叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 三个之一(one Of Three) 000001

2. 三个之一(one Of Three) 000002

3. 三个之一(one Of Three) 000003

4. 三个之一(one Of Three) 000004

5. 三个之一(one Of Three) 000005

6. 三个之一(one Of Three) 000006

7. 三个之一(one Of Three) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三个之一(One of three)

[wʌn] [ɒv; əv] [θriː]
ONE OF THREE
一 的 三

三者之一

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][baɪ]
A novel by
一个 小说 经过

一部小说

['wesli] [lɒŋ]
WESLEY LONG
韦斯利 长的

韦斯利·朗

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['stɑːtlɪŋ] ['stɔːriz] , [mɑːtʃ] - .
Startling Stories , March 1948 .
令人震惊 故事 , 行进 - .

惊险故事，1948 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['kɒntækt] !
Contact !
接触 !

接触!

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] ['sʌbstəns] [ˌflʊə'rest] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
The bit of whitish substance fluoresced , which of course was quite natural .
这 少量 的 白色 物质 荧光 , 哪个 的 课程 曾是 相当 自然的 .

那点白色物质发出荧光，这当然是很正常的现象。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][vaɪbɹ'eɪtɪd] ['veri] ['feɪntli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] .
It also vibrated very faintly , which was unnatural .
它 还 振动 非常 淡淡的 , 哪个 曾是 不自然 .

它还会非常轻微地震动，这很不自然。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ðɪs] ['prɒpəti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [nəʊn] ['priːviəsli] — [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]

this	property	had	not	been	known	previously	—	which	is	really	saying	little	since	the
这	财产	有	不是	到过	已知	之前	—	哪个	是	真的	说	小的	自从	这

[mə'tɪərɪəl] [hæd; həd] [biːn] [kəm'paʊndɪd] [frɒm; frəm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌreɪdioʊ'aɪsəˌtoʊps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [paɪlz]

material	had	been	compounded	from	artificial	radioisotopes	from	the	big	piles
材料	有	到过	复合	从	人造的	放射性同位素	从	这	大的	堆

.

:

.

此前人们并不了解这种特性——但这其实也说明不了什么，因为这种材料是由来自大型放射性同位素堆的人工放射性同位素合成的。

[ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz]

All	too	little	was	known	about	such	items	and	the	fact	that	this	one	was
全部	也	小的	曾是	已知	关于	这样的	项目	和	这	事实	那	这	一	曾是

['vaɪbreɪtɪŋ] ['evə(r)] [səʊ] ['feɪntli] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] [biːm] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [bəuθ]

vibrating	ever	so	faintly	whenever	the	electron	beam	struck	it	was	interesting	both
振动	曾经	所以	淡淡的	每当	这	电子	光束	击	它	曾是	有趣的	两个都

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['stændpɔɪnt] .

from	a	scientific	and	a	lay	curiosity	standpoint	.
从	一个	科学	和	一个	躺	好奇心	立场	.

人们对这类物品知之甚少，而这件物品在电子束照射下会微微振动，无论从科学角度还是从普通人的好奇心角度来看，都非常有趣。

[ed] ['brɑːnsən] [bliŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] .

Ed	Bronson	blinked	a	bit	and	decided	that	he	had	made	some	mistake	.
艾德	布朗森	眨眼	一个	少量	和	决定	那	他	有	制成	一些	错误	.

埃德·布朗森眨了眨眼，意识到自己犯了个错误。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] .

It	had	ceased	to	vibrate	.
它	有	停止	到	颤动	.

它停止了震动。

[ed] [krækt] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [tjuːb] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] [lʌmp] .

Ed	cracked	the	experimental	tube	and	removed	the	irregular	lump	.
艾德	裂纹	这	实验	管子	和	已移除	这	不规律的	块	.

埃德敲开实验管，取出了不规则的肿块。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [həʊpt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] - ['kɒntrɑːst] ['fɒsfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːnz] .

It	had	been	hoped	to	produce	a	more	brilliant	and	higher	-	contrast	phosphor	for	television	screens	.
它	有	到过	希望	到	生产	一个	更多的	杰出的	和	更高	-	对比	磷	为了	电视	屏幕	.

人们曾希望能够生产出亮度更高、对比度更强的电视屏幕荧光粉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] —

But	if	it	was	going	to	vibrate	—
但	如果	它	曾是	去	到	颤动	—

但如果它要震动——

[ed] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] ['fɒsfə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tjuːb] , [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riː'stɑːtid]

Ed	inserted	the	lump	of	phosphor	back	in	the	tube	,	pumped	it	and	restarted
艾德	插入	这	块	的	磷	后退	在	这	管子	,	泵	它	和	重新启动

[ðə; ði] [həʊl] [gɪə(r)] .

the	whole	gear	.
这	所有的	齿轮	.

埃德把那块磷光体放回管子里，抽了泵气，然后重新启动了整个装置。

[ˌaɪ 'tiː][vaɪbɹ'eɪtɪd] [ə'gen] , ['evə(r)][səʊ] ['feɪntli] , [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .

It	vibrated	again	,	ever	so	faintly	,	against	the	bottom	of	the	glass	.
它	振动	再次	,	曾经	所以	淡淡的	,	反对	这	底部	的	这	玻璃	.

它再次微微震动起来，撞击着玻璃杯底部。

['brɑːnsən] ['lɪsnd] ['keəfəli] , [hɪz; ɪz] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

Bronson	listened	carefully	,	his	engineer's	mind	trying	to	identify	the	sound	.
布朗森	听着	小心	,	他的	工程师的	头脑	尝试	到	确认	这	声音	.

布朗森仔细聆听，他工程师的思维试图辨别出这是什么声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn]['kɪləʊˌsaɪkəl] [swiːp] ['sɜːkɪt] — [nɒt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [skænd] [ðə; ði]

It	was	not	the	sixteen	kilocycle	sweep	circuit	—	not	the	one	that	scanned	the
它	曾是	不是	这	十六	千循环	扫	电路	—	不是	这	一	那	扫描	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [tjuːb] ,

face	of	the	television	tube	,
脸	的	这	电视	管子	,

这不是十六千赫兹扫描电路——不是扫描电视显像管表面的那个电路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] - [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['skænɪŋ]

because	this	was	not	a	complete	set	-	up	and	there	was	no	scanning
因为	这	曾是	不是	一个	完全的	放	-	向上	和	那里	曾是	不	扫描

['enədʒi] ['nesəsəri] .

energy	necessary	.
活力	必要的	.

因为这不是一个完整的装置，也不需要扫描能量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] .

It	was	vaguely	familiar	.
它	曾是	依稀	熟悉的	.

这感觉有点眼熟。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ðæt] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

It	came	and	it	went	,	that	faint	vibration	.
它	来了	和	它	去	,	那	头晕的	振动	.

那轻微的震动来得快去得也快。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] ['vaɪələntli] , ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [pəː] ['dʒentli] .

Sometimes	it	rattled	violently	,	other	times	it	purred	gently	.
有时	它	摇晃	暴力	,	其他	时代	它	咕噜咕噜	轻轻地	.

它有时发出剧烈的嘎嘎声，有时发出轻柔的呼噜声。

['ɔːlweɪz] ['veri] ['feɪntli] [ɒv; əv] [kɔːs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] - ['vaɪələntli] - [miːnz] ['əʊnli][baɪ]

Always	very	faintly	of	course	—	for	the	term	'	violently	'	means	only	by
总是	非常	淡淡的	的	课程	—	为了	这	学期	-	暴力	-	方法	仅有的	经过

[kəm'pærɪs(ə)n] .

comparison	.
比较	.

当然，总是非常轻微的——因为“剧烈地”这个词只是相对而言的。

[ed] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [fiːld] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊkəsɪŋ] ['mægnət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb]

Ed	adjusted	the	field	strength	of	the	focusing	magnet	about	the	neck	of	the	tube
艾德	调整	这	场地	力量	的	这	聚焦	磁铁	关于	这	脖子	的	这	管子

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['streŋθ(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'griː] .

and	the	vibration	strengthened	to	a	noticeable	degree	.
和	这	振动	加强	到	一个	显	程度	.

埃德调整了管颈处聚焦磁铁的磁场强度，振动明显增强。

[hiː; hi] ['dʒʌgld] [ðə; ði][kən'trəʊlz][bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['mæksɪməm][ɔː(r)] ['ɒptɪməm]

He	juggled	the	controls	but	found	he	had	hit	the	maximum	or	optimum
他	杂耍	这	控制	但	成立	他	有	打	这	最大限度	或者	最佳

[rɪ'spɒns] .

response	.
回复	.

他反复调整控制，发现已经达到了最佳响应状态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

There	was	something	about	it	.	.	.	.
那里	曾是	某物	关于	它	.	.	.	.

它身上有种特别的气质.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['hjuːmən] ['wɪspərɪŋ] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [feɪnt]

It	was	like	human	whisperings	too	faint	to	be	understood	but	not	too	faint
它	曾是	喜欢	人类	耳语	也	头晕的	到	是	理解	但	不是	也	头晕的

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hɜːd] .

to	be	unheard	.
到	是	闻所未闻	.

那声音就像人类的低语，太微弱以至于听不见，但又不能太微弱以至于听不见。

[laɪk] [ðə; ði] [bluːp] - [bliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːki] ['fɔːsɪt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt]

Like	the	bloop	-	bleep	of	a	leaky	faucet	that	seems	to	be	saying	things	about
喜欢	这	噗	-	哔哔	的	一个	漏水	龙头	那	似乎	到	是	说	事物	关于

[juː; jʊ][dʒʌst] [tuː] ['kwaɪətli][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] .

you	just	too	quietly	to	be	really	understood	.
你	只是	也	悄悄	到	是	真的	理解	.

就像漏水的水龙头发出“噗噗”的响声，似乎在悄无声息地诉说着关于你的事，却又难以真正理解。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnd] ['wɪspərɪŋ] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði][ˌpærə'nɔɪæk] . . . .

Like	the	imagined	whisperings	heard	by	the	paranoiac	.	.	.	.
喜欢	这	想象	耳语	听到	经过	这	妄想症	.	.	.	.

就像妄想症患者听到的那些臆想中的低语.....

[ed] [lɑːft] .

Ed	laughed	.
艾德	笑了	.

埃德笑了。

['hɪərɪŋ] [θɪŋz] !

Hearing	things	!
听力	事物	!

听到异样的声音!

[laɪk] ['heɪdiːz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [θɪŋz] .

Like	hades	he	was	hearing	things	.
喜欢	冥界	他	曾是	听力	事物	.

他就像地狱之神一样，听到了许多异样的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] .

It	was	really	there	.
它	曾是	真的	那里	.

它确实存在。

[ðə; ðɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['fɒsfə(r)] [mu:vd] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [ə'maʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:k] [ɒv; əv]['ræt(ə)l] [pɑ:st]

The	lump	of	phosphor	moved	a	perceptible	amount	as	a	peak	of	rattle	passed
这	块	的	磷	已搬	一个	可感知的	数量	作为	一个	顶峰	的	嘎嘎作响	通过了

.

:

.

随着一阵剧烈的震动过去，那团磷光体也发生了明显的移动。

[ænd; ənd] [jet] . . . .

And	yet	.	.	.	.
和	然而	.	.	.	.

然而.....

[ed]['brɑ:nsən] [ˌʌn'kɔil] [hɪz; ɪz]['waɪəri][sɪks] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [krækt] [ðə; ðɪ] [si:l] [ɒn]

Ed	Bronson	uncoiled	his	wiry	six	feet	from	the	chair	and	cracked	the	seal	on
艾德	布朗森	展开	他的	细长的	六	脚	从	这	椅子	和	裂纹	这	海豹	在

[ðə; ðɪ] [tju:b] [ə'gen] .

the	tube	again	.
这	管子	再次	.

埃德·布朗森从椅子上伸展出他那精瘦的身躯，足足有六英尺长，然后再次打开了油管的封条。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɪstəlaɪn] ['waɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

He	lifted	the	top	and	squinted	at	the	crystalline	whiteness	that	had	been
他	抬起	这	顶部	和	眯着眼	在	这	结晶体	白人	那	有	到过

['rætlɪŋ] [səʊ] ['mædnɪŋli] .

rattling	so	maddeningly	.
嘎嘎作响	所以	令人恼火地	.

他掀开盖子，眯着眼睛看着那令人烦躁地嘎嘎作响的晶莹剔透的白色物体。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd]

He	went	to	a	cupboard	at	the	end	of	his	laboratory	and	rummaged
他	去	到	一个	橱柜	在	这	结尾	的	他的	实验室	和	翻找

[ə'mʌŋ] [smɔ:l] ['bɒksɪz] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [ʃelf] — [nəʊ] [tu:] ['bɒksɪz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

among	small	boxes	that	stood	on	one	shelf	—	no	two	boxes	seeming	to	be	of	the
之中	小的	盒子	那	站立	在	一	架子	—	不	二	盒子	似乎	到	是	的	这

[seɪm] [saɪz] .

same	size	.
相同的	尺寸	.

他走到实验室尽头的一个橱柜前，在架子上的小盒子里翻找——没有两个盒子的大小是相同的。

[ðə; ðɪ] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌmɪdʒɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['brɑ:nsən][hæd; həd][tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm]

The	upshot	of	this	rummaging	was	that	Bronson	had	to	spend	some	time
这	结果	的	这	翻找	曾是	那	布朗森	有	到	花费	一些	时间

[ðə; ðɪ]['bɒksɪz]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['kɒntækt] ['maɪkrəfəʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz]

repiling	the	boxes	after	he	had	found	the	contact	microphone	he	was
重新堆放	这	盒子	后	他	有	成立	这	接触	麦克风	他	曾是

[si:kɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

这次翻找的结果是，布朗森在找到他要找的接触式麦克风后，不得不花一些时间重新堆放箱子。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ed]['brɑ:nsən][wɒz; wəz] [ðə; ðɪ][tju:b] .

Eventually	,	however	,	Ed	Bronson	was	repumping	the	tube	.
最终	,	然而	,	艾德	布朗森	曾是	重新泵送	这	管子	.

但最终，埃德·布朗森还是给管子重新打了气。

[ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['fɒsfə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sensətɪv]
Inside **was** **the** **crystal** **phosphor** **and** **fastened** **to** **it** **was** **a** **sensitive**
里面 曾是 这 水晶 磷 和 系紧 到 它 曾是 一个 敏感的
['kɒntækt] ['maɪkrəfəʊn] .
contact **microphone** **.**
接触 麦克风 .

内部是晶体荧光粉，上面固定着一个灵敏的接触式麦克风。

[wʌns] [mɔː(r)] ['brɑːnsən] [kiːd] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] , [ə'dʒʌstɪd] ['fəʊkəs] , [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] .
Once **more** **Bronson** **keyed** **the** **switches** **,** **adjusted** **focus** **,** **and** **intensity** **.**
一次 更多的 布朗森 按键 这 开关 , 调整 重点 , 和 强度 .

布朗森再次按下开关，调整了焦点和亮度。

[ðen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪə(r)] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntækt]
Then **,** **from** **the** **speaker** **of** **the** **amplifier** **connected** **to** **the** **contact**
然后 , 从 这 扬声器 的 这 放大器 连接 到 这 接触
['maɪkrəfəʊn] ,
microphone **,**
麦克风 ,

然后，从连接到接触式麦克风的放大器扬声器，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv] [nɔɪz] , ['haʊlɪŋ] ['wɪslz] , [diːp] - [θraut] [hʌmz] , [ænd; ənd]
there **came** **a** **cacophony** **of** **noise** **,** **howling** **whistles** **,** **deep** **-** **throated** **hums** **,** **and**
那里 来了 一个 嘈杂声 的 噪音 , 嚎叫 哨声 , 深的 - 喉咙 嗡嗡声 , 和
[ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - ['redʒɪstə(r)] [təʊnz] .
a **horde** **of** **middle** **-** **register** **tones** **.**
一个 部落 的 中间 - 登记 音调 .

一阵嘈杂声响起，有刺耳的哨声、低沉的嗡鸣声，还有一大堆中音调的声音。

[nɒt] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Not **music** **,** **and** **far** **from** **it** **.**
不是 音乐 , 和 远的 从 它 .

不是音乐，远非如此。

[dʒʌst] ['rændəm] — ['sʌmθɪŋ] .
Just **random** **—** **somethings** **.**
只是 随机的 — 有些 .

只是随机的一些东西。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['beəli] ['ɔːdəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] [bʌt; bət] [məʊst] ['defɪnətli] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] ,
Yet **in** **the** **background** **,** **barely** **audible** **as** **such** **but** **most** **definitely** **identifiable** **,**
然而 在 这 背景 , 仅仅 可听见的 作为 这样的 但 最多 确实 可识别的 ,

然而，在背景中，虽然几乎听不见，但绝对可以辨认出来，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
was **the** **voice** **of** **a** **woman** **.**
曾是 这 嗓音 的 一个 女士 .

那是女人的声音。

['eni] ['spiːkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]
Any **speaker** **would** **have** **ceased** **had** **she** **known** **her** **efforts** **were** **thus**
任何 扬声器 会 有 停止 有 她 已知 她 努力 是 因此
['weɪstɪd] .
wasted **.**
浪费 .

任何一位发言者如果知道自己的努力付诸东流，都会停止发言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ænd; ənd][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skætəd] [wɜːd] [hɪə(r)]

It	was	indistinguishable	and	unintelligible	save	for	a	scattered	word	here
它	曾是	无法区分的	和	无法理解	节省	为了	一个	疏散	单词	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

除了零星几个词之外，其他内容都难以辨认，也听不懂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

which	was	unmistakably	in	English	.
哪个	曾是	毫无疑问	在	英语	.

毫无疑问，那是英文。

[ed]['brɑːnsən] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['iːvzdrɒp] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn]

Ed	Bronson	thought	that	it	was	like	trying	to	eavesdrop	on	a	conversation	in
艾德	布朗森	想法	那	它	曾是	喜欢	尝试	到	窃听	在	一个	对话	在

[ə; eɪ]['bɔɪlə(r)]['fæktri; 'fæktəri] .

a	boiler	factory	.
一个	锅炉	工厂	.

埃德·布朗森觉得这就像试图偷听锅炉厂里的谈话一样。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['reɪdiəʊ]['prəʊgræm][hiː; hi][hæd; həd] [tæpt] [ɪn][ɒn] .

He	wondered	what	radio	program	he	had	tapped	in	on	.
他	想知道	什么	收音机	程序	他	有	轻敲	在	在	.

他想知道自己到底收听的是哪个广播节目。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][bændz] , ['iːv(ə)n] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	turned	his	radio	on	,	and	scanned	the	bands	,	even	listening	to	the
他	转向	他的	收音机	在	,	和	扫描	这	乐队	,	甚至	聆听	到	这

[wiːkə] ['steɪʃnz] — [wɪtʃ] ,

weaker	stations	—	which	,
较弱	车站	—	哪个	,

他打开收音机，扫描各个频段，甚至连信号较弱的电台也听了起来——

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz] [ðɪs] ,

of	course	were	far	from	being	as	ragged	as	this	,
的	课程	是	远的	从	存在	作为	破烂不堪	作为	这	,

当然，他们远没有照片里那么衣衫褴褛。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wiːknəs] — [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

regardless	of	their	weakness	—	but	came	to	the	conclusion	that	there	was
不管	的	他们的	弱点	—	但	来了	到	这	结论	那	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ɪ'mɜːdʒd]

nothing	on	the	air	that	corresponded	to	the	voice	of	the	woman	that	emerged
没有什么	在	这	空气	那	对应	到	这	嗓音	的	这	女士	那	出现

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪnəskəʊp] ['testɪŋ] [tjuːb] .

from	his	kinescope	testing	tube	.
从	他的	显象管	测试	管子	.

尽管他们实力较弱——但最终得出结论，空中没有任何声音与从他的显像管测试管中传出的女人的声音相符。

['brɑːnsən]['nəʊtɪd] [wɪð] ['kwestɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərɪŋ]

Bronson	noted	with	questing	interest	that	occasionally	one	or	more	of	the	interfering
布朗森	著名的	和	探索	兴趣	那	偶尔	一	或者	更多的	的	这	干扰

[huːts] ,

hoots	,
呼啸声	,

布朗森饶有兴致地注意到，偶尔会有一声或几声刺耳的叫喊声响起，

['saiərinz][ænd; ənd] [hɔŋk] [wʊd] [siːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

sirens	and	honks	would	cease	for	a	moment	or	two	.
警报器	和	喇叭声	会	停止	为了	一个	片刻	或者	二	.

警笛声和喇叭声会停止一两分钟。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
So also did the woman's voice .
所以 还 做过 这 女性的 嗓音 .

女人的声音也是如此。

[ed] [preɪd] [ðæt] [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntə'fɪərəns] [wʊd] [siːs] ,
Ed prayed that when sufficient interference would cease ,
艾德 祈祷 那 什么时候 充足的 干涉 会 停止 ,

埃德祈祷，当足够的干扰停止时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [siːs] ['ɔːlsəʊ] .
the woman would not choose that moment to cease also .
这 女士 会 不是 选择 那 片刻 到 停止 还 .

女人也不会选择在那一刻就此结束。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .
He wanted to know more about this .
他 通缉 到 知道 更多的 关于 这 .

他想了解更多相关信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [met] [ðə; ði] [aɪ] .
There was more to it than met the eye .
那里 曾是 更多的 到 它 比 遇见 这 眼睛 .

事情远比表面看起来复杂。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [miːnz]
If he could identify the speaker he might be able to establish a means
如果 他 可以 确认 这 扬声器 他 可能 是 有能力的 到 建立 一个 方法
[ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
of communication .
的 沟通 .

如果他能确定说话者的身份，或许就能找到沟通的途径。

[ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Location was also important .
地点 曾是 还 重要的 .

地理位置也很重要。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪfəʊn] [ɔː(r)]['reɪdiəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [miːnz] [ɒv; əv]
Furthermore , if this were telephone or radio , he had a new means of
此外 , 如果 这 是 电话 或者 收音机 , 他 有 一个 新的 方法 的
[rɪ'siːvɪŋ] [bəuθ] .
receiving both .
接收 两个都 .

此外，如果这是电话或无线电，他就有了一种接收这两种信息的新方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɒn] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl] ,
If it were telephone and it worked on any or all ,
如果 它 是 电话 和 它 工作 在 任何 或者 全部 ,

如果这是一部电话，而且它在任何一部或所有电话上都能工作，

[ed]['brɑːnsən][hæd; həd][ə; eɪ]['gædʒɪt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv]
Ed Bronson had a gadget that would make him the bane of all lovers of
艾德 布朗森 有 一个 小工具 那 会 制作 他 这 祸根 的 全部 恋人 的
['siːkrəsi] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənts] ,
secrecy — including espionage agents ,
保密 — 包括 间谍 代理人 ,

埃德·布朗森有一个小玩意儿，这让他成为所有热爱秘密的人——包括间谍——的噩梦。

[huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
who , of course ,
WHO , 的 课程 ,

当然，是谁呢?

[heɪt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɔnkleiv] [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] ['penətreɪt]

hate	penetration	of	their	own	little	conclaves	as	deeply	as	they	try	to	penetrate
恨	渗透	的	他们的	自己的	小的	秘密会议	作为	深	作为	他们	尝试	到	穿透

['ʌðə(r)z] - .

others	'	.
其他的	-	.

他们憎恨渗透到自己的小圈子里，就像他们试图渗透到别人的小圈子里一样。

[hi:; hi] — [wel] ,

He	—	well	,
他	—	出色地	,

他——嗯，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪdiəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'septɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ]

if	it	were	radio	he	was	intercepting	he	had	nothing	as	interesting
如果	它	是	收音机	他	曾是	拦截	他	有	没有什么	作为	有趣的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['tæpɪŋ] ['gædʒɪt] .

as	a	telephone	tapping	gadget	.
作为	一个	电话	窃听	小工具	.

如果他截获的是无线电信号，那他所拥有的就远不如电话窃听装置那么有趣了。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[ðə; ði] [təʊnz] [drɒpt] [ɪn] ['vɒlju:m] .

The	tones	dropped	in	volume	.
这	音调	掉落	在	体积	.

音量逐渐降低。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [meɪd] ['vɪʃəs] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ki:d] [ɒf] [laɪk]

A	shrill	whistle	that	made	vicious	interference	with	his	hearing	suddenly	keyed	off	like
一个	尖锐	哨	那	制成	恶毒	干涉	和	他的	听力	突然	按键	离开	喜欢

[ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] .

the	turning	off	of	a	light	.
这	转弯	离开	的	一个	光	.

一声刺耳的哨声突然消失，就像关灯一样，严重干扰了他的听力。

[ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [rɔ:(r)] [si:st] ['ɔ:lsəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [drɒpt] [ɔ:(r)] [daɪd] .

A	booming	roar	ceased	also	and	others	of	less	importance	dropped	or	died	.
一个	蓬勃发展	吼	停止	还	和	其他的	的	较少的	重要性	掉落	或者	死亡	.

一声震耳欲聋的咆哮声也停止了，其他一些不太重要的咆哮声也随之消失或倒下。

[ðə; ði] ['kju:mjələtɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [tu:; tə] [kʌm]

The	cumulative	effect	of	this	was	to	permit	the	woman's	voice	to	come
这	累计	影响	的	这	曾是	到	允许	这	女性的	嗓音	到	来

[θru:] .

through	.
通过	.

这一切最终使得女人的声音得以清晰地传达出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'træltəʊ] [ˌri:prə'dju:st] [ɒn] [ðə; ði]

It	was	not	the	perfect	voice	of	a	magnificent	contralto	reproduced	on	the
它	曾是	不是	这	完美的	嗓音	的	一个	壮丽	女低音	复制品	在	这

['faɪnɪst] ['reɪdiəʊ] [gɪə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ku:l] ,

finest	radio	gear	but	a	cool	,
最好的	收音机	齿轮	但	一个	凉爽的	,

那不是用最好的收音机设备重现的绝美女低音的完美嗓音，而是一种冷静的.....

[klɪə(r)][kən'træltəʊ] , [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [tʃiːp] , ['ʃɒdi] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ]

clear	contralto	,	transmitted	by	cheap	,	shoddy	equipment	and	received	on	something
清除	女低音	,	传输	经过	便宜的	,	劣质的	设备	和	已收到	在	某物

[bəuθ] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

both	obsolete	and	inefficient	.
两个都	过时的	和	效率低下	.

清晰的女低音，由廉价劣质的设备发射，并由过时低效的设备接收。

[jet] [ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

Yet	is	was	a	woman's	voice	.
然而	是	曾是	一个	女性的	嗓音	.

然而，那却是一位女性的声音。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['saɪəntɪst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " . . . [həʊm] ?

And	,	with	the	luck	of	the	patient	scientist	,	she	was	saying	,	"	.	.	.	home	?
和	,	和	这	运气	的	这	病人	科学家	,	她	曾是	说	,	"	.	.	.	家	?

而凭借着科学家般的耐心和幸运，她说道："……家？"

[ɪts] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [və'mɒnt] [striːt] , ['pəʊst(ə)l] [zəʊn] [ɪ'lev(ə)n] . . . .

It's	at	Thirteen	forty	-	seven	Vermont	Street	,	Postal	Zone	Eleven	.	.	.	.
它是	在	十三	四十	-	七	佛蒙特	街道	,	邮政	区	十一	.	.	.	.

地址是佛蒙特街1347号，邮政区11……

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [kəm'pliːt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ed] ['brɑːnsən] [hɜːd] .

"	And	that	was	the	first	complete	reception	Ed	Bronson	heard	.
"	和	那	曾是	这	第一的	完全的	接待	艾德	布朗森	听到	.

"那是埃德·布朗森听到的第一份完整的回应。"

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv] [huːts] ,

For	,	with	the	completion	of	the	message	,	the	cacophony	of	hoots	,
为了	,	和	这	完成	的	这	信息	,	这	嘈杂声	的	呼啸声	,

随着信息传递完毕，响起了一阵嘈杂的嘲笑声。

[kiːnɪŋz] [ænd; ənd]['saiərinz] ['blɑːstɪd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] , [ɪn'seɪn] ['sɪmfəni] .

keenings	and	sirens	blasted	forth	like	a	mad	,	insane	symphony	.
哀歌	和	警报器	炸毁	前进	喜欢	一个	疯狂的	,	疯狂的	交响乐	.

哀号和警笛声如同疯狂的交响乐般响彻云霄。

" [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] ['fɔːti] - [eɪt] [və'mɒnt] , " ['ʃaʊtɪd] ['brɑːnsən] .

"	I	live	at	Thirteen	forty	-	eight	Vermont	,	"	shouted	Bronson	.
"	我	居住	在	十三	四十	-	八	佛蒙特	,	"	喊叫	布朗森	.

"我住在佛蒙特州1348号，"布朗森喊道。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] !

"	Across	the	street	!
"	穿过	这	街道	!

"就在街对面！"

" [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [aʊt] , [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['dɔːbel] .

"	He	charged	out	,	raced	across	the	street	and	pressed	the	doorbell	.
"	他	带电	出去	,	比赛	穿过	这	街道	和	按下	这	门铃	.

他冲了出去，跑过马路，按响了门铃。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	waited	a	moment	and	an	elderly	man	came	to	the	door	.
他	等待	一个	片刻	和	一个	老年	男人	来了	到	这	门	.

他等了一会儿，一位老人走了过来。

" [aɪm][ed]['brɑːnsən] , " [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] .

"	I'm	Ed	Bronson	,	"	explained	he	.
"	我是	艾德	布朗森	,	"	解释	他	.

"我是艾德·布朗森，"他解释道。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .

"	I	know	you	,	"	snapped	the	other	man	.
"	我	知道	你	,	"	啪啪	这	其他	男人	.

“我认识你，”另一个人厉声说道。

" ['ɔːlweɪz] ['gʌmɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['reɪdiəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

"	Always	gumming	up	my	radio	with	your	fool	experiments	.
"	总是	胶质	向上	我的	收音机	和	你的	傻子	实验	.

“你那些愚蠢的实验总是让我的收音机卡住。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Is	your	daughter	using	the	telephone	?	"	he	asked	.
"	是	你的	女儿	使用	这	电话	?	"	他	问	.

“你女儿在打电话吗？”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [həʊm] . "

"	She	ain't	home	.	"
"	她	不是	家	.	"

她不在家。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? "

"	Your	wife	?	"
"	你的	妻子	?	"

“你妻子？”

" [ʃiːz] [wɪð] [rɪ'dʒaɪnə] . "

"	She's	with	Regina	.	"
"	她是	和	里贾纳	.	"

“她和雷吉娜在一起。”

" [wel] , [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['wʊmən] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] — "

"	Well	,	was	some	woman	using	the	—	"
"	出色地	,	曾是	一些	女士	使用	这	—	"

“嗯，有个女人用——”

" [lʊk] , ['brɑːnsən] , [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] [wen] [maɪ] [waɪf] [eɪnt] , [siː] ?

"	Look	,	Bronson	,	I	ain't	got	no	women	here	when	my	wife	ain't	,	see	?
"	看	,	布朗森	,	我	不是	得到	不	女性	这里	什么时候	我的	妻子	不是	,	看	?

“听着，布朗森，我老婆不在的时候，我身边也没有其他女人，明白吗？”

[naʊ] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] , [hʌ] ?

Now	what's	your	idea	,	huh	?
现在	是什么	你的	主意	,	嗯	?

现在你有什么想法?

" ['brɑːnsən] [lʊkt] [əˌpɒlə'dʒetɪk] .

"	Bronson	looked	apologetic	.
"	布朗森	看起来	道歉的	.

布朗森看起来很抱歉。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

This	was	Mr	.	Lewis	McManner	and	both	he	and	his	family	were
这	曾是	先生	.	刘易斯	-	和	两个都	他	和	他的	家庭	是

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] — [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['evri] [blɒk] — [huː] [tʃeɪs]

the	kind	of	people	—	one	of	which	seems	to	live	on	every	block	—	who	chase
这	种类	的	人们	—	一	的	哪个	似乎	到	居住	在	每一个	堵塞	—	WHO	追赶

['rəubinz][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,

robins	from	the	front	yard	,
知更鸟	从	这	正面	院子	,

这位是刘易斯·麦克曼纳先生，他和他的家人都是那种会把知更鸟从前院赶走的人——似乎每个街区都有这种人住。

[kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)][bɔːl] - ['pleɪɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən]

call	the	police	for	ball	-	playing	boys	and	manage	to	maintain	an
称呼	这	警察	为了	球	-	玩耍	男孩们	和	管理	到	维持	一个

[ɪ'mækjələt] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] ['klʌtəd] [wɪð]

immaculate	house	because	it	never	has	a	good	chance	to	get	cluttered	with
完美无瑕	房子	因为	它	绝不	有	一个	好的	机会	到	得到	杂乱	和

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

报警制止男孩打球，并设法保持房屋一尘不染，因为房子几乎没有机会被人打扰。

" [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [hiː; hi][təʊld] - ,

"	I've	been	working	on	an	idea	,	"	he	told	McManner	,
"	我已经	到过	在职的	在	一个	主意	,	"	他	讲述	-	,

“我一直在琢磨一个想法，”他告诉麦克马纳。

" [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmwʌn] [huː] [kleɪmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres]

"	and	I	seem	to	have	picked	up	someone	who	claimed	that	her	address
"	和	我	似乎	到	有	挑选	向上	某人	WHO	声称	那	她	地址

[wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [və'mɒnt] [striːt] . "

was	Thirteen	forty	-	seven	Vermont	Street	.	"
曾是	十三	四十	-	七	佛蒙特	街道	.	"

“我好像接了个电话，对方声称她的地址是佛蒙特街1347号。”

" [jʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [və'mɒnt] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! " [snɔːt] - ,

"	You'd	think	this	was	the	only	Vermont	Street	in	the	world	!	"	snorted	McManner	,
"	你会	思考	这	曾是	这	仅有的	佛蒙特	街道	在	这	世界	!	"	哼了一声	-	,

['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

slamming	the	door	.
猛击	这	门	.

“你以为世界上只有这条佛蒙特街吗！”麦克曼纳哼了一声，砰地一声关上了门。

['brɑːnsən] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] .

Bronson	turned	from	the	front	door	and	retraced	his	steps	.
布朗森	转向	从	这	正面	门	和	重走	他的	步骤	.

布朗森转身离开前门，沿着原路返回。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət][grɪn][æt; ət] [hɪm'self] .

Despite	his	disappointment	,	he	could	not	help	but	grin	at	himself	.
尽管	他的	失望	,	他	可以	不是	帮助	但	咧嘴笑	在	他自己	.

尽管他感到失望，但他还是忍不住对着自己咧嘴一笑。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [haʊ] ['meni] - [və'mɒnt] [striːts] [maɪt] [ðeə(r)][biː; bi] [bɪ'twiːn] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd]

After	all	,	how	many	1347	Vermont	Streets	might	there	be	between	Puget	Sound
后	全部	,	如何	许多	-	佛蒙特	街道	可能	那里	是	之间	普吉特海湾	声音

[ænd; ənd] [kiː] [west] ?

and	Key	West	?
和	钥匙	西方	?

毕竟，从普吉特海湾到基韦斯特之间，究竟有多少条佛蒙特州的街道会是 1347 号呢?

[ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][traɪ] ['meɪlɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

And	,	were	he	to	try	mailing	each	a	letter	,
和	,	是	他	到	尝试	邮寄	每个	一个	信	,

如果他尝试给每个人寄一封信，

['sʌmwʌn] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ed]['brɑːnsən][tuː; tə]

someone	would	most	certainly	object	loudly	enough	to	cause	Ed	Bronson	to
某人	会	最多	当然	目的	高声	足够的	到	原因	艾德	布朗森	到

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

explain	that	he	had	heard	a	woman's	voice	mention	the	number	and	that
解释	那	他	有	听到	一个	女性的	嗓音	提到	这	数字	和	那

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	wanted	to	meet	her	.
他	通缉	到	见面	她	.

肯定会有人大声反对，以至于埃德·布朗森不得不解释说，他听到一个女人的声音提到了这个号码，他想见见她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] [wɔːd] ['luːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [waɪl] [ðeɪ] [tæpt]

He	could	visualize	the	psychiatric	ward	looming	to	receive	him	while	they	tapped
他	可以	可视化	这	精神病学	病房	迫在眉睫	到	收到	他	尽管	他们	轻敲

[hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [let]

his	knees	and	inspected	his	brain	to	find	out	whether	he	was	safe	to	let
他的	膝盖	和	检查	他的	脑	到	寻找	出去	无论	他	曾是	安全的	到	让

[luːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌzl] .

loose	without	a	muzzle	.
松动的	没有	一个	枪口	.

他仿佛看到精神病院的大门正等着他，医护人员会敲打他的膝盖，检查他的大脑，看看是否可以不戴口套就放他走。

[jet] ['brɑːnsən] ['səubəd] [suːn] [ɪ'nʌf] .

Yet	Bronson	sobered	soon	enough	.
然而	布朗森	清醒	很快	足够的	.

然而，布朗森很快就清醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

He	was	an	engineer	.
他	曾是	一个	工程师	.

他是一名工程师。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wʌns] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] .

He	knew	that	what	had	been	done	once	could	be	done	again	.
他	知道	那	什么	有	到过	完毕	一次	可以	是	完毕	再次	.

他知道，过去发生过的事情可以再次发生。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][tæp] [bæk] .

Perhaps	the	way	to	get	in	touch	with	this	woman	was	to	try	to	tap	back	.
也许	这	方式	到	得到	在	触碰	和	这	女士	曾是	到	尝试	到	轻敲	后退	.

或许联系这位女士的办法是尝试回复她的信息。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt]

At	least	he	could	listen	to	everything	she	said	in	the	hope	that	she	would	repeat
在	至少	他	可以	听	到	一切	她	说	在	这	希望	那	她	会	重复

['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

other	information	.
其他	信息	.

至少他可以听她说的每一句话，希望她能重复一些信息。

[wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] ['brɑːnsən] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [hʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒsfə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn]

With	a	prayer	Bronson	separated	a	sizable	hunk	of	the	phosphor	to	work	upon
和	一个	祷告	布朗森	分开	一个	相当大的	帅哥	的	这	磷	到	工作	之上

,

.

,

布朗森默默祈祷着，分离出一大块磷光体进行后续加工。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] " [sæŋ] .

while	the	other	"	sang	.
尽管	这	其他	"	唱	.

而另一边则在“唱歌”。

" [hiː; hi] [briːðd] [nəʊ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɒsfə(r)]

"	He	breathed	no	sigh	of	relief	until	he	had	half	of	the	original	phosphor
"	他	呼吸	不	叹	的	宽慰	直到	他	有	一半	的	这	原来的	磷

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tjuːb] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] ,

back	in	the	tube	with	the	works	completely	covered	,
后退	在	这	管子	和	这	作品	完全地	涵盖	,

“直到他把一半的原荧光粉装回显像管里，并且内部零件完全覆盖好之后，他才松了一口气。”

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [mæd] [mæs] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] [huːts] [ænd; ənd] ['kætkɔːl] .

as	before	,	by	the	mad	mass	of	meaningless	hoots	and	catcalls	.
作为	前	,	经过	这	疯狂的	大量的	的	无意义的	呼啸声	和	吹口哨	.

和以前一样，被一阵阵毫无意义的喧闹声和嘲讽声所淹没。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [piːs] .

Then	he	went	to	work	on	the	other	piece	.
然后	他	去	到	工作	在	这	其他	片	.

然后他开始创作另一幅作品。

[hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pærəlel] [set] - [ʌp] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] .

He	did	have	a	parallel	set	-	up	right	on	the	same	bench	.
他	做过	有	一个	平行线	放	-	向上	正确的	在	这	相同的	长椅	.

他确实在同一张长凳上设置了一套平行设备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] . . . .

There	was	something	about	this	.	.	.	.
那里	曾是	某物	关于	这	.	.	.	.

这其中似乎有些蹊跷.....

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [wɪslɪŋz] .

During	the	hours	that	followed	there	were	three	breaks	in	the	whistlings	.
期间	这	小时	那	随后	那里	是	三	休息	在	这	口哨声	.

接下来的几个小时里，哨声中断了三次。

[ðə; ði] [fɜːst] [prə'djuːst] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — " [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

The	first	produced	only	the	words	"	nature	of	the	situation	—	"	The	second	time
这	第一的	生产	仅有的	这	字	"	自然	的	这	情况	—	"	这	第二	时间

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ,

the	woman	said	,
这	女士	说	,

第一次只说出了“情况的性质——”这几个字。第二次，那位女士说：

" — ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] .

"	—	something	must	be	done	,	of	course	,	but	you	tell	me	what	.
"	—	某物	必须	是	完毕	,	的	课程	,	但	你	告诉	我	什么	.

“——当然，必须采取一些措施，但你告诉我该怎么做。”

[ai] — " [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [left] ['brɑːnsən] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

I	—	"	which	also	left	Bronson	completely	in	the	dark	.
我	—	"	哪个	还	左边	布朗森	完全地	在	这	黑暗的	.

我——”这也让布朗森完全摸不着头脑。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] " — [səʊ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrlsən] ['fæməli] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] !

The	third	time	,	she	said	"	—	so	this	part	of	the	Carlson	family	is	going	to	bed	!
这	第三	时间	,	她	说	"	—	所以	这	部分	的	这	卡尔森	家庭	是	去	到	床	!

第三次，她说：“——卡尔森家的这部分人要去睡觉了！”

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [saʊndz] .

"	After	which	there	was	no	woman's	voice	riding	along	with	the	myriad	of	sounds	.
"	后	哪个	那里	曾是	不	女性的	嗓音	骑术	沿着	和	这	无数	的	声音	.

“此后，在万千声音中，再也没有女人的声音了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)] ,

They	were	as	before	,	like	a	radio	that	has	gone	off	the	air	,
他们	是	作为	前	,	喜欢	一个	收音机	那	有	已消失	离开	这	空气	,

他们和以前一样，就像一台停止工作的收音机。

['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['rækɪt] [ɒv; əv] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] .

leaving	an	increased	racket	of	background	noise	.
离开	一个	增加	球拍	的	背景	噪音	.

留下越来越大的背景噪音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl] .

It	was	maddening	and	futile	.
它	曾是	令人抓狂	和	徒劳	.

这令人恼火，而且徒劳无功。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

All	he	had	to	show	for	her	hours	of	telephoning	was	her
全部	他	有	到	展示	为了	她	小时	的	电话	曾是	她

[neɪm] .

name	.
姓名	.

她打了几个小时的电话，他最终只得到了她的名字。

['kɑːrlsən] .

Carlson	.
卡尔森	.

卡尔森。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

All	he	had	to	do	was	to	get	the	telephone	directories	of	all	the
全部	他	有	到	做	曾是	到	得到	这	电话	目录	的	全部	这

['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['kænədə] ,

cities	in	the	United	States	of	America	and	perhaps	Canada	,
城市	在	这	团结的	各州	的	美国	和	也许	加拿大	,

他只需要弄到美国所有城市，或许还有加拿大的电话簿就行了。

[ðen] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['lɪstɪŋz] [ɒv; əv] - ['kɑːrlsən] - [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hɪt][wʌn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] -

then	run	through	the	listings	of	'	Carlson	'	until	he	hit	one	that	lived	on	1347
然后	跑步	通过	这	列表	的	-	卡尔森	-	直到	他	打	一	那	居住地	在	-

[və'mɒnt] [striːt] .

Vermont	Street	.
佛蒙特	街道	.

然后他翻遍了“卡尔森”的房源列表，直到找到一个住在佛蒙特街 1347 号的房源。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] - [smɪθ] - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [went] .

It	might	as	well	have	been	'	Smith	'	as	far	as	running	them	down	went	.
它	可能	作为	出色地	有	到过	-	史密斯	-	作为	远的	作为	跑步	他们	向下	去	.

就追捕他们而言，用“史密斯”来形容也无异。

[hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ] ['sentrəl] ['sɪti] .

He	could	try	Central	City	.
他	可以	尝试	中央	城市	.

他可以去中心城区试试。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['erə(r)][ɪn] ['lɪsənɪŋ] .

After	all	,	he	could	easily	have	made	an	error	in	listening	.
后	全部	,	他	可以	容易地	有	制成	一个	错误	在	聆听	.

毕竟，他很可能在听的时候听错了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] .

But	that	was	futile	.
但	那	曾是	徒劳	.

但这都是徒劳的。

['brɑːnsən] [sɔːt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][lɪst][ɒv; əv] ['kɑːrlsən] [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn]

Bronson	sought	the	entire	list	of	Carlsons	and	found	none	who	lived	on
布朗森	寻求	这	全部的	列表	的	卡尔森	和	成立	没有任何	WHO	居住地	在

[və'mɒnt] [striːt] [ɔː(r)] ['eni] [fə'netɪk] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] .

Vermont	Street	or	any	phonetic	variation	.
佛蒙特	街道	或者	任何	语音	变化	.

布朗森查找了所有卡尔森的名单，但没有找到住在佛蒙特街或任何发音变体街上的卡尔森。

['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['bæfld] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leibə] .

Grumbling	and	baffled	,	he	returned	to	his	labors	.
抱怨	和	困惑	,	他	返回	到	他的	劳动	.

他一边抱怨一边困惑地继续工作。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [pruːvd] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] .

That	,	at	least	,	proved	more	profitable	.
那	,	在	至少	,	已证实	更多的	有利可图	.

至少，事实证明这样做更有利可图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] ['brɑːnsən] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['tæpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv]

It	was	midnight	when	Bronson	discovered	that	tapping	one	of	the	bits	of
它	曾是	午夜	什么时候	布朗森	发现	那	窃听	一	的	这	比特	的

['fɒsfə(r)] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['enədʒaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

phosphor	caused	a	response	in	the	other	when	they	were	energized	by	the
磷	导致	一个	回复	在	这	其他	什么时候	他们	是	充满活力	经过	这

[ɪ'lektrɒn] [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [tjuːb] [wɜːks] .

electron	bombardment	from	the	television	tube	works	.
电子	轰击	从	这	电视	管子	作品	.

午夜时分，布朗森发现，当电视显像管产生的电子轰击带动其他磷光体时，敲击其中一块磷光体会引起其他磷光体的反应。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['fɒsfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dæptɪd] [ɪn'saɪdz]

From	that	point	to	vibrating	the	hunk	of	phosphor	with	the	adapted	insides
从	那	观点	到	振动	这	帅哥	的	磷	和	这	改编	内部

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ɪəfəʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] ,

of	an	old	earphone	and	getting	a	response	,
的	一个	老的	耳机	和	获得	一个	回复	,

从那时到用改装过的旧耳机内部元件振动磷光体并获得反应，

[tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['hwɪtlɪŋ] , ['faɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] .

took	another	hour	of	whittling	,	filing	and	working	.
采取	其他	小时	的	削木	,	备案	和	在职的	.

又花了一个小时进行削木、锉削和加工。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

He	discarded	that	method	of	modulation	two	hours	later	when	he	discovered	that
他	丢弃	那	方法	的	调制	二	小时	之后	什么时候	他	发现	那

[æn; ən]['ɔːdiəʊ] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪnəskəʊp] [tjuːb] [prə'djuːst] [ðə; ði]

an	audio	modulation	of	the	electron	stream	in	the	kinescope	tube	produced	the
一个	声音的	调制	的	这	电子	溪流	在	这	显象管	管子	生产	这

[seɪm] [ɪ'fekt] .

same	effect	.
相同的	影响	.

两个小时后，他发现对显像管中的电子流进行音频调制也能产生同样的效果，于是便放弃了那种调制方法。

[ðen] , [ded] ['taɪəd] , [ed]['brɑːnsən] [went] [tuː; tə][bed] .

Then	**,**	**dead**	**tired**	**,**	**Ed**	**Bronson**	**went**	**to**	**bed**	**.**
然后	,	死的	疲劳的	,	艾德	布朗森	去	到	床	.

然后，筋疲力尽的埃德·布朗森上床睡觉了。

[id] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['wʊmən] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['hændi] , [bʌt; bət]

He'd	**have**	**called**	**the**	**woman**	**right**	**then**	**and**	**there**	**had**	**she**	**been**	**handy**	**,**	**but**
他会	有	称为	这	女士	正确的	然后	和	那里	有	她	到过	便利	,	但

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

she	**had**	**gone**	**.**
她	有	已消失	.

如果那个女人在附近，他当时就会立刻打电话给她，但她已经走了。

['brɑːnsən][wɒz; wəz]['truːli] [biːt] .

Bronson	**was**	**truly**	**beat**	**.**
布朗森	曾是	真的	打	.

布朗森彻底败下阵来。

[hæd; həd][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]

Had	**he**	**stopped**	**to**	**think**	**about**	**it**	**he**	**would**	**have**	**known**	**that**	**something**	**big**
有	他	停止	到	思考	关于	它	他	会	有	已知	那	某物	大的

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] .

was	**in**	**the**	**wind**	**.**
曾是	在	这	风	.

如果他停下来仔细想想，就会知道大事即将发生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [nəʊ] [t'ɛlɪfˌəʊnz] .

For	**he**	**was**	**tapping**	**no**	**telephones**	**.**
为了	他	曾是	窃听	不	电话	.

因为他并没有窃听任何电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l]

He	**had**	**accidentally**	**discovered**	**some**	**sort**	**of**	**communication**	**receiving**	**principle**
他	有	偶然	发现	一些	种类	的	沟通	接收	原则

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

and	**had**	**then**	**devised**	**a**	**transmitter**	**.**
和	有	然后	设计	一个	发射机	.

他偶然发现了一种通信接收原理，然后设计了一种发射器。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] .

His	**first**	**thought**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**was**	**to**	**try**	**the**	**receiver**	**.**
他的	第一的	想法	在	这	下列的	早晨	曾是	到	尝试	这	接收者	.

第二天早上，他首先想到的就是试用接收器。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['huːtɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪsənənt] [paɪp]

She	**was**	**there**	**,**	**all**	**right**	**,**	**and**	**so**	**was**	**a**	**hooting**	**cry**	**of**	**the**	**dissonant**	**pipe**
她	曾是	那里	,	全部	正确的	,	和	所以	曾是	一个	倒彩	哭	的	这	不和谐的	管道

- - .

-	**organings**	**.**
-	-	.

她确实在那里，同时还传来刺耳的管风琴声。

['brɑːnsən] [ʃrʌg] [ænd; ənd]['faɪəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪtɪŋ] ['gædʒɪt] .

Bronson	**shrugged**	**and**	**fired**	**up**	**his**	**transmitting**	**gadget**	**.**
布朗森	耸了耸肩	和	被解雇	向上	他的	传输	小工具	.

布朗森耸了耸肩，启动了他的发射装置。

" [mɪs] ['kɑːrlsən] !

"	**Miss**	**Carlson**	**!**
"	错过	卡尔森	!

“卡尔森小姐！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

"	he	called	into	the	microphone	.
"	他	称为	进入	这	麦克风	.

他对着麦克风喊道。

" ['kɔːlɪŋ] [mɪs] ['kɑːrlsən][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [və'mɒnt] [striːt] .

"	Calling	Miss	Carlson	of	Thirteen	forty	-	seven	Vermont	Street	.
"	呼叫	错过	卡尔森	的	十三	四十	-	七	佛蒙特	街道	.

“呼叫佛蒙特街1347号的卡尔森小姐。”

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Can	you	hear	me	?
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

" [ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] .

"	Then	he	listened	.
"	然后	他	听着	.

然后他听了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [pɔːzd] ['briːfli] , [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [təʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]

Her	voice	paused	briefly	,	took	a	new	tone	,	but	was	still	covered	by	the
她	嗓音	暂停	简要地	,	采取	一个	新的	语气	,	但	曾是	仍然	涵盖	经过	这

[waɪnɪŋz] .

whinings	.
抱怨	.

她的声音短暂地停顿了一下，语气也变了，但仍然被抱怨声掩盖着。

" [mɪs] ['kɑːrlsən] , [ðɪs] [ɪz][ed]['brɑːnsən] .

"	Miss	Carlson	,	this	is	Ed	Bronson	.
"	错过	卡尔森	,	这	是	艾德	布朗森	.

“卡尔森小姐，这位是艾德·布朗森。”

[aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] ['klɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] .

I	cannot	hear	you	clearly	because	of	much	interference	.
我	不能	听到	你	清楚地	因为	的	很多	干涉	.

由于干扰太大，我听不清楚你说话。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [rɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

If	you	can	hear	me	,	make	a	lilting	rill	with	your	voice	.
如果	你	能	听到	我	,	制作	一个	轻快的	溪流	和	你的	嗓音	.

如果你能听到我说话，请用你的声音发出轻柔的流水声。

[ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['steɪb(ə)l] - [təʊnd] [nəʊts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

This	I	can	distinguish	among	the	many	stable	-	toned	notes	that	are	coming	in
这	我	能	区分	之中	这	许多	稳定的	-	色调	笔记	那	是	未来	在

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

我能从当时传来的众多音调稳定的音符中分辨出这个音符。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	The	voice	rilled	up	and	down	several	times	.
"	这	嗓音	波纹状	向上	和	向下	一些	时代	.

“声音上下起伏了好几次。”

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['brɑːnsən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Then	there	was	considerable	speech	which	Bronson	could	not	understand	.
然后	那里	曾是	大量	演讲	哪个	布朗森	可以	不是	理解	.

然后，布朗森说了一大堆他听不懂的话。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

The	upshot	of	this	,	however	,
这	结果	的	这	,	然而	,

然而，其结果却是：

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːtɪŋz] [ænd; ənd] [hɔŋkɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

was	a	gradual	shutting	down	of	the	hootings	and	honkings	until	the	receiver	was	clear	.
曾是	一个	逐渐地	关闭	向下	的	这	嘘声	和	鸣笛	直到	这	接收者	曾是	清除	.

喇叭声和鸣笛声逐渐停止，直到听筒空闲下来。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ə'gen] .

Then	her	voice	came	through	again	.
然后	她	嗓音	来了	通过	再次	.

然后她的声音再次传了过来。

" ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] .

"	Mr	.	Bronson	.
"	先生	.	布朗森	.

布朗森先生。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] .

I	have	requested	silence	for	one	minute	.
我	有	请求	沉默	为了	一	分钟	.

我请求大家安静一分钟。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Where	are	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？ ”

" [ˌθɜː'tiːn] ['fɔːti] - [eɪt] [və'mɒnt] [striːt] , ['sentrəl] ['sɪti] [ɪ'levə(ə)n] . "

"	Thirteen	forty	-	eight	Vermont	Street	,	Central	City	Eleven	.	"
"	十三	四十	-	八	佛蒙特	街道	,	中央	城市	十一	.	"

“佛蒙特街1348号，中央城11区。”

" [ðæt] [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	across	the	street	,	"	she	said	.
"	那	是	穿过	这	街道	,	"	她	说	.

“就在街对面，”她说。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Perhaps	,	"	he	answered	.
"	也许	,	"	他	回答	.

“或许吧，”他回答道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	it	is	,	"	she	said	.
"	出色地	,	它	是	,	"	她	说	.

“嗯，确实如此，”她说。

" [ən'les] [wɪr] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sentrəl] ['sɪtɪz] . "

"	Unless	we're	in	different	Central	Cities	.	"
"	除非	是	在	不同的	中央	城市	.	"

“除非我们身处不同的中心城市。”

" ['sentrəl] ['sɪti] , [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ælbəkɜːki] ? "

"	Central	City	,	New	Mexico	,	eighteen	miles	from	Albuquerque	?	"
"	中央	城市	,	新的	墨西哥	,	十八	英里	从	阿尔伯克基	?	"

“新墨西哥州中央城，距离阿尔伯克基18英里？ ”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['riːəli] ,
But we have little time , really ,
但 我们 有 小的 时间 , 真的 ,

但我们时间真的不多了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði][klɪə(r)][æz; əz] [suː] [æz; əz][wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
because we didn't get the clear as soon as we asked for it .
因为 我们 没有 得到 这 清除 作为 很快 作为 我们 问 为了 它 .

因为我们提出要求后并没有立即得到答复。

[ðeɪ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt] — [ðə; ði] [kə'mɜːʃlz] , [ai] [miːn] . "
They hung over a bit — the commercials , I mean . "
他们 悬挂 超过 一个 少量 — 这 广告 , 我 意思是 . "

广告的余波有点久远——我是说广告。

" [kə'mɜːʃlz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Commercials ? " he asked .
" 广告 ? " 他 问 .

“广告？”他问道。

[dʌm'faʊnd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] .
Dumfounded , he began to wonder .
目瞪口呆 , 他 开始 到 想知道 .

他目瞪口呆，开始疑惑起来。

[kə'mɜːʃ(ə)l] , [ɪn]['reɪdiəʊ] ['pɑːləns] ,
Commercial , in radio parlance ,
商业的 , 在 收音机 语言 ,

用广播术语来说，就是商业广告。

[ment] ['eni] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
meant any transmitter on the air for commercial purpose and the
意思是 任何 发射机 在 这 空气 为了 商业的 目的 和 这
[ˌpriːsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [nəʊn] .
presupposition that this system of communications must be quite well known .
前提 那 这 系统 的 通讯 必须 是 相当 出色地 已知 .

指的是任何用于商业用途的空中发射机，并且假定这种通信系统一定广为人知。

[haʊ] [ðen] [hæd; həd][ed]['brɑːnsən] , [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
How then had Ed Bronson , an electronics engineer ,
如何 然后 有 艾德 布朗森 , 一个 电子学 工程师 ,

那么，身为电子工程师的埃德·布朗森又是如何做到的呢?

['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [kəˌmɜːʃəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [fiːld] [ɒv; əv]
managed to live through the commercialization of an entirely new field of
管理 到 居住 通过 这 商业化 的 一个 完全 新的 场地 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ?
communications ?
通讯 ?

你成功地经历了通信领域全新商业化的浪潮吗?

" [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['læbrətɔːriz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The commercial laboratories , " she said .
" 这 商业的 实验室 , " 她 说 .

“商业实验室，”她说。

" [əʊ] ? [ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɪk'sperɪmənt] ? "
" Oh ? Then this is a laboratory experiment ? "
" 哦 ? 然后 这 是 一个 实验室 实验 ? "

“哦？那这是实验室实验吗？”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] —
" More than that —
" 更多的 比 那 —

不仅如此——

" ['brɑːnsən] [hɜːd] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪn] ['wɪs(ə)l] [rɪ'zjuːm] .
" Bronson heard with dismay the first thin whistle resume .
" 布朗森 听到 和 沮丧 这 第一的 薄的 哨 恢复 .

布朗森沮丧地听到第一声细弱的哨声重新响起。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
He interrupted .
他 中断 .

他打断了对方。

" [mɪs] ['kɑːrlsən] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['kwɪkli] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ə'gen] .
" Miss Carlson , " he pleaded quickly , " we're going to be cut off again .
" 错过 卡尔森 , " 他 恳求 迅速地 , " 是 去 到 是 切 离开 再次 .

“卡尔森小姐，”他急忙恳求道，“我们又要被切断联系了。”

[miːt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [və'mɒnt] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] , [pliːz] ? "
Meet me on the corner of Vermont and Thirteenth , please ? "
见面 我 在 这 角落 的 佛蒙特 和 第十三 , 请 ? "

请到佛蒙特大道和第十三街的拐角处见我?

" [jes] [bʌt; bət] —
" Yes but —
" 是的 但 —

“是的，但是——”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] ['kiːnɪŋ] , ['paɪpɪŋ] [haʊl] [keɪm] [wɪð] [ɪə(r)] - ['ʃætərɪŋ] ['laʊdnəs] [wʌns] [mɔː(r)] .
The keening , piping howl came with ear - shattering loudness once more .
这 哀歌 , 管道 嗥 来了 和 耳朵 - 破碎 响度 一次 更多的 .

那凄厉刺耳的嚎叫声再次响起，震耳欲聋。

['brɑːnsən] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɪə(r)] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [və'mɒnt] [ænd; ənd]
Bronson turned off his gear and headed for the corner of Vermont and
布朗森 转向 离开 他的 齿轮 和 标题 为了 这 角落 的 佛蒙特 和
13th .
13th .
13th .

布朗森关掉装备，朝佛蒙特街和第 13 街的拐角处走去。

[let] - [ɪm] [huːt] [ænd; ənd] [haʊl] .
Let ' em hoot and howl .
让 - 呃 叫 和 嗥 .

就让他们嚎叫吧。

[id] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] !
He'd speak to the girl in person !
他会 说话 到 这 女孩 在 人 !

他会亲自和那个女孩谈谈!

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ed]['brɑːnsən] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] ,

An	hour	later	,	Ed	Bronson	still	stood	there	,
一个	小时	之后	,	艾德	布朗森	仍然	站立	那里	,

一个小时后，埃德·布朗森仍然站在那里。

['liːnɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] .

leaning	disconsolately	against	a	lamp	post	in	the	bright	daylight	.
倾斜	沮丧地	反对	一个	灯	邮政	在	这	明亮的	日光	.

在明亮的日光下，他沮丧地倚靠在路灯柱上。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [bʌts] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	ring	of	cigarette	butts	surrounded	his	feet	.
一个	戒指	的	卷烟	屁股	包围	他的	脚	.

他的脚边围着一圈烟头。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd][hiː; hi] , ['brɑːnsən] , [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .

Whatever	it	was	it	was	important	and	he	,	Bronson	,	had	the	key	.
任何	它	曾是	它	曾是	重要的	和	他	,	布朗森	,	有	这	钥匙	.

不管是什么，都很重要，而布朗森掌握着关键。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] !

All	he	had	to	do	was	to	find	the	door	!
全部	他	有	到	做	曾是	到	寻找	这	门	!

他只需要找到那扇门就行了！

['brɑːnsən] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

Bronson	returned	home	.
布朗森	返回	家	.

布朗森回家了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] — [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æmplɪfaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	trouble	—	one	of	them	,	anyway	—	was	that	his	amplifier	was	a
这	麻烦	—	一	的	他们	,	反正	—	曾是	那	他的	放大器	曾是	一个

[haɪ] [fɪ'deləti] [ə'feə(r)] ,

high	fidelity	affair	,
高的	忠诚	事务	,

问题之一在于，他的放大器是高保真放大器。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [flæt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊndz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][ɪə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)]

capable	of	flat	transmission	of	sounds	as	far	as	the	human	ear	could	hear
有能力的	的	平坦的	传播	的	声音	作为	远的	作为	这	人类	耳朵	可以	听到

.

:

.

能够将声音平坦地传播到人耳可听见的范围内。

[ðæt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪlt]

That	made	for	good	music	and	that's	what	the	amplifier	had	been	built
那	制成	为了	好的	音乐	和	那就是	什么	这	放大器	有	到过	建造

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

这样就能产生好音乐，而这正是这台放大器的设计初衷。

[səʊ]['brɑːnsən] [went] [həʊm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɑːp] ['fɪltəz] .

So	Bronson	went	home	determined	to	build	a	series	of	sharp	filters	.
所以	布朗森	去	家	决定	到	建造	一个	系列	的	锋利的	过滤器	.

于是布朗森回家后决心要制造一系列锐利的过滤器。

[fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [kɜːˈteɪl] [ðə; ði][bænd] - [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [piːkt] [əˈraʊnd]

First	he	would	curtail	the	band	-	width	of	the	amplifier	until	it	peaked	around
第一的	他	会	限制	这	乐队	-	宽度	的	这	放大器	直到	它	巅峰	大约

[eɪt] ['hʌndrəd] ['saɪklz] [pə(r)] ['sekənd] ,

eight	hundred	cycles	per	second	,
八	百	循环	每	第二	,

首先，他会缩小放大器的带宽，直到其峰值频率达到每秒八百赫兹左右。

[nɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊt] - [ə; eɪ] - [wʌn] ['ɒktɪv] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['stændəd] ['kɒnsət] [pɪtʃ] - [ə; eɪ] - .

near	the	musical	note	'	A	'	one	octave	above	the	standard	Concert	Pitch	'	A	'	.
靠近	这	音乐	笔记	-	一个	-	一	八度音阶	多于	这	标准	音乐会	沥青	-	一个	-	.

接近比标准音乐会音高“A”高一个八度的音符“A”。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['ʃɑːpli] - [tjuːnd] ['fɪltəz] [ðæt] [wʊd] [kʌt] - [həʊlz] - [ɪn][ðə; ði]

Then	he	would	build	a	set	of	sharply	-	tuned	filters	that	would	cut	'	holes	'	in	the
然后	他	会	建造	一个	放	的	尖锐地	-	调谐	过滤器	那	会	切	-	孔	-	在	这

[rɪˈmeɪnɪŋ] ['spektrəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['təʊnl] [ɪntəˈfɪərənsɪz] [keɪm] .

remaining	spectrum	where	the	tonal	interferences	came	.
其余的	光谱	在哪里	这	音调	干扰	来了	.

然后他会构建一组经过精确调谐的滤波器，在剩余的频谱中切出“孔洞”，以消除音调干扰。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [les] ['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

It	would	make	her	speech	less	natural	but	far	more	intelligible	.
它	会	制作	她	演讲	较少的	自然的	但	远的	更多的	可理解的	.

这会使她的说话方式显得不那么自然，但会更加清晰易懂。

['brɑːnsən] ['niːdɪd] [mɔː(r)] ['evɪdəns] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Bronson	needed	more	evidence	before	he	did	anything	serious	about	it	.
布朗森	需要	更多的	证据	前	他	做过	任何事物	严肃的	关于	它	.

布朗森需要更多证据才会认真对待此事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [faɪv] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dʒɒb] ,

It	was	nearing	five	o'clock	in	the	morning	before	he	finished	his	job	,
它	曾是	临近	五	点钟	在	这	早晨	前	他	完成的	他的	工作	,

他直到早上五点才完成工作。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	started	to	listen	once	more	.
和	开始	到	听	一次	更多的	.

于是，他又开始倾听。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [red] [skaɪ]

The	Red	Sky
这	红色的	天空

红天

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [ˌsɪluˈetɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The	girl	turned	from	the	window	,	where	the	bright	sky	silhouetted	her
这	女孩	转向	从	这	窗户	,	在哪里	这	明亮的	天空	剪影	她

['slendə(r)] ['fɪgə(r)] .

slender	figure	.
苗条	数字	.

女孩从窗边转过身，明亮的天空勾勒出她纤细的身影。

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	How	do	I	know	where	he	is	?	"	she	snapped	.
"	如何	做	我	知道	在哪里	他	是	?	"	她	啪啪	.

“我怎么知道他在哪里？”她厉声问道。

" [naʊ] [lʊk] , [və'dʒɪniə] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ru:m] ,
" Now look , Virginia , " objected one of the men in the room ,
" 现在 看 , 弗吉尼亚州 , " 反对 一 的 这 男人 在 这 房间 ,

“弗吉尼亚，你听着，”房间里的一个男人反对道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][pɔɪnt][ɪn] ['getɪŋ] ['æŋgri] .
" there's no point in getting angry .
" 有 不 观点 在 获得 生气的 .

生气也没用。

[wi:; wi][mʌst; məst] [nəʊ] . "
We must know . "
我们 必须 知道 . "

我们必须知道。

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , ['pi:tə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] .
" I know you must , Peter , " she returned .
" 我 知道 你 必须 , 彼得 , " 她 返回 .

“我知道你一定知道，彼得，”她回答道。

" [ai] [ə'gri:] .
" I agree .
" 我 同意 .

我同意。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] .
But I don't know .
但 我 不 知道 .

但我不知道。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
Do you understand that ?
做 你 理解 那 ?

你明白吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

" ['pi:tə(r)][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [ʃrʌg] .
" Peter Moray shrugged .
" 彼得 莫雷 耸了耸肩 .

彼得·莫雷耸了耸肩。

" ['enibɒdi] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['treɪnɪŋ]
" Anybody capable of building a space resonator must have enough training
" 任何人 有能力的 的 建筑 一个 空间 谐振器 必须 有 足够的 训练
[tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .
to have known about it in the first place .
到 有 已知 关于 它 在 这 第一的 地方 .

“任何有能力建造空间谐振器的人，首先都必须接受过足够的培训，了解空间谐振器。”

" [dʒɒn] ['kɔ:ldrən] [spəʊk] ['ʃɑ:pli] , " [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][æz; əz] [sə'dʒestid] ? "
" John Cauldron spoke sharply , " You went out to the corner as suggested ? "
" 约翰 釜 辐 尖锐地 , " 你 去 出去 到 这 角落 作为 建议 ? "

约翰·考尔德伦厉声说道：“你真的按照建议走到街角去了？”

" [ai][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] .
He did not appear .
他 做过 不是 出现 .

他没有出现。

['ɑːftə(r)] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ai] [wɒtʃt] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
After I returned I watched at regular intervals .
后 我 返回 我 观看 在 常规的 间隔 .

回来后，我每隔一段时间就观看一次。

[nəʊ] [wʌn] [keɪm] .
No one came .
不 一 来了 .

没有人来。

['ɔːlsəʊ] [ai] ['lɪsnd] ['keəfəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒestid] .
Also I listened carefully as you suggested .
还 我 听着 小心 作为 你 建议 .

另外，我按照你的建议认真听取了意见。

[hiː; hi] ['hæznt] [biːn] ['kɔːlɪŋ] — ['hæznt] [kɔːld] [sɪns] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He hasn't been calling — hasn't called since about eleven o'clock this morning .
他 还没有 到过 呼叫 — 还没有 称为 自从 关于 十一 点钟 这 早晨 .

他一直没打电话——从今天上午11点左右就没打过电话了。

" ['piːtə(r)] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [smaɪld] .
" Peter Moray smiled .
" 彼得 莫雷 微笑 .

彼得·莫雷笑了。

" ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" Yesterday morning , " he corrected .
" 昨天 早晨 , " 他 已更正 .

“昨天早上，”他纠正道。

" [dəʊnt] [biː; bi] ['fʌni] .
" Don't be funny .
" 不 是 有趣的 .

别开玩笑了。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['ɑːskɪŋ] [fuːl] ['kwestʃənz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
You're the ones that have kept me up all night asking fool questions over and
你是 这 一个 那 有 保留 我 向上 全部 夜晚 问 傻子 问题 超过 和
['əʊvə(r)] . "
over . "
超过 . "

都是你们害我整夜睡不着觉，一遍又一遍地问些愚蠢的问题。

" ['ðer] [nɒt] [fuːl] ['kwestʃənz] , [və'dʒɪniə] . "
" They're not fool questions , Virginia . "
" 它们是 不是 傻子 问题 , 弗吉尼亚州 . "

“弗吉尼亚，这些问题并不愚蠢。”

" ['eni] ['kwestʃən] [rɪ'piːtɪd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fuːl] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Any question repeated too often becomes a fool question , " she replied .
" 任何 问题 重复 也 经常 变成 一个 傻子 问题 , " 她 回复 .

“任何问题重复太多次都会变成愚蠢的问题，”她回答说。

['kɔːldrən] [spəʊk] ['hevɪli] .
Cauldron spoke heavily .
釜 辐 重度 .

坩埚发出沉重的声音。

" [wɪr] [nɒt] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [juː; jʊ] , [və'dʒɪniə] .
" We're not cross - examining you , Virginia .
" 是 不是 叉 - 检查 你 , 弗吉尼亚州 .

“我们不是在盘问你，弗吉尼亚。”

[pliːz] [bɪ'liːv] [ðæt] .
Please believe that .
请 相信 那 .

请相信这一点。

[wiː; wi][ɑːsk][ænd; ənd][ɑːsk][ænd; ənd][ɑːsk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv]
We ask and ask and ask because it may be that something might have
我们 问 和 问 和 问 因为 它 可能 是 那 某物 可能 有
[biːn] [sed] [ðæt] [saʊndz] ['trɪviəl] ,
been said that sounds trivial ,
到过 说 那 声音 琐碎的 ,

我们反复追问，是因为或许有人说过一些听起来无关紧要的话。

[bʌt; bət] [meɪ] [meɪk] [lɑːdʒ] [sens] .
but may make large sense .
但 可能 制作 大的 感觉 .

但或许很有道理。

" [ðə; ðiː][gɜːl] [ʃrʌg] .
" The girl shrugged .
" 这 女孩 耸了耸肩 .

女孩耸了耸肩。

" [jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're entitled to try , " she said .
" 你是 标题 到 尝试 , " 她 说 .

“你有权尝试，”她说。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['wɪərəli] .
She passed a hand across her face wearily .
她 通过了 一个 手 穿过 她 脸 疲劳 .

她疲惫地用手揉了揉脸。

" [juːv] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌriː'hɜːd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [vɜː'beɪtɪm] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" You've heard and reheard our conversation as verbatim as I recall it .
" 你已经 听到 和 重听 我们的 对话 作为 逐字 作为 我 记起 它 .

“你已经听过并反复听过我们的对话，一字不差，就像我记忆中的那样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] ['iːzəli] . "
And it was an experience I will not forget easily . "
和 它 曾是 一个 经验 我 将要 不是 忘记 容易地 . "

这是一段我永远不会忘记的经历。

" [ə'griːd] , " [sed] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
" Agreed , " said Moray , walking to the west window and looking out .
" 同意 , " 说 莫雷 , 步行 到 这 西方 窗户 和 寻找 出去 .

“同意，”莫雷说着，走到西窗边向外望去。

" [aɪ] [ges] [wɪr] [ɔːl] - .
" I guess we're all overkeyed .
" 我 猜测 是 全部 - .

我想我们都过于紧张了。

" ['kɔːldrən] ['grʌmbld] [ə; eɪ][bɪt] .
" Cauldron grumbled a bit .
" 釜 咕哝 一个 少量 .

“大锅”咕哝了几句。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There have been a lot of strange things happening , " he said .**
" 那里 有 到过 一个 很多 的 奇怪的 事物 发生 , " 他 说 .

“发生了很多奇怪的事情，”他说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [fɜːst] .
" **This isn't the first .**
" 这 不是 这 第一的 .

这并非第一次。

" [və'dʒɪniə] [smaɪld] ['wɒnli] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɔːldrən] [huː] [spəʊk] [nekst] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz]
" **Virginia smiled wanly but it was Cauldron who spoke next after a short pause**
" 弗吉尼亚州 微笑 微弱 但 它 曾是 釜 WHO 辐 下一个 后 一个 短的 暂停
.
:
.

弗吉尼亚勉强笑了笑，但短暂的沉默之后，接下来开口说话的是卡德伦。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['evriθɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] ['sʌmwɒt]
" **And at five - thirty in the morning , everything begins to get somewhat**
" 和 在 五 - 三十 在 这 早晨 , 一切 开始 到 得到 有些
[dɪ'stɔːtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['stændpɔɪnt] .
distorted from a mental standpoint .
扭曲 从 一个 精神的 立场 .

“到了早上五点半，从精神角度来看，一切都开始变得有些扭曲。”

" [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ]
" **Moray turned from the brightness of the sky and mumbled something**
" 莫雷 转向 从 这 亮度 的 这 天空 和 喃喃自语 某物
[ə'baʊt] [laɪfs] [ləʊɪst] [eb] [ə'kɜːrɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
about life's lowest ebb occurring just before dawn .
关于 生活的 最低 落潮 发生 只是 前 黎明 .

“莫雷转过身，不再凝视明亮的天空，喃喃自语道，人生的最低谷往往发生在黎明之前。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [mes] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hæpən] ?
Then he added , " Why did this mess have to happen ?
然后 他 额外 , " 为什么 做过 这 混乱 有 到 发生 ?

然后他又补充道：“为什么会发生这种混乱局面？”

[blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['evribɒdi] [ðæt] [njuː] [swɔː(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [nɪl] . "
Blast it , everybody that knew swore up and down that the possibility was nil . "
爆炸 它 , 大家 那 知道 发誓 向上 和 向下 那 这 可能性 曾是 零 . "

该死，所有知情人士都信誓旦旦地说这种可能性为零。

" [nɒt] [nɪl] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kɔːldrən] .
" **Not nil enough , " said Cauldron .**
" 不是 零 足够的 , " 说 釜 .

“还不够，”卡德隆说道。

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [və'dʒɪniə] .
" **No , " agreed Virginia .**
" 不 , " 同意 弗吉尼亚州 .

“不，”弗吉尼亚同意道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [laɪf] .
" **But that's life .**
" 但 那就是 生活 .

但这就是生活。

" [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [swɔː(r)] .
" **Moray slammed his fist down on the window - sill and swore .**
" 莫雷 猛烈抨击 他的 拳头 向下 在 这 窗户 - 窗台 和 发誓 .

莫雷一拳砸在窗台上，破口大骂。

" [ðæts] [laɪf] , " [hiː; hi] ['ekəud] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] .

"	That's	life	,	"	he	echoed	in	a	mocking	tone	.
"	那就是	生活	,	"	他	回声	在	一个	嘲讽	语气	.

“这就是人生，”他用嘲讽的语气重复道。

" [wel] , [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Well	,	I	don't	like	it	!	"
"	出色地	,	我	不	喜欢	它	!	"

“嗯，我不喜欢！”

" [huː] [dʌz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɔːldrən] ['kwaɪətli] .

"	Who	does	?	"	demanded	Cauldron	quietly	.
"	WHO	做	?	"	要求	釜	悄悄	.

“谁会？”卡德隆低声问道。

" [kænt] [juː; jʊ] [feɪs] [fækts] ? " [snæpt] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .

"	Can't	you	face	facts	?	"	snapped	Moray	.
"	不能	你	脸	事实	?	"	啪啪	莫雷	.

“你就不能面对现实吗？”莫雷厉声说道。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] ?

"	Do	you	realize	that	we	haven't	much	time	left	?
"	做	你	意识到	那	我们	还没有	很多	时间	左边	?

“你意识到我们剩下的时间不多了吗？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	are	we	doing	about	it	?
和	什么	是	我们	正在做	关于	它	?

我们对此采取了哪些措施?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

['nəʊweə(r)] , [ɔː(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ɪg'zæktli] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Nowhere	,	or	no	further	along	than	we	were	thirty	years	ago	—	exactly	thirty	years	ago	.
无处	,	或者	不	更远	沿着	比	我们	是	三十	年	前	—	确切地	三十	年	前	.

我们依然原地踏步，没有比三十年前更进一步——正好三十年前。

[ɪts] [dʒʊ'laɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] — "

It's	July	sixteenth	right	now	,	and	that's	—	"
它是	七月	第十六	正确的	现在	,	和	那就是	—	"

现在是7月16日，也就是——

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] , " [sed] [və'dʒɪniə] .

"	You're	talking	like	a	fool	,	Moray	,	"	said	Virginia	.
"	你是	说	喜欢	一个	傻子	,	莫雷	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“莫雷，你说话像个傻瓜一样，”弗吉尼亚说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [duː; də][nɒt][rænt][ænd; ənd] [reɪv] [ænd; ənd] ['wʌri] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ['ʌlsər] [meɪ] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][fækt] ,

"	Have	you	ever	stopped	to	think	that	those	of	us	who	do	not	rant	and	rave	and	worry	ourselves	into	ulcers	may	have	faced	the	fact	,
"	有	你	曾经	停止	到	思考	那	那些	的	我们	WHO	做	不是	咆哮	和	锐舞	和	担心	我们自己	进入	溃疡	可能	有	面对	这	事实	,

“你有没有想过，我们这些不咆哮怒吼、不让自己忧虑到胃溃疡的人，可能已经面对过这样的事实？”

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'gʊd] ?

and	find	it	ungood	?
和	寻找	它	不好	?

你觉得它不好吗?

[wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .

Well	,	there	are	those	of	us	who	will	do	what	we	can	.
出色地	,	那里	是	那些	的	我们	WHO	将要	做	什么	我们	能	.

嗯，我们当中有些人会尽我们所能。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz] [rɪ'muːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

There's	little	sense	in	worrying	about	conditions	—	all	it	does	is	remove	you	from
有	小的	感觉	在	令人担忧	关于	状况	—	全部	它	做	是	消除	你	从

[jɔː(r); jə(r)] [haɪɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

your	highest	efficiency	.
你的	最高	效率	.

担心环境条件没什么意义——只会降低你的效率。

" [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'raɪ] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	When	something	is	awry	you	do	something	to	correct	it	if	you	can	.
"	什么时候	某物	是	错误	你	做	某物	到	正确的	它	如果	你	能	.

“当事情出错时，如果可以的话，你要采取措施纠正它。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [juː; jʊ] ['pɪdʒɪnhəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	cannot	you	pigeonhole	it	until	such	a	time	as	you	can	solve	it	.
如果	你	不能	你	归档	它	直到	这样的	一个	时间	作为	你	能	解决	它	.

如果解决不了，就先把它归类，等到能解决的时候再说。

[nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Not	forget	it	,	never	for	a	moment	.
不是	忘记	它	,	绝不	为了	一个	片刻	.

永远不要忘记，一刻也不能忘记。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌri] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [ʌn'tɪl]

But	there's	no	sense	in	dragging	a	worry	back	and	forth	across	the	floor	until
但	有	不	感觉	在	拖拽	一个	担心	后退	和	前进	穿过	这	地面	直到

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dreɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [blʌd] .

it	is	draining	your	life's	blood	.
它	是	排水	你的	生活的	血	.

但是，如果一直拖着忧虑在地板上走来走去，直到它耗尽你的精力，那就毫无意义了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aʊt] [ðeə(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

As	for	that	out	there	,	I	didn't	do	it	.	"
作为	为了	那	出去	那里	,	我	没有	做	它	.	"

至于外面那些事，我没做。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [və'dʒɪniə] , " [ə'plɔːdɪd] ['kɔːldrən] .

"	Good	for	you	,	Virginia	,	"	applauded	Cauldron	.
"	好的	为了	你	,	弗吉尼亚州	,	"	鼓掌	釜	.

“弗吉尼亚，你真棒！”卡德伦鼓掌道。

" [nəʊ] , " [snæpt] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .

"	No	,	"	snapped	Moray	.
"	不	,	"	啪啪	莫雷	.

“不，”莫雷厉声说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

"	You	didn't	.
"	你	没有	.

你没有。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

You	were	not	born	at	that	time	.
你	是	不是	出生	在	那	时间	.

你当时还没出生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [fəʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] — [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt]

But	you	can't	fold	your	hands	and	accept	it	—	nor	can	you	say	that
但	你	不能	折叠	你的	双手	和	接受	它	—	也不	能	你	说	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ！ "

it	is	none	of	your	business	!	"
它	是	没有任何	的	你的	商业	！	"

但你不能袖手旁观，接受现实——也不能说这与你无关！

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['suːɪsaɪd] , " [sed] [və'dʒɪniə] ['kɑːrlsən] .

"	There's	always	suicide	,	"	said	Virginia	Carlson	.
"	有	总是	自杀	,	"	说	弗吉尼亚州	卡尔森	.

“自杀事件总是会发生，”弗吉尼亚·卡尔森说道。

[ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tʃaɪmd] [wʌns] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [faɪv] -

A	clock	in	the	lower	part	of	the	house	chimed	once	,	marking	the	hour	of	five	-
一个	钟	在	这	降低	部分	的	这	房子	齐声说道	一次	,	标记	这	小时	的	五	-

['θɜːti] .

thirty	.
三十	.

房子下层的钟响了一声，标志着五点半到了。

[mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [west] .

Moray	returned	to	the	window	and	looked	at	the	sky	,	west	.
莫雷	返回	到	这	窗户	和	看起来	在	这	天空	,	西方	.

莫雷回到窗边，望向西方的天空。

" [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	At	five	-	thirty	in	the	morning	of	July	sixteenth	,	"	he	said	,
"	在	五	-	三十	在	这	早晨	的	七月	第十六	,	"	他	说	,

“7月16日早上5点30分，”他说，

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] ['ælbəkɜːki] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['sekʃ(ə)n]

"	one	hundred	and	twenty	miles	southeast	of	Albuquerque	,	in	a	remote	section
"	一	百	和	二十	英里	东南	的	阿尔伯克基	,	在	一个	偏僻的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌæləmə'gɔːdəʊ][eə(r)] [beɪs] ,

of	the	Alamogordo	air	base	,
的	这	阿拉莫戈多	空气	根据	,

“位于阿尔伯克基东南120英里处，阿拉莫戈多空军基地的一个偏远地区，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [rɪ'liːst] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] .

a	group	of	scientists	released	the	first	atomic	fire	.
一个	团体	的	科学家	发布	这	第一的	原子	火	.

一群科学家释放了第一颗原子弹。

['θɜːti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['bɪtəli] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sʌnraɪz] !

Thirty	years	later	,	"	he	finished	bitterly	,	"	we	have	a	perpetual	sunrise	!
三十	年	之后	,	"	他	完成的	苦涩地	,	"	我们	有	一个	永久	日出	!

三十年后，”他苦涩地总结道，“我们迎来了永恒的日出！”

" [ɒn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['rætld] ['laʊdli] .

"	On	the	laboratory	table	,	the	receiver	rattled	loudly	.
"	在	这	实验室	桌子	,	这	接收者	摇晃	高声	.

“在实验室的桌子上，接收器发出很大的嘎嘎声。”

[ðeɪ] [tɜːnd] , [æz; əz][wʌn] .

They	turned	,	as	one	.
他们	转向	,	作为	一	.

他们齐刷刷地转过身去。

" [lʊk] , " [snæpt] ['kɔːldrən] ['kwɪkli] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] [ed] ['brɑːnsən] ['kærəktə(r)] , [get] [ɪn] [tʌtʃ]
" Look , " snapped Cauldron quickly , " if that is this Ed Bronson character , get in touch
" 看 , " 啪啪 釜 迅速地 , " 如果 那 是 这 艾德 布朗森 特点 , 得到 在 触碰
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

“听着，”卡德隆迅速说道，“如果那是埃德·布朗森扮演的角色，那就联系他。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] ['eni] [tek'nɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒn] .
We can use any technician we can get our hands on .
我们 能 使用 任何 技术员 我们 能 得到 我们的 双手 在 .

我们可以聘用任何我们能找到的技术人员。

['eni] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [maɪt] [wel] [həʊld] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['kænsə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæt]
Any man with a brain might well hold the key to that living cancer out there that
任何 男人 和 一个 脑 可能 出色地 抓住 这 钥匙 到 那 活的 癌症 出去 那里 那
[ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] . "
is burning up the very earth . "
是 燃烧 向上 这 非常 地球 . "

任何一个有头脑的人都可能掌握着破解那个正在吞噬地球的活体癌症的关键。

" [aɪl] [pʊt] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ə; eɪ] [speɪs] ['rɒkɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .
" I'll put my chances on a space rocket , " replied Peter Moray .
" 患病的 放 我的 机会 在 一个 空间 火箭 , " 回复 彼得 莫雷 .

“我宁愿把机会押在太空火箭上，”彼得·莫雷回答道。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [stɒp] [ðæt] ['faɪə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] . "
" I'd rather stop that fire out there . "
" ID 相当 停止 那 火 出去 那里 . "

“我宁愿去阻止外面的那场火。”

" [waɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .
" Why ? " demanded Moray .
" 为什么 ? " 要求 莫雷 .

“为什么？”莫雷质问道。

" [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] ? " [snæpt] ['kɔːldrən] ['æŋgrəli] .
" Where would you go ? " snapped Cauldron angrily .
" 在哪里 会 你 去 ? " 啪啪 釜 愤怒地 .

“你要去哪儿？”卡德隆愤怒地厉声问道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['plænɪt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" There isn't a planet fit for human occupation and you know it .
" 那里 不是 一个 行星 合身 为了 人类 职业 和 你 知道 它 .

“没有一个星球适合人类居住，你也知道这一点。”

[jʊl] ['aɪðə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔː(r)] [wiːl; wil] [ɔːl] [daɪ] .
You'll either put it out or we'll all die .
你会 任何一个 放 它 出去 或者 出色地 全部 死 .

要么你把它扑灭，要么我们都会死。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] . "
Not a chance for escape in any other way . "
不是 一个 机会 为了 逃脱 在 任何 其他 方式 . "

没有其他任何逃脱的机会。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [ʃʌt] [ʌp] , [waɪl] [və'dʒɪniə] ['ɑːnsəz] ['brɑːnsən] .
" Shut up , while Virginia answers Bronson .
" 关闭 向上 , 尽管 弗吉尼亚州 答案 布朗森 .

“闭嘴，弗吉尼亚回答布朗森。”

[hiːz] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'fɪərəns] ['trʌb(ə)l] — [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzɪə] .
He's having interference trouble — you'll make it no easier .
他是 拥有 干涉 麻烦 — 你会 制作 它 不 更轻松 .

他遇到了干扰问题——你这样做只会让情况更糟。

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ed] ['brɑːnsənz] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kɑːrlsən]
" From the speaker was coming Ed Bronson's voice , calling for Miss Carlson
" 从 这 扬声器 曾是 未来 艾德 布朗森的 嗓音 , 呼叫 为了 错过 卡尔森
[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
and requesting an answer ,
和 请求 一个 回答 ,

“扬声器里传来埃德·布朗森的声音，他呼唤卡尔森小姐，并请求回答。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪltəz] [ɪn'stɔːld] [ðæt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [wɪslɪŋz] .
for he had filters installed that eliminated the whistlings .
为了 他 有 过滤器 已安装 那 已淘汰 这 口哨声 .

因为他安装了过滤器，消除了啸叫声。

['kɔːldrən] [dʒæb] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [wɪð] [æn; ən] ['elbəʊ] .
Cauldron jabbed Moray with an elbow .
釜 刺伤 莫雷 和 一个 弯头 .

卡德隆用手肘猛击了莫雷。

" [hiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [braɪt] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" He's a right bright fellow , " he observed in a whisper .
" 他是 一个 正确的 明亮的 同伴 , " 他 观察到 在 一个 耳语 .

“他真是个聪明的小伙子，”他低声说道。

[və'dʒɪniə] ['kɑːrlsən] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maɪkrəfəʊn] .
Virginia Carlson spoke into the microphone .
弗吉尼亚州 卡尔森 辐 进入 这 麦克风 .

弗吉尼亚·卡尔森对着麦克风讲话。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][bɪg]['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi][təʊld]['brɑːnsən] .
" You're right on the big moment , " she told Bronson .
" 你是 正确的 在 这 大的 片刻 , " 她 讲述 布朗森 .

“你说的很对，关键时刻到了，”她对布朗森说。

" [bɪg]['məʊmənt] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Big moment ? " he replied .
" 大的 片刻 ? " 他 回复 .

“重要时刻？”他回答道。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tə'deɪ] — [ðɪs] ['məʊmənt] . "
Thirty years ago today — this moment . "
三十 年 前 今天 — 这 片刻 . "

三十年前的今天——就是这一刻。

" [jeə] ? " [drɔːl] ['brɑːnsən] .
" Yeah ? " drawled Bronson .
" 是的 ? " 拖长音 布朗森 .

“是吗？”布朗森慢吞吞地问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ?
" And what happened ?
" 和 什么 发生 ?

然后发生了什么?

" ['piːtə(r)][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒɒn] ['kɔːldrən] .
" Peter Moray looked at John Cauldron .
" 彼得 莫雷 看起来 在 约翰 釜 .

彼得·莫雷看着约翰·考尔德伦。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][mə'tʃʊərəti][ænd; ənd]
" Tell me , " he snapped , " what kind of man could live to maturity and
" 告诉 我 , " 他 啪啪 , " 什么 种类 的 男人 可以 居住 到 到期 和
[nɒt] [nəʊ] [ˌæləmə'gɔːdəʊ] ? "
not know Alamogordo ? "
不是 知道 阿拉莫戈多 ? "

“告诉我，”他厉声说道，“什么样的人能活到成年却不知道阿拉莫戈多？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] ['kɔːldrən] .
I can't imagine , " replied John Cauldron .
我 不能 想象 , " 回复 约翰 釜 .

“我无法想象，”约翰·考尔德伦回答道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] — [dʒʌst] ['meɪbi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪv] [biːn] [siːkɪŋ] .
" But maybe — just maybe — it is the answer we've been seeking .
" 但 或许 — 只是 或许 — 它 是 这 回答 我们已经 到过 寻求 .

“但也许——仅仅是也许——这就是我们一直在寻找的答案。”

" [ed]['brɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] .
" Ed Bronson shook his head though he knew that the girl could not see him .
" 艾德 布朗森 摇晃 他的 头 尽管 他 知道 那 这 女孩 可以 不是 看 他 .

“埃德·布朗森摇了摇头，尽管他知道女孩看不到他。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ][ɔː(r)] ['kɔːldrən] ['menʃ(ə)n] [ˌæləmə'gɔːdəʊ] .
He had not heard Moray or Cauldron mention Alamogordo .
他 有 不是 听到 莫雷 或者 釜 提到 阿拉莫戈多 .

他从未听莫雷或卡尔德隆提起过阿拉莫戈多。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['kwɪəri] .
He repeated his query .
他 重复 他的 询问 .

他再次提出了这个问题。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ?
" And what happened ?
" 和 什么 发生 ?

然后发生了什么?

" [və'dʒɪniə]['kɑːrlsən][təʊld][hɪm] , " ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ˌæləmə'gɔːdəʊ] ,
" Virginia Carlson told him , " Thirty years ago , at Alamogordo ,
" 弗吉尼亚州 卡尔森 讲述 他 , " 三十 年 前 , 在 阿拉莫戈多 ,

弗吉尼亚·卡尔森告诉他：“三十年前，在阿拉莫戈多，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [fɜːst] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ætəm] . "
the scientists first released the energy from the atom . "
这 科学家 第一的 发布 这 活力 从 这 原子 . "

科学家们首先释放了原子中的能量。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , " he replied .
" 哦 , " 他 回复 .

“哦，”他回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['kælɪndə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] . "
" I didn't know it was marked on the calendar as a holiday . "
" 我 没有 知道 它 曾是 标记 在 这 日历 作为 一个 假期 . "

“我不知道日历上把那天标记为假日。”

" ['hɒlədeɪ] ? " [ɪk'spləʊdɪd][və'dʒɪniə] .
" Holiday ? " exploded Virginia .
" 假期 ? " 爆炸了 弗吉尼亚州 .

“假期？”弗吉尼亚惊呼道。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ðæt] [ə'tɒmɪk]['faɪə(r)][ɪz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ! " [snæpt] [və'dʒɪniə] .
" That atomic fire is still burning ! " snapped Virginia .
" 那 原子 火 是 仍然 燃烧 ! " 啪啪 弗吉尼亚州 .

“那场原子弹爆炸的火焰还在燃烧！”弗吉尼亚厉声说道。

" [əʊ] , [nəʊ] ! "
" Oh , no ! "
" 哦 , 不 ! "

“哦，不！”

" [wel] , [aɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Well , I'm within a hundred and thirty miles of it , " she replied ,
" 出色地 , 我是 之内 一个 百 和 三十 英里 的 它 , " 她 回复 ,

“嗯，我离那里不到一百三十英里，”她回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
" and I can see it out of the window . "
" 和 我 能 看 它 出去 的 这 窗户 . "

“我从窗户就能看到它。”

" [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where the dickens are you ? " he asked .
" 在哪里 这 狄更斯 是 你 ? " 他 问 .

“你到底在哪儿？”他问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ə'dres] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" You know my address , " she replied .
" 你 知道 我的 地址 , " 她 回复 .

“你知道我的地址，”她回答说。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Yes , " he agreed .
" 是的 , " 他 同意 .

“是的，”他同意道。

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd][gɒt] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] . "
" And I went there and got pushed in the face for my trouble . "
" 和 我 去 那里 和 得到 推动 在 这 脸 为了 我的 麻烦 . "

“结果我去了那里，却因为自己的努力而被人推了脸。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] ['kærɪŋtən] , [nɒt]
" And the people who live at your address are named Carrington , not
" 和 这 人们 WHO 居住 在 你的 地址 是 命名 卡灵顿 , 不是
['brɑ:nsən] . "
Bronson . "
布朗森 . "

“而且，住在你家的人姓卡灵顿，不是布朗森。”

" [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['brɑ:nsən] .
" How old are you ? " asked Bronson .
" 如何 老的 是 你 ? " 问 布朗森 .

“你多大了？”布朗森问道。

" ['twenti] - [faɪv] — [waɪ] ? "
" Twenty - five — why ? "
" 二十 - 五 — 为什么 ? "

“二十五？为什么？”

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [ə'tɒmɪk]['faɪə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ,
" Look , " he said , " if that atomic fire is running out there ,
" 看 , " 他 说 , " 如果 那 原子 火 是 跑步 出去 那里 ,

“听着，”他说，“如果那原子弹的火焰在那里燃烧，

[ðen] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] [tu:] [end] ? "
then how did the World War Two end ? "
然后 如何 做过 这 世界 战争 二 结尾 ? "

那么第二次世界大战是如何结束的呢?

" [ðeɪ] [brɔ:t] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
" They brought high officials over to see the awful pillar of fire .
" 他们 带来 高的 官员 超过 到 看 这 可怕 支柱 的 火 .

他们带着高级官员来看那可怕的火柱。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [i:t] [ðə; ði] [ɜ:θ] — [səʊ]
They didn't tell them that the atomic flame would eventually eat the earth — so
他们 没有 告诉 他们 那 这 原子 火焰 会 最终 吃 这 地球 — 所以
[sə'rendə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spi:diənsi] .
surrender was a matter of expediency .
投降 曾是 一个 事情 的 权宜之计 .

他们没有告诉他们原子火焰最终会吞噬地球——所以投降是一种权宜之计。

[wʌns] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [tɜ:nd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv]
Once the shooting was over all the earth turned at once to the job of
一次 这 射击 曾是 超过 全部 这 地球 转向 在 一次 到 这 工作 的
['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
putting it out .
推杆 它 出去 .

枪声一停，所有人都立刻投入到灭火工作中。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [nəʊp] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Nope , " he replied .
" 没有 , " 他 回复 .

“不，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] — [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æt; ət] [hɪ'rɒʃɪmə] , [ˌnægə'sɑːki] , [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][bɪ'kiːni]
" It worked — as did the others at Hiroshima , Nagasaki , and two at Bikini
" 它 工作 — 作为 做过 这 其他的 在 广岛 , 长崎 , 和 二 在 比基尼
['ætɒl] . "
Atoll . "
环礁 . "

“它奏效了——就像在广岛、长崎以及比基尼环礁的两次核试验一样。”

" ['hɪroʊ] — [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][bɪ'kiːni]['ætɒl] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][gɜːl] .
" Hiro — and what was at Bikini Atoll ? " demanded the girl .
" 弘 — 和 什么 曾是 在 比基尼 环礁 ? " 要求 这 女孩 .

“Hiro——比基尼环礁那边有什么？”女孩问道。

" [tests] — [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['krɒsrəʊdz] . "
" Tests — Operation Crossroads . "
" 测试 — 手术 十字路口 . "

“测试——十字路口行动。”

" [tests] ! " [ɪk'spləʊdɪd][və'dʒɪniə] .
" Tests ! " exploded Virginia .
" 测试 ! " 爆炸了 弗吉尼亚州 .

“测试！”弗吉尼亚州爆发了。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [ə'tɒmɪk]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] ? "
" And none of them started atomic fires in the earth itself ? "
" 和 没有任何 的 他们 开始 原子 火灾 在 这 地球 本身 ? "

“难道他们中没有一个人在地球内部引发原子弹爆炸吗？”

" [nəʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

“没有。”

" [ðen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] ? "
" Then you tell me what happened ? "
" 然后 你 告诉 我 什么 发生 ? "

“那你告诉我到底发生了什么？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['saɪkəʊ] ? " [ɑːskt] [və'dʒɪniə] .
" You're not psycho ? " asked Virginia .
" 你是 不是 心理 ? " 问 弗吉尼亚州 .

“你不是精神病吧？”弗吉尼亚问道。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Not that I know of , " he replied with a chuckle .
" 不是 那 我 知道 的 , " 他 回复 和 一个 轻笑 .

“据我所知没有，”他笑着回答。

" [ðəʊ] — [æz; əz] ['pɑːnʃəs] ['pailət] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [sed] — - [wɒt] [ɪz] [truːθ] ? - "
" Though — as Pontius Pilate is credited with having said — ' What is truth ? ' "
" 尽管 — 作为 庞蒂乌斯 普拉提 是 已认可 和 拥有 说 — - 什么 是 真相 ? - "

“然而——据传本丢·彼拉多曾说过——‘真理是什么？’”

" [həm] .
" Hmmm .
" 嗯 .

嗯。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [steɪt] [tru:θ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ['brɑ:nsən] ,

I	cannot	deny	your	right	to	state	truth	as	you	see	it	,	Bronson	,
我	不能	否定	你的	正确的	到	状态	真相	作为	你	看	它	,	布朗森	,

我不能否认你有权陈述你认为的真相，布朗森。

[bʌt; bət][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membəd] [ðæt] ['præktɪkli] ['evri] ['hju:mən] [bɔ:n] [sɪns] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)][ɪz]

but	be	it	remembered	that	practically	every	human	born	since	the	atomic	fire	is
但	是	它	记得	那	几乎	每一个	人类	出生	自从	这	原子	火	是

[ə; eɪ] [mju:'teɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] . "

a	mutation	of	some	sort	or	another	.	"
一个	突变	的	一些	种类	或者	其他	.	"

但必须记住，自原子弹爆炸以来出生的几乎所有人类都是某种变异体。

" [səʊ] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'i:] ? "

"	So	what	does	that	make	me	?	"
"	所以	什么	做	那	制作	我	?	"

“那我算什么呢？”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [breɪn] [mju:'teɪʃn] — [doʊnt][ɑ:sk] [wɒt] [kaɪnd] — [wʌn] [hu:]

"	You	might	be	some	sort	of	brain	mutation	—	don't	ask	what	kind	—	one	who
"	你	可能	是	一些	种类	的	脑	突变	—	不	问	什么	种类	—	一	WHO

[dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] . "

does	not	recognize	the	truth	.	"
做	不是	认出	这	真相	.	"

“你可能患有某种脑部变异——别问是什么类型的——总之，你无法认清真相。”

" [ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , [wɒt] [aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃəz] ,

"	All	I	know	is	what	I	read	in	the	papers	,	what	I	see	in	the	moving	pictures	,
"	全部	我	知道	是	什么	我	读	在	这	文件	,	什么	我	看	在	这	移动	图片	,

“我所知道的一切都来自报纸上的内容和电影里的内容。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

and	how	I	feel	at	the	moment	.
和	如何	我	感觉	在	这	片刻	.

以及我此刻的感受。

['ɔ:lsəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [mju:'teɪʃn] .

Also	,	I	am	no	mutation	.
还	,	我	是	不	突变	.

另外，我并非变异体。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪg'zæktlɪ][wʌn] [jɪə(r)][əʊld] [wen] [ˌæləmə'gɔ:dəʊ] [tʊk] [pleɪs] ,

I	was	exactly	one	year	old	when	Alamogordo	took	place	,
我	曾是	确切地	一	年	老的	什么时候	阿拉莫戈多	采取	地方	,

阿拉莫戈多事件发生时，我正好一岁。

['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [teɪk] [ɒf] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][mju:'teitid][ðə; ði]

even	supposing	that	it	did	take	off	with	radiations	that	might	have	mutated	the
甚至	假如	那	它	做过	拿	离开	和	辐射	那	可能	有	变异	这

[dʒɜ:m]['plæzəm] . "

germ	plasm	.	"
细菌	血浆	.	"

即使假设它是借助可能导致种质发生突变的辐射而产生的。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] . "

"	Well	,	it	did	.	"
"	出色地	,	它	做过	.	"

“确实如此。”

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['brɑ:nsən] .

"	According	to	you	it	did	,	"	replied	Bronson	.
"	根据	到	你	它	做过	,	"	回复	布朗森	.

“按你的说法，确实如此，”布朗森回答道。

" [meɪ] [aɪ] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [jɔː'self] ? " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	May	I	repeat	your	own	statement	to	yourself	?	"	she	told	him	.
"	可能	我	重复	你的	自己的	陈述	到	你自己	?	"	她	讲述	他	.

她对他说："我可以把你自己的话再重复一遍吗？"

" [ɔːl][aɪ] [nəʊ] — [et] ['setərə] . "

"	All	I	know	—	et	cetera	.	"
"	全部	我	知道	—	等	等等	.	"

"我所知道的一切——等等。"

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Okay	,	"	he	said	.
"	好的	,	"	他	说	.

"好的，"他说。

" [ænd; ənd] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['seprət] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ðen] [wɒt] ?

"	And	granting	that	our	separate	tales	are	true	,	then	what	?
"	和	授予	那	我们的	分离	故事	是	真的	,	然后	什么	?

"即便我们各自的说法都是真的，那又如何呢？"

" [və'dʒɪniə] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Virginia	mentioned	a	few	items	of	history	.
"	弗吉尼亚州	提及	一个	很少	项目	的	历史	.

弗吉尼亚提到了一些历史事件。

[bəuθ] [ðen] [gɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kəm'peə(r)] ['kləʊsli] .

Both	then	got	their	own	history	books	and	started	to	compare	closely	.
两个都	然后	得到	他们的	自己的	历史	图书	和	开始	到	比较	密切	.

于是两人各自买了历史书，开始仔细比较。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [bɒm] [æt; ət][ˌæləmə'gɔːdəʊ]

They	agreed	on	everything	up	to	the	moment	of	the	atomic	bomb	at	Alamogordo
他们	同意	在	一切	向上	到	这	片刻	的	这	原子	炸弹	在	阿拉莫戈多

.

:

.

在阿拉莫戈多原子弹爆炸的那一刻之前，他们对所有事情都达成了一致。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [dɪ'vɜːdʒd] .

And	at	that	moment	,	the	histories	diverged	.
和	在	那	片刻	,	这	历史	分歧	.

就在那一刻，历史走向了不同的方向。

" ['neɪtʃə(r)] , " [sed] [ed] ['brɑːnsən] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pə'plekst] .

"	Nature	,	"	said	Ed	Bronson	,	"	must	have	been	perplexed	.
"	自然	,	"	说	艾德	布朗森	,	"	必须	有	到过	困惑	.

"大自然一定感到困惑，"埃德·布朗森说道。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ] ['rəudwei] .

So	she	took	both	roadways	.
所以	她	采取	两个都	道路	.

所以她两条路都走了。

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ɪn'gʌlf] [wɪð] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ]

One	in	which	the	earth	is	engulfed	with	atomic	flame	and	one	in	which	the	thing
一	在	哪个	这	地球	是	吞噬	和	原子	火焰	和	一	在	哪个	这	事物

[wɜːkt] . "

worked	.	"
工作	.	"

一个版本中地球被原子火焰吞噬，另一个版本中这东西却运转正常。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][nekst] ? " [ɑːskt] [və'dʒɪniə] .

"	What	do	we	do	next	?	"	asked	Virginia	.
"	什么	做	我们	做	下一个	?	"	问	弗吉尼亚州	.

“接下来我们该怎么办？”弗吉尼亚问道。

" [wiː; wi][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] , " [sed] ['brɑːnsən] .

"	We	get	in	touch	with	the	respective	authorities	of	our	worlds	,	"	said	Bronson	.
"	我们	得到	在	触碰	和	这	各自	当局	的	我们的	世界	,	"	说	布朗森	.

布朗森说：“我们会联系我们各自世界的有关当局。”

" [ə'ləʊn] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['lɪt(ə)l] .

"	Alone	we	can	do	little	.
"	独自的	我们	能	做	小的	.

单凭我们自身的力量微乎其微。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] . "

Together	we	can	do	something	to	aid	you	.	"
一起	我们	能	做	某物	到	援助	你	.	"

我们一起可以为你做些什么。

" [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ðen] ? " [ɑːskt] [və'dʒɪniə] .

"	Tomorrow	night	at	seven	,	then	?	"	asked	Virginia	.
"	明天	夜晚	在	七	,	然后	?	"	问	弗吉尼亚州	.

“那么，明天晚上七点吗？”弗吉尼亚问道。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

" [ðə; ði]['kɒntækt][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

"	The	contact	was	broken	.
"	这	接触	曾是	破碎的	.

联系中断了。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] , " [ɪz]['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)] !

"	And	there	,	"	said	Peter	Moray	,	"	is	our	answer	!
"	和	那里	,	"	说	彼得	莫雷	,	"	是	我们的	回答	!

“答案就在这里，”彼得·莫雷说道！

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ɜːθ] [θriː]

Earth	Three
地球	三

地球三

['hæri] ['mæˌdɑːks] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ['teɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][tɔːl] , [dɑːk][mæn] ['entəd] .

Harry	Maddox	turned	from	his	laboratory	table	as	the	tall	,	dark	man	entered	.
哈里	马多克斯	转向	从	他的	实验室	桌子	作为	这	高的	,	黑暗的	男人	进入	.

哈里·马多克斯从他的实验桌旁转过身，看到那个高大黝黑的男人走了进来。

['mæˌdɑːks] ['griːtɪd] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][mæn] [əb'siːkwiəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [kɜːt] .

Maddox	greeted	the	taller	man	obsequiously	,	but	the	other's	reply	was	curt	.
马多克斯	问候	这	更高	男人	谄媚地	,	但	这	其他的	回复	曾是	简短	.

马多克斯恭敬地向个子较高的男子打招呼，但对方的回应却很简短。

" [ðev] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][seɪ] ? " [ɑːskt] ['kɪŋstən] .

"	They've	done	it	,	you	say	?	"	asked	Kingston	.
"	他们有	完毕	它	,	你	说	?	"	问	金斯顿	.

“你说他们做到了？”金斯顿问道。

" [ðev] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mæˌdɑːks] ['gloʊtɪŋli] .
" They've done it , " replied Maddox gloatingly .
" 他们有 完毕 它 , " 回复 马多克斯 沾沾自喜地 .

“他们成功了，”马多克斯得意洋洋地回答道。

" [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪŋstən] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" That proves it then , " replied Kingston with interest .
" 那 证明 它 然后 , " 回复 金斯顿 和 兴趣 .

“那就证明了这一点，”金斯顿饶有兴趣地回答道。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ['θɪəri] . "
" Though it has always been a common enough theory . "
" 尽管 它 有 总是 到过 一个 常见的 足够的 理论 . "

“尽管这始终是一种相当常见的理论。”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] , " [sed] ['mæˌdɑːks] , " [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː]
" Within the past thirty - six hours , " said Maddox , " there have been two
" 之内 这 过去的 三十 - 六 小时 , " 说 马多克斯 , " 那里 有 到过 二
[trænz'mɪʃənz] .
transmissions .
传输 .

“在过去的36小时内，”马多克斯说，“发生了两次传输。”

[ðə; ði]['lætə(r)][wʌn][ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
The latter one is now going on .
这 后者 一 是 现在 去 在 .

后者目前正在进行中。

[wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
Want to hear it ? "
想 到 听到 它 ? "

想听听吗?

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪŋstən] .
" Not particularly , " replied Kingston .
" 不是 特别 , " 回复 金斯顿 .

“倒也没什么特别的，”金斯顿回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['leʒə(r)] . "
" It will be recorded for my leisure . "
" 它 将要 是 记录 为了 我的 闲暇 . "

“我会把它录下来，供我闲暇时欣赏。”

" [jes] , " [n'ɒdɪd] ['mæˌdɑːks] .
" Yes , " nodded Maddox .
" 是的 , " 点头 马多克斯 .

“是的，”马多克斯点点头。

[hɪz; ɪz][nɒd][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'træktɪv] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [hɜːd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
His nod was toward a rather attractive girl , who was riding herd on a large
他的 点头 曾是 朝向 一个 相当 吸引人的 女孩 , WHO 曾是 骑术 一群 在 一个 大的
['waɪə(r)] [rɪ'kɔːdə(r)] .
wire recorder .
金属丝 录音机 .

他朝一位颇具魅力的姑娘点了点头，姑娘正骑在一台大型钢丝录音机上。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
From time to time she would reach out and adjust the volume of the
从 时间 到 时间 她 会 抵达 出去 和 调整 这 体积 的 这
[rɪ'kɔːdɪŋ] .
recording .
记录 .

她时不时会伸手去调整录音的音量。

['əʊvə(r)] [lɒŋ] [blɒnd] [heə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] ['ɪəfəʊnz] [tu:; tə] ['mɒnɪtə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [də'rektli] .

Over	long	blond	hair	she	wore	earphones	to	monitor	the	conversation	directly	.
超过	长的	金发	头发	她	穿着	耳机	到	监视器	这	对话	直接地	.

她戴着耳机，直接监听谈话内容，一头金色长发垂在肩上。

['kɪŋstən] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] ['mæˌdɑ:ks] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [hɪz; ɪz]

Kingston	made	a	mental	note	that	he	could	trust	Maddox	to	adorn	his
金斯顿	制成	一个	精神的	笔记	那	他	可以	相信	马多克斯	到	装饰	他的

[lə'bɒrətri] [ænd; ənd] ['wɜ:kʃɒp] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] ['hju:mən] ['deɪkɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

laboratory	and	workshop	with	the	most	attractive	human	decor	that	he	could
实验室	和	车间	和	这	最多	吸引人的	人类	装饰风格	那	他	可以

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

金斯顿暗暗记下，他可以信任马多克斯，让他用自己能找到的最吸引人的人类装饰品来装点他的实验室和工作室。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k]

Instead	of	commenting	on	this	he	smiled	in	amusement	and	continued	to	speak
反而	的	评论	在	这	他	微笑	在	娱乐	和	持续	到	说话

.

:

.

他没有对此发表评论，而是饶有兴致地笑了笑，继续说道。

" ['rɑ:ðə(r)] [drə'mætɪk] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Rather	dramatic	,	isn't	it	?
"	相当	戏剧性	,	不是	它	?

“挺戏剧性的，不是吗？”

" ['mæˌdɑ:ks] [n'ɒdɪd] .

"	Maddox	nodded	.
"	马多克斯	点头	.

马多克斯点了点头。

" ['θɜ:ti] [j'iəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

"	Thirty	years	to	the	moment	.
"	三十	年	到	这	片刻	.

整整三十年了。

[ðæt] [ˌæləmə'gɔ:dəʊ] [ə'feə(r)] [hæd; həd] [θri:] [ˌpɔsə'bilitiz] .

That	Alamogordo	affair	had	three	possibilities	.
那	阿拉莫戈多	事务	有	三	可能性	.

阿拉莫戈多事件有三种可能性。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] ['nɔ:məli] — [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [æn; ən] [ə'tɒmɪk]

It	could	either	have	gone	off	normally	—	it	could	have	started	an	atomic
它	可以	任何一个	有	已消失	离开	通常情况下	—	它	可以	有	开始	一个	原子

['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] — [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fizl] .

fire	in	the	earth	—	or	it	could	have	fizzled	.
火	在	这	地球	—	或者	它	可以	有	嘶嘶作响	.

它要么正常爆炸——它可能在地底引发原子弹爆炸——要么就哑火了。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['θɜ:ti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [θri:] ['tempərəl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mi:tɪŋ] . "

And	so	,	thirty	years	later	,	the	three	temporal	possibilities	are	meeting	.	"
和	所以	,	三十	年	之后	,	这	三	颞	可能性	是	会议	.	"

因此，三十年后，这三种时间可能性汇聚到了一起。

" [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mæˌdɑ:ks] ,

"	No	,	my	dear	Maddox	,
"	不	,	我的	亲爱的	马多克斯	,

“不，我亲爱的马多克斯，

" [sed] ['kɪŋstən] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sævənt; sə'vɑːnt] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz]
" said Kingston with the air of a savant correcting a student who was
" 说 金斯顿 和 这 空气 的 一个 学者 纠正 一个 学生 WHO 曾是
[nɒt] [tuː] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fækts] .
not too careful of his facts .
不是 也 小心 的 他的 事实 .

“金斯顿用一种博学之士纠正学生不严谨事实的语气说道。”

" [dʒʌst] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Just two of them .
" 只是 二 的 他们 .

只有两个。

[wiː; wi][sɪt][baɪ] — [rɪ'membə(r)] ? "
We sit by — remember ? "
我们 坐 经过 — 记住 ? "

我们袖手旁观——还记得吗?

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['mæˌdɑːks] , [ri'bʌf] .
" I know , " said Maddox , rebuffed .
" 我 知道 , " 说 马多克斯 , 拒绝 .

“我知道,”马多克斯被拒绝后说道。

" [rɪ'membə(r)] — [ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fə'get] — [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
" Remember — and never for a moment forget — that the possibility of
" 记住 — 和 绝不 为了 一个 片刻 忘记 — 那 这 可能性 的
[ðə; ði][ˌæləmə'gɔːdəʊ] [bɒm] ['stɑrtɪŋ] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'məʊt]
the Alamogordo bomb starting an atomic fire in the earth was a remote
这 阿拉莫戈多 炸弹 开始 一个 原子 火 在 这 地球 曾是 一个 偏僻的
[ˌpɒsə'bɪləti] .
possibility .
可能性 .

“记住——而且永远不要忘记——阿拉莫戈多原子弹在地底引发原子火的可能性微乎其微。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['tensə(r); 'tensɔː(r)] [wɪtʃ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['tempərəl] [əd'vɑːnsmənt]
That means that the tensors which maintain that line of temporal advancement
那 方法 那 这 张量 哪个 维持 那 线 的 颞 进步
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ʃeɪki] .
are very shaky .
是 非常 摇晃 .

这意味着维持时间进程线的张量非常不稳定。

" [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [liːst] [ri'ækʃn] ,
" Time , you know , consists of following the Laws of Least Reaction ,
" 时间 , 你 知道 , 由 的 下列的 这 法律 的 至少 反应 ,

“你知道，时间遵循的是最小反作用力定律。”

[wɪtʃ] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ri'ækʃn] [weər'ɪn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'kɜː(r)] ,
which simply means that in any reaction wherein a number of possibilities occur ,
哪个 简单地 方法 那 在 任何 反应 其中 一个 数字 的 可能性 发生 ,

这仅仅意味着，在任何存在多种可能性的反应中，

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['hæpən] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['enədʒi] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
that which will happen with the least energy will take place .
那 哪个 将要 发生 和 这 至少 活力 将要 拿 地方 .

耗能最小的事情终将发生。

[ðɪs] [ɪz] [stə'tɪstɪkli] [truː] , [ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [həʊld][fɔː(r); fə(r)] [spə'sɪfɪk] ['ɪnstənsɪz] .
This is statistically true , and need not hold for specific instances .
这 是 统计学上 真的 , 和 需要 不是 抓住 为了 具体的 实例 .

这在统计学上是正确的，但未必适用于具体案例。

" [naʊ] , " ['kɪŋstən] [went] [ɒn] ,
" Now , " Kingston went on ,
" 现在 , " 金斯顿 去 在 ,

“现在，”金斯顿继续说道，“

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [ɒv; əv] ['lektʃərə(r)] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['mæˌdɑ:ks] ['fɪdl(ə)d] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi]
enjoying his role of lecturer even though Maddox fiddled impatiently because he
享受 他的 角色 的 讲师 甚至 尽管 马多克斯 拨弄 不耐烦地 因为 他
[nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:hænd] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
knew it all beforehand — and besides ,
知道 它 全部 预先 — 和 除了 ,

尽管马多克斯因为事先知道所有内容而显得不耐烦，但他仍然很享受讲师的角色——而且，

[ðə; ði] [blɒnd] [wɒz; wəz] [hɑ:f] - ['lɪsənɪŋ] , [ðəʊ] [ə'lɜ:t] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [dʒɒb] .
the blonde was half - listening , though alert on her recording job .
这 金发 曾是 一半 - 聆听 , 尽管 警报 在 她 记录 工作 .

金发女郎心不在焉地听着，但录音工作却让她全神贯注。

" [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæləmə'gɔ:dəʊ] [bɒm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
" Be it always remembered that the chances of the Alamogordo Bomb being a
" 是 它 总是 记得 那 这 机会 的 这 阿拉莫戈多 炸弹 存在 一个
['fɪzl] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪs] .
fizzle were as remote as the other case .
嘶嘶声 是 作为 偏僻的 作为 这 其他 案件 .

“但务必记住，阿拉莫戈多炸弹事件失败的可能性与其他事件一样渺茫。”

" ['ɜ:gəʊ] , ['mæˌdɑ:ks] , ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜ:ld] [hæŋz] [ɒn] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [θred] [ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ] .
" Ergo , Maddox , our own world hangs on a slender thread of reality .
" 因此 , 马多克斯 , 我们的 自己的 世界 悬挂 在 一个 苗条 线 的 现实 .

“因此，马多克斯，我们自己的世界就维系在现实的一根细线上。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ni:d] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] - [slɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [hu:z]
We have as much need to escape from this time - slot as they whose
我们 有 作为 很多 需要 到 逃脱 从 这 时间 - 投币口 作为 他们 谁
[ɜ:θ] [ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] .
earth is burning with atomic fire .
地球 是 燃烧 和 原子 火 .

我们和那些地球正被原子弹烈火燃烧的人们一样，都迫切需要逃离这个时代。

[fɔ:(r); fə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] - [slɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌæləmə'gɔ:dəʊ] [bɒm] [bɪ'heɪvd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
For only in the time - slot where the Alamogordo Bomb behaved according to
为了 仅有的 在 这 时间 - 投币口 在哪里 这 阿拉莫戈多 炸弹 表现 根据 到
['prɪnsəp(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [taɪm] - ['tensə(r); 'tensɔ:(r)] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] . "
principle are the time - tensors heavy enough to maintain it . "
原则 是 这 时间 - 张量 重的 足够的 到 维持 它 . "

只有在阿拉莫戈多原子弹按原理运行的时间段内，时间张量才足够大，能够维持这种运行状态。

" [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [rɪ'plaɪd] ['mæˌdɑ:ks] .
" Yes , your Excellency , " replied Maddox .
" 是的 , 你的 阁下 , " 回复 马多克斯 .

“是的，阁下，”马多克斯回答道。

['kɪŋstən] [nɒdɪd] .
Kingston nodded .
金斯顿 点头 .

金斯顿点了点头。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lʌkɪ] ['feləʊ] , ['mæˌdɑ:ks] .
" You are a lucky fellow , Maddox .
" 你 是 一个 幸运的 同伴 , 马多克斯 .

“你真是个幸运儿，马多克斯。”

[ai] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] .

I	came	as	soon	as	I	could	get	away	.
我	来了	作为	很快	作为	我	可以	得到	离开	.

我一有机会就赶来了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] . "

I	shall	remain	here	until	we	can	go	through	and	take	over	.	"
我	将	保持	这里	直到	我们	能	去	通过	和	拿	超过	.	"

我将留在这里，直到我们完成接管程序。

" [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

"	Sir	,	a	question	.
"	先生	,	一个	问题	.

先生，我有个问题。

" [ˈmæˌdɑːks] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][juːz] [ˈdefərəns] [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ˈkɪŋstən] [klaɪmd] [daʊn]

"	Maddox	knew	that	he	must	use	deference	at	least	until	Kingston	climbed	down
"	马多克斯	知道	那	他	必须	使用	尊重	在	至少	直到	金斯顿	攀登	向下

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔːl] [hɔːs] .

from	his	tall	horse	.
从	他的	高的	马	.

“马多克斯知道，至少在金斯顿从他高大的马上下来之前，他必须表现得恭敬一些。

" [wɒt] [ˈhæpənz] [wen] , [æz; əz][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːt] [æn; ən] [əˈtɒmɪk] [ˈfaɪə(r)][ɪn] [ɜːθ] [wʌn] ? "

"	What	happens	when	,	as	and	if	they	start	an	atomic	fire	in	Earth	One	?	"
"	什么	发生	什么时候	,	作为	和	如果	他们	开始	一个	原子	火	在	地球	一	?	"

“如果他们在地球一号上点燃原子弹，会发生什么？”

" [ðeɪ] [ˈkænɒt] , [seɪv] [baɪ] [ʃɪə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ɒdz] , " [sed]

"	They	cannot	,	save	by	sheer	chance	of	almost	impossible	mathematical	odds	,	"	said
"	他们	不能	,	节省	经过	透明	机会	的	几乎	不可能的	数学	赔率	,	"	说

[ˈkɪŋstən] .

Kingston	.
金斯顿	.

“除非凭借几乎不可能实现的数学概率，否则他们不可能做到，”金斯顿说。

" [bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] — [ɔː(r)] [wɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Besides	,	they	hope	to	move	in	—	or	will	as	soon	as	they	learn	the	truth	.
"	除了	,	他们	希望	到	移动	在	—	或者	将要	作为	很快	作为	他们	学习	这	真相	.

此外，他们希望搬进去——或者说，一旦他们得知真相就会搬进去。

[nəʊ][mæn] [bɜːnz] [ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [əʊn] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] . "

No	man	burns	the	home	he	hopes	to	own	in	the	near	future	.	"
不	男人	烧伤	这	家	他	希望	到	自己的	在	这	靠近	未来	.	"

没有人会烧毁自己希望在不久的将来拥有的房子。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] ? " [ɑːskt] [ˈmæˌdɑːks] .

"	But	what	will	happen	?	"	asked	Maddox	.
"	但	什么	将要	发生	?	"	问	马多克斯	.

“但是接下来会发生什么呢？”马多克斯问道。

" [ðæt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] . "

"	That	expectation	is	far	too	deep	for	me	to	follow	.	"
"	那	期待	是	远的	也	深的	为了	我	到	跟随	.	"

“我实在无法达到那种期望。”

" [men] — [ɔːl] [men] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træpt] , " [sed] [ˈkɪŋstən]

"	Men	—	all	men	—	are	inclined	to	feel	sorry	for	the	trapped	,	"	said	Kingston
"	男人	—	全部	男人	—	是	倾斜	到	感觉	对不起	为了	这	被困	,	"	说	金斯顿

.

.
.

“男人——所有男人——都倾向于同情那些被困的人，”金斯顿说。

" [ɪn][sʌm; səm] ['kʌltʃəz] [ðeə(r)] ['spɹəʊ] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [træpt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm]
" In some cultures their sorrow is shown by killing the trapped to remove them
" 在 一些 文化 他们的 悲哀 是 所示 经过 杀 这 被困 到 消除 他们
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪzəri] .
from their misery .
从 他们的 苦难 .

“在某些文化中，人们会通过杀死被困者来表达悲伤，以使他们摆脱痛苦。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌltʃəz] , [ðə; ði] [træpt] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪdɪd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [tɜːn]
In other cultures , the trapped are aided even though they may eventually turn
在 其他 文化 , 这 被困 是 协助 甚至 尽管 他们 可能 最终 转动
[ə'genst] [ðeə(r)] ['lɪbəreɪtə(r)] .
against their liberators .
反对 他们的 解放者 .

在其他文化中，即使被困者最终可能会反抗他们的解放者，也会得到帮助。

[wʌns] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][bəuθ] [wɜːld] ,
Once the truth is known to both worlds ,
一次 这 真相 是 已知 到 两个都 世界 ,

当真相为两个世界所知晓之后，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɜːθ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [træpt] [wʌnz][ɪn] [ɜːθ] [tuː] .
those who are in Earth One will be moved to aid the trapped ones in Earth Two .
那些 WHO 是 在 地球 一 将要 是 已搬 到 援助 这 被困 一个 在 地球 二 .

地球一中的人们将被转移到地球二中去帮助被困的人们。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][eɪd][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] [mɔː(r)]
" We shall aid them as we did before by transmitting to Earth One more
" 我们 将 援助 他们 作为 我们 做过 前 经过 传输 到 地球 一 更多的
['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] [ˌreɪdiəʊ'aɪsətəʊp][tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːks] .
samples of the space - resonant radioisotope to contaminate their scientific works .
样品 的 这 空间 - 共振 放射性同位素 到 污染 他们的 科学 作品 .

“我们将像以前一样帮助他们，向地球一号传送更多空间共振放射性同位素的样本，以污染他们的科学研究成果。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɔːdi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wʌns][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There will be a gaudy search for them once the truth is known , you know .
那里 将要 是 一个 艳丽的 搜索 为了 他们 一次 这 真相 是 已知 , 你 知道 .

你知道，一旦真相大白，就会有人大张旗鼓地搜捕他们。

['eniweɪ] , [ðəʊz] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [əd'mɪt][ðə; ði] [træpt] [wʌnz][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː]
Anyway , those on Earth One will undoubtedly admit the trapped ones from Earth Two
反正 , 那些 在 地球 一 将要 无疑 承认 这 被困 一个 从 地球 二
.
:
.

总之，地球一上的人们无疑会接纳那些被困在地球二上的人。

" ['mæˌdɑːks] [ʃrʌg] .
" Maddox shrugged .
" 马多克斯 耸了耸肩 .

马多克斯耸了耸肩。

" [nəʊ][daɪs] , [jet] . "
" No dice , yet . "
" 不 骰子 , 然而 . "

“还没成功。”

" [dəʊnt][biː; bi]['stjuːpɪd] .
" Don't be stupid .
" 不 是 愚蠢的 .

别犯傻。

[ðəʊz] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [feɪst] [wɪð] [deθ] .
Those on Earth Two are a race faced with death .
那些 在 地球 二 是 一个 种族 面对 和 死亡 .

地球二上的居民是一个面临死亡的种族。

[ðel] [send] [θruː] [ðeə(r)][mˈjuːtənts] , [ðeə(r)] [deθ] - [ˈdiːlɪŋ] [taɪps] [fɜːst] .
They'll send through their mutants , their death - dealing types first .
他们会 发送 通过 他们的 突变体 , 他们的 死亡 - 处理 类型 第一的 .

他们会先派出他们的变种人，那些杀人如麻的类型。

[ðæt] [wɪl] [ˈdesɪmeɪt] [ɜːθ] [wʌn] [ænd; ənd] [liːv] [ɜːθ] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː] .
That will decimate Earth One and leave Earth One in the hands of Earth Two .
那 将要 消灭 地球 一 和 离开 地球 一 在 这 双手 的 地球 二 .

这将摧毁地球一，并将地球一置于地球二的掌控之下。

[ˈfɒləʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ ”

" [səʊ][fɑː(r)] , [jes] .
" So far , yes .
" 所以 远的 , 是的 .

“目前来看，是的。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "
But where do we come in ? "
但 在哪里 做 我们 来 在 ? "

但我们该如何参与呢？

" [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [ˈʃɔːtli] .
" We come in shortly .
" 我们 来 在 不久 .

我们马上就到。

[ˈnaɪnti] [pəˈsent] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][mˈjuːtənts][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈtɒmɪk]
Ninety percent of those remaining on Earth Two are mutants from the atomic
[ˈfaɪə(r)][ɔː(r)] [kənˈsɪdərəbli] [ˈəʊldə][ðæn; ðən] [ˈθɜːti] .
fire or considerably older than thirty .
火 或者 相当 老 比 三十 .

地球二上剩下的人中，90%是原子火造成的变异人，或者年龄远超30岁。

[ðə; ði] [ˈnaɪnti] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪf] [nɒt] [ˈsteraɪl] — [ðen] [nɒt] [krɒs] - [ˈfɜːtaɪl]
The ninety are almost certain to be — if not sterile — then not cross - fertile
[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtənt] [reɪs] .
with the rest of the mutant race .
和 这 休息 的 这 突变体 种族 .

这九十个人几乎可以肯定——即使不是不育——也无法与其他变异种族成员杂交生育。

[iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] [ˈmjuːtənt][ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] .
Each will have gone mutant in some fashion different from his fellow .
每个 将要 有 已消失 突变体 在 一些 时尚 不同的 从 他的 同伴 .

每个人都会以某种方式发生变异，而且这种变异方式与他的同伴不同。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː; də] [ðen] [ɪz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [reɪs] [daɪz] [aʊt] — [əˈnʌðə(r)]
" All we need do then is to sit and wait until the race dies out — another
" 全部 我们 需要 做 然后 是 到 坐 和 等待 直到 这 种族 死亡 出去 — 其他
[ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [jˈiəz] .
thirty or forty years .
三十 或者 四十 年 .

“那么我们只需要坐等这个种族灭绝——再过三四十年就行了。”

[ɔː(r)] , ['betə(r)] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['bæt(ə)l] , [wiː; wi][gəʊ]

Or	**,**	**better**	**,**	**depending**	**on**	**the**	**circumstances**	**following**	**the**	**eventual**	**battle**	**,**	**we**	**go**
或者	,	更好的	,	取决于	在	这	情况	下列的	这	最终	战斗	,	我们	去

[tuː; tə][wɔː(r)] .

to	**war**	**.**
到	战争	.

或者，更确切地说，根据最终战斗之后的情况，我们会开战。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [mʌtʃ] .

We	**shall**	**win**	**,**	**for**	**our**	**people**	**have**	**not**	**lost**	**much**	**.**
我们	将	赢	,	为了	我们的	人们	有	不是	丢失的	很多	.

我们必胜，因为我们的人民并没有损失太多。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [wɪr] [pə'mɪtɪŋ] [ɜːθ] [tuː] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] ['kliːnɪŋ] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

At	**any**	**rate**	**we're**	**permitting**	**Earth**	**Two**	**to**	**do**	**our**	**cleaning**	**-**	**up**	**for**	**us**	**.**	**"**
在	任何	速度	是	允许	地球	二	到	做	我们的	打扫	-	向上	为了	我们	.	"

总之，我们允许"地球二号"替我们清理垃圾。

" [ən'les] — " [bɪ'gæn]['mæˌdɑːks] , [ðen] [pɔːzd] .

"	**Unless**	**—**	**"**	**began**	**Maddox**	**,**	**then**	**paused**	**.**
"	除非	—	"	开始	马多克斯	,	然后	暂停	.

"除非——"马多克斯开口说道，然后停顿了一下。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ˌʌn'ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [skɔːnd] .

He	**knew**	**that**	**if**	**he**	**advanced**	**a**	**theory**	**unasked**	**it**	**would**	**be**	**scorned**	**.**
他	知道	那	如果	他	先进的	一个	理论	未经询问	它	会	是	被鄙视	.

他知道，如果未经询问就提出自己的理论，一定会遭到嘲笑。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['liːdɪŋ] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'ʌtəd]

were	**he**	**to**	**make**	**some**	**leading**	**statement**	**and**	**then**	**disavow**	**it**	**unuttered**
是	他	到	制作	一些	领导	陈述	和	然后	否认	它	未说出口的

['kɪŋstən] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔː(r)]

Kingston	**would**	**demand**	**that**	**he**	**complete**	**it**	**whether**	**he**	**thought**	**it**	**right**	**or**
金斯顿	会	要求	那	他	完全的	它	无论	他	想法	它	正确的	或者

[rɒŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

如果他发表一些有指导意义的言论，然后又在未说出口的情况下否认，金斯顿就会要求他把话说完，无论他认为对还是错。

['kɪŋstən] [dɪd] ,

Kingston	**did**	**,**
金斯顿	做过	,

金斯顿做到了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]

which	**was**	**an**	**excellent**	**proof**	**of**	**the**	**theory**	**that**	**it**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**to**
哪个	曾是	一个	出色的	证明	的	这	理论	那	它	是	一个	好的	事物	到

[nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [mæn] .

know	**the**	**nature**	**of**	**your**	**fellow**	**man**	**.**
知道	这	自然	的	你的	同伴	男人	.

这很好地证明了了解他人本性是一件好事这一理论。

" [ən'les] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɪŋstən] .

"	**Unless**	**what**	**?**	**"**	**demanded**	**Kingston**	**.**
"	除非	什么	?	"	要求	金斯顿	.

"除非什么？"金斯顿质问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [θɔːt] .

"	It	was	but	an	idle	thought	.
"	它	曾是	但	一个	闲置的	想法	.

这只是我一时兴起的想法。

[huː] [faɪts] [mɔː(r)] [ˈfɪəsli] — [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)]

Who	fights	more	fiercely	—	he	who	has	lost	his	home	and	fights	for
WHO	战斗	更多的	激烈地	—	他	WHO	有	丢失的	他的	家	和	战斗	为了

[əˈnʌðə(r)] [ɔː(r)][hiː; hi] [huː] [prəˈtekts] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [ˌdɪspəˈzes] [hɪm] ?

another	or	he	who	protects	himself	from	the	one	who	would	dispossess	him	?
其他	或者	他	WHO	保护	他自己	从	这	一	WHO	会	剥夺	他	?

谁的战斗力更强——是失去家园为他人而战的人，还是保护自己免受夺走家园之人侵害的人?

" [ˈkɪŋstən] [lɑːft] [ˈnɑːstɪli] .

"	Kingston	laughed	nastily	.
"	金斯顿	笑了	令人厌恶地	.

金斯顿发出了一声恶毒的笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个之一(One of three)
第2/7页

" ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Little** **difference** **,** " **he** **said** **.**
" 小的 不同之处 , " 他 说 .

“差别不大，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪgd] [səʊ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , [ə; eɪ] [faɪt] [wɪl] [ɪn'sjuː] .
" **This** **is** **rigged** **so** **that** **no** **matter** **what** **,** **a** **fight** **will** **ensue** **.**
" 这 是 作弊 所以 那 不 事情 什么 , 一个 斗争 将要 随之而来 .

“这是事先安排好的，无论如何都会发生打斗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌf] ['bæt(ə)l] .
It **is** **always** **easy** **to** **lick** **the** **survivor** **of** **a** **tough** **battle** **.**
它 是 总是 简单的 到 舔 这 幸存者 的 一个 艰难的 战斗 .

击败一场艰苦战斗的幸存者总是容易的。

" ['mæˌdɑːks] [ʃrʌg] .
" **Maddox** **shrugged** **.**
" 马多克斯 耸了耸肩 .

马多克斯耸了耸肩。

" [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['faɪtɪŋ] ['eɪliənz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — ['aʊə(r)] — [əʊn] [kaɪnd] !
" **Just** **remember** **that** **you're** **not** **fighting** **aliens** **,** **but** **you** **—** **our** **—** **own** **kind** **!**
" 只是 记住 那 你是 不是 斗争 外星人 , 但 你 — 我们的 — 自己的 种类 !

“记住，你们不是在和外星人作战，而是在和你们自己人作战！”

" ['kɪŋstən] [n'ɒdɪd] .
" **Kingston** **nodded** **.**
" 金斯顿 点头 .

金斯顿点了点头。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [sək'sɪŋktli] , " [ɪz] [waɪ] [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] .
" **That** **,** " **he** **said** **succinctly** **,** " **is** **why** **I** **know** **them** **so** **well** **.**
" 那 , " 他 说 简洁地 , " 是 为什么 我 知道 他们 所以 出色地 .

“这就是我如此了解他们的原因，”他简洁地说道。

" ['kɔːldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" **Cauldron** **looked** **at** **his** **watch** **.**
" 釜 看起来 在 他的 手表 .

“卡德隆看了看手表。”

" [tuː] ['aʊəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Two** **hours** **,** " **he** **said** **.**
" 二 小时 , " 他 说 .

“两个小时，”他说。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] ?
" **Time** **enough** **?**
" 时间 足够的 ?

时间够吗?

" [və'dʒɪniə] [lʊkt] [kən'sɜːnd] .
" **Virginia** **looked** **concerned** **.**
" 弗吉尼亚州 看起来 担心的 .

弗吉尼亚看起来很担忧。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪt] ['weðə(r)] [id] [biːn] [ə'sliːp] ['leɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	didn't	state	whether	he'd	been	asleep	lately	,	"	she	said	.
"	他	没有	状态	无论	他会	到过	睡着了	最近	,	"	她	说	.

“他没有说明他最近是否睡着了，”她说。

" [ən'les] [hiːz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['skruːbɔːl] , [hiːl] [wɜːk] [deɪz] [ænd; ənd] [sliːp] [naɪts] , " [əb'zɜːvd] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .

"	Unless	he's	a	complete	screwball	,	he'll	work	days	and	sleep	nights	,	"	observed	Moray	.
"	除非	他是	一个	完全的	怪僻	,	地狱	工作	天	和	睡觉	夜晚	,	"	观察到	莫雷	.

“除非他是个彻头彻尾的疯子，否则他就会白天工作晚上睡觉，”莫雷评论道。

" ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [wɜːks] [æt; ət] [həʊm] ,

"	Even	supposing	he	works	at	home	,
"	甚至	假如	他	作品	在	家	,

即使假设他居家办公，

[hiːl] [biː; bi] [ə'raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ə'baʊt] [θriː] - [ɒd] .

he'll	be	arising	about	noon	at	the	latest	and	hitting	the	hay	about	three	-	odd	.
地狱	是	产生	关于	中午	在	这	最新的	和	击中	这	干草	关于	三	-	奇怪的	.

他最晚会在中午左右起床，下午三点左右睡觉。

[ɪk'septɪŋ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

Excepting	when	something	was	really	in	the	fire	like	this	receiver	of	his	.
除外	什么时候	某物	曾是	真的	在	这	火	喜欢	这	接收者	的	他的	.

除非像他这个接收器一样，真的着火了。

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [ʃiːts] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

I	predict	that	he	hit	the	sheets	after	we	closed	and	is	now	pounding	the	pillow	at	a	fine	rate	of	speed	.
我	预测	那	他	打	这	纸张	后	我们	关闭	和	是	现在	猛击	这	枕头	在	一个	美好的	速度	的	速度	.

我预测他关门后就上床睡觉了，现在正在以惊人的速度捶打枕头。

" [və'dʒɪniə] [smaɪld] [ʌn'sɜːtnli] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	Virginia	smiled	uncertainly	,	turning	back	from	her	communicating	equipment	.
"	弗吉尼亚州	微笑	不确定性	,	转弯	后退	从	她	沟通	设备	.

弗吉尼亚犹豫地笑了笑，转过身去，不再理会她的通讯设备。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	doesn't	answer	,	"	she	said	.
"	他	不	回答	,	"	她	说	.

“他没有回答，”她说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ləʊ'keɪt][hɪz; ɪz] ['fɒsfə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɔːldrən] .

"	Can	you	locate	his	phosphor	?	"	demanded	Cauldron	.
"	能	你	定位	他的	磷	?	"	要求	釜	.

“你能找到他的磷光体吗？”卡德隆问道。

" [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [ðen] [traɪ] , " [snæpt] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .

"	Then	try	,	"	snapped	Moray	.
"	然后	尝试	,	"	啪啪	莫雷	.

“那就试试看，”莫雷厉声说道。

" [eɪd] !
" Aid !
" 援助 !

“援助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [hiː; hi] [sniə] , " [wɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi]
" he sneered , " We're in the way of losing our very lives , and what we
" 他 冷笑 , " 是 在 这 方式 的 输 我们的 非常 生活 , 和 什么 我们
[niːd] ,
need ,
需要 ,

他冷笑道：“我们正在失去我们的生命，以及我们所需要的一切。”

[wiː; wi] [teɪk] !
we take !
我们 拿 !

我们拿!

" ['kɔːldrən] [nˈɒdɪd] .
" Cauldron nodded .
" 釜 点头 .

“卡德隆点了点头。”

" [mɒˈreɪ; ˈmɒreɪ] — [juː; jʊ][fɜːst] .
" Moray — you first .
" 莫雷 — 你 第一的 .

“莫雷——你先来。”

[ɪf] ['brɑːnsən][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['evɪdəns] [klɪp] [hɪm] .
If Bronson is still in evidence clip him .
如果 布朗森 是 仍然 在 证据 夹子 他 .

如果布朗森的影像还在证据范围内，就拍下他的视频。

[ɪf] [nɒt][wiːl; wil][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][duː; də] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] .
If not we'll go ahead and do whatever is necessary .
如果 不是 出色地 去 前方 和 做 任何 是 必要的 .

如果不行，我们会采取一切必要的措施。

[wiː; wi][kænt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .
We can't take too long .
我们 不能 拿 也 长的 .

我们不能耽搁太久。

['ɑːftə(r)][ɔːl] —
After all —
后 全部 —

毕竟-

" [mɒˈreɪ; ˈmɒreɪ] [nˈɒdɪd] .
" Moray nodded .
" 莫雷 点头 .

莫雷点了点头。

" ['redi] , [vəˈdʒɪniə] ? "
" Ready , Virginia ? "
" 准备好 , 弗吉尼亚州 ? "

“准备好了吗，弗吉尼亚？”

" ['redi] .
" **Ready** .
" 准备好 .

“准备好。

" [və'dʒɪniə] [wɜ:kt] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lə'bɒrətri] .
" **Virginia** **worked** **over** **another** **bit** **of** **equipment** **in** **her** **laboratory** .
" 弗吉尼亚州 工作 超过 其他 少量 的 设备 在 她 实验室 .

弗吉尼亚在她实验室里摆弄着另一台设备。

[mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] ['i:zəli] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:st] [ˌsɪgə'ret] ['leʒəli] [ʌn'tɪl] [və'dʒɪniə] [tɜ:nd]
Moray **walked** **over** **easily** , **smoking** **a** **last** **cigarette** **leisurely** **until** **Virginia** **turned**
莫雷 步行 超过 容易地 , 吸烟 一个 最后的 卷烟 悠闲 直到 弗吉尼亚州 转向
[tu:; tə] [hɪm] .
to **him** .
到 他 .

莫雷轻松地走了过去，悠闲地抽着最后一支烟，直到弗吉尼亚转过身来看着他。

" [ðə; ði] ['fəʊk(ə)l] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rezənənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **The** **focal** **volumes** **are** **resonant** , " **she** **said** .
" 这 焦点 卷 是 共振 , " 她 说 .

“焦点体积具有共鸣性，”她说。

[ðen] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] , [æz; əz]
Then **Moray** **seated** **himself** **in** **the** **chair** **before** **the** **equipment** **and** , **as**
然后 莫雷 坐着 他自己 在 这 椅子 前 这 设备 和 , 作为
[və'dʒɪniə] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
Virginia **started** **the** **machine** ,
弗吉尼亚州 开始 这 机器 ,

然后莫雷在设备前的椅子上坐下，弗吉尼亚启动机器时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [trænz'mɪt] [ˌpi:t] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
it **began** **to** **transmit** **Pete** **Moray** **from** **one** **world** **to** **the** **other** .
它 开始 到 发送 皮特 莫雷 从 一 世界 到 这 其他 .

它开始将皮特·莫雷从一个世界传送到另一个世界。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [spek'tækjələ(r)] .
It **was** **not** **especially** **spectacular** .
它 曾是 不是 尤其 壮观的 .

它并不特别精彩。

[nəʊ] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ɔ:(r)] ['fləʊɪŋ] ['ɔ:ri:] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
No **flashing** **lights** **or** **flowing** **aurae** **of** **color** .
不 闪烁 灯 或者 流动 光环 的 颜色 .

没有闪光灯或流动的彩色光晕。

['mɔ:reɪz] ['bɒdi] , [stɪl] ['bri:ðɪŋ] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [les] ['spɪld] .
Moray's **body** , **still** **breathing** , **still** **living** , **began** **to** **be** **less** **solid** .
海鳗 身体 , 仍然 呼吸 , 仍然 活的 , 开始 到 是 较少的 坚硬的 .

莫雷的身体，虽然还有呼吸，还有生命，但开始变得不再那么坚实。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
At **one** **time** **Moray** **lit** **another** **cigarette** .
在 一 时间 莫雷 点燃 其他 卷烟 .

莫雷突然又点燃了一支烟。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] ['entəd] [ed] ['brɑ:nsənz] [lə'bɒrətri] .
A **bit** **of** **the** **cigarette** **smoke** **entered** **Ed** **Bronson's** **laboratory** .
一个 少量 的 这 卷烟 抽烟 进入 艾德 布朗森的 实验室 .

一丝香烟烟雾飘进了埃德·布朗森的实验室。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

The	amount	was	that	percentage	of	the	transmission	that	had	been
这	数量	曾是	那	百分比	的	这	传播	那	有	到过

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

该金额是已完成传输的百分比。

[ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪg] ['kɪnəskəʊp] [tjuːb] [ɪn] ['brɑːnsənz] [lə'bɒrətri] ,

There	,	before	the	big	kinescope	tube	in	Bronson's	laboratory	,
那里	,	前	这	大的	显象管	管子	在	布朗森的	实验室	,

在那里，在布朗森实验室里的大型显像管前，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]

the	air	was	beginning	to	show	the	vague	outlines	of	a	figure	,	seated	on	a
这	空气	曾是	开始	到	展示	这	模糊的	概述	的	一个	数字	,	坐着	在	一个

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

空气中开始显现出一个人影的模糊轮廓，他坐在椅子上。

[ðɪs] ['fɪgə(r)] ['θɪkənd] ['grædʒuəli] [æz; əz][ðə; ði]['rændəm]['ætəmz][ɪn] ['mɔːreɪz] ['bɒdi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

This	figure	thickened	gradually	as	the	random	atoms	in	Moray's	body	passed	over	.
这	数字	增稠	逐步地	作为	这	随机的	原子	在	海鳗	身体	通过了	超过	.

随着莫雷体内随机原子的移动，这个数字逐渐变粗。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][və'dʒɪniə][təʊld] ['kɔːldrən] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

A	half	hour	passed	and	Virginia	told	Cauldron	that	the	transmission	should	be
一个	一半	小时	通过了	和	弗吉尼亚州	讲述	釜	那	这	传播	应该	是

[ə'baʊt] [hɑːf] [kəm'pliːt] .

about	half	complete	.
关于	一半	完全的	.

半小时过去了，弗吉尼亚告诉卡德隆，传输应该已经完成了一半左右。

['mɔːreɪz] ['bɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] ['feɪntli] — [nɒt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːrgənz]

Moray's	body	could	be	seen	through	faintly	—	not	that	any	of	the	internal	organs
海鳗	身体	可以	是	已见	通过	淡淡的	—	不是	那	任何	的	这	内部的	器官

[wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪθ] .

were	visible	but	as	if	he	were	a	wraith	.
是	可见的	但	作为	如果	他	是	一个	幽灵	.

莫雷的身体隐约可见——虽然看不到任何内脏器官，但看起来就像一个幽灵。

[ðen] [ðə; ði] [ˌhɑːf'weɪ] [pɔɪnt] [keɪm] .

Then	the	halfway	point	came	.
然后	这	半	观点	来了	.

然后，赛程过半了。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] ['brɑːnsənz] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][və'dʒɪniə] ['kɑːrlsənz]

The	floor	in	Bronson's	laboratory	was	lower	than	the	floor	in	Virginia	Carlson's
这	地面	在	布朗森的	实验室	曾是	降低	比	这	地面	在	弗吉尼亚州	卡尔森的

[lə'bɒrətri] — [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)] [træns'mɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'sivər] — [ænd; ənd][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ]

laboratory	—	with	respect	to	their	transmitters	and	receivers	—	and	Moray
实验室	—	和	尊重	到	他们的	发射器	和	接收器	—	和	莫雷

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [drɒpt] ['sevrəl] [fiːt] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

and	his	chair	dropped	several	feet	on	both	sides	.
和	他的	椅子	掉落	一些	脚	在	两个都	侧面	.

布朗森实验室的地板比弗吉尼亚·卡尔森实验室的地板低——就发射器和接收器而言——莫雷和他的椅子向两侧都下沉了好几英尺。

[mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:d] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][və'dʒɪnjəz]

Moray	seemed	to	be	unmindful	of	the	fact	that	the	hard	floor	of	Virginia's
莫雷	似乎	到	是	漫不经心	的	这	事实	那	这	难的	地面	的	弗吉尼亚州的

[lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] .

laboratory	was	about	where	his	stomach	was	.
实验室	曾是	关于	在哪里	他的	胃	曾是	.

莫雷似乎完全没有意识到，弗吉尼亚实验室坚硬的地板就在他胃部所在的位置附近。

[ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [left] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:] .

A	half	hour	later	,	there	was	little	of	Moray	left	on	Earth	Two	.
一个	一半	小时	之后	,	那里	曾是	小的	的	莫雷	左边	在	地球	二	.

半小时后，地球二上几乎只剩下莫雷了。

[məʊst][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ɒn] [ɜ:θ] [wʌn] !

Most	of	him	was	on	Earth	One	!
最多	的	他	曾是	在	地球	一	!

他的大部分时间都在地球一号上!

[æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mɒlɪkju:lz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz]

As	the	final	molecules	came	through	the	space	resonator	Moray	heard	a	noise
作为	这	最终的	分子	来了	通过	这	空间	谐振器	莫雷	听到	一个	噪音

.

:
.

当最后一批分子穿过空间谐振器时，莫雷听到了一声响动。

['fræntɪk] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [bʌt; bət][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪm]

Frantic	,	he	turned	to	see	but	could	do	nothing	until	the	last	of	him
疯狂的	,	他	转向	到	看	但	可以	做	没有什么	直到	这	最后的	的	他

[wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

他惊慌失措地转过身去看，但直到他最后一部分完成，他才有所行动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self][tu:; tə] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd][ænd; ənd][ed]

The	noise	resolved	itself	to	footsteps	,	and	then	the	door	opened	and	Ed
这	噪音	已解决	本身	到	脚步声	,	和	然后	这	门	打开	和	艾德

['brɑ:nsən] [strəʊd] [ɪn] .

Bronson	strode	in	.
布朗森	大步走	在	.

喧闹声渐渐变成了脚步声，然后门开了，埃德·布朗森大步走了进来。

" [smәʊk] — " [hi:; hi] ['mʌmbld] ['sli:pɪli] , [ðen] , " — [hu:] [ðə; ði] [hek] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] !

"	Smoke	—	"	he	mumbled	sleepily	,	then	,	"	—	who	the	heck	are	you	!
"	抽烟	—	"	他	喃喃自语	昏昏欲睡地	,	然后	,	"	—	WHO	这	见鬼	是	你	!

“烟雾——”他迷迷糊糊地咕哝道，“——你到底是谁！”

" [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

"	Moray	was	complete	.
"	莫雷	曾是	完全的	.

“莫雷已经完工了。”

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [klɪpt] ['brɑ:nsən] ['vɪʃəsli] [wɪð] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	leaped	to	his	feet	and	clipped	Bronson	viciously	with	the	side	of	his
他	跳跃	到	他的	脚	和	剪辑	布朗森	恶毒地	和	这	边	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他猛地站起身，用手掌侧面狠狠地打了布朗森一下。

['brɑːnsən] [drɒpt] , [stʌnd] , [deɪzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] .

Bronson	dropped	,	stunned	,	dazed	,	but	not	unconscious	.
布朗森	掉落	,	目瞪口呆	,	茫然	,	但	不是	无意识	.

布朗森倒地，惊愕不已，神情恍惚，但并未失去意识。

['deftli] , [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [teɪp] , [baʊnd] ['brɑːnsənz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] ,

Deftly	,	Moray	found	a	roll	of	tape	,	bound	Bronson's	ankles	and	wrists	,
巧妙地	,	莫雷	成立	一个	卷	的	磁带	,	边界	布朗森的	脚踝	和	手腕	,

莫雷灵巧地找到一卷胶带，绑住了布朗森的脚踝和手腕。

[slæpt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [teɪp] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

slapped	a	bit	of	tape	across	his	mouth	.
被掌掴	一个	少量	的	磁带	穿过	他的	嘴	.

他用胶带封住了自己的嘴。

" [eɪd] ? " [sniə] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .

"	Aid	?	"	sneered	Moray	.
"	援助	?	"	冷笑	莫雷	.

“援助？”莫雷冷笑道。

" ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es] [eɪd] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Promise	us	aid	,	all	right	.
"	承诺	我们	援助	,	全部	正确的	.

“答应我们援助，好吗？”

['fɪfti] [j'iəz] [wɪl] [pɑːs] [waɪl] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['biːɪŋ] [θræʃt] [aʊt] [ɪn] ['kɒŋgres] [ɔː(r)] [ɪn] [wɒt'evə(r)]

Fifty	years	will	pass	while	the	idea	is	being	thrashed	out	in	Congress	or	in	whatever
五十	年	将要	经过	尽管	这	主意	是	存在	痛击	出去	在	国会	或者	在	任何

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] .

international	organization	there	is	here	.
国际的	组织	那里	是	这里	.

五十年过去了，这个想法可能还在国会或任何国际组织里被反复讨论。

[bɪ'heɪv] , ['brɑːnsən] , [ænd; ənd] [jʊl] [lɪv; laɪv] .

Behave	,	Bronson	,	and	you'll	live	.
表现	,	布朗森	,	和	你会	居住	.

布朗森，老实点，你就能活命。

[help] [ˌjuː 'es] — [ˌʌndə'stænd] ?

Help	us	—	understand	?
帮助	我们	—	理解	?

请帮我们理解一下?

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪts] — " [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [druː] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

If	you	don't	it's	—	"	Moray	drew	a	forefinger	across	his	throat	.
如果	你	不	它是	—	"	莫雷	画	一个	食指	穿过	他的	喉	.

如果你不这样做——”莫雷用食指划过自己的喉咙。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] — [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] — [ænd; ənd] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] ['lɪftɪd]

Another	figure	started	to	form	—	vague	and	indistinct	—	and	Moray	lifted
其他	数字	开始	到	形式	—	模糊的	和	模糊	—	和	莫雷	抬起

[ðə; ði] [teɪpt] [mæn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

the	taped	man	across	his	shoulders	,
这	录像	男人	穿过	他的	肩膀	,

另一个身影开始显现——模糊不清——莫雷把缠着胶带的男人扛到了肩上。

['kærid] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [dʌmpt] [hɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .

carried	him	upstairs	,	dumped	him	across	his	bed	and	left	him	there	.
携带	他	楼上	,	丢弃	他	穿过	他的	床	和	左边	他	那里	.

他把他抬上楼，扔到床上，然后就走了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [və'dʒɪniə][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sə'lɪdɪfaɪ] .

When	he	returned	to	the	laboratory	,	Virginia	was	beginning	to	solidify	.
什么时候	他	返回	到	这	实验室	,	弗吉尼亚州	曾是	开始	到	固化	.

当他回到实验室时，弗吉尼亚已经开始凝固了。

[mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['sməʊkɪŋ] ['brɑːnsənz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['fɔːtifaɪŋ]

Moray	seated	himself	and	waited	,	smoking	Bronson's	cigarettes	and	fortifying
莫雷	坐着	他自己	和	等待	,	吸烟	布朗森的	香烟	和	强化

[hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['brɑːnsənz] ['lɪkə(r)] .

himself	with	a	drink	of	Bronson's	liquor	.
他自己	和	一个	喝	的	布朗森的	酒	.

莫雷坐了下来，一边抽着布朗森的香烟，一边喝着布朗森的酒壮胆。

[mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

Moray	smiled	,	but	his	humor	was	bitter	.
莫雷	微笑	,	但	他的	幽默	曾是	苦的	.

莫雷笑了，但他的幽默中带着苦涩。

[haʊ] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [æn; ən] ['ɑːmi] ?

How	to	marshal	an	army	?
如何	到	元帅	一个	军队	?

如何集结军队?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [θruː] — [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]

It	took	an	hour	to	get	one	person	through	—	to	pass	the	six	or	seven
它	采取	一个	小时	到	得到	一	人	通过	—	到	经过	这	六	或者	七

['mɪljən] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɜːθ] [θriː] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [teɪk] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['aʊəz] —

million	still	living	in	Earth	Three	would	at	this	rate	take	six	or	seven	million	hours	—
百万	仍然	活的	在	地球	三	会	在	这	速度	拿	六	或者	七	百万	小时	—

[ə; eɪ][mɪə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrə] [liːp] - [jɪə(r)] [deɪz] [ɔː(r)]

a	mere	eight	hundred	years	if	you	didn't	bother	with	the	extra	leap	-	year	days	or
一个	仅仅	八	百	年	如果	你	没有	打扰	和	这	额外的	飞跃	-	年	天	或者

[teɪk] ['krɪsməs] [ɒf] .

take	Christmas	off	.
拿	圣诞节	离开	.

让一个人通过需要一个小时——按照这个速度，让仍然生活在地球三上的六七百万人通过需要六七百万个小时——如果你不考虑闰年额外的日子或圣诞节假期，那也需要整整八百年。

[taɪm] [pɑːst] ['sləʊli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊl] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [və'dʒɪniə] [keɪm] [θruː]

Time	passed	slowly	and	it	was	the	full	hour	before	Virginia	came	through
时间	通过了	缓慢地	和	它	曾是	这	满的	小时	前	弗吉尼亚州	来了	通过

[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

completely	and	arose	from	her	chair	.
完全地	和	出现	从	她	椅子	.

时间过得很慢，整整一个小时后，弗吉尼亚才完全恢复过来，从椅子上站了起来。

" [kə'lekt] ['brɑːnsən][ɔː(r)] [kɪl] [hɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Collect	Bronson	or	kill	him	?	"	she	asked	.
"	收集	布朗森	或者	杀	他	?	"	她	问	.

“是抓捕布朗森还是杀了他？”她问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , " [sed] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .

"	I	should	have	killed	him	,	"	said	Moray	.
"	我	应该	有	被杀	他	,	"	说	莫雷	.

“我本该杀了他，”莫雷说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [və'dʒɪniə] .

"	Not	at	all	,	"	replied	Virginia	.
"	不是	在	全部	,	"	回复	弗吉尼亚州	.

“一点也不，”弗吉尼亚回答道。

" ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] [taɪm]

"	Even	though	this	is	quite	similar	to	our	world	remember	that	thirty	years	of	time
"	甚至	尽管	这	是	相当	相似的	到	我们的	世界	记住	那	三十	年	的	时间

['seprət] [ju: 'es] — [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [j'iəz] [i:tʃ] [ɒv; əv] [daɪ'vɜ:dʒənt] [dɪ'veləpmənt] .

separate	us	—	and	thirty	years	each	of	divergent	development	.
分离	我们	—	和	三十	年	每个	的	分歧	发展	.

“尽管这与我们的世界非常相似，但请记住，我们之间相隔三十年——而且这三十年的发展轨迹截然不同。”

[wi:; wi] [ni:d] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju: 'es] ['aʊə(r)] [wei] [ə'raʊnd] .

We	need	someone	to	show	us	our	way	around	.
我们	需要	某人	到	展示	我们	我们的	方式	大约	.

我们需要有人带我们熟悉一下环境。

" [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [ʃrʌg] .

"	Moray	shrugged	.
"	莫雷	耸了耸肩	.

莫雷耸了耸肩。

" [hi:; hi] [mait] [ges] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fæktə(r)] ?

"	He	might	guess	about	this	factor	?
"	他	可能	猜测	关于	这	因素	?

他或许能猜到这个因素?

" [və'dʒɪniə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Virginia	shook	her	head	.
"	弗吉尼亚州	摇晃	她	头	.

弗吉尼亚摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [faɪ'nælətɪ] .

"	No	,	"	she	said	with	finality	.
"	不	,	"	她	说	和	最终性	.

“不，”她斩钉截铁地说。

" [hi:z] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)] .

"	He's	just	beginning	to	think	about	the	space	resonator	.
"	他是	只是	开始	到	思考	关于	这	空间	谐振器	.

“他才刚刚开始考虑空间谐振器。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [paɪl] [ɒv; əv] ['heɪwaɪə(r)] [dʒʌŋk] !

Look	at	that	pile	of	haywire	junk	!
看	在	那	桩	的	失控	垃圾	!

看看那堆乱七八糟的破烂!

[hi:z] ['daʊnraɪt] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]

He's	downright	dumbfounded	at	the	idea	of	communicating	over	a	lump	of
他是	彻头彻尾	目瞪口呆	在	这	主意	的	沟通	超过	一个	块	的

[ɪ'lektrɒn] - [bɒm'bɑ:dɪd] [reɪdi:əʊaɪ'səʊtɒpɪk] ['kɒmpaʊnd] .

electron	-	bombarded	radioisotopic	compound	.
电子	-	轰炸	放射性同位素	化合物	.

他简直无法理解通过一块被电子轰击的放射性同位素化合物进行交流的想法。

" [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['fəʊkəs] [tu:; tə]

"	To	consider	the	transmission	of	matter	from	one	volume	of	focus	to
"	到	考虑	这	传播	的	事情	从	一	体积	的	重点	到

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [bɪ'jɒnd] ['kɒnsept] .

another	is	an	idea	beyond	concept	.
其他	是	一个	主意	超过	概念	.

“考虑物质从一个焦点区域到另一个焦点区域的传递，这是一个超越概念的想法。”

[ænd; ənd] — [nəʊ] [daʊt] — [ˌreɪdioʊˈaɪsəˌtoʊps] [ɑːrnt] [dɪʃt] [aʊt] [æz; əz] ['iːzəli] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

And	—	no	doubt	—	radioisotopes	aren't	dished	out	as	easily	here	as	they
和	—	不	怀疑	—	放射性同位素	不是	盘	出去	作为	容易地	这里	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ðeə(r)] . "

are	back	there	.	"
是	后退	那里	.	"

毫无疑问，放射性同位素在这里不像在那里那样容易获得。

" [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['wɪðə(r)] ? " [grɪnd] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .

"	Here	,	there	,	whither	?	"	grinned	Moray	.
"	这里	,	那里	,	往哪里去	?	"	咧嘴一笑	莫雷	.

“这里，那里，往哪儿去？”莫雷咧嘴一笑。

" [lets] [kɔːl] [ðɪs] [ɜːθ] [wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ɜːθ] [tuː]

"	Let's	call	this	Earth	One	because	it	is	going	to	be	here	long	after	Earth	Two
"	我们来吧	称呼	这	地球	一	因为	它	是	去	到	是	这里	长的	后	地球	二

[hæz; həz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] . "

has	dissolved	in	atomic	flame	.	"
有	溶解	在	原子	火焰	.	"

“我们姑且称之为地球一号，因为即使地球二号在原子火焰中消亡很久之后，它仍将存在。”

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[səʊ] [wɪv] [gɒt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [fɜːst] .

So	we've	got	this	station	first	.
所以	我们已经	得到	这	车站	第一的	.

所以我们先来看这个站点。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [reɪdiːəʊaɪ'səʊtɒpɪk] ['fɒsfə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ɜːθ] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk]

We've	got	to	get	enough	radioisotopic	phosphor	passed	around	Earth	One	to	make
我们已经	得到	到	得到	足够的	放射性同位素	磷	通过了	大约	地球	一	到	制作

['həʊlseɪl] ['pæsɪdʒ] ['pɒsəb(ə)l] .

wholesale	passage	possible	.
批发的	通道	可能的	.

我们必须让足够多的放射性同位素磷在地球一号周围流通，才能实现大规模流通。

[juː; jʊ] [rʌn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [frʌnt] .

You	run	this	station	,	Moray	,	and	I'll	stand	by	to	act	as	a	front	.
你	跑步	这	车站	,	莫雷	,	和	患病的	站立	经过	到	行为	作为	一个	正面	.

莫雷，你负责管理这个电台，我则在一旁充当门面。

" [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [lʊkt] [æt; ət] [və'dʒɪniə] ['kləʊsli] .

"	Moray	looked	at	Virginia	closely	.
"	莫雷	看起来	在	弗吉尼亚州	密切	.

莫雷仔细地观察着弗吉尼亚。

['slendə(r)] , [blɒnd] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'θɪəriəl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['vaɪələnt] ['bjuːti] ,

Slender	,	blonde	and	possessed	of	an	ethereal	and	almost	violent	beauty	,
苗条	,	金发	和	拥有	的	一个	空灵的	和	几乎	暴力	美丽	,

身材纤细，金发碧眼，拥有空灵而近乎狂野的美貌，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [lʊks] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔː'stɔːl] [mʌtʃ] ['aɪd(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] .

her	personality	and	looks	could	and	would	forestall	much	idle	questioning	.
她	性格	和	看起来	可以	和	会	垄断	很多	闲置的	提问	.

她的个性和外貌足以也将会阻止许多无谓的询问。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [frend] ['brɑːnsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	keep	out	of	sight	of	Friend	Bronson	,	"	he	said	.
"	你	保持	出去	的	视线	的	朋友	布朗森	,	"	他	说	.

“你最好别让布朗森朋友看到你，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hændi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [feɪs] [kɑːd] .

"	It	might	be	handy	to	have	you	for	a	—	a	face	card	.
"	它	可能	是	便利	到	有	你	为了	一个	—	一个	脸	卡片	.

“或许让你来做一张——人头牌——会很方便。”

" [və'dʒɪniə] [grɪnd] . . . .

"	Virginia	grinned	.	.	.	.
"	弗吉尼亚州	咧嘴一笑	.	.	.	.

弗吉尼亚咧嘴一笑.....

[ed]['brɑːnsən][hæd; həd][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [peɪn][ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] .

Ed	Bronson	had	a	splitting	headache	and	a	crying	pain	in	every	muscle	.
艾德	布朗森	有	一个	分裂	头痛	和	一个	哭泣	疼痛	在	每一个	肌肉	.

埃德·布朗森头痛欲裂，浑身肌肉都疼得厉害。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] .

He	had	been	lying	motionless	.
他	有	到过	说谎	静止不动	.

他一直躺着，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] - ['teɪpɪŋ] [dʒɒb] [dʌn] [baɪ]['piːtə(r)] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .

It	was	all	he	could	do	against	the	adhesive	-	taping	job	done	by	Peter	Moray	.
它	曾是	全部	他	可以	做	反对	这	粘合剂	-	录制	工作	完毕	经过	彼得	莫雷	.

他只能尽力对抗彼得·莫雷用胶带粘起来的胶带。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['fɜːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

His	tongue	was	thick	and	furry	and	his	very	soul	cried	for	water	.
他的	舌头	曾是	厚的	和	毛茸茸的	和	他的	非常	灵魂	哭	为了	水	.

他的舌头又厚又毛，他的灵魂都在渴望水。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪp] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	could	make	no	sound	for	the	tape	covered	his	mouth	.
他	可以	制作	不	声音	为了	这	磁带	涵盖	他的	嘴	.

他的嘴被胶带封住了，所以发不出声音。

['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [rɪ'zentfəli] , ['brɑːnsənz] ['tempə(r)] [fleəd] .

Angrily	,	and	resentfully	,	Bronson's	temper	flared	.
愤怒地	,	和	怨恨地	,	布朗森的	脾气	喇叭口	.

布朗森怒火中烧，怨恨难消。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] [teɪp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [streɪnd] .

He	set	his	muscles	against	the	tape	about	his	wrists	and	strained	.
他	放	他的	肌肉	反对	这	磁带	关于	他的	手腕	和	紧张	.

他将肌肉绷紧在手腕上的胶带上，使劲拉紧。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [teɪp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

He	tried	the	tape	about	his	ankles	.
他	尝试	这	磁带	关于	他的	脚踝	.

他试着把胶带缠在脚踝上。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] ['meni] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [teɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tɔːn] .

Both	were	wound	many	times	with	the	heavy	tape	which	would	not	be	torn	.
两个都	是	伤口	许多	时代	和	这	重的	磁带	哪个	会	不是	是	撕裂	.

两者都缠绕了许多层厚重的胶带，很难撕破。

[ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [streɪn] [sək'si:dɪd] ['əʊnli][ɪn] [ə'breɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [rɔ:]

A	twisting	strain	succeeded	only	in	abrading	his	skin	until	the	flesh	was	raw
一个	扭曲	拉紧	成功了	仅有的	在	磨损	他的	皮肤	直到	这	肉	曾是	生的

[ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] .

and	bleeding	.
和	出血	.

扭转的拉力只磨破了他的皮肤，直到血肉模糊，鲜血淋漓。

[wɪð] ['feɪdɪŋ] [həʊp] [hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʊd] ['spfn] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [θɔ:t]

With	fading	hope	he	prayed	that	the	blood	would	soften	the	tape	and	thought
和	褪色	希望	他	祈祷	那	这	血	会	软化	这	磁带	和	想法

[ə'baʊt] ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [rɔ:] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [maɪt] [eɪd] .

about	rubbing	himself	raw	even	more	so	that	the	further	flow	of	blood	might	aid	.
关于	擦	他自己	生的	甚至	更多的	所以	那	这	更远	流动	的	血	可能	援助	.

他带着逐渐消逝的希望祈祷鲜血能软化胶带，甚至想着要不要把自己磨得更红，让更多的血流出来，好让胶带更容易被撕开。

[hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [teɪp] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:təpru:f] [və'raɪəti] .

He	gave	that	up	when	he	saw	that	the	tape	was	of	the	waterproof	variety	.
他	给予	那	向上	什么时候	他	锯	那	这	磁带	曾是	的	这	防水的	种类	.

当他发现胶带是防水胶带时，就放弃了那个想法。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['səʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [du:; də] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .

All	the	soaking	in	the	world	would	do	little	good	.
全部	这	浸泡	在	这	世界	会	做	小的	好的	.

即使泡遍全世界的温泉也无济于事。

[hi:; hi] [rəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

He	rolled	from	the	bed	onto	the	floor	,
他	滚动	从	这	床	到	这	地面	,

他从床上滚到地板上，

['i:zɪŋ] [ðə; ði] [θʌd] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [teɪpt] [fi:t] [fɜ:st] [ænd; ənd] [ðen] ['æŋglɪŋ] [tu:; tə] [ni:z] ,

easing	the	thud	by	dropping	taped	feet	first	and	then	angling	to	knees	,
缓解	这	砰的一声	经过	下降	录像	脚	第一的	和	然后	钓鱼	到	膝盖	,

为了减轻落地时的冲击力，先用胶带固定住双脚，然后斜着跪下。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [lænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'fəʊldɪŋ] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [hi:; hi] [nju:]

turning	to	land	on	his	buttocks	and	then	unfolding	as	gently	as	he	knew
转弯	到	土地	在	他的	臀部	和	然后	展开	作为	轻轻地	作为	他	知道

[haʊ] .

how	.
如何	.

他转身一屁股坐在地上，然后尽可能轻柔地舒展开身体。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [nəʊ] [ˌʌn'dju:] ['efət] .

He	made	it	with	no	undue	effort	.
他	制成	它	和	不	过度	努力	.

他毫不费力就做到了。

[ðen] [hi:; hi] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] ,

Then	he	rolled	across	the	floor	to	the	door	and	,	turning	,
然后	他	滚动	穿过	这	地面	到	这	门	和	,	转弯	,

然后他滚过地板来到门口，转身，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [hɪndʒ] - [bʌt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [teɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [weə(r)] [teɪp] [ænd; ənd] [rɪsts]

he	caught	the	hinge	-	butt	under	the	tape	at	his	wrists	where	tape	and	wrists
他	捕捉	这	合页	-	屁股	在下面	这	磁带	在	他的	手腕	在哪里	磁带	和	手腕

[meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['traɪæŋg(ə)l] .

made	a	small	triangle	.
制成	一个	小的	三角形	.

他用胶带缠住手腕，胶带和手腕形成了一个小三角形，铰链式枪托卡在了手腕下方。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] , ['brɑːnsən] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [ðen] ,

After	**many**	**minutes**	**,**	**Bronson**	**succeeded**	**in**	**weakening**	**the**	**tape**	**and**	**then**	**,**
后	许多	分钟	,	布朗森	成功了	在	减弱	这	磁带	和	然后	,

过了好一会儿，布朗森才成功地削弱了胶带的强度，然后，

['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] ['fɜːmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪndʒ] , [hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

hooking	**the**	**tape**	**firmly**	**over**	**the**	**hinge**	**,**	**he**	**tore**	**it**	**loose**	**.**
钩子	这	磁带	牢牢	超过	这	合页	,	他	撕裂	它	松动的	.

他将胶带牢牢地钩在铰链上，然后撕了下来。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [teɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɒz; wəz][bʌt; bət]

To	**remove**	**the**	**tape**	**from**	**his**	**mouth**	**and**	**from**	**his**	**ankles**	**was**	**but**
到	消除	这	磁带	从	他的	嘴	和	从	他的	脚踝	曾是	但

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðen] [ed]['brɑːnsən][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][ækt] !

a	**moment's**	**work**	**and**	**then**	**Ed**	**Bronson**	**was**	**free**	**to**	**act**	**!**
一个	瞬间	工作	和	然后	艾德	布朗森	曾是	自由的	到	行为	!

撕掉他嘴上和脚踝上的胶带只用了片刻时间，然后埃德·布朗森就可以自由行动了！

['kwaɪətli] , [hiː; hi] [drest] .

Quietly	**,**	**he**	**dressed**	**.**
悄悄	,	他	穿着	.

他静静地穿好衣服。

[ðen] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [stelθ] , [hiː; hi] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [striːt]

Then	**,**	**using**	**the**	**utmost**	**stealth**	**,**	**he**	**stole**	**down**	**the**	**stairs**	**and**	**out**	**onto**	**the**	**street**
然后	,	使用	这	极致	隐身	,	他	偷窃	向下	这	楼梯	和	出去	到	这	街道

.

:

.

然后，他悄无声息地溜下楼梯，来到街上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdˌmɔːnɪŋ] .

It	**was**	**midmorning**	**.**
它	曾是	上午十点左右	.

当时是上午十点左右。

['nɒdɪŋ] ['æmɪkəbli] [tuː; tə] ['luːɪs] - , [huː] [skaul] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ed]['brɑːnsən]

Nodding	**amicably**	**to**	**Lewis**	**McManner**	**,**	**who**	**scowled**	**back**	**across**	**the**	**street**	**,**	**Ed**	**Bronson**
点头	友好地	到	刘易斯	-	,	WHO	皱着眉头	后退	穿过	这	街道	,	艾德	布朗森

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

headed	**for**	**police**	**headquarters**	**.**
标题	为了	警察	总部	.

埃德·布朗森友好地向街对面怒目而视的刘易斯·麦克曼纳点了点头，然后朝警察总部走去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

" [wɒt] [fuːlz] —

"	**What**	**Fools**	**—**
"	什么	傻瓜	—

“真是愚蠢——

" [ed]['brɑːnsən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

"	**Ed**	**Bronson**	**thought**	**it**	**out**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**police**	**station**	**.**
"	艾德	布朗森	想法	它	出去	在	他的	方式	到	这	警察	车站	.

“埃德·布朗森在去警察局的路上想好了这件事。”

[mæn][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['æltruɪzəm][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

Man	**was**	**an**	**impossible**	**mixture**	**of**	**altruism**	**and**	**selfishness**	**.**
男人	曾是	一个	不可能的	混合物	的	利他主义	和	自私	.

人类是利他主义和自私主义的矛盾结合体。

[mæn][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['friːli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdi] — [bʌt; bət] [wʊd]

Man	was	inclined	to	give	freely	to	those	who	were	needy	—	but	would
男人	曾是	倾斜	到	给	自由	到	那些	WHO	是	贫困	—	但	会

[faɪt] [laɪk] ['fjʊəri] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

fight	like	fury	to	withhold	the	very	smallest	of	his	possessions	from	the
斗争	喜欢	愤怒	到	扣压	这	非常	最小	的	他的	财产	从	这

[ˌævə'rɪʃəs] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [rest] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] .

avaricious	grasp	of	those	who	would	wrest	them	from	him	by	force	.
贪婪	抓牢	的	那些	WHO	会	夺取	他们	从	他	经过	力量	.

人类倾向于慷慨地帮助有需要的人，但会拼死抵抗，不让自己的哪怕是最微小的财产落入那些贪婪的人手中，这些人会用武力夺走它们。

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ri'kwaiə] ['pɪti] , [eɪd] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , ['evri] ['efət] [wʊd] [biː; bi] [bent] [tə'wɔːdz]

As	a	world	requiring	pity	,	aid	and	mercy	,	every	effort	would	be	bent	towards
作为	一个	世界	需要	遗憾	,	援助	和	怜悯	,	每一个	努力	会	是	弯曲	向

[ðæt] [end] ,

that	end	,
那	结尾	,

作为一个需要怜悯、援助和仁慈的世界，一切努力都将朝着这个目标努力。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wɜːld] .

even	to	the	job	of	making	room	for	them	in	an	already	crowded	world	.
甚至	到	这	工作	的	制作	房间	为了	他们	在	一个	已经	挤	世界	.

甚至还要在这个已经拥挤不堪的世界里为他们腾出空间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [laɪk] [bæŋk] ['rɔbəz] [ɔː(r)] [kleɪm] ['dʒʌmpər] .

But	they	had	entered	like	bank	robbers	or	claim	jumpers	.
但	他们	有	进入	喜欢	银行	强盗	或者	宣称	套头衫	.

但他们的闯入方式就像银行劫匪或非法占地者一样。

[ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] [lɒst] , [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] , ['paɪrətɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðeɪ]

Their	own	world	lost	,	they	intended	to	abandon	it	,	pirating	any	other	world	they
他们的	自己的	世界	丢失的	,	他们	故意的	到	放弃	它	,	盗版	任何	其他	世界	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他们失去了自己的世界，打算放弃它，转而掠夺其他任何他们能征服的世界。

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] [kə'læpst] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd]

The	brotherhood	of	man	collapsed	at	that	point	and	became	a	brotherhood
这	兄弟情	的	男人	倒塌	在	那	观点	和	成为	一个	兄弟情

[ɒv; əv] [heɪt] .

of	hate	.
的	恨	.

从那时起，人类的兄弟情谊崩溃了，变成了充满仇恨的兄弟情谊。

['tɒlərəns] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['sʌkə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [fə'gɒtn]

Tolerance	and	mercy	and	willingness	to	offer	succor	must	be	forgotten
宽容	和	怜悯	和	意愿	到	提供	救助	必须	是	被遗忘的

[wen] [ðə; ði] ['niːdi] [bɪ'kʌm] ['vɪʃəs] .

when	the	needy	become	vicious	.
什么时候	这	贫困	变得	恶毒	.

当需要帮助的人变得残暴时，宽容、仁慈和伸出援手的意愿就必须被抛诸脑后。

['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [fiːdz] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['plætɪtjuːd] [wɪtʃ] [stɪl] [həʊldz] [truː] .

Biting	the	hand	that	feeds	is	an	old	platitude	which	still	holds	true	.
咬	这	手	那	饲料	是	一个	老的	老生常谈	哪个	仍然	持有	真的	.

恩将仇报是一句老话，但至今仍然适用。

[səʊ][ed]['brɑːnsən] [njuː] [ðæt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['retʃɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

So	Ed	Bronson	knew	that	,	regardless	of	their	wretched	situation	,	they	must	be
所以	艾德	布朗森	知道	那	,	不管	的	他们的	可怜	情况	,	他们	必须	是

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

所以埃德·布朗森知道，无论他们的处境多么糟糕，都必须阻止他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] .

This	was	invasion	with	capital	letters	.
这	曾是	入侵	和	首都	信件	.

这是名副其实的入侵。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][də'rekt] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs]

Even	though	many	of	them	must	be	direct	descendants	of	people	in	this
甚至	尽管	许多	的	他们	必须	是	直接的	后代	的	人们	在	这

[wɜːld] , [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ment] [wɔː(r)] !

world	,	invasion	meant	war	!
世界	,	入侵	意思是	战争	!

即使他们中的许多人一定是这个世界上人们的直系后裔，入侵也意味着战争！

['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['brʌðə(r)] [ə'genst] ['brʌðə(r)] , [mæn] [ə'genst] [mæn] ,

Even	worse	than	civil	war	was	the	brother	against	brother	,	man	against	man	,
甚至	更糟	比	民用	战争	曾是	这	兄弟	反对	兄弟	,	男人	反对	男人	,

[wɔː(r)][ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] .

war	of	survival	.
战争	的	生存	.

比内战更可怕的是兄弟相残、人与人之间的生存之战。

[ðeɪ] — [ænd; ənd][ed]['brɑːnsən] [pɔːzd] .

They	—	and	Ed	Bronson	paused	.
他们	—	和	艾德	布朗森	暂停	.

他们——埃德·布朗森停顿了一下。

- [ðeɪ] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [tɜːm] .

'	They	'	was	an	indefinite	term	.
-	他们	-	曾是	一个	不定	学期	.

“他们”是一个不确定的词。

- [ðeɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [nə'meŋklətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

'	They	'	should	have	some	nomenclature	for	purposes	of	identification	.
-	他们	-	应该	有	一些	命名法	为了	目的	的	鉴别	.

为了便于识别，他们应该有一些名称。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] , - [ðeɪ] - [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .

Were	the	invasion	from	another	planet	,	'	they	'	would	have	a	name	.
是	这	入侵	从	其他	行星	,	-	他们	-	会	有	一个	姓名	.

如果入侵者来自另一个星球，“他们”就会有一个名字。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɜːθli] [wɔː(r)] , ['kʌntri] [ə'genst] ['kʌntri] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][klæn] [ə'genst]

Were	it	merely	an	earthly	war	,	country	against	country	or	political	clan	against
是	它	仅仅	一个	尘世的	战争	,	国家	反对	国家	或者	政治的	氏族	反对

[pə'lɪtɪk(ə)l][klæn] ,

political	clan	,
政治的	氏族	,

如果仅仅是一场世俗战争，国与国之间的战争，或是政治派系之间的战争，

[bəuθ] [saɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [nems] .

both	sides	would	have	names	.
两个都	侧面	会	有	姓名	.

双方都会有名字。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ɜːθ] , [wʌn] [wɜːld] ,

But	here	was	a	case	where	it	would	be	one	earth	,	one	world	,
但	这里	曾是	一个	案件	在哪里	它	会	是	一	地球	,	一	世界	,

但这次的情况有所不同，它将是一个地球，一个世界。

[ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] — [aɪ'dentɪk(ə)l] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [splɪt]

against	another	world	—	identical	save	for	a	trick	in	time	that	had	split
反对	其他	世界	—	完全相同的	节省	为了	一个	诡计	在	时间	那	有	分裂

[ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

them	apart	.
他们	除	.

与另一个世界——除了时间上的一个诡计将它们分开之外，其他方面都完全相同。

['brɑːnsən] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

Bronson	needed	a	name	and	he	needed	it	quickly	.
布朗森	需要	一个	姓名	和	他	需要	它	迅速地	.

布朗森需要一个名字，而且他需要尽快得到一个。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] - ['ʌðə(r)] [wɜːld] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	reasoned	and	came	to	the	conclusion	that	the	'	other	world	'	should	be
他	有理智的	和	来了	到	这	结论	那	这	-	其他	世界	-	应该	是

[kɔːld] [ɜːθ] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] .

called	Earth	Two	because	it	was	not	long	for	living	.
称为	地球	二	因为	它	曾是	不是	长的	为了	活的	.

他经过推理得出结论，认为“另一个世界”应该被称为地球二号，因为它不适宜居住。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['faɪə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] - [ðə; ði] -

Once	it	was	destroyed	by	its	own	fire	this	world	would	revert	to	being	'	the	'
一次	它	曾是	损毁	经过	它是	自己的	火	这	世界	会	恢复	到	存在	-	这	-

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

一旦被自身的火焰摧毁，这个世界就会变回“地球”。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [bɪ'keɪm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]

Until	such	a	time	as	differentiation	became	unnecessary	he	would	call	the
直到	这样的	一个	时间	作为	差异化	成为	不必要	他	会	称呼	这

[tuː] [wɜːld] [ɜːθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː] .

two	worlds	Earth	One	and	Earth	Two	.
二	世界	地球	一	和	地球	二	.

在区分这两个世界变得没有必要之前，他会将这两个世界称为地球一和地球二。

[ðʌs] , [ˌɪndɪ'pendəntli] , [dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [θriː] ['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [ɜːθ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]

Thus	,	independently	,	did	the	people	of	three	almost	identical	earths	arrive	at	the
因此	,	独立	,	做过	这	人们	的	三	几乎	完全相同的	地球	到达	在	这

[seɪm] [kən'kluːʒn] .

same	conclusion	.
相同的	结论	.

就这样，三个几乎完全相同的地球上的人们各自独立地得出了相同的结论。

[ɜːθ] [wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði][ˌæləmə'gɔːdəʊ] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [biːn]

Earth	One	was	the	original	,	where	the	Alamogordo	Experiment	had	been
地球	一	曾是	这	原来的	,	在哪里	这	阿拉莫戈多	实验	有	到过

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

地球一号是最初的地球，阿拉莫戈多实验在那里取得了成功。

[ɜːθ] [tuː] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪljən] - [tuː; tə] - [wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [æn; ən][ɔːl] -

Earth	Two	was	where	the	million	-	to	-	one	chance	of	starting	an	all	-
地球	二	曾是	在哪里	这	百万	-	到	-	一	机会	的	开始	一个	全部	-

[kən'sjuːmɪŋ] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

consuming	atomic	fire	had	actually	happened	.
消费	原子	火	有	实际上	发生	.

地球二号是百万分之一概率引发毁灭性原子弹爆炸的地方。

[ɜːθ] [θriː] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði][ˌæləmə'gɔːdəʊ] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] .

Earth	Three	was	where	the	Alamogordo	Experiment	had	failed	.
地球	三	曾是	在哪里	这	阿拉莫戈多	实验	有	失败的	.

地球三是阿拉莫戈多实验失败的地方。

[ed]['brɑːnsən][ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ɜːθ]

Ed	Bronson	and	the	folk	from	Earth	Two	were	still	to	learn	of	Earth
艾德	布朗森	和	这	民间	从	地球	二	是	仍然	到	学习	的	地球

[θriː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ʃɪə(r)] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [θriː] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]

Three	and	it	was	only	sheer	reasoning	that	made	all	three	systems	of
三	和	它	曾是	仅有的	透明	推理	那	制成	全部	三	系统	的

[nə'meŋklətʃə(r)] ['kɒŋgruənt] .

nomenclature	congruent	.
命名法	全等	.

埃德·布朗森和地球二的人们还不知道地球三的存在，只有纯粹的推理才能使这三个命名系统相互吻合。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ed] ['brɑːnsən][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

So	by	the	time	Ed	Bronson	located	the	police	department	he	was	prepared	to
所以	经过	这	时间	艾德	布朗森	位于	这	警察	部门	他	曾是	准备	到

[gɪv] [ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] ['stɔːri] .

give	a	coherent	story	.
给	一个	相干	故事	.

因此，当埃德·布朗森找到警察局时，他已经准备好讲述一个连贯的故事。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

He	asked	for	the	captain	in	charge	.
他	问	为了	这	队长	在	收费	.

他要求见值班队长。

" ['kæpən] ['nɔːrɪs] [ɪz] ['bɪzi] , " [grʌmp] [ðə; ði] [desk] ['sɑːdʒənt] .

"	Cap'n	Norris	is	busy	,	"	grumped	the	desk	sergeant	.
"	船长	诺里斯	是	忙碌的	,	"	脾气暴躁	这	桌子	军士	.

“诺里斯船长很忙，”值班士官抱怨道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" [maɪ] [həʊm] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] — "

"	My	home	is	being	invaded	and	—	"
"	我的	家	是	存在	入侵	和	—	"

“我的家正在被入侵，而且——”

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [snæpt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	Well	,	you	don't	need	the	captain	for	that	,	"	snapped	the	sergeant	.
"	出色地	,	你	不	需要	这	队长	为了	那	,	"	啪啪	这	军士	.

“嗯，你不需要队长来做这件事，”中士厉声说道。

" [dʒəʊ] ! ['edi] !

"	Joe	!	Eddie	!
"	乔	!	埃迪	!

“乔！埃迪！

[get] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['mɪstə(r)] ?

Get	the	wagon	and	go	with	this	here	—	what's	your	name	,	mister	?
得到	这	车皮	和	去	和	这	这里	—	是什么	你的	姓名	,	先生	?

把马车带过来——先生，你叫什么名字?

— [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [brəʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kænd] ! "

—	and	see	that	the	guys	that	broke	into	his	place	are	canned	!	"
—	和	看	那	这	伙计们	那	打破	进入	他的	地方	是	罐装	!	"

——还要确保那些闯入他住处的人都被开除!

" [aɪm] [ed] ['brɑːnsən] , " [ɪk'spleɪnd] [ed] .

"	I'm	Ed	Bronson	,	"	explained	Ed	.
"	我是	艾德	布朗森	,	"	解释	艾德	.

“我是艾德·布朗森，”艾德解释道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	That's	all	right	,	"	grunted	the	sergeant	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	哼哼	这	军士	.

“没关系，”中士咕哝道。

" [dʒəʊ] [ænd; ənd] - [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! "

"	Joe	and	Eddie'll	take	care	of	you	!	"
"	乔	和	-	拿	关心	的	你	!	"

“乔和埃迪会照顾你的！”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ed] ['peɪʃntli] .

"	But	you	don't	understand	,	"	said	Ed	patiently	.
"	但	你	不	理解	,	"	说	艾德	耐心	.

“但你不明白，”埃德耐心地说。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] . "

"	These	are	invaders	from	another	world	.	"
"	这些	是	入侵者	从	其他	世界	.	"

“这些是来自另一个世界的入侵者。”

" [ɪn'vedər] [frɒm; frəm] — [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [teɪk] .

"	Invaders	from	—	what	?	"	asked	the	sergeant	,	doing	a	double	take	.
"	入侵者	从	—	什么	?	"	问	这	军士	,	正在做	一个	双倍的	拿	.

“入侵者来自——什么地方？”中士问道，愣了一下。

" ['ðer] [dʒʌst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [ed] .

"	They're	just	the	beginning	,	"	said	Ed	.
"	它们是	只是	这	开始	,	"	说	艾德	.

“这仅仅是个开始，”埃德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [græb] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] . "

"	If	you	manage	to	grab	them	others	will	be	coming	.	"
"	如果	你	管理	到	抓住	他们	其他的	将要	是	未来	.	"

“如果你能抓住他们，其他人就会来。”

" ['edi] — [dʒəʊ] !

"	Eddie	—	Joe	!
"	埃迪	—	乔	!

“埃迪——乔！”

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] [di:l] .

This	is	a	Number	Seven	deal	.
这	是	一个	数字	七	交易	.

这是第七笔交易。

" [dʒəʊ][ænd; ənd] ['edi] [lʊkt] [æt; ət][ed]['brɑ:nsən] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [glɪnt] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

"	Joe	and	Eddie	looked	at	Ed	Bronson	with	an	odd	glint	in	their	eyes	.
"	乔	和	埃迪	看起来	在	艾德	布朗森	和	一个	奇怪的	闪烁	在	他们的	眼睛	.

乔和埃迪用一种奇怪的眼神看着埃德·布朗森。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [lʊkt] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['brɑ:nsən] ,

The	sergeant	looked	down	across	the	desk	and	said	,	"	Now	,	Mr	.	Bronson	,
这	军士	看起来	向下	穿过	这	桌子	和	说	,	"	现在	,	先生	.	布朗森	,

警官低头看着桌子对面，说道："现在，布朗森先生，

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][wi:l; wil] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] . "

suppose	you	come	with	me	to	the	captain's	office	and	we'll	talk	to	him	.	"
认为	你	来	和	我	到	这	船长的	办公室	和	出色地	讲话	到	他	.	"

你跟我一起去船长办公室，我们跟他谈谈。

" [ðæts] [faɪn] , " [sed] ['brɑ:nsən] .

"	That's	fine	,	"	said	Bronson	.
"	那就是	美好的	,	"	说	布朗森	.

"没问题，"布朗森说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . "

"	You	see	,	I'm	not	sure	of	what	to	do	about	it	all	.	"
"	你	看	,	我是	不是	当然	的	什么	到	做	关于	它	全部	.	"

"你看，我也不知道该怎么办。"

" ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .

"	Captain	Norris	will	be	able	to	help	you	,	"	said	the	sergeant	.
"	队长	诺里斯	将要	是	有能力的	到	帮助	你	,	"	说	这	军士	.

"诺里斯上尉会帮助你的，"中士说。

" [ðɪs] [weɪ] .

"	This	way	.
"	这	方式	.

"这边走。

" [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [led] [ed] ['brɑ:nsən] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [dɔ:(r)] .

"	He	came	from	behind	his	desk	and	led	Ed	Bronson	to	the	hallway	door	.
"	他	来了	从	在后面	他的	桌子	和	引领	艾德	布朗森	到	这	门厅	门	.

他从办公桌后走出来，领着埃德·布朗森来到走廊门口。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stept] [bæk] , [pə'mɪtɪŋ] [ed][tu:; tə][gəʊ] [fɜ:st] .

He	opened	the	door	and	stepped	back	,	permitting	Ed	to	go	first	.
他	打开	这	门	和	步	后退	,	允许	艾德	到	去	第一的	.

他打开门，后退一步，让埃德先走。

[ed] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'sɜ:tnli] .

Ed	found	himself	in	a	short	hallway	and	started	down	it	uncertainly	.
艾德	成立	他自己	在	一个	短的	门厅	和	开始	向下	它	不确定性	.

埃德发现自己身处一条短走廊里，于是犹豫地走了进去。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['prɒpə(r)][dɔ:(r)] .

The	sergeant	followed	him	until	he	reached	the	proper	door	.
这	军士	随后	他	直到	他	达到	这	恰当的	门	.

中士跟着他，直到他走到正确的门前。

" [ɪn] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['brɑ:nsən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	In	there	,	Mr	.	Bronson	,	"	he	said	.
"	在	那里	,	先生	.	布朗森	,	"	他	说	.

"布朗森先生，就在里面，"他说。

['brɑːnsən] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [pə'tɪkjələ(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [desk] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [æt; ət]

Bronson	**did**	**not**	**make**	**particular**	**note**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**desk**	**sergeant**	**had**	**at**
布朗森	做过	不是	制作	特别的	笔记	的	这	事实	那	这	桌子	军士	有	在

[nəʊ] [taɪm] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ed] .

no	**time**	**been**	**with**	**his**	**back**	**to**	**Ed**	**.**
不	时间	到过	和	他的	后退	到	艾德	.

布朗森并没有特别注意到值班警官从头到尾都没有背对着埃德。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['eldəli] [waɪz] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː]

He	**opened**	**the**	**door**	**and**	**found**	**himself**	**facing**	**an**	**elderly**	**wise**	**-**	**looking**	**man**	**who**
他	打开	这	门	和	成立	他自己	面向	一个	老年	明智的	-	寻找	男人	WHO

[hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] ,

had	**the**	**appearance**	**of**	**having**	**seen**	**,**
有	这	外貌	的	拥有	已见	,

他打开门，发现自己面对着一位年长睿智的男子，这男子似乎见过世面。

[hɜːd] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] , ['aɪðə(r)] [fɜːst] - [hænd] [ɔː(r)] [vɪ'keərɪəsli] , ['evri] ['aɪtəm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

heard	**,**	**and**	**experienced**	**,**	**either**	**first**	**-**	**hand**	**or**	**vicariously**	**,**	**every**	**item**	**of**	**trouble**	**,**
听到	,	和	经验丰富的	,	任何一个	第一的	-	手	或者	间接地	,	每一个	物品	的	麻烦	,

[griːf] [ænd; ənd] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] .

grief	**and**	**sin**	**in**	**the**	**list**	**.**
悲伤	和	罪	在	这	列表	.

亲身经历或间接体验过清单上的每一项麻烦、悲伤和罪恶。

" ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] .

"	**Captain**	**Norris**	**,**	**this**	**is**	**Mr**	**.**	**Bronson**	**.**
"	队长	诺里斯	,	这	是	先生	.	布朗森	.

“诺里斯上尉，这位是布朗森先生。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

He	**has**	**a**	**bit**	**of**	**trouble**	**.**
他	有	一个	少量	的	麻烦	.

他遇到了一些麻烦。

[θɔːt] [jʊd] [best] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Thought	**you'd**	**best**	**hear**	**about**	**it**	**.**	**"**
想法	你会	最好的	听到	关于	它	.	"

我觉得最好还是让你知道这件事。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ['iːzəli]

"	**Sit**	**down**	**,**	**Mr**	**.**	**Bronson**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Captain**	**Norris**	**easily**
"	坐	向下	,	先生	.	布朗森	,	和	告诉	我	关于	它	,	"	回复	队长	诺里斯	容易地

.

:
.

“布朗森先生，坐下，跟我说说吧。”诺里斯上尉轻松地回答道。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪks] ['speʃəlɪst] .

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**I**	**am**	**an**	**electronics**	**specialist**	**.**
"	出色地	,	先生	,	在	这	第一的	地方	,	我	是	一个	电子学	专家	.

“先生，首先，我是一名电子专家。”

[ɪts] — "

It's	**—**	**"**
它是	—	"

它是-”

" [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**A**	**scientist**	**of**	**some**	**sort**	**,**	**is**	**that**	**it**	**?**
"	一个	科学家	的	一些	种类	,	是	那	它	?

“是某种科学家吗？”

" [ed] [n'ɒdɪd] .
" Ed nodded .
" 艾德 点头 .

埃德点了点头。

" [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ʃaɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [neɪm] - ['saɪəntɪst] - [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , "
" Most of us shy away from the name ' scientist ' but that's about it , "
" 最多 的 我们 害羞的 离开 从 这 姓名 - 科学家 - 但 那就是 关于 它 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我们大多数人都不愿被称为‘科学家’，但也仅此而已，”他说。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ? " [smaɪld] ['nɔːrɪs] .
" So you're a scientist ? " smiled Norris .
" 所以 你是 一个 科学家 ? " 微笑 诺里斯 .

“所以你是一位科学家？”诺里斯笑着问。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][reɪdiːəʊaɪ'səʊtɒpɪk] ['fɒsfə(r)] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə]
And I was experimenting on a bit of radioisotopic phosphor , hoping to
和 我 曾是 实验 在 一个 少量 的 放射性同位素 磷 , 希望 到
[meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] ,
make a better ,
制作 一个 更好的 ,

我当时正在用一些放射性同位素磷光体做实验，希望能做出更好的.....

[mɔː(r)] ['brɪlɪənt] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['pɪktʃə(r)] . "
more brilliant television picture . "
更多的 杰出的 电视 图片 . "

更精彩的电视画面。

" [hæz; həz] [ðɪs] [ɔːl] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [həʊm]
" Has this all got to do with the people who are breaking into your home
" 有 这 全部 得到 到 做 和 这 人们 WHO 是 打破 进入 你的 家
?
?
?

“这一切是否都与闯入你家的人有关？”

" [ɑːskt] ['nɔːrɪs] .
" asked Norris .
" 问 诺里斯 .

诺里斯问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ɪn] . "
That's how they got in . "
那就是 如何 他们 得到 在 . "

他们就是这样进来的。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðen] [gəʊ] [ə'hed] .
Then go ahead .
然后 去 前方 .

那就继续吧。

[nəʊ] , ['sɑːdʒənt] ['fɒstə(r)] ,
No , Sergeant Foster ,
不 , 军士 促进 ,

不，福斯特警官。

[juː; jʊ] [steɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
you stay because you may have to do something about this and it is
你 停留 因为 你 可能 有 到 做 某物 关于 这 和 它 是
[best] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [fɜːst] [hænd] .
best that you get your story first hand .
最好的 那 你 得到 你的 故事 第一的 手 .

你留下来是因为你可能要对此事采取行动，而且最好亲自了解情况。

['itl] [seɪv] [taɪm] .
It'll save time .
它将 节省 时间 .

这样可以节省时间。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] ? "
Now , Mr . Bronson ? "
现在 , 先生 . 布朗森 ? "

那么，布朗森先生?

" [wel] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'netɪk] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk]
" Well , under the combined forces of the magnetic field and the electronic
" 出色地 , 在下面 这 合并 力量 的 这 磁的 场地 和 这 电子的
[bɒm'bɑːdmənt] [ðə; ði] ['fɒsfə(r)] [vaɪbɹ'eɪtɪd] .
bombardment the phosphor vibrated .
轰击 这 磷 振动 .

“嗯，在磁场和电子轰击的共同作用下，荧光粉振动了。”

[aɪ][hɑːf] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
I half recognized the vibration .
我 一半 认可 这 振动 .

我隐约感觉到了震动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd]
It was like a very faint whisper in another room that you can't quite understand
它 曾是 喜欢 一个 非常 头晕的 耳语 在 其他 房间 那 你 不能 相当 理解
— [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] .
— but you know that someone is whispering .
— 但 你 知道 那 某人 是 耳语 .

就像在另一个房间里听到非常微弱的耳语，你听不太清楚——但你知道有人在耳语。

" [səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒsfə(r)] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ]['kɒntækt] ['maɪkrəfəʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" So I went to work on the phosphor and used a contact microphone on it ,
" 所以 我 去 到 工作 在 这 磷 和 用过的 一个 接触 麦克风 在 它 ,

于是我开始研究荧光粉，并用接触式麦克风对其进行测量。

[ænd; ənd][gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [sʌm; səm] ['wʊmən] ,
and got in touch with some woman ,
和 得到 在 触碰 和 一些 女士 ,

然后联系上了某个女人，

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [æz; əz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] .
who gave her address as across the street from my home .
WHO 给予 她 地址 作为 穿过 这 街道 从 我的 家 .

她提供的地址是我家对面。

[wen] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kə'rekt] .

When	I	went	over	there	,	I	discovered	that	it	couldn't	possibly	be	correct	.
什么时候	我	去	超过	那里	,	我	发现	那	它	不能	可能	是	正确的	.

我到那里之后才发现，这根本不可能是正确的。

['leɪtə(r)][ai] [rɪ'faɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['kɑːrlsən] .

Later	I	refined	the	thing	a	bit	and	learned	that	her	name	was	Carlson	.
之后	我	精制	这	事物	一个	少量	和	学习	那	她	姓名	曾是	卡尔森	.

后来我稍微完善了一下，才知道她的名字叫卡尔森。

[ðen] [ai] [bɪlt] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	I	built	a	means	of	talking	back	to	her	,
然后	我	建造	一个	方法	的	说	后退	到	她	,

然后我找到了一种可以和她对话的方法，

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] .

and	I	learned	that	she	was	not	on	this	world	at	all	.
和	我	学习	那	她	曾是	不是	在	这	世界	在	全部	.

我后来才知道，她根本不存在于这个世界上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — "

It	was	—	"
它	曾是	—	"

那是——

" [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] — [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ə'merɪkən] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['nɔːrɪs] .

"	Not	on	this	earth	—	but	talking	American	?	"	demanded	Norris	.
"	不是	在	这	地球	—	但	说	美国人	?	"	要求	诺里斯	.

“这世上不可能——但说美式英语？”诺里斯问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [duː; də][gəʊ][ɒn] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd]

"	Do	go	on	,	"	said	Captain	Norris	,	putting	down	his	pipe	and	leaning	forward
"	做	去	在	,	"	说	队长	诺里斯	,	推杆	向下	他的	管道	和	倾斜	向前

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

“请继续，”诺里斯船长说着，放下烟斗，身体微微前倾。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ,

"	Well	,	you	see	,	Captain	Norris	,
"	出色地	,	你	看	,	队长	诺里斯	,

“是这样的，诺里斯船长，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæn'hætn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['fɪzɪsɪsts] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt]

there	were	some	of	the	Manhattan	Project	physicists	who	believed	that
那里	是	一些	的	这	曼哈顿	项目	物理学家	WHO	相信	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt]

there	was	a	chance	that	the	atomic	explosion	might	be	strong	enough	to	start
那里	曾是	一个	机会	那	这	原子	爆炸	可能	是	强的	足够的	到	开始

[ə; eɪ] ['fɪʃ(ə)n] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] .

a	fission	train	in	the	earth	itself	.
一个	裂变	火车	在	这	地球	本身	.

曼哈顿计划的一些物理学家认为，原子弹爆炸的威力可能足以在地球内部引发裂变反应。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn]['faɪə(r)] [ə'tɒmɪkli] .

In	other	words	,	they	were	afraid	of	setting	the	earth	on	fire	atomically	.
在	其他	字	,	他们	是	害怕的	的	环境	这	地球	在	火	原子级	.

换句话说，他们害怕用原子弹点燃地球。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [hæv; həv] [tuː] [wɜːld] ,

This	was	a	possibility	,	and	it	seems	that	we	now	have	two	worlds	,
这	曾是	一个	可能性	,	和	它	似乎	那	我们	现在	有	二	世界	,

这曾是一种可能性，而现在看来，我们似乎拥有了两个世界。

[iːtʃ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [pə'sjuːənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt]

each	following	the	natural	chain	of	events	pursuant	to	the	two	different
每个	下列的	这	自然的	链	的	活动	根据	到	这	二	不同的

[ˌpɔsə'bilitiz] . "

possibilities	.	"
可能性	.	"

两者都遵循着两种不同可能性下的自然事件链。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] .

"	Very	interesting	,	Mr	.	Bronson	.
"	非常	有趣的	,	先生	.	布朗森	.

“非常有趣，布朗森先生。”

[pliːz] [gəʊ][ɒn] .

Please	go	on	.
请	去	在	.

请继续。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] . "

There	must	be	more	.	"
那里	必须	是	更多的	.	"

肯定还有更多。

" ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði]

"	After	learning	this	,	we	decided	to	do	what	we	could	to	alleviate	the
"	后	学习	这	,	我们	决定	到	做	什么	我们	可以	到	减轻	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

得知此事后，我们决定尽我们所能减轻这种困难。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

I	went	to	bed	.
我	去	到	床	.

我上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

In	the	night	—	or	rather	while	I	was	asleep	,
在	这	夜晚	—	或者	相当	尽管	我	曾是	睡着了	,

在夜里——或者更确切地说，在我睡着的时候，

[ðeɪ] [juːst] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [frɒm; frəm][wʌn] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

they	used	some	means	or	other	to	pass	through	from	one	world	to	the	other
他们	用过的	一些	方法	或者	其他	到	经过	通过	从	一	世界	到	这	其他

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [klɪpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪpt] [ˌem 'iː][ʌp] .

and	one	of	them	clipped	me	and	taped	me	up	.
和	一	的	他们	剪辑	我	和	录像	我	向上	.

他们用某种方法从一个世界穿越到另一个世界，其中一个把我夹住并用胶带绑了起来。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ˌjuː 'es] .

He	told	me	that	they	were	going	to	move	in	on	us	—	to	displace	us	.
他	讲述	我	那	他们	是	去	到	移动	在	在	我们	—	到	位移	我们	.

他告诉我，他们要来侵占我们——把我们赶走。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] .

I	escaped	and	came	here	.
我	逃脱	和	来了	这里	.

我逃了出来，来到了这里。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ！ "
Something must be done ！ "
某物 必须 是 完毕 ！ "

必须采取行动了！

" [ɪn'diːd] ！
" Indeed ！
" 的确 ！

“的确！

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .
Something must be done indeed , " replied Captain Norris .
某物 必须 是 完毕 的确 , " 回复 队长 诺里斯 .

“确实必须采取一些措施了，”诺里斯上尉回答道。

['brɑːnsən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][glæd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [tʃɑːns] .
Bronson took a deep breath , and said , " I'm glad that I had this chance .
布朗森 采取 一个 深的 气息 , 和 说 , " 我是 高兴的 那 我 有 这 机会 .

布朗森深吸一口气，说道：“我很高兴我有了这个机会。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,
It was a heavy weight on my mind ,
它 曾是 一个 重的 重量 在 我的 头脑 ,

这件事一直压在我的心头。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
knowing that this was happening and I was the only one in the whole world
会心 那 这 曾是 发生 和 我 曾是 这 仅有的 一 在 这 所有的 世界
[ðæt] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .
that knew the truth .
那 知道 这 真相 .

我知道这件事正在发生，而且全世界只有我一个人知道真相。

" ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [n'ɒdɪd] .
" Captain Norris nodded .
" 队长 诺里斯 点头 .

诺里斯上尉点了点头。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "
" I trust that you are feeling all right now ? "
" 我 相信 那 你 是 感觉 全部 正确的 现在 ? "

“我相信你现在感觉还好吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] .
" We'd better get you to a doctor , Mr . Bronson .
" 我们会 更好的 得到 你 到 一个 医生 , 先生 . 布朗森 .

“我们最好送您去看医生，布朗森先生。”

[ðəʊz] [rɪsts] [lʊk] [ɪn'fleɪmd] .
Those wrists look inflamed .
那些 手腕 看 发炎的 .

他的手腕看起来发炎了。

" ['brɑːnsən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Bronson looked down at them .
" 布朗森 看起来 向下 在 他们 .

布朗森低头看着他们。

" [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Now that this affair is in the hands of authority , " he said ,
" 现在 那 这 事务 是 在 这 双手 的 权威 , " 他 说 ,

“既然这件事已经交由当局处理了,”他说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [teɪk] [taɪm] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "
" I think I can take time off to see a doctor . "
" 我 思考 我 能 拿 时间 离开 到 看 一个 医生 . "

“我想我可以请假去看医生。”

" [wi:l; wil] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊə(r)]['dɒktə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] .
" We'll take you to our doctor , " said Captain Norris .
" 出色地 拿 你 到 我们的 医生 , " 说 队长 诺里斯 .

“我们会带你去看我们的医生,”诺里斯上尉说。

" [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] , " [sed] ['brɑ:nsən] .
" I have my own , " said Bronson .
" 我 有 我的 自己的 , " 说 布朗森 .

“我有自己的,”布朗森说。

" [wi:; wi] — [ɪn'sɪst] ! "
" We — insist ! "
" 我们 — 坚持 ! "

“我们——坚持!”

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" ['nɔ:rɪs] [smaɪld] ['dʒi:niəli] .
" Norris smiled genially .
" 诺里斯 微笑 和蔼地 .

诺里斯露出了和蔼的笑容。

" [jʊl] [laɪk]['aʊə(r)]['dɒktə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" You'll like our doctor , " he said .
" 你会 喜欢 我们的 医生 , " 他 说 .

“你会喜欢我们的医生的,”他说。

" [hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][kən'dʒi:niəl] ['feləʊ] .
" He's such a nice congenial fellow .
" 他是 这样的 一个 好的 相投 同伴 .

“他真是个和蔼可亲的人。”

['evribɒdi] [laɪks] [hɪm] .
Everybody likes him .
大家 点赞 他 .

大家都喜欢他。

[naʊ] — "
Now — "
现在 — "

现在-”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['brɑ:nsən] .
" What is this ? " demanded Bronson .
" 什么 是 这 ? " 要求 布朗森 .

“这是什么?”布朗森问道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪts] [dʒʌst] [ru:'ti:n] .
" Take it easy , " said the captain , " it's just routine .
" 拿 它 简单的 , " 说 这 队长 , " 它是 只是 常规 .

“别紧张,”船长说,“这只是例行公事。”

['evribɒdi] [huː] [gets] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['viktimaiz] [ɪn]

Everybody	who	gets	hurt	in	the	course	of	committing	a	crime	or	being	victimized	in
大家	WHO	获得	伤害	在	这	课程	的	提交	一个	犯罪	或者	存在	受害者	在

[sʌtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .

such	is	always	treated	by	the	official	medical	department	.
这样的	是	总是	治疗	经过	这	官方的	医疗的	部门	.

凡是在犯罪过程中受伤或成为犯罪受害者的人，都会由官方医疗部门进行治疗。

[dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['liːg(ə)l]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] , [ðæts] [ɔːl] .

Just	a	matter	of	establishing	legal	medical	evidence	,	that's	all	.
只是	一个	事情	的	建立	合法的	医疗的	证据	,	那就是	全部	.

只需要提供合法的医疗证据即可，仅此而已。

[naʊ] [rɪ'læks] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

Now	relax	,	Mr	.	Bronson	,	and	come	along	.
现在	放松	,	先生	.	布朗森	,	和	来	沿着	.

布朗森先生，放松点，跟我来。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . "

I'll	have	the	boys	take	you	to	the	hospital	.	"
患病的	有	这	男孩们	拿	你	到	这	医院	.	"

我会让孩子们送你去医院。

" [h'əʊz] — ? "

"	Hos	—	?	"
"	霍斯	—	?	"

“Hos—？”

" [ruː'tiːn] .

"	Routine	.
"	常规	.

“常规。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] .

The	doctor	works	for	us	,	Mr	.	Bronson	.
这	医生	作品	为了	我们	,	先生	.	布朗森	.

布朗森先生，这位医生是我们公司的员工。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['ɒfɪs] ['aʊəz] .

Therefore	he	has	no	office	hours	.
所以	他	有	不	办公室	小时	.

因此他没有固定的办公时间。

['lɒdʒɪk(ə)l] ?

Logical	?
逻辑	?

合乎逻辑吗?

" [dʒəʊ][ænd; ənd] ['edi] ['triːtɪd] [ed]['brɑːnsən][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][raɪd] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [striːts] [wɪð]

"	Joe	and	Eddie	treated	Ed	Bronson	to	a	wild	ride	through	the	city	streets	with
"	乔	和	埃迪	治疗	艾德	布朗森	到	一个	荒野	骑	通过	这	城市	街道	和

[ðə; ði]['saɪrən][ɒn] [fʊl] .

the	siren	on	full	.
这	警笛	在	满的	.

“乔和埃迪带着埃德·布朗森在城市街道上进行了一次疯狂的兜风，警笛声开到最大。”

[ðeɪ] [slɪd][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skwɒt] ,

They	slid	to	a	stop	in	front	of	a	squat	,
他们	滑行	到	一个	停止	在	正面	的	一个	蹲	,

他们滑行到一处蹲着的地方停了下来。

['dɜ:ti] ['laɪmstəʊn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['eskɔ:tid] [hɪm] [ɪn] — ['kɔnvɔi, kən'vɔi] [hɪm] [ɪn] , [tu:; tə] [bi:; bi]

dirty	limestone	building	and	they	escorted	him	in	—	convoyed	him	in	,	to	be
肮脏的	石灰石	建筑	和	他们	护送	他	在	—	车队	他	在	,	到	是

[ɪg'zækt] ,

exact	,
精确的	,

那是一栋肮脏的石灰岩建筑，他们护送他进去——确切地说，是护送他进去。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [went] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wʌn] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

for	one	went	in	front	and	one	followed	up	the	rear	.
为了	一	去	在	正面	和	一	随后	向上	这	后部	.

一人在前，一人在后。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['dɒktə(r)] ['meɪs(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [mæn] , ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)]

"	I	am	Doctor	Mason	,	"	said	a	white	-	clad	man	,	meeting	them	in	the	corridor
"	我	是	医生	石匠	,	"	说	一个	白色的	-	覆膜	男人	,	会议	他们	在	这	走廊

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

“我是梅森医生，”一位身穿白衣的男子在大楼走廊里与他们相遇时说道。

" ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] [təʊld] [ˌem 'i:] [jʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] . "

"	Captain	Norris	told	me	you'd	be	coming	.	"
"	队长	诺里斯	讲述	我	你会	是	未来	.	"

“诺里斯船长告诉我你会来。”

" [dʒʌst] [ə'breɪdɪd] [skɪn] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ed] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

"	Just	abraded	skin	,	doctor	,	"	said	Ed	,	showing	the	doctor	his	wrists	.
"	只是	磨损	皮肤	,	医生	,	"	说	艾德	,	显示	这	医生	他的	手腕	.

“只是擦伤了，医生，”埃德说着，把手腕给医生看。

" [wi:l; wil] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'stæntə(r)] , " [smaɪld] ['dɒktə(r)] ['meɪs(ə)n] .

"	We'll	take	care	of	that	instanter	,	"	smiled	Doctor	Mason	.
"	出色地	拿	关心	的	那	即时	,	"	微笑	医生	石匠	.

“我们会立即处理这件事的，”梅森医生笑着说。

" ['mi:nwaɪl] , [wʌts] [ðɪs] [teɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['nɔ:rɪs] ?

"	Meanwhile	,	what's	this	tale	you	were	telling	Norris	?
"	同时	,	是什么	这	故事	你	是	讲述	诺里斯	?

“与此同时，你跟诺里斯讲的那个故事是什么来着？”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] ?

Something	about	hearing	voices	?
某物	关于	听力	声音	?

好像是关于听到声音的事?

['θretnɪŋ] ['vɔɪsɪz] ?

Threatening	voices	?
威胁	声音	?

威胁的声音?

" ['brɑ:nsən] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Bronson	recoiled	a	bit	.
"	布朗森	反冲	一个	少量	.

布朗森微微后退了一下。

" [naʊ] , [rɪ'læks] , " [sed] ['meɪs(ə)n] .

"	Now	,	relax	,	"	said	Mason	.
"	现在	,	放松	,	"	说	石匠	.

“现在，放松，”梅森说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] ? " [ɑːskt] ['brɑːnsən] ['ʃɑːpli] .

"	Do	you	think	I'm	crazy	?	"	asked	Bronson	sharply	.
"	做	你	思考	我是	疯狂的	?	"	问	布朗森	尖锐地	.

“你觉得我疯了吗？”布朗森厉声问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[jʊr; jər] [nɒt] ['kreɪzi] , [maɪ] [bɔɪ] .

You're	not	crazy	,	my	boy	.
你是	不是	疯狂的	,	我的	男生	.

孩子，你没疯。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] — "

Just	tell	me	—	"
只是	告诉	我	—	"

告诉我——

" [juː; jʊ] — "

"	You	—	"
"	你	—	"

“你-”

" [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ˌpærə'nɔɪə][ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

"	My	friend	,	the	symptoms	of	paranoia	are	simple	and	easy	to	determine	.
"	我的	朋友	,	这	症状	的	妄想症	是	简单的	和	简单的	到	决定	.

“我的朋友，妄想症的症状很简单，很容易判断。”

[ðə; ði] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz] , ['mɪəli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

The	hushed	voices	,	in	the	earlier	stages	,	merely	talk	about	the	victim	.
这	静静地	声音	,	在	这	早些时候	阶段	,	仅仅	讲话	关于	这	受害者	.

在早期阶段，人们低声议论的只是受害者。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][steɪdʒ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['θret(ə)n] .

In	a	later	stage	the	voices	threaten	.
在	一个	之后	阶段	这	声音	威胁	.

后来，这些声音变成了威胁。

[ɪn] [stɪl] [ə; eɪ]['leɪtə(r)] [steɪt] [ðə; ði] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [teɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌn] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] ['mælɪs] .

In	still	a	later	state	the	hushed	voices	take	physical	being	and	all	too	often	it	is	someone	entirely	innocent	of	any	malice	.
在	仍然	一个	之后	状态	这	静静地	声音	拿	身体的	存在	和	全部	也	经常	它	是	某人	完全	清白的	的	任何	恶意	.

在更晚的状态下，这些低语变成了实体，而且往往是完全无辜、没有任何恶意的人所为。

" [naʊ] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; fræm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] , [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Now	this	tale	of	people	from	another	world	,	Mr	.	Bronson	,	must	be	faced	for	what	it	is	.
"	现在	这	故事	的	人们	从	其他	世界	,	先生	.	布朗森	,	必须	是	面对	为了	什么	它	是	.

“布朗森先生，现在我们必须正视这个来自另一个世界的人们的故事的本质。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kreɪzi] , [maɪ] [bɔɪ] .

You	are	not	crazy	,	my	boy	.
你	是	不是	疯狂的	,	我的	男生	.

孩子，你没疯。

['mɪəli] [ɪl] — [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɔː(r)] [ˌɪnflu'enzə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Merely	**ill**	**—**	**no**	**worse**	**than**	**a**	**bad**	**cold**	**or**	**influenza**	**,**	**for**	**instance**	**.**
仅仅	患病的	—	不	更糟	比	一个	坏的	寒冷的	或者	流感	,	为了	实例	.

只是生病了——比如，不会比重感冒或流感更严重。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] . "

But	**you**	**are**	**ill**	**and**	**you**	**must**	**be**	**treated**	**.**	**"**
但	你	是	患病的	和	你	必须	是	治疗	.	"

但你生病了，必须接受治疗。

" ['triːtɪd] ? " [ɪk'spləʊdɪd]['brɑːnsən]['æŋgrəli] .

"	**Treated**	**?**	**"**	**exploded**	**Bronson**	**angrily**	**.**
"	治疗	?	"	爆炸了	布朗森	愤怒地	.

“治疗？”布朗森愤怒地吼道。

" ['triːtɪd] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnd]['ment(ə)l]['eɪlmənt] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)]

"	**Treated**	**—**	**for**	**an**	**imagined**	**mental**	**ailment**	**when**	**the**	**earth**	**itself**	**is**	**in**	**danger**
"	治疗	—	为了	一个	想象	精神的	病痛	什么时候	这	地球	本身	是	在	危险

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] ? "

of	**being**	**invaded**	**?**	**"**
的	存在	入侵	?	"

“地球本身都面临被入侵的危险，却要为一种臆想出来的精神疾病接受治疗？”

" [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][nɒt][ɪn]['deɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['fɜːmli] .

"	**The**	**earth**	**is**	**not**	**in**	**danger**	**,**	**"**	**said**	**the**	**psychiatrist**	**firmly**	**.**
"	这	地球	是	不是	在	危险	,	"	说	这	精神科医生	牢牢	.

“地球没有危险，”精神科医生坚定地说。

" [ænd; ənd] — "

"	**And**	**—**	**"**
"	和	—	"

“和-”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] — "

"	**I**	**will**	**not**	**be**	**—**	**"**
"	我	将要	不是	是	—	"

“我不会——”

" ['vaɪələnt] , [tuː] , " [sed] ['meɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Violent**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Mason**	**with**	**a**	**solemn**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**.**
"	暴力	,	也	,	"	说	石匠	和	一个	庄严	摇	的	他的	头	.

“而且也很暴力，”梅森郑重地摇了摇头说道。

" ['nɔːməli] , [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['kɒnfɪdəns] .

"	**Normally**	**,**	**we**	**try**	**to**	**gain**	**the**	**patient's**	**confidence**	**.**
"	通常情况下	,	我们	尝试	到	获得	这	患者	信心	.

“通常情况下，我们会努力赢得患者的信任。”

[bʌt; bət][ɪn] [əd'vɑːnst] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˌpærə'nɔɪə] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zent] ['iːv(ə)n]['æltruɪzəm] .

But	**in**	**advanced**	**cases**	**of**	**paranoia**	**,**	**they**	**will**	**resent**	**even**	**altruism**	**.**
但	在	先进的	案例	的	妄想症	,	他们	将要	怨恨	甚至	利他主义	.

但在妄想症晚期，他们甚至会对利他行为感到愤恨。

['evriθɪŋ] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][plɒt] .

Everything	**is**	**suspected**	**of**	**plot**	**.**
一切	是	怀疑	的	阴谋	.

一切都被怀疑是阴谋。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [ɔː(r)]

Now	**,**	**Mr**	**.**	**Bronson**	**,**	**whether**	**you**	**believe**	**that**	**this**	**is**	**for**	**your**	**own**	**good**	**or**
现在	,	先生	.	布朗森	,	无论	你	相信	那	这	是	为了	你的	自己的	好的	或者

[nɒt] ,

not	**,**
不是	,

布朗森先生，不管你是否认为这样做对你有好处，

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

you're	**coming**	**with**	**me**	**.**
你是	未来	和	我	.

你跟我一起去。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['kwaɪətli][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɔːdəliz] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?

Will	**you**	**come**	**quietly**	**or**	**shall**	**I**	**have**	**some**	**orderlies**	**bring**	**you**	**?**
将要	你	来	悄悄	或者	将	我	有	一些	勤杂工	带来	你	?

你打算乖乖过来，还是我让护卫把你带过来?

" ['brɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	**Bronson**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**turned**	**to**	**go**	**.**
"	布朗森	摇晃	他的	头	和	转向	到	去	.

布朗森摇了摇头，转身离开。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][dʒəʊ][ænd; ənd] ['edi] ,

He	**walked**	**into**	**the**	**waiting**	**arms**	**of**	**Joe**	**and**	**Eddie**	**,**
他	步行	进入	这	等待	武器	的	乔	和	埃迪	,

他走进了乔和埃迪张开的双臂中。

[huː] [səb'djuːd] [hɪm] ['iːzəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ]

who	**subdued**	**him**	**easily**	**because**	**they**	**were**	**well**	**trained**	**in**	**the**	**art**	**of**	**handling**
WHO	低沉的	他	容易地	因为	他们	是	出色地	受过训练	在	这	艺术	的	处理

[men] .

men	**.**
男人	.

他们轻易制服了他，因为他们受过良好的训练，精通对付男人的艺术。

['meɪs(ə)n] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd]['brɑːnsən] [wɔːkt] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [ɪn] ['hæməlɒk] [bɪ'haɪnd]

Mason	**waved**	**them**	**on**	**,**	**and**	**Bronson**	**walked**	**with**	**both**	**arms**	**in**	**hammerlock**	**behind**
石匠	挥手	他们	在	,	和	布朗森	步行	和	两个都	武器	在	锤锁	在后面

[hɪm] .

him	**.**
他	.

梅森挥手示意他们继续前进，布朗森双臂反绑在身后走了过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [wɔːk] [ɔː(r)][hæv; həv][bəuθ] [ɑːmz] ['dɪsləkeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

He	**could**	**either**	**walk**	**or**	**have**	**both**	**arms**	**dislocated**	**at**	**the**	**shoulder**	**.**
他	可以	任何一个	走	或者	有	两个都	武器	脱臼	在	这	肩膀	.

他要么能走路，要么双臂会从肩膀处脱臼。

['meɪs(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

Mason	**spoke**	**to**	**the**	**policemen**	**.**
石匠	辐	到	这	警察	.

梅森和警察交谈了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [saɪ'kaɪətri] [tʌf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [laɪks] [hɪm'self] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

"	**The**	**thing**	**that**	**makes**	**psychiatry**	**tough**	**is**	**that**	**the**	**patient**	**likes**	**himself**	**the**	**way**	**he**
"	这	事物	那	制作	精神病学	艰难的	是	那	这	病人	点赞	他自己	这	方式	他

[ɪz] — [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [men] [duː; də] ,

is	**—**	**just**	**as**	**all**	**men**	**do**	**,**
是	—	只是	作为	全部	男人	做	,

“精神病学的难点在于，病人喜欢自己现在的样子——就像所有男人一样。”

['riːəli] — [ænd; ənd] [ri'zent] ['bɪtəli] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . "

really	—	and	resents	bitterly	any	suggestion	that	his	personality	be	changed	.	"
真的	—	和	怨恨	苦涩地	任何	建议	那	他的	性格	是	已更改	.	"

确实如此——而且他对任何改变他性格的建议都深恶痛绝。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	What	do	you	intend	to	do	?	"	asked	Joe	.
"	什么	做	你	打算	到	做	?	"	问	乔	.

“你打算怎么做？”乔问道。

" [ɪ'lektrəʊ] - ['θerəpi] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [təʊn] .

"	Electro	-	therapy	,	"	said	the	doctor	in	a	decisive	tone	.
"	电	-	治疗	,	"	说	这	医生	在	一个	决定性	语气	.

“电疗，”医生语气坚定地说。

['brɑːnsən] [raɪðd] [ɪn][bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

Bronson	writhed	in	both	physical	and	mental	anguish	.
布朗森	扭动	在	两个都	身体的	和	精神的	痛苦	.

布朗森在身心双重的痛苦中痛苦地扭动着身体。

[hiː; hi] , [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒn] [ɜːθ] [ðæt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

He	,	the	only	man	on	earth	that	realized	the	danger	,
他	,	这	仅有的	男人	在	地球	那	已实现	这	危险	,

他是世上唯一意识到危险的人，

['biːɪŋ] [dɒg] - [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] — [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv]

being	dog	-	walked	into	a	cell	—	accused	of	the	crime	of	warning	the	earth	of
存在	狗	-	步行	进入	一个	细胞	—	被告	的	这	犯罪	的	警告	这	地球	的

[ɪts] [feɪt] !

its	fate	!
它是	命运	!

被牵着狗走进牢房——被指控犯有警告地球其命运的罪行！

[aʊt'nʌmbəd] , [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] [ˌdisbi'liːv] !

Outnumbered	,	overpowered	and	disbelieved	!
寡不敌众	,	实力悬殊	和	不相信	!

寡不敌众，寡不敌众，无人相信！

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[hed] [stɑːt]

Head	Start
头	开始

起跑线

['liːdə(r)] ['kɪŋstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Leader	Kingston	shook	his	head	.
领导者	金斯顿	摇晃	他的	头	.

金斯顿领袖摇了摇头。

" ['brɑːnsən][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bronson	is	dangerous	to	us	,	"	he	said	.
"	布朗森	是	危险的	到	我们	,	"	他	说	.

“布朗森对我们来说很危险，”他说。

['mæˌdɑːks] [nˈɒdɪd] .

Maddox	nodded	.
马多克斯	点头	.

马多克斯点了点头。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ɜːθ] [wʌn] [wɪl] [ɑːm] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] . "

"	If	his	tale	is	believed	Earth	One	will	arm	against	invasion	.	"
"	如果	他的	故事	是	相信	地球	一	将要	手臂	反对	入侵	.	"

“如果他的故事被证实，地球一号将武装起来抵御入侵。”

" [kə'rekt] .

"	Correct	.
"	正确的	.

“正确的。

['prɒpəli] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ə'genst] [smɔːl] [ɑːmd]

Properly	to	save	us	trouble	the	invasion	must	take	place	against	small	armed
适当地	到	节省	我们	麻烦	这	入侵	必须	拿	地方	反对	小的	武装

[ɒdz] .

odds	.
赔率	.

为了避免麻烦，入侵必须以较小的兵力优势进行。

['ʌðəwaɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] ['desɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɪərid] [baɪ][wɔː(r)] ,

Otherwise	,	instead	of	our	finding	a	world	decimated	and	wearied	by	war	,
否则	,	反而	的	我们的	寻找	一个	世界	被摧毁	和	疲惫	经过	战争	,

否则，我们看到的将不是一个饱受战争摧残、疲惫不堪的世界，

[wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [wɪts] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd][ɪts]['æŋgə(r)] [haɪ] .

we'll	find	a	world	with	its	wits	sharpened	and	its	anger	high	.
出色地	寻找	一个	世界	和	它是	智慧	锋利	和	它是	愤怒	高的	.

我们将发现一个智慧高涨、怒火中烧的世界。

" ['mæˌdɑːks] [tɜːnd] [ðə; ði]['fəʊkəs] [nɒb] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [fʌz] [ə; eɪ][bɪt]

"	Maddox	turned	the	focus	knob	to	readjust	the	image	that	had	fuzzed	a	bit
"	马多克斯	转向	这	重点	旋钮	到	重新调整	这	图像	那	有	模糊	一个	少量

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veərɪŋ] [laɪn] ['vəʊltɪdʒ] .

because	of	a	varying	line	voltage	.
因为	的	一个	变化	线	电压	.

“马多克斯转动对焦旋钮，重新调整了由于线路电压波动而变得有些模糊的图像。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['brɑːnsənz] ['ɪmɪdʒ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

He	pointed	to	Bronson's	image	,	struggling	against	the	policemen	.
他	尖	到	布朗森的	图像	,	挣扎	反对	这	警察	.

他指着布朗森的照片，照片上布朗森正在与警察搏斗。

" [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	in	a	fix	right	now	,	"	he	said	.
"	他是	在	一个	使固定	正确的	现在	,	"	他	说	.

“他现在处境很艰难，”他说。

['kɪŋstən] [n'ɒdɪd] ['djuːbiəsli] .

Kingston	nodded	dubiously	.
金斯顿	点头	可疑地	.

金斯顿疑惑地点了点头。

" [bʌt; bət] [hiːl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	he'll	not	remain	there	,	"	he	said	.
"	但	地狱	不是	保持	那里	,	"	他	说	.

“但他不会留在那里，”他说。

" ['brɑːnsən][ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pærənɔɪd] [raɪt] [naʊ] .

"	Bronson	is	suspected	of	being	paranoid	right	now	.
"	布朗森	是	怀疑	的	存在	偏执狂	正确的	现在	.

“布朗森目前疑似患有妄想症。”

['eni] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv]['eɪliən] ['entitiz]

Any	man	coming	to	high	authority	with	such	an	unbelievable	tale	of	alien	entities
任何	男人	未来	到	高的	权威	和	这样的	一个	难以置信	故事	的	外星人	实体

[ɔː(r)] [taɪm] - [dɪ'vaɪdɪd] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] .

or	time	-	divided	worlds	would	be	suspected	of	insanity	.
或者	时间	-	分割	世界	会	是	怀疑	的	疯狂	.

任何向高层人士讲述如此不可思议的关于外星实体或时间分裂世界的故事的人，都会被怀疑精神错乱。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [traɪz] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm] ,

But	before	anybody	tries	to	cure	him	,
但	前	任何人	尝试	到	治愈	他	,

但在任何人试图治好他之前，

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ðeə(r)][məʊst] [ɪk'stensɪv] [tests] [tuː; tə] [pruːv] [ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

they	will	give	him	their	most	extensive	tests	to	prove	or	disprove	his	sanity	.
他们	将要	给	他	他们的	最多	广泛的	测试	到	证明	或者	反驳	他的	理智	.

他们将对他进行最全面的测试，以证明或否定他的精神状态。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [nəʊ][mæn] [niːd] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['triːtmənts] [ɔː(r)]

"	It	is	a	fundamental	principle	that	no	man	need	be	subjected	to	treatments	or
"	它	是	一个	基本的	原则	那	不	男人	需要	是	受	到	治疗	或者

[kjʊə(r)] [ðæt] [niːdz] [ðem; ðəm] [nɒt] .

cure	that	needs	them	not	.
治愈	那	需求	他们	不是	.

“任何人都不应该接受不需要的治疗或疗法，这是一个基本原则。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'tegrəti] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

It	is	a	violation	of	human	integrity	to	attempt	to	cure	a	man	of
它	是	一个	违反	的	人类	正直	到	试图	到	治愈	一个	男人	的

[dɪ'lʊʒən] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

delusions	who	has	no	instability	.
妄想	WHO	有	不	不稳定性	.

试图治愈一个精神状态正常却患有妄想症的人，是对人类尊严的违背。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [tʃeks] [ænd; ənd] [tests] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt]

Therefore	they	will	apply	the	last	word	in	checks	and	tests	and	discover	that
所以	他们	将要	申请	这	最后的	单词	在	检查	和	测试	和	发现	那

['brɑːnsən][ɪz][nɒt] [ɪn'seɪn] .

Bronson	is	not	insane	.
布朗森	是	不是	疯狂的	.

因此，他们将进行最终的检查和测试，并发现布朗森并没有精神失常。

" [wʌns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [stə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [wɪl] [əd'mɪt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

"	Once	they	discover	his	stability	they	will	admit	the	shadow	of	a	doubt	.
"	一次	他们	发现	他的	稳定	他们	将要	承认	这	阴影	的	一个	怀疑	.

“一旦他们发现他为人稳定，他们就会承认心中有一丝疑虑。”

['əʊnli][ðə; ði] [kəm'pliːtli] [ɪn'seɪn] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ðeə(r)]['erə(r)][ɔː(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['erə(r)] .

Only	the	completely	insane	will	not	admit	their	error	or	possibility	of	error	.
仅有的	这	完全地	疯狂的	将要	不是	承认	他们的	错误	或者	可能性	的	错误	.

只有彻底疯了的人才会不承认自己的错误或可能犯错。

[æn; ən] ['ɒnɪstli] [seɪn] [mæn] [wɪl] [əd'mɪt] — [haʊ'evə(r)] ['grʌdʒɪŋli] — [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

An	honestly	sane	man	will	admit	—	however	grudgingly	—	the	possibility	of	anything
一个	诚实地	理智	男人	将要	承认	—	然而	勉强	—	这	可能性	的	任何事物

, ['iːv(ə)n][tuː; tə]['eɪliən] ['entitiz] [ænd; ənd] [splɪt] [taɪm] - [kən'tɪnjʊə] . "

,	even	to	alien	entities	and	split	time	-	continua	.	"
,	甚至	到	外星人	实体	和	分裂	时间	-	连续体	.	"

一个真正理智的人，即使不情愿，也会承认任何事都有可能发生，即使是外星实体和分裂的时间连续体。

" [ðen] — ? "
" Then — ? "
" 然后 — ? "

“然后-？ ”

" [ðen] [let] [ðem; ðəm] ['lɪs(ə)n] [bʌt; bət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [flændʒd] - [ʌp] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)] .
" Then let them listen but once to his flanged - up space resonator .
" 然后 让 他们 听 但 一次 到 他的 法兰 - 向上 空间 谐振器 .

“那就让他们听一次他那带凸缘的空间共振器吧。”

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spektək(ə)l] , [juː; jʊ] [əd'mɪt] — [ə'baʊt] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]
His is a fine spectacle , you admit — about as neat and as efficient as
他的 是 一个 美好的 奇观 , 你 承认 — 关于 作为 整洁的 和 作为 高效的 作为
[ðə; ði] [fɜːst] ['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvə(r)] .
the First Radio Receiver .
这 第一的 收音机 接收者 .

你不得不承认，他的作品非常精彩——和第一台无线电接收机一样简洁高效。

[ɒn] [sʌtʃ] , ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meni] [trænz'mɪʃənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .
On such , many people are making many transmissions of all sorts .
在 这样的 , 许多 人们 是 制作 许多 传输 的 全部 排序 .

在这样的平台上，许多人进行着各种各样的传输。

['ɒbviəsli] , ['mæˌdɑːks] ,
Obviously , Maddox ,
明显地 , 马多克斯 ,

显然，是马多克斯。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['brɑːnsənz] ['gædʒɪt]
the state of the art is higher than the technical efficiency of Bronson's gadget
这 状态 的 这 艺术 是 更高 比 这 技术的 效率 的 布朗森的 小工具
[wɪtʃ] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['brɑːnsənz] ['stɔːri] .
which to men of science will mean that there is something to Bronson's story .
哪个 到 男人 的 科学 将要 意思是 那 那里 是 某物 到 布朗森的 故事 .

最先进的技术水平高于布朗森装置的技术效率，这对于科学家来说意味着布朗森的故事并非空穴来风。

['fɒləʊ] ?
Follow ?
跟随 ?

跟随?

" ['mæˌdɑːks] [n'ɒdɪd] .
" Maddox nodded .
" 马多克斯 点头 .

马多克斯点了点头。

" [ðə; ði] [men] [huː] [nəʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] ['negətɪv]
" The men who know will have sufficient knowledge to evaluate the negative
" 这 男人 WHO 知道 将要 有 充足的 知识 到 评价 这 消极的
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

“懂行的人会有足够的知识来评估负面证据。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [sʌtʃ] [tek'niːk] . "
They know of no such technique . "
他们 知道 的 不 这样的 技术 . "

他们根本不知道有这种技术。

" [ɪg'zæktli] , " [n'ɒdɪd] ['kɪŋstən] .
" Exactly , " nodded Kingston .
" 确切地 , " 点头 金斯顿 .

“没错，”金斯顿点点头。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

[ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][stɒp] ! "
This we must stop ! "
这 我们 必须 停止 ! "

我们必须阻止这种行为!

" [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][stɒp] , " [sed] ['mæˌdɑːks] .
" This we can stop , " said Maddox .
" 这 我们 能 停止 , " 说 马多克斯 .

“我们可以阻止这一切,”马多克斯说。

" [haʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɪŋstən] ['ʃɑːpli] .
" How ? " demanded Kingston sharply .
" 如何 ? " 要求 金斯顿 尖锐地 .

“怎么可能?”金斯顿厉声问道。

['mæˌdɑːks] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] .
Maddox made a wry grin .
马多克斯 制成 一个 讽刺 咧嘴笑 .

马多克斯露出了意味深长的笑容。

" [wɒtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Watch , " he said .
" 手表 , " 他 说 .

“看着,”他说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪnəskəʊp] [skriːn] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ed]['brɑːnsən] [praul]
He turned to the kinescope screen once more and watched Ed Bronson prowling
他 转向 到 这 显象管 屏幕 一次 更多的 和 观看 艾德 布朗森 潜行
[ðə; ði] ['ləʊnli] [sel] . . . .
the lonely cell . . . .
这 孤独 细胞 . . . .

他再次转向电影放映机屏幕，看到埃德·布朗森在空荡荡的牢房里踱来踱去.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [taɪm] , [ed]['brɑːnsən] [peɪst] [hɪz; ɪz]['taɪni] [sel] .
For the thirtieth time , Ed Bronson paced his tiny cell .
为了 这 第三十 时间 , 艾德 布朗森 踱步 他的 微小的 细胞 .

埃德·布朗森第三十次在他狭小的牢房里踱来踱去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .
It was hopeless .
它 曾是 绝望 .

毫无希望。

['evriθɪŋ] ['məʊbaɪl][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sɒft] [tuː; tə][juːz][æz; əz] [tuːl] [ɔː(r)] ['wepən] —
Everything mobile was too large and soft to use as tool or weapon —
一切 移动的 曾是 也 大的 和 柔软的 到 使用 作为 工具 或者 武器 —
[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ['iːgres] [ɔː(r)][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
for either egress or self - destruction .
为了 任何一个 出口 或者 自己 - 破坏 .

所有可移动的物体都太大太软，无法用作工具或武器——无论是用于逃生还是自毁。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ['fɔːsəbli] [ænd; ənd][ed]['brɑːnsən] [siːð] ['æŋgrəli] , [drest]
His clothing had been removed forcibly and Ed Bronson seethed angrily , dressed
他的 衣服 有 到过 已移除 强制 和 艾德 布朗森 沸腾 愤怒地 , 穿着
[ɪn]['əʊnli][hɪz; ɪz][skɪn] .
in only his skin .
在 仅有的 他的 皮肤 .

他的衣服被强行脱掉，埃德·布朗森怒火中烧，只剩下皮包骨。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] .

He	realized	that	he	had	been	a	fool	.
他	已实现	那	他	有	到过	一个	傻子	.

他意识到自己真是个傻瓜。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [les] ['vaɪələnt][hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][səʊ] [wel] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] .

Had	he	been	less	violent	he	might	not	be	so	well	incarcerated	.
有	他	到过	较少的	暴力	他	可能	不是	是	所以	出色地	被监禁	.

如果他不那么暴力，或许就不会被关得这么严实了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [get] [hɪm] ['eniθɪŋ]

He	should	have	known	that	no	amount	of	physical	struggle	would	get	him	anything
他	应该	有	已知	那	不	数量	的	身体的	斗争	会	得到	他	任何事物

.

:

.

他应该明白，无论他如何挣扎反抗，都无济于事。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['strɪv(ə)n] [ə'genst] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [treɪnd]

After	all	he	had	striven	against	greater	numbers	of	men	who	were	all	trained
后	全部	他	有	努力	反对	更大的	数字	的	男人	WHO	是	全部	受过训练

[ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [men] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

in	the	art	of	handling	men	possessed	of	the	strength	of	the	insane	.
在	这	艺术	的	处理	男人	拥有	的	这	力量	的	这	疯狂的	.

毕竟，他面对的是人数远超他的对手，而这些对手都接受过训练，懂得如何对付拥有疯子般力量的人。

['brɑːnsən][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ,

Bronson	had	only	the	strength	of	the	indignant	,
布朗森	有	仅有的	这	力量	的	这	愤怒	,

布朗森只有愤慨的力量，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

which	was	far	from	the	unreasonable	power	of	the	insane	.
哪个	曾是	远的	从	这	不合理	力量	的	这	疯狂的	.

这与疯子所拥有的那种不理智的权力相去甚远。

[wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] ,

With	the	use	of	a	small	amount	of	foresight	,
和	这	使用	的	一个	小的	数量	的	远见	,

凭借一点点预见能力，

[ed]['brɑːnsən] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [les] [beə(r)] ,

Ed	Bronson	knew	that	he	might	have	been	in	a	room	less	bare	,
艾德	布朗森	知道	那	他	可能	有	到过	在	一个	房间	较少的	裸	,

埃德·布朗森知道，他原本可能身处一个不那么空旷的房间。

[pə'hæps] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['bəʊltɪd] , [bɑːd] [ænd; ənd] [lɒkt] .

perhaps	one	in	which	the	door	had	not	been	bolted	,	barred	and	locked	.
也许	一	在	哪个	这	门	有	不是	到过	螺栓连接	,	禁止	和	已锁定	.

或许其中一扇门没有被闩上、撬上或锁上。

['brɑːnsən] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,

Bronson	,	it	must	be	told	,
布朗森	,	它	必须	是	讲述	,

必须告诉大家，布朗森

[wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [held] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə]

was	not	aware	of	the	fact	that	the	men	who	held	him	were	also	used	to
曾是	不是	意识到的	的	这	事实	那	这	男人	WHO	握住	他	是	还	用过的	到

['prɪznər] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

prisoners	possessed	of	the	cunning	of	the	insane	.
囚犯	拥有	的	这	狡猾	的	这	疯狂的	.

他并不知道，关押他的那些人也早已习惯了对待像疯子一样狡猾的囚犯。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][kə'dʒəʊləri] , ['ɒnɪst] ['prəʊtest] ,

No	amount	of	cajolery	,	honest	protest	,
不	数量	的	哄骗	,	诚实的	反对	,

无论如何哄骗，无论多么真诚的抗议，

['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [eɪd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][duː; də]['ʌðə(r)]

supine	acquiescence	or	willing	aid	would	have	made	them	do	other
仰卧	默认	或者	愿意的	援助	会	有	制成	他们	做	其他

[ðæn; ðən] [lɒk] ,

than	lock	,
比	锁	,

默许或自愿协助会让他们做出除锁定之外的其他选择。

[bəʊlt][ænd; ənd][bɑː(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

bolt	and	bar	his	door	.
螺栓	和	酒吧	他的	门	.

把门闩上并闩好。

[wɒt] ['brɑːnsən] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] . . . .

What	Bronson	needed	was	a	friend	.	.	.	.
什么	布朗森	需要	曾是	一个	朋友	.	.	.	.

布朗森需要的只是一个朋友.....

['mæˌdɑːks] [smaɪld] [wɪð] [grɪm] ['hjuːmə(r)] .

Maddox	smiled	with	grim	humor	.
马多克斯	微笑	和	严峻	幽默	.

马多克斯露出了苦涩的笑容。

" [wiː; wi] ['kænɒt] ['saɪləns] [hɪm] [naʊ] .

"	We	cannot	silence	him	now	.
"	我们	不能	沉默	他	现在	.

我们现在无法让他闭嘴。

" ['kɪŋstən] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [slaɪt] [fraʊn] .

"	Kingston	nodded	,	his	face	clearing	of	its	slight	frown	.
"	金斯顿	点头	,	他的	脸	清理	的	它是	轻微	皱眉	.

金斯顿点了点头，脸上的轻微愁容也消散了。

" [gʊd] [mæn] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	Good	man	,	"	he	breathed	.
"	好的	男人	,	"	他	呼吸	.

“好人，”他轻声说道。

" [nɔː(r)] , " [sed] ['mæˌdɑːks] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sel] [di'pikt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪnəskəʊp] [tjuːb] ,

"	Nor	,	"	said	Maddox	,	looking	at	the	cell	depicted	on	the	kinescope	tube	,
"	也不	,	"	说	马多克斯	,	寻找	在	这	细胞	描绘	在	这	显象管	管子	,

“也没有，”马多克斯看着显像管上显示的细胞说道。

" [kæn; kən][wiː; wi][eɪd] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "

"	can	we	aid	him	to	escape	.	"
"	能	我们	援助	他	到	逃脱	.	"

“我们能帮他逃跑吗？”

" [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

"	To	kill	him	inside	of	that	room	would	most	certainly	prove	to	them	that
"	到	杀	他	里面	的	那	房间	会	最多	当然	证明	到	他们	那

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] .

enough	of	his	tale	is	true	to	make	them	suspicious	.
足够的	的	他的	故事	是	真的	到	制作	他们	可疑的	.

“如果在那间房间里杀了他，肯定会让他们相信他讲述的故事中有很多是真的，足以让他们产生怀疑。”

['i:v(ə)n][tu:; tə]['əʊpən] [ðæt] [ru:m] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [aʊt] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]

Even	to	open	that	room	and	let	him	out	will	prove	to	them	that	there	is
甚至	到	打开	那	房间	和	让	他	出去	将要	证明	到	他们	那	那里	是

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][æt; ət] [wɜ:k] . "

more	than	the	agency	of	a	single	man	at	work	.	"
更多的	比	这	机构	的	一个	单身的	男人	在	工作	.	"

即使只是打开那间房让他出去，也能向他们证明，这其中并非仅仅是一个人的力量在起作用。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] , ['tersər] [wɜ:dz] , " [grʌnt] ['mæˌdɑ:ks] ,

"	In	other	,	terser	words	,	"	grunted	Maddox	,
"	在	其他	,	特瑟	字	,	"	哼哼	马多克斯	,

“换句话说，”马多克斯咕哝道，“

" [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] — ['əʊnli][ɪn]

"	he	has	placed	himself	in	a	position	where	he	has	life	insurance	—	only	in
"	他	有	放置	他自己	在	一个	位置	在哪里	他	有	生活	保险	—	仅有的	在

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [θri:] . "

the	name	of	Earth	Three	.	"
这	姓名	的	地球	三	.	"

“他让自己处于一种境地，他购买了人寿保险——但仅仅是以地球三号的名义。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [steɪz] [ə'laɪv] , [sə'spekt] [ænd; ənd] ['helpləs] ! " [snæpt]

"	And	you	see	to	it	that	he	stays	alive	,	suspect	and	helpless	!	"	snapped
"	和	你	看	到	它	那	他	停留	活	,	怀疑	和	无助	!	"	啪啪

['kɪŋstən] .

Kingston	.
金斯顿	.

“你要确保他活着，但仍然可疑且无助！”金斯顿厉声说道。

" [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də] , " [n'ɒdɪd] ['mæˌdɑ:ks] .

"	That	I	shall	do	,	"	nodded	Maddox	.
"	那	我	将	做	,	"	点头	马多克斯	.

“我会照办的。”马多克斯点点头。

" [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də] ! "

"	That	I	shall	do	!	"
"	那	我	将	做	!	"

“我一定会这么做！”

" [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	Unless	,	of	course	,
"	除非	,	的	课程	,

当然，除非……

[hi:; hi][ɪz] ['θret(ə)nd] [baɪ] [deθ] [wɪð] [bəuθ]['kɪlə(r)][ænd; ənd] ['məʊtɪv] [ɪn'dɪdʒənəs] — [ɔ:(r)] [ə'pærəntli]

he	is	threatened	by	death	with	both	killer	and	motive	indigenous	—	or	apparently
他	是	威胁	经过	死亡	和	两个都	杀手	和	动机	土著	—	或者	显然

[səʊ] — [tu:; tə] [ɜ:θ] [wʌn] .

so	—	to	Earth	One	.
所以	—	到	地球	一	.

他面临死亡威胁，而凶手和作案动机都来自地球一号——或者至少表面上如此。

" ['pi:tə(r)][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][və'dʒɪniə]['kɑ:rlsən][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Peter	Moray	turned	to	Virginia	Carlson	and	shook	his	head	.
"	彼得	莫雷	转向	到	弗吉尼亚州	卡尔森	和	摇晃	他的	头	.

彼得·莫雷转向弗吉尼亚·卡尔森，摇了摇头。

" [wəʊnt] [wɜ:k] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Won't	work	,	"	he	said	.
"	惯于	工作	,	"	他	说	.

“行不通，”他说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Why	not	?	"	she	asked	.
"	为什么	不是	?	"	她	问	.

“为什么不行？”她问道。

[mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [ɪk'spleɪnd] .

Moray	explained	.
莫雷	解释	.

莫雷解释道。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['mæˌdɑːks] .

His	explanation	was	almost	identical	to	that	of	Kingston	and	Maddox	.
他的	解释	曾是	几乎	完全相同的	到	那	的	金斯顿	和	马多克斯	.

他的解释几乎与金斯顿和马多克斯的解释完全一致。

[tuː; tə] [hɜːl] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

To	hurl	a	man	into	an	asylum	for	hallucination	is	all	well	and	good	.
到	投	一个	男人	进入	一个	庇护所	为了	幻觉	是	全部出色地		和	好的	.

将一个患有幻觉的人送进精神病院，这当然无可厚非。

[tuː; tə] [prə'tekt] [sə'saɪəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [ɔːl] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

To	protect	society	,	for	any	number	of	reasons	all	directed	at	the	protection
到	保护	社会	,	为了	任何	数字	的	原因	全部	指导	在	这	保护

[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

为了保护社会，出于各种各样旨在保护社会的原因，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪniæk][ɔː(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['meɪniæk][frɒm; frəm][sə'saɪəti][ɪz] [saʊnd] .

from	the	maniac	or	to	protect	the	maniac	from	society	is	sound	.
从	这	疯子	或者	到	保护	这	疯子	从	社会	是	声音	.

防止疯子进入社会，或者保护疯子免受社会伤害，都是合理的。

[jet] [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] ['veri] [lɒŋ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [seɪn] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [get]

Yet	no	man	can	be	incarcerated	very	long	if	he	is	sane	and	wants	to	get
然而	不	男人	能	是	被监禁	非常	长的	如果	他	是	理智	和	想要	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

然而，如果一个人神智清醒并且想要离开，那么他不可能被长期监禁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪn] [mæn][tuː; tə] [feɪk] [ɪn'sænəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

It	is	as	difficult	for	a	sane	man	to	fake	insanity	as	it	is	for	an
它	是	作为	难的	为了	一个	理智	男人	到	伪造的	疯狂	作为	它	是	为了	一个

[ɪn'seɪn] [mæn][tuː; tə] [feɪk] [ɪn'sænəti] .

insane	man	to	fake	insanity	.
疯狂的	男人	到	伪造的	疯狂	.

对于一个神智正常的人来说，假装疯癫和对于一个疯癫的人来说，假装疯癫一样困难。

" [səʊ] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [və'dʒɪniə] .

"	So	what	do	we	do	now	?	"	asked	Virginia	.
"	所以	什么	做	我们	做	现在	?	"	问	弗吉尼亚州	.

“那我们现在该怎么办？”弗吉尼亚问道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , " [snæpt] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .

"	We	should	have	eliminated	him	at	once	,	"	snapped	Moray	.
"	我们	应该	有	已淘汰	他	在	一次	,	"	啪啪	莫雷	.

“我们当时就应该除掉他，”莫雷厉声说道。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

"	Confound	it	,	I	was	sleeping	.
"	混杂	它	,	我	曾是	睡眠	.

“糟糕，我当时正在睡觉。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l] . "

I	thought	he	might	be	useful	.	"
我	想法	他	可能	是	有用	.	"

我觉得他或许有用。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	were	wrong	,	"	she	said	.
"	你	是	错误的	,	"	她	说	.

“你错了，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [wɜːks] .

"	It	seems	to	me	that	we	might	as	well	give	him	the	works	.
"	它	似乎	到	我	那	我们	可能	作为	出色地	给	他	这	作品	.

“依我看，我们不如把所有东西都给他。”

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

I'll	go	down	and	see	that	he	is	taken	care	of	.
患病的	去	向下	和	看	那	他	是	已采取	关心	的	.

我会下去看看他是否得到妥善照顾。

" ['piːtə(r)][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [nˈɒdɪd] .

"	Peter	Moray	nodded	.
"	彼得	莫雷	点头	.

彼得·莫雷点了点头。

['brɑːnsən][hæd; həd] [siːn] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ][bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [və'dʒɪniə] .

Bronson	had	seen	Moray	but	had	never	seen	Virginia	.
布朗森	有	已见	莫雷	但	有	绝不	已见	弗吉尼亚州	.

布朗森见过莫雷，但从未见过弗吉尼亚。

[ɪn][fækt] , ['brɑːnsən] [njuː] ['əʊnli][vəˈdʒɪnjəz][lɑːst] [neɪm] .

In	fact	,	Bronson	knew	only	Virginia's	last	name	.
在	事实	,	布朗森	知道	仅有的	弗吉尼亚州的	最后的	姓名	.

事实上，布朗森只知道弗吉尼亚的姓氏。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][help] .

That	was	a	help	.
那	曾是	一个	帮助	.

那很有帮助。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[və'dʒɪniə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Virginia	was	a	very	good	looking	young	woman	and	the	power	of	a
弗吉尼亚州	曾是	一个	非常	好的	寻找	年轻的	女士	和	这	力量	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [spiːks] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] [greɪt] .

beautiful	woman	who	speaks	with	certainty	is	great	.
美丽的	女士	WHO	说话	和	肯定	是	伟大的	.

弗吉尼亚是一位非常漂亮的年轻女子，而一位美丽自信的女子所拥有的力量是巨大的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['kælkjuleɪtə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][plæn][hɜː(r); hə(r)] [kæm'peɪn] [æz; əz]

She	was	also	a	capable	calculator	and	could	plan	her	campaign	as
她	曾是	还	一个	有能力的	计算器	和	可以	计划	她	活动	作为

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɒŋ] .

she	went	along	.
她	去	沿着	.

她还是一位精于计算的人，能够边走边制定竞选计划。

[mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .

Moray	nodded	,	and	Virginia	headed	for	the	asylum	.
莫雷	点头	,	和	弗吉尼亚州	标题	为了	这	庇护所	.

莫雷点了点头，弗吉尼亚便朝精神病院走去。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hændbæg] , [və'dʒɪniə] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] .

In	her	handbag	,	Virginia	carried	a	small	automatic	.
在	她	手提包	,	弗吉尼亚州	携带	一个	小的	自动的	.

弗吉尼亚的手提包里装着一把小型自动手枪。

['brɑːnsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θret] .

Bronson	was	a	threat	.
布朗森	曾是	一个	威胁	.

布朗森是个威胁。

[ðə; ði] [θret] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

The	threat	must	be	eliminated	.
这	威胁	必须	是	已淘汰	.

必须消除威胁。

[ðə; ði] ['lʌvərz] ['kwɒrəl] [pə'hæps] [ɔː(r)] , ['betə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpærə'nɔɪə] .

The	lover's	quarrel	perhaps	or	,	better	,	he	was	in	the	asylum	for	paranoia	.
这	恋人的	争吵	也许	或者	,	更好的	,	他	曾是	在	这	庇护所	为了	妄想症	.

或许是情侣吵架了，或者更确切地说，他因为妄想症被送进了精神病院。

[waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	not	have	him	attack	her	?
为什么	不是	有	他	攻击	她	?

为什么不让他攻击她呢?

[self] - [dɪ'fens] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['æləbaɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði]

Self	-	defense	is	a	good	alibi	and	her	story	would	be	strengthened	by	the
自己	-	防御	是	一个	好的	不在场证明	和	她	故事	会	是	加强	经过	这

['dɒktəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

doctor's	decision	.
医生的	决定	.

自卫是一个很好的不在场证明，医生的诊断结果会加强她的说法。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['krɪptɪkli] .

She	smiled	cryptically	.
她	微笑	神秘地	.

她意味深长地笑了笑。

[sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'griː] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]

Supposing	she	were	convicted	of	murder	in	the	first	degree	and	sentenced	to
假如	她	是	已定罪	的	谋杀	在	这	第一的	程度	和	判刑	到

[ðə; ði] [gæs] ['tʃeɪmbə(r)] ?

the	gas	chamber	?
这	气体	房间	?

假设她被判一级谋杀罪，并被判处毒气处决呢?

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['traɪəl] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] [end] ,

By	the	time	the	trial	came	to	its	end	,
经过	这	时间	这	审判	来了	到	它是	结尾	,

审判结束时，

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː]

the	invasion	would	be	ready	and	the	first	act	of	the	men	of	Earth	Two
这	入侵	会	是	准备好	和	这	第一的	行为	的	这	男人	的	地球	二

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['reskjuː] [və'dʒɪniə] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sel] .

would	be	to	rescue	Virginia	from	her	cell	.
会	是	到	救援	弗吉尼亚州	从	她	细胞	.

入侵计划已经准备就绪，地球二的男人们的第一个行动就是从牢房里救出弗吉尼亚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ,

She	had	everything	to	gain	,
她	有	一切	到	获得	,

她原本可以得到一切，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] ['æktɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]

nothing	to	lose	by	acting	—	and	there	was	an	entire	world	dependent	upon
没有什么	到	失去	经过	表演	—	和	那里	曾是	一个	全部的	世界	依赖	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她出手相助，没有什么可失去的——而且整个世界都依赖着她。

['kɒnfɪdəntli] [və'dʒɪniə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['brɑːnsənz] [haʊs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði]

Confidently	Virginia	opened	the	door	of	Bronson's	house	and	headed	down	the
自信地	弗吉尼亚州	打开	这	门	的	布朗森的	房子	和	标题	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

弗吉尼亚自信地打开布朗森家的门，沿着街道走了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ventʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʌn] .

It	was	her	first	venture	outside	along	the	ways	of	Earth	One	.
它	曾是	她	第一的	风险投资	外部	沿着	这	方式	的	地球	一	.

这是她第一次踏上地球一号之外的旅程。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

In	the	morning	,	from	her	home	,	there	were	two	lights	in	the	sky	,
在	这	早晨	,	从	她	家	,	那里	是	二	灯	在	这	天空	,

清晨，在她家附近，天空中出现了两盏灯。

[wʌn] [ə; eɪ] [dɪsk] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [wʌn] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] [ðæt] ['rendəd] [ðə; ði] [dɪsk] [ˌɪnɪ'fektɪv]

one	a	disc	rising	in	the	east	,	one	a	blinding	glare	that	rendered	the	disc	ineffective
一	一个	光盘	上升	在	这	东方	,	一	一个	失明	强光	那	渲染	这	光盘	无效

. : .

一个是东方升起的圆盘，另一个是耀眼的强光，使圆盘失去了作用。

['ælbəkɜːki] ['nevə(r)] ['riːəli] [njuː] [naɪt] [nɔː(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə]

Albuquerque	never	really	knew	night	nor	had	it	during	the	course	of	Virginia
阿尔伯克基	绝不	真的	知道	夜晚	也不	有	它	期间	这	课程	的	弗吉尼亚州

['kɑːrlsənz] [laɪf] .

Carlson's	life	.
卡尔森的	生活	.

阿尔伯克基从来没有真正经历过夜晚，弗吉尼亚·卡尔森的一生中也没有。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts]

Here	,	however	,	there	was	but	the	shining	sun	and	Virginia	found	the	streets
这里	,	然而	,	那里	曾是	但	这	灼灼	太阳	和	弗吉尼亚州	成立	这	街道

[ə; eɪ] [bɪt] ['ʃeltəd] ,

a	bit	sheltered	,
一个	少量	避难所	,

然而，这里只有灿烂的阳光，弗吉尼亚觉得街道略显阴凉。

['ʃædoʊd] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

shadowed	,	compared	to	the	streets	of	her	home	.
阴影	,	比较的	到	这	街道	的	她	家	.

与她家乡的街道相比，这里显得阴暗。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] !

But	—	the	thought	came	to	her	—	this	was	her	home	!
但	—	这	想法	来了	到	她	—	这	曾是	她	家	!

但是——她突然想到——这是她的家！

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] .

She	walked	along	the	same	street	as	the	one	she	lived	on	.
她	步行	沿着	这	相同的	街道	作为	这	一	她	居住地	在	.

她沿着她居住的那条街道走着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [ˈbrɑːnsənz] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

She	looked	across	the	street	from	Bronson's	front	steps	and	saw	her	own
她	看起来	穿过	这	街道	从	布朗森的	正面	步骤	和	锯	她	自己的

[ˈnʌmbə(r)][ðeə(r)] .

number	there	.
数字	那里	.

她站在布朗森家门前的台阶上，看向街对面，看到了自己的电话号码。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [haʊs] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈnʌmbə(r)] .

It	was	a	different	house	but	none	the	less	it	was	her	number	.
它	曾是	一个	不同的	房子	但	没有任何	这	较少的	它	曾是	她	数字	.

虽然是另一栋房子，但门牌号仍然是她的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsænwɪʧt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈhaʊzɪz] [huːz] [ˈaʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [ˈɑːkɪtekʧə(r)] [ʃiː; ʃi]

It	was	sandwiched	between	two	other	houses	whose	outlines	and	architecture	she
它	曾是	夹心	之间	二	其他	房屋	谁	概述	和	建筑学	她

[ˈrekəgˈnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

它夹在另外两栋房子中间，她认出了这两栋房子的轮廓和建筑风格。

[ðə; ði] [striːt] [laɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˈrekəgnaɪzəbl; ˌrekəgˈnaɪzəbl] ,

The	street	light	was	there	,	recognizable	,
这	街道	光	曾是	那里	,	可识别的	,

路灯就在那里，很显眼。

[ðəʊ] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [ˌæləməˈgɔːdəʊ]['ɪərə] .

though	this	one	was	not	the	remaining	remnant	of	the	pre	-	Alamogordo	era	.
尽管	这	一	曾是	不是	这	其余的	剩	的	这	预	-	阿拉莫戈多	时代	.

但这并非阿拉莫戈多时代之前的遗迹。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈælbəkɜːki] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

The	one	in	her	Albuquerque	had	not	been	used	in	the	course	of	her	life
这	一	在	她	阿尔伯克基	有	不是	到过	用过的	在	这	课程	的	她	生活

,

,
,

她在阿尔伯克基的那辆车她一生都没用过。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪˈmuːvd] .

though	it	had	not	been	removed	.
尽管	它	有	不是	到过	已移除	.

虽然它还没有被移除。

[ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)][laɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] ,

The	street	-	car	line	was	still	on	the	next	corner	,
这	街道	-	车	线	曾是	仍然	在	这	下一个	角落	,

下一个街角还有有轨电车线路。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːz] [ðæt] [ræn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ?

and	the	cars	that	ran	might	have	been	the	same	—	could	they	have	been	?
和	这	汽车	那	跑	可能	有	到过	这	相同的	—	可以	他们	有	到过	?

那些能跑的车可能是同一辆——它们有可能就是同一辆吗？

['ɪntrəstɪd] , [və'dʒɪniə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ji:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

Interested	,	Virginia	waited	until	one	came	along	and	,	though	she	could	not	be
感兴趣的	,	弗吉尼亚州	等待	直到	一	来了	沿着	和	,	尽管	她	可以	不是	是

['sɜ:t(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

弗吉尼亚很感兴趣，她一直等到机会出现，虽然她不能确定，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [seɪm] .

it	seemed	the	same	.
它	似乎	这	相同的	.

看起来是一样的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kɑ:z] [plaɪ] [ðə; ði]

It	was	a	matter	of	interest	to	find	out	whether	the	same	cars	plied	the
它	曾是	一个	事情	的	兴趣	到	寻找	出去	无论	这	相同的	汽车	合拢	这

[seɪm] [træks] [ɪn] [tu:] ['dɪfrənt] [taɪm] [stri:mz] .

same	tracks	in	two	different	time	streams	.
相同的	轨道	在	二	不同的	时间	溪流	.

探究同一辆汽车是否在两个不同的时间段行驶在同一条轨道上，是一件很有趣的事情。

[ðɪs] [si:md] [æt; ət][wʌns][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] ,

This	seemed	at	once	paradoxical	and	quite	possible	,
这	似乎	在	一次	矛盾的	和	相当	可能的	,

这似乎既自相矛盾，又完全有可能。

[fɔ:(r); fə(r)][və'dʒɪniə][hæd; həd] [si:n] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [stri:t] [ə'dres] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [haʊs] [ɒn]

for	Virginia	had	seen	both	her	own	street	address	with	a	new	house	on
为了	弗吉尼亚州	有	已见	两个都	她	自己的	街道	地址	和	一个	新的	房子	在

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] ,

the	location	,
这	地点	,

弗吉尼亚亲眼目睹了她自己的街道地址和位于同一地点的新房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ˌæləmə'gɔ:dəʊ][ænd; ənd]

and	the	houses	on	either	side	which	were	older	than	Alamogordo	and
和	这	房屋	在	任何一个	边	哪个	是	老	比	阿拉莫戈多	和

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

recognizable	.
可识别的	.

两侧的房屋比阿拉莫戈多还要古老，而且很容易辨认。

[və'dʒɪniə] [wɔ:kt] [ɒn] ['sləʊli] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

Virginia	walked	on	slowly	,	a	number	of	things	running	through	her	mind	.
弗吉尼亚州	步行	在	缓慢地	,	一个	数字	的	事物	跑步	通过	她	头脑	.

弗吉尼亚缓缓地走着，脑子里想着很多事情。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [si:md] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Even	though	the	city	seemed	the	same	,	there	was	quite	a	difference	.
甚至	尽管	这	城市	似乎	这	相同的	,	那里	曾是	相当	一个	不同之处	.

虽然城市看起来一样，但实际上却大不相同。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [θɪk] [hɪə(r)] , [nɒt] [θɪnd] [aʊt][baɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [stə'rɪləti] .

The	population	was	thick	here	,	not	thinned	out	by	radiation	-	sterility	.
这	人口	曾是	厚的	这里	,	不是	变薄	出去	经过	辐射	-	无菌	.

这里人口密度很高，没有因为辐射不育而减少。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .

The	people	were	smiling	and	unafraid	.
这	人们	是	微笑	和	无所畏惧	.

人们面带笑容，毫无畏惧。

[ɒn] [nəʊ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [stɑːk] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['feɪsɪz]

On	no	face	was	that	look	of	stark	wonder	and	fear	that	never	left	the	faces
在	不	脸	曾是	那	看	的	斯塔克	想知道	和	害怕	那	绝不	左边	这	面孔

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] ['ʌndə(r)]

of	the	people	of	Earth	Two	even	though	they	had	been	born	and	bred	under
的	这	人们	的	地球	二	甚至	尽管	他们	有	到过	出生	和	繁殖	在下面

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæləmə'gɔːdəʊ] [bləʊ] - [ʌp] .

the	blinding	light	of	the	Alamogordo	Blow	-	up	.
这	失明	光	的	这	阿拉莫戈多	吹	-	向上	.

没有人脸上露出那种既惊奇又恐惧的神情，这种神情从未从地球二号的人们脸上消失，尽管他们是在阿拉莫戈多爆炸的耀眼光芒下出生和长大的。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [m'juːtənts] .

Nor	were	there	the	mutants	.
也不	是	那里	这	突变体	.

变种人也不在那里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfrəns] .

That	was	what	made	the	most	difference	.
那	曾是	什么	制成	这	最多	不同之处	.

这才是造成最大影响的原因。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]

In	her	life	and	counted	among	her	friends	were	strange	biological
在	她	生活	和	计数	之中	她	朋友们	是	奇怪的	生物

[fɔːmz] , ['ɒf(ə)n] [ʌn'hjuːmən] .

forms	,	often	unhuman	.
表格	,	经常	非人	.

在她的生活中，她的朋友中出现了一些奇怪的生物形态，这些生物形态往往不是人类。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

There	was	,	for	instance	,
那里	曾是	,	为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔːld] ['tɒməs] ['lɪŋkən] [huːz] [aɪz] [gruː] [ɒn] [stɔːks] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæn]

a	fellow	called	Thomas	Lincoln	whose	eyes	grew	on	stalks	and	was	quite	a	man
一个	同伴	称为	托马斯	林肯	谁	眼睛	生长	在	茎	和	曾是	相当	一个	男人

[æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [lɑːdʒ] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

at	work	on	large	machinery	because	he	could	see	deep	within	the	machine
在	工作	在	大的	机械	因为	他	可以	看	深的	之内	这	机器

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] ['mɪrər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .

without	having	to	rely	on	mirrors	or	the	sense	of	touch	.
没有	拥有	到	依靠	在	镜子	或者	这	感觉	的	触碰	.

有一位名叫托马斯·林肯的家伙，他的眼睛长在眼柄上，在操作大型机械时非常厉害，因为他无需依靠镜子或触觉就能看到机器内部深处。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [ɪk'stendɪd] , [kʊd; kəd] ['aɪðə(r)] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)]

His	eyes	,	when	extended	,	could	either	assume	the	proper	distance	for
他的	眼睛	,	什么时候	扩展	,	可以	任何一个	认为	这	恰当的	距离	为了

[pə'spektɪv] ,

perspective	,
看法	,

他的眼睛睁大时，可以呈现出合适的透视距离，

[kʊd; kəd] ['nærəʊ] [ɔː(r)] ['waɪd(ə)n] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [treɪnd]

could	narrow	or	widen	the	angle	of	perspective	—	and	his	mind	,	trained
可以	狭窄的	或者	扩大	这	角度	的	看法	—	和	他的	头脑	,	受过训练

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] ,

over	the	years	,
超过	这	年	,

可以缩小或扩大视角——而他的思维，经过多年的训练，

[meɪd] [djuː] [əˈlaʊəns] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðiːz] [ˈdɪfərənsɪz] .

made	due	allowance	so	that	he	knew	and	accepted	these	differences	.
制成	到期的	津贴	所以	那	他	知道	和	公认	这些	差异	.

他给予了适当的考虑，以便他了解并接受这些差异。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [griːn] ,

There	was	Greene	,
那里	曾是	格林	,

还有格林，

[ðə; ði][mæn] [huːz] [hændz][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːm][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ænd; ənd] [huːz] [ˈfɪŋgəz] [kʊd; kəd][bend]

the	man	whose	hands	had	a	palm	on	either	side	and	whose	fingers	could	bend
这	男人	谁	双手	有	一个	棕榈	在	任何一个	边	和	谁	手指	可以	弯曲

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪst] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] .

to	make	a	fist	on	either	the	inside	or	the	outside	of	the	arm	.
到	制作	一个	拳头	在	任何一个	这	里面	或者	这	外部	的	这	手臂	.

这个人双手两侧都有手掌，手指可以弯曲，在手臂内侧或外侧都能握成拳头。

[ðɪs] [maɪt] [siːm] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˈfɜːmnəs] .

This	might	seem	good	,	but	it	presented	a	lack	of	firmness	.
这	可能	似乎	好的	,	但	它	呈现	一个	缺少	的	硬度	.

这看起来似乎不错，但却缺乏稳定性。

[griːnz] [hændz][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [wiːkə] [ðæn; ðən] [ˈhærɪsənz] ,

Greene's	hands	were	far	weaker	than	Harrison's	,
格林	双手	是	远的	较弱	比	哈里森的	,

格林的手劲远不如哈里森的。

[huːz] [hændz][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [ˈfɪŋgəz] [wɪð] [twɪn] [θʌmz] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]

whose	hands	had	but	three	fingers	with	twin	thumbs	on	either	side	,	making	the
谁	双手	有	但	三	手指	和	双	拇指	在	任何一个	边	,	制作	这

[hænd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] .

hand	symmetrical	.
手	对称的	.

他的手只有三个手指，两侧各有两个拇指，使手呈对称状。

[hɜː(r); hə(r)][gɜːl] - [frend] , [ˈednə] ,

Her	girl	-	friend	,	Edna	,
她	女孩	-	朋友	,	埃德娜	,

她的女朋友埃德娜

[sɪˈkriːtɪd] [pjʊə(r)][ˈmet(ə)l] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpɪgmənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ænd; ənd][heə(r)][hæd; həd]

secreted	pure	metal	instead	of	pigment	and	her	skin	and	hair	had
分泌物	纯的	金属	反而	的	颜料	和	她	皮肤	和	头发	有

[ə; eɪ] [məˈtælɪk] [ʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

a	metallic	sheen	that	was	rather	beautiful	.
一个	金属	光泽	那	曾是	相当	美丽的	.

她分泌的不是颜料而是纯金属，她的皮肤和头发都泛着金属光泽，非常漂亮。

[ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] , [ˈɛdnəz] [skɪn] [ænd; ənd][heə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈluːmɪnəs] , [laɪk] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt]

In	a	strong	light	,	Edna's	skin	and	hair	were	almost	luminous	,	like	iridescent
在	一个	强的	光	,	埃德娜的	皮肤	和	头发	是	几乎	发光的	,	喜欢	彩虹色

[peɪnt] .

paint	.
画	.

在强光下，埃德娜的皮肤和头发几乎闪闪发光，就像彩虹般的颜料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [və'dʒɪniə]['nevə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm]

There	was	the	fellow	that	lived	on	the	corner	—	Virginia	never	knew	his	name
那里	曾是	这	同伴	那	居住地	在	这	角落	—	弗吉尼亚州	绝不	知道	他的	姓名

— [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [niː] [ænd; ənd] ['elbəʊ] .

—	who	had	a	double	knee	and	elbow	.
—	WHO	有	一个	双倍的	膝盖	和	弯头	.

街角住着一个家伙——弗吉尼亚从来不知道他叫什么——他的膝盖和肘部都有残疾。

[ðɪs] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

This	made	for	physical	instability	.
这	制成	为了	身体的	不稳定性	.

这导致了物理不稳定。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] .

There	were	others	.
那里	是	其他的	.

还有其他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个之一(One of three)

第3/7页

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['stændpɔint] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

Some	were	interesting	from	functional	standpoints	,	some	were	interesting
一些	是	有趣的	从	功能性	立场	,	一些	是	有趣的

[frɒm; frəm][bə'nɑːl] ['stændpɔint] .

from	banal	standpoints	.
从	平庸	立场	.

有些从功能角度来看很有趣，有些从平庸角度来看很有趣。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪʃəsli] ['deɪndʒərəs] .

Others	were	just	horrible	and	many	were	viciously	dangerous	.
其他的	是	只是	可怕	和	许多	是	恶毒地	危险的	.

其他的则非常可怕，很多都极其危险。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

But	many	of	them	were	her	friends	.
但	许多	的	他们	是	她	朋友们	.

但其中很多都是她的朋友。

[və'dʒɪniə][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][aɪ'əʊtə][ɒv; əv]['predʒədɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Virginia	had	grown	up	without	one	iota	of	prejudice	regarding	the	shape	of	a
弗吉尼亚州	有	生长	向上	没有	一	ι	的	偏见	关于	这	形状	的	一个

[mænz] ['bɒdi] ,

man's	body	,
男人的	身体	,

弗吉尼亚从小就没有对男性体型有过丝毫偏见。

[ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

the	color	of	his	skin	,	or	the	nationality	of	his	father	.
这	颜色	的	他的	皮肤	,	或者	这	国籍	的	他的	父亲	.

他的肤色，或者他父亲的国籍。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [weə(r)] [fjuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sɪmpli] [mjuː'teitid][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

For	in	a	life	where	few	men	were	as	simply	mutated	as	to	have	a
为了	在	一个	生活	在哪里	很少	男人	是	作为	简单地	变异	作为	到	有	一个

[mɪə(r)] [skɪn] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] ,

mere	skin	coloration	,
仅仅	皮肤	着色	,

因为在那个年代，很少有人仅仅因为肤色不同而发生变异，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)]['predʒədɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['maɪnə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ək'septəns]

all	of	the	former	prejudices	were	so	minor	in	the	face	of	the	acceptance
全部	的	这	以前的	偏见	是	所以	次要的	在	这	脸	的	这	验收

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['vaɪələnt] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ment] [kəm'pliːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd]

of	the	more	violent	differences	that	to	accept	the	latter	meant	complete	disregard
的	这	更多的	暴力	差异	那	到	接受	这	后者	意思是	完全的	漠视

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] .

of	the	former	.
的	这	以前的	.

与接受更为激烈的差异相比，以前所有的偏见都显得微不足道，接受后者意味着完全无视前者。

[ðɪs] [wɜːld] ['kɔntræstɪd] ['ʃɑːpli] [wɪð] [vər'dʒɪnjəz] [wɜːld] .

This	world	contrasted	sharply	with	Virginia's	world	.
这	世界	对比	尖锐地	和	弗吉尼亚州的	世界	.

这个世界与弗吉尼亚的世界形成了鲜明的对比。

[tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)]['nɔːm(ə)l][laɪf] , [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ]

To	see	people	walking	freely	in	the	streets	,	pursuing	their	normal	life	,	was	puzzling
到	看	人们	步行	自由	在	这	街道	,	追求	他们的	普通的	生活	,	曾是	令人费解

.

:

.

看到人们在街上自由行走，过着正常的生活，这让人感到困惑。

[və'dʒɪniə] , [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ˌæləmə'gɔːdəʊ] ,

Virginia	,	born	in	the	glare	of	Alamogordo	,
弗吉尼亚州	,	出生	在	这	强光	的	阿拉莫戈多	,

弗吉尼亚，出生于阿拉莫戈多的耀眼光芒中，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪt'self] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][wʌn] [meɪn] [aɪ'dɪə][ɔː(r)][tuː; tə]

under	a	culture	that	had	devoted	itself	completely	to	one	main	idea	or	to
在下面	一个	文化	那	有	奉献	本身	完全地	到	一	主要的	主意	或者	到

[ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [ɔː(r)] ['tɜːʃəri] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pə'sjuːd] [ðæt] [aɪ'dɪə] ,

the	secondary	or	tertiary	support	of	those	who	pursued	that	idea	,
这	次要	或者	第三	支持	的	那些	WHO	追击	那	主意	,

在一种完全致力于某一主要思想或致力于为追求该思想的人提供次要或辅助支持的文化背景下，

[ðɪs] ['friːdəm] [wɒz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

this	freedom	was	inexplicable	.
这	自由	曾是	无法解释的	.

这种自由令人费解。

[ɪn] [vər'dʒɪnjəz] [wɜːld] ,

In	Virginia's	world	,
在	弗吉尼亚州的	世界	,

在弗吉尼亚的世界里，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — [ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm]

there	were	two	classes	of	people	—	those	who	worked	directly	on	the	problem
那里	是	二	课程	的	人们	—	那些	WHO	工作	直接地	在	这	问题

[ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːld] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

of	saving	their	world	in	one	way	or	another	and	those	who	worked	to	support
的	保存	他们的	世界	在	一	方式	或者	其他	和	那些	WHO	工作	到	支持

[ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] .

those	who	worked	on	the	problem	.
那些	WHO	工作	在	这	问题	.

有两种人——直接致力于以各种方式拯救世界的人，以及为致力于解决这一问题的人提供支持的人。

['fɑːrmərz] [prə'djuːst] [səʊ] [mʌtʃ] , [baɪ] [lɔː] .

Farmers	produced	so	much	,	by	law	.
农民	生产	所以	很多	,	经过	法律	.

法律规定农民必须生产这么多。

[bʊk] ['dilər] [səʊld][səʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [bʊks] ,

Book	dealers	sold	so	many	kinds	of	books	,
书	经销商	卖	所以	许多	种类	的	图书	,

书商出售的书籍种类繁多，

[prə'djuːst] [baɪ] ['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [huː] [dɪd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd][nəʊ]

produced	by	printers	and	publishers	who	did	exactly	what	was	needed	and	no
生产	经过	打印机	和	出版商	WHO	做过	确切地	什么	曾是	需要	和	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

由印刷商和出版商制作，他们只做了必要的事情，不多也不少。

[ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [spɒn'teɪniəs] .

Entertainment	**and**	**relaxation**	**was**	**far**	**from**	**spontaneous**	**.**
娱乐	和	松弛	曾是	远的	从	自发的	.

娱乐和放松并非自发而来。

['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [kə'lekt] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

People	**did**	**not**	**collect**	**at**	**random**	**and**	**throw**	**a**	**party**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**
人们	做过	不是	收集	在	随机的	和	扔	一个	派对	在	这	刺	的	这

['məʊmənt][nɔː(r)][kʊd; kəd][wʌn] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

moment	**nor**	**could**	**one**	**decide**	**to**	**go**	**out**	**and**	**buy**	**a**	**magazine**	**and**	**read**	**it**
片刻	也不	可以	一	决定	到	去	出去	和	买	一个	杂志	和	读	它

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

instead	**of**	**cleaning**	**out**	**the**	**basement**	**.**
反而	的	打扫	出去	这	地下室	.

人们不会随意聚集起来，一时兴起举办派对；也不会有人决定出去买本杂志阅读，而不是去清理地下室。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ,

Though	**it**	**was**	**admitted**	**as**	**such**	**,**	**it**	**was**	**an**	**emergency**	**dictatorship**	**,**
尽管	它	曾是	承认	作为	这样的	,	它	曾是	一个	紧急情况	专政	,

虽然官方承认这一点，但它实际上是一个紧急独裁政权。

[wɪð] [ðə; ði][ˌæləmə'gɔːdəʊ] [bləʊ] - [ʌp][æz; əz][meɪn][dɪk'teɪtə(r)] .

with	**the**	**Alamogordo**	**Blow**	**-**	**up**	**as**	**main**	**dictator**	**.**
和	这	阿拉莫戈多	吹	-	向上	作为	主要的	独裁者	.

以阿拉莫戈多爆炸事件为主要独裁者。

[ˌregju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .

Regulation	**was**	**the**	**order**	**of**	**the**	**years**	**.**
规定	曾是	这	命令	的	这	年	.

多年来，规章制度一直占据主导地位。

[ɜːθ] [wʌn][wɒz; wəz] , [tuː; tə][və'dʒɪniə] , [kəm'pliːtli] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] .

Earth	**One**	**was**	**,**	**to**	**Virginia**	**,**	**completely**	**unregulated**	**.**
地球	一	曾是	,	到	弗吉尼亚州	,	完全地	不受监管	.

对弗吉尼亚州而言，“地球一号”完全不受监管。

['wɪmɪn] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ['aɪdli] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [men] .

Women	**walked**	**along**	**the**	**streets**	**idly**	**,**	**looking**	**in**	**windows**	**and**	**smiling**	**at**	**men**	**.**
女性	步行	沿着	这	街道	闲散地	,	寻找	在	视窗	和	微笑	在	男人	.

女人们漫不经心地走在街上，看着橱窗，对着男人们微笑。

[ðə; ði][saɪn] " [bɑː(r)] " [ɪn'triːgd] [və'dʒɪniə] .

The	**sign**	**"**	**Bar**	**"**	**intrigued**	**Virginia**	**.**
这	符号	"	酒吧	"	好奇	弗吉尼亚州	.

“酒吧”的招牌引起了弗吉尼亚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊtəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] ,

She	**was**	**no**	**stranger**	**to**	**the**	**potable**	**qualities**	**of**	**alcohol**	**,**
她	曾是	不	陌生人	到	这	饮用水	品质	的	酒精	,

她对酒精的饮用特性并不陌生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði][səʊl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['selɪŋ]

but	**the**	**concept**	**of**	**an**	**establishment**	**directed**	**at**	**the**	**sole**	**idea**	**of**	**selling**
但	这	概念	的	一个	建立	指导	在	这	唯一	主意	的	销售

[drɪŋks] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

drinks	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**her**	**.**
饮料	有	不是	发生	到	她	.

但她从未想过会有一个专门以售卖酒水为唯一目的的场所。

[ðɪs] — [rɪ'kɔ:l] — [wɒz; wəz][vər'dʒɪnjəz][fɜ:st] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [nɒt][hə'ræst; 'hærəst][baɪ]

This	—	recall	—	was	Virginia's	first	experience	in	living	in	a	world	not	harassed	by
这	—	记起	—	曾是	弗吉尼亚州的第一的		经验	在	活的	在	一个	世界	不是	骚扰	经过

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

回想一下，这是弗吉尼亚第一次生活在一个没有恐惧的世界里。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [dresɪz] [ɒn] [wel] - [meɪd] [fɔ:mz]

She	paused	at	a	window	showing	an	assortment	of	dresses	on	well	-	made	forms
她	暂停	在	一个	窗户	显示	一个	品种	的	连衣裙	在	出色地	-	制成	表格

.

:
.

她驻足在一个橱窗前，橱窗里展示着各式各样的连衣裙，模特们穿着做工精良。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] , [və'dʒɪnɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] [wel]

In	her	world	,	Virginia	was	a	good	-	looking	woman	and	dressed	as	well
在	她	世界	,	弗吉尼亚州	曾是	一个	好的	-	寻找	女士	和	穿着	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][nekst] .

as	the	next	.
作为	这	下一个	.

在她的世界里，弗吉尼亚是一位容貌姣好、穿着得体的女性。

[ɪn]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət] ['lʌkʃəri]

In	contrast	to	a	world	where	much	time	and	energy	was	directed	at	luxury
在	对比	到	一个	世界	在哪里	很多	时间	和	活力	曾是	指导	在	奢华

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ,

instead	of	the	sheer	,
反而	的	这	透明	,

与一个将大量时间和精力投入到奢侈而非纯粹的世界相比，

['vɪʃəs] [nə'sesəti] ['drɪvn] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðə; ði] ['ækəleɪd]

vicious	necessity	driven	of	hope	and	despair	—	in	a	world	where	the	accolade
恶毒	必要性	驱动	的	希望	和	绝望	—	在	一个	世界	在哪里	这	赞誉

[ɒv; əv] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [trɪp][tu:; tə] ['mʌðərz] ['bju:ti]

of	young	womanhood	is	to	be	permitted	her	first	trip	to	mother's	beauty
的	年轻的	女性	是	到	是	允许	她	第一的	旅行	到	母亲的	美丽

['sælbɒn][ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [meɪk] [əʊ'beɪs(ə)ns] ['regjələli] — [və'dʒɪniə] ,

salon	and	thereafter	make	obeisance	regularly	—	Virginia	,
沙龙	和	此后	制作	服从	经常	—	弗吉尼亚州	,

在这个世界里，年轻女性的荣耀在于获准第一次去母亲的美容院，然后定期去那里——这是由希望和绝望驱使的残酷的必然结果——弗吉尼亚

[ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɜ:ld] ,

a	beauty	in	her	own	world	,
一个	美丽	在	她	自己的	世界	,

她是一位活在自己世界里的美人。

[nju:] [ðæt] [hɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l] ['telɪfəʊn] [pəʊl][ɪn][ə; eɪ]

knew	that	here	she	was	as	conspicuous	as	a	tall	telephone	pole	in	a
知道	那	这里	她	曾是	作为	显眼的	作为	一个	高的	电话	极	在	一个

['snəʊbaʊnd] ['preəri] .

snowbound	prairie	.
大雪封路	草原	.

她知道自己在这里就像白雪皑皑的草原上一根高耸的电线杆一样显眼。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [rɪ'flektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] -

She	knew	because	the	window	before	which	she	stood	reflected	her	own	hand	-
她	知道	因为	这	窗户	前	哪个	她	站立	反映	她	自己的	手	-

[meɪd] [dres] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['mænɪkɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

made	dress	against	the	luxurious	mannequin	inside	the	window	.
制成	裙子	反对	这	豪华	人体模型	里面	这	窗户	.

她之所以知道，是因为她所站的窗户映照出她亲手制作的连衣裙与窗户内奢华的人体模特的身影。

[mɒ'reɪ; 'mɒreɪ][hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [get]

Moray	had	been	correct	in	his	assumption	that	a	beautiful	woman	could	get
莫雷	有	到过	正确的	在	他的	假设	那	一个	美丽的	女士	可以	得到

[ə'weɪ] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] .

away	with	more	than	a	plain	one	.
离开	和	更多的	比	一个	清楚的	一	.

莫雷的假设是正确的，即漂亮的女人比相貌平平的女人更容易逃脱惩罚。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [nɒt] [dʒʌdʒɪŋ] ['eɪliən] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['gruːmɪŋ] .

His	only	mistake	was	in	not	judging	alien	demands	for	grooming	.
他的	仅有的	错误	曾是	在	不是	评判	外星人	需求	为了	美容	.

他唯一的失误就是没有判断外星人对毛发护理的要求。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [truː] [mɪs'teɪk] .

And	yet	it	was	not	a	true	mistake	.
和	然而	它	曾是	不是	一个	真的	错误	.

然而，这并非真正的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['ɪgnərəns] .

It	was	rooted	in	sheer	ignorance	.
它	曾是	根	在	透明	无知	.

这完全是出于无知。

[və'dʒɪnɪə] [w'ʌndəd] .

Virginia	wondered	.
弗吉尼亚州	想知道	.

弗吉尼亚心想。

['mʌni] ?

Money	?
钱	?

钱?

['kɔɪnɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

Coinage	does	not	change	very	often	.
铸币	做	不是	改变	非常	经常	.

货币并不经常变动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [kɔɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæg] [wʊd] [nɒt]['kʌvə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [tuː; tə]

But	the	few	coins	she	had	in	her	bag	would	not	cover	the	two	figures	to
但	这	很少	硬币	她	有	在	她	包	会	不是	覆盖	这	二	数据	到

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['desɪm(ə)l] [pɔɪnt] — [ɪfɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [gʊd] .

the	left	of	the	decimal	point	—	iffing	and	providing	that	they	were	still	good	.
这	左边	的	这	小数	观点	—	如果	和	提供	那	他们	是	仍然	好的	.

但她包里仅有的几枚硬币，如果还能用的话，也凑不够小数点左边两位数的钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['daɪmənd] .

There	was	,	on	her	right	hand	,	her	mother's	diamond	.
那里	曾是	,	在	她	正确的	手	,	她	母亲的	钻石	.

她右手上戴着她母亲的钻石。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [rɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪstwɒtʃ] [ɒv; əv] [kwaɪt] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪdʒ] — [və'dʒɪniə]

On	her	left	wrist	was	a	wristwatch	of	quite	ancient	vintage	—	Virginia
在	她	左边	手腕	曾是	一个	手表	的	相当	古老的	优质的	—	弗吉尼亚州

[ˌɔːtə'mætɪkli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['priː] - [blɑːst] " — [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] .

automatically	called	it	"	Pre	-	Blast	"	—	which	might	bring	a	few	dollars	.
自动地	称为	它	"	预	-	爆炸	"	—	哪个	可能	带来	一个	很少	美元	.

她左手腕上戴着一块年代久远的腕表——弗吉尼亚脱口而出“爆炸前”——或许能卖几美元。

[və'dʒɪniə] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] .

Virginia	turned	from	the	window	and	went	across	the	street	to	a	pawnshop	.
弗吉尼亚州	转向	从	这	窗户	和	去	穿过	这	街道	到	一个	当铺	.

弗吉尼亚转身离开窗户，穿过马路去了当铺。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] , [ˌɑːr 'iː] - [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entəd]

She	emerged	with	a	handful	of	greenbacks	,	re	-	crossed	the	street	and	entered
她	出现	和	一个	少数	的	绿钞	,	关于	-	交叉	这	街道	和	进入

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ʃɒp] .

the	ladies	'	shop	.
这	女士们	-	店铺	.

她拿着一把绿钞走了出来，再次穿过马路，走进了那家女装店。

[wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [və'dʒɪniə] ['nəʊtɪd] [ə; eɪ] - [pleɪs] [nekst] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ,

With	satisfaction	Virginia	noted	a	beautician's	place	next	door	and	,
和	满意	弗吉尼亚州	著名的	一个	-	地方	下一个	门	和	,

弗吉尼亚满意地注意到隔壁有一家美容院，

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'feərɪəs] [aːts] [ðæt] [maɪt] [gəʊ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

though	rather	questioning	of	the	nefarious	arts	that	might	go	on	behind	the	curtains
尽管	相当	提问	的	这	邪恶	艺术	那	可能	去	在	在后面	这	窗帘

,

,

,

虽然人们更倾向于质疑幕后可能进行的邪恶勾当，

[və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [gɜːl] - [frendz] [ɒn]

Virginia	was	determined	to	compete	with	her	contemporary	girl	-	friends	on
弗吉尼亚州	曾是	决定	到	竞争	和	她	当代的	女孩	-	朋友们	在

[æn; ən] ['iːv(ə)n] ['beɪsɪs] — [pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [hed] [staːt] !

an	even	basis	—	perhaps	with	a	fair	head	start	!
一个	甚至	基础	—	也许	和	一个	公平的	头	开始	!

弗吉尼亚决心与同龄的女朋友们公平竞争——或许还能获得一定的领先优势！

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[sprʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊ]

Sprung	by	the	Foe
弹簧	经过	这	敌人

敌人的袭击

[dʒɒn] ['kɔːldrən] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] ['piːtə(r)] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [və'dʒɪniə] [hæd; həd] [gɒn] .

John	Cauldron	made	contact	with	Peter	Moray	shortly	after	Virginia	had	gone	.
约翰	釜	制成	接触	和	彼得	莫雷	不久	后	弗吉尼亚州	有	已消失	.

弗吉尼亚去世后不久，约翰·考德伦就与彼得·莫雷取得了联系。

[mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] , ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [æt; ət] [hænd] ,

Moray	,	busy	with	the	details	at	hand	,
莫雷	,	忙碌的	和	这	细节	在	手	,

莫雷正忙于处理手头上的细节，

[hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

had	not	given	much	time	to	thinking	out	the	course	of	the	future	.
有	不是	给定	很多	时间	到	思维	出去	这	课程	的	这	未来	.

没有花太多时间去思考未来的发展方向。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːreɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

Besides	,	it	was	Moray's	business	to	act	upon	orders	from	above	.
除了	,	它	曾是	海鳗	商业	到	行为	之上	订单	从	多于	.

此外，执行上级命令是莫雷的职责。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['plænərz] [lɒt] .

His	was	not	the	planner's	lot	.
他的	曾是	不是	这	规划者的	很多	.

他的命运并非规划者的宿命。

" [wʌts] ['kʊkɪŋ] ?

"	What's	cooking	?
"	是什么	烹饪	?

“今天在做什么菜？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɔːldrən] .

"	he	asked	Cauldron	.
"	他	问	釜	.

他问卡德隆。

" [wɪr] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][sɪ'kjʊərətɪ]['saɪləns][ɒn][ðə; ði] [speɪs] ['rɛzəˌneɪtərz] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔːldrən] .

"	We're	putting	on	a	security	silence	on	the	space	resonators	,	"	replied	Cauldron	.
"	是	推杆	在	一个	安全	沉默	在	这	空间	谐振器	,	"	回复	釜	.

“我们正在对空间谐振器进行安全静音，”卡德隆回答道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" ['weðə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] ['brɑːnsən] [ɪn'seɪn] [ɔː(r)][nɒt] , ['weðə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][daɪz] ,

"	Whether	they	think	Bronson	insane	or	not	,	whether	he	lives	or	dies	,
"	无论	他们	思考	布朗森	疯狂的	或者	不是	,	无论	他	生活	或者	死亡	,

“无论他们认为布朗森是否精神失常，无论他生是死，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] ['bɪts][ɒv; əv][reɪdiːəʊaɪ'səʊtɒpɪk] ['fɒsfə(r)] [ɪn]

we	must	see	that	there	are	as	many	bits	of	radioisotopic	phosphor	in
我们	必须	看	那	那里	是	作为	许多	比特	的	放射性同位素	磷	在

[ɜːθ] [wʌn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

Earth	One	as	possible	.	"
地球	一	作为	可能的	.	"

我们必须确保“地球一号”中含有尽可能多的放射性同位素磷。

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

“是的，但是——”

" ['brɑːnsən] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn'seɪn] .

"	Bronson	may	be	judged	insane	.
"	布朗森	可能	是	评判	疯狂的	.

“布朗森可能会被判定为精神失常。”

[haʊ'evə(r)] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)] .

However	,	give	him	a	chance	and	he	will	demonstrate	the	space	resonator	.
然而	,	给	他	一个	机会	和	他	将要	证明	这	空间	谐振器	.

但是，给他一个机会，他就能展示空间谐振器。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] [ɜːθ] [tuː] ['brɔːdkɑːst] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mə'lekjələ(r)] ['pæt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

If	he	should	pick	up	an	Earth	Two	broadcast	or	even	a	molecular	pattern	it	will
如果	他	应该	挑选	向上	一个	地球	二	播送	或者	甚至	一个	分子	图案	它	将要

[lend] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] .

lend	weight	to	his	tale	.
借	重量	到	他的	故事	.

如果他能接收到来自地球二的广播，甚至是某种分子模式，那将为他的说法增添分量。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['brɑːnsən] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['kredɪt] — [seɪn] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Bronson	will	be	given	credit	—	sane	or	otherwise	—	for	the	invention	of	a
布朗森	将要	是	给定	信用	—	理智	或者	否则	—	为了	这	发明	的	一个

[njuː] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

new	level	of	communication	.
新的	等级	的	沟通	.

布朗森将因其发明了一种新的沟通方式而获得赞誉——无论这种发明方式是否理智。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] [ðæt] [grəʊs]['mætə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ʃɪpt] [ə'krɒs] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði]

"	When	it	becomes	known	that	gross	matter	can	be	shipped	across	space	with	the
"	什么时候	它	变成	已知	那	总的	事情	能	是	已发货	穿过	空间	和	这

[seɪm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɒnsept] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rʌʃ] ['mædli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [bɪld] [dɪ'lɪvəri] [sets] . "

same	scientific	concept	people	will	rush	madly	to	develop	and	build	delivery	sets	.	"
相同的	科学	概念	人们	将要	匆忙	疯狂地	到	发展	和	建造	送货	套	.	"

“一旦人们知道可以用同样的科学原理在太空中运输大块物质，他们就会疯狂地争先恐后地开发和建造运输设备。”

" [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	get	it	.	"
"	我	得到	它	.	"

“我得到它。”

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔːldrən] .

"	Sure	,	"	replied	Cauldron	.
"	当然	,	"	回复	釜	.

“当然，”大锅回答道。

" [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	It's	easy	enough	.
"	它是	简单的	足够的	.

“这很容易。”

[tel] [və'dʒɪniə] — "

Tell	Virginia	—	"
告诉	弗吉尼亚州	—	"

告诉弗吉尼亚——

" [ʃiːz] [gɒn] [ɔːl'redi] .

"	She's	gone	already	.
"	她是	已消失	已经	.

她已经走了。

[ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['brɑːnsən] . "

She	left	to	take	care	of	Bronson	.	"
她	左边	到	拿	关心	的	布朗森	.	"

她离开去照顾布朗森了。

" [əʊ] [blɑːst] !

"	Oh	blast	!
"	哦	爆炸	!

“哦，糟糕！”

[lʊk] , [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [drest] [ðeə(r)] ? "

Look	,	Moray	,	how	are	people	dressed	there	?	"
看	,	莫雷	,	如何	是	人们	穿着	那里	?	"

莫雷，你看，那里的人们都穿什么衣服?

" [waɪ] — [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .

"	Why	—	I	wouldn't	know	.
"	为什么	—	我	不会	知道	.

“为什么？我不知道。”

['brɑːnsən] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'dʒɑːməz] [wen] [ai] [ˌɪntə'septid] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] ['beəli] ['mɔːnɪŋ] [naʊ]

Bronson	was	in	pajamas	when	I	intercepted	him	and	it's	just	barely	morning	now
布朗森	曾是	在	睡衣	什么时候	我	截获	他	和	它是	只是	仅仅	早晨	现在

.

:

.

我截住布朗森的时候，他穿着睡衣，现在才刚过早上。

[aɪv] [nɒt] ['riːəli] [biːn] [aʊt] [jet] . "

I've	not	really	been	out	yet	.	"
我已经	不是	真的	到过	出去	然而	.	"

我还没真正出去过呢。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [get] [və'dʒɪniə] [fɪkst] [ʌp] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]

"	You	should	have	taken	time	to	get	Virginia	fixed	up	as	close	to	one	of
"	你	应该	有	已采取	时间	到	得到	弗吉尼亚州	固定的	向上	作为	关闭	到	一	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

the	women	of	this	world	as	possible	.	"
这	女性	的	这	世界	作为	可能的	.	"

“你应该花点时间，尽可能让弗吉尼亚融入这个世界上最优秀的女性群体。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪl] [biː; bi] [les] [kən'spɪkjuəs] , " [sed] ['brɑːnsən] .

"	Because	she'll	be	less	conspicuous	,	"	said	Bronson	.
"	因为	壳	是	较少的	显眼的	,	"	说	布朗森	.

“因为她会显得不那么引人注目，”布朗森说。

" [ɪf] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['brɑːnsənz] [maɪnd] [ðel] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]

"	If	they	get	to	peering	into	Bronson's	mind	they'll	come	to	the	conclusion	that
"	如果	他们	得到	到	窥视	进入	布朗森的	头脑	他们会	来	到	这	结论	那

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [saʊndz] .

he	isn't	as	mad	as	his	tale	sounds	.
他	不是	作为	疯狂的	作为	他的	故事	声音	.

“如果他们有机会窥探布朗森的内心世界，他们就会得出结论：他并不像他自己所说的那样疯狂。”

[gɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] ['əʊvəli] - [kən'spɪkjuəs] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['defɪnətli]

Give	them	one	overly	-	conspicuous	character	to	look	at	and	they	will	definitely
给	他们	一	过于	-	显眼的	特点	到	看	在	和	他们	将要	确实

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [laʊd] [θɔːts] . "

begin	to	think	loud	thoughts	.	"
开始	到	思考	大声	想法	.	"

只要让他们注意到一个过于显眼的人物，他们肯定会开始胡思乱想。

" [wel] , [waɪ] ['ʃudnt] [və'dʒɪniə] [get] [ə'lɒŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .

"	Well	,	why	shouldn't	Virginia	get	along	?	"	demanded	Moray	.
"	出色地	,	为什么	不应该	弗吉尼亚州	得到	沿着	?	"	要求	莫雷	.

“那么，弗吉尼亚州为什么不能和睦相处呢？”莫雷质问道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɜːt] , " [snæpt] ['kɔːldrən] ['ʃɔːtli] .
" You're a young squirt , " snapped Cauldron shortly .
" 你是 一个 年轻的 喷出 , " 啪啪 釜 不久 .

“你这小毛孩，”卡德隆厉声说道。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bləʊ] - [ʌp] .
" You weren't around before the blow - up .
" 你 不是 大约 前 这 吹 - 向上 .

“冲突爆发前你不在场。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [hɑːd] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ]
You haven't the vaguest idea of how much time and hard money was spent by
你 还没有 这 最模糊 主意 的 如何 很多 时间 和 难的 钱 曾是 花费 经过
['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
women on the luxury of appearing beautiful .
女性 在 这 奢华 的 出现 美丽的 .

你根本无法想象女性为了让自己看起来漂亮，花费了多少时间和金钱。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kɜːt'eɪld] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] [baɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
That has been curtailed on Earth Two by necessity and emergency .
那 有 到过 缩减 在 地球 二 经过 必要性 和 紧急情况 .

在地球二上，由于必要性和紧急情况，这种情况已经有所减少。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʃelɪŋ] [aʊt] ['plenti] [ðeə(r)] .
But I'll bet a tall hat that they are still shelling out plenty there .
但 患病的 赌注 一个 高的 帽子 那 他们 是 仍然 炮击 出去 很多 那里 .

但我敢打赌，他们仍然在那里投入了大量资金。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [bʊk] ['hændi] ? "
Is there a telephone book handy ? "
是 那里 一个 电话 书 便利 ? "

手边有电话簿吗?

" [jeə] , " [sed] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .
" Yeah , " said Moray .
" 是的 , " 说 莫雷 .

“是啊，”莫雷说道。

" [ðen] [kræk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klæsɪfaɪd] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] [ðeə(r)]
" Then crack it to the classified section and tell me how many pages there
" 然后 裂缝 它 到 这 分类 部分 和 告诉 我 如何 许多 页面 那里
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [ʃɒps] ,
are of beauty shops ,
是 的 美丽 商店 ,

“那就翻到分类广告部分，告诉我美容院的广告有多少页。”

['bjuːti] ['sælɔːŋz] , [bjuː'tɪʃn] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['ðer] [kɔːld] .
beauty salons , beauticians , or whatever they're called .
美丽 沙龙 , 美容师 , 或者 任何 它们是 称为 .

美容院、美容师，或者不管它们叫什么。

" ['saɪləns] [ɪn'sjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['piːtə(r)][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd]
" Silence ensued for several minutes and then Peter Moray returned and
" 沉默 随后 为了 一些 分钟 和 然后 彼得 莫雷 返回 和
[geɪv] ['kɔːldrən] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .
gave Cauldron the answer .
给予 釜 这 回答 .

“沉默持续了几分钟，然后彼得·莫雷回来，把答案告诉了卡德隆。”

" [juː; jʊ] [siː] ? " [rɪ'plaɪd] ['kɔːldrən] .
" You see ? " replied Cauldron .
" 你 看 ? " 回复 釜 .

“看到了吧？”卡德隆回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [haʊ] [laɪf][ɪz][lɪvd; ˈlaɪvd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] . "

"	You	have	no	idea	of	how	life	is	lived	when	there	is	no	cause	for	fear	.	"
"	你	有	不	主意	的	如何	生活	是	居住地	什么时候	那里	是	不	原因	为了	害怕	.	"

“你根本无法想象没有恐惧的生活是什么样的。”

" [səʊ] — "

"	So	—	"
"	所以	—	"

“所以-”

" [səʊ][aɪˈd] [fiːl] [ˈbetə(r)] [ɪf] [vəˈdʒɪniə][wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)]

"	So	I'd	feel	better	if	Virginia	were	heading	for	that	place	in	something	better
"	所以	ID	感觉	更好的	如果	弗吉尼亚州	是	标题	为了	那	地方	在	某物	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][hænd] - [meɪd] [dres] [ɒv; əv] [rɪˈkleɪmd] [klɒθ] ,

than	a	hand	-	made	dress	of	reclaimed	cloth	,
比	一个	手	-	制成	裙子	的	回收	布	,

“所以，如果弗吉尼亚去那里时穿的不是用回收布料手工制作的连衣裙，而是更好的衣服，我会感觉好一些。”

[ə; eɪ][self] - [dʌn] [ˈheəduː][ænd; ənd] [flæt] - [hiːld] [ˈslɪpə(r)z] .

a	self	-	done	hairdo	and	flat	-	heeled	slippers	.
一个	自己	-	完毕	发型	和	平坦的	-	高跟鞋	拖鞋	.

自己做的发型和平底拖鞋。

[bɪˈsaɪdz] , " [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [ˈraɪli] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [məˈrɑːl] [nəʊ][end] .

Besides	,	"	he	chuckled	wryly	,	"	it	would	help	her	morale	no	end	.
除了	,	"	他	轻笑	略带讽刺地	,	"	它	会	帮助	她	士气	不	结尾	.

此外，”他苦笑着说，“这对提振她的士气大有裨益。”

" ['hæri] ['mæˌdɑːks] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpləs] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ed]['brɑːnsən][ænd; ənd] [ʃrʌg]

"	Harry	Maddox	turned	from	the	hapless	spectacle	of	Ed	Bronson	and	shrugged
"	哈里	马多克斯	转向	从	这	不幸的	奇观	的	艾德	布朗森	和	耸了耸肩

.

:
.

哈里·马多克斯转过身，不再理会埃德·布朗森那狼狈不堪的模样，耸了耸肩。

" [hiːz] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	safe	,	"	he	said	.
"	他是	安全的	,	"	他	说	.

“他很安全，”他说。

" [naʊ] [wɒt] ? . . . "

"	Now	what	?	.	.	.	"
"	现在	什么	?	.	.	.	"

“现在怎么办？.....”

" [ðev] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪˈkjʊərətɪ]['saɪləns] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	They've	gone	into	a	security	silence	,	"	said	Kingston	.
"	他们有	已消失	进入	一个	安全	沉默	,	"	说	金斯顿	.

“他们进入了一种安全沉默状态，”金斯顿说。

" [æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] . "

"	As	we	expected	.	"
"	作为	我们	预期的	.	"

正如我们预料的那样。

" [ðen] ['aʊə(r)] [frend] ['brɑːnsən][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] ? "

"	Then	our	friend	Bronson	is	no	longer	needed	?	"
"	然后	我们的	朋友	布朗森	是	不	更长	需要	?	"

“那么，我们的朋友布朗森就不再需要了？”

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ðel] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪm] , [naʊ] .
They'll get along without him , now .
他们会 得到 沿着 没有 他 , 现在 .

现在没有他，他们也能好好生活了。

[wɒt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪˈkaɪətrɪst] [meɪ] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ˈbrɑːnsən] [lɒŋ] [ɪˈnʌf]
What worries me is that the psychiatrist may get to work on Bronson long enough
什么 担忧 我 是 那 这 精神科医生 可能 得到 到 工作 在 布朗森 长的 足够的
[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [daʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] . "
to establish a reasonable doubt in their minds . "
到 建立 一个 合理的 怀疑 在 他们的 思想 . "

我担心的是，精神科医生可能会对布朗森进行足够长时间的治疗，从而在他们心中建立起合理的怀疑。

" [ˈiːv(ə)n] [səʊ] , " [sed] [ˈmæˌdɑːks] [ˈθɔːtfəli] , " [wɪr] [stʌk] .
" Even so , " said Maddox thoughtfully , " we're stuck .
" 甚至 所以 , " 说 马多克斯 深思熟虑 , " 是 卡住 .

“即便如此，”马多克斯若有所思地说，“我们也陷入了困境。”

[səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ?
Supposing we were to kill him ?
假如 我们 是 到 杀 他 ?

假设我们杀了他呢?

[ɪts] [ˈɒbviəsli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
It's obviously impossible in that room .
它是 明显地 不可能的 在 那 房间 .

在那个房间里，这显然是不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [nɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
It is equally impossible for him to escape nor can we arrange it . "
它 是 同样地 不可能的 为了 他 到 逃脱 也不 能 我们 安排 它 . "

他既不可能逃脱，我们也无法安排他逃脱。

" [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [mait] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɜːdə(r)] [ˈbrɑːnsən] [ɪn]
" What we need is a person who might be quite willing to murder Bronson in
" 什么 我们 需要 是 一个 人 WHO 可能 是 相当 愿意的 到 谋杀 布朗森 在
[kəʊld] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈmɜːdə(r)] [ɪtˈself] — [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetə(r)] ,
cold blood for the sake of murder itself — or even better ,
寒冷的 血 为了 这 清酒 的 谋杀 本身 — 或者 甚至 更好的 ,

“我们需要的是一个可能非常愿意为了杀人本身而冷血地谋杀布朗森的人——或者更好的是，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnˈdeɪn] [ˈməʊtɪv] . "
for some mundane motive . "
为了 一些 平凡的 动机 . "

出于某种平凡的动机。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː] ? " [səˈdʒestid] [ˈmæˌdɑːks] .
" What about the characters from Earth Two ? " suggested Maddox .
" 什么 关于 这 人物 从 地球 二 ? " 建议 马多克斯 .

“那么来自地球二的角色呢？”马多克斯建议道。

" [lets] [faɪnd] - [ɪm] , " [snæpt] [ˈkɪŋstən] , [əˈpærəntli] [strʌk] [wɪð] [æn; ən] [aɪˈdɪə] .
" Let's find ' em , " snapped Kingston , apparently struck with an idea .
" 我们来吧 寻找 - 呃 , " 啪啪 金斯顿 , 显然 击 和 一个 主意 .

“我们去找他们，”金斯顿突然说道，显然他想到了一个主意。

['mæˌdɑːks][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] .

Maddox	**had**	**little**	**trouble**	**in**	**locating**	**Moray**	**.**
马多克斯	有	小的	麻烦	在	定位	莫雷	.

马多克斯毫不费力地就找到了莫雷。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ɒn]['piːtə(r)][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːtʃ]

He	**looked**	**in**	**on**	**Peter**	**Moray**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**went**	**in**	**search**
他	看起来	在	在	彼得	莫雷	为了	一个	片刻	,	和	然后	去	在	搜索

[ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

of	**Virginia**	**.**
的	弗吉尼亚州	.

他看了彼得·莫雷一会儿，然后去找弗吉尼亚。

[və'dʒɪniə] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Virginia	**,**	**apparently**	**,**	**had**	**disappeared**	**.**
弗吉尼亚州	,	显然	,	有	消失	.

弗吉尼亚似乎消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːtʃ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['ælbəkɜːki] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	**was**	**quite**	**impossible**	**to**	**search**	**every**	**possible**	**place**	**in**	**Albuquerque**	**for**	**a**
它	曾是	相当	不可能的	到	搜索	每一个	可能的	地方	在	阿尔伯克基	为了	一个

[glɪmps] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ænd; ənd] ,

glimpse	**of**	**Virginia**	**and**	**,**
一瞥	的	弗吉尼亚州	和	,

在阿尔伯克基的每个角落都找遍了，也找不到弗吉尼亚的踪迹，这几乎是不可能的。

['ɑːftə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['brɑːnsənz] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs]

after	**covering**	**the**	**pathway**	**to**	**and**	**from**	**Bronson's**	**cottage**	**to**	**the**	**police**
后	覆盖	这	路径	到	和	从	布朗森的	小屋	到	这	警察

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['hɒspɪt(ə)l] ,

station	**and**	**thence**	**to**	**the**	**police**	**hospital**	**,**
车站	和	因此	到	这	警察	医院	,

在报道完从布朗森的小屋到警察局，再到警察医院的路线之后，

['mæˌdɑːks] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

Maddox	**gave**	**up**	**and**	**returned**	**to**	**Moray**	**,**	**who**	**had**	**stopped**	**speaking**	**to**
马多克斯	给予	向上	和	返回	到	莫雷	,	WHO	有	停止	请讲	到

['kɔːldrən] .

Cauldron	**.**
釜	.

马多克斯放弃了，回到了莫雷身边，而莫雷已经不再和卡德隆说话了。

[æz; əz][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd]

As	**Moray**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**equipment**	**,**	**the**	**telephone**	**rang**	**,**	**and**
作为	莫雷	转向	离开	从	这	设备	,	这	电话	响铃	,	和

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] .

he	**went**	**to**	**it**	**,**	**wondering**	**.**
他	去	到	它	,	好奇	.

莫雷转身离开设备时，电话响了，他心想：怎么回事？

[mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [fəʊn] [ænd; ənd] [sed] , ['dʒɪndʒəli] , " [jes] ?

Moray	**lifted**	**the**	**phone**	**and**	**said**	**,**	**gingerly**	**,**	**"**	**Yes**	**?**
莫雷	抬起	这	电话	和	说	,	小心翼翼地	,	"	是的	?

莫雷拿起电话，小心翼翼地说："喂？"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][brɑːnz] — "

This	**is**	**the**	**Brons**	**—**	**"**
这	是	这	布朗斯	—	"

这就是布朗队——

" [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] !
" Moray !
" 莫雷 !

“莫雷！”

[ðɪs] [ɪz] [və'dʒɪniə] .
This is Virginia .
这 是 弗吉尼亚州 .

这里是弗吉尼亚州。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] ['brɑːnsən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪŋk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .
I'm going to dig Bronson out of the clink and bring him home .
我是 去 到 挖 布朗森 出去 的 这 碰杯 和 带来 他 家 .

我要把布朗森从监狱里挖出来，带他回家。

[juː; jʊ] [haɪd] [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [laɪ] [ləʊ] .
You hide or at least lie low .
你 隐藏 或者 在 至少 说谎 低的 .

你躲藏起来，或者至少低调行事。

['fɒləʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ ”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？

" [və'dʒɪniə] [nemd] [æn; ən] [ə'dres] .
" Virginia named an address .
" 弗吉尼亚州 命名 一个 地址 .

弗吉尼亚州指定了一个地址。

['kɪŋstən] [snæpt] , " [get] [ðæt] [ə'dres] — [kwɪk] .
Kingston snapped , " Get that address — quick .
金斯顿 啪啪 , " 得到 那 地址 — 快的 .

金斯顿厉声说道：“快，拿到那个地址。”

[nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? "
Know where it is ? "
知道 在哪里 它 是 ? "

知道它在哪吗？

" [hek] , " [drɔːl] ['mæˌdɑːks] ['ɪnsələntli] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ælbəkɜːki] .
" Heck , " drawled Maddox insolently , " This is the same Albuquerque .
" 赫克 , " 拖长音 马多克斯 傲慢地 , " 这 是 这 相同的 阿尔伯克基 .

“见鬼，”马多克斯傲慢地拖长了声音说，“这里还是原来的阿尔伯克基。”

[ʃʊə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'dres] .
Sure I know the address .
当然 我 知道 这 地址 .

当然，我知道地址。

" [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] [skriːn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [blɜː(r)] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊruːm; 'ʃəʊrʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" The video screen showed a blur , and settled on the showroom of a
['leɪdɪz] - [ə'pærəl] [ʃɒp] .
ladies ' apparel shop .
女士们 - 服饰 店铺 .

“视频屏幕变得模糊，最终定格在一家女装店的展厅里。

[vəˈdʒɪniə] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [ˈmæˌdɑːks] [ˈhwisl] .

Virginia	was	just	hanging	up	the	telephone	and	Maddox	whistled	.
弗吉尼亚州	曾是	只是	绞刑	向上	这	电话	和	马多克斯	吹口哨	.

弗吉尼亚刚挂断电话，马多克斯就吹起了口哨。

" [ˈnɒkaʊt] , " [hiː; hi] [sed] [səkˈsɪŋktli] .

"	Knockout	,	"	he	said	succinctly	.
"	昏死	,	"	他	说	简洁地	.

“击倒，”他简洁地说。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːks] , " [grɪnd] [ˈkɪŋstən] .

"	She	got	the	works	,	"	grinned	Kingston	.
"	她	得到	这	作品	,	"	咧嘴一笑	金斯顿	.

“她得到了全套服务，”金斯顿咧嘴笑道。

" [θæŋks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɒtʃ] . "

"	Thanks	to	her	we	can	watch	.	"
"	谢谢	到	她	我们	能	手表	.	"

“多亏了她，我们才能看到。”

" [wel] , " [sed] [ˈmæˌdɑːks] [ˈθɔːtfəli] , " [ðeə(r)] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] [wɪð] [ˈmɜːdərəs] [ɪnˈtent] ,

"	Well	,	"	said	Maddox	thoughtfully	,	"	there	goes	your	party	with	murderous	intent	,
"	出色地	,	"	说	马多克斯	深思熟虑	,	"	那里	去	你的	派对	和	杀人犯	意图	,

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈwɜːldli] [tuː] .

and	quite	worldly	too	.
和	相当	世俗	也	.

“好吧，”马多克斯若有所思地说，“你们这群心怀杀意、而且世故老练的人就这样走了。”

" [ˈkɪŋstən] [nˈɒdɪd] .

"	Kingston	nodded	.
"	金斯顿	点头	.

金斯顿点了点头。

" [ðæt] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [ˈɪz(ə)nt] [æn; ən] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈwepən] , " [hiː; hi] [sed]

"	That	automatic	in	her	bag	isn't	an	unaccustomed	weapon	,	"	he	said
"	那	自动的	在	她	包	不是	一个	不习惯	武器	,	"	他	说

[ˈθɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“她包里的那把自动手枪可不是什么陌生的武器，”他若有所思地说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [kleɪm] [əˈtæk] .

"	And	she	can	and	will	claim	attack	.
"	和	她	能	和	将要	宣称	攻击	.

她可以而且将会声称遭到袭击。

[self] [dɪˈfens] . . . .

Self	defense	.	.	.	.
自己	防御	.	.	.	.

自卫.....

" [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [sɪlk] [ðæt] [greis] [hɜː(r); hə(r)] [svelt] [ˈbɒdi] [kəˈresɪŋli] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃɪrɪst]

"	Clad	in	a	printed	silk	that	graced	her	svelte	body	caressingly	,	with	the	sheerest
"	覆膜	在	一个	打印	丝绸	那	恩赐	她	苗条	身体	温柔地抚摸	,	和	这	最纯净

[ɒv; əv] [həʊz] ,

of	hose	,
的	软管	,

她身着印花丝绸长裙，裙摆轻柔地勾勒出她苗条的身材，搭配着薄如蝉翼的丝袜，

[ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn][daɪ] - [truː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː; tə]

the	seams	of	which	ran	die	-	true	down	from	the	hem	of	her	dress	to
这	接缝	的	哪个	跑	死	-	真的	向下	从	这	她们	的	她	裙子	到

[hɜː(r); hə(r)]['sænd(ə)l] - [ʃɒd] ,

her	sandal	-	shod	,
她	凉鞋	-	鞋子	,

裙子的缝线笔直地从裙摆一直延伸到她穿着凉鞋的脚踝。

['taɪni] [fiːt] ,

tiny	feet	,
微小的	脚	,

小脚丫，

[vəˈdʒɪniə] ['kɑːrlsən] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]

Virginia	Carlson	of	Earth	Two	was	well	on	her	way	to	being	the	most
弗吉尼亚州	卡尔森	的	地球	二	曾是	出色地	在	她	方式	到	存在	这	最多

['fetʃɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [θriː] [wɜːld] .

fetching	woman	in	three	worlds	.
获取	女士	在	三	世界	.

来自地球二的弗吉尼亚·卡尔森很有可能成为三个世界中最具魅力的女人。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [kwɑːft] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd]

Her	hair	had	been	coiffed	to	perfection	and	her	face	had
她	头发	有	到过	精心打理的发型	到	完美	和	她	脸	有

[biːn] [meɪd] [ʌp][baɪ][æn; ən]['ekspɜːt] .

been	made	up	by	an	expert	.
到过	制成	向上	经过	一个	专家	.

她的头发梳理得一丝不苟，脸上的妆容也出自专家之手。

[vəˈdʒɪniə] [lʊkt] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] .

Virginia	looked	soft	and	sweet	and	perfect	.
弗吉尼亚州	看起来	柔软的	和	甜的	和	完美的	.

弗吉尼亚看起来温柔甜美，完美无瑕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [men] [tɜːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

She	was	a	sight	that	made	men	turn	to	watch	but	not	to	whistle	because
她	曾是	一个	视线	那	制成	男人	转动	到	手表	但	不是	到	哨	因为

[ʃiː; ʃi]['reɪdieɪtɪd][sʌm; səm]['kwɒləti] [ðæt] ['rendəd] [ðə; ði][wʊlf] - ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

she	radiated	some	quality	that	rendered	the	wolf	-	whistle	a	definite	insult	.
她	辐射	一些	质量	那	渲染	这	狼	-	哨	一个	定	侮辱	.

她的美貌令男人们忍不住侧目，但却不会让他们吹口哨，因为她身上散发着某种气质，使得吹口哨变成了一种十足的侮辱。

[ðen] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['kɒnfɪdəntli] ,

Then	,	patting	the	automatic	confidently	,
然后	,	轻拍	这	自动的	自信地	,

然后，自信地拍了拍自动装置，

[vəˈdʒɪniə] [tɜːnd] [daʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs]

Virginia	turned	down	along	the	street	once	more	and	headed	for	the	police
弗吉尼亚州	转向	向下	沿着	这	街道	一次	更多的	和	标题	为了	这	警察

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

弗吉尼亚再次拐弯沿着街道走去，朝着警察医院的方向走去。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪdiəʊ]['rezəneɪtə(r)]

Though	she	could	not	know	it	,	the	plane	of	focus	of	the	video	resonator
尽管	她	可以	不是	知道	它	,	这	飞机	的	重点	的	这	视频	谐振器

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

followed	her	.
随后	她	.

虽然她不可能知道，但视频谐振器的焦点平面始终跟随她移动。

['mæˌdɑːks][ænd; ənd] ['kɪŋstən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

Maddox	and	Kingston	were	watching	her	as	she	went	.
马多克斯	和	金斯顿	是	观看	她	作为	她	去	.

马多克斯和金斯顿目送她离开。

" [wʌns] [ðɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [θɔːt] [və'dʒɪniə] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

"	Once	this	is	finished	,	"	thought	Virginia	,	"	I	shall	enjoy	living	like	this	!
"	一次	这	是	完成的	,	"	想法	弗吉尼亚州	,	"	我	将	享受	活的	喜欢	这	!

“等这一切结束了，”弗吉尼亚心想，“我就可以享受这样的生活了！”

" [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] , [dɪd][ə; eɪ] ['pɔɪntləs] ['lɪt(ə)l] [step] .

"	Her	feet	,	unaccustomed	to	dancing	,	did	a	pointless	little	step	.
"	她	脚	,	不习惯	到	跳舞	,	做过	一个	无意义	小的	步	.

“她的双脚不习惯跳舞，笨拙地迈出了一小步。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] , ['aɪrɪs] [waɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

Her	eyes	sparkled	,	iris	wide	even	in	the	morning	sunshine	,
她	眼睛	闪闪发光	,	鸢尾花	宽的	甚至	在	这	早晨	阳光	,

即使在晨光中，她的眼睛也闪闪发光，虹膜睁得大大的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [wʌn] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['braɪtnəs]

for	Earth	One	had	no	eternal	light	in	the	sky	to	keep	a	dazzling	brightness
为了	地球	一	有	不	永恒	光	在	这	天空	到	保持	一个	耀眼的	亮度

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

day	and	night	.
天	和	夜晚	.

因为地球一号的天空没有永恒的光芒，无法日夜保持耀眼的亮度。

[ʃiː; ʃi] [ˌpiru'et] [wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] [sliːk] [sɪlk] [frɒk] [wɜːl] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][legz]

She	pirouetted	once	and	the	sleek	silk	frock	whirled	and	clung	to	her	legs
她	旋转	一次	和	这	光滑	丝绸	连衣裙	旋转	和	紧紧抓住	到	她	腿

.

:

.

她旋转了一圈，光滑的丝绸连衣裙随之飞舞，紧贴着她的双腿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

As	she	stopped	,
作为	她	停止	,

她停下脚步时，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæg][hɪt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]

the	weight	of	the	automatic	in	her	bag	hit	her	and	reminded	her
这	重量	的	这	自动的	在	她	包	打	她	和	提醒	她

[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːz] .

of	a	job	to	be	done	before	all	this	could	be	hers	.
的	一个	工作	到	是	完毕	前	全部	这	可以	是	她的	.

包里自动手枪的重量让她感到一阵刺痛，也提醒她，在这一切属于她之前，还有一项工作要做。

['brɑːnsən][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] — ['sʌmhaʊ] !

Bronson	must	be	stopped	—	somehow	!
布朗森	必须	是	停止	—	不知何故	!

必须阻止布朗森——无论如何！

[vəˈdʒɪniə] [nju:] [haʊ] .
Virginia knew how .
弗吉尼亚州 知道 如何 .

弗吉尼亚知道该怎么做。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfetʃɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [vəˈdʒɪniə] [ˈentəd] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈhɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]
With a fetching smile on her face Virginia entered the police hospital and
和 一个 获取 微笑 在 她 脸 弗吉尼亚州 进入 这 警察 医院 和
[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈli:s] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
asked for the police physician .
问 为了 这 警察 医生 .

弗吉尼亚脸上带着迷人的微笑走进警察医院，要求见警察医生。

[ˈdɒktə(r)][ˈmeɪs(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [set] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒbviəsli] [haɪ] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv]
Doctor Mason came and was a bit set back by the obviously high quality of
医生 石匠 来了 和 曾是 一个 少量 放 后退 经过 这 明显地 高的 质量 的
[hɪz; ɪz][ˈkɔ:lə(r)] .
his caller .
他的 呼叫者 .

梅森医生来了，却被来电者极高的素质弄得有点不知所措。

" [jʊr; jər] — ? "
" You're — ? "
" 你是 — ? "

“你是——？”

" [vəˈdʒɪniə] [welz] .
" Virginia Wells .
" 弗吉尼亚州 威尔斯 .

“弗吉尼亚·威尔斯。

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɑ:nsən] . "
I'm a friend of Mr . Bronson . "
我是 一个 朋友 的 先生 . 布朗森 . "

我是布朗森先生的朋友。

" [ɪnˈdi:d] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确?

[ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)] [keɪs] , [mɪs] [welz] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:vd] [ˈgreɪvli] .
A peculiar case , Miss Wells , " he observed gravely .
一个 奇特 案件 , 错过 威尔斯 , " 他 观察到 严重地 .

“威尔斯小姐，这真是一个特殊的案例，”他严肃地说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Not at all , " she said with a smile .
" 不是 在 全部 , " 她 说 和 一个 微笑 .

“完全没有，”她笑着说。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɑ:nsən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɒbi] ,
" Mr . Bronson , as a hobby ,
" 先生 . 布朗森 , 作为 一个 爱好 ,

“布朗森先生，作为爱好，

[hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)]
has **been** **writing** **fiction** **and** **we** **got** **into** **an** **argument** **as** **to** **whether**
有 到过 写作 小说 和 我们 得到 进入 一个 争论 作为 到 无论
[haɪ] [ɔː'θɒrəti] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [bɪ'zɑː(r)] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)]
high **authority** **could** **hear** **a** **rather** **bizarre** **tale** **without** **thinking** **the** **story** **teller**
高的 权威 可以 听到 一个 相当 怪异 故事 没有 思维 这 故事 出纳员
[wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .
was **insane** **.**
曾是 疯狂的 .

他一直在写小说，我们为此争论起来，高层人士能否在听到一个相当离奇的故事后，不认为讲故事的人疯了。

[aɪ] [wʌn] . "
I **won** **.** **"**
我 韩元 . "

我赢了。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [grʌnt] ['dɒktə(r)] ['meɪs(ə)n] .
" **So** **that's** **it** **,** **"** **grunted** **Doctor** **Mason** **.**
" 所以 那就是 它 , " 哼哼 医生 石匠 .

“就这样吧，”梅森医生咕哝道。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [sɪn'sɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **He** **sounded** **sincere** **enough** **to** **me** **.**
" 他 听起来 真诚 足够的 到 我 .

“我觉得他听起来挺真诚的。”

" [və'dʒɪniə] [ʃrʌg] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [həːl] [æt; ət] [hɪm] [ðə; ði] ['dæz(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" **Virginia** **shrugged** **shapely** **shoulders** **and** **hurled** **at** **him** **the** **dazzle** **of** **her**
" 弗吉尼亚州 耸了耸肩 优美 肩膀 和 投掷 在 他 这 炫 的 她
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

弗吉尼亚耸了耸她优美的肩膀，向他抛出了一个灿烂的笑容。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [kən'træltəʊ] ,
" **After** **all** **,** **"** **she** **said** **in** **an** **entrancing** **contralto** **,**
" 后 全部 , " 她 说 在 一个 迷人的 女低音 ,

“毕竟，”她用迷人的女低音说道，

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθə(r)] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɜːk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['hʌndrəd]
" **he** **is** **a** **successful** **author** **even** **though** **he** **doesn't** **work** **at** **it** **one** **hundred**
" 他 是 一个 成功的 作者 甚至 尽管 他 不 工作 在 它 一 百
[pə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
percent **of** **the** **time** **.**
百分比 的 这 时间 .

“他虽然并非时时刻刻都在写作，但他仍然是一位成功的作家。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'kɒkt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [həʊld] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
He **should** **be** **able** **to** **concoct** **a** **story** **that** **would** **hold** **water** **,** **and** **he**
他 应该 是 有能力的 到 编造 一个 故事 那 会 抓住 水 , 和 他
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] .
should **be** **convincing** **.**
应该 是 令人信服的 .

他应该能够编造出一个站得住脚的故事，而且他应该能够令人信服。

[waɪ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ! "
Why **,** **that's** **his** **business** **!** **"**
为什么 , 那就是 他的 商业 ! "

“那是他的事！”

" [ʌm; əm] .
" **Um** .
" 嗯 .

嗯。

" ['meɪs(ə)n] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['brɑːnsən][æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Mason** **left** **the** **office** **for** **a** **moment** **and** **came** **back** **with** **Bronson** **at** **his**
" 石匠 左边 这 办公室 为了 一个 片刻 和 来了 后退 和 布朗森 在 他的
[hiːlz] — [drest] .
heels **—** **dressed** **.**
高跟鞋 — 穿着 .

“梅森离开办公室一会儿，回来时布朗森跟在他身后——已经穿戴整齐了。”

[vəˈdʒɪniə] [geɪv] ['brɑːnsən][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .
Virginia **gave** **Bronson** **a** **warning** **look** **and** **then** **laughed** **at** **him** **.**
弗吉尼亚州 给予 布朗森 一个 警告 看 和 然后 笑了 在 他 .

弗吉尼亚警告地看了布朗森一眼，然后嘲笑他。

" [laɪk] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [klɪŋk] , [ed] ?
" **Like** **spending** **the** **night** **in** **the** **clink** **,** **Ed** **?**
" 喜欢 开支 这 夜晚 在 这 碰杯 , 艾德 ?

“就像在监狱里过夜一样，埃德？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['braɪtli] .
" **she** **asked** **brightly** **.**
" 她 问 明亮地 .

她兴高采烈地问道。

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **You** **needn't** **have** **,** " **she** **said** **with** **a** **smile** **.**
" 你 不必 有 , " 她 说 和 一个 微笑 .

“你不必这样，”她笑着说。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
" **All** **you** **had** **to** **do** **was** **tell** **them** **the** **truth** **.**
" 全部 你 有 到 做 曾是 告诉 他们 这 真相 .

你只需要告诉他们真相。

[waɪ] , [ðeid] [hæv; həv] [θrəʊn] ['ɔːrsən] [welz] ['ɪntuː][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
Why **,** **they'd** **have** **thrown** **Orson** **Welles** **into** **jail** **for** **the** **Martian** **Invasion** **if** **he**
为什么 , 他们会 有 抛掷 奥森 韦尔斯 进入 监狱 为了 这 火星人 入侵 如果 他
['hædnt] [biːn] ['feɪməs] .
hadn't **been** **famous** **.**
之前没有 到过 著名的 .

如果奥逊·威尔斯不是名人，他们早就因为他拍摄的《火星入侵》把他关进监狱了。

" ['brɑːnsən] ['stɑːtɪd] .
" **Bronson** **started** **.**
" 布朗森 开始 .

布朗森首发。

[ðə; ði] ['ɔːrsən] [welz] [ə'feə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] — [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]

The	Orson	Welles	affair	had	taken	place	a	long	time	ago	—	before	either	of
这	奥森	韦尔斯	事务	有	已采取	地方	一个	长的	时间	前	—	前	任何一个	的

[ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

them	were	born	,
他们	是	出生	,

奥逊·威尔斯事件发生在很久以前——在他们俩出生之前。

[ɪn] [fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['glɔːriəs] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] .

This	rather	glorious	girl	was	trying	to	tell	him	something	.
这	相当	辉煌	女孩	曾是	尝试	到	告诉	他	某物	.

这位容貌姣好的女孩似乎想告诉他一些事情。

" [jeə] , " [hiː; hi] [drɔːl] , ['stɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .

"	Yeah	,	"	he	drawled	,	stalling	for	time	.
"	是的	,	"	他	拖长音	,	停滞	为了	时间	.

“是啊，”他拖长了声音说道，试图拖延时间。

" [ɔːl] [raɪt] , [səʊ] [juː; jʊ] [lɒst] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .

"	All	right	,	so	you	lost	,	"	she	told	him	.
"	全部	正确的	,	所以	你	丢失的	,	"	她	讲述	他	.

“好吧，你输了。”她告诉他。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [præŋks] ,

"	And	now	,	if	you	don't	have	to	stay	here	for	playing	pranks	,
"	和	现在	,	如果	你	不	有	到	停留	这里	为了	玩耍	恶作剧	,

“现在，如果你不必因为恶作剧而留在这里，

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [həʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

we	can	go	on	home	and	write	it	up	.
我们	能	去	在	家	和	写	它	向上	.

我们可以回家把它写下来。

" ['brɑːnsən] [lʊkt] [æt; ət] ['meɪs(ə)n] .

"	Bronson	looked	at	Mason	.
"	布朗森	看起来	在	石匠	.

布朗森看了看梅森。

['meɪs(ə)n] [ʃrʌg] .

Mason	shrugged	.
石匠	耸了耸肩	.

梅森耸了耸肩。

" [wʌts] [ðə; ði] [pɪtʃ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	pitch	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	沥青	?	"	他	问	.

“提案是什么？”他问道。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [nəʊ] — [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ðəʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ]

"	As	for	me	,	no	—	we	don't	want	you	though	I'd	like	to	have	you
"	作为	为了	我	,	不	—	我们	不	想	你	尽管	ID	喜欢	到	有	你

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . "

reprimanded	for	wasting	time	.	"
训斥	为了	浪费	时间	.	"

“至于我，不——我们不想要你，不过我希望有人能训斥你浪费时间。”

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)]['meɪs(ə)n] ,

"	Come	to	think	of	it	,	Doctor	Mason	,
"	来	到	思考	的	它	,	医生	石匠	,

“仔细想想，梅森医生，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][traɪ][tuː; tə] [tel] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv]

how	should	a	man	try	to	tell	high	authority	of	some	impending	form	of
如何	应该	一个	男人	尝试	到	告诉	高的	权威	的	一些	即将到来的	形式	的

[aʊt'reɪdʒəs] [duːm] ?

outrageous	doom	?
令人愤慨	厄运	?

一个人应该如何向高层人士报告即将发生的骇人听闻的灾难?

" [ɑːskt] [və'dʒɪniə] .

"	asked	Virginia	.
"	问	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚问道。

" [waɪ] — " ['stæmə] ['dɒktə(r)]['meɪs(ə)n] , " [aɪ] — "

"	Why	—	"	stammered	Doctor	Mason	,	"	I	—	"
"	为什么	—	"	结结巴巴	医生	石匠	,	"	我	—	"

“为什么——”梅森医生结结巴巴地说，“我——”

" [jes] , " [snæpt] ['brɑːnsən]['æŋgrəli] .

"	Yes	,	"	snapped	Bronson	angrily	.
"	是的	,	"	啪啪	布朗森	愤怒地	.

“没错，”布朗森愤怒地厉声说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] ! "

"	Tell	us	!	"
"	告诉	我们	!	"

“告诉我们！”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [və'dʒɪniə] , ['swiːtli] ,

"	Because	,	"	said	Virginia	,	sweetly	,
"	因为	,	"	说	弗吉尼亚州	,	甜蜜地	,

“因为，”弗吉尼亚温柔地说，

" [sʌm; səm] [deɪ] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs]

"	some	day	someone	is	really	going	to	come	up	with	invaders	from	outer	space
"	一些	天	某人	是	真的	去	到	来	向上	和	入侵者	从	外	空间

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['aɪtəm][ænd; ənd] ,

or	some	other	unbelievable	little	item	and	,
或者	一些	其他	难以置信	小的	物品	和	,

“总有一天，会有人真的提出来自外太空的入侵者或其他一些不可思议的小东西，然后……”

[waɪl] [ðə; ðɪ][bɪg] [braɪt] [brɑːs] [ɪz] [ˌpsaikəu'ænəlaiz] [ðə; ðɪ][dɪ'skʌvərə(r)] , [ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ðɪ]

while	the	big	bright	brass	is	psychoanalyzing	the	discoverer	,	the	invasion	or	the
尽管	这	大的	明亮的	黄铜	是	精神分析	这	发现者	,	这	入侵	或者	这

[duːm] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] . "

doom	will	take	place	.	"
厄运	将要	拿	地方	.	"

当那些高高在上的高层人士还在对发现者进行心理分析时，入侵或末日就会到来。

" [waɪ] — [aɪm] — "

"	Why	—	I'm	—	"
"	为什么	—	我是	—	"

“为什么——我——”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪs(ə)n] , " [sed] ['brɑːnsən] .

"	Forget	it	,	Mason	,	"	said	Bronson	.
"	忘记	它	,	石匠	,	"	说	布朗森	.

“算了吧，梅森，”布朗森说道。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [neɪm] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els]

because	he	was	completely	unaware	of	his	visitor's	name	or	anything	else
因为	他	曾是	完全地	不知情	的	他的	访客	姓名	或者	任何事物	别的

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][eɪd] [hɪm] ,

about	her	save	that	she	knew	something	that	prompted	her	to	aid	him	,
关于	她	节省	那	她	知道	某物	那	提示	她	到	援助	他	,

因为他完全不知道来访者的名字，也不知道关于她的任何其他信息，只知道她知道一些事情，所以才帮助了他。

['brɑːnsən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [held] [aʊt] [æn; ən] ['elbəʊ] .

Bronson	turned	to	the	girl	and	held	out	an	elbow	.
布朗森	转向	到	这	女孩	和	握住	出去	一个	弯头	.

布朗森转过身，向女孩伸出胳膊肘。

" [meɪ] [aɪ] ['eskɔːt] [juː; jʊ] [həʊm] , ['mædəm] ['pɒmpədɔː(r)] ?

"	May	I	escort	you	home	,	Madame	Pompadour	?
"	可能	我	护送	你	家	,	夫人	蓬巴杜	?

“我可以送您回家吗，蓬帕杜夫人？”

" [və'dʒɪniə] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn'taɪsmənt] .

"	Virginia	smiled	at	him	with	exaggerated	enticement	.
"	弗吉尼亚州	微笑	在	他	和	夸张的	诱惑	.

弗吉尼亚带着夸张的诱惑笑容看着他。

" ['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [dɪə(r)] .

"	Only	if	you	want	to	be	Benjamin	Franklin	,	dear	.
"	仅有的	如果	你	想	到	是	本杰明	富兰克林	,	亲爱的	.

“除非你想成为本杰明·富兰克林，亲爱的。”

" ['dɒktə(r)]['meɪs(ə)n] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [hə:l] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən]['æŋgrəli] .

"	Doctor	Mason	stood	up	and	hurled	the	door	open	angrily	.
"	医生	石匠	站立	向上	和	投掷	这	门	打开	愤怒地	.

“梅森医生站起身，愤怒地猛地推开门。

" [get] [ðə; ði]['devə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

"	Get	the	devil	out	of	here	!
"	得到	这	魔鬼	出去	的	这里	!

“把魔鬼赶出去！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [wen] [ðeɪ] [left] .

He	was	still	looking	for	a	fine	vocabulary	when	they	left	.
他	曾是	仍然	寻找	为了	一个	美好的	词汇	什么时候	他们	左边	.

他们离开时，他还在努力寻找更丰富的词汇。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'jɒnd] , [ed]['brɑːnsən] [pɔːzd] .

Once	outside	and	on	the	street	beyond	,	Ed	Bronson	paused	.
一次	外部	和	在	这	街道	超过	,	艾德	布朗森	暂停	.

走出室外，来到街上，埃德·布朗森停了下来。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] , " [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɪn][ɪz] [ðɪs] ? "

"	Now	,	"	he	said	seriously	,	"	what	in	the	name	of	eternal	sin	is	this	?	"
"	现在	,	"	他	说	严重地	,	"	什么	在	这	姓名	的	永恒	罪	是	这	?	"

“现在，”他严肃地说，“这究竟是什么鬼东西？”

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	had	to	get	you	out	of	there	,	"	she	said	.
"	我	有	到	得到	你	出去	的	那里	,	"	她	说	.

“我必须把你从那里带出来，”她说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [suːt] . "

"	I'm	glad	you	are	sharp	enough	to	follow	suit	.	"
"	我是	高兴的	你	是	锋利的	足够的	到	跟随	套装	.	"

“我很高兴你足够机敏，能够效仿。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][glæd] [ðæt] ['meɪs(ə)n][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , "

"	You	can	be	glad	that	Mason	did	not	choose	to	question	me	about	you	,	"
"	你	能	是	高兴的	那	石匠	做过	不是	选择	到	问题	我	关于	你	,	"

[snæpt] ['brɑːnsən] .

snapped	Bronson	.
啪啪	布朗森	.

“你应该庆幸梅森没有问我关于你的事，”布朗森厉声说道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] ['diːpli] . "

"	I'd	have	denied	you	deeply	.	"
"	ID	有	否认	你	深	.	"

“我会彻底否定你。”

" [ɔːl][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [tuː; tə] [kən'vɪns] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	All	a	part	of	your	tale	to	convince	,	"	she	smiled	.
"	全部	一个	部分	的	你的	故事	到	说服	,	"	她	微笑	.

“这都是你为了让我信服而编造的故事的一部分，”她笑着说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] — [fɔːst] ['meɪs(ə)n][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [miːt] .

"	I'd	have	forced	it	into	the	open	—	forced	Mason	to	let	us	meet	.
"	ID	有	强制	它	进入	这	打开	—	强制	石匠	到	让	我们	见面	.

“我会强迫事情公开——强迫梅森让我们见面。”

[ðen] [wɪd] [meɪk] [aʊt] . "

Then	we'd	make	out	.	"
然后	我们会	制作	出去	.	"

然后我们就会亲热。

" [faɪn] , [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [grɪn] .

"	Fine	,	fine	,	"	he	said	with	a	bitter	grin	.
"	美好的	,	美好的	,	"	他	说	和	一个	苦的	咧嘴笑	.

“好吧，好吧，”他苦笑着说。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði][skɔː(r)][ɪz] [raɪt] [naʊ] . "

"	Just	tell	me	what	the	score	is	right	now	.	"
"	只是	告诉	我	什么	这	分数	是	正确的	现在	.	"

“告诉我现在的比分是多少。”

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	I	happen	to	know	that	you	are	right	,	"	she	told	him	.
"	我	发生	到	知道	那	你	是	正确的	,	"	她	讲述	他	.

“我恰好知道你是对的，”她告诉他。

" [bʌt; bət] —

"	But	—
"	但	—

“但-

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈtɪŋkərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈselə(r)][ænd; ənd]
She explained at length that she had been tinkering in her cellar and
她 解释 在 长度 那 她 有 到过 修修补补 在 她 地窖 和
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][hɑːf][ɒv; əv]
had come in with something that had permitted her to hear his half of
有 来 在 和 某物 那 有 允许 她 到 听到 他的 一半 的
[ðə; ðɪ][ɪˈnɪʃ(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɜːl] [nemd] [ˈkɑːrlsən] .
the initial discussion with the girl named Carlson .
这 最初的 讨论 和 这 女孩 命名 卡尔森 .

她详细地解释说，她一直在地下室里捣鼓东西，结果带回来一些东西，让她能够听到他与名叫卡尔森的女孩最初谈话中的那部分内容。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .
She paused at that point and grinned at him .
她 暂停 在 那 观点 和 咧嘴一笑 在 他 .

这时她停顿了一下，对他咧嘴一笑。

" [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][klɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][vəˈdʒɪniə] [welz] . "
" Just to keep the record clear , " she said , " I'm Virginia Wells . "
" 只是 到 保持 这 记录 清除 , " 她 说 , " 我是 弗吉尼亚州 威尔斯 . "

“为了澄清事实，”她说，“我是弗吉尼亚·威尔斯。”

" [wel] , [mɪs] [welz] , [aɪm] ['greɪtf(ə)l] .
" Well , Miss Wells , I'm grateful .
" 出色地 , 错过 威尔斯 , 我是 感激的 .

“威尔斯小姐，我非常感激。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ][faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['selə(r)] ? "
But what does a girl like you find interesting in tinkering in the cellar ? "
但 什么 做 一个 女孩 喜欢 你 寻找 有趣的 在 修修补补 在 这 地窖 ? "

但像你这样的女孩，会对在地下室里捣鼓什么感兴趣呢?

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [vəˈdʒɪniə] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" You call me Virginia like everybody else , " she told him .
" 你 称呼 我 弗吉尼亚州 喜欢 大家 别的 , " 她 讲述 他 .

“你像其他人一样叫我弗吉尼亚，”她告诉他。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['seləz] ,
" As for tinkering in the cellars ,
" 作为 为了 修修补补 在 这 地窖 ,

[wen] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [əˈpiːl] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] —
when has a woman's appeal anything to do with the liking for science —
什么时候 有 一个 女性的 上诉 任何事物 到 做 和 这 喜欢 为了 科学 —
[ænd; ənd] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ] [freɪz] - [laɪk] [juː; jʊ] - [ðæt] [wɒz; wəz] [həːl]
and furthermore I might even resent the phrase ' like you ' that was hurled
和 此外 我 可能 甚至 怨恨 这 短语 - 喜欢 你 - 那 曾是 投掷
[æt; ət][ˌem ˈiː] .
at me .
在 我 .

女性的魅力与对科学的喜爱有何关系？而且，我甚至可能对“像你一样”这句话感到反感。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɒdi] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['veɪkənt]

Do	you	think	anybody	that	looks	like	this	must	necessarily	be	completely	vacant
做	你	思考	任何人	那	看起来	喜欢	这	必须	一定	是	完全地	空缺

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪəz] ?

above	the	ears	?
多于	这	耳朵	?

你认为长成这样的人，耳朵以上就一定什么都没有吗?

" ['brɑːnsən] [smaɪld] .

"	Bronson	smiled	.
"	布朗森	微笑	.

布朗森笑了。

" [nɒt] ['evri] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [smaɪl] .

"	Not	every	girl	,	"	he	said	with	a	sour	smile	.
"	不是	每一个	女孩	,	"	他	说	和	一个	酸的	微笑	.

“不是每个女孩都这样，”他苦笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ə'seɪz] [haɪ] .

"	But	the	percentage	assays	high	.
"	但	这	百分比	检测	高的	.

但百分比检测结果很高。

" [və'dʒɪniə] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Virginia	took	a	deep	breath	.
"	弗吉尼亚州	采取	一个	深的	气息	.

弗吉尼亚深吸了一口气。

[θɪn] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] , [id] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] .

Thin	though	her	story	was	,	he'd	accepted	it	for	the	nonce	.
薄的	尽管	她	故事	曾是	,	他会	公认	它	为了	这	nonce	.

尽管她的故事漏洞百出，但他暂时还是接受了。

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where	do	we	go	from	here	?	"	he	asked	.
"	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	"	他	问	.

“我们接下来该去哪里？”他问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

"	I	want	to	reason	this	thing	out	.
"	我	想	到	原因	这	事物	出去	.

我想把这件事弄清楚。

" [və'dʒɪniə] [smaɪld] ['tɒlərəntli] .

"	Virginia	smiled	tolerantly	.
"	弗吉尼亚州	微笑	宽容地	.

弗吉尼亚宽容地笑了笑。

" [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	equipment	isn't	very	good	,	"	she	said	.
"	我的	设备	不是	非常	好的	,	"	她	说	.

“我的设备不太好，”她说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔːz] .

"	I'd	like	to	see	yours	.
"	ID	喜欢	到	看	你的	.

我想看看你的。

" ['brɑːnsən] [smaɪld] .

"	Bronson	smiled	.
"	布朗森	微笑	.

布朗森笑了。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sʌmwʌn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ðɪs]

For	hours	he	had	been	itching	to	show	someone	the	equipment	and	this
为了	小时	他	有	到过	瘙痒	到	展示	某人	这	设备	和	这

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

was	his	chance	.
曾是	他的	机会	.

几个小时以来，他一直渴望向别人展示这些设备，现在机会来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] .

He	was	going	to	take	the	opportunity	regardless	of	where	the	chance	came	.
他	曾是	去	到	拿	这	机会	不管	的	在哪里	这	机会	来了	.

无论机会在哪里出现，他都会抓住它。

[və'dʒɪniə][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [tuː] !

Virginia	had	known	that	too	!
弗吉尼亚州	有	已知	那	也	!

弗吉尼亚也知道这一点！

[ðə; ði][gɜːl] [tʌkt] [ə; eɪ]['slendə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

The	girl	tucked	a	slender	hand	into	the	crook	of	his	elbow	.
这	女孩	塞进去	一个	苗条	手	进入	这	骗子	的	他的	弯头	.

女孩将纤细的手放在他的肘弯里。

" [lets] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

"	Let's	go	,	"	she	said	with	a	bright	smile	.
"	我们来吧	去	,	"	她	说	和	一个	明亮的	微笑	.

“我们走吧，”她笑着说。

['brɑːnsən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

Bronson	nodded	and	they	started	toward	his	home	.
布朗森	点头	和	他们	开始	朝向	他的	家	.

布朗森点了点头，他们便朝着他家的方向走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['iːzəli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['naɪðə(r)] [tuː] [fɑːst][nɔː(r)] [tuː] ['sləʊli] .

He	walked	easily	,	she	thought	,	neither	too	fast	nor	too	slowly	.
他	步行	容易地	,	她	想法	,	两者都不	也	快速地	也不	也	缓慢地	.

她心想，他走路很轻松，不快也不慢。

[hɪz; ɪz] [straɪd] [siːmd] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [hɜːz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [step]

His	stride	seemed	to	coincide	with	hers	so	that	the	periods	of	out	-	of	-	step
他的	步幅	似乎	到	重合	和	她的	所以	那	这	时期	的	出去	-	的	-	步

['wɔːkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪnɪmaɪzd] .

walking	were	minimized	.
步行	是	最小化	.

他的步伐似乎与她的步伐一致，因此步调不一致的情况被降到了最低。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] , [fɔː(r); fə(r)][ed]['brɑːnsən][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [lɒŋ] - [legd] [mæn] [ænd; ənd] ,

They	were	not	nonexistent	,	for	Ed	Bronson	was	a	tall	,	long	-	legged	man	and	,
他们	是	不是	不存在	,	为了	艾德	布朗森	曾是	一个	高的	,	长的	-	腿	男人	和	,

它们并非不存在，因为埃德·布朗森身材高大，腿很长，而且

[ðəʊ] [vər'dʒɪnjəz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,

though	Virginia's	legs	were	long	and	slender	,
尽管	弗吉尼亚州的	腿	是	长的	和	苗条	,

虽然弗吉尼亚的腿又长又细，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [tɔːl] [æz; əz] [ed]['brɑːnsən][baɪ]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] .

she	was	not	so	tall	as	Ed	Bronson	by	seven	inches	.
她	曾是	不是	所以	高的	作为	艾德	布朗森	经过	七	英寸	.

她比艾德·布朗森矮七英寸。

" [ai] [mait] [sə'dʒest] , " [sed] ['brɑːnsən] ['θɔːtfəli] ,
" I might suggest , " said Bronson thoughtfully ,
" 我 可能 建议 , " 说 布朗森 深思熟虑 ,

“我建议，”布朗森若有所思地说，

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [kə'lekt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [lʌntʃ] .
" that we can do a bit of talking while we collect us some lunch .
" 那 我们 能 做 一个 少量 的 说 尽管 我们 收集 我们 一些 午餐 .

“我们可以一边吃午饭一边聊聊天。”

[ˌem 'iː] — [aɪm] ['hʌŋgri] .
Me — I'm hungry .
我 — 我是 饥饿的 .

我——我饿了。

" [və'dʒɪniə] [pɔːzd] .
" Virginia paused .
" 弗吉尼亚州 暂停 .

弗吉尼亚停顿了一下。

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seldəm] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] ,
Visiting a restaurant was another thing that was seldom done on Earth Two ,
访问 一个 餐厅 曾是 其他 事物 那 曾是 很少 完毕 在 地球 二 ,

在地球二上，去餐厅吃饭也是一件很少发生的事情。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃ(ə)l] .
excepting by those who found it essential .
除外 经过 那些 WHO 成立 它 基本的 .

除了那些认为它必不可少的人之外。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [vjuː] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
This she viewed as another luxury and she wanted to try it .
这 她 已查看 作为 其他 奢华 和 她 通缉 到 尝试 它 .

她把这看作是另一种奢侈品，她想尝试一下。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [θɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [prɪ'peəd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [ɪk'sperɪm(ə)nts] - [wɪð] [ðə; ði] [speɪs]
she had too thin a story prepared regarding her ' experiments ' with the space
她 有 也 薄的 一个 故事 准备 关于 她 - 实验 - 和 这 空间
- ['rezənənt] ['krɪstlz] [ɒv; əv][reɪdiːəʊaɪ'səʊtɒpɪk] ['fɒsfə(r)] ,
- resonant crystals of radioisotopic phosphor ,
- 共振 晶体 的 放射性同位素 磷 ,

她为她用放射性同位素磷光体的空间共振晶体进行的“实验”准备的故事太单薄了。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['brɑːnsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['reskjuː][frɒm; frəm][ðə; ði]
of her listening to Bronson and his subsequent rescue from the
的 她 聆听 到 布朗森 和 他的 随后的 救援 从 这
[ə'saɪləm] .
asylum .
庇护所 .

她听了布朗森的讲述，以及他随后从精神病院获救的故事。

[jet] — [və'dʒɪniə] [ʃrʌg] ['slaɪtli] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] ['hænd(ə)l] [ðɪs] .
Yet — Virginia shrugged slightly — she could probably handle this .
然而 — 弗吉尼亚州 耸了耸肩 轻微地 — 她 可以 大概 处理 这 .

然而——弗吉尼亚微微耸了耸肩——她大概能应付这件事。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ɜ:θ] [wʌn] [wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃi][tu:; tə]['vɪzɪt] [wɪð] ['brɑ:nsən] .

Besides	**,**	**she**	**could**	**learn**	**more**	**of**	**Earth**	**One**	**were**	**she**	**to**	**visit**	**with**	**Bronson**	**.**
除了	,	她	可以	学习	更多的	的	地球	一	是	她	到	访问	和	布朗森	.

此外，如果她去拜访布朗森，她还可以了解更多关于地球一的信息。

[və'dʒɪniə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

Virginia	**nodded**	**and**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
弗吉尼亚州	点头	和	微笑	在	他	.

弗吉尼亚点点头，对他笑了笑。

['brɑ:nsən] [pɔ:zd] [ɪn] [mɪd] - [straɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['restrɒnt] [hi:; hi] [nju:] .

Bronson	**paused**	**in**	**mid**	**-**	**stride**	**and**	**turned**	**toward**	**a**	**small**	**restaurant**	**he**	**knew**	**.**
布朗森	暂停	在	中	-	步幅	和	转向	朝向	一个	小的	餐厅	他	知道	.

布朗森停下脚步，转身走向一家他熟悉的小餐馆。

['ɪnwədli] [hi:; hi] ['tʃʌkl] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Inwardly	**he**	**chuckled**	**to**	**himself**	**.**
内心	他	轻笑	到	他自己	.

他内心暗自发笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['reskju:ə(r)] , ['feləʊ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [frend] - [ɪn'di:d]

It	**was**	**not**	**always**	**that**	**a**	**woman**	**rescuer**	**,**	**fellow**	**scientist**	**and**	**friend**	**-**	**indeed**
它	曾是	不是	总是	那	一个	女士	救援人员	,	同伴	科学家	和	朋友	-	的确

[wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [dɪ'lektəbl] .

was	**so**	**very**	**delectable**	**.**
曾是	所以	非常	美味的	.

并非一直都是这样一位女救援者、科学家同事和朋友——的确如此——如此迷人。

['brɑ:nsən][wɒz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Bronson	**was**	**proud**	**to**	**have**	**such**	**a**	**woman**	**in**	**his**	**company**	**.**
布朗森	曾是	自豪的	到	有	这样的	一个	女士	在	他的	公司	.

布朗森很自豪公司里有这样一位女性。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[træns'fɜ:(r)] [ə'reɪndʒd]

Transfer	**Arranged**
转移	安排

已安排转运

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [kəm'pju:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['fɪzɪks] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['meksɪkəʊ]

The	**automatic**	**computer**	**in**	**the**	**laboratory**	**of**	**atomic**	**physics**	**at**	**the**	**New**	**Mexico**
这	自动的	电脑	在	这	实验室	的	原子	物理	在	这	新的	墨西哥

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒn] [ɜ:θ] [θri:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑ:st] [θɪŋ] [ðæt] [in'kʌmpəs] ['meni] ['eɪkəz] [ɒv; əv]['waɪərɪŋ]

University	**on**	**Earth**	**Three**	**was**	**a**	**vast**	**thing**	**that**	**encompassed**	**many**	**acres**	**of**	**wiring**
大学	在	地球	三	曾是	一个	广阔的	事物	那	包括	许多	英亩	的	接线

,

,

,

位于地球三号的新墨西哥大学原子物理实验室里的自动计算机是一个庞大的装置，其布线覆盖了数英亩的土地。

[tju:bz] [ænd; ənd] ['meməri] - ['stɔ:rɪdʒ] ['sɜ:kɪts] .

tubes	**and**	**memory**	**-**	**storage**	**circuits**	**.**
管子	和	记忆	-	贮存	电路	.

电子管和存储电路。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['saɪləntli] — [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [klɪk] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

It	had	been	working	silently	—	save	for	an	occasional	click	—	for	an
它	有	到过	在职的	默默	—	节省	为了	一个	偶然	点击	—	为了	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

除了偶尔的咔哒声，它已经默默地工作了一个小时。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

which	was	a	pointed	commentary	on	the	depth	of	the	problem	presented	to
哪个	曾是	一个	尖	评论	在	这	深度	的	这	问题	呈现	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这是对所面临问题的复杂性的尖锐评论。

[sɪns] [ɪts]['juːʒuəl] [taɪm] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['brevəti] .

since	its	usual	time	of	operation	was	startling	in	its	brevity	.
自从	它是	通常	时间	的	手术	曾是	令人震惊	在	它是	简洁	.

因为它的通常运行时间短得惊人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

It	was	,	without	a	doubt	,
它	曾是	,	没有	一个	怀疑	,

毫无疑问，

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] [kəm'pjuːtəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

the	great	-	great	-	grandfather	of	all	automatic	computers	and	even	it	was
这	伟大的	-	伟大的	-	祖父	的	全部	自动的	计算机	和	甚至	它	曾是

[fɔːst] [tuː; tə] [mʌl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] .

forced	to	mull	over	the	problem	.
强制	到	思考	超过	这	问题	.

所有自动计算机的曾曾祖父，就连它也不得不认真思考这个问题。

['liːdə(r)] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['hæri] ['mæˌdɑːks] [laundʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mæsɪv] [kən'trəʊl] [bɔːd] ,

Leader	Kingston	and	Harry	Maddox	lounged	before	the	massive	control	board	,
领导者	金斯顿	和	哈里	马多克斯	休闲	前	这	大量的	控制	木板	,

领袖金斯顿和哈里·马多克斯懒洋洋地倚在巨大的控制台前，

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [və'dʒɪniə][ænd; ənd]['brɑːnsən][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'məʊt] - [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]

smoking	and	watching	Virginia	and	Bronson	on	a	small	remote	-	presentation
吸烟	和	观看	弗吉尼亚州	和	布朗森	在	一个	小的	偏僻的	-	推介会

['kɪnəskəʊp] .

kinescope	.
显象管	.

一边抽烟，一边用小型远程演示显像管观看弗吉尼亚和布朗森的节目。

['faɪnəli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['taɪpraɪtə(r)] - [laɪk] [klɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

Finally	the	machine	emitted	a	series	of	typewriter	-	like	clicks	and	a	sheet	of
最后	这	机器	发射	一个	系列	的	打字机	-	喜欢	点击	和	一个	床单	的

['peɪpə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slɒt] .

paper	emerged	from	the	slot	.
纸	出现	从	这	投币口	.

最后，机器发出了一连串类似打字机的咔哒声，一张纸从插槽中伸出来。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə; eɪ]['kɒmpleks][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ðæt] ['mæˌdɑːks] [tʊk] [ænd; ənd] [pɔːd] ['əʊvə(r)] .

It	bore	a	complex	equation	that	Maddox	took	and	pored	over	.
它	钻孔	一个	复杂的	方程	那	马多克斯	采取	和	倾倒	超过	.

上面有一个复杂的方程式，马多克斯拿过来仔细研究了一番。

['kɪŋstən] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] ,
Kingston waited quietly ,
金斯顿 等待 悄悄 ,

金斯顿静静地等待着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mæˌdɑːks][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ]
for he knew that Maddox was far more capable than he at interpreting
为了 他 知道 那 马多克斯 曾是 远的 更多的 有能力的 比 他 在 翻译
[ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] .
the equations .
这 方程式 .

因为他知道，在解读方程式方面，马多克斯比他强得多。

['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] ['mæˌdɑːks] ,
Any interference would interrupt Maddox ,
任何 干涉 会 打断 马多克斯 ,

任何干扰都会打断马多克斯的进攻。

['ruːɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
ruin his train of thought and require more time in the long run .
废墟 他的 火车 的 想法 和 要求 更多的 时间 在 这 长的 跑步 .

打乱他的思路，从长远来看反而会占用更多时间。

['faɪnəli] ['mæˌdɑːks] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Finally Maddox looked up and smiled .
最后 马多克斯 看起来 向上 和 微笑 .

最后，马多克斯抬起头，笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It seems so , " he said .
" 它 似乎 所以 , " 他 说 .

“看来确实如此，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['defɪnət] [pruːf] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɪŋstən] .
" There is no definite proof ? " demanded Kingston .
" 那里 是 不 定 证明 ? " 要求 金斯顿 .

“没有确凿的证据吗？”金斯顿质问道。

" [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , " [rɪ'plaɪd]
" Time and the future are both based upon the laws of probability , " replied
" 时间 和 这 未来 是 两个都 基于 之上 这 法律 的 可能性 , " 回复
['mæˌdɑːks] .
Maddox .
马多克斯 .

“时间和未来都基于概率规律，”马多克斯回答说。

" [ðæt] [ðiːz] [θriː] [wɜːld] [duː; də][ɪg'zɪst][saɪd][baɪ][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [taɪm] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] — [ðæt] [ðeɪ]
" That these three worlds do exist side by side by side in time is certain — that they
" 那 这些 三 世界 做 存在 边 经过 边 经过 边 在 时间 是 肯定 — 那 他们
[mait] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] [stɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
might have existed at any time before they did start was a matter of
可能 有 存在 在 任何 时间 前 他们 做过 开始 曾是 一个 事情 的
[ˌprɒbə'bɪlətɪ] .
probability .
可能性 .

“这三个世界在时间上并存是确定的——它们在开始之前的任何时间是否可能存在，则是一个概率问题。

['eniθɪŋ] [ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Anything is probable , you know .
任何事物 是 可能 , 你 知道 .

你知道，任何事情都有可能发生。

[ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['sɜːt(ə)n] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,
That we live is a most certain probability ,
那 我们 居住 是 一个 最多 肯定 可能性 ,

我们活着这件事几乎是板上钉钉的事。

[jet] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [les] ['sɜːt(ə)n] . "
yet that we will continue to live is less certain . "
然而 那 我们 将要 继续 到 居住 是 较少的 肯定 . "

然而，我们能否继续活下去却不太确定。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['sɝklz] , " [snæpt] ['kɪŋstən] .
" You're talking in circles , " snapped Kingston .
" 你是 说 在 界 , " 啪啪 金斯顿 .

“你一直在兜圈子，”金斯顿厉声说道。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ! "
" Get to the point ! "
" 得到 到 这 观点 ! "

“说重点！”

" ['sɒri] , [ai][mʌst; məst] [saʊnd] [veɪg] .
" Sorry , I must sound vague .
" 对不起 , 我 必须 声音 模糊的 .

抱歉，我可能表达得比较含糊。

[juː; jʊ] [siː] , ['liːdə(r)] ,
You see , Leader ,
你 看 , 领导者 ,

你看，领导，

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
I've been thinking about this for some time and therefore I am inclined to
我已经 到过 思维 关于 这 为了 一些 时间 和 所以 我 是 倾斜 到
[θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [θɔːt] - [treɪlz] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'lɪʒn] .
think over the well - worn thought - trails swiftly and in considerable elision .
思考 超过 这 出色地 - 磨损 想法 - 小径 迅速地 和 在 大量 省略 .

我已经思考这个问题一段时间了，因此我倾向于快速而简洁地回顾那些早已熟悉的思路。

[haʊ'evə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] .
However , according to this equation , the fact is this .
然而 , 根据 到 这 方程 , 这 事实 是 这 .

然而，根据这个等式，事实是这样的。

[ðə; ði]['speɪʃ(ə)l] [kən'tɪnjuəm] [ɪz] [streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [θriː] ['kɒŋgruənt]
The spatial continuum is strained by the unnatural presence of three congruent
这 空间 连续体 是 紧张 经过 这 不自然 在场 的 三 全等
['pɑːθweiz] [θruː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
pathways through the present time .
路径 通过 这 展示 时间 .

由于当前时间中存在三条完全一致的路径，空间连续体受到了不自然的拉扯。

" [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , ['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
" As we know , only the most probable of these will continue to exist .
" 作为 我们 知道 , 仅有的 这 最多 可能 的 这些 将要 继续 到 存在 .

“我们知道，只有最有可能存在的那些才会继续存在下去。”

[ðæt] — [ʌn'fɔːtʃənətli] — [ɪz] [ɜːθ] [wʌn] .
That — unfortunately — is Earth One .
那 — 很遗憾 — 是 地球 一 .

很遗憾，那就是地球一号。

[ðə; ði][ˌæləməˈgɔːdəʊ] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	Alamogordo	experiment	on	Earth	One	was	the	most	probable	,	of	course	.
这	阿拉莫戈多	实验	在	地球	一	曾是	这	最多	可能	,	的	课程	.

当然，地球一号上的阿拉莫戈多实验是最有可能的。

['ɒbviəsli] [ɜːθ] [tuː] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ] [suːn] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət] [ɜːθ] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] .

Obviously	Earth	Two	is	destined	to	die	soon	,	leaving	but	Earths	One	and	Three	.
明显地	地球	二	是	注定	到	死	很快	,	离开	但	地球	一	和	三	.

显然，地球二注定很快就会消亡，只剩下地球一和地球三。

" [bʌt; bət] , " [kənˈtɪnjuːd] ['mæˌdɑːks] ['θɔːtfəli] ,

"	But	,	"	continued	Maddox	thoughtfully	,
"	但	,	"	持续	马多克斯	深思熟虑	,

“但是，”马多克斯若有所思地继续说道，“

" [wiː; wi][hæv; həv] [pəʊzd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hɪə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	we	have	posed	the	problem	and	the	machine	here	reasons	that	we	are
"	我们	有	摆拍	这	问题	和	这	机器	这里	原因	那	我们	是

[kəˈrekt] . "

correct	.	"
正确的	.	"

“我们提出了问题，而这台机器的推理结果也表明我们是正确的。”

" [ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˌʌndəˈgəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [straɪf] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [səˈvaɪv] ! "

"	Then	we	need	not	undergo	all	the	strife	in	order	to	survive	!	"
"	然后	我们	需要	不是	经历	全部	这	冲突	在	命令	到	存活	!	"

“那我们就无需经历所有苦难才能生存下去了！”

" ['ɒbviəsli] [nɒt] .

"	Obviously	not	.
"	明显地	不是	.

显然不是。

[wʌns] [ðə; ði] ['pɑːθweɪz] [θruː] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [streɪnd] [baɪ]['mʌltɪp(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði]

Once	the	pathways	through	time	are	no	longer	strained	by	multiple	existences	the
一次	这	路径	通过	时间	是	不	更长	紧张	经过	多种的	存在	这

[streɪn] [wɪl] [siːs] .

strain	will	cease	.
拉紧	将要	停止	.

当时间的路径不再因多次存在而受到挤压时，这种挤压就会消失。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[wʌns] [wiː; wi] — [ɜːθ] [θriː] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [səˈvaɪvə(r)][ðə; ði] [streɪn] [wɪl] [siːs] [ænd; ənd]

once	we	—	Earth	Three	—	are	the	only	true	survivor	the	strain	will	cease	and
一次	我们	—	地球	三	—	是	这	仅有的	真的	幸存者	这	拉紧	将要	停止	和

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪˈmaɪz] . "

there	will	be	no	fear	of	our	demise	.	"
那里	将要	是	不	害怕	的	我们的	死亡	.	"

一旦我们——地球三号——成为唯一的真正幸存者，压力就会消失，我们也将不再惧怕灭亡。

" [ðen] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] — [ænd; ənd] [ðen] , "

"	Then	all	we	need	do	is	to	eliminate	One	and	Two	—	and	then	,	"
"	然后	全部	我们	需要	做	是	到	排除	一	和	二	—	和	然后	,	"

['kɪŋstən] [grɪnd] ,

Kingston	grinned	,
金斯顿	咧嘴一笑	,

“那么我们只需要除掉一号和二号——然后，”金斯顿咧嘴一笑，

" [ɜːθ] [θriː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] ? "
" Earth Three becomes the only one ? "
" 地球 三 变成 这 仅有的 一 ? "

“地球三会成为唯一的地球吗？”

" [θriː] [bɪˈkʌmz] [wʌn] , " [nˈɒdɪd] [ˈmæˌdɑːks] .
" Three becomes One , " nodded Maddox .
" 三 变成 一 , " 点头 马多克斯 .

“三合一，”马多克斯点点头。

" [naʊ] — "
" Now — "
" 现在 — "

“现在-”

" [naʊ] [wiː; wi] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ɜːθ] [wʌn] [ˈʌtəli] . "
" Now we figure out a means of destroying Earth One utterly . "
" 现在 我们 数字 出去 一个 方法 的 摧毁 地球 一 完全地 . "

“现在我们找到了彻底摧毁地球一号的方法。”

" ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['mæˌdɑːks] .
" Simple , " said Maddox .
" 简单的 , " 说 马多克斯 .

“很简单，”马多克斯说。

" [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [rəʊˈteɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæləməˈgɔːdəʊ] [bləʊ] -
" All we need do is to rotate a bit of the core of the Alamogordo Blow -
" 全部 我们 需要 做 是 到 旋转 一个 少量 的 这 核 的 这 阿拉莫戈多 吹 -
[ʌp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] . "
up from Earth Two to Earth One . "
向上 从 地球 二 到 地球 一 . "

“我们只需要将阿拉莫戈多爆炸的核心从地球二旋转到地球一即可。”

" [mait] [biː; bi] [les] ['sɪmp(ə)l] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɪŋk] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" Might be less simple than we think , " said Kingston .
" 可能 是 较少的 简单的 比 我们 思考 , " 说 金斯顿 .

“事情可能比我们想象的要复杂，”金斯顿说。

" [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪtˈself] [ɪz] [ɪnˈdɪdʒənəs] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː] .
" Remember that the fission train in the earth itself is indigenous to Earth Two .
" 记住 那 这 裂变 火车 在 这 地球 本身 是 土著 到 地球 二 .

“记住，地球内部的裂变反应是地球二号特有的。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ]
Since it did not happen on Earth One is there any reason to suppose that the earth
自从 它 做过 不是 发生 在 地球 一 是 那里 任何 原因 到 认为 那 这 地球
[ɒv; əv] [ɜːθ] [wʌn] [wɪl] [səˈpɔːt] [æn; ən] [əˈtɒmɪk] ['faɪə(r)] ?
of Earth One will support an atomic fire ?
的 地球 一 将要 支持 一个 原子 火 ?

既然地球一上没有发生过原子弹爆炸，那么有什么理由认为地球一的地球表面能够承受原子弹爆炸呢?

" ['mæˌdɑːks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Maddox shook his head .
" 马多克斯 摇晃 他的 头 .

马多克斯摇了摇头。

" [wen] [ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz] [traɪd] — [aɪ] ['nɪəli] [sed] - [went] [ɒf] - [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] —
" When the bomb was tried — I nearly said ' went off ' but it didn't here —
" 什么时候 这 炸弹 曾是 尝试 — 我 几乎 说 - 去 离开 - 但 它 没有 这里 —
[ðə; ði] ['tempərəl] [streɪn] [brəʊk] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːðz] ,
the temporal strain broke into three paths ,
这 颞 拉紧 打破 进入 三 路径 ,

“当炸弹被试爆时——我差点说‘爆炸了’，但它并没有在这里爆炸——时间张力分裂成三条路径，

" [sed] ['mæˌdɑːks] .
" said Maddox .
" 说 马多克斯 .

“马多克斯说道。”

" [ðə; ði] [θriː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [tʊk] [pleɪs] — ['ɒbviəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" The three important possibilities took place — obviously because there was a
" 这 三 重要的 可能性 采取 地方 — 明显地 因为 那里 曾是 一个
[hjuːdʒ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˌpɔsə'bilitiz] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði]
huge question as to which of the three possibilities would emerge as the
巨大的 问题 作为 到 哪个 的 这 三 可能性 会 出现 作为 这
[sək'sesf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] . "
successful outcome of the affair . "
成功的 结果 的 这 事务 . "

“这三种重要的可能性都出现了——显然是因为人们非常想知道这三种可能性中哪一种会成为事件的成功结果。”

" [aɪm] [nəʊ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['destəni] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" I'm no believer in the Great Destiny , " said Kingston .
" 我是 不 信徒 在 这 伟大的 命运 , " 说 金斯顿 .

“我不相信什么伟大的命运，”金斯顿说。

" [nɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [sed] ['mæˌdɑːks] .
" Nor am I , " said Maddox .
" 也不 是 我 , " 说 马多克斯 .

“我也不是，”马多克斯说。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [fɪt] [duː; də] [sə'vaɪv] .
" Yet it is true that the most fit do survive .
" 然而 它 是 真的 那 这 最多 合身 做 存活 .

“然而，适者生存的确是事实。”

['ɒbviəsli] , [ɜːθ] [tuː] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [fɪt] .
Obviously , Earth Two and its atomic fire is far from the most fit .
明显地 , 地球 二 和 它是 原子 火 是 远的 从 这 最多 合身 .

显然，地球二及其原子火远非最合适的选择。

[ɜːθ] [wʌn] [hæz; həz] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lʌl] ['lʌkʃəri] - ['lʌvɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['fæsits]
Earth One has dropped into a lulled luxury - loving place where the serious facets
地球 一 有 掉落 进入 一个 昏昏欲睡 奢华 - 爱 地方 在哪里 这 严肃的 方面
[ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'nɔːd] .
of life are ignored .
的 生活 是 忽略 .

地球一号已经陷入了一种沉溺于奢靡生活的平静状态，生活中严肃的一面都被忽略了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] ['entə(r)] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [straɪf] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
They are unprepared to enter any form of strife to survive .
他们 是 毫无准备 到 进入 任何 形式 的 冲突 到 存活 .

他们没有做好进入任何形式的冲突以求生存的准备。

[wiː; wi] — [ɜːθ] [θriː] — [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['saɪəns] ['greɪtli] [ænd; ənd] [ɪn]
We — Earth Three — have developed ourselves and our science greatly and in
我们 — 地球 三 — 有 发达 我们自己 和 我们的 科学 非常 和 在
['eni] [straɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ! "
any strife we are best fitted to survive ! "
任何 冲突 我们 是 最好的 适配 到 存活 ! "

我们——地球三号——已经极大地发展了自身和我们的科学，在任何冲突中，我们都是最适合生存下来的！

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['lɒdʒɪk(ə)l] , " [snæpt] ['kɪŋstən] .
" All right , it sounds logical , " snapped Kingston .
" 全部 正确的 , 它 声音 逻辑 , " 啪啪 金斯顿 .

“好吧，听起来合情合理，”金斯顿厉声说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

"	But	how	do	we	prove	it	without	arousing	suspicion	?	"
"	但	如何	做	我们	证明	它	没有	唤起	怀疑	?	"

“但是我们如何在不引起怀疑的情况下证明这一点呢？”

" [wiː; wi][kæn; kən][rəʊ'teɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [tuː] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs]

"	We	can	rotate	a	bit	of	the	core	of	the	Earth	Two	atomic	fire	to	this
"	我们	能	旋转	一个	少量	的	这	核	的	这	地球	二	原子	火	到	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

“我们可以稍微旋转地球核心，向地球发射两颗原子弹，

" [sed] ['mæˌdɑːks] .

"	said	Maddox	.
"	说	马多克斯	.

“马多克斯说道。”

" [wʌns] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] [ə'tɒmɪkli] - [ɪn'flæməb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [θriː] ,

"	Once	we	establish	the	atomically	-	inflammable	qualities	of	Earth	Three	,
"	一次	我们	建立	这	原子级	-	易燃	品质	的	地球	三	,

“一旦我们确定了地球三具有原子可燃性，

[wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɜːθ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] .

we	can	safely	assume	that	Earth	One	will	be	the	same	.
我们	能	安全	认为	那	地球	一	将要	是	这	相同的	.

我们可以合理地假设地球一号也会如此。

[rɪ'membə(r)] , " [sed] ['mæˌdɑːks] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

Remember	,	"	said	Maddox	with	a	grin	,
记住	,	"	说	马多克斯	和	一个	咧嘴笑	,

“记住，”马多克斯笑着说。

" [ɒn] [ɜːθ] [θriː] [ðə; ðɪ][ˌæləmə'gɔːdəʊ] [bɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌd] — [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['faɪə(r)] ! "

"	on	Earth	Three	the	Alamogordo	Bomb	was	a	dud	—	it	didn't	even	fire	!	"
"	在	地球	三	这	阿拉莫戈多	炸弹	曾是	一个	失败	—	它	没有	甚至	火	!	"

“在地球三上，阿拉莫戈多炸弹是哑弹——它根本没发射！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ? " [sniə] ['kɪŋstən] .

"	And	then	what	?	"	sneered	Kingston	.
"	和	然后	什么	?	"	冷笑	金斯顿	.

“然后呢？”金斯顿冷笑道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][end] . "

"	It	seems	to	me	that	your	suggestion	is	the	beginning	of	the	end	.	"
"	它	似乎	到	我	那	你的	建议	是	这	开始	的	这	结尾	.	"

“在我看来，你的建议是走向终结的开始。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[wʌns] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

Once	we	establish	the	possibility	beyond	a	doubt	,
一次	我们	建立	这	可能性	超过	一个	怀疑	,

一旦我们毫无疑问地确定了这种可能性，

[wiː; wi][kæn; kən][səʊ] ['veri] ['iːzəli] [rəʊ'teɪt][ðə; ði] [hʌŋk] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ɜːθ] [tuː] [ə'gen]

we	can	so	very	easily	rotate	the	hunk	of	atomic	fire	back	into	Earth	Two	again
我们	能	所以	非常	容易地	旋转	这	帅哥	的	原子	火	后退	进入	地球	二	再次

.

:

.

我们可以非常轻易地将那块原子火块旋转回地球二。

" ['kɪŋstən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Kingston	thought	for	a	moment	.
"	金斯顿	想法	为了	一个	片刻	.

金斯顿沉思片刻。

[ðen] [hiː; hi] [nɒdɪd] .

Then	he	nodded	.
然后	他	点头	.

然后他点了点头。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['laɪtnɪŋ] [fɑːst] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	We	must	move	lightning	fast	,	"	he	said	sharply	.
"	我们	必须	移动	闪电	快速地	,	"	他	说	尖锐地	.

“我们必须以闪电般的速度行动，”他厉声说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪl] ['hæzəd] [ə; eɪ][bet] [ðæt] [ɜːθ] [tuː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd]

"	Because	I	will	hazard	a	bet	that	Earth	Two	considered	the	idea	of	getting	rid
"	因为	我	将要	冒险	一个	赌注	那	地球	二	经过考虑的	这	主意	的	获得	摆脱

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)][baɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)] .

of	their	atomic	fire	by	sending	it	through	the	space	resonator	.
的	他们的	原子	火	经过	发送	它	通过	这	空间	谐振器	.

“因为我敢打赌，地球二号肯定考虑过通过空间谐振器来消除他们的原子火。”

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [əʊn] [ɜːθ] [tuː] [wɒz; wəz]['bædli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

And	rejected	it	because	their	own	Earth	Two	was	badly	treated	by	the
和	拒绝	它	因为	他们的	自己的	地球	二	曾是	糟糕	治疗	经过	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['faɪə(r)] .

original	fire	.
原来的	火	.

他们拒绝了它，因为他们自己的地球二在最初的火灾中遭受了严重的破坏。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtli] ['ruːɪnd] , ['semi] - [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [ɜːθ] [tuː]

After	all	,	there's	no	use	in	staying	with	a	partly	ruined	,	semi	-	radioactive	Earth	Two
后	全部	,	有	不	使用	在	入住	和	一个	部分	毁坏	,	半	-	放射性	地球	二

[wen] [ɜːθ] [wʌn] ,

when	Earth	One	,
什么时候	地球	一	,

毕竟，当地球一已经存在时，继续待在一个部分损毁、半放射性的地球二上也毫无意义。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːmd] , [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] ['æp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [plʌk] .

complete	and	unharmed	,	lies	like	a	ripe	apple	for	them	to	pluck	.
完全的	和	毫发无损	,	谎言	喜欢	一个	成熟	苹果	为了	他们	到	采摘	.

完整无损，就像熟透的苹果等着他们摘取。

" ['mæˌdɑːks] [nɒdɪd] .

"	Maddox	nodded	.
"	马多克斯	点头	.

马多克斯点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	will	have	to	be	quick	,	"	he	said	.
"	它	将要	有	到	是	快的	,	"	他	说	.

“必须尽快完成，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ðɪs] [weɪ] [wʌns]
" For either one of them is quite capable of turning the stuff this way once
" 为了 任何一个 一 的 他们 是 相当 有能力的 的 转弯 这 东西 这 方式 一次
[ðeɪ] [sə'spekt] .
they suspect .
他们 怀疑 .

“因为他们中的任何一个一旦有所怀疑，都完全有能力把事情往这个方向发展。”

" ['kɪŋstən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪnəskəʊp] [skriːn] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][və'dʒɪniə][ænd; ənd]
" Kingston turned to the kinescope screen and scowled at Virginia and
" 金斯顿 转向 到 这 显象管 屏幕 和 皱着眉头 在 弗吉尼亚州 和
['brɑːnsən] .
Bronson .
布朗森 .

金斯顿转向显像管屏幕，怒视着弗吉尼亚和布朗森。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There , " he said ,
" 那里 , " 他 说 ,

“好了，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][grɑːsp][ðə; ðɪ] [truːθ]
" are two of the four or five people who have within their grasp the truth
" 是 二 的 这 四 或者 五 人们 WHO 有 之内 他们的 抓牢 这 真相
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
of the matter — and they are the two who have sufficient imagination
的 这 事情 — 和 他们 是 这 二 WHO 有 充足的 想像力
[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! "
to reason it out ! "
到 原因 它 出去 ! "

“他们是掌握真相的四五个人中的两个人——而且他们也是仅有的两个人拥有足够的想象力去推理出真相！”

" [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɪlz] [hɪm] [ðæt] [wɪl] [liːv] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] !
" And once she kills him that will leave only her !
" 和 一次 她 杀戮 他 那 将要 离开 仅有的 她 !

“一旦她杀了他，就只剩下她自己了！”

" ['mæˌdɑːks] [n'ɒdɪd] ['aɪdli][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set] [ʌp] [ɪ'kwɪpmənt] , ['seɪɪŋ] , " [nəʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ðɪ]
" Maddox nodded idly and began to set up equipment , saying , " No time like the
" 马多克斯 点头 闲散地 和 开始 到 放 向上 设备 , 说 , " 不 时间 喜欢 这
['prez(ə)nt] . "
present . "
展示 . "

马多克斯漫不经心地点了点头，开始架设设备，说道：“时不我待。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] [wɪl] [bɜːn] [ɜːθ] [θriː] [æz; əz] [wel]
" I'm interested in knowing whether the atomic fire will burn Earth Three as well
" 我是 感兴趣的 在 会心 无论 这 原子 火 将要 烧伤 地球 三 作为 出色地
[æz; əz] [ɜːθ] [tuː] .
as Earth Two .
作为 地球 二 .

“我很想知道原子弹爆炸是否也会像焚烧地球二一样焚烧地球三。”

" ['kɪŋstən] [ʃrʌg] .
" Kingston shrugged .
" 金斯顿 耸了耸肩 .

金斯顿耸了耸肩。

" [jə'nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" Y'know , " he said quietly ,
" 你知道的 , " 他 说 悄悄 ,

“你知道，”他轻声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ruːɪn] [ɜːθ] [θriː] ['nʌθɪŋ] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [kænt] [pɑːs] ['əʊvə(r)]
" if it does ruin Earth Three nothing says that you and I can't pass over
" 如果 它 做 废墟 地球 三 没有什么 说道 那 你 和 我 不能 经过 超过
[ɑː'selvz] ['eniweɪ] .
ourselves anyway .
我们自己 反正 .

“即便它真的毁灭了地球三，也并不意味着你我不能通过其他途径逃脱。”

" ['mæˌdɑːks] [smaɪld] .
" Maddox smiled .
" 马多克斯 微笑 .

马多克斯笑了。

" [ɪn'djuːbɪtəbli] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['draɪli] .
" Indubitably , " he agreed dryly .
" 无疑 , " 他 同意 干巴巴地 .

“毫无疑问，”他冷冷地同意道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɒbviəs] [ðæt] ['liːdə(r)] ['kɪŋstən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn][aɪ'diəz] .
It was quite obvious that Leader Kingston had given him nothing new in ideas .
它 曾是 相当 明显的 那 领导者 金斯顿 有 给定 他 没有什么 新的 在 想法 .

很明显，金斯顿领袖并没有给他提供任何新的想法。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [sləʊ] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː] ,
Unlike the slow space resonator of Earth Two ,
与此不同 这 慢的 空间 谐振器 的 地球 二 ,

与地球二号的慢速空间谐振器不同，

[ðə; ði] [wʌnz] [juːst] [ɒn] [ɜːθ] [θriː] [went] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] .
the ones used on Earth Three went with lightning swiftness .
这 一个 用过的 在 地球 三 去 和 闪电 速度 .

在地球三上使用的那些东西消失得无影无踪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)] , [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd]
They were smaller , more efficient , showed a deeper grasp of the art and
他们 是 较小的 , 更多的 高效的 , 显示 一个 更深 抓牢 的 这 艺术 和
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] .
the principles involved .
这 原则 涉及 .

它们个头更小，效率更高，对这门艺术及其原理的理解也更深刻。

['mæˌdɑːks] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Maddox picked his collection of equipment up and headed for the door .
马多克斯 挑选 他的 收藏 的 设备 向上 和 标题 为了 这 门 .

马多克斯拿起他的装备，朝门口走去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] ['vɒljuːm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɪŋstən]
" What are you going to use for a focal volume ? " demanded Kingston
" 什么 是 你 去 到 使用 为了 一个 焦点 体积 ? " 要求 金斯顿
.
:
.

“你打算用什么来做焦点体积？”金斯顿问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] . "
" You have no focal point . "
" 你 有 不 焦点 观点 . "

你没有焦点。

" [woʊnt] [niːd] [wʌn] , " [smaɪld] ['mæˌdɑːks] .
" Won't need one , " smiled Maddox .
" 惯于 需要 一 , " 微笑 马多克斯 .

“不需要，”马多克斯笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] .
" That's a true atomic flame .
" 那就是 一个 真的 原子 火焰 .

“那是真正的原子火焰。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['mɪnɪt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['elɪmənts] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] [ænd; ənd]
As in the sun there will be minute traces of all elements contained therein and
作为 在 这 太阳 那里 将要 是 分钟 痕迹 的 全部 元素 包含 其中 和
[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [treɪs] .
all we need is a trace .
全部 我们 需要 是 一个 痕迹 .

就像太阳中会含有微量的各种元素一样，而我们所需要的仅仅是微量元素。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
For like the sun ,
为了 喜欢 这 太阳 ,

就像太阳一样，

[ɜːθ] [tuːz] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] [ɪz][bəuθ] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teərɪŋ] [daʊn] [ɔːl] ['elɪmənts] ['pɒsəb(ə)l] .
Earth Two's atomic flame is both building up and tearing down all elements possible .
地球 二的 原子 火焰 是 两个都 建筑 向上 和 撕裂 向下 全部 元素 可能的 .

地球二的原子火焰既在积聚也在摧毁所有可能的元素。

[kʌm] [ɒn] — [aɪl] [pruːv] [maɪ] [pɔɪnt] .
Come on — I'll prove my point .
来 在 — 患病的 证明 我的 观点 .

来吧——我会证明我的观点。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , ['hæri] ['mæˌdɑːks] [drəʊv] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
" For a brief time , Harry Maddox drove like a maniac through the air in his
" 为了 一个 简短的 时间 , 哈里 马多克斯 驾驶 喜欢 一个 疯子 通过 这 空气 在 他的
['ætəm] - ['paʊəd] ['spiːdstə(r)] .
atom - powered speedster .
原子 - 动力 速度型 .

“在很短的一段时间里，哈里·马多克斯驾驶着他的原子动力跑车，像个疯子一样在空中飞驰。”

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [skriːm] [ɒv; əv][ɪts] [ˌsuːpə'sɒnɪk] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]
Leaving behind it the whistling scream of its supersonic passage from
离开 在后面 它 这 吹口哨 尖叫 的 它是 超音速 通道 从
['ælbəkɜːki] [tuː; tə][ˌæləmə'gɔːdəʊ] ,
Albuquerque to Alamogordo ,
阿尔伯克基 到 阿拉莫戈多 ,

它从阿尔伯克基到阿拉莫戈多超音速飞行时，身后留下刺耳的呼啸声。

[ðə; ði] [fliːt] [krɑːft] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['mɪnɪts] .
the fleet craft made the passage in minutes .
这 舰队 工艺 制成 这 通道 在 分钟 .

舰队舰艇仅用了几分钟就完成了航程。

[æt; ət][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['mæˌdɑːks]['lændɪd] .
At the site of the original , Maddox landed .
在 这 地点 的 这 原来的 , 马多克斯 登陆 .

马多克斯在原址登陆。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stiːl] ['taʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd][held][ðə; ði][ˌæləmə'gɔːdəʊ] [bɒm]

There	on	the	desert	was	the	steel	tower	that	had	held	the	Alamogordo	Bomb
那里	在	这	沙漠	曾是	这	钢	塔	那	有	握住	这	阿拉莫戈多	炸弹

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['traɪəl] .

before	its	trial	.
前	它是	审判	.

在沙漠中，矗立着一座钢塔，在阿拉莫戈多炸弹受审之前，它曾被放置在塔内。

[ɒn] [ɜːθ] [wʌn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv]['brəʊkən] [griːn] — [gleɪzd]

On	Earth	One	there	was	but	a	shallow	depression	of	broken	green	—	glazed
在	地球	一	那里	曾是	但	一个	浅的	沮丧	的	破碎的	绿色的	—	釉面

[sænd] .

sand	.
沙	.

地球一上只有一片浅浅的凹陷，里面是破碎的绿色砂砾。

[ɒn] [ɜːθ] [tuː] [ðeə(r)] [bɜːnd] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn]['reɪdiəs][frɒm; frəm]

On	Earth	Two	there	burned	a	pillar	of	atomic	fire	for	miles	in	radius	from
在	地球	二	那里	烧伤	一个	支柱	的	原子	火	为了	英里	在	半径	从

[ðɪs] ['veri] [spɒt] .

this	very	spot	.
这	非常	点	.

在地球二上，从这里开始，方圆数英里内燃起了一道原子火柱。

[hɪə(r)]['mæˌdɑːks][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)] .

Here	Maddox	set	up	his	space	resonator	.
这里	马多克斯	放	向上	他的	空间	谐振器	.

马多克斯在这里架设了他的空间共振器。

[ðen] , ['sensəbli] , [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ['kɪŋstən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːdstə(r)] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] , [ten] ,

Then	,	sensibly	,	he	urged	Kingston	back	into	the	speedster	and	raced	away	,	ten	,
然后	,	明智地	,	他	敦促	金斯顿	后退	进入	这	速度型	和	比赛	离开	,	十	,

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

fifteen	miles	.
十五	英里	.

然后，他明智地催促金斯顿回到跑车里，飞驰而去，跑了十英里、十五英里。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːdstə(r)] ['mæˌdɑːks] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

Then	in	his	speedster	Maddox	pressed	a	button	.
然后	在	他的	速度型	马多克斯	按下	一个	按钮	.

然后，驾驶着他的跑车，马多克斯按下了一个按钮。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [laɪt] ,

Behind	them	on	the	desert	a	burst	of	intolerable	light	,
在后面	他们	在	这	沙漠	一个	爆裂	的	无法容忍	光	,

在他们身后的沙漠上，一道刺目的光芒闪过。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌnz] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sfɪə(r)] ,

like	a	million	suns	compressed	into	a	minute	sphere	,
喜欢	一个	百万	太阳	压缩	进入	一个	分钟	领域	,

就像一百万个太阳被压缩成一个微小的球体，

[kɑːst][ɪts] [ˌɪnstən'teɪniəs] [gleə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

cast	its	instantaneous	glare	across	the	face	of	the	earth	.
投掷	它是	瞬间	强光	穿过	这	脸	的	这	地球	.

瞬间，耀眼的光芒笼罩了整个地球。

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [sʌn] - [fleɪm] ,

Like	an	expanding	hemisphere	of	pure	sun	-	flame	,
喜欢	一个	扩展	半球	的	纯的	太阳	-	火焰	,

如同不断扩张的纯粹太阳火焰半球，

[ˌaɪ 'tiː] [din] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [həːl] [ɪts]['terəb(ə)l] ['enədʒi]

it	dinned	against	the	very	substance	of	space	and	hurled	its	terrible	energy
它	晚餐	反对	这	非常	物质	的	空间	和	投掷	它是	糟糕的	活力

['aʊtwəd] .

outward	.
向外	.

它吞噬了空间的本质，并将可怕的能量向外喷射。

['θʌndə(r)] [keɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] - [ɪn'tɒlərəbli] [braɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [flæʃt] [ɪn] [mʌlti'kʌlərd]

Thunder	came	then	and	the	still	-	intolerably	bright	explosion	flashed	in	multicolored
雷	来了	然后	和	这	仍然	-	无法容忍地	明亮的	爆炸	闪光灯	在	五彩缤纷

[bəːsts] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒk] [weɪv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] .

bursts	as	the	shock	wave	started	to	rise	.
爆发	作为	这	震惊	海浪	开始	到	上升	.

随后雷声大作，耀眼的爆炸声依然刺耳，冲击波开始上升，并迸发出五彩斑斓的光芒。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [aɪs] - [kæp][tuː; tə][rəʊl]

Up	and	up	and	up	into	the	stratosphere	rose	the	towering	ice	-	cap	to	roll
向上	和	向上	和	向上	进入	这	平流层	玫瑰	这	参天	冰	-	帽	到	卷

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒliflaʊə(r)] [ʃeɪp] .

into	a	cauliflower	shape	.
进入	一个	菜花	形状	.

高耸的冰盖向上延伸，一直延伸到平流层，最终卷成花椰菜的形状。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [θruː] [ðɪs] [bɜːstɪŋ] - [waɪt] [klaʊd] [ðeə(r)] [dɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [ʃɪə(r)]

And	then	up	through	this	bursting	-	white	cloud	there	darted	another	pillar	of	sheer
和	然后	向上	通过	这	爆发	-	白色的	云	那里	飞镖	其他	支柱	的	透明

[fleɪm] - ['enədʒi] ,

flame	-	energy	,
火焰	-	活力	,

然后，从这团迸发的白色云雾中，又一道纯粹的火焰能量柱疾驰而出。

[tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	rise	above	the	first	and	to	go	on	up	into	the	very	upper	reaches	of	the
到	上升	多于	这	第一的	和	到	去	在	向上	进入	这	非常	上	到达	的	这

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

升至大气层之上，继续上升到大气层的最高层。

['stændɪŋ] [ə'gɑːst] , ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['mæˌdɑːks] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Standing	aghast	,	Kingston	and	Maddox	watched	the	scene	with	horror	.
常设	惊愕	,	金斯顿	和	马多克斯	观看	这	场景	和	恐怖	.

金斯顿和马多克斯惊恐地站在那里，目瞪口呆地看着眼前的一幕。

['mɪnɪts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['bɪtə(r)][fɪə(r)] .

Minutes	passed	before	they	could	speak	,	and	then	it	was	with	bitter	fear	.
分钟	通过了	前	他们	可以	说话	,	和	然后	它	曾是	和	苦的	害怕	.

几分钟后，他们才开口说话，而话语中充满了恐惧。

['mæˌdɑːks] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] [hel] .

Maddox	pointed	to	the	ground	below	the	towering	pillar	of	cooling	hell	.
马多克斯	尖	到	这	地面	以下	这	参天	支柱	的	冷却	地狱	.

马多克斯指着下方高耸的、仿佛正在冷却的地狱之柱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnlaɪk] [fleɪm] [ðeə(r)] , ['bɜːnɪŋ] [mɔː(r)] ['braɪtli] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] .

There	was	a	sunlike	flame	there	,	burning	more	brightly	by	the	second	.
那里	曾是	一个	像太阳一样	火焰	那里	,	燃烧	更多的	明亮地	经过	这	第二	.

那里有一团像太阳一样的火焰，而且每秒都在变得更加明亮。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈrʌmbl] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] , [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

The	ground	rumbled	faintly	and	,	upon	the	ground	at	their	feet	,
这	地面	隆隆声	淡淡的	和	,	之上	这	地面	在	他们的	脚	,

地面微微隆隆作响，他们脚下的地面传来一阵震动。

[tuː] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ʌnˈəːθlinis] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]

two	shadows	were	cast	which	added	to	the	complete	unearthliness	of	the	scene
二	阴影	是	投掷	哪个	额外	到	这	完全的	怪异	的	这	场景

.

:

.

投下两道阴影，更增添了这场景的诡异气氛。

" [naʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈkɪŋstən] .

"	Now	?	"	demanded	Kingston	.
"	现在	?	"	要求	金斯顿	.

“现在？”金斯顿问道。

" [nɒt] [naʊ] , " [graul] [ˈmæˌdɑːks][ˈæŋgrəli] .

"	Not	now	,	"	growled	Maddox	angrily	.
"	不是	现在	,	"	咆哮	马多克斯	愤怒地	.

“现在不行，”马多克斯愤怒地咆哮道。

" [ˈaʊə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] [ðæt] [blɑːst] . "

"	Our	equipment	was	utterly	destroyed	in	that	blast	.	"
"	我们的	设备	曾是	完全地	损毁	在	那	爆炸	.	"

“我们的设备在那次爆炸中彻底损毁了。”

" [ðen] [wiː; wi] [lɒst] ? "

"	Then	we	lost	?	"
"	然后	我们	丢失的	?	"

“那我们输了吗？”

" [nəʊ] . [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] - [kənˈtrəʊld]

"	No	.	All	we	need	do	is	to	return	and	prepare	a	radio	-	controlled
"	不	.	全部	我们	需要	做	是	到	返回	和	准备	一个	收音机	-	受控

['spiːdstə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [əˈnʌðə(r)] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nɪə(r)] - [siːn] .

speedster	to	carry	another	space	resonator	into	the	near	-	scene	.
速度型	到	携带	其他	空间	谐振器	进入	这	靠近	-	场景	.

“不。我们只需要返回并准备一辆无线电遥控的飞行器，将另一个太空谐振器运送到附近区域。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][send] [ðæt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [hel] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] . "

Then	we	can	send	that	pillar	of	hell	back	where	it	came	from	.	"
然后	我们	能	发送	那	支柱	的	地狱	后退	在哪里	它	来了	从	.	"

然后我们就可以把那根地狱之柱送回它来的地方了。

" [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?

"	Think	you'll	have	any	trouble	?
"	思考	你会	有	任何	麻烦	?

你觉得你会遇到什么麻烦吗?

" ['wʌrid] ['kɪŋstən] .

"	worried	Kingston	.
"	担心	金斯顿	.

“令金斯顿担忧。”

" [nəʊp] , " [sed] ['mæˌdɑːks] .

"	Nope	,	"	said	Maddox	.
"	没有	,	"	说	马多克斯	.

“不，”马多克斯说。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" I've been thinking about this for some time .
" 我已经 到过 思维 关于 这 为了 一些 时间 .

“我思考这个问题已经有一段时间了。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "
We can do it ! "
我们 能 做 它 ! "

我们能做到！

" [ðen] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][træns'fɜː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] [ðæt] [fleɪm] [tuː; tə] [ɜːθ]
" Then how are we going to transfer a good bit of that flame to Earth
" 然后 如何 是 我们 去 到 转移 一个 好的 少量 的 那 火焰 到 地球
[wʌn] ? "
One ? "
一 ? "

“那么，我们该如何将大部分能量传递到地球一号呢？”

" [ai][woʊnt][maɪnd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] , " [sed] ['mæˌdɑːks] .
" I won't mind going over , " said Maddox .
" 我 惯于 头脑 去 超过 , " 说 马多克斯 .

“我不介意过去，”马多克斯说。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɜːθ] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] ['gʊdli] [dəʊs] .
" I'll see to it that Earth One gets a goodly dose .
" 患病的 看 到 它 那 地球 一 获得 一个 很好 剂量 .

“我会确保地球一号得到充分的剂量。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['riːleɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv]
I think it might be a good idea to set up a relay system to bring bits of
我 思考 它 可能 是 一个 好的 主意 到 放 向上 一个 中继 系统 到 带来 比特 的
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd][send][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
it through and send to other parts of the earth at one time .
它 通过 和 发送 到 其他 部分 的 这 地球 在 一 时间 .

我认为建立一个中继系统，将其中的一部分一次性传送到地球的其他地方，可能是一个好主意。

[wiː; wi][kæn; kən][set] [ə'tɒmɪk]['faɪərz][ɔːl]['əʊvə(r)] [ɜːθ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
We can set atomic fires all over Earth One within a matter of seconds .
"
"
"

我们可以在几秒钟内将原子弹的火焰引爆到地球一号的各个角落。

" [mait] ['riːstɑːt] ['sevrəl] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] ['ɔːlsəʊ] , " [sə'dʒestid] ['kɪŋstən] .
" Might restart several on Earth Two also , " suggested Kingston .
" 可能 重启 一些 在 地球 二 还 , " 建议 金斯顿 .

金斯顿建议说：“或许也可以在地球二上重启几个。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['spiːdɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
" Nothing like speeding things up a bit .
" 没有什么 喜欢 超速 事物 向上 一个 少量 .

“没有什么比加快速度更好的了。”

" ['mæˌdɑːks] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Maddox nodded , but there was a worried frown on his face .
" 马多克斯 点头 , 但 那里 曾是 一个 担心 皱眉 在 他的 脸 .

马多克斯点了点头，但他脸上却带着担忧的神色。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][doʊnt] ['relɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	one	thing	I	don't	relish	,	"	he	said	.
"	有	一	事物	我	不	尽情享用	,	"	他	说	.

“有一件事我不喜欢，”他说。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

"	So	far	as	we	know	,
"	所以	远的	作为	我们	知道	,

据我们所知，

[ðə; ði]['əʊnli][bɪt][ɒv; əv][reɪdiːəʊaɪ'səʊtɒpɪk] ['fɒsfə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rezənənt] ['elɪmənt] [laɪz][ɪn][ðə; ði]

the	only	bit	of	radioisotopic	phosphor	containing	the	resonant	element	lies	in	the
这	仅有的	少量	的	放射性同位素	磷	包含	这	共振	元素	谎言	在	这

[lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ed]['brɑːnsən][ɒn] [ɜːθ] [wʌn] . "

laboratory	of	Ed	Bronson	on	Earth	One	.	"
实验室	的	艾德	布朗森	在	地球	一	.	"

唯一一块含有共振元素的放射性同位素磷光体，位于地球一号上埃德·布朗森的实验室里。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['dɔːweɪ] ? "

"	That's	your	only	doorway	?	"
"	那就是	你的	仅有的	门口	?	"

“那是你们唯一的入口吗？”

" [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] , [jes] . "

"	To	Earth	One	,	yes	.	"
"	到	地球	一	,	是的	.	"

“对地球一号来说，是的。”

" [ðen] — "

"	Then	—	"
"	然后	—	"

“然后-”

" [ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

"	Then	we	return	to	our	vantage	point	and	watch	.
"	然后	我们	返回	到	我们的	优势	观点	和	手表	.

然后我们回到有利位置观看。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðæt] [set] - [ʌp] [ʌn'gɑːdɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː]

Sooner	or	later	they	will	leave	that	set	-	up	unguarded	and	we	can	get	through
俄克拉荷马	或者	之后	他们	将要	离开	那	放	-	向上	无人看守	和	我们	能	得到	通过

[tuː; tə] [pleɪs] ['ʌðə(r)]['fəʊk(ə)l] ['elɪmənts] [æt; ət][ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] . "

to	place	other	focal	elements	at	a	safer	place	on	Earth	One	.	"
到	地方	其他	焦点	元素	在	一个	更安全	地方	在	地球	一	.	"

他们迟早会放弃对那个设施的防守，这样我们就能突破防线，把其他关键部件安置在地球一号上更安全的地方。

" [wel] , " [smaɪld] ['kɪŋstən] ,

"	Well	,	"	smiled	Kingston	,
"	出色地	,	"	微笑	金斯顿	,

“嗯，”金斯顿笑着说。

" [wʌns] [və'dʒɪniə] ['kɑːrlsən] [gets] [rɪd][ɒv; əv][ed]['brɑːnsən] [ðeɪ] [mʌst; məst]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [liːv] [ðæt]

"	once	Virginia	Carlson	gets	rid	of	Ed	Bronson	they	must	sooner	or	later	leave	that
"	一次	弗吉尼亚州	卡尔森	获得	摆脱	的	艾德	布朗森	他们	必须	很快	或者	之后	离开	那

[pleɪs] [ʌn'gɑːdɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ɪn] .

place	unguarded	and	we	can	break	in	.
地方	无人看守	和	我们	能	休息	在	.

“一旦弗吉尼亚·卡尔森除掉了埃德·布朗森，他们迟早会把那个地方留下无人看守的痕迹，我们就可以闯进去了。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [weɪt] . "

Let's	go	and	wait	.	"
我们来吧	去	和	等待	.	"

我们去等吧。

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [drəʊn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðæt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [hel] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː] ,

"	And	also	prepare	the	drone	to	return	that	pillar	of	hell	back	to	Earth	Two	,
"	和	还	准备	这	无人机	到	返回	那	支柱	的	地狱	后退	到	地球	二	,

“还要准备好无人机，把那根地狱之柱送回地球二号。”

" [sed] ['mæˌdɑːks] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪld] [kən'sɜːn] .

"	said	Maddox	with	a	bit	of	mild	concern	.
"	说	马多克斯	和	一个	少量	的	温和的	忧虑	.

“马多克斯带着一丝淡淡的担忧说道。”

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˌhɑːf'weɪ] [mɑːk]

Halfway	Mark
半	标记

中途标记

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] — [bəuθ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] — [ed]['brɑːnsən][sæt]

Unmindful	of	his	danger	—	both	immediate	and	future	—	Ed	Bronson	sat
漫不经心	的	他的	危险	—	两个都	即时	和	未来	—	艾德	布朗森	卫星

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [və'dʒɪniə] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	watched	Virginia	with	admiration	.
和	观看	弗吉尼亚州	和	钦佩	.

埃德·布朗森全然不顾眼前的危险和未来的危险，坐在那里，满怀钦佩地看着弗吉尼亚。

[ðeə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] [tɔːk] [hæd; həd] [biːn] ['sketʃi] .

Their	initial	talk	had	been	sketchy	.
他们的	最初的	讲话	有	到过	粗糙的	.

他们最初的谈话很简略。

[ɔːl] [və'dʒɪniə] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ɪ'kwɪpmənt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

All	Virginia	knew	was	that	she	had	been	working	on	equipment	similar	to	his
全部	弗吉尼亚州	知道	曾是	那	她	有	到过	在职的	在	设备	相似的	到	他的

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm] .

and	had	heard	the	same	things	he	had	—	including	him	.
和	有	听到	这	相同的	事物	他	有	—	包括	他	.

弗吉尼亚只知道她一直在使用与他类似的设备，并且听到了与他相同的事情——包括他本人的事情。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [les] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

Her	information	was	less	complete	than	his	,
她	信息	曾是	较少的	完全的	比	他的	,

她掌握的信息不如他完整。

[fɔː(r); fə(r)] [və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] ['fɪltəz] [tuː; tə]

for	Virginia	was	not	equipped	to	tinker	up	a	complete	set	of	filters	to
为了	弗吉尼亚州	曾是	不是	配备	到	修补匠	向上	一个	完全的	放	的	过滤器	到

[tjuːn] [aʊt] [ðə; ði] [ɪntə'fɪərənsɪz] ,

tune	out	the	interferences	,
调	出去	这	干扰	,

因为弗吉尼亚州没有能力搭建一套完整的滤波器来消除干扰。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] .

so	she	said	.
所以	她	说	.

她说。

['əʊnli] ['brɑːnsənz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

Only	Bronson's	voice	came	through	clearly	enough	to	be	understood	.
仅有的	布朗森的	嗓音	来了	通过	清楚地	足够的	到	是	理解	.

只有布朗森的声音清晰可辨。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][help] .

Yet	**she**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**danger**	**and**	**felt**	**that**	**she**	**must**	**help**	**.**
然而	她	曾是	意识到的	的	这	危险	和	毛毡	那	她	必须	帮助	.

但她意识到危险，觉得她必须伸出援手。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .

And	**that**	**was**	**that**	**so**	**far**	**as**	**she**	**was**	**concerned**	**.**
和	那	曾是	那	所以	远的	作为	她	曾是	担心的	.

在她看来，事情就是这样了。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [træk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [vəˈdʒɪniə] [prəˈfest] ['ɪgnərəns] .

As	**to**	**what**	**track**	**to**	**follow**	**,**	**Virginia**	**professed**	**ignorance**	**.**
作为	到	什么	追踪	到	跟随	,	弗吉尼亚州	声称	无知	.

至于应该走哪条路，弗吉尼亚州表示不知情。

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] ['brɑːnsənz] [ləˈbɒrətri] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [stʌf] .

She	**suggested**	**that**	**they**	**eat**	**and**	**then**	**go**	**to**	**Bronson's**	**laboratory**	**and**	**work**	**on**	**the**	**stuff**	**.**
她	建议	那	他们	吃	和	然后	去	到	布朗森的	实验室	和	工作	在	这	东西	.

她建议他们先吃点东西，然后去布朗森的实验室研究那些东西。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?

"	**And**	**what**	**do**	**we**	**do**	**about**	**them**	**?**
"	和	什么	做	我们	做	关于	他们	?

“那我们该如何处置他们呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[vəˈdʒɪniə] [blɪŋk] .

Virginia	**blinked**	**.**
弗吉尼亚州	眨眼	.

弗吉尼亚眨了眨眼。

" [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] ? "

"	**You're**	**certain**	**it**	**was**	**they**	**?**	**"**
"	你是	肯定	它	曾是	他们	?	"

你确定是他们吗?

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . "

"	**He**	**told**	**me**	**so**	**.**	**"**
"	他	讲述	我	所以	.	"

“他亲口告诉我的。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] . "

"	**Then**	**there's**	**just**	**one**	**.**	**"**
"	然后	有	只是	一	.	"

“那就只剩下一个了。”

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['brɑːnsən] .

"	**There**	**may**	**be**	**more**	**,**	**"**	**objected**	**Bronson**	**.**
"	那里	可能	是	更多的	,	"	反对	布朗森	.

“可能还有更多，”布朗森反驳道。

" [pəˈhæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fəˈget] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [jɔːz] .

"	**Perhaps**	**we**	**should**	**forget**	**my**	**place**	**and**	**go**	**to**	**work**	**on**	**yours**	**.**
"	也许	我们	应该	忘记	我的	地方	和	去	到	工作	在	你的	.

“或许我们应该忘记我的位置，去你的位置上工作。”

" [və'dʒɪniə] [blɪŋk] ['ɪnwədli] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] .

"	Virginia	blinked	inwardly	at	that	one	.
"	弗吉尼亚州	眨眼	内心	在	那	一	.

弗吉尼亚内心不禁眨了眨眼。

['nætʃ(ə)rəli] , [və'dʒɪniə] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʌn] .

Naturally	,	Virginia	could	not	take	him	to	her	place	for	she	had	none	.
自然	,	弗吉尼亚州	可以	不是	拿	他	到	她	地方	为了	她	有	没有任何	.

当然，弗吉尼亚不可能带他去她家，因为她没有家。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [weɪ] .

There	had	to	be	some	way	.
那里	有	到	是	一些	方式	.

肯定有办法的。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ] [ɪn] ['veri] ['kwaɪətli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	suggest	that	you	and	I	go	in	very	quietly	,	"	she	said	.
"	我	建议	那	你	和	我	去	在	非常	悄悄	,	"	她	说	.

“我建议你我悄悄进去，”她说。

" [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɪn'festɪd] [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] .

"	If	the	house	is	infested	we'll	go	to	my	place	.
"	如果	这	房子	是	受感染的	出色地	去	到	我的	地方	.

“如果房子里有虫害，我们就去我家。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] , ['iːv(ə)n] ['temprərəli] , [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['fɒsfə(r)] . "

If	it	is	clear	,	even	temporarily	,	we	can	go	in	and	steal	the	phosphor	.	"
如果	它	是	清除	,	甚至	暂时地	,	我们	能	去	在	和	偷	这	磷	.	"

如果视野开阔，哪怕只是暂时开阔，我们也可以进去偷走磷光体。

" ['betə(r)] , " [grɪnd] ['brɑːnsən] .

"	Better	,	"	grinned	Bronson	.
"	更好的	,	"	咧嘴一笑	布朗森	.

“好多了，”布朗森咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːl] [seɪf] .

"	We	can	conceal	it	in	a	steel	safe	.
"	我们	能	隐藏	它	在	一个	钢	安全的	.

我们可以把它藏在钢制保险箱里。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeɪ] [kænt] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "

I	have	a	hunch	they	can't	get	through	it	then	.	"
我	有	一个	直觉	他们	不能	得到	通过	它	然后	.	"

我感觉他们那时肯定过不了关。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , " [sed] [və'dʒɪniə] .

"	I	wouldn't	know	,	"	said	Virginia	.
"	我	不会	知道	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“我不知道，”弗吉尼亚说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

She	did	know	,	however	,
她	做过	知道	,	然而	,

然而，她确实知道。

[ðæt] ['piːtə(r)] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] ['evɪdəns] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['brɑːnsən] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

that	Peter	Moray	would	not	be	in	evidence	since	she	was	bringing	Bronson	back	with	her	.
那	彼得	莫雷	会	不是	是	在	证据	自从	她	曾是	带来	布朗森	后退	和	她	.

由于她要带布朗森一起回来，所以彼得·莫雷不会出庭作证。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] .

"	**But**	**you**	**have**	**a**	**good**	**idea**	**.**
"	但	你	有	一个	好的	主意	.

但你的想法很好。

['itl] [duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][traɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ɪf] [ðeɪ] [end] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [bɒks] .

It'll	**do**	**them**	**a**	**lot**	**of**	**good**	**to**	**try**	**coming**	**through**	**if**	**they**	**end**	**up**	**in**	**a**	**steel**	**box**	**.**
它将	做	他们	一个	很多	的	好的	到	尝试	未来	通过	如果	他们	结尾	向上	在	一个	钢	盒子	.

如果他们最终进了棺材，努力活下去对他们来说会有很大的好处。

" [bɪˈsaɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][traɪ] .

"	**Besides**	**,**	**"**	**she**	**said**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**it**	**is**	**better**	**to**	**try**	**.**
"	除了	,	"	她	说	深思熟虑	,	"	它	是	更好的	到	尝试	.

“此外，”她若有所思地说，“尝试一下总是好的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个之一(One of three)

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ʌn'gɑːdɪd] .

I'd	hate	to	think	of	them	coming	through	unguarded	.
ID	恨	到	思考	的	他们	未来	通过	无人看守	.

我真不敢想象他们会毫无防备地闯进来。

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stɒp][ðem; ðəm] . "

We	owe	it	to	the	earth	to	try	and	stop	them	.	"
我们	欠	它	到	这	地球	到	尝试	和	停止	他们	.	"

我们有责任尽力阻止它们，这才是对地球负责。”

" [ðæt] [wiː; wi][duː; də] , " [n'ɒdɪd] ['brɑːnsən] .

"	That	we	do	,	"	nodded	Bronson	.
"	那	我们	做	,	"	点头	布朗森	.

“没错，”布朗森点点头。

[ðen] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] .

Then	he	ceased	to	think	about	it	since	it	had	been	settled	.
然后	他	停止	到	思考	关于	它	自从	它	有	到过	定居	.

既然事情已经解决了，他就不再想这件事了。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [və'dʒɪniə] .

He	preferred	to	watch	Virginia	.
他	首选	到	手表	弗吉尼亚州	.

他更喜欢看弗吉尼亚的比赛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ðæt] ['brɑːnsən]

She	was	a	beautiful	girl	—	one	of	the	most	beautiful	women	that	Bronson
她	曾是	一个	美丽的	女孩	—	一	的	这	最多	美丽的	女性	那	布朗森

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

她是个漂亮的女孩——是布朗森见过的最漂亮的女人之一。

[ðæt] [ə'ləʊn] [wʌn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

That	alone	won	his	admiration	.
那	独自的	韩元	他的	钦佩	.

仅凭这一点就赢得了他的钦佩。

[bʌt; bət] [wɒt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ˌkɒmen'deɪʃn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] .

But	what	brought	his	real	commendation	was	her	attitude	.
但	什么	带来	他的	真实的	表彰	曾是	她	态度	.

但真正让他赞赏的是她的态度。

['brɑːnsən][hæd; həd] [nəʊn] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Bronson	had	known	other	beautiful	women	before	and	most	of	them
布朗森	有	已知	其他	美丽的	女性	前	和	最多	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['nɑːsɪsɪzəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv]

were	inclined	towards	a	selfish	narcissism	because	of	the	round	of
是	倾斜	向	一个	自私	自恋	因为	的	这	圆形的	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɒt][frɒm; frəm] ['evri] [meɪl] .

admiration	they	got	from	every	male	.
钦佩	他们	得到	从	每一个	男性	.

布朗森以前也认识其他漂亮的女人，她们中的大多数都倾向于自私的自恋，因为她们从每个男人那里都得到了一轮又一轮的赞美。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌiːgəˈtɪstɪk(ə)l; ˌegəˈtɪstɪkl] [ˈætɪtjuːd] [ðæt] [rɪˈpeld] [ˈbrɑːnsən] ,

This	gave	them	an	egotistical	attitude	that	repelled	Bronson	,
这	给予	他们	一个	自负	态度	那	排斥	布朗森	,

这让他们变得自负，令布朗森反感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪsˈdeɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz]

for	he	knew	with	some	disdain	that	their	attitude	was	born	of	the	actions
为了	他	知道	和	一些	蔑视	那	他们的	态度	曾是	出生	的	这	行动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] .

of	his	own	sex	.
的	他的	自己的	性别	.

因为他带着几分轻蔑地知道，他们的态度源于他自己性别的行为。

[vəˈdʒɪniə][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] .

Virginia	had	none	of	this	false	sophistication	.
弗吉尼亚州	有	没有任何	的	这	错误的	复杂	.

弗吉尼亚州完全没有这种虚假的世故。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredɪli] [ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] [pliːzd] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɪð]

She	was	readily	and	honestly	pleased	with	things	as	they	were	and	with
她	曾是	容易	和	诚实地	高兴	和	事物	作为	他们	是	和	和

[ˈbrɑːnsənz] [ˈɒfərɪŋz] .

Bronson's	offerings	.
布朗森的	供品	.

她对现状以及布朗森提供的服务感到非常满意，这是发自内心的。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðæt] [vəˈdʒɪniə][wɒz; wəz][ˈklevə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [wɪˈðaʊt]

To	add	to	that	Virginia	was	clever	and	intelligent	and	could	,	without
到	添加	到	那	弗吉尼亚州	曾是	聪明的	和	聪明的	和	可以	,	没有

[ˈstreɪnɪŋ] ,

straining	,
紧张	,

此外，弗吉尼亚聪明伶俐，毫不费力就能做到……

[dɪˈskʌs] [ˈsevrəl] [ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈbjuːti] [ˌwʊdnt] [ˈbɒðə(r)][tuː; tə] [streɪn] [hɜː(r); hə(r)]

discuss	several	subjects	that	the	average	beauty	wouldn't	bother	to	strain	her
讨论	一些	主题	那	这	平均的	美丽	不会	打扰	到	拉紧	她

[ˈvæpɪd][maɪnd][ɒn] .

vapid	mind	on	.
乏味	头脑	在	.

讨论一些一般美女懒得费心思去思考的话题。

[ˈbrɑːnsən][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][vərˈdʒɪnjəz] [ˈætɪtjuːd] [wɒz; wəz][ˈməʊstli]

Bronson	could	not	know	it	,	of	course	,	but	Virginia's	attitude	was	mostly
布朗森	可以	不是	知道	它	,	的	课程	,	但	弗吉尼亚州的	态度	曾是	大多

[ˌnɑːˌiːvˈteɪ] .

naiveté	.
天真	.

当然，布朗森不可能知道这一点，但弗吉尼亚的态度大多是天真的。

[ˈseldəm] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [spent] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn] [lʌgˈʒʊəriəs] [səˈraʊndɪŋz] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

Seldom	before	had	she	spent	an	hour	in	luxurious	surroundings	with	nothing	to
很少	前	有	她	花费	一个	小时	在	豪华	周围环境	和	没有什么	到

[θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][rɪˈlæks][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [hɜːˈself] .

think	about	or	to	do	but	relax	and	enjoy	herself	.
思考	关于	或者	到	做	但	放松	和	享受	她自己	.

她以前很少有机会在如此奢华的环境中待上一个小时，什么都不用想，什么都不用做，只需要放松和享受。

[nɒt] [ðæt] [və'dʒɪniə] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['beɪsɪk] [dʒɒb] — [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [hɪə(r)] [wɒz; wəz]

Not	that	Virginia	had	forgotten	her	basic	job	—	but	at	least	here	was
不是	那	弗吉尼亚州	有	被遗忘的	她	基本的	工作	—	但	在	至少	这里	曾是

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [kəm'pliːtli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnstənt]

the	offering	of	relaxation	in	an	atmosphere	completely	devoid	of	the	constant
这	提供	的	松弛	在	一个	气氛	完全地	缺乏	的	这	持续的

['nɔːɪŋ] [fɪə(r)] .

gnawing	fear	.
啃咬	害怕	.

并非弗吉尼亚忘记了她的基本工作——但至少在这里，她可以在完全没有持续不断的恐惧的氛围中放松身心。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

The	light	in	the	sky	was	not	there	.
这	光	在	这	天空	曾是	不是	那里	.

天空中没有光。

[ðen] , [tuː] , [və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] - ['həʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

Then	,	too	,	Virginia	was	capable	of	pigeon	-	holing	her	mind	.
然后	,	也	,	弗吉尼亚州	曾是	有能力的	的	鸽子	-	打孔	她	头脑	.

此外，弗吉尼亚也有能力将自己的思想局限在某种类型中。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]

Though	she	intended	to	eliminate	this	man	as	a	factor	in	the	safety	of
尽管	她	故意的	到	排除	这	男人	作为	一个	因素	在	这	安全	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːrldz] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] [fɜːst] .

her	world's	people	she	saw	no	reason	why	she	should	not	enjoy	herself	first	.
她	世界的	人们	她	锯	不	原因	为什么	她	应该	不是	享受	她自己	第一的	.

虽然她打算除掉这个男人，以免他成为她所在世界人民安全的隐患，但她觉得没有理由不先好好享受一番。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] .

Looking	about	her	in	the	restaurant	she	saw	many	other	people	enjoying	life	.
寻找	关于	她	在	这	餐厅	她	锯	许多	其他	人们	享受	生活	.

她环顾四周，发现餐厅里还有很多人正在享受生活。

[ðɪs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ɜːθ] [tuː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [və'dʒɪniə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeləs]

This	itself	was	unlike	Earth	Two	and	it	offered	Virginia	a	point	for	jealous
这	本身	曾是	与此不同	地球	二	和	它	提供	弗吉尼亚州	一个	观点	为了	嫉妒的

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

这本身就与地球二不同，这让弗吉尼亚产生了嫉妒的欲望。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] - [wɪ'ðaʊt] - [fɪə(r)] .

She	wanted	this	kind	of	life	-	without	-	fear	.
她	通缉	这	种类	的	生活	-	没有	-	害怕	.

她想要这种没有恐惧的生活。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [grɑːsp] !

And	it	was	within	her	grasp	!
和	它	曾是	之内	她	抓牢	!

而这一切原本就在她手中！

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [m'juːtənts] [ðæt] [rɪ'peld] [ðə; ði] [maɪnd] .

In	her	world	many	were	mutants	that	repelled	the	mind	.
在	她	世界	许多	是	突变体	那	排斥	这	头脑	.

在她的世界里，有很多变异生物，令人难以接受。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

Here	there	were	none	.
这里	那里	是	没有任何	.

这里一个也没有。

[ðə; ði][mæn] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] ['tʃɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvəweə(r)] ['aɪdli][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn]

The	man	opposite	her	,	who	toyed	with	the	silverware	idly	was	a	fine
这	男人	对面的	她	,	WHO	玩弄	和	这	银器	闲散地	曾是	一个	美好的

['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

specimen	of	humanity	.
标本	的	人类	.

她对面坐着的那个男人，漫不经心地摆弄着银器，堪称人类的典范。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] , [ðə; ði][hæt] - [tʃek] [gɜːl] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , [ðə; ði] ['kʌstəməz]

The	waiter	,	the	cashier	,	the	hat	-	check	girl	,	the	major	-	domo	,	the	customers
这	服务员	,	这	出纳员	,	这	帽子	-	查看	女孩	,	这	主要的	-	家政	,	这	顾客

— [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] ['helθi] .

—	all	were	whole	and	healthy	.
—	全部	是	所有的	和	健康	.

服务员、收银员、存帽员、管家、顾客——所有人都安然无恙。

[və'dʒɪniə] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θɪkli] ['piːp(ə)ld] ['restrɒnt] [ænd; ənd] ['mentəli]

Virginia	looked	about	her	at	the	thickly	peopled	restaurant	and	mentally
弗吉尼亚州	看起来	关于	她	在	这	浓密	人	餐厅	和	精神上

[kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːld] .

compared	it	with	a	place	in	her	own	world	.
比较的	它	和	一个	地方	在	她	自己的	世界	.

弗吉尼亚环顾四周，看着人头攒动的餐厅，在心里把它和自己世界里的一个地方做了比较。

['aɪdli][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɒpəzɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [nɑːld] ,

Idly	she	replaced	the	elderly	gentleman	at	the	table	opposite	with	a	gnarled	,
闲散地	她	替换	这	老年	绅士	在	这	桌子	对面的	和	一个	盘根错节的	,

她漫不经心地用一个面容憔悴的男子替换了对面桌上那位年长的绅士。

['sev(ə)n] ['fɪŋgəd] ['mɒnstə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - [gɜːl] ['kʌp(ə)l] [bɪ'jɒnd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

seven	fingered	monster	—	and	the	boy	-	girl	couple	beyond	with	a	pair	of
七	用手指	怪物	—	和	这	男生	-	女孩	夫妻	超过	和	一个	一对	的

['ʌglinəs] .

uglinesses	.
丑陋	.

七指怪物——以及一对丑陋的男女情侣。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd]

The	waiter	instead	of	being	well	-	dressed	and	polite	was	misshapen	and
这	服务员	反而	的	存在	出色地	-	穿着	和	有礼貌的	曾是	畸形	和

[klæd][ɪn] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] - [greɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

clad	in	remnants	of	a	once	-	great	civilization	.
覆膜	在	残余物	的	一个	一次	-	伟大的	文明	.

这位服务员非但没有衣着得体、彬彬有礼，反而衣衫褴褛，身穿昔日辉煌文明的残骸。

[stɑːtʃ] ['weɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɜːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Starch	wasted	on	a	shirt	,	as	well	as	the	time	wasted	in	preparing	it	,
淀粉	浪费	在	一个	衬衫	,	作为	出色地	作为	这	时间	浪费	在	准备	它	,

衬衫上浪费的淀粉，以及准备衬衫所浪费的时间，

[wɒz; wəz] [ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv][ɪn] [ɜːθ] [tuː] .

was	unthought	-	of	in	Earth	Two	.
曾是	未曾考虑过的	-	的	在	地球	二	.

这是地球二上从未想过的事情。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [ɜːθ] [tuː] [wʊd] [lʊk] [səʊ] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]

Few	of	the	men	in	Earth	Two	would	look	so	polished	and	at	ease	in	the	formal
很少	的	这	男人	在	地球	二	会	看	所以	抛光	和	在	舒适	在	这	正式的

['træpɪŋz] .

trappings	.
服饰	.

在地球二号上，很少有男人能像他那样，穿着正式的服装显得如此优雅从容。

['brɑːnsən] [meɪd] ['məuʃənz] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [ə'rəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Bronson	**made**	**motions**	**to**	**leave**	**and**	**Virginia**	**arose**	**to**	**follow**	**.**
布朗森	制成	运动	到	离开	和	弗吉尼亚州	出现	到	跟随	.

布朗森示意要离开，弗吉尼亚起身跟随。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] ['mʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)n] [kɑːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ]

From	**his**	**pocket**	**he**	**took**	**money**	**instead**	**of**	**a**	**ration**	**card**	**and**	**he**	**left**	**a**
从	他的	口袋	他	采取	钱	反而	的	一个	配给	卡片	和	他	左边	一个

['dʒenərəs] [tɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] .

generous	**tip**	**for**	**the**	**waiter**	**.**
慷慨的	提示	为了	这	服务员	.

他从口袋里掏出钱而不是配给卡，并给了服务员丰厚的小费。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['dɔːmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pɔːtl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

A	**smiling**	**doorman**	**opened**	**the**	**portal**	**for**	**them**	**.**
一个	微笑	门卫	打开	这	门户网站	为了	他们	.

一位面带微笑的门卫为他们打开了大门。

[wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Once	**on**	**the**	**street**	**Virginia**	**was**	**again**	**impressed**	**by**	**the**	**people**	**.**
一次	在	这	街道	弗吉尼亚州	曾是	再次	印象深刻	经过	这	人们	.

弗吉尼亚一踏上街头，就再次被人们的热情所打动。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

Then	**there**	**were**	**the**	**theatre**	**on**	**the**	**corner**	**,**
然后	那里	是	这	剧院	在	这	角落	,

然后是街角的那家剧院，

[ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒps] ['selɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [men] [ænd; ənd]

the	**stores**	**and**	**the**	**shops**	**selling**	**anything**	**and**	**everything**	**that**	**men**	**and**
这	商店	和	这	商店	销售	任何事物	和	一切	那	男人	和

['wɪmɪn] [wʊd] [bai] .

women	**would**	**buy**	**.**
女性	会	买	.

商店里出售男女会购买的各种商品。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [bʌmpt] [vər'dʒɪnjəz] [hɪp] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntækt]

The	**automatic**	**bumped**	**Virginia's**	**hip**	**as**	**her**	**bag**	**swung**	**,**	**and**	**the**	**contact**
这	自动的	撞	弗吉尼亚州的	时髦的	作为	她	包	摇摆	,	和	这	接触

[hɜːt] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪzɪkli] .

hurt	**—**	**more**	**than**	**physically**	**.**
伤害	—	更多的	比	身体	.

自动售货机在弗吉尼亚的包摆动时撞到了她的臀部，这种接触带来的疼痛——不仅仅是身体上的疼痛。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [tɔːl] [mæn] [və'dʒɪniə] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Walking	**beside**	**this**	**tall**	**man**	**Virginia**	**considered**	**the**	**situation**	**.**
步行	旁	这	高的	男人	弗吉尼亚州	经过考虑的	这	情况	.

弗吉尼亚走在这个高个男人旁边，思考着眼前的状况。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [striːt] [wɪð]

In	**her**	**bag**	**was**	**the**	**means**	**of**	**replacing**	**the**	**people**	**she**	**saw**	**in**	**this**	**street**	**with**
在	她	包	曾是	这	方法	的	替换	这	人们	她	锯	在	这	街道	和

[ə; eɪ] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːld] .

a	**high**	**percentage**	**of**	**misshapen**	**bodies**	**of**	**her**	**own**	**world**	**.**
一个	高的	百分比	的	畸形	身体	的	她	自己的	世界	.

她的包里装着能将她在这条街上看到的人替换成她自己世界里大量畸形躯体的手段。

[tuː; tə] — [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [gʊd] - [wɪl] [wɪð] [ðə; ði]

To	—	eliminate	this	scene	of	physical	health	and	mental	good	-	will	with	the
到	—	排除	这	场景	的	身体的	健康	和	精神的	好的	-	将要	和	这

[wɔːpt] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːld] .

warped	bodies	and	minds	of	her	own	world	.
扭曲的	身体	和	思想	的	她	自己的	世界	.

为了——用她自己世界中扭曲的身体和思想来消除这种身心健康的景象。

[və'dʒɪniə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .

Virginia	saw	her	own	reflection	in	a	shop	window	.
弗吉尼亚州	锯	她	自己的	反射	在	一个	店铺	窗户	.

弗吉尼亚在商店橱窗里看到了自己的倒影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] [wel] - [drest] .

She	was	shapely	and	well	-	dressed	.
她	曾是	优美	和	出色地	-	穿着	.

她身材匀称，衣着得体。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [fækt] .

She	knew	that	without	egotism	—	it	was	obvious	fact	.
她	知道	那	没有	自负	—	它	曾是	明显的	事实	.

她明白，抛开自负，这是显而易见的事实。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] [wɜːld] — ['fɪtɪd] ['betə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [siːn] [ðæn; ðən]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn]

She	was	more	like	this	world	—	fitted	better	into	this	scene	than	into	the	world	on
她	曾是	更多的	喜欢	这	世界	—	适配	更好的	进入	这	场景	比	进入	这	世界	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

which	she	had	been	born	.
哪个	她	有	到过	出生	.

她更像这个世界——比起她出生的那个世界，她更适合这个场景。

[æn; ən][eɪdʒ] - [əʊld] [ɜːdʒ] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

An	age	-	old	urge	rose	in	her	.
一个	年龄	-	老的	敦促	玫瑰	在	她	.

她心中升起一股由来已久的渴望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'teɪst] .

She	had	shied	away	from	marriage	because	of	fear	and	distaste	.
她	有	躲闪	离开	从	婚姻	因为	的	害怕	和	厌恶	.

她因为害怕和厌恶而一直回避婚姻。

[tuː] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['ment(ə)l]['ægəni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mjuːtənt]

Too	many	of	her	friends	she	had	seen	in	mental	agony	because	of	mutant
也	许多	的	她	朋友们	她	有	已见	在	精神的	痛苦	因为	的	突变体

['ɒfsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

她亲眼目睹了太多朋友因为生下变异后代而遭受精神折磨。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

Now	she	was	presented	with	at	least	an	opportunity	of	a	life	that	would	be
现在	她	曾是	呈现	和	在	至少	一个	机会	的	一个	生活	那	会	是

['nɔːm(ə)l] .

normal	.
普通的	.

现在她至少有机会过上正常的生活。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɒn] [ɜːθ] [tuː] [bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

What	had	she	on	Earth	Two	but	unpleasant	memories	for	all	of	her	life
什么	有	她	在	地球	二	但	令人不快的	回忆	为了	全部	的	她	生活

?

?

?

她在第二地球上除了终生不愉快的记忆之外，还能拥有什么呢?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

Perhaps	it	seems	a	sudden	change	.
也许	它	似乎	一个	突然	改变	.

或许这看起来变化很突然。

[jet] [ə; eɪ][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [wei] [tə'wɔːd] ['hæpinəs] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [swɪŋ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz]

Yet	a	mind	suddenly	shown	a	way	toward	happiness	will	often	swing	as	swift	as
然而	一个	头脑	突然	所示	一个	方式	朝向	幸福	将要	经常	摇摆	作为	迅速	作为

[ə; eɪ] ['pendʒələm] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

a	pendulum	from	one	attitude	to	the	opposite	.
一个	摆	从	一	态度	到	这	对面的	.

然而，一个人如果突然被指引走向幸福，他的心态往往会像钟摆一样迅速地从一种态度摇摆到另一种态度。

[pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [və'dʒɪniə][hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuːz] ['piːp(ə)l]

Perhaps	the	only	reason	that	Virginia	had	not	followed	many	of	Earth	Two's	people
也许	这	仅有的	原因	那	弗吉尼亚州	有	不是	随后	许多	的	地球	二的	人们

['ɪntuː][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][fɪə(r)][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɒljəb(ə)l]

into	the	madness	of	fear	was	because	she	had	been	born	to	the	insoluble
进入	这	疯狂	的	害怕	曾是	因为	她	有	到过	出生	到	这	不溶

[θret] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæləmə'gɔːdəʊ] [bləʊ] - [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

threat	of	the	Alamogordo	Blow	-	up	and	had	never	been	forced	to	change
威胁	的	这	阿拉莫戈多	吹	-	向上	和	有	绝不	到过	强制	到	改变

[frɒm; frəm] ['friːdəm] [tuː; tə][fɪə(r)] .

from	freedom	to	fear	.
从	自由	到	害怕	.

也许弗吉尼亚没有像地球二号的许多人那样陷入恐惧的疯狂，唯一的原因是她生于阿拉莫戈多爆炸无法解决的威胁之下，从未被迫从自由转变为恐惧。

['meni] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [mæd] ,

Many	another	on	Earth	Two	had	seen	the	eternal	flame	and	had	gone	mad	,
许多	其他	在	地球	二	有	已见	这	永恒	火焰	和	有	已消失	疯狂的	,

['nəʊɪŋ] [ɪts] [θret] .

knowing	its	threat	.
会心	它是	威胁	.

地球二上的许多人都见过永恒之火，并因意识到它的威胁而发疯。

[və'dʒɪniə] , [bɔːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] , [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [els] .

Virginia	,	born	after	it	started	,	had	never	known	anything	else	.
弗吉尼亚州	,	出生	后	它	开始	,	有	绝不	已知	任何事物	别的	.

弗吉尼亚出生于这一切开始之后，她从未见过其他的景象。

[səʊ] [naʊ] [və'dʒɪniə] [vjuː] [ə; eɪ] [wɜːld] [bɪlt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

So	now	Virginia	viewed	a	world	built	like	her	own	,
所以	现在	弗吉尼亚州	已查看	一个	世界	建造	喜欢	她	自己的	,

所以，弗吉尼亚现在看到的是一个和她自己的世界一样的世界。

[bʌt; bət][wʌn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['pɑːpjuleɪtid] ['hevɪli] [wɪð] ['helθi] , ['hæpi] ['piːp(ə)l] .

but	one	devoid	of	fear	and	populated	heavily	with	healthy	,	happy	people	.
但	一	缺乏	的	害怕	和	人口稠密	重度	和	健康	,	快乐的	人们	.

但这是一个没有恐惧，并且居住着大量健康快乐的人的地方。

[waɪ] [gəʊ] [bæk] ?
Why **go** **back** **?**
为什么 去 后退 ?

为什么要回去?

[waɪ] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ?
Why **change** **this** **?**
为什么 改变 这 ?

为什么要改?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [blend] ['veri] [wel] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] .
She **could** **blend** **very** **well** **with** **this** **environment** **.**
她 可以 混合 非常 出色地 和 这 环境 .

她很适合融入这种环境。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][baɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] .
Her **woman's** **instinct** **told** **her** **that** **she** **could** **and** **by** **very** **little** **trying** **.**
她 女性的 本能 讲述 她 那 她 可以 和 经过 非常 小的 尝试 .

她的女性直觉告诉她，她可以做到，而且几乎不用费什么力气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [fɪə(r)] .
There **was** **but** **one** **great** **fear** **.**
那里 曾是 但 一 伟大的 害怕 .

只有一个最大的恐惧。

[ðɪs] [mæn] [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː] .
This **man** **who** **walked** **beside** **her** **knew** **the** **facts** **of** **Earth** **Two** **.**
这 男人 WHO 步行 旁 她 知道 这 事实 的 地球 二 .

走在她身边的这个人了解地球二的真相。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [stʊd] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
He **also** **stood** **to** **learn** **about** **her** **.**
他 还 站立 到 学习 关于 她 .

他也希望能了解她。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒndəri] .
It **presented** **her** **with** **a** **quandary** **.**
它 呈现 她 和 一个 困惑 .

这让她陷入了两难境地。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][sɪ'kjʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nevə(r)][tuː; tə]
To **make** **her** **future** **secure** **he** **must** **be** **placed** **in** **a** **position** **never** **to**
到 制作 她 未来 安全的 他 必须 是 放置 在 一个 位置 绝不 到
[lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .
learn **the** **truth** **.**
学习 这 真相 .

为了确保她的未来，必须让他永远无法得知真相。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː]
On **the** **other** **hand** **she** **needed** **his** **aid** **to** **forestall** **the** **invasion** **from** **Earth** **Two**
在 这 其他 手 她 需要 他的 援助 到 垄断 这 入侵 从 地球 二
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [wʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
if **she** **were** **to** **enjoy** **the** **future** **of** **Earth** **One** **as** **she** **now** **saw** **it** **.**
如果 她 是 到 享受 这 未来 的 地球 一 作为 她 现在 锯 它 .

另一方面，如果她想享受她现在所看到的地球一的未来，她就需要他的帮助来阻止来自地球二的入侵。

[vəˈdʒɪniə] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɜːk] [wɪð] [ed][ˈbrɑːnsən] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

Virginia	**wondered**	**whether**	**she**	**could**	**work**	**with**	**Ed**	**Bronson**	**long**	**enough**	**to**	**give**	**him**
弗吉尼亚州	想知道	无论	她	可以	工作	和	艾德	布朗森	长的	足够的	到	给	他

[ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ˈrezənənt] [tekˈniːks] — [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

the	**particulars**	**of**	**the**	**space**	**-**	**resonant**	**techniques**	**—**	**and**	**still**	**keep**	**him**	**in**	**the**
这	细节	的	这	空间	-	共振	技术	—	和	仍然	保持	他	在	这

[dɑːk] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

dark	**regarding**	**her**	**own**	**part**	**in**	**it**	**.**
黑暗的	关于	她	自己的	部分	在	它	.

弗吉尼亚想知道她是否能与艾德·布朗森合作足够长的时间，向他详细讲解空间共振技术——同时仍然对他隐瞒自己在其中的角色。

[wʌns] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][vərˈdʒɪnjəz][maɪnd]

Once	**the**	**threat**	**of**	**invasion**	**was**	**gone**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**in**	**Virginia's**	**mind**
一次	这	威胁	的	入侵	曾是	已消失	那里	曾是	不	怀疑	在	弗吉尼亚州的	头脑

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [luːz] [hɜːˈself] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wʌn] .

that	**she**	**could**	**lose**	**herself**	**here**	**on**	**Earth**	**One**	**.**
那	她	可以	失去	她自己	这里	在	地球	一	.

入侵的威胁解除后，弗吉尼亚毫不怀疑自己可以在这里——地球一号——安享晚年。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] — [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

the	**proper**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**just**	**that**	**—**	**tell**	**him**	**the**	**truth**	**and**	**she**	**would**
这	恰当的	事物	到	做	曾是	只是	那	—	告诉	他	这	真相	和	她	会

[biː; bi][fərˈevə(r)] [səˈspekt] .

be	**forever**	**suspect**	**.**
是	永远	怀疑	.

正确的做法就是告诉他真相，但她会永远受到怀疑。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒbləm] .

Then	**there**	**was**	**the**	**other**	**problem**	**.**
然后	那里	曾是	这	其他	问题	.

然后还有另一个问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɑːtmənt] ,

She	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**an**	**apartment**	**,**
她	曾是	据称	到	有	一个	公寓	,

她本来应该有一套公寓的，

[ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .

a	**house**	**or**	**something**	**equipped**	**with**	**a**	**basement**	**in**	**which**	**to**	**work**	**.**
一个	房子	或者	某物	配备	和	一个	地下室	在	哪个	到	工作	.

一栋房子或带有地下室的场所，可以用来工作。

[id] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

He'd	**be**	**wanting**	**to**	**see**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
他会	是	想要	到	看	那	很快	或者	之后	.

他迟早会想看到这一幕。

[haʊ] [tuː; tə] [fɔːˈstɔːl] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [rɪˈkwaɪəd] ['θɪŋkɪŋ] .

How	**to**	**forestall**	**him**	**on**	**that**	**required**	**thinking**	**.**
如何	到	垄断	他	在	那	必需的	思维	.

如何阻止他进行这种必要的思考。

[wʌns] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]

Once	he	knew	that	it	required	the	presence	of	the	proper	elements	in	the	space
一次	他	知道	那	它	必需的	这	在场	的	这	恰当的	元素	在	这	空间

- ['rezənənt] ['sɪəriːz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ,

-	resonant	series	to	effect	the	transfer	of	material	,
-	共振	系列	到	影响	这	转移	的	材料	,

一旦他知道要实现物质转移，就需要空间共振序列中存在适当的元素，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn]['ɔːdə(r)]

he	would	demand	the	opportunity	of	sealing	up	her	bit	of	the	stuff	in	order
他	会	要求	这	机会	的	密封	向上	她	少量	的	这	东西	在	命令

[tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vængɑːd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː] .

to	forestall	the	invasion	of	the	vanguard	from	Earth	Two	.
到	垄断	这	入侵	的	这	先锋	从	地球	二	.

他会要求有机会将她那部分东西封存起来，以阻止来自地球二的先锋队的入侵。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

From	a	technical	standpoint	,
从	一个	技术的	立场	,

从技术角度来看，

[və'dʒɪniə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['saɪəns] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]

Virginia	knew	that	the	operation	of	the	space	-	resonant	science	required	the
弗吉尼亚州	知道	那	这	手术	的	这	空间	-	共振	科学	必需的	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] .

presence	of	the	space	-	resonant	elements	.
在场	的	这	空间	-	共振	元素	.

弗吉尼亚知道，空间共振科学的运作需要空间共振元素的存在。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [θriː] [ænd; ənd][ɪts] ['haɪli] [əd'vɑːnst] [tek'niːks]

Even	though	she	knew	nothing	of	Earth	Three	and	its	highly	advanced	techniques
甚至	尽管	她	知道	没有什么	的	地球	三	和	它是	高度	先进的	技术

[wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [vjuː] - [ænd; ənd] - [vɔɪs] - ['ɒpəˌeɪtɪd] ['mekənɪzəm]

which	permitted	the	operation	of	a	view	-	and	-	voice	-	operated	mechanism
哪个	允许	这	手术	的	一个	看法	-	和	-	嗓音	-	经营的	机制

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,

without	the	presence	of	the	elements	in	the	area	of	transmission	,
没有	这	在场	的	这	元素	在	这	区域	的	传播	,

尽管她对地球三及其高度先进的技术一无所知，这些技术允许在没有元素存在的情况下操作视听控制装置，

[və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [nəʊ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [wʌn] [taɪm] - [zəʊn]

Virginia	was	correct	in	her	assumption	that	no	passage	from	one	time	-	zone
弗吉尼亚州	曾是	正确的	在	她	假设	那	不	通道	从	一	时间	-	区

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - [reə(r)]

to	the	other	was	possible	without	a	critical	mass	of	the	ultra	-	rare
到	这	其他	曾是	可能的	没有	一个	批判的	大量的	的	这	极端主义者	-	稀有的

[ˌtrænzjʊ'rænɪk] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði][rɪ'septə(r)] - [zəʊn] .

transuranic	elements	in	the	receptor	-	zone	.
超铀	元素	在	这	受体	-	区	.

弗吉尼亚的假设是正确的，即如果没有受体区中存在一定量的超稀有超铀元素，就不可能从一个时区到达另一个时区。

['hævɪŋ] [juːst] [ðə; ði] [tek'niːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [və'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn] [ɜːθ] [tuː]

Having	used	the	technique	for	many	years	Virginia	and	the	rest	in	Earth	Two
拥有	用过的	这	技术	为了	许多	年	弗吉尼亚州	和	这	休息	在	地球	二

[kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [ðiːz] [reə(r)] ['elɪmənts] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn]

could	be	certain	that	the	only	critical	mass	of	these	rare	elements	on	Earth	One
可以	是	肯定	那	这	仅有的	批判的	大量的	的	这些	稀有的	元素	在	地球	一

[wɒz; wəz][ɪn][ed] ['brɑːnsənz] [lə'bɒrətri] .

was	in	Ed	Bronson's	laboratory	.
曾是	在	艾德	布朗森的	实验室	.

弗吉尼亚和地球二上的其他人多年来一直使用这种技术，因此他们可以肯定，地球一上唯一具有这些稀有元素临界质量的地方就是埃德·布朗森的实验室。

[səʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː'self] ,
So , the first thing was to protect herself ,
所以 , 这 第一的 事物 曾是 到 保护 她自己 ,

所以，她首先要做的就是保护自己。

[tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [hɜː'self] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːl] [ʌp] [fər'evə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
to isolate herself on Earth One and to seal up forever the passageway .
到 隔离 她自己 在 地球 一 和 到 海豹 向上 永远 这 通道 .

把自己隔离在地球一号上，并永远封死通道。

[ɔːl] [və'dʒɪniə] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ed] ['brɑːnsənz] [mæs] ['ɪntuː] [sʌb'krɪtɪkəl]
All Virginia had to do was to break up Ed Bronson's mass into subcritical
全部 弗吉尼亚州 有 到 做 曾是 到 休息 向上 艾德 布朗森的 大量的 进入 亚临界
['saɪzɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [dɪ'skriːt] ['bɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts]
sizes — and then to keep all other discrete bits of the space - resonant elements
尺寸 — 和 然后 到 保持 全部 其他 离散的 比特 的 这 空间 - 共振 元素
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ðæt] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd]
from being collected for a period that surpassed the possible time required
从 存在 集 为了 一个 时期 那 超越 这 可能的 时间 必需的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['tempərəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɜːθ]
for the final death of the ill - fated temporal division — the end of Earth
为了 这 最终的 死亡 的 这 患病的 - 命中注定 颞 分配 — 这 结尾 的 地球
[tuː] .
Two .
二 .

弗吉尼亚所要做的就是将埃德·布朗森的质量分解成亚临界大小——然后阻止所有其他离散的空间共振元素碎片被收集起来，时间要超过导致不幸的时间分裂最终死亡所需的时间——地球二的终结。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [və'dʒɪniə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [tuː; tə] ['brɑːnsən] .
Impulsively , Virginia opened her bag and handed the automatic to Bronson .
冲动地 , 弗吉尼亚州 打开 她 包 和 递交 这 自动的 到 布朗森 .

弗吉尼亚一时冲动，打开包，把自动手枪递给了布朗森。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðɪs] [meɪ] [help] — [ɪf] ['ðer] [stɪl] [hɪə(r)] !
" Here , " she whispered , " this may help — if they're still here !
" 这里 , " 她 低声说道 , " 这 可能 帮助 — 如果 它们是 仍然 这里 !

“喏，”她低声说，“这或许有用——如果他们还在这里的话！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
" It was hours later .
" 它 曾是 小时 之后 .

几个小时后。

['brɑːnsənz] [ˌɑːr 'iː] - ['entri] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['stelθi] [bʌt; bət] [ˌʌnprə'dʌktɪv]
Bronson's re - entry into his home was careful and stealthy but unproductive
布朗森的 关于 - 入口 进入 他的 家 曾是 小心 和 隐秘的 但 低效的
,
,
,

布朗森小心翼翼地潜回家中，但毫无进展。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː] [tuː; tə] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .
for Peter Moray had gone back to Earth Two to await developments .
为了 彼得 莫雷 有 已消失 后退 到 地球 二 到 等待 发展 .

因为彼得·莫雷已经回到地球二，等待事态发展。

[və'dʒɪniə] [nju:] [ðɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Virginia	**knew**	**this**	**and**	**was**	**prepared**	**for**	**the**	**lack**	**of**	**population**	**in**	**the**
弗吉尼亚州	知道	这	和	曾是	准备	为了	这	缺少	的	人口	在	这

['brɑ:nsən] [həʊm] .

Bronson	**home**	**.**
布朗森	家	.

弗吉尼亚知道这一点，并已做好布朗森家人口稀少的准备。

[wʌns] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ɒv; əv] [ɪn'vedər] ['brɑ:nsən] [rɪ'lækst] .

Once	**the**	**place**	**was**	**known**	**to**	**be**	**free**	**of**	**invaders**	**Bronson**	**relaxed**	**.**
一次	这	地方	曾是	已知	到	是	自由的	的	入侵者	布朗森	轻松	.

确认此地没有入侵者后，布朗森才放松下来。

" [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔ:n] , " [aɪm]['taɪəd] . "

"	**Me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**yawn**	**,**	**"**	**I'm**	**tired**	**.**	**"**
"	我	,	"	他	说	和	一个	打哈欠	,	"	我是	疲劳的	.	"

“我，”他打了个哈欠说，“我累了。”

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gɒt] [mʌtʃ] [sli:p] [lɑ:st] [naɪt] , " [smaɪld] [və'dʒɪniə] .

"	**I**	**don't**	**suppose**	**you**	**got**	**much**	**sleep**	**last**	**night**	**,**	**"**	**smiled**	**Virginia**	**.**
"	我	不	认为	你	得到	很多	睡觉	最后的	夜晚	,	"	微笑	弗吉尼亚州	.

“看来你昨晚没怎么睡啊，”弗吉尼亚笑着说。

" [dɑ:nd] ['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .

"	**Darned**	**little**	**,**	**"**	**he**	**agreed**	**.**
"	该死的	小的	,	"	他	同意	.

“少得可怜，”他同意道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [les] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['fɪgə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt]

"	**And**	**I'll**	**get**	**less**	**until**	**we**	**figure**	**out**	**something**	**to**	**do**	**with**	**this**	**equipment**
"	和	患病的	得到	较少的	直到	我们	数字	出去	某物	到	做	和	这	设备

[ɒv; əv] [maɪn] .

of	**mine**	**.**
的	矿	.

“在我们找到处理我这些设备的方法之前，我的收入还会减少。”

['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ˌenədʒaɪ'zeɪʃən][tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . "

Obviously	**it**	**does**	**not**	**require**	**energization**	**to**	**permit**	**the**	**effect**	**.**	**"**
明显地	它	做	不是	要求	能量化	到	允许	这	影响	.	"

显然，这种效应并不需要能量输入。

" [waɪ] [nɒt] [si:l] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] ? " [sə'dʒestid] [və'dʒɪniə] .

"	**Why**	**not**	**seal**	**the**	**thing**	**in**	**a**	**metal**	**case**	**of**	**some**	**sort**	**?**	**"**	**suggested**	**Virginia**	**.**
"	为什么	不是	海豹	这	事物	在	一个	金属	案件	的	一些	种类	?	"	建议	弗吉尼亚州	.

“为什么不把它密封在一个金属盒子里呢？”弗吉尼亚建议道。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɜ:k] ? "

"	**Think**	**it**	**might**	**work**	**?**	**"**
"	思考	它	可能	工作	?	"

你觉得这方法可行吗?

" ['meɪbi] .

"	**Maybe**	**.**
"	或许	.

“或许。

[æt; ət] [best] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃi:ld] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [kænd] [ʌp] ,

At	**best**	**,**	**if**	**you**	**shield**	**it**	**well**	**and**	**keep**	**it**	**canned**	**up**	**,**
在	最好的	,	如果	你	盾	它	出色地	和	保持	它	罐装	向上	,

最好的情况是，如果你能把它保护好并密封保存，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['enibɒdi] [ðæt] ['kɒmz] [θruː] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] ,
you 你 **can** 能 **be** 是 **certain** 肯定 **that** 那 **anybody** 任何人 **that** 那 **comes** 来 **through** 通过 **will** 将要 **emerge** 出现 **in** 在 **a** 一个 **dark** 黑暗的 **,** ,
[kən'faɪnd] [pleɪs] . "
confined 受限 **place** 地方 **.** . **"**

你可以肯定，任何从这里进来的人都会出现在一个黑暗、封闭的地方。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [sed] ['brɑːnsən] .
" " **Not** 不是 **necessarily** 一定 **,** , **"** " **said** 说 **Bronson** 布朗森 **.** .

“不一定，”布朗森说。

" ['reɪdiəʊ] [weɪvz] ['ɒf(ə)n] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [θɪŋz] [laɪk] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [rʊmz; ruːmz] .
" " **Radio** 收音机 **waves** 波浪 **often** 经常 **disregard** 漠视 **things** 事物 **like** 喜欢 **shields** 盾牌 **and** 和 **closed** 关闭 **rooms** 房间 **.** .

“无线电波经常无视屏蔽层和封闭房间等障碍物。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [kə'rektli] ,
And 和 **,** , **if** 如果 **I** 我 **recall** 记起 **correctly** 正确 **,** ,

如果我没记错的话，

[ðæt] ['felə(r)] [huː] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] [klɪpt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [pɑːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
that 那 **feller** 伙计 **who** WHO **came** 来了 **through** 通过 **and** 和 **clipped** 剪辑 **me** 我 **was** 曾是 **parked** 停放 **out** 出去 **on** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的
[ðə; ði][flɔː(r)][sʌm; səm][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] . "
the 这 **floor** 地面 **some** 一些 **ten** 十 **feet** 脚 **from** 从 **the** 这 **crystal** 水晶 **.** . **"**

那个撞到我的家伙当时把车停在场地中央，离水晶球大概十英尺远。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['taɪəd] , " [sə'dʒestid] [və'dʒɪniə] , " [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ?
" " **If** 如果 **you're** 你是 **tired** 疲劳的 **,** , **"** " **suggested** 建议 **Virginia** 弗吉尼亚州 **,** , **"** " **why** 为什么 **not** 不是 **take** 拿 **it** 它 **easy** 简单的 **?** ?

“如果你累了，”弗吉尼亚建议道，“为什么不放松一下呢？”

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] .
You 你 **take** 拿 **a** 一个 **snooze** 打盹 **and** 和 **I'll** 患病的 **keep** 保持 **watch** 手表 **.** .

你打个盹儿，我来守夜。

[jʊl] [θɪŋk] ['betə(r)] [wʌns] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rest] . "
You'll 你会 **think** 思考 **better** 更好的 **once** 一次 **you've** 你已经 **had** 有 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **rest** 休息 **.** . **"**

休息一会儿之后，你的思路会更清晰。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] —
" " **But** 但 **what** 什么 **will** 将要 **you** 你 **do** 做 **if** 如果 **—** —

但是如果——

" [və'dʒɪniə] [smaɪld] .
" " **Virginia** 弗吉尼亚州 **smiled** 微笑 **.** .

弗吉尼亚笑了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['brɑːnsən][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She 她 **went** 去 **to** 到 **Bronson** 布朗森 **and** 和 **touched** 感动 **his** 他的 **hip** 时髦的 **pocket** 口袋 **with** 和 **the** 这 **back** 后退 **of** 的 **her** 她
[hænd] .
hand 手 **.** .

她走到布朗森面前，用手背摸了摸他的裤兜。

[ed] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪp] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

Ed	nodded	and	took	the	automatic	out	of	the	hip	pocket	and	handed	it
艾德	点头	和	采取	这	自动的	出去	的	这	时髦的	口袋	和	递交	它

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

埃德点点头，从裤兜里掏出自动手枪递给了她。

" [aɪ] [kænt] [ˈkʌvə(r)] [eɪt] [ʃɒts] [wɪð] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈheftɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ,

"	I	can't	cover	eight	shots	with	the	ace	of	spades	,	"	she	said	,	hefting	the	gun	,
"	我	不能	覆盖	八	镜头	和	这	高手	的	黑桃	,	"	她	说	,	举重	这	枪	,

“我不可能用黑桃A遮住八发子弹，”她一边说着，一边掂了掂枪。

" [bʌt; bət] [aɪˈd] [nɒt] [mɪs] [æn; ən] [ɪnˈveɪdə(r)] . "

"	but	I'd	not	miss	an	invader	.	"
"	但	ID	不是	错过	一个	侵略者	.	"

“但我不会想念入侵者。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [klɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪˈself] , " [grʌnt] [ˈbrɑːnsən] .

"	I'd	like	to	clip	a	few	of	them	myself	,	"	grunted	Bronson	.
"	ID	喜欢	到	夹子	一个	很少	的	他们	我	,	"	哼哼	布朗森	.

“我想亲自剪掉他们几个，”布朗森咕哝道。

" [fɜːst] [aɪm] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

"	First	I'm	up	all	night	.
"	第一的	我是	向上	全部	夜晚	.

“首先，我整夜没睡。”

[ðen] [aɪm] [klɪpt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɑːftə(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [fjuː] [ˈaʊəz] [sliːp] ;

Then	I'm	clipped	by	one	of	them	after	only	a	short	few	hours	sleep	;
然后	我是	剪辑	经过	一	的	他们	后	仅有的	一个	短的	很少	小时	睡觉	;

睡了几个小时后，我就被其中一个人剪伤了；

[ðen] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsaɪləm] , [ænd; ənd] [naʊ] [həʊm] .

then	the	trip	to	the	asylum	,	and	now	home	.
然后	这	旅行	到	这	庇护所	,	和	现在	家	.

然后去了精神病院，现在回家了。

[jes] , [vəˈdʒɪniə] , [aɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [sliːp] .

Yes	,	Virginia	,	I've	had	all	too	little	sleep	.
是的	,	弗吉尼亚州	,	我已经	有	全部	也	小的	睡觉	.

是的，弗吉尼亚，我睡眠严重不足。

[jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ? "

You'll	be	all	right	?	"
你会	是	全部	正确的	?	"

你会没事的吧?

" ['defɪnətli] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .

"	Definitely	,	"	she	told	him	.
"	确实	,	"	她	讲述	他	.

“当然，”她告诉他。

" [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɒn] [ɪn] , [aɪm] [ʌnəˈfreɪd] — [ænd; ənd] [ɪn] [haɪ] ['kɒnfɪdəns] . "

"	From	here	on	in	,	I'm	unafraid	—	and	in	high	confidence	.	"
"	从	这里	在	在	,	我是	无所畏惧	—	和	在	高的	信心	.	"

“从现在开始，我无所畏惧，并且充满信心。”

" [weɪk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Wake	me	in	three	hours	,	"	he	told	her	.
"	唤醒	我	在	三	小时	,	"	他	讲述	她	.

“三个小时后叫醒我，”他告诉她。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

[hiː; hi] [left] , [ˈhedɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbedruːm] .

He	left	,	heading	toward	the	bedroom	.
他	左边	,	标题	朝向	这	卧室	.

他离开了，朝卧室走去。

[vəˈdʒɪniə] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli] ,

Virginia	found	a	book	and	read	it	quietly	,
弗吉尼亚州	成立	一个	书	和	读	它	悄悄	,

弗吉尼亚找到一本书，静静地读了起来。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweðə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] - [ˈrezənənt] [ˈkrɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈkɪnəskəʊp]

keeping	a	weather	eye	on	the	space	-	resonant	crystal	in	the	experimental	kinescope
保持	一个	天气	眼睛	在	这	空间	-	共振	水晶	在	这	实验	显象管

[set] - [ʌp] .

set	-	up	.
放	-	向上	.

密切关注实验显像管装置中的空间共振晶体的状况。

[ə; eɪ][hɑːf][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [vəˈdʒɪniə] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈtiptəu] [ˈɪntuː] [ˈbrɑːnsənz]

A	half	hour	later	,	Virginia	put	down	her	book	and	tiptoed	into	Bronson's
一个	一半	小时	之后	,	弗吉尼亚州	放	向下	她	书	和	踮着脚尖	进入	布朗森的

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

半小时后，弗吉尼亚放下书，蹑手蹑脚地走进布朗森的卧室。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sprɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv][ˈslʌmbə(r)] .

He	was	sprawled	on	his	back	in	the	deepest	of	slumber	.
他	曾是	蔓延	在	他的	后退	在	这	最深处	的	睡眠	.

他仰面躺着，睡得正香。

[vəˈdʒɪniə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətri] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz][gɪə(r)] .

Virginia	went	back	to	his	laboratory	and	began	to	work	on	his	gear	.
弗吉尼亚州	去	后退	到	他的	实验室	和	开始	到	工作	在	他的	齿轮	.

弗吉尼亚回到实验室，开始研究他的设备。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [kənˈsɪdərɪŋ]

It	was	late	afternoon	when	she	finished	,	which	was	quick	enough	considering
它	曾是	晚的	下午	什么时候	她	完成的	,	哪个	曾是	快的	足够的	考虑

[wɒt] [vəˈdʒɪniə][hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] .

what	Virginia	had	accomplished	.
什么	弗吉尼亚州	有	完成	.

她完成工作时已是傍晚，考虑到弗吉尼亚所取得的成就，这速度已经很快了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [ðɪs] [speɪs] - [ˈrezənənt] [tekˈniːk] , [ænd; ənd][ed]

It	was	her	field	of	science	,	this	space	-	resonant	technique	,	and	Ed
它	曾是	她	场地	的	科学	,	这	空间	-	共振	技术	,	和	艾德

['brɑːnsənz] [ləˈbɒrətri] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [kəmˈpliːt] .

Bronson's	laboratory	was	rather	complete	.
布朗森的	实验室	曾是	相当	完全的	.

这是她的研究领域，即空间共振技术，而埃德·布朗森的实验室设备相当齐全。

[səʊ]['sɪmp(ə)l] , [vərˈdʒɪnjəz][plæn] .

So	simple	,	Virginia's	plan	.
所以	简单的	,	弗吉尼亚州的	计划	.

弗吉尼亚州的计划就这么简单。

['setɪŋ] [ə; eɪ]['taɪmə(r)][tu:; tə] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['pri:] - ['kælkjuleɪtɪd] [taɪm] ,

Setting	**a**	**timer**	**to**	**reverse**	**the**	**equipment**	**after**	**a**	**pre**	**-**	**calculated**	**time**	**,**
环境	一个	定时器	到	撤销	这	设备	后	一个	预	-	计算	时间	,

设置定时器，使设备在预设时间后反转。

[və'dʒɪniə] [kəm'pəʊzd] [hɜ:'self] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Virginia	**composed**	**herself**	**on**	**a**	**chair**	**and**	**waited**	**.**
弗吉尼亚州	由	她自己	在	一个	椅子	和	等待	.

弗吉尼亚在椅子上坐定，静静等待。

[ə'gen] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ['feɪdɪd] [bɪt][baɪ][bɪt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] , ['mɒlɪkju:l] [baɪ] ['mɒlɪkju:l] , [frɒm; frəm]

Again	**,**	**her**	**body**	**faded**	**bit**	**by**	**bit**	**as**	**she**	**passed**	**,**	**molecule**	**by**	**molecule**	**,**	**from**
再次	,	她	身体	褪色	少量	经过	少量	作为	她	通过了	,	分子	经过	分子	,	从

[ed] ['brɑ:nsənz] [lə'bɒrətri] .

Ed	**Bronson's**	**laboratory**	**.**
艾德	布朗森的	实验室	.

她的身体再次一点一点地消失，分子一个分子地从埃德·布朗森的实验室里消失了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌhɑ:f'weɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [vər'dʒɪnjəz] ['bɒdi] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]

At	**a**	**short**	**interval**	**beyond**	**the**	**halfway**	**point**	**where**	**Virginia's**	**body**	**sank**	**into**	**the**
在	一个	短的	间隔	超过	这	半	观点	在哪里	弗吉尼亚州的	身体	沉没	进入	这

[flɔ:(r)] ,

floor	**,**
地面	,

在弗吉尼亚的身体沉入地板的中点之后不久，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [si:st] [ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	**machine**	**ceased**	**its**	**operation**	**.**
这	机器	停止	它是	手术	.

机器停止运转了。

['reɪθlaɪk] , [hɑ:f][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [i:tʃ] [wɜ:ld] , [və'dʒɪniə][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] ['paʊələs] .

Wraithlike	**,**	**half**	**of**	**her**	**in**	**each**	**world**	**,**	**Virginia**	**was**	**physically**	**powerless**	**.**
幽灵般的	,	一半	的	她	在	每个	世界	,	弗吉尼亚州	曾是	身体	无力	.

如同幽灵一般，一半身处另一个世界，弗吉尼亚在肉体上毫无力量。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] .

But	**she**	**knew**	**that**	**her**	**equipment**	**was**	**working**	**.**
但	她	知道	那	她	设备	曾是	在职的	.

但她知道她的设备运转正常。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ed] ['brɑ:nsənz] [lə'bɒrətri] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] .

The	**window**	**of**	**Ed**	**Bronson's**	**laboratory**	**had**	**a**	**strange**	**appearance**	**.**
这	窗户	的	艾德	布朗森的	实验室	有	一个	奇怪的	外貌	.

埃德·布朗森实验室的窗户看起来很奇怪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [mɪkst] - ['ɪmɪdʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [wen] ['vju:ɪŋ] ['dɪfrənt]

It	**was**	**not**	**quite**	**like**	**the**	**mixed**	**-**	**image**	**impression**	**received**	**when**	**viewing**	**different**
它	曾是	不是	相当	喜欢	这	混合	-	图像	印象	已收到	什么时候	观看	不同的

[si:nz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['seprət] [aɪz] .

scenes	**simultaneously**	**with**	**the**	**separate**	**eyes**	**.**
场景	同时地	和	这	分离	眼睛	.

这与用两只眼睛同时观看不同场景时产生的混合图像印象并不完全一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] ['vju:ɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['steriəskəʊp] ,

It	**was**	**more**	**like**	**viewing**	**through**	**a**	**stereoscope**	**,**
它	曾是	更多的	喜欢	观看	通过	一个	立体镜	,

这更像是透过立体镜观看一样。

[wɪð] [wʌn] [saɪd] ['teɪkən] [ɪn] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['fəʊtəʊ]

with	one	side	taken	in	bright	sunlight	and	highly	illuminated	while	the	other	photo
和	一	边	已采取	在	明亮的	阳光	和	高度	照明	尽管	这	其他	照片

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

had	been	taken	by	moonlight	.
有	到过	已采取	经过	月光	.

一面是在明亮的阳光下拍摄的，光线非常充足；另一面则是在月光下拍摄的。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz]

Also	there	had	been	years	between	the	taking	of	the	two	because	things
还	那里	有	到过	年	之间	这	采取	的	这	二	因为	事物

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

were	not	exactly	the	same	.
是	不是	确切地	这	相同的	.

此外，两次拍摄之间相隔数年，因为情况并不完全相同。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vjuːɪŋ] [wʌn] [siːn] [wɪð] [iːtʃ] [aɪ] .

Of	course	,	Virginia	was	not	viewing	one	scene	with	each	eye	.
的	课程	,	弗吉尼亚州	曾是	不是	观看	一	场景	和	每个	眼睛	.

当然，弗吉尼亚不可能每只眼睛都看一个场景。

[ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

The	process	of	transmission	was	not	a	passage	similar	to	walking	through	the
这	过程	的	传播	曾是	不是	一个	通道	相似的	到	步行	通过	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

传播过程并非像穿过一扇门那样简单。

[ðə; ðɪ] [mə'lekjələ(r)] [træns'fɜː(r)] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['rændəm] , [ə; eɪ] ['mɒlɪkjuːl] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ə; eɪ]

The	molecular	transfer	took	place	at	random	,	a	molecule	from	here	,	a
这	分子	转移	采取	地方	在	随机的	,	一个	分子	从	这里	,	一个

['mɒlɪkjuːl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

molecule	from	there	.
分子	从	那里	.

分子转移是随机发生的，一个分子来自这里，一个分子来自那里。

[səʊ] [və'dʒɪniə] [vjuː] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['truːli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [steɪt] .

So	Virginia	viewed	the	scene	in	a	truly	indescribable	state	.
所以	弗吉尼亚州	已查看	这	场景	在	一个	真的	无法形容	状态	.

所以，弗吉尼亚当时的心情真是难以言喻。

[iːtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [siːnz] — [ə; eɪ] [mɪkst] , ['fɒgi] [ˌmɒn'tɑːʒ; 'mɒntɑːʒ] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['redʒɪstə(r)]

Each	eye	saw	the	same	scenes	—	a	mixed	,	foggy	montage	in	poor	register
每个	眼睛	锯	这	相同的	场景	—	一个	混合	,	雾蒙蒙的	剪辑	在	贫穷的	登记

.

:
.

每只眼睛看到的都是同样的场景——画面混杂、模糊不清，色彩失真。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æz; əz] [və'dʒɪniə] [lʊkt]

But	the	illumination	in	the	afternoon	sky	was	unmistakable	as	Virginia	looked
但	这	照明	在	这	下午	天空	曾是	毋庸置疑	作为	弗吉尼亚州	看起来

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [tuː] [wɜːld] .

at	the	window	that	existed	simultaneously	in	two	worlds	.
在	这	窗户	那	存在	同时地	在	二	世界	.

但当弗吉尼亚望着那扇同时存在于两个世界的窗户时，午后天空的明亮景象是毋庸置疑的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪn][ed] [ˈbrɑːnsənz] [ləˈbɒrətri] [rɪˈvɜːst]
She smiled to herself as the equipment in Ed Bronson's laboratory reversed
她 微笑 到 她自己 作为 这 设备 在 艾德 布朗森的 实验室 反转
[ˌɔːtəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] .
automatically and started to return her to Earth One .
自动地 和 开始 到 返回 她 到 地球 一 .

当埃德·布朗森实验室里的设备自动反转，开始将她送回地球一号时，她不禁露出了微笑。

[vəˈdʒɪniə][hæd; həd] [biːn] [ˌhɑːfˈweɪ] [həʊm] .
Virginia had been halfway home .
弗吉尼亚州 有 到过 半 家 .

弗吉尼亚已经走完了回家的一半路程。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][plæn][wɒz; wəz] [ˌhɑːfˈweɪ] [kəmˈpliːt] !
And her plan was halfway complete !
和 她 计划 曾是 半 完全的 !

她的计划已经完成了一半！

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪl] [wɪnd]
Ill Wind
患病的 风

厄运之风

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [haɪ] , [haɪ] [ʌp] — [ə; eɪ] [ˈstʌbi] - [wɪŋd] [drəʊn] [ˈsɜːkld] [əˈbʌv] [ˈælbəkɜːki] [θraɪs]
In the sky , high , high up — a stubby - winged drone circled above Albuquerque thrice
在 这 天空 , 高的 , 高的 向上 — 一个 矮胖的 - 有翅膀的 无人机 圈起来 多于 阿尔伯克基 三次
.
:
.

在天空中，高高地——一架短翼无人机在阿尔伯克基上空盘旋了三圈。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [striːkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ˌæləməˈgɔːdəʊ] .
Then it streaked away from the city and headed toward Alamogordo .
然后 它 条纹 离开 从 这 城市 和 标题 朝向 阿拉莫戈多 .

然后它迅速离开城市，朝着阿拉莫戈多方向驶去。

[ðə; ði][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtɒlərəbli] [braɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌsɪluˈetɪd]
The pillar of fire was vicious and intolerably bright and it silhouetted
这 支柱 的 火 曾是 恶毒 和 无法容忍地 明亮的 和 它 剪影
[ðə; ði] [fliːt] [drəʊn] — [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][stænd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siːn] ,
the fleet drone — though no one could stand to watch the scene ,
这 舰队 无人机 — 尽管 不 一 可以 站立 到 手表 这 场景 ,

那道火柱凶猛无比，亮度令人难以忍受，它勾勒出舰队无人机的轮廓——尽管没有人能忍受观看这一幕。

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈglɑːsɪz] .
regardless of the thickness of his eye - glasses .
不管 的 这 厚度 的 他的 眼睛 - 眼镜 .

无论他的眼镜有多厚。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] [ðə; ði] [drəʊn] [ˈvænɪʃd] .
To all intents and purposes the drone vanished .
到 全部 意图 和 目的 这 无人机 消失了 .

无人机实际上已经消失了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈvjuːˌskriːn] [ɪn] [ˈhæri] [ˈmæˌdɑːksɪz] [ləˈbɒrətri] [ðə; ði][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [gruː] ,
But on the viewscreen in Harry Maddox's laboratory the pillar of fire grew ,
但 在 这 显示屏 在 哈里 马多克斯的 实验室 这 支柱 的 火 生长 ,

但是，在哈里·马多克斯实验室的观察屏幕上，火柱却越烧越大。

[ɪk'spændɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skriːn] ,

expanded	**into**	**the**	**entire**	**screen**	**,**
扩展	进入	这	全部的	屏幕	,

铺满整个屏幕，

['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] ['stɪərɪŋ] [æm'bɪgjuəs] [ʌn'tɪl] ['mæˌdɑːks] [drɒpt] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

covered	**it**	**and**	**made**	**steering**	**ambiguous**	**until**	**Maddox**	**dropped**	**the**	**nose**	**of**	**the**
涵盖	它	和	制成	转向	模糊的	直到	马多克斯	掉落	这	鼻子	的	这

[fliːt] ['lɪt(ə)l][krɑːft][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] .

fleet	**little**	**craft**	**so**	**that**	**the**	**field**	**of**	**view**	**included**	**the**	**base**	**of**	**the**	**atomic**	**flame**	**.**
舰队	小的	工艺	所以	那	这	场地	的	看法	包括	这	根据	的	这	原子	火焰	.

遮蔽了它，使转向变得模糊不清，直到马多克斯降低了舰队小型飞行器的机头，使视野包含了原子火焰的底部。

[ðə; ði] [drəʊn] ['æɹəʊd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['lændɪŋ]

The	**drone**	**arrowed**	**on**	**and**	**on**	**and**	**then**	**came**	**to**	**a**	**machine**	**-**	**made**	**landing**
这	无人机	带箭头	在	和	在	和	然后	来了	到	一个	机器	-	制成	降落

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

a	**few**	**thousand**	**feet**	**from**	**the**	**base**	**of**	**the**	**flame**	**.**
一个	很少	千	脚	从	这	根据	的	这	火焰	.

无人机一路疾驰，最终在距离火焰根部几千英尺的地方按计划着陆。

['mæˌdɑːks] [wɜːkt] ['swɪftli] [naʊ] ,

Maddox	**worked**	**swiftly**	**now**	**,**
马多克斯	工作	迅速地	现在	,

马多克斯现在动作迅速起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['faɪə(r)] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ]

for	**the**	**heat**	**of**	**that**	**devilish**	**fire**	**would**	**ruin**	**the**	**equipment**	**in**	**all**	**too**	**short**	**a**
为了	这	热	的	那	恶魔般的	火	会	废墟	这	设备	在	全部	也	短的	一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

因为那魔鬼般的烈火会在很短的时间内将设备彻底烧毁。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

The	**equipment**	**went**	**to**	**work**	**.**
这	设备	去	到	工作	.

设备开始运转。

[ðen] , [laɪk] [ðə; ði] ['snʌfɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] , [ðə; ði] [siːn] [went] [dɑːk] .

Then	**,**	**like**	**the**	**snuffing**	**of**	**a**	**candle**	**flame**	**,**	**the**	**scene**	**went**	**dark**	**.**
然后	,	喜欢	这	吸鼻烟	的	一个	蜡烛	火焰	,	这	场景	去	黑暗的	.

然后，就像蜡烛熄灭一样，画面陷入了黑暗。

[ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔː(r)][æz; əz] [maɪlz]

The	**pillar**	**of**	**fire**	**disappeared**	**and**	**there**	**was**	**a**	**thunderous**	**roar**	**as**	**miles**
这	支柱	的	火	消失	和	那里	曾是	一个	雷鸣	吼	作为	英里

[ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] [eə(r)] [ɹ'eɪsd] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['vækjuːm] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['æbsəns] [ɒv; əv]

of	**tortured**	**air**	**raced**	**in**	**to**	**fill**	**the**	**vacuum**	**created**	**by**	**the**	**sudden**	**absence**	**of**
的	受折磨	空气	比赛	在	到	充满	这	真空	创建	经过	这	突然	缺席	的

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hiːt] .

intolerable	**heat**	**.**
无法容忍	热	.

火柱消失了，随之而来的是一声雷鸣般的轰鸣，数英里的受折磨的空气涌入，填补了因难以忍受的热浪突然消失而产生的真空。

[ðə; ði] [θʌndɜ-ɪŋz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ælbəkɜːki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['rætld] .

The	**thunderings**	**shook**	**the**	**city**	**of**	**Albuquerque**	**and**	**the**	**buildings**	**rattled**	**.**
这	雷声	摇晃	这	城市	的	阿尔伯克基	和	这	建筑物	摇晃	.

雷声震动了阿尔伯克基市，建筑物也随之摇晃。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hoʊmz] [ed] ['brɑːnsən] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

In	one	of	the	homes	Ed	Bronson	was	shaken	into	wakefulness	.
在	一	的	这	房屋	艾德	布朗森	曾是	摇晃	进入	清醒	.

在其中一户人家里，埃德·布朗森被摇醒了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ðəʊ] [nɒt] [kəʊld] .

He	was	lying	on	the	floor	which	was	hard	though	not	cold	.
他	曾是	说谎	在	这	地面	哪个	曾是	难的	尽管	不是	寒冷的	.

他躺在地板上，地板很硬，但并不冷。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] ['dʌlli] .

He	awoke	dully	.
他	醒来	沉闷地	.

他昏昏沉沉地醒了过来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [bed] .

He	felt	the	floor	and	had	a	quick	impression	of	having	fallen	from	bed	.
他	毛毡	这	地面	和	有	一个	快的	印象	的	拥有	倒下	从	床	.

他摸了摸地板，立刻意识到自己是从床上摔下来的。

['grɪnɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] , [ed] ['brɑːnsən] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] .

Grinning	sheepishly	,	Ed	Bronson	stood	up	and	turned	.
咧嘴笑	羞怯地	,	艾德	布朗森	站立	向上	和	转向	.

埃德·布朗森不好意思地笑了笑，站起身转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bed] !

There	was	no	bed	!
那里	曾是	不	床	!

没有床！

[ðə; ði] [θʌndɚɪŋz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['brɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

The	thunderings	diminished	slowly	and	Bronson	shook	his	head	in	wonder	.
这	雷声	减少	缓慢地	和	布朗森	摇晃	他的	头	在	想知道	.

雷声渐渐减弱，布朗森惊奇地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['θʌndəstɔːm] ['weðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	had	not	been	thunderstorm	weather	earlier	this	afternoon	.
它	有	不是	到过	雷雨	天气	早些时候	这	下午	.

今天下午早些时候还没有出现雷暴天气。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bed] !

But	there	was	no	bed	!
但	那里	曾是	不	床	!

但是没有床！

" [və'dʒɪniə] !

"	Virginia	!
"	弗吉尼亚州	!

“弗吉尼亚！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	called	,	running	from	the	room	.
"	他	称为	,	跑步	从	这	房间	.

他一边喊着，一边跑出了房间。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

His	house	was	empty	of	people	.
他的	房子	曾是	空的	的	人们	.

他的房子里空无一人。

[ɪn] [fækt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌriː'fəːniʃ] [kəm'pliːtli] .

In	fact	his	house	was	refurnished	completely	.
在	事实	他的	房子	曾是	重新装修	完全地	.

事实上，他的房子被彻底重新装修了。

[ðæt] [fækt][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈdʌlli] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [waɪ] .

That	fact	he	accepted	dully	,	wondering	what	had	happened	and	why	.
那	事实	他	公认	沉闷地	,	好奇	什么	有	发生	和	为什么	.

他麻木地接受了这个事实，心中疑惑着究竟发生了什么，以及为什么会发生这样的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈkɒnsept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [grɑːsp] [æt; ət] [wʌns] .

It	was	too	great	a	concept	for	him	to	grasp	at	once	.
它	曾是	也	伟大的	一个	概念	为了	他	到	抓牢	在	一次	.

这个概念对他来说太深奥了，他一时半会儿无法理解。

[hiː; hi] [stɛərd] [ˈdʌlli] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rʌgz] , [tʃeəz] , [əˈpɔɪntmənts] .

He	stared	dully	at	the	strange	rugs	,	chairs	,	appointments	.
他	凝视	沉闷地	在	这	奇怪的	地毯	,	椅子	,	预约	.

他呆呆地盯着那些陌生的地毯、椅子和摆设。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətri] —

He	went	into	his	laboratory	—
他	去	进入	他的	实验室	—

他走进实验室——

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈnɜːsəri] .

And	found	a	complete	nursery	.
和	成立	一个	完全的	苗圃	.

而且找到了一家设施齐全的育婴室。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krɪb] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

In	one	corner	was	a	crib	but	the	infant	was	missing	.
在	一	角落	曾是	一个	婴儿床	但	这	婴儿	曾是	丢失的	.

角落里放着一张婴儿床，但婴儿不见了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [ˈriːs(ə)ntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [dæmp] .

It	had	been	used	recently	,	for	the	bedding	was	warm	—	and	a	bit	damp	.
它	有	到过	用过的	最近	,	为了	这	寝具	曾是	温暖的	—	和	一个	少量	潮湿	.

床铺最近有人用过，因为床褥很暖和，只是有点潮湿。

[ˈbrɑːnsənz] [maɪnd] [wɜːl] .

Bronson's	mind	whirled	.
布朗森的	头脑	旋转	.

布朗森脑子里一片混乱。

[streɪndʒ] — [streɪndʒ] .

Strange	—	strange	.
奇怪的	—	奇怪的	.

奇怪——真奇怪。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [streɪndʒ] , [kənˈsɪdərɪŋ] .

But	not	too	strange	,	considering	.
但	不是	也	奇怪的	,	考虑	.

但考虑到这一点，倒也不算太奇怪。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkəuhɔːts] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːld] ,

If	they	were	capable	of	sending	some	of	their	cohorts	through	the	veil	that	separated	the	two	worlds	,
如果	他们	是	有能力的	的	发送	一些	的	他们的	队列	通过	这	面纱	那	分开	这	二	世界	,

如果他们能够将一些同伙送过分隔两个世界的帷幕，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːθ] [ænd; ənd][græb] ['sʌmwʌn]

it	was	equally	possible	for	them	to	reach	forth	and	grab	someone
它	曾是	同样地	可能的	为了	他们	到	抵达	前进	和	抓住	某人

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

from	the	other	world	.
从	这	其他	世界	.

他们同样有可能伸出手去抓住另一个世界的人。

['brɑːnsən][kɜːst; 'kɜːsɪd]['æŋgrəli] .

Bronson	cursed	angrily	.
布朗森	被诅咒的	愤怒地	.

布朗森愤怒地咒骂着。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['kwɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	left	the	house	quickly	because	he	knew	that	,	regardless	of	how	he	had
他	左边	这	房子	迅速地	因为	他	知道	那	,	不管	的	如何	他	有

[kʌm] [hɪə(r)] ,

come	here	,
来	这里	,

他迅速离开了房子，因为他知道，无论他是如何来到这里的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] .

he	was	an	interloper	.
他	曾是	一个	闯入者	.

他是个闯入者。

['brɑːnsən] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [mait] [biː; bi] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] —

Bronson	assumed	that	any	of	the	enemy	who	might	be	reaching	for	him	—
布朗森	假定	那	任何	的	这	敌人	WHO	可能	是	到达	为了	他	—

['prɒbəbli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [fɔːr'stɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] — [wʊd] [nɒt] ['mɪəli] [slɪp] [hɪm]

probably	to	prevent	his	forestalling	of	their	efforts	—	would	not	merely	slip	him
大概	到	防止	他的	阻止	的	他们的	努力	—	会	不是	仅仅	滑	他

[θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)][ænd; ənd] [let] [hɪm] [rʌn] [luːs] .

through	the	barrier	and	let	him	run	loose	.
通过	这	障碍	和	让	他	跑步	松动的	.

布朗森认为，任何可能对他下手的敌人——很可能是为了阻止他挫败他们的计划——都不会只是把他从屏障中放出去，让他逃脱。

['weðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raɪ] [ɪn][ðeə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [plænz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

Whether	something	had	gone	awry	in	their	transmission	plans	he	did	not	know	,
无论	某物	有	已消失	错误	在	他们的	传播	计划	他	做过	不是	知道	,

他不知道他们的传输计划是否出了什么问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn] [ə'tempt] [tuː; tə]

but	he	guessed	that	something	had	interfered	because	no	man	attempting	to
但	他	猜对了	那	某物	有	干扰	因为	不	男人	尝试	到

[græb][æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [duː; də]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][græb] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm]['ʌndə(r)]

grab	an	enemy	would	do	other	than	to	grab	quickly	and	keep	him	under
抓住	一个	敌人	会	做	其他	比	到	抓住	迅速地	和	保持	他	在下面

[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

supervision	.
监督	.

但他猜测肯定有什么事情干扰了行动，因为任何试图抓住敌人的人都会迅速抓住他并将其控制在内。

[səʊ]['brɑːnsən] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['kwɪkli] .

So	Bronson	left	the	house	quickly	.
所以	布朗森	左边	这	房子	迅速地	.

于是布朗森迅速离开了房子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] — [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['helpləs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌn]

He	was	an	interloper	—	and	,	though	helpless	to	do	anything	but	run
他	曾是	一个	闯入者	—	和	,	尽管	无助	到	做	任何事物	但	跑步

,

,

,

他是个闯入者——而且，尽管除了逃跑别无他法，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ðæn; ðən][ɪn]['kæptʃə(r)] , [dʒeɪl][ɔː(r)] , [mɔː(r)]

he	was	infinitely	better	off	with	his	freedom	than	in	capture	,	jail	or	,	more
他	曾是	无限地	更好的	离开	和	他的	自由	比	在	捕获	,	监狱	或者	,	更多的

['prɒbəbli] , [deθ] .

probably	,	death	.
大概	,	死亡	.

他重获自由远比被俘、入狱甚至死亡要好得多。

['kɪlɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɑːðə(r)]['kɒmpleks]['prɒbləm] [ɒv; əv]

Killing	him	on	his	own	world	would	bring	about	the	rather	complex	problem	of
杀戮	他	在	他的	自己的	世界	会	带来	关于	这	相当	复杂的	问题	的

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] .

disposing	of	the	corpse	.
处置	的	这	尸体	.

在他自己的星球上杀死他会带来一个相当复杂的问题：如何处理尸体。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

While	this	is	possible	,
尽管	这	是	可能的	,

虽然这有可能，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['æbsəluːt] ['kɒntrəbænd][ɪn][ə; eɪ]

it	is	difficult	to	dispose	of	such	a	high	degree	of	absolute	contraband	in	a
它	是	难的	到	处置	的	这样的	一个	高的	程度	的	绝对	违禁品	在	一个

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] - [fə'mɪliə(r)] .

civilization	with	which	you	are	not	over	-	familiar	.
文明	和	哪个	你	是	不是	超过	-	熟悉的	.

在一个你不太熟悉的文明社会中，很难处理如此大量的违禁品。

[səʊ][sʌm; səm] ['lʌki] ['æksɪdənt][hæd; həd] [brɔːt] ['brɑːnsən]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ɜːθ] [tuː] [ɪn][ə; eɪ]

So	some	lucky	accident	had	brought	Bronson	into	this	ill	-	fated	Earth	Two	in	a
所以	一些	幸运的	事故	有	带来	布朗森	进入	这	患病的	-	命中注定	地球	二	在	一个

['rezɪdəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɔː(r)] ['mɪlətri] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt]

residence	instead	of	the	laboratory	or	military	establishments	of	the	imminent
住宅	反而	的	这	实验室	或者	军队	机构	的	这	迫在眉睫

[ɪn'vedər] .

invaders	.
入侵者	.

所以，某种幸运的意外让布朗森来到了这个不幸的地球二号，住进了一处住宅，而不是即将到来的入侵者的实验室或军事设施。

[ˌaʊt'saɪd] , ['brɑːnsən] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Outside	,	Bronson	knew	that	something	was	wrong	.
外部	,	布朗森	知道	那	某物	曾是	错误的	.

在外面，布朗森知道出事了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He	wondered	what	it	was	.
他	想知道	什么	它	曾是	.

他想知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪg] ,

It	was	vague	,
它	曾是	模糊的	,

内容含糊不清。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sketʃi] [dɪ'skrɪpʃn] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]

something	that	was	missing	from	a	mere	sketchy	description	but	something
某物	那	曾是	丢失的	从	一个	仅仅	粗糙的	描述	但	某物

['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['praɪməri] — ['vjuːpɔɪnt] ,

rather	important	from	a	secondary	—	or	was	it	primary	—	viewpoint	,
相当	重要的	从	一个	次要	—	或者	曾是	它	基本的	—	观点	,

这是仅凭粗略描述所缺失的，但从次要角度（或者说是主要角度）来看却相当重要的内容。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dʒel] .

something	that	did	not	jell	.
某物	那	做过	不是	果冻	.

没凝固的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	late	afternoon	.
它	曾是	晚的	下午	.

当时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	sun	was	setting	in	the	west	.
这	太阳	曾是	环境	在	这	西方	.

太阳正在西沉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

But	there	was	no	pillar	of	atomic	fire	in	the	sky	!
但	那里	曾是	不	支柱	的	原子	火	在	这	天空	!

但是天空中并没有出现原子弹爆炸的火柱！

[ðə; ði] [mɪs] ['kɑːrlsən][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] ['ælbəkɜːki] [wɒz; wəz]

The	Miss	Carlson	of	Earth	Two	had	said	that	all	of	Albuquerque	was
这	错过	卡尔森	的	地球	二	有	说	那	全部	的	阿尔伯克基	曾是

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [fleɪm] [ðæt] [riːtʃt]

illuminated	by	the	vastness	of	the	pillar	of	incandescent	flame	that	reached
照明	经过	这	广袤无垠	的	这	支柱	的	白炽灯	火焰	那	达到

[frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

from	horizon	to	the	sky	.
从	地平线	到	这	天空	.

二号地球的卡尔森小姐曾说过，整个阿尔伯克基都被一道巨大的炽热火柱照亮了，这道火柱从地平线一直延伸到天空。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] —

Where	in	the	name	of	thunder	—
在哪里	在	这	姓名	的	雷	—

以雷霆之名——

[ðə; ði] [hwɜːrl] ['mædnəs] ['spaiərəl][ɪn] ['brɑːnsənz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv]

The	whirling	madness	spiraled	in	Bronson's	mind	with	the	never	-	ending	round	of
这	旋转	疯狂	螺旋状	在	布朗森的	头脑	和	这	绝不	-	结束	圆形的	的

[huː] , [wɒt] , [waɪ] ,

who	,	what	,	why	,
WHO	,	什么	,	为什么	,

布朗森的脑海中一片混乱，各种问题——谁、什么、为什么——没完没了地循环往复。

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] .

when	and	where	.
什么时候	和	在哪里	.

何时何地。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðæt] ['endʒɪn] [ɒv; əv] ['mædnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['evə(r)] -

And	driving	that	engine	of	madness	was	the	ever	-	present	and	ever	-
和	驾驶	那	引擎	的	疯狂	曾是	这	曾经	-	展示	和	曾经	-

['grəʊɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [deθ] — [waɪl] [hiː; hi]

growing	fear	that	the	earth	he	knew	was	threatened	with	death	—	while	he
生长	害怕	那	这	地球	他	知道	曾是	威胁	和	死亡	—	尽管	他

[kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] .

could	do	nothing	but	stand	by	and	watch	it	die	.
可以	做	没有什么	但	站立	经过	和	手表	它	死	.

而驱动这种疯狂的，是他心中挥之不去、日益增长的恐惧：他所熟知的地球正面临死亡的威胁——而他却只能袖手旁观，眼睁睁地看着它死去。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

And	join	it	.	.	.	.
和	加入	它	.	.	.	.

加入它.....

[ðə; ði] [laɪt] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] [ðə; ði] ['snʌfɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

The	light	disappeared	like	the	snuffing	of	a	candle	,
这	光	消失	喜欢	这	吸鼻烟	的	一个	蜡烛	,

灯光消失了，就像蜡烛熄灭一样。

[ænd; ənd]['mæˌdɑːks] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɪŋstən] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

and	Maddox	turned	to	Kingston	with	a	grim	smile	.
和	马多克斯	转向	到	金斯顿	和	一个	严峻	微笑	.

马多克斯转过身，面带一丝阴冷的笑容看向金斯顿。

" [ðæts] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	that	,	"	he	said	.
"	那就是	那	,	"	他	说	.

“就这样吧，”他说。

['kɪŋstən] [n'ɒdɪd] ['æfəbli] .

Kingston	nodded	affably	.
金斯顿	点头	和蔼可亲	.

金斯顿和蔼地点了点头。

" [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊə(r)][plænz] .

"	Now	all	we	have	to	do	is	to	complete	our	plans	.
"	现在	全部	我们	有	到	做	是	到	完全的	我们的	计划	.

现在我们只需要完成我们的计划。

" ['mæˌdɑːks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Maddox	shook	his	head	.
"	马多克斯	摇晃	他的	头	.

马多克斯摇了摇头。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] ['brɑːnsənz] [lə'bɒrətri] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][suːpə'krɪtɪk(ə)l; sjuː-] [mæs] [ɒn]

"	Remember	that	the	stuff	in	Bronson's	laboratory	is	the	only	supercritical	mass	on
"	记住	那	这	东西	在	布朗森的	实验室	是	这	仅有的	超临界	大量的	在

[ɜːθ] [wʌn] .

Earth	One	.
地球	一	.

“记住，布朗森实验室里的那些东西是地球一号上唯一的超临界物质。”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [θruː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [wiː; wi] ['kænɒt]

We	can	see	through	,	of	course	,	but	without	that	focal	point	we	cannot
我们	能	看	通过	,	的	课程	,	但	没有	那	焦点	观点	我们	不能

[krɒs] ['əʊvə(r)] .

cross	over	.
叉	超过	.

我们当然可以看穿，但如果没有那个焦点，我们就无法越过。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [drəʊn] - [kən'trəʊl] [ruːm] ,
" He turned and left the drone - control room ,
" 他 转向 和 左边 这 无人机 - 控制 房间 ,

他转身离开了无人机控制室。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lə'bɒrətri] [wɪð] ['kɪŋstən] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
walking down the corridor towards the other laboratory with Kingston beside him .
步行 向下 这 走廊 向 这 其他 实验室 和 金斯顿 旁 他 .

他和金斯顿一起沿着走廊走向另一个实验室。

['kɪŋstən] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Kingston was silent for a moment .
金斯顿 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

金斯顿沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ɪn] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Then he nodded in self - satisfaction .
然后 他 点头 在 自己 - 满意 .

然后他得意地点了点头。

" [aɪl] [send] [θruː] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll send through a corps of guards to protect it until we need it . "
" 患病的 发送 通过 一个 兵团 的 守卫 到 保护 它 直到 我们 需要 它 . "

“我会派一队卫兵去保护它，直到我们需要它为止。”

" ['betə(r)] [jet] , " [sed] ['mæˌdɑːks] ,
" Better yet , " said Maddox ,
" 更好的 然而 , " 说 马多克斯 ,

“更好的办法是，”马多克斯说，

" [send] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tek'nɪʃnz] [tuː; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [sʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] [ʌn'tɪl]
" send through a couple of technicians to separate it into subcritical masses until
" 发送 通过 一个 夫妻 的 技术人员 到 分离 它 进入 亚临界 群众 直到
[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
we need it .
我们 需要 它 .

“派几个技术人员把它分离成亚临界质量，直到我们需要它为止。”

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ɜːθ] [tuː] [frɒm; frəm] ['krɒsɪŋ] .
Then we can prevent Earth Two from crossing .
然后 我们 能 防止 地球 二 从 过境 .

这样我们就能阻止地球二穿越。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [lə'bɒrətri] .
" They turned the corner of the hallway and entered the original laboratory .
" 他们 转向 这 角落 的 这 门厅 和 进入 这 原来的 实验室 .

他们转过走廊的拐角，进入了原来的实验室。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , ['kɪŋstən] [kɔːt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt]
As they did so , Kingston caught the sight of the viewscreen and stopped short
作为 他们 做过 所以 , 金斯顿 捕捉 这 视线 的 这 显示屏 和 停止 短的
, [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['drɒpɪŋ] .
, his jaw dropping .
, 他的 颚 下降 .

这时，金斯顿瞥见了显示屏，顿时停住了脚步，下巴都惊掉了。

[ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['brɑːnsənz] [lə'bɒrətri] .
On the screen was the view of Bronson's laboratory .
在 这 屏幕 曾是 这 看法 的 布朗森的 实验室 .

屏幕上显示的是布朗森的实验室景象。

[vəˈdʒɪniə] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] .

Virginia	**was**	**sitting**	**idly**	**in**	**a**	**chair**	**watching**	**the**	**equipment**	**.**
弗吉尼亚州	曾是	坐着	闲散地	在	一个	椅子	观看	这	设备	.

弗吉尼亚百无聊赖地坐在椅子上，看着那些设备。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [ɒv; əv]

Her	**attitude**	**was**	**not**	**one**	**of**	**complete**	**relaxation**	**,**	**nor**	**was**	**it**	**one**	**of**
她	态度	曾是	不是	一	的	完全的	松弛	,	也不	曾是	它	一	的

[diːp] [ɪnˈtent] .

deep	**intent**	**.**
深的	意图	.

她的态度既不完全放松，也不深思熟虑。

[ˈmæˌdɑːks] [ænd; ənd] [ˈkɪŋstən] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [vəˈdʒɪniə] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]

Maddox	**and**	**Kingston**	**knew**	**at**	**once**	**that**	**Virginia**	**was**	**waiting**	**while**	**the**
马多克斯	和	金斯顿	知道	在	一次	那	弗吉尼亚州	曾是	等待	尽管	这

[ɪˈkwɪpmənt] [ræn] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

equipment	**ran**	**automatically**	**.**
设备	跑	自动地	.

马多克斯和金斯顿立刻意识到，在设备自动运行期间，弗吉尼亚正在等待。

[ˈmæˌdɑːks] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvjuːə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kəʊn] [ɒv; əv]

Maddox	**leaped**	**to**	**the**	**controls**	**of**	**his**	**viewer**	**and**	**followed**	**the**	**cone**	**of**
马多克斯	跳跃	到	这	控制	的	他的	观看者	和	随后	这	锥体	的

[ˈenədʒi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [tuː; tə] [ed] [ˈbrɑːnsənz] [ˈbedruːm] .

energy	**from**	**the**	**crystal**	**to**	**Ed**	**Bronson's**	**bedroom**	**.**
活力	从	这	水晶	到	艾德	布朗森的	卧室	.

马多克斯迅速跳到他的观测器控制台前，沿着从水晶发出的能量锥体找到了埃德·布朗森的卧室。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] .

There	**he**	**saw**	**the**	**reason**	**for**	**the**	**work**	**.**
那里	他	锯	这	原因	为了	这	工作	.

在那里，他明白了这项工作的意义所在。

[ed] [ˈbrɑːnsənz] [ˈreɪθlaɪk] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [frɒm; frəm]

Ed	**Bronson's**	**wraithlike**	**body**	**was**	**in**	**the**	**last**	**stages**	**of**	**its**	**disappearance**	**from**
艾德	布朗森的	幽灵般的	身体	曾是	在	这	最后的	阶段	的	它是	消失	从

[ɜːθ] [wʌn] .

Earth	**One**	**.**
地球	一	.

艾德·布朗森如同幽灵般的身体正处于从地球一消失的最后阶段。

" [səʊ] , " [snæpt] [ˈmæˌdɑːks] .

"	**So**	**,**	**"**	**snapped**	**Maddox**	**.**
"	所以	,	"	啪啪	马多克斯	.

“所以呢？”马多克斯厉声说道。

" [ðæt] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ! "

"	**That**	**takes**	**care**	**of**	**him**	**!**	**"**
"	那	需要	关心	的	他	!	"

“这样就解决他了！”

" [ˈrɑːðə(r)] [ˈklevə(r)] , [tuː] , " [sed] [ˈkɪŋstən] , [ədˈmaɪərɪŋli] .

"	**Rather**	**clever**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**,**	**admiringly**	**.**
"	相当	聪明的	,	也	,	"	说	金斯顿	,	钦佩地	.

“还挺聪明的，”金斯顿赞赏地说。

" [ðæts] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [fʌs] [ɔː(r)]['bɒðə(r)][ɔː(r)]['kɔːpəs]['dɛlɪktaɪ][ə'raɪzɪŋ]

"	That's	getting	rid	of	a	body	without	fuss	or	bother	or	corpus	delicti	arising
"	那就是	获得	摆脱	的	一个	身体	没有	大惊小怪	或者	打扰	或者	语料库	犯罪行为	产生

['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [kən'frʌnt] — [maɪ] [lɔːd] !

somewhere	to	confront	—	My	Lord	!
某处	到	面对	—	我的	主	!

“这样就能毫不费力地处理掉尸体，不引起任何骚动或麻烦，也不会在任何地方出现犯罪事实需要面对——我的大人！”

[wʌts] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

What's	she	doing	?
是什么	她	正在做	?

她在做什么?

" [və'dʒɪniə] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [end][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Virginia	,	having	seen	the	equipment	come	to	its	end	of	operation	,
"	弗吉尼亚州	,	拥有	已见	这	设备	来	到	它是	结尾	的	手术	,

“弗吉尼亚亲眼目睹了这套设备退役后，

[hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bedruːm] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn] ['weðə(r)] ['brɑːnsən][hæd; həd] [biːn] [trænz'mɪtɪd] .

had	run	into	the	bedroom	to	check	on	whether	Bronson	had	been	transmitted	.
有	跑步	进入	这	卧室	到	查看	在	无论	布朗森	有	到过	传输	.

跑进卧室查看布朗森是否已被感染。

['mæˌdɑːks][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['brɑːnsənz] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][və'dʒɪniə][wɒz; wəz]

Maddox	had	followed	her	back	to	Bronson's	laboratory	and	Virginia	was
马多克斯	有	随后	她	后退	到	布朗森的	实验室	和	弗吉尼亚州	曾是

['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [tjuːb] .

opening	the	tube	.
开幕	这	管子	.

马多克斯跟着她回到了布朗森的实验室，弗吉尼亚正在打开试管。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['krɪstəlaɪn] [mæs] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] - .

She	removed	the	crystalline	mass	and	carried	it	to	the	toolbench	-	.
她	已移除	这	结晶体	大量的	和	携带	它	到	这	-		.

她取下那块晶体状物质，把它拿到工具台上。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [slæb][ɒv; əv][maɪld] [stiːl] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [pleɪt]

Here	she	placed	it	on	a	two	-	foot	slab	of	mild	steel	used	as	a	surface	plate
这里	她	放置	它	在	一个	二	-	脚	板	的	温和的	钢	用过的	作为	一个	表面	盘子

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [left]

and	was	reaching	for	a	hammer	with	her	right	hand	while	her	left
和	曾是	到达	为了	一个	锤	和	她	正确的	手	尽管	她	左边

[hænd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kəʊld]['tʃɪz(ə)l] .

hand	groped	for	the	cold	chisel	.
手	摸索	为了	这	寒冷的	凿	.

她把它放在一块两英尺长的低碳钢板上，这块钢板用作工作台，她右手伸向锤子，左手摸索着寻找冷凿子。

['kɪŋstənz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] .

Kingston's	question	was	hypothetical	.
金斯顿的	问题	曾是	假想	.

金斯顿的问题是假设性的。

[bəuθ] [men] [njuː] [wɒt] [və'dʒɪniə][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .

Both	men	knew	what	Virginia	was	about	to	do	.
两个都	男人	知道	什么	弗吉尼亚州	曾是	关于	到	做	.

两人都知道弗吉尼亚接下来要做什么。

" [kwɪk] ! " [snæpt] ['kɪŋstən] .

"	Quick	!	"	snapped	Kingston	.
"	快的	!	"	啪啪	金斯顿	.

“快！”金斯顿厉声说道。

" [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ! "

"	**Stop**	**her**	**!**	**"**
"	停止	她	!	"

“阻止她！”

" [tʃek] ! " [grʌnt] ['mæˌdɑːks] , [hɪz; ɪz][hændz] ['liːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

"	**Check**	**!**	**"**	**grunted**	**Maddox**	**,**	**his**	**hands**	**leaping**	**across**	**the**	**control**	**panel**	**.**
"	查看	!	"	哼哼	马多克斯	,	他的	双手	跳跃	穿过	这	控制	控制板	.

“检查！”马多克斯咕哝着，双手迅速跃过控制面板。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɪ'twiːn] ['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːfɪs] [pleɪt] [keɪm] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]

From	**the**	**crystal**	**between**	**chisel**	**and**	**surface**	**plate**	**came**	**the**	**beam**	**of**	**invisible**
从	这	水晶	之间	凿	和	表面	盘子	来了	这	光束	的	无形的

['enədʒi] [ðæt] [in'fəuld] [və'dʒɪniə][ɪn][ɪts][grɑːsp] .

energy	**that**	**enfolded**	**Virginia**	**in**	**its**	**grasp**	**.**
活力	那	包裹	弗吉尼亚州	在	它是	抓牢	.

从凿子和工作台之间的晶体中射出一道无形的能量光束，将弗吉尼亚笼罩其中。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mə'ʃiːnz] ,

Unlike	**the**	**slow**	**process**	**of**	**her**	**own**	**machines**	**,**
与此不同	这	慢的	过程	的	她	自己的	机器	,

与她自己机器缓慢的运转过程不同，

[ðə; ði] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [tek'niːks] [ɒv; əv] [ɜːθ] [θriː] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

the	**highly**	**efficient**	**techniques**	**of**	**Earth**	**Three**	**effected**	**the**	**transfer**	**in**	**a**	**matter**	**of**
这	高度	高效的	技术	的	地球	三	受影响	这	转移	在	一个	事情	的

['mɪlɪˌsekəndz] .

milliseconds	**.**
毫秒	.

地球三号的高效技术在几毫秒内就完成了转移。

[və'dʒɪniə] [felt] [ðə; ði] [rentʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['speɪʃ(ə)l] [kən'tɪnjuəm] ,

Virginia	**felt**	**the**	**wrench**	**of**	**a**	**twisted**	**spatial**	**continuum**	**,**
弗吉尼亚州	毛毡	这	扳手	的	一个	扭曲	空间	连续体	,

弗吉尼亚感受到了扭曲的空间连续体的冲击，

[felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['lev(ə)l][ænd; ənd] [njuː] ['briːfli] [ðæt] ['sʌmhaʊ]

felt	**the**	**change**	**as**	**her**	**body**	**adjusted**	**in**	**level**	**and**	**knew**	**briefly**	**that**	**somehow**
毛毡	这	改变	作为	她	身体	调整	在	等级	和	知道	简要地	那	不知何故

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['terəbli] [rɒŋ] .

something	**had**	**gone**	**terribly**	**wrong**	**.**
某物	有	已消失	可怕	错误的	.

她感觉到身体调整到合适的高度，并短暂地意识到，不知何故，事情出了大问题。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] - ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

The	**scene**	**before**	**her**	**eyes**	**changed**	**like**	**a**	**flash**	**-**	**over**	**in**	**a**	**moving**	**picture**
这	场景	前	她	眼睛	已更改	喜欢	一个	闪光	-	超过	在	一个	移动	图片

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪst] ['mæˌdɑːks][ænd; ənd] ['kɪŋstən] .

and	**she**	**faced**	**Maddox**	**and**	**Kingston**	**.**
和	她	面对	马多克斯	和	金斯顿	.

她眼前的景象如同电影中的闪回一般发生了变化，她面对着马多克斯和金斯顿。

" [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] ['kɪŋstən] ['rʌfli] .

"	**No**	**you**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**roughly**	**.**
"	不	你	不	,	"	说	金斯顿	大致	.

“不，你没有，”金斯顿粗声粗气地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɒŋ] .

It	**was**	**quite**	**wrong**	**.**
它	曾是	相当	错误的	.

这是完全错误的。

[hɜː(r); hə(r)] [treɪnd] [maɪnd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Her	trained	mind	told	her	that	in	an	instant	.
她	受过训练	头脑	讲述	她	那	在	一个	立即的	.

她训练有素的头脑瞬间就告诉了她这一点。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [briːf] [fɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːld] [hæd; həd]

Her	first	brief	fear	had	been	that	someone	from	her	own	world	had
她	第一的	简短的	害怕	有	到过	那	某人	从	她	自己的	世界	有

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ænd; ənd][hæd; həd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

interrupted	her	machinations	and	had	grabbed	her	to	prevent	the
中断	她	阴谋	和	有	抓住	她	到	防止	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz] .

completion	of	her	plans	.
完成	的	她	计划	.

她最初短暂的恐惧是，来自她自己世界的人打断了她的计划，抓住了她，阻止她完成计划。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

That	would	have	been	quite	logical	.
那	会	有	到过	相当	逻辑	.

那本来是很合乎逻辑的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] ['ɪntəv(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ʃɔːt] .

But	the	time	interval	had	been	too	short	.
但	这	时间	间隔	有	到过	也	短的	.

但时间间隔太短了。

[ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][və'dʒɪniə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːld] ,

That	proved	to	Virginia	that	it	was	not	of	her	own	world	,
那	已证实	到	弗吉尼亚州	那	它	曾是	不是	的	她	自己的	世界	,

这向弗吉尼亚证明，这并非她自己的世界。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][træns'fɜː(r)] ['prəʊses] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

for	had	there	been	any	acceleration	in	the	transfer	process	,	she	would	have
为了	有	那里	到过	任何	加速度	在	这	转移	过程	,	她	会	有

[biːn] ['nəutifaid] .

been	notified	.
到过	已通知	.

如果转运过程有任何加速，她将会收到通知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l][maɪnd] — [kwaɪt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑːns]

It	was	—	to	her	logical	mind	—	quite	improbable	that	such	an	advance
它	曾是	—	到	她	逻辑	头脑	—	相当	不太可能	那	这样的	一个	进步

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] [tek'niːks] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

could	have	been	made	in	the	space	-	resonant	techniques	in	the	course	of	the
可以	有	到过	制成	在	这	空间	-	共振	技术	在	这	课程	的	这

[fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lə'bɒrətri] .

few	short	hours	during	which	she	had	been	absent	from	her	own	laboratory	.
很少	短的	小时	期间	哪个	她	有	到过	缺席的	从	她	自己的	实验室	.

在她看来，在她离开自己实验室的短短几个小时内，空间共振技术不可能取得如此大的进展。

['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][met][ðə; ði] [aɪ] .

Therefore	,	she	reasoned	,	there	was	more	to	this	than	met	the	eye	.
所以	,	她	有理智的	,	那里	曾是	更多的	到	这	比	遇见	这	眼睛	.

因此，她推断，这件事背后肯定有更深层次的原因。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔil, 'riːkɔil][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][men] .

She	recoiled	before	the	men	.
她	反冲	前	这	男人	.

她畏缩地躲避着那些男人。

['mæˌdɑːks] [smaɪld] ['saʊəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kɪŋstən] [gləut] .

Maddox	**smiled**	**sourly**	**at**	**her**	**and**	**Kingston**	**gloated**	**.**
马多克斯	微笑	酸涩地	在	她	和	金斯顿	沾沾自喜	.

马多克斯冲她露出了苦笑，金斯顿则得意洋洋。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðæt] ['krɪst(ə)l][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	**Going**	**to**	**reduce**	**that**	**crystal**	**so**	**that**	**no**	**one**	**could**	**follow**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**.**
"	去	到	减少	那	水晶	所以	那	不	一	可以	跟随	你	,	"	说	金斯顿	.

“我要把那块水晶缩小，这样就没人能跟踪你了，”金斯顿说。

" [weə(r)] —

"	**Where**	**—**
"	在哪里	—

“在哪里-

" ['kɪŋstən] [smaɪld] [wɪð] [self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	**Kingston**	**smiled**	**with**	**self**	**-**	**gratification**	**.**
"	金斯顿	微笑	和	自己	-	满足感	.

金斯顿露出了自鸣得意的笑容。

[hiː; hi] [felt] ['grændiəʊs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gləʊt] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] .

He	**felt**	**grandiose**	**enough**	**to**	**gloat**	**a**	**bit**	**more**	**.**
他	毛毡	宏伟的	足够的	到	幸灾乐祸	一个	少量	更多的	.

他觉得自己足够了，于是又得意洋洋地炫耀了一番。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'spænsɪvli] , " [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [tɜːm] [ɜːθ] [θriː] . "

"	**This**	**,**	**"**	**he**	**said**	**expansively**	**,**	**"**	**is**	**what**	**we**	**term**	**Earth**	**Three**	**.**	**"**
"	这	,	"	他	说	广泛地	,	"	是	什么	我们	学期	地球	三	.	"

“这就是我们所说的地球三号，”他滔滔不绝地说。

" [θriː] ?

"	**Three**	**?**
"	三	?

“三?

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ['hɒləʊli] .

"	**she**	**echoed**	**hollowly**	**.**
"	她	回声	空心地	.

她空洞地回应道。

" [sʌm; səm] ['veri] ['brɪliənt] ['piːp(ə)l] , " ['tʃʌkl] ['kɪŋstən] ,

"	**Some**	**very**	**brilliant**	**people**	**,**	**"**	**chuckled**	**Kingston**	**,**
"	一些	非常	杰出的	人们	,	"	轻笑	金斯顿	,

“都是些非常聪明的人，”金斯顿笑着说。

" ['riːzənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [tuː] ['autkʌmz] [tuː; tə][ˌæləmə'gɔːdəʊ] .

"	**reasoned**	**that**	**there**	**was**	**the**	**possibility**	**of**	**two**	**outcomes**	**to**	**Alamogordo**	**.**
"	有理智的	那	那里	曾是	这	可能性	的	二	结果	到	阿拉莫戈多	.

“推断阿拉莫戈多有两种可能的结果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] ['feɪlɪŋ] [kəm'pliːtli] .

But	**they**	**never**	**even**	**considered**	**the**	**possibility**	**of**	**the**	**bomb**	**failing**	**completely**	**.**
但	他们	绝不	甚至	经过考虑的	这	可能性	的	这	炸弹	失败	完全地	.

但他们甚至从未考虑过炸弹完全失效的可能性。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒm] [feɪld] . "

This	**is**	**the**	**world**	**where**	**the**	**bomb**	**failed**	**.**	**"**
这	是	这	世界	在哪里	这	炸弹	失败的	.	"

这就是原子弹失效的世界。

" [feɪld] ! " [sed] [və'dʒɪniə] , [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

"	**Failed**	**!**	**"**	**said**	**Virginia**	**,**	**completely**	**overwhelmed**	**with**	**the**	**implications**	**.**
"	失败的	!	"	说	弗吉尼亚州	,	完全地	不堪重负	和	这	含义	.

“失败了！”弗吉尼亚说道，她完全被这件事的影响压垮了。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['pærət] [ɒv; əv] ['kɪŋstənz] [wɜːdz] .

Her	tone	was	hollow	,	almost	a	psychopathic	parroting	of	Kingston's	words	.
她	语气	曾是	空洞的	,	几乎	一个	精神病态	鹦鹉学舌	的	金斯顿的	字	.

她的语气空洞，几乎像个精神病患者一样鹦鹉学舌地重复着金斯顿的话。

" [feɪld] [bʌt; bət] . . . . " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .

"	Failed	but	.	.	.	.	"	she	was	incoherent	.
"	失败的	但	.	.	.	.	"	她	曾是	语无伦次	.

“失败了，但是……”她语无伦次地说。

['kɪŋstən] [smaɪld] [ə'gen] .

Kingston	smiled	again	.
金斯顿	微笑	再次	.

金斯顿又笑了。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	After	all	,	"	he	said	,
"	后	全部	,	"	他	说	,

“毕竟，”他说。

" [ðə; ðiː][ˌæləmə'gɔːdəʊ] [test] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ðiː] [bɒm] [wʊd]

"	the	Alamogordo	Test	was	made	to	determine	whether	or	not	the	bomb	would
"	这	阿拉莫戈多	测试	曾是	制成	到	决定	无论	或者	不是	这	炸弹	会

['æktʃuəli] [wɜːk] .

actually	work	.
实际上	工作	.

“阿拉莫戈多试验是为了确定炸弹是否真的能起作用。”

['iːv(ə)n][ðə; ðiː]['faɪnɪst] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]

Even	the	finest	brains	of	the	day	were	not	certain	—	and	there	was	the
甚至	这	最好的	大脑	的	这	天	是	不是	肯定	—	和	那里	曾是	这

[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] . "

possibility	of	failure	.	"
可能性	的	失败	.	"

即使是当时最杰出的头脑也无法确定——而且存在失败的可能性。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['kɪŋstən] ['sɪmpli] .

"	Here	we	are	,	"	said	Kingston	simply	.
"	这里	我们	是	,	"	说	金斯顿	简单地	.

“我们到了，”金斯顿简单地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['feɪljə(r)] ? " [sed] [və'dʒɪniə] ['fɔːltərɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['geɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns]

"	But	if	there	was	failure	?	"	said	Virginia	falteringly	,	but	with	gaining	confidence
"	但	如果	那里	曾是	失败	?	"	说	弗吉尼亚州	犹豫不决地	,	但	和	获得	信心

,

,

,

“但如果失败了呢？”弗吉尼亚犹豫着问道，但语气中带着一丝信心。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [wel] [əd'vɑːnst] ? "

"	how	is	it	that	you	are	so	very	well	advanced	?	"
"	如何	是	它	那	你	是	所以	非常	出色地	先进的	?	"

“你怎么会如此优秀？”

" [ðə; ðiː]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɒm] [wɒz; wəz] ['temprəri] .

"	The	failure	of	the	bomb	was	temporary	.
"	这	失败	的	这	炸弹	曾是	暂时的	.

“炸弹失效只是暂时的。”

[ə; eɪ]['leɪtə(r)]['mɒd(ə)l] [wɜːkt] .

A	later	model	worked	.
一个	之后	模型	工作	.

后来的型号奏效了。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] ['saɪəns] [ɪz] [kəm'pliːtli] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] .

But	in	our	world	science	is	completely	free	and	untrammeled	.
但	在	我们的	世界	科学	是	完全地	自由的	和	奔放	.

但在我们的世界里，科学是完全自由和不受约束的。

[ˌʌn'laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [və'dʒɪniə] ['kɑːrlsən] ,

Unlike	your	world	,	Virginia	Carlson	,
与此不同	你的	世界	,	弗吉尼亚州	卡尔森	,

与你的世界不同，弗吉尼亚·卡尔森。

[weə(r)] ['saɪəns] [ɪz] ['diːpli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][aɪ'dɪə]

where	science	is	deeply	regulated	and	directed	at	one	and	only	one	idea
在哪里	科学	是	深	受监管	和	指导	在	一	和	仅有的	一	主意

,

,

,

在科学受到严格管制，并且只服务于一个单一理念的情况下，

['aʊə(r)] ['saɪəns] [nəʊz] ['naɪðə(r)] [bɒndz] [nɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] .

our	science	knows	neither	bonds	nor	interference	.
我们的	科学	知道	两者都不	债券	也不	干涉	.

我们的科学既不知道化学键，也不知道干涉现象。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [juːz] .

"	If	you	ever	get	outside	in	our	world	you	will	see	atomic	power	in	its	fullest	use	.
"	如果	你	曾经	得到	外部	在	我们的	世界	你	将要	看	原子	力量	在	它是	最	使用	.

“如果你有机会走出户外，亲眼看看我们这个世界，你就会看到原子能得到最充分的利用。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [əd'vɑːnsɪz] [meɪd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['sɪstəm]

You	will	see	advances	made	that	are	and	will	always	be	impossible	in	any	system
你	将要	看	进展	制成	那	是	和	将要	总是	是	不可能的	在	任何	系统

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [kæn; kən][də'rekt][ɪn] ['eni] [weɪ] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]

where	a	man	or	a	group	of	men	can	direct	in	any	way	the	course	of
在哪里	一个	男人	或者	一个	团体	的	男人	能	直接的	在	任何	方式	这	课程	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

你会看到一些进步，这些进步在任何一个人或一群人能够以任何方式指导科学进程的体系中都是不可能实现的，而且永远不可能实现。

" [və'dʒɪniə] [nˈɒdɪd] ['glʌmli] .

"	Virginia	nodded	glumly	.
"	弗吉尼亚州	点头	闷闷不乐地	.

弗吉尼亚闷闷不乐地点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	,	"	she	said	.
"	我	知道	,	"	她	说	.

“我知道，”她说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [mait] [liːd] [tuː; tə]
" I've always known of the openings into fields of science that might lead to
" 我已经 总是 已知 的 这 开口 进入 字段 的 科学 那 可能 带领 到
[greɪt] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]
great things but they were closed because of the necessity of pursuing the
伟大的 事物 但 他们 是 关闭 因为 的 这 必要性 的 追求 这
[wʌn][aɪ'dɪə] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
one idea toward our future .
一 主意 朝向 我们的 未来 .

"我一直都知道，科学领域中有很多机会可以通往伟大的事业，但这些机会都被关闭了，因为我们必须追求一个能够引领我们走向未来的理念。"

" ['kɪŋstən] [n'ɒdɪd] .
" Kingston nodded .
" 金斯顿 点头 .

金斯顿点了点头。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [fækt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] ['sɜːt(ə)n] — [ɔː(r)]
He admitted the unhappy fact but his own position was none too certain — or
他 承认 这 不开心 事实 但 他的 自己的 位置 曾是 没有任何 也 肯定 — 或者
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .
had not been until recently .
有 不是 到过 直到 最近 .

他承认了这个令人遗憾的事实，但他自己的处境并不太确定——或者说直到最近才确定。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz][səʊ] ['eksələnt] , " [ɑːskt] [və'dʒɪniə] ['bɪtəli] , " [waɪ] . . . ? "
" If your world is so excellent , " asked Virginia bitterly , " why . . . ? "
" 如果 你的 世界 是 所以 出色的 , " 问 弗吉尼亚州 苦涩地 , " 为什么 . . . ? "

"如果你的世界真的那么美好，"弗吉尼亚苦涩地问道，"为什么……？"

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] ['əʊnli][wʌn]['fjuːtʃə(r)][kæn; kən] [rɪ'meɪn] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" The time is approaching when only one future can remain , " said Kingston .
" 这 时间 是 接近 什么时候 仅有的 一 未来 能 保持 , " 说 金斯顿 .

"未来只剩下一个选择的时候了，"金斯顿说。

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən]['ʌtə(r)][ˌiːgəʊ'meɪniæk; ˌegəʊ'meɪniæk] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
" No one but an utter egomaniac would consider that the entire
" 不 一 但 一个 说出 自大狂 会 考虑 那 这 全部的
['juːnɪvɜːs] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
universe is regulated for the benefit of mankind .
宇宙 是 受监管 为了 这 益处 的 人类 .

只有极度自恋的人才会认为整个宇宙的运行都是为了人类的利益。

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
We have yet to make a real attempt to reach the other planets .
我们 有 然而 到 制作 一个 真实的 试图 到 抵达 这 其他 行星 .

我们尚未真正尝试抵达其他行星。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tempərəl] ['fɪʃ(ə)n]
Have you ever considered the rather impossible proportions of this temporal fission
有 你 曾经 经过考虑的 这 相当 不可能的 比例 的 这 颞 裂变
?
?
?

你有没有想过这种时间分裂的规模是多么不可思议?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

" [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] - [treɪlz] ?

"	Is	,	for	instance	,	there	a	complete	universe	for	each	of	the	time	-	trails	?
"	是	,	为了	实例	,	那里	一个	完全的	宇宙	为了	每个	的	这	时间	-	小径	?

“例如，每条时间线都有一个完整的宇宙吗？”

[ɔː(r)] [ɪf] [ɜːθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɜːθ] [θriː] [bəuθ] [sent] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] ['viːnəs] [wʊd] [ðeɪ] [miːt]

Or	if	Earth	One	and	Earth	Three	both	sent	rockets	to	Venus	would	they	meet
或者	如果	地球	一	和	地球	三	两个都	发送	火箭	到	金星	会	他们	见面

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['viːnəs] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə] [bəuθ] [taɪm] [striːmz] ?

because	Venus	was	common	to	both	time	streams	?
因为	金星	曾是	常见的	到	两个都	时间	溪流	?

或者，如果地球一和地球三都向金星发射火箭，它们会相遇吗？因为金星是两条时间线共有的。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enədʒi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['seprət] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː'self]

Think	of	the	energy	required	to	separate	a	complete	universe	and	ask	yourself
思考	的	这	活力	必需的	到	分离	一个	完全的	宇宙	和	问	你自己

['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] . "

whether	you	think	it	possible	.	"
无论	你	思考	它	可能的	.	"

想想分离一个完整的宇宙需要多少能量，然后问问自己，你认为这可能吗？

" ['enədʒi] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [və'dʒɪniə] .

"	Energy	has	little	to	do	with	it	,	"	replied	Virginia	.
"	活力	有	小的	到	做	和	它	,	"	回复	弗吉尼亚州	.

“这与能源关系不大，”弗吉尼亚回答说。

" [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [taɪm] — ['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	Who	knows	the	functioning	of	the	thing	we	call	time	—	possibly	for	the
"	WHO	知道	这	功能	的	这	事物	我们	称呼	时间	—	可能	为了	这

[wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːd] .

want	of	a	better	word	.
想	的	一个	更好的	单词	.

“谁知道我们称之为时间的东西——或许只是因为找不到更好的词——是如何运作的呢？”

[huː] [nəʊz] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ?

Who	knows	why	we	have	trepidation	?
WHO	知道	为什么	我们	有	忐忑不安	?

谁知道我们为什么会感到恐惧？

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['enədʒi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [tuː; tə] ['fɔːltə(r)] [ɪn] [ɪts] ['ɔːbɪt] [ɪz] [nɒt] ['truːli]

Certainly	the	energy	required	to	cause	a	planet	to	falter	in	its	orbit	is	not	truly
当然	这	活力	必需的	到	原因	一个	行星	到	犹豫不决	在	它是	轨道	是	不是	真的

[ɪk'spendɪd] [bʌt; bət] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ]

expended	but	trepidation	is	caused	by	something	that	seems	to	require	little	or	no
已支出	但	忐忑不安	是	导致	经过	某物	那	似乎	到	要求	小的	或者	不

['enədʒi] . "

energy	.	"
活力	.	"

当然，使行星偏离轨道所需的能量并没有真正消耗掉，但令人恐惧的事情却似乎只需要很少甚至不需要能量。

" [wɪr] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['premɪs] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	We're	far	from	the	original	premise	,	"	said	Kingston	.
"	是	远的	从	这	原来的	前提	,	"	说	金斯顿	.

“我们离最初的设想还很远，”金斯顿说。

" [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['tempərəl] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['ləʊk(ə)l] [ɔː(r)]

"	We	may	never	know	whether	or	not	the	temporal	paths	are	merely	local	or
"	我们	可能	绝不	知道	无论	或者	不是	这	颞	路径	是	仅仅	当地的	或者

['waɪdspred] .

widespread	.
广泛	.

“我们可能永远无法知道时间路径是仅仅是局部的还是普遍存在的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['vɜːsəs] [ˌɪnɔː'gænɪk]['mætə(r)] ,

It	is	not	a	matter	of	organic	versus	inorganic	matter	,
它	是	不是	一个	事情	的	有机的	相对	无机物	事情	,

这并非有机物与无机物之争的问题，

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ɪz] [kən'trəʊld] [nɔː(r)][daɪ'rɛktɪd][frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːmz] [ɒv; əv][taɪm]

for	neither	is	controlled	nor	directed	from	any	of	the	other	streams	of	time
为了	两者都不	是	受控	也不	指导	从	任何	的	这	其他	溪流	的	时间

.

:

.

因为它们都不受其他任何时间流的控制或引导。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [nɒt][səʊ] ,

"	Were	this	not	so	,
"	是	这	不是	所以	,

“如果情况并非如此，

['evri] [taɪm][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [leɪz][ə; eɪ] [brɪk] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn][ðə; ði] [seɪm] [brɪk] [wʊd] [muːv] [ænd; ənd]

every	time	a	workman	lays	a	brick	on	Earth	One	the	same	brick	would	move	and
每一个	时间	一个	工人	躺下	一个	砖	在	地球	一	这	相同的	砖	会	移动	和

[biː; bi] [sɪ'mentɪd] [ɪn]['sɪtjuː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜːld] .

be	cemented	in	situ	on	the	other	two	worlds	.
是	水泥	在	位置	在	这	其他	二	世界	.

每当一名工人在地球一上砌一块砖时，同样的一块砖就会移动到另外两个世界，并被原地粘合起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] [mait] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ][kɑː(r)] ['kɒmən] [tuː; tə]

And	a	car	on	the	street	might	have	an	accident	with	a	car	common	to
和	一个	车	在	这	街道	可能	有	一个	事故	和	一个	车	常见的	到

[ɔːl] [θriː] [wɜːld] [bʌt; bət] ['drɪvn] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wʌn] .

all	three	worlds	but	driven	only	by	a	driver	on	Earth	One	.
全部	三	世界	但	驱动	仅有的	经过	一个	司机	在	地球	一	.

街上的一辆车可能会与一辆在三个世界都通用的车发生事故，但那辆车可能只由地球一号的司机驾驶。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɪŋstən] , " [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðɪs] ['trɪp(ə)l]

"	The	point	is	,	"	continued	Kingston	,	"	that	the	time	is	coming	when	this	triple
"	这	观点	是	,	"	持续	金斯顿	,	"	那	这	时间	是	未来	什么时候	这	三倍

[ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst] [siːs] .

existence	must	cease	.
存在	必须	停止	.

“关键是，”金斯顿继续说道，“这种三重存在终将结束的时刻终将到来。”

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .

Again	it	is	the	old	principle	of	the	survival	of	the	fittest	.
再次	它	是	这	老的	原则	的	这	生存	的	这	最强	.

这再次印证了“适者生存”的古老法则。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ə; eɪ][gɒd] , ['aɪðə(r)] [bə'nevələnt] [ɔː(r)] ['vɪʃəs] .

I	am	not	a	firm	believer	in	a	god	,	either	benevolent	or	vicious	.
我	是	不是	一个	公司	信徒	在	一个	上帝	,	任何一个	仁慈	或者	恶毒	.

我并不笃信神的存在，无论是仁慈的还是邪恶的神。

[jet] [ðeə(r)][ɪz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz] — [sʌm; səm]['eɪdʒənsi] [ðæt] [ɪ'fektɪd] [ðɪs] [splɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Yet	there	is	—	or	was	—	some	agency	that	effected	this	split	because	it	was
然而	那里	是	—	或者	曾是	—	一些	机构	那	受影响	这	分裂	因为	它	曾是

[ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['aʊtkʌm] . "

uncertain	as	to	outcome	.	"
不确定	作为	到	结果	.	"

然而，由于结果不确定，某种力量促成了这种分裂。

" [wɒt] [həʊp] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [tuː] ? " [kəm'pleɪnd] [və'dʒɪniə] ['bɪtəli] .
" What hope could there have been for Earth Two ? " complained Virginia bitterly .
" 什么 希望 可以 那里 有 到过 为了 地球 二 ? " 抱怨 弗吉尼亚州 苦涩地 .

“地球二还有什么希望可言呢？”弗吉尼亚痛苦地抱怨道。

" [huː] [nəʊz] ? " [rɪ'plaɪd] ['kɪŋstən] .
" Who knows ? " replied Kingston .
" WHO 知道 ? " 回复 金斯顿 .

“谁知道呢？”金斯顿回答道。

" [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] [nə'sesəti] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪl] .
" There might have emerged from her bitter necessity a solution of a lot of ills .
" 那里 可能 有 出现 从 她 苦的 必要性 一个 解决方案 的 一个 很多 的 疾病 .

“或许，她那痛苦的处境中蕴藏着解决许多弊病的办法。”

['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['menəs] ,
Certainly I know that , with the entire world working against that fatal menace ,
当然 我 知道 那 , 和 这 全部的 世界 在职的 反对 那 致命的 威胁 ,

当然，我知道，全世界都在努力对抗这种致命的威胁，

[fjuː] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪdi'ɒlədʒi] [rɪ'meɪn] .
few differences of ideology remain .
很少 差异 的 思想 保持 .

意识形态上的分歧已经所剩无几。

[ɪn] [ɜːθ] [tuː] , [və'dʒɪniə] , [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [hæv; həv] [leɪn] [tə'geðə(r)] .
In Earth Two , Virginia , the lion and the lamb have lain together .
在 地球 二 , 弗吉尼亚州 , 这 狮子 和 这 羊肉 有 莱恩 一起 .

在地球二号，弗吉尼亚州，狮子和羔羊躺在一起。

" [ɪn] [fækt] , " [grɪnd] ['kɪŋstən] ,
" In fact , " grinned Kingston ,
" 在 事实 , " 咧嘴一笑 金斯顿 ,

“事实上，”金斯顿咧嘴一笑，

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['ælәgəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['laɪənz] ,
" you might be closer to allegory to state that the eagle and the bear have a lot in common with lions ,
" 你 可能 是 更近 到 寓言 到 状态 那 这 鹰 和 这 熊 有 一个 很多 在 常见的 和 狮子 ,

“你或许更倾向于用寓言的方式来表达，鹰和熊与狮子有很多共同之处。”

['drægənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
dragons and others .
龙 和 其他的 .

龙和其他生物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'hæpɪli] , " [ə; eɪ] ['fæktə(r)] [ðæt] [wiː; wi] , [hɪə(r)] ,
It is , " he admitted rather unhappily , " a factor that we , here ,
它 是 , " 他 承认 相当 不幸地 , " 一个 因素 那 我们 , 这里 ,

“这是一个，”他颇为不悦地承认，“我们在这里需要考虑的因素。”

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] . "
have not been able to accomplish . "
有 不是 到过 有能力的 到 完成 . "

尚未能完成。

" [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] — " [sed] [və'dʒɪniə] ['bɪtəli] .
" An ill wind — " said Virginia bitterly .
" 一个 患病的 风 — " 说 弗吉尼亚州 苦涩地 .

“真是祸不单行——”弗吉尼亚苦涩地说。

" [truː] , " [n'ɒdɪd] ['kɪŋstən] .
" True , " nodded Kingston .
" 真的 , " 点头 金斯顿 .

“没错，”金斯顿点点头。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [taɪm] [pɑːðz] [dɪ'vɜːdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm]
" But the fact remains that the three time paths diverged because of some
" 但 这 事实 遗迹 那 这 三 时间 路径 分歧 因为 的 一些
[ʌn'sɜːt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

但事实仍然是，这三条时间路径由于一些不确定因素而分道扬镳。

[ðiːz] [seɪm] [taɪm] [pɑːðz] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] ['endɪŋ] .
These same time paths must ultimately come to one ending .
这些 相同的 时间 路径 必须 最终 来 到 一 结束 .

这些相同的时间路径最终必然会殊途同归。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [nəʊ][wʌn] [dʌz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] — [ðæt]
We do not know the future — no one does — but this we do know — That
我们 做 不是 知道 这 未来 — 不 一 做 — 但 这 我们 做 知道 — 那
[wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [best] ['fæktə(r)][ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]
world which has the best factor of survival will emerge as the one and
世界 哪个 有 这 最好的 因素 的 生存 将要 出现 作为 这 一 和
['əʊnli] [ɜːθ] .
only Earth .
仅有的 地球 .

我们不知道未来——没有人知道——但我们知道——生存能力最强的世界将成为唯一的地球。

" [wiː; wi] , " [sed] ['kɪŋstən] ['praʊdli] , " [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['teknɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] , [səʊ][ɪn] ['eni] [straɪf]
" We , " said Kingston proudly , " have the best technical perfection , so in any strife
" 我们 , " 说 金斯顿 自豪地 , " 有 这 最好的 技术的 完美 , 所以 在 任何 冲突
[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] .
we must win .
我们 必须 赢 .

“我们，”金斯顿自豪地说，“拥有最好的技术，所以在任何斗争中我们都必胜。”

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt]
Therefore we are the ones to survive and we are working toward that
所以 我们 是 这 一个 到 存活 和 我们 是 在职的 朝向 那
[end] .
end .
结尾 .

因此，我们才是能够生存下来的人，我们正在朝着这个目标努力。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [græbd] [juː; jʊ] .
That is why we grabbed you .
那 是 为什么 我们 抓住 你 .

这就是我们抓住你的原因。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz] [duːmd] .
Your world is doomed .
你的 世界 是 注定失败 .

你的世界注定要毁灭。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪnˈʃʊə(r)] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʌn] [səʊ] [ðæt] [ɜːθ] [θriː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [left]

We	must	ensure	the	doom	of	Earth	One	so	that	Earth	Three	is	the	only	one	left
我们	必须	确保	这	厄运	的	地球	一	所以	那	地球	三	是	这	仅有的	一	左边

.

:

.

我们必须确保地球一的毁灭，这样地球三就成为唯一幸存的地球。

" ['kɪŋstən] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mæˌdɑːks] .

"	Kingston	turned	to	Maddox	.
"	金斯顿	转向	到	马多克斯	.

金斯顿转向马多克斯。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ed] ['brɑːnsən] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	we	might	be	wise	to	collect	Ed	Bronson	too	,	"	he	said	.
"	我	思考	我们	可能	是	明智的	到	收集	艾德	布朗森	也	,	"	他	说	.

“我认为我们或许应该也把艾德·布朗森招进来，”他说。

" [nəʊ] [juːz] ['letɪŋ] [hɪm] [rʌn] [friː] .

"	No	use	letting	him	run	free	.
"	不	使用	出租	他	跑步	自由的	.

放任他自由行动毫无意义。

[faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [θruː] [tuː] .

Find	him	and	bring	him	through	too	.
寻找	他	和	带来	他	通过	也	.

找到他，也把他带过来。

" ['mæˌdɑːks] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] ,

"	Maddox	nodded	and	went	to	work	on	the	controls	,
"	马多克斯	点头	和	去	到	工作	在	这	控制	,

马多克斯点点头，开始操作控制装置。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəl] [ðæt] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː] .

setting	the	dial	that	determined	the	depth	of	penetration	to	Earth	Two	.
环境	这	拨号	那	决定	这	深度	的	渗透	到	地球	二	.

将决定穿透深度的旋钮调至地球二号。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['ræpɪdli] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] - [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] .

He	worked	rapidly	,	sweeping	the	house	that	was	cojacent	with	the	house	on	Earth	One	.
他	工作	快速	,	扫荡	这	房子	那	曾是	-	和	这	房子	在	地球	一	.

他动作迅速地打扫着与地球一号上的房子相连的房子。

" [hek] ! " [snæpt] ['kɪŋstən] .

"	Heck	!	"	snapped	Kingston	.
"	赫克	!	"	啪啪	金斯顿	.

“见鬼！”金斯顿厉声说道。

" [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] .

"	He	can't	have	gone	very	far	.
"	他	不能	有	已消失	非常	远的	.

他不可能走得很远。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

Of	course	she	sent	him	to	her	chums	.
的	课程	她	发送	他	到	她	朋友们	.

她当然把他介绍给了她的朋友们。

[faɪnd][ðem; ðəm] !
Find **them** **!**
寻找 他们 !

找到他们!

" ['mæˌdɑːks] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][ləʊˈkeɪtɪd][vərˈdʒɪnjəz] [ləˈbɒrətri] [wɪð] [iːz] .
" **Maddox** **nodded** **and** **located** **Virginia's** **laboratory** **with** **ease** **.**
" 马多克斯 点头 和 位于 弗吉尼亚州的 实验室 和 舒适 .

“马多克斯点点头，轻松找到了弗吉尼亚的实验室。

[mɒˈreɪ; ˈmɒreɪ][ænd; ənd] ['kɔːldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gɪə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒbviəsli]
Moray **and** **Cauldron** **were** **there** **,** **working** **on** **the** **gear** **,** **but** **obviously**
莫雷 和 釜 是 那里 , 在职的 在 这 齿轮 , 但 明显地
['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] .
getting **nowhere** **.**
获得 无处 .

莫雷和卡德隆在那里摆弄着设备，但显然毫无进展。

['kɪŋstən] [ʃrʌg] .
Kingston **shrugged** **.**
金斯顿 耸了耸肩 .

金斯顿耸了耸肩。

" ['kʌvə(r)] ['evri] [pleɪs] [ðeɪ] [maɪt] [kən'siːl] ['brɑːnsən] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .
" **Cover** **every** **place** **they** **might** **conceal** **Bronson** **,** **"** **he** **directed** **.**
" 覆盖 每一个 地方 他们 可能 隐藏 布朗森 , " 他 指导 .

“把他们可能藏匿布朗森的任何地方都封锁起来，”他指示道。

[tuː; tə][və'dʒɪniə] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
To **Virginia** **,** **he** **added** **,**
到 弗吉尼亚州 , 他 额外 ,

他对弗吉尼亚州补充道：

" [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][məʊst] [kən'viːniənt] [ðæt] [ɜːθ] [θriː] [laɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ɜːθ] [wʌn][frɒm; frəm]
" **It** **is** **most** **convenient** **that** **Earth** **Three** **lies** **on** **the** **other** **side** **of** **Earth** **One** **from**
" 它 是 最多 方便的 那 地球 三 谎言 在 这 其他 边 的 地球 一 从
[ɜːθ] [tuː] .
Earth **Two** **.**
地球 二 .

“地球三位于地球一的另一侧，与地球二相对，这真是太方便了。”

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [nɒt][səʊ] ,
Were **this** **not** **so** **,**
是 这 不是 所以 ,

如果不是这样的话，

[ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]
the **fumbling** **of** **your** **friends** **to** **penetrate** **the** **barrier** **between** **the** **streams** **of**
这 笨拙 的 你的 朋友们 到 穿透 这 障碍 之间 这 溪流 的
[taɪm] [maɪt] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɒn][juː 'es] . "
time **might** **cause** **them** **to** **stumble** **on** **us** **.** **"**
时间 可能 原因 他们 到 绊倒 在 我们 . "

你的朋友们笨拙地试图突破时间之流的屏障，可能会让他们偶然撞见我们。

" [waɪ] [kænt] [ðeɪ] [get] [θruː] [tuː; tə][wʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" **Why** **can't** **they** **get** **through** **to** **One** **?** **"** **asked** **the** **girl** **.**
" 为什么 不能 他们 得到 通过 到 一 ? " 问 这 女孩 .

“为什么他们联系不上1号？”女孩问道。

['kɪŋstən] [smaɪld] .
Kingston **smiled** **.**
金斯顿 微笑 .

金斯顿笑了。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Within the hour , " he said ,
" 之内 这 小时 , " 他 说 ,

“一个小时内，”他说。

" [fɔː(r)] [kiːz] [wɪl] [ˌʌn'lɒk] [fɔː(r)] ['seɪfti] [dɪ'pɒzɪt] ['bɒksɪz][ɪn][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [bæŋks][ɪn] ['ælbəkɜːki] .
" four keys will unlock four safety deposit boxes in four different banks in Albuquerque .
" 四 钥匙 将要 开锁 四 安全 订金 盒子 在 四 不同的 银行 在 阿尔伯克基 .

“四把钥匙可以打开阿尔伯克基四家不同银行的四个保险箱。”

[iːtʃ] [bɒks] [kən'teɪnz] [wʌn] [sʌb'krɪtɪkəl] [mæs] [ɒv; əv] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] .
Each box contains one subcritical mass of space - resonant elements .
每个 盒子 包含 一 亚临界 大量的 的 空间 - 共振 元素 .

每个盒子包含一个亚临界质量的空间共振元件。

[maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒɒb] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ,
My men are finishing the job you started ,
我的 男人 是 精加工 这 工作 你 开始 ,

我的部下正在完成你未竟的事业。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɪn'veɪʒ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [maɪ] [hændz] !
but this time the key to invasion lies in my hands !
但 这 时间 这 钥匙 到 入侵 谎言 在 我的 双手 !

但这一次，入侵的关键掌握在我手中！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mæˌdɑːks] , [huː] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" He turned to Maddox , who was fumbling with the controls .
" 他 转向 到 马多克斯 , WHO 曾是 笨拙 和 这 控制 .

他转向马多克斯，马多克斯正在笨拙地操作控制装置。

" [faɪnd] [hɪm] [jet] ?
" Find him yet ?
" 寻找 他 然而 ?

找到他了吗?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [nəʊ] , " ['grʌmbld] ['mæˌdɑːks] .
" No , " grumbled Maddox .
" 不 , " 咕哝 马多克斯 .

“不，”马多克斯咕哝道。

['kɪŋstən] [tɜːnd] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] .
Kingston turned to Virginia .
金斯顿 转向 到 弗吉尼亚州 .

金斯顿转向了弗吉尼亚州。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,
" You want to live , " he told her in a very matter - of - fact voice ,
" 你 想 到 居住 , " 他 讲述 她 在 一个 非常 事情 - 的 - 事实 嗓音 ,

“你想活下去，”他用一种非常平静的语气告诉她。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [pə'mɪt]
" and therefore it is to your interest to see that we do not permit
" 和 所以 它 是 到 你的 兴趣 到 看 那 我们 做 不是 允许
['brɑːnsən][tuː; tə] [hɑːm] ['aʊə(r)][plænz] .
Bronson to harm our plans .
布朗森 到 伤害 我们的 计划 .

因此，为了你们的利益，我们必须阻止布朗森破坏我们的计划。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" I don't know , " said the girl .
" 我 不 知道 , " 说 这 女孩 .

“我不知道,”女孩说。

" [ai] ['mɪəli] [sent] [hɪm] [θruː] . "
" I merely sent him through . "
" 我 仅仅 发送 他 通过 . "

我只是派他过去了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['lɪt(ə)l]['treɪtə(r)] , " [snæpt] ['kɪŋstən] .
" You are a brazen little traitor , " snapped Kingston .
" 你 是 一个 厚颜无耻 小的 叛徒 , " 啪啪 金斯顿 .

“你这个厚颜无耻的小叛徒!”金斯顿厉声说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
" I believe you !
" 我 相信 你 !

我相信你!

[juː; jʊ] ['mɪəli] [sent] [hɪm] [θruː] , [juː; jʊ] [kɛəd] [nɒt] [weə(r)] .
You merely sent him through , you cared not where .
你 仅仅 发送 他 通过 , 你 关心 不是 在哪里 .

你只是把他送过去了,你不在乎他去了哪里。

" ['mæˌdɑːks] [spəʊk] [ʌp] .
" Maddox spoke up .
" 马多克斯 辐 向上 .

“马多克斯开口说话了。”

" [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃiː; ʃi] [flændʒd] [ʌp] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] , " [hiː; hi] [sed] .
" That equipment she flanged up isn't the most accurate , " he said .
" 那 设备 她 法兰 向上 不是 这 最多 准确的 , " 他 说 .

“她安装的那套设备精度不是最高的,”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] .
" But I've covered the entire neighborhood .
" 但 我已经 涵盖 这 全部的 邻里 .

但我已经走遍了整个街区。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][kləusɪst] [mæs] [ɒv; əv]['fəʊk(ə)l] ['elɪmənts] [laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [ɜːθ] [tuː] ,
You know , the closest mass of focal elements lies across the street , in Earth Two ,
你 知道 , 这 最接近 大量的 的 焦点 元素 谎言 穿过 这 街道 , 在 地球 二 ,

你知道吗,距离我们最近的焦点元素团块就在街对面,地球二上。

[ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ['kɑːrlsən] .
in the laboratory of Virginia Carlson .
在 这 实验室 的 弗吉尼亚州 卡尔森 .

在弗吉尼亚·卡尔森的实验室里。

['ðeəfɔː(r)] , ['lækɪŋ] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Therefore , lacking direction and precision ,
所以 , 缺乏 方向 和 精确 ,

因此,缺乏方向和精确性,

[ʃɪd] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [zəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gɪə(r)] .
she'd have sent him through to the focal zone of her own gear .
棚 有 发送 他 通过 到 这 焦点 区 的 她 自己的 齿轮 .

她本可以把他送到她自己装备的焦点区域。

" [və'dʒɪniə] [gɑːspt] .
" Virginia gasped .
" 弗吉尼亚州倒吸一口气 .

弗吉尼亚倒吸了一口气。

['pɑːʃəli] ['blaɪndɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [hɑːf] - [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][djuː'plɪsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Partially blinded as she had been , half - aware of the duplicity of her
部分 失明 作为 她 有 到过 , 一半 - 意识到的 的 这 表里不一 的 她
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

尽管她双目失明，对周围环境的虚伪也只有半知半解，

[kləʊz] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] - [ˌpærə'lɪtɪk] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] ,
close in the near - paralytic grip of the transmission equipment ,
关闭 在 这 靠近 - 麻痹 紧握 的 这 传播 设备 ,

几乎被传动装置完全控制住，

[və'dʒɪniə][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒgnɪzəns] [tuː; tə] [nəʊ] [məʊst] ['defɪnətli] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi]
Virginia had retained sufficient cognizance to know most definitely that when she
弗吉尼亚州 有 保留 充足的 认知 到 知道 最多 确实 那 什么时候 她
[lʊkt] [θruː] [ðə; ði][veɪl] ,
looked through the veil ,
看起来 通过 这 面纱 ,

弗吉尼亚仍然保留着足够的认知能力，她非常清楚地知道，当她透过面纱向外看时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] ['pærəleld] ['brɑːnsənz] [lə'bɒrətri] [ɪn] [ʃeɪp] , [saɪz]
she had been looking into a room that parallelled Bronson's laboratory in shape , size
她 有 到过 寻找 进入 一个 房间 那 平行 布朗森的 实验室 在 形状 , 尺寸
[ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - ['pleɪsmənt] .
and window - placement .
和 窗户 - 放置 .

她一直在观察一个房间，这个房间在形状、大小和窗户位置上都与布朗森的实验室相似。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
It was not similar to her own .
它 曾是 不是 相似的 到 她 自己的 .

这和她自己的不一样。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
In her haste she had paid it little attention .
在 她 匆忙 她 有 有薪酬的 它 小的 注意力 .

她匆忙之中并未在意。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
Her only thought had been to dispose of the man .
她 仅有的 想法 有 到过 到 处置 的 这 男人 .

她当时唯一的想法就是除掉那个男人。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['mæsɪz] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] ,
Knowing that there were no other critical masses on Earth One ,
会心 那 那里 是 不 其他 批判的 群众 在 地球 一 ,

已知地球一上不存在其他临界质量，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] ['eniweə(r)] [hiː; hi] [went] [wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] .
she had felt that anywhere he went was elsewhere .
她 有 毛毡 那 任何地方 他 去 曾是 别处 .

她觉得他去的任何地方都是别处。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
The implication was clear enough .
这 含义 曾是 清除 足够的 .

其含义已经很清楚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][ed]['brɑːnsən]['ɪntuː] [ɜːθ] [θriː] ,

She	had	sent	Ed	Bronson	into	Earth	Three	,
她	有	发送	艾德	布朗森	进入	地球	三	,

她把艾德·布朗森送到了地球三。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mis'teik] [djuː][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd]['ɔːlməʊst]

a	simple	mistake	due	to	the	fact	that	Two	and	Three	were	situated	almost
一个	简单的	错误	到期的	到	这	事实	那	二	和	三	是	位于	几乎

['iːkwəli] ['dɪstənt][ænd; ənd][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv] [ɜːθ] [wʌn] .

equally	distant	and	on	opposite	sides	of	Earth	One	.
同样地	遥远	和	在	对面的	侧面	的	地球	一	.

这是一个简单的错误，因为二号和三号位于地球一号的两侧，距离几乎相等。

['ɒbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[ðə; ði] [kruːd] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]['nɪərə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn]

the	crude	equipment	had	selected	the	nearer	critical	mass	—	which	had	been	on
这	原油	设备	有	已选	这	更近	批判的	大量的	—	哪个	有	到过	在

[ɜːθ] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] - [haʊs] [ænd; ənd][nɒt] [θruː] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Earth	Three	in	a	cojacent	house	and	not	through	to	Earth	Two	and	across	the
地球	三	在	一个	-	房子	和	不是	通过	到	地球	二	和	穿过	这

[striːt] [tuː; tə][vər'dʒɪnjəz] [əʊn] [lə'bɒrətri] .

street	to	Virginia's	own	laboratory	.
街道	到	弗吉尼亚州的	自己的	实验室	.

简陋的设备选择了距离最近的临界质量——它位于地球三上的一栋相邻房屋中，而不是穿过地球二，穿过马路到达弗吉尼亚自己的实验室。

['brɑːnsən] , [ðen] , [wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] [θriː] , ['sʌmweə(r)] .

Bronson	,	then	,	was	on	Earth	Three	,	somewhere	.
布朗森	,	然后	,	曾是	在	地球	三	,	某处	.

那么，布朗森当时应该在地球三的某个地方。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['kaʊntəfɪt]

Counterfeit
伪造

伪造

['brɑːnsən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ]

Bronson	found	that	the	streets	of	the	city	were	teeming	with	people	which
布朗森	成立	那	这	街道	的	这	城市	是	繁盛	和	人们	哪个

[wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [briːf] [tɔːk] [wɪð] [mɪs] ['kɑːrlsən][ɒv; əv]

was	not	what	he	had	expected	from	his	brief	talk	with	Miss	Carlson	of
曾是	不是	什么	他	有	预期的	从	他的	简短的	讲话	和	错过	卡尔森	的

[ɜːθ] [tuː] .

Earth	Two	.
地球	二	.

布朗森发现城市街道上人山人海，这与他之前与地球二号的卡尔森小姐的短暂交谈中所预期的情况截然不同。

['brɑːnsən][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɜːθ] [tuː] [æt; ət][ɔːl] ,

Bronson	was	absolutely	certain	that	this	was	not	Earth	Two	at	all	,
布朗森	曾是	绝对地	肯定	那	这	曾是	不是	地球	二	在	全部	,

布朗森非常肯定，这里根本不是地球二。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˈtiːtə] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] — [ˈiːv(ə)n] [ɪgˈnɔːrɪŋ]

for	it	seemed	unlike	a	world	teetering	on	the	brink	of	death	—	even	ignoring
为了	它	似乎	与此不同	一个	世界	摇摇欲坠	在	这	边缘	的	死亡	—	甚至	忽略

[ðə; ði] [meɪn] [ˈklɪntʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlə(r)] [ɒv; əv] [əˈtɒmɪk] [ˈfaɪə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [lɑː] [ˈkɑːrlsən] ,

the	main	clincher	of	the	pillar	of	atomic	fire	mentioned	by	La	Carlson	,
这	主要的	关键先生	的	这	支柱	的	原子	火	提及	经过	拉	卡尔森	,

因为它看起来不像是一个摇摇欲坠、濒临死亡的世界——即使忽略拉·卡尔森提到的原子火柱这一主要决定性因素，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [vɑːst] [ænd; ənd] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] - [ˈɒbviəs] [ˈdɪfrəns] .

there	was	that	vast	and	more	-	than	-	obvious	difference	.
那里	曾是	那	广阔的	和	更多的	-	比	-	明显的	不同之处	.

两者之间存在着巨大且显而易见的差异。

[ˈbrɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈwʌndə(r)] .

Bronson	shook	his	head	in	wonder	.
布朗森	摇晃	他的	头	在	想知道	.

布朗森惊讶地摇了摇头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] , [jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] — [ˈsʌt(ə)l]

This	was	not	unlike	his	own	world	,	yet	there	were	subtle	differences	—	subtle
这	曾是	不是	与此不同	他的	自己的	世界	,	然而	那里	是	微妙的	差异	—	微妙的

['dɪfərənsɪz] [əbˈzɜːvəbl] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] ,

differences	observable	at	first	glance	,
差异	可观察的	在	第一的	瞥一眼	,

这与他自己的世界颇为相似，但又存在一些细微的差别——这些细微的差别一眼就能看出来。

[bʌt; bət] [bɪˈkʌmɪŋ] [bəʊld] [ænd; ənd] [ˈgleərɪŋ] [ˈdɪfərənsɪz] [æz; əz] [ˈbrɑːnsən] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð]

but	becoming	bold	and	glaring	differences	as	Bronson	became	more	familiar	with
但	成为	大胆的	和	刺眼	差异	作为	布朗森	成为	更多的	熟悉的	和

[ðə; ði] [striːt] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] .

the	street	down	which	he	walked	.
这	街道	向下	哪个	他	步行	.

但随着布朗森对这条他走过的街道越来越熟悉，差异也变得越来越明显。

[ə; eɪ] [bʌs] [went] [pɑːst] — [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [weɪk] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] - [ˈsmelɪŋ] [peɪl] [bluː]

A	bus	went	past	—	and	did	not	leave	a	wake	of	evil	-	smelling	pale	blue
一个	公共汽车	去	过去的	—	和	做过	不是	离开	一个	唤醒	的	邪恶的	-	闻起来	苍白	蓝色的

[ɪgˈzɔːst] .

exhaust	.
排气	.

一辆公交车驶过——却没有留下散发着难闻气味的淡蓝色尾气。

[ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ˈædvətaɪzd] [ˌsɪgəˈret] [ˈlaɪtəz] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] - .

A	store	on	the	corner	advertised	cigarette	lighters	which	bore	the	name	Irhinium	.
一个	店铺	在	这	角落	广告	卷烟	打火机	哪个	钻孔	这	姓名	-	.

街角的一家商店正在销售一种名为“Irhinium”的打火机。

[ˈbrɑːnsən] [njuː] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪgəˈret] [ˈlaɪtə(r)] [ˈkʌmpəniz] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [nʌn]

Bronson	knew	of	most	of	the	cigarette	lighter	companies	by	name	and	none
布朗森	知道	的	最多	的	这	卷烟	打火机	公司	经过	姓名	和	没有任何

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

of	them	bore	such	a	name	.
的	他们	钻孔	这样的	一个	姓名	.

布朗森知道大多数打火机公司的名字，但没有一家公司使用这样的名字。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [veɪg] ['refərənsɪz] [tuː; tə] -

He	looked	more	carefully	and	noted	that	certain	vague	references	to	Irhinium
他	看起来	更多的	小心	和	著名的	那	肯定	模糊的	参考	到	-

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] [neɪm] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

indicated	that	it	was	a	trade	name	based	upon	the	motive	power	of	the
表明的	那	它	曾是	一个	贸易	姓名	基于	之上	这	动机	力量	的	这

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他仔细观察后发现，某些含糊不清的关于 Irhinium 的说法表明，这是一个基于该物质动力特性的商品名称。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [həːl] ,

In	this	strange	world	to	which	he	had	been	hurled	,
在	这	奇怪的	世界	到	哪个	他	有	到过	投掷	,

在这个他被抛入的陌生世界里，

[dɪd] [ðeɪ] — [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hæri] — [juːz] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)][tuː; tə] [laɪt] [ðeə(r)] ['sɪgəret] ?

did	they	—	by	the	Great	Harry	—	use	atomic	power	to	light	their	cigarettes	?
做过	他们	—	经过	这	伟大的	哈里	—	使用	原子	力量	到	光	他们的	香烟	?

他们——我的天哪——是用原子能点烟的吗?

['brɑːnsənz] [maɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Bronson's	mind	,	of	course	,
布朗森的	头脑	,	的	课程	,

当然，是布朗森的思想。

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə]

was	overwhelmed	by	the	suddenness	of	events	and	its	natural	inability	to
曾是	不堪重负	经过	这	突然	的	活动	和	它是	自然的	无力	到

[ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒnsepts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

accept	such	a	vast	conglomeration	of	new	concepts	at	the	same	time	.
接受	这样的	一个	广阔的	集团化	的	新的	概念	在	这	相同的	时间	.

它被事件的突然发生以及自身无法同时接受如此庞大的新概念集合所淹没。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [wɒtʃt] , [sɔː] , ['kætəlɒgd] .

It	merely	watched	,	saw	,	cataloged	.
它	仅仅	观看	,	锯	,	已编目	.

它只是观察、观看、记录。

['eniθɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

Anything	outrageous	would	be	given	the	same	consideration	as	something	quite
任何事物	令人愤慨	会	是	给定	这	相同的	考虑	作为	某物	相当

['nɔːm(ə)l][ɪn] ['brɑːnsənz] ['nɜːvəs] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['wʌndə(r)] .

normal	in	Bronson's	nervous	state	of	complete	wonder	.
普通的	在	布朗森的	紧张的	状态	的	完全的	想知道	.

在布朗森紧张而又充满惊奇的状态下，任何离谱的事情都会被当作非常正常的事情来看待。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] ['bɔːdəd] [ɒn] [ʃɒk] .

His	mental	state	bordered	on	shock	.
他的	精神的	状态	带边框	在	震惊	.

他当时的精神状态近乎惊恐。

['nɔɪzləsli] [ðə; ði] ['træfɪk] [muːvd] , ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['əʊdə(r)] .

Noiselessly	the	traffic	moved	,	noiselessly	and	without	odor	.
无声	这	交通	已搬	,	无声	和	没有	气味	.

车辆悄无声息地行驶着，没有一丝异味。

[dres] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [njuː] .

Dress	and	appointment	were	brilliant	and	entirely	new	.
裙子	和	预约	是	杰出的	和	完全	新的	.

着装和预约都非常出色，而且是全新的。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['waɪərz][pv; əv][ed] ['brɑːnsənz] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pəʊlz]

The	overhead	wires	of	Ed	Bronson's	world	were	gone	,	as	were	the	poles
这	开销	电线	的	艾德	布朗森的	世界	是	已消失	,	作为	是	这	杆子

[ðæt] [bɔː(r)][ðem; ðəm] .

that	bore	them	.
那	钻孔	他们	.

埃德·布朗森世界里的架空电线消失了，支撑电线的电线杆也消失了。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [striːt] [laɪts] .

Nor	were	there	street	lights	.
也不	是	那里	街道	灯	.

也没有路灯。

['striːtˌkɑːz] [plaɪ] [ðeə(r)] [ruːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [pv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['rækɪt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Streetcars	plied	their	routes	with	a	minimum	of	thundering	racket	but	there	was
有轨电车	合拢	他们的	路线	和	一个	最低限度	的	雷鸣	球拍	但	那里	曾是

['naɪðə(r)] ['trɒli] [ə'bʌv] [nɔː(r)] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .

neither	trolley	above	nor	slot	in	the	street	below	.
两者都不	手推车	多于	也不	投币口	在	这	街道	以下	.

有轨电车行驶在各自的路线上，几乎没有发出轰鸣声，但上方既没有电车，下方的街道上也没有轨道。

['brɑːnsən] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɔɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ][mæn] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [æn; ən]

Bronson	paused	before	a	large	toy	shop	and	watched	a	man	manipulating	an
布朗森	暂停	前	一个	大的	玩具	店铺	和	观看	一个	男人	操纵	一个

[ɪ'lektrɪk] [treɪn] .

electric	train	.
电的	火车	.

布朗森在一家大型玩具店前停了下来，看着一个男人操作一辆电动火车。

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [treɪn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [məˌnʊvə'bɪlətɪ] [pv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [treɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pv; əv]

The	miniature	train	had	all	the	maneuverability	of	a	real	train	because	of
这	微型	火车	有	全部	这	机动性	的	一个	真实的	火车	因为	的

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsətɪ] [pv; əv][kən'trəʊlz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [pv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	multiplicity	of	controls	under	the	fingers	of	the	man	in	the	window	.
这	多重性	的	控制	在下面	这	手指	的	这	男人	在	这	窗户	.

由于车窗边的人手指间有多个控制装置，这辆微型火车拥有与真火车一样的机动性。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] ['kjuːbɪk]['bɪts][pv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][nɒn] -

Beside	the	train	was	a	large	box	containing	cubic	bits	of	metal	and	non	-
旁	这	火车	曾是	一个	大的	盒子	包含	立方体	比特	的	金属	和	非	-

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

火车旁边有一个大箱子，里面装着金属和非金属的立方体碎片。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][pn][ðə; ði][bɒks] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['fɪʃ(ə)n] -

The	explanation	on	the	box	said	that	the	contents	would	build	a	miniature	fission	-
这	解释	在	这	盒子	说	那	这	内容	会	建造	一个	微型	裂变	-

[riˈæktɪŋ] [paɪl] [ðæt] [wɜːkt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] - ['met(ə)l] [ɪn'sted] [pv; əv][juˈreɪniəm] [sɪns]

reacting	pile	that	worked	but	which	employed	Kenium	metal	instead	of	uranium	since
反应	桩	那	工作	但	哪个	受雇	-	金属	反而	的	铀	自从

[ðə; ði][juːz][pv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

the	use	of	the	latter	was	dangerous	,
这	使用	的	这	后者	曾是	危险的	,

盒子上的说明称，里面的东西可以建造一个微型裂变反应堆，它确实能工作，但使用的是基尼姆金属而不是铀，因为使用铀很危险。

[riˈkwaiə] [tʌn] [ə'pɒn] [tʌn] [pv; əv] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒdəreɪtə(r)] .

requiring	ton	upon	ton	of	fissionable	material	as	well	as	a	moderator	.
需要	吨	之上	吨	的	可裂变的	材料	作为	出色地	作为	一个	主持人	.

需要大量的裂变材料以及缓和剂。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɪntʃə(r)] .

That	was	the	clincher	.
那	曾是	这	关键先生	.

那件事成了决定性的因素。

['brɑːnsənz] [maɪnd] [klɪəd] [wʌns][ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [həʊm] .

Bronson's	mind	cleared	once	the	facts	were	driven	home	.
布朗森的	头脑	已清除	一次	这	事实	是	驱动	家	.

事实真相大白之后，布朗森的头脑才清醒过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ɜːθ] [tuː] .

He	was	not	on	Earth	Two	.
他	曾是	不是	在	地球	二	.

他当时不在地球二上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɒn] [ɜːθ] [wʌn] .

He	was	most	certainly	not	on	Earth	One	.
他	曾是	最多	当然	不是	在	地球	一	.

他肯定不在地球一上。

[bʌt; bət][ed] ['brɑːnsənz] [maɪnd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['riːzənɪŋ] .

But	Ed	Bronson's	mind	leaped	to	the	foregone	conclusion	with	simple	reasoning	.
但	艾德	布朗森的	头脑	跳跃	到	这	已放弃	结论	和	简单的	推理	.

但埃德·布朗森凭借简单的推理，很快就得出了早已注定的结论。

[ɜːθ] [wʌn] , [ɜːθ] [tuː] — [ænd; ənd] [ɜːθ] [θriː] , [weə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

Earth	One	,	Earth	Two	—	and	Earth	Three	,	where	the	third	possibility	had	taken
地球	一	,	地球	二	—	和	地球	三	,	在哪里	这	第三	可能性	有	已采取

[pleɪs] [æt; ət][ˌæləmə'gɔːdəʊ] ,

place	at	Alamogordo	,
地方	在	阿拉莫戈多	,

地球一、地球二——以及地球三，第三种可能性发生在阿拉莫戈多。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] , - .

on	July	sixteenth	,	1945	.
在	七月	第十六	,	-	.

1945年7月16日。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] ['fizl] — [ænd; ənd] [weə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ,

This	was	where	the	bomb	had	fizzled	—	and	where	,	because	of	that	,
这	曾是	在哪里	这	炸弹	有	嘶嘶作响	—	和	在哪里	,	因为	的	那	,

这里是炸弹失效的地方——也正因为如此，

[ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .

all	forms	of	atomic	research	went	on	without	regulation	.
全部	表格	的	原子	研究	去	在	没有	规定	.

所有形式的原子能研究都在缺乏监管的情况下进行。

[nɒt] [wʌn] [wɜːld] , [nɒt] [tuː] [wɜːld] , [bʌt; bət] [θriː] !

Not	one	world	,	not	two	worlds	,	but	three	!
不是	一	世界	,	不是	二	世界	,	但	三	!

不是一个世界，也不是两个世界，而是三个世界！

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [weɪ] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] .

Well	,	there	was	a	perfect	way	to	check	this	.
出色地	,	那里	曾是	一个	完美的	方式	到	查看	这	.

其实有一个完美的办法可以验证这一点。

['brɑːnsən] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .

Bronson	knew	where	the	library	was	,	had	used	it	often	.
布朗森	知道	在哪里	这	图书馆	曾是	,	有	用过的	它	经常	.

布朗森知道图书馆在哪里，而且经常去那里。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
It **might** **still** **be** **there** **,**
它 可能 仍然 是 那里 ,

它或许还在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ɜːθ] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn] — [ɑː] — [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]
for **the** **one** **in** **Earth** **One** **had** **been** **erected** **in** **—** **ah** **—** **he** **did** **not** **recall** **the**
为了 这 一 在 地球 一 有 到过 竖立 在 — 啊 — 他 做过 不是 记起 这
[deɪt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - .
date **but** **it** **was** **something** **like** **MDCCCLXXXVI** **.**
日期 但 它 曾是 某物 喜欢 - .

因为地球一号上的那座建筑是在——啊——他不记得日期了，但大概是 MDCCCLXXXVI 年。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [striːt] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ]
He **turned** **the** **corner** **and** **walked** **down** **the** **proper** **street** **and** **,** **after** **turning**
他 转向 这 角落 和 步行 向下 这 恰当的 街道 和 , 后 转弯
[ðə; ði] ['sekənd] ['kɔːnə(r)] ,
the **second** **corner** **,**
这 第二 角落 ,

他转过街角，沿着正确的街道走去，然后转过第二个街角后，

['brɑːnsən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .
Bronson **saw** **it** **—** **in** **the** **same** **address** **and** **in** **the** **same** **building** **.**
布朗森 锯 它 — 在 这 相同的 地址 和 在 这 相同的 建筑 .

布朗森看到了——在同一个地址，同一栋楼里。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [faɪlz] .
He **wasted** **no** **time** **in** **finding** **the** **newspaper** **files** **.**
他 浪费 不 时间 在 寻找 这 报纸 文件 .

他立即着手查找报纸档案。

[dʒʊ'laɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] , - , [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'fɔːmətɪv] .
July **sixteenth** **,** **1945** **,** **was** **uninformative** **.**
七月 第十六 , - , 曾是 无信息量 .

1945年7月16日，没有提供任何信息。

['brɑːnsən] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] [sed] [ɒn] [ðæt] [deɪt]
Bronson **wondered** **what** **the** **same** **paper** **printed** **in** **his** **own** **world** **said** **on** **that** **date**
布朗森 想知道 什么 这 相同的 纸 打印 在 他的 自己的 世界 说 在 那 日期
[bʌt; bət] [gest] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
but **guessed** **that** **this** **paper** **,**
但 猜对了 那 这 纸 ,

布朗森想知道在他自己的世界里，同一份报纸在同一天刊登了什么内容，但他猜测这份报纸的内容是：

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['deɪli] ,
a **morning** **daily** **,**
一个 早晨 日常的 ,

每天早晨

[mait] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pres] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] — [ɪf]
might **have** **been** **composed** **and** **on** **the** **press** **at** **the** **time** **of** **the** **affair** **—** **if**
可能 有 到过 由 和 在 这 按 在 这 时间 的 这 事务 — 如果
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] .
it **had** **not** **been** **already** **printed** **.**
它 有 不是 到过 已经 打印 .

事件发生时，这篇文章可能已经写好并付印了——如果当时还没有付印的话。

[ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ['æŋglz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪərə] [hiː; hi] ['stʌdid] ,
Of **security** **angles** **for** **the** **era** **he** **studied** **,**
的 安全 角度 为了 这 时代 他 研究 ,

在他研究的那个时代，安全角度是这样的：

['brɑːnsən] [njuː] ['əʊnli][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] [spʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]

Bronson	**knew**	**only**	**the**	**mention**	**made**	**in**	**history**	**and**	**tales**	**spun**	**by**	**his**
布朗森	知道	仅有的	这	提到	制成	在	历史	和	故事	旋转	经过	他的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['krəʊniːz] ,

father	**and**	**cronies**	**,**
父亲	和	亲信	,

布朗森只知道历史上的记载和他父亲及亲信编造的故事。

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

who	**had**	**lived**	**and**	**worked**	**at**	**that**	**time**	**.**
WHO	有	居住地	和	工作	在	那	时间	.

那些在那个时期生活和工作过的人。

[səʊ]['brɑːnsən] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪ'kjʊərəti] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sə'prest] [ɪn][bəuθ] [wɜːld]

So	**Bronson**	**accepted**	**the**	**fact**	**that**	**security**	**might**	**well**	**have**	**suppressed**	**in**	**both**	**worlds**
所以	布朗森	公认	这	事实	那	安全	可能	出色地	有	被抑制	在	两个都	世界

— [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɔːl] [θriː] — ['eni] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæləmə'gɔːdəʊ] [ɪk'sperɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

—	**or**	**even**	**all**	**three**	**—**	**any**	**traces**	**of**	**the**	**Alamogordo**	**Experiment**	**for**	**some**	**time**
—	或者	甚至	全部	三	—	任何	痕迹	的	这	阿拉莫戈多	实验	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] .

to	**come**	**.**
到	来	.

因此，布朗森接受了这样一个事实：安全措施很可能在两个世界——甚至所有三个世界——压制掉阿拉莫戈多实验的任何痕迹，而且这种压制可能会持续一段时间。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [dʒʊ'laɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] , - , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	**turned**	**to**	**the**	**following**	**day**	**,**	**July**	**seventeen**	**,**	**1945**	**,**	**and**	**found**	**nothing**	**.**
他	转向	到	这	下列的	天	,	七月	十七	,	-	,	和	成立	没有什么	.

他翻到第二天，即 1945 年 7 月 17 日，却一无所获。

[ɒn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , ['brɑːnsən] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['truːli] [ɪn'fɔːmətɪv]

On	**the**	**eighteenth**	**,**	**Bronson**	**saw**	**nothing**	**truly**	**informative**
在	这	第十八	,	布朗森	锯	没有什么	真的	信息丰富的

18日，布朗森没有看到任何真正有价值的信息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪtəm] ['prɪntɪd] [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [frɒm; frəm]['reɪdiəʊ]['təʊkiəʊ][ɪn] [wɪtʃ]

but	**there**	**was**	**an**	**item**	**printed**	**as**	**recorded**	**from**	**Radio**	**Tokyo**	**in**	**which**
但	那里	曾是	一个	物品	打印	作为	记录	从	收音机	东京	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]

it	**was**	**claimed**	**that**	**the**	**United**	**States**	**had**	**asked**	**for**	**representatives**	**of**
它	曾是	声称	那	这	团结的	各州	有	问	为了	代表	的

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] .

the	**Japanese**	**Government**	**to**	**come**	**to**	**America**	**under**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**.**
这	日本人	政府	到	来	到	美国	在下面	一个	旗帜	的	休战	.

但有一篇据东京电台报道的文章称，美国曾要求日本政府代表在休战旗帜下访问美国。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'struːd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [sə'rendə(r)] .

This	**was**	**construed**	**to**	**mean**	**that**	**the**	**United**	**States**	**was**	**considering**	**surrender**	**.**
这	曾是	解释	到	意思是	那	这	团结的	各州	曾是	考虑	投降	.

这被解读为美国正在考虑投降。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ɪʃuːz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Nothing	**was**	**visible**	**for**	**several**	**issues**	**after**	**that**	**.**
没有什么	曾是	可见的	为了	一些	问题	后	那	.

此后几期都没有任何动静。

[ðen] [ə; eɪ][vɑːst] ['hedlaɪn] — [piːs] — ['ʃaʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][ɒn][peɪdʒ] [tuː] [ɒv; əv]

Then	a	vast	headline	—	PEACE	—	shouted	across	the	page	and	on	page	two	of
然后	一个	广阔的	标题	—	和平	—	喊叫	穿过	这	页	和	在	页	二	的

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

the	paper	,
这	纸	,

然后，报纸的第一版和第二版都赫然出现了一个巨大的标题——和平。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][dʒə'pæn] .

was	a	brief	explanation	that	the	representatives	had	returned	to	Japan	.
曾是	一个	简短的	解释	那	这	代表	有	返回	到	日本	.

简要说明是，代表们已经返回日本。

[ə; eɪ] ['kɒləmnɪst] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

A	columnist	was	demanding	an	answer	to	what	and	why	the	mystery	.
一个	专栏作家	曾是	要求	一个	回答	到	什么	和	为什么	这	神秘	.

一位专栏作家要求解释这个谜团究竟是什么以及为什么会这样。

[ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm]['reɪdiəʊ]['təʊkiəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

Another	account	from	Radio	Tokyo	mentioned	that	,	in	a	spirit	of	humanity	,
其他	帐户	从	收音机	东京	提及	那	,	在	一个	精神	的	人类	,

东京电台的另一篇报道提到，本着人道主义精神，

[dʒə'pæn][hæd; həd] [sə'rendəd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [ə; eɪ] ['wepən] [səʊ]

Japan	had	surrendered	rather	than	loose	upon	the	entire	world	a	weapon	so
日本	有	投降	相当	比	松动的	之上	这	全部的	世界	一个	武器	所以

['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] .

terrible	as	the	representatives	had	been	shown	.
糟糕的	作为	这	代表	有	到过	所示	.

日本宁愿投降，也不愿像代表们所见的那样，向全世界释放如此可怕的武器。

['brɑːnsən] [n'ɒdɪd] ['veɪgli] .

Bronson	nodded	vaguely	.
布朗森	点头	依稀	.

布朗森含糊地点了点头。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

The	trail	was	getting	intelligible	.
这	踪迹	曾是	获得	可理解的	.

线索逐渐变得清晰起来。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)][fækt] .

He	at	least	knew	nothing	of	this	latter	fact	.
他	在	至少	知道	没有什么	的	这	后者	事实	.

至少他对后一个事实一无所知。

[hiː; hi] [θʌm] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'rɒʃɪmə] [bɒm]

He	thumbed	his	way	through	the	paper	to	the	date	of	the	Hiroshima	Bomb
他	拇指	他的	方式	通过	这	纸	到	这	日期	的	这	广岛	炸弹

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] .

and	found	nothing	worthy	of	mention	.
和	成立	没有什么	值得	的	提到	.

他翻阅着报纸，一直找到广岛原子弹爆炸的日期，却没发现任何值得一提的事情。

[ˌnægə'sɑːki][wɒz; wəz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)][ænd; ənd]['brɑːnsən] , [nʌn] [tuː] [klɪə(r)]

Nagasaki	was	not	mentioned	a	week	or	so	later	and	Bronson	,	none	too	clear
长崎	曾是	不是	提及	一个	星期	或者	所以	之后	和	布朗森	,	没有任何	也	清除

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪts] ,

of	his	dates	,
的	他的	日期	,

大约一周后，长崎的名字就再也没有被提及，而布朗森对自己的日期也记不太清了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个之一(One of three)

第5/7页

['kʌvəd] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə,prɒksɪ'meɪʃn] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] .

covered	days	before	and	after	his	approximation	just	to	be	certain	.
涵盖	天	前	和	后	他的	近似	只是	到	是	肯定	.

为了确保万无一失，他前后几天都进行了测量。

[hiː; hi] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] ['meni] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæn'hætn]

He	pored	through	the	paper	and	found	many	references	to	the	Manhattan
他	倾倒	通过	这	纸	和	成立	许多	参考	到	这	曼哈顿

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [fʊl] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

Project	,	including	one	full	newspaper	,
项目	,	包括	一	满的	报纸	,

他仔细阅读了这份文件，发现其中有很多关于曼哈顿计划的记载，包括一份完整的报纸。

[ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [smiθ] [rɪ'pɔːt] .

on	the	general	lines	of	what	he	recalled	of	the	Smyth	Report	.
在	这	一般的	线条	的	什么	他	召回	的	这	史密斯	报告	.

大致内容与他回忆起的史密斯报告的内容一致。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['kɒləmnɪst] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [skuːp] .

A	month	later	a	Washington	columnist	printed	a	scoop	.
一个	月	之后	一个	华盛顿	专栏作家	打印	一个	舀	.

一个月后，一位华盛顿专栏作家发表了一篇独家报道。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][æn; ən]['ætəm] [bɒm] [æt; ət][ˌæləmə'gɔːdəʊ] , [hiː; hi] [kleɪmd] ,

There	had	been	a	test	of	an	atom	bomb	at	Alamogordo	,	he	claimed	,
那里	有	到过	一个	测试	的	一个	原子	炸弹	在	阿拉莫戈多	,	他	声称	,

他声称，阿拉莫戈多曾进行过原子弹试验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

and	the	bomb	had	failed	to	function	.
和	这	炸弹	有	失败的	到	功能	.

炸弹未能引爆。

" [ɑː] , " [sed] ['brɑːnsən] [ə'laʊd] .

"	Ah	,	"	said	Bronson	aloud	.
"	啊	,	"	说	布朗森	大声	.

“啊，”布朗森大声说道。

[wɒt] [keɪm] [nekst] ?

What	came	next	?
什么	来了	下一个	?

接下来发生了什么?

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['səʊʃəli] [ænd; ənd] ['teknɪkli] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz]

How	the	two	worlds	had	become	so	socially	and	technically	different	was
如何	这	二	世界	有	变得	所以	社会	和	技术上来说	不同的	曾是

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .

something	to	be	studied	at	a	later	date	.
某物	到	是	研究	在	一个	之后	日期	.

这两个世界在社会和技术方面为何变得如此不同，这个问题以后再研究。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['brɑːnsən] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

For	the	present	Bronson	felt	that	it	was	the	time	to	start	thinking	about
为了	这	展示	布朗森	毛毡	那	它	曾是	这	时间	到	开始	思维	关于

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

布朗森认为，现在是时候开始考虑采取行动了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['θɔːtfəli] .

He	left	the	library	and	walked	down	the	street	thoughtfully	.
他	左边	这	图书馆	和	步行	向下	这	街道	深思熟虑	.

他离开图书馆，若有所思地沿着街道走去。

[hɪə(r)][ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] [feɪld] , [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ed]['brɑːnsən] ['kætəlɒgd] [ðə; ði]

Here	the	bomb	had	failed	,	here	—	and	automatically	Ed	Bronson	cataloged	the
这里	这	炸弹	有	失败的	,	这里	—	和	自动地	艾德	布朗森	已编目	这

[pleɪs] [æz; əz] [ɜːθ] [θriː] — ['saɪəns] [wɒz; wəz] [ʌn'fetəd] .

place	as	Earth	Three	—	science	was	unfettered	.
地方	作为	地球	三	—	科学	曾是	不受约束的	.

在这里，炸弹失败了，在这里——埃德·布朗森自动将这个地方归类为地球三号——科学不受束缚。

[səʊ] , [hiː; hi] ['riːzənd] [ə'lɒŋ] [tuː] [laɪnz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

So	,	he	reasoned	along	two	lines	simultaneously	,
所以	,	他	有理智的	沿着	二	线条	同时地	,

所以，他同时从两个方面进行推理。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

the	transmission	of	things	from	one	plane	to	the	other	required	the	use	of
这	传播	的	事物	从	一	飞机	到	这	其他	必需的	这	使用	的

[ðə; ði][reɪdiːəʊaɪ'səʊtɒpɪk] ['fɒsfə(r)] — ['brɑːnsən][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [kən,glɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv]

the	radioisotopic	phosphor	—	Bronson	did	not	know	the	conglomeration	of
这	放射性同位素	磷	—	布朗森	做过	不是	知道	这	集团化	的

[ˌtrænzjʊ'rænɪk] ['elɪmənts] [kəm'praɪzd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][reə(r)] ['elɪmənt] [gruːp] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] -

transuranic	elements	comprised	an	entire	rare	element	group	known	as	the	space	-
超铀	元素	包括	一个	全部的	稀有的	元素	团体	已知	作为	这	空间	-

['rezənənt] ['sɪəriːz][ænd; ənd][səʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] —

resonant	series	and	so	called	them	by	the	name	he	had	known	them	—
共振	系列	和	所以	称为	他们	经过	这	姓名	他	有	已知	他们	—

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ,

and	since	this	was	so	,
和	自从	这	曾是	所以	,

将事物从一个位面传输到另一个位面需要使用放射性同位素磷光体——布朗森并不知道超铀元素的集合体构成了一个完整的稀有元素群，称为空间共振系列，因此他沿用了他所知道的名称——既然如此，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

he	would	be	forced	to	investigate	.
他	会	是	强制	到	调查	.

他将被迫展开调查。

['ɔːlsəʊ] , [sɪns] [ɜːθ] [θriː] [hæd; həd][nəʊ] [ə'pærənt] [ˌregjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,

Also	,	since	Earth	Three	had	no	apparent	regulation	on	scientific	research	,
还	,	自从	地球	三	有	不	明显	规定	在	科学	研究	,

此外，由于地球三似乎对科学研究没有任何监管，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

it	would	probably	be	easy	to	obtain	enough	to	go	to	work	.
它	会	大概	是	简单的	到	获得	足够的	到	去	到	工作	.

弄到足够的钱去上班应该不难。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɑːðə(r)] [ɪk'stensɪv] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz]

The	unfortunate	part	of	it	was	that	his	rather	extensive	bank	account	was
这	不幸	部分	的	它	曾是	那	他的	相当	广泛的	银行	帐户	曾是

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

deposited	in	the	First	National	Bank	.
已存	在	这	第一的	国家的	银行	.

不幸的是，他数额相当大的银行账户都存在第一国民银行。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [blɒks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [spɒt] ,

Though	it	was	situated	within	three	blocks	of	this	very	spot	,
尽管	它	曾是	位于	之内	三	积木	的	这	非常	点	,

虽然它就位于距离此处三个街区之内，

[ɪts] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['veri] ['sɒlɪd] [tʃeks] [æz; əz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'liːg(ə)l] ['peɪpə(r)] .

its	officers	would	view	his	very	solid	checks	as	so	much	illegal	paper	.
它是	警官	会	看法	他的	非常	坚硬的	检查	作为	所以	很多	非法的	纸	.

其官员会将他那些看似无害的支票视为大量非法纸张。

[hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .

He	smiled	wryly	.
他	微笑	略带讽刺地	.

他苦笑了一下。

[səʊ] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['aɪsəleɪtɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ɒbviəsli] ['eɪliən] [wɜːld] ,

So	here	he	was	,	isolated	on	an	obviously	alien	world	,
所以	这里	他	曾是	,	孤立	在	一个	明显地	外星人	世界	,

于是，他孤身一人置身于一个显然与他格格不入的星球上。

[wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɜːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

with	the	weight	of	his	own	earth	on	his	shoulders	,
和	这	重量	的	他的	自己的	地球	在	他的	肩膀	,

他肩负着自己尘世的重担，

[kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

quite	incapable	of	more	than	scratching	the	surface	.
相当	无法	的	更多的	比	抓挠	这	表面	.

只能触及表面。

[lɒst] — [kəm'pliːtli] [lɒst] — [ɪn] [ðə; ði] ['trʌbld] [θɔːt] , [ed] ['brɑːnsənz] [treɪnd] [hændz] , [baɪ] [ʃɪə(r)]

Lost	—	completely	lost	—	in	the	troubled	thought	,	Ed	Bronson's	trained	hands	,	by	sheer
丢失的	—	完全地	丢失的	—	在	这	麻烦	想法	,	艾德	布朗森的	受过训练	双手	,	经过	透明

['riːfleks] ,

reflex	,
反射	,

完全沉浸在纷乱的思绪中，埃德·布朗森训练有素的双手，凭借本能地，

[dip] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

dipped	into	his	pocket	for	a	cigarette	.
浸入	进入	他的	口袋	为了	一个	卷烟	.

他从口袋里掏出一支烟。

[ðə; ði] [hændz] , ['faɪndɪŋ] [nʌn] , ['nəutifaid] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtə(r)] ['eəriəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [wɪtʃ] ,

The	hands	,	finding	none	,	notified	the	locomotor	areas	of	his	brain	,	which	,
这	双手	,	寻找	没有任何	,	已通知	这	运动	区域	的	他的	脑	,	哪个	,

双手摸索后，发现没有东西，于是通知了大脑的运动区域，

['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ʃɪə(r)] ['hæbɪt] [ænd; ənd] ['riːfleks] , [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] .

operating	on	sheer	habit	and	reflex	,	sent	a	message	to	the	eyes	.
操作	在	透明	习惯	和	反射	,	发送	一个	信息	到	这	眼睛	.

完全出于习惯和反射，向眼睛传递了信息。

[ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
The eyes looked around ,
这 眼睛 看起来 大约 ,

那双眼睛环顾四周，

[ðəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [skænd] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv]
though what they scanned made no impression on the more conscious sections of
尽管 什么 他们 扫描 制成 不 印象 在 这 更多的 有意识的 部分 的
['brɑːnsənz] [maɪnd] .
Bronson's mind .
布朗森的 头脑 .

虽然他们扫描的内容并没有给布朗森意识层面留下任何印象。

[ðeɪ] [kɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prəʊses] [went] [ɒn] — [ðə; ði]
They caught what was wanted and the automatic process went on — the
他们 捕捉 什么 曾是 通缉 和 这 自动的 过程 去 在 — 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt] - ['sekʃ(ə)n] ,
information went back to the habit - section ,
信息 去 后退 到 这 习惯 - 部分 ,

他们捕捉到了想要的信息，然后自动流程继续进行——信息返回到习惯部分，

[də'rekʃ(ə)nz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd]['brɑːnsən] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)][ɪn]
directions went to the muscles and Bronson walked towards the drug - store in
方向 去 到 这 肌肉 和 布朗森 步行 向 这 药品 - 店铺 在
['æbsəluːtli] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv]['kəʊmə][æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [prə'fesə(r)] .
absolutely the same state of coma as the proverbial absent - minded professor .
绝对地 这 相同的 状态 的 昏迷 作为 这 谚语 缺席的 - 有思想 教授 .

指示传到了肌肉，布朗森像个典型的心不在焉的教授一样，昏昏沉沉地走向了药店。

[tuː] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['aɪtəmz] ,
Too deeply engrossed in his thoughts to pay attention to the automatic items ,
也 深 全神贯注 在 他的 想法 到 支付 注意力 到 这 自动的 项目 ,

他沉浸在自己的思绪中，没有注意到自动装置。

[ed] ['brɑːnsənz] [breɪn] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] - [brænd] [neɪm] .
Ed Bronson's brain caused his voice to murmur a cigarette - brand name .
艾德 布朗森的 脑 导致 他的 嗓音 到 低语 一个 卷烟 - 品牌 姓名 .

埃德·布朗森的大脑让他的声音喃喃自语着一个香烟品牌名称。

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [keɪm] ,
The cigarette came ,
这 卷烟 来了 ,

香烟来了，

[ænd; ənd] ['brɑːnsənz] [raɪt] [hænd] [dip] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)]
and Bronson's right hand dipped into his pocket and dropped a twenty - dollar
和 布朗森的 正确的 手 浸入 进入 他的 口袋 和 掉落 一个 二十 - 美元
[bɪl] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
bill on the counter .
账单 在 这 柜台 .

布朗森的右手伸进口袋，掏出一张二十美元的钞票放在柜台上。

[ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mʌmbld] , " [hæv; həv][tuː; tə][get] [tʃeɪndʒ] , ['mɪstə(r)] .
The clerk looked at it and mumbled , " Have to get change , mister .
这 职员 看起来 在 它 和 喃喃自语 , " 有 到 得到 改变 , 先生 .

店员看了看，咕哝道："先生，得找零钱。"

" [ə'gen] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['brɑːnsənz] [hed] [n'ɒdɪd] .
" Again unconsciously , Bronson's head nodded .
" 再次 不知不觉 , 布朗森的 头 点头 .

布朗森的头再次不自觉地点了点头。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪ'vɒlvd] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [ruː'tiːn] ,

Had	anything	evolved	that	was	out	of	the	normal	routine	,
有	任何事物	进化	那	曾是	出去	的	这	普通的	常规	,

是否有任何超出常规的突发情况发生?

['brɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] .

Bronson	would	have	been	forced	to	take	notice	.
布朗森	会	有	到过	强制	到	拿	注意	.

布朗森肯定会注意到这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] .

But	this	was	like	driving	an	automobile	or	riding	a	bicycle	.
但	这	曾是	喜欢	驾驶	一个	汽车	或者	骑术	一个	自行车	.

但这就像开汽车或骑自行车一样。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['kɒnʃəs] ['efət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	required	no	conscious	effort	so	long	as	nothing	demanded	decision	.
它	必需的	不	有意识的	努力	所以	长的	作为	没有什么	要求	决定	.

只要没有什么事情需要做决定，就不需要付出任何有意识的努力。

['nʌθɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Nothing	demanded	decision	.
没有什么	要求	决定	.

无需做出任何决定。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	decision	was	made	for	him	.
这	决定	曾是	制成	为了	他	.

这个决定是别人替他做的。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst]

He	felt	a	heavy	hand	on	his	shoulder	and	felt	it	turn	him	so	that	he	faced
他	毛毡	一个	重的	手	在	他的	肩膀	和	毛毡	它	转动	他	所以	那	他	面对

— [hɪz; ɪz] [maɪnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [snæpt] ['rʌbə(r)] [bænd] .

—	His	mind	came	back	to	his	surroundings	like	a	snapped	rubber	band	.
—	他的	头脑	来了	后退	到	他的	周围环境	喜欢	一个	啪啪	橡皮	乐队	.

他感到一只沉重的手搭在他的肩膀上，把他转过来面对——他的思绪像断了的橡皮筋一样回到了周围的环境。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] !

A	policeman	!
一个	警察	!

警察!

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

"	What's	the	idea	?	"	demanded	the	latter	.
"	是什么	这	主意	?	"	要求	这	后者	.

“你的想法是什么？”后者问道。

" [wɒt] [aɪ'dɪə] ? " [ɑːskt] ['brɑːnsən] .

"	What	idea	?	"	asked	Bronson	.
"	什么	主意	?	"	问	布朗森	.

“什么主意？”布朗森问道。

" ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] . "

"	Counterfeit	money	.	"
"	伪造	钱	.	"

“假币。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] —

"	That	isn't	it	—
"	那	不是	它	—

“并非如此——”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lɑːft] ['nɑːstɪli] .
" The policeman laughed nastily .
" 这 警察 笑了 令人厌恶地 .

警察发出了一声恶狠狠的笑声。

" [lʊks] ['pɜːfɪkt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Looks perfect , " he admitted .
" 看起来 完美的 , " 他 承认 .

“看起来完美极了，”他承认道。

" [bʌt; bət][ai] [mait] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [iː] . ['tɒməs] ['froʊmən][ɪz][nɒt][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
" But I might point out that E . Thomas Froman is not the secretary of the United
" 但 我 可能 观点 出去 那 E . 托马斯 弗罗曼 是 不是 这 秘书 的 这 团结的
[steɪts] ['treʒəri] . "
States Treasury . "
各州 财政部 . "

“但我需要指出的是，E·托马斯·弗罗曼并不是美国财政部长。”

" [hʌ] ? " [grʌnt] ['brɑːnsən] .
" Huh ? " grunted Bronson .
" 嗯 ? " 哼哼 布朗森 .

“嗯？”布朗森咕哝道。

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kaʊntəfɪt] [ɪk'septɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rɒŋ] ['feləʊ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [ðə; ði]
" A perfect counterfeit excepting that the wrong fellow signed it , " snapped the
" 一个 完美的 伪造 除外 那 这 错误的 同伴 签名 它 , " 啪啪 这
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

“除了签名的人不对之外，这简直就是一张完美的伪造品，”警察厉声说道。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['feləʊ] ?
" What's the idea , fellow ?
" 是什么 这 主意 , 同伴 ?

“你的想法是什么，伙计？”

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [bʌt; bət][dɪs'laɪk] ['biːɪŋ] ['dʒeɪld][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːdʒəri] ? "
I take it you don't mind counterfeiting but dislike being jailed for forgery ? "
我 拿 它 你 不 头脑 伪造 但 不喜欢 存在 入狱 为了 伪造 ? "

我猜你不介意伪造货币，但讨厌因伪造罪入狱?

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't get it . "
" 我 不 得到 它 . "

“我不明白。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [smaɪld] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪð] [greɪt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" You will , " smiled the policeman with great self - satisfaction .
" 你 将要 , " 微笑 这 警察 和 伟大的 自己 - 满意 .

“你会的，”警察得意地笑着说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

['kaʊntəfɪt] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
Counterfeit money is a bad thing to have in your possession .
伪造 钱 是 一个 坏的 事物 到 有 在 你的 拥有 .

持有假币是一件非常不好的事情。

" ['brɑːnsən][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm'self] .

"	**Bronson**	**cursed**	**himself**	**.**
"	布朗森	被诅咒的	他自己	.

布朗森暗自咒骂自己。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

He	**had**	**even**	**more**	**.**
他	有	甚至	更多的	.

他还有更多。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [dɪs'teɪstfəli] [hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][pə'liːs]['steɪʃ(ə)n][ɪn][æz; əz]['meni] [deɪz] ,

Anticipating	**distastefully**	**his**	**second**	**visit**	**to**	**the**	**police**	**station**	**in**	**as**	**many**	**days**	**,**
预期	令人厌恶地	他的	第二	访问	到	这	警察	车站	在	作为	许多	天	,

他厌恶地预感到，两天之内又要第二次去警察局了。

[ed]['brɑːnsən] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skwɒd][kɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

Ed	**Bronson**	**emerged**	**from**	**the**	**squad**	**car**	**behind**	**the**	**policeman**	**.**
艾德	布朗森	出现	从	这	队	车	在后面	这	警察	.

埃德·布朗森跟在警察身后从警车里走了出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] ['dɪfərənsɪz] .

This	**was**	**one**	**of**	**the**	**basic**	**differences**	**.**
这	曾是	一	的	这	基本的	差异	.

这是其中一个根本区别。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	**was**	**not**	**by**	**far**	**the**	**same**	**place**	**he**	**had**	**been**	**in**	**before**	**and**	**the**
这	曾是	不是	经过	远的	这	相同的	地方	他	有	到过	在	前	和	这

['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ed]['brɑːnsən] [smaɪl] ['wɪmzɪk(ə)li] .

seriousness	**of**	**his**	**position**	**made**	**Ed**	**Bronson**	**smile**	**whimsically**	**.**
严肃	的	他的	位置	制成	艾德	布朗森	微笑	异想天开地	.

这与他之前所处的地方截然不同，他所处的严峻形势让埃德·布朗森露出了意味深长的微笑。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['evə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**not**	**the**	**only**	**one**	**ever**	**to**	**do**	**it**	**,**
如果	不是	这	仅有的	一	曾经	到	做	它	,

即使他不是唯一这样做的人，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɜːst][mæn]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi]['dʒeɪld][ɪn] [tuː] [dʒeil][ɒn] [tuː]

he	**believed**	**himself**	**at**	**least**	**the**	**first**	**man**	**ever**	**to**	**be**	**jailed**	**in**	**two**	**jails**	**on**	**two**
他	相信	他自己	在	至少	这	第一的	男人	曾经	到	是	入狱	在	二	监狱	在	二

[wɜːld] — [ɔː(r)][ɒn][wʌn] [wɜːld] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['əʊnli] [taɪm] .

worlds	**—**	**or**	**on**	**one**	**world**	**separated**	**by**	**only**	**time**	**.**
世界	—	或者	在	一	世界	分开	经过	仅有的	时间	.

他认为自己至少是第一个被关押在两个世界（或者说，被关押在一个世界，而这两个世界之间只隔着时间）的两座监狱里的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['duːɪŋ] [taɪm] " [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !

It	**was**	**"**	**doing**	**time**	**"**	**with**	**a**	**vengeance**	**!**
它	曾是	"	正在做	时间	"	和	一个	复仇	!

简直是“痛快淋漓地服刑”！

[wɪð] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , ['brɑːnsən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

With	**the**	**policeman**	**following**	**him**	**,**	**Bronson**	**went**	**into**	**the**	**building**	**,**
和	这	警察	下列的	他	,	布朗森	去	进入	这	建筑	,

在警察的尾随下，布朗森走进了大楼。

[ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

upstairs	**and**	**into**	**a**	**room**	**filled**	**with**	**scientific**	**equipment**	**.**
楼上	和	进入	一个	房间	已填	和	科学	设备	.

上楼，进入一个摆满科学仪器的房间。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɒn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [əd'vɑ:nsɪz] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [meɪd] [ɪn]

His	**quick**	**mind**	**decided**	**that**	**,**	**on**	**this**	**world**	**,**	**advances**	**had**	**also**	**been**	**made**	**in**
他的	快的	头脑	决定	那	,	在	这	世界	,	进展	有	还	到过	制成	在

[ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] .

criminology	**.**
犯罪学	.

他机智地判断，在这个世界里，犯罪学领域也取得了进步。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt]

But	**he**	**was**	**forced**	**to**	**wait**	**and**	**see**	**,**	**for**	**none**	**of**	**the**	**equipment**
但	他	曾是	强制	到	等待	和	看	,	为了	没有任何	的	这	设备

[meɪd] [sens] [tu:; tə]['brɑ:nsən] .

made	**sense**	**to**	**Bronson**	**.**
制成	感觉	到	布朗森	.

但他只能等待观望，因为布朗森完全不明白这些装备的意义何在。

[wɒt] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [dɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sepəreɪtɪd] ['krɪmɪn(ə)l][frɒm; frəm]['sɪtɪz(ə)n] , ['brɑ:nsən]

What	**the**	**police**	**did**	**with**	**it**	**,**	**how**	**it**	**separated**	**criminal**	**from**	**citizen**	**,**	**Bronson**
什么	这	警察	做过	和	它	,	如何	它	分开	刑事	从	公民	,	布朗森

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .

had	**no**	**idea**	**.**
有	不	主意	.

布朗森不知道警方用它做了什么，也不知道它如何区分罪犯和公民。

" — [pɑ:st] [ə; eɪ] ['twenti] ['dɒlə(r)] [bɪl] [saɪnd] [baɪ][i:] . ['tɒməs] ['froʊmən][æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	**—**	**passed**	**a**	**twenty**	**dollar**	**bill**	**signed**	**by**	**E**	**.**	**Thomas**	**Froman**	**as**	**Secretary**	**of**	**the**
"	—	通过了	一个	二十	美元	账单	签名	经过	E	.	托马斯	弗罗曼	作为	秘书	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] ,

United	**States**	**Treasury**	**,**
团结的	各州	财政部	,

“——通过了一张由时任美国财政部长E·托马斯·弗罗曼签署的20美元钞票，

" [sed] [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] .

"	**said**	**the**	**policeman**	**.**
"	说	这	警察	.

“警察说道。”

" ['klevə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['ɒfɪsə(r)] . "

"	**Clever**	**of**	**you**	**,**	**officer**	**.**	**"**
"	聪明的	的	你	,	官	.	"

“警官，你真聪明。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðə; ðɪ] ['ʃɒpki:pə(r)] ['mɪəli] [ə'sju:md] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntəfɪt] .

The	**shopkeeper**	**merely**	**assumed**	**it**	**to**	**be**	**counterfeit**	**.**
这	店主	仅仅	假定	它	到	是	伪造	.

店主只是认定它是假货。

[aɪ] [nju:] ['betə(r)] . "

I	**knew**	**better**	**.**	**"**
我	知道	更好的	.	"

我明明知道不该这样。

" [ðɪs] , ['ɒfɪsə(r)] , [ɪz][ed]['brɑ:nsən] — [ɒv; əv] [ɜ:θ] [wʌn] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	**This**	**,**	**officer**	**,**	**is**	**Ed**	**Bronson**	**—**	**of**	**Earth**	**One**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**.**
"	这	,	官	,	是	艾德	布朗森	—	的	地球	一	,	"	说	金斯顿	.

“警官，这位是地球一号的艾德·布朗森，”金斯顿说道。

['brɑːnsən] [dʒʌmpt] ['vɪzəbli] .

Bronson	**jumped**	**visibly**	**.**
布朗森	跳了起来	明显地	.

布朗森明显跳了起来。

[ðeɪ] [njuː] [hɪm] !

They	**knew**	**him**	**!**
他们	知道	他	!

他们认识他!

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪdnæp]

Then	**he**	**realized**	**that**	**they**	**must**	**certainly**	**know**	**him**	**because**	**they**	**had**	**kidnaped**
然后	他	已实现	那	他们	必须	当然	知道	他	因为	他们	有	绑架

[hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ɪn] [taɪm] .

him	**through**	**the**	**barrier**	**in**	**time**	**.**
他	通过	这	障碍	在	时间	.

然后他意识到，他们肯定认识他，因为他们及时穿过屏障把他绑架了过来。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ɪ'rəʊniəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [vər'dʒɪnjəz]

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**erroneous**	**,**	**for**	**it**	**had**	**been**	**Virginia's**
这	,	的	课程	,	曾是	错误	,	为了	它	有	到过	弗吉尼亚州的

['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] .

machinations	**that**	**had**	**brought**	**him**	**here**	**.**
阴谋	那	有	带来	他	这里	.

这当然是错误的，因为正是弗吉尼亚的阴谋诡计才把他带到了这里。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['erə(r)] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪts] [end] - [rɪ'zʌlt] [went] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**error**	**made**	**little**	**difference**	**so**	**far**	**as**	**its**	**end**	**-**	**result**	**went**	**,**
在	这	其他	手	,	这	错误	制成	小的	不同之处	所以	远的	作为	它是	结尾	-	结果	去	,

另一方面，就最终结果而言，这个错误几乎没有造成什么影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [glæd]

for	**it**	**was**	**true**	**that**	**they**	**knew**	**him**	**and**	**also**	**that**	**they**	**were**	**quite**	**glad**
为了	它	曾是	真的	那	他们	知道	他	和	还	那	他们	是	相当	高兴的

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [θʌmz] .

to	**have**	**him**	**under**	**their**	**thumbs**	**.**
到	有	他	在下面	他们的	拇指	.

因为他们确实认识他，而且他们也很乐意把他控制在自己手中。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɜːdz] [huː] [græbd] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] ['bræʃli] .

"	**So**	**you're**	**the**	**birds**	**who**	**grabbed**	**me**	**?**	**"**	**he**	**said**	**brashly**	**.**
"	所以	你是	这	鸟类	WHO	抓住	我	?	"	他	说	鲁莽地	.

“所以你们就是抓走我的鸟？”他傲慢地说道。

['kɪŋstən] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] .

Kingston	**grinned**	**wolfishly**	**.**
金斯顿	咧嘴一笑	狼性地	.

金斯顿露出了狼一般的笑容。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] ['brɑːnsən] [nəʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt]

He	**saw**	**little**	**reason**	**for**	**letting**	**Bronson**	**know**	**that**	**another**	**had**	**accomplished**
他	锯	小的	原因	为了	出租	布朗森	知道	那	其他	有	完成

[wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['wɒntɪd] .

what	**he**	**himself**	**had**	**wanted**	**.**
什么	他	他自己	有	通缉	.

他认为没有必要让布朗森知道别人已经实现了他自己想要做的事情。

" [wɪr] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	**We're**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**.**
"	是	高兴的	到	看	你	,	"	说	金斯顿	.

“我们很高兴见到你，”金斯顿说。

" [nəʊ] [daʊt] , " [snæpt] ['brɑːnsən] .
" No doubt , " snapped Bronson .
" 不 怀疑 , " 啪啪 布朗森 .

“毫无疑问，”布朗森厉声说道。

" [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz][ɔːl] [jɔːz] . "
" The pleasure is all yours . "
" 这 乐趣 是 全部 你的 . "

“您真是太荣幸了。”

" [doʊnt][biː; bi] ['peti] , " [lɑːft] ['kɪŋstən] .
" Don't be petty , " laughed Kingston .
" 不 是 小气 , " 笑了 金斯顿 .

“别斤斤计较了，”金斯顿笑着说。

['brɑːnsən] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] — ['mæˌdɑːks] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [wɒz; wəz]
Bronson turned around to see what the other man — Maddox , of course — was
布朗森 转向 大约 到 看 什么 这 其他 男人 — 马多克斯 , 的 课程 — 曾是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

布朗森转过身去看另一个人——当然是马多克斯——在做什么。

['mæˌdɑːks] [hæd; həd] [stɒpt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['vjuːə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skriːn] [di'pikt]
Maddox had stopped using the space - resonant viewer , but the screen depicted
马多克斯 有 停止 使用 这 空间 - 共振 观看者 , 但 这 屏幕 描绘
[ə; eɪ] [striːt] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] ,
a street on Earth Two ,
一个 街道 在 地球 二 ,

马多克斯已经停止使用空间共振观测器，但屏幕上显示的是地球二号上的一条街道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [sɪns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twɪn] ['ʃædəʊz] [kɑːst] ,
which was obvious since there were twin shadows cast ,
哪个 曾是 明显的 自从 那里 是 双 阴影 投掷 ,

这一点很明显，因为投下的是两道影子。

[wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] .
one by the sun and one by the atomic flame .
一 经过 这 太阳 和 一 经过 这 原子 火焰 .

一个由太阳产生，一个由原子火焰产生。

['brɑːnsən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] .
Bronson knew it by reputation if in no other way .
布朗森 知道 它 经过 名声 如果 在 不 其他 方式 .

布朗森即便没有其他亲身经历，也从名声上知道这件事。

[səʊ] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] , ['skeɪðɪŋli] , " [kən'viːniənt] [wei] [tuː; tə] [spaɪ] [ɒn]
So he nodded at it and said , scathingly , " Convenient way to spy on
所以 他 点头 在 它 和 说 , 尖刻地 , " 方便的 方式 到 间谍 在
[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] ,
your neighbors ,
你的 邻居 ,

于是他点点头，尖刻地说：“这是监视邻居的便捷方法。”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" ['kɪŋstən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Kingston nodded and smiled .
" 金斯顿 点头 和 微笑 .

金斯顿点点头，笑了。

[ænd; ənd] ['brɑːnsən] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['menəs] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɪə(r)] - [fɪld]

And	Bronson	knew	that	the	real	menace	to	Earth	One	was	not	the	fear	-	filled
和	布朗森	知道	那	这	真实的	威胁	到	地球	一	曾是	不是	这	害怕	-	已填

,

,

,

布朗森知道，对地球一号真正的威胁并非充满恐惧的，

[ɔːl'redi] - ['daɪɪŋ] [ɜːθ] [tuː] [wɪð] [ɪts] ['grəʊɪŋ] ['kænsə(r)] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [friː] ,

already	-	dying	Earth	Two	with	its	growing	cancer	of	atomic	flame	,	but	this	free	,
已经	-	垂死	地球	二	和	它是	生长	癌症	的	原子	火焰	,	但	这	自由的	,

地球二号已经奄奄一息，原子火焰的毒瘤正在蔓延，但这自由的，

['lʌsti] [ɜːθ] [θriː] [weə(r)] ['saɪəns] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ɪn] [skəʊp] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd]

lusty	Earth	Three	where	science	had	been	unrestricted	in	scope	and	field	and
好色的	地球	三	在哪里	科学	有	到过	不受限制的	在	范围	和	场地	和

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

充满活力的地球三号，科学在范围、领域和方向上都不受限制。

[suː'pɪəriə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

Superior	in	the	knowledge	that	they	controlled	the	entire	situation	because	of
优越的	在	这	知识	那	他们	受控	这	全部的	情况	因为	的

[ðeə(r)] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['veərid] ['saɪəns] ,

their	higher	degree	of	varied	sciences	,
他们的	更高	程度	的	多种多样	科学	,

他们凭借着对各种科学知识的高度掌握，深知自己能够掌控整个局势，因此显得高人一等。

[men] [ɒv; əv] [ɜːθ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['baɪdɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ɪn] ['eni]

men	of	Earth	Three	were	quite	capable	of	biding	their	time	and	aiding	in	any
男人	的	地球	三	是	相当	有能力的	的	竞标	他们的	时间	和	协助	在	任何

[skiːm] [plænd] [baɪ] [ɜːθ] [tuː] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɜːθ] [wʌn] — [ðæt] [wʊd] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]

scheme	planned	by	Earth	Two	—	or	perhaps	Earth	One	—	that	would	enhance	the	future
方案	计划	经过	地球	二	—	或者	也许	地球	一	—	那	会	提高	这	未来

[ɒv; əv] [ɜːθ] [θriː] .

of	Earth	Three	.
的	地球	三	.

地球三的人们完全有能力等待时机，并协助地球二（或者可能是地球一）策划任何能够增强地球三未来的计划。

['brɑːnsən] [sɔː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kɒnˌkwɪstə'dɔːriːz] ,

Bronson	saw	them	as	conquistadores	,
布朗森	锯	他们	作为	征服者	,

布朗森将他们视为征服者，

['wɒtʃɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [faɪt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lʌʃ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlt]

watching	savages	fight	over	a	lush	island	and	waiting	for	the	least	difficult
观看	野蛮人	斗争	超过	一个	郁郁葱葱	岛	和	等待	为了	这	至少	难的

['məʊmənt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɔːl] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [bəuθ] [saɪdz] .

moment	to	release	all	the	terrors	of	modern	civilization	to	defeat	both	sides	.
片刻	到	发布	全部	这	恐怖	的	现代的	文明	到	击败	两个都	侧面	.

看着野蛮人为争夺一座郁郁葱葱的岛屿而战，等待着最容易的时机，释放现代文明的所有恐怖力量来击败双方。

" [səʊ] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	So	what	happens	to	me	?	"	he	snapped	.
"	所以	什么	发生	到	我	?	"	他	啪啪	.

“那我呢？”他厉声问道。

" [ʌn'wɪtɪŋli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	Unwittingly	you	have	served	us	,	"	said	Kingston	.
"	不知不觉	你	有	服务	我们	,	"	说	金斯顿	.

“你无意中为我们服务了，”金斯顿说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][get] [θruː] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zest] [nəʊ]['krɪtɪk(ə)l][mæs]
" We could not get through to you so long as you possessed no critical mass
" 我们 可以 不是 得到 通过 到 你 所以 长的 作为 你 拥有 不 批判的 大量的
[ɒv; əv][ðə; ði][speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] — "
of the space - resonant elements — "
的 这 空间 - 共振 元素 — "

“只要你体内没有足够的空间共振元素，我们就无法联系到你——”

" [wɒt] — "
" What — "
" 什么 — "

“什么-”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ,
" Among the chemical compounds you were playing with ,
" 之中 这 化学 化合物 你 是 玩耍 和 ,

“在你摆弄的那些化合物中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzjʊ'rænɪk] ['elɪmənts] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'tɒmɪk][paɪl] , "
there are several of the transuranic elements created by the atomic pile , "
那里 是 一些 的 这 超铀 元素 创建 经过 这 原子 桩 , "
[ɪk'spleɪnd] ['kɪŋstən] ,
explained Kingston ,
解释 金斯顿 ,

“原子堆产生了几种超铀元素，”金斯顿解释说。

['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ætɪtjuːd] .
falling back into his superior attitude .
坠落 后退 进入 他的 优越的 态度 .

他又恢复了高人一等的态度。

" [ðiːz] [fɔːm][ə; eɪ][reə(r)] - ['elɪmənt] [gruːp] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['sɪəriːz][ænd; ənd]
" These form a rare - element group known as the space - resonant series and
" 这些 形式 一个 稀有的 - 元素 团体 已知 作为 这 空间 - 共振 系列 和
[ðeɪ] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
they respond to one another in many ways .
他们 回应 到 一 其他 在 许多 方式 .

“这些元素构成了一个被称为空间共振系列的稀有元素群，它们在许多方面相互响应。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][bɪ'zɑː(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] [held][baɪ][jɔː(r); jə(r)][səʊ] -
" Some of them are bizarre compared to the theories held by your so -
" 一些 的 他们 是 怪异 比较的 到 这 理论 握住 经过 你的 所以 -
[kɔːld] ['mɒd(ə)n] ['fɪzɪks] .
called modern physics .
称为 现代的 物理 .

“与你们所谓的现代物理学理论相比，其中一些理论非常怪异。”

[wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][æz; əz]['mætə(r)] [træns'mɪtər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [həʊm] [ðæt] [hæz; həz]
We use them as matter transmitters and it is a rare home that has
我们 使用 他们 作为 事情 发射器 和 它 是 一个 稀有的 家 那 有
[nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] . "
none for the delivery of merchandise . "
没有任何 为了 这 送货 的 商品 . "

我们用它们作为物质传送器，很少有家庭不配备它们来运送货物。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [səʊ] , " [lɑːft] ['kɪŋstən] ,
" So , " laughed Kingston ,
" 所以 , " 笑了 金斯顿 ,

“所以，”金斯顿笑着说。

" [wen] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [kə'lektɪd] [jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [juː; jʊ] [ɪneɪbld] [juː 'es][tuː; tə]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" when you finally collected your critical mass you enabled us to enter your
" 什么时候 你 最后 集 你的 批判的 大量的 你 已启用 我们 到 进入 你的
[ɜːθ] [wʌn] ,
Earth One ,
地球 一 ,

“当你们最终积累到临界质量时，你们使我们能够进入你们的地球一号。”

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "
as we call it . "
作为 我们 称呼 它 . "

我们都这么称呼它。

" [ænd; ənd] ? "
" And ? "
" 和 ? "

“和？ ”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [maɪnd][kæn; kən] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [rest] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪŋstən] ['kwaɪətli] .
" Your engineer's mind can reason out the rest , " replied Kingston quietly .
" 你的 工程师的 头脑 能 原因 出去 这 休息 , " 回复 金斯顿 悄悄 .

“你工程师的思维能推导出剩下的部分，”金斯顿平静地回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌst; məst] [siːs] ? "
" You mean that sooner or later one of the three must cease ? "
" 你 意思是 那 很快 或者 之后 一 的 这 三 必须 停止 ? "

你的意思是说，这三者迟早会有一个停止运作吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pəʊz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
To prove it , I shall pose a question .
到 证明 它 , 我 将 姿势 一个 问题 .

为了证明这一点，我将提出一个问题。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['trɪp(ə)l] [taɪm] -
Have you ever considered whether the entire universe was following triple time -
有 你 曾经 经过考虑的 无论 这 全部的 宇宙 曾是 下列的 三倍 时间 -
[pɑːðz] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ? "
paths or whether it is only this section of the universe ? "
路径 或者 无论 它 是 仅有的 这 部分 的 这 宇宙 ? "

你有没有想过，是整个宇宙都遵循三重时间路径，还是只有宇宙的这一部分遵循三重时间路径?

" [nɒt] ['vaɪtəli] , " [rɪ'plaɪd] ['brɑːnsən] .
" Not vitally , " replied Bronson .
" 不是 至关重要 , " 回复 布朗森 .

“并非至关重要，”布朗森回答道。

" [ðen] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" Then think about it , " said Kingston .
" 然后 思考 关于 它 , " 说 金斯顿 .

“那就好好想想吧，”金斯顿说。

" [jʊl] [hæv; həv] [taɪm] . "
" You'll have time . "
" 你会 有 时间 . "

“你会有时间的。”

" [aɪ] — ? "
" I — ? "
" 我 — ? "

“我-? ”

" [jʊl] [hæv; həv] [taɪm] .
" You'll have time .
" 你会 有 时间 .

你会有时间的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]
We have the power and the science and the will and the ability to
我们 有 这 力量 和 这 科学 和 这 将要 和 这 能力 到
[ɪ'fekt] [ðəʊz] ['nesəsərɪ] ['fæktəz] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ɜːθ] [θriː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
effect those necessary factors that will cause Earth Three alone to survive .
影响 那些 必要的 因素 那 将要 原因 地球 三 独自的 到 存活 .

我们拥有力量、科学、意志和能力去影响那些必要的因素，从而使地球三号得以单独生存下去。

" ['brɑːnsən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['kɪŋstən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] .
" Bronson was forced to admit that Kingston was quite correct .
" 布朗森 曾是 强制 到 承认 那 金斯顿 曾是 相当 正确的 .

布朗森不得不承认金斯顿的说法完全正确。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [nɔː(r)] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] ,
Though he said nothing nor gave any sign that he agreed ,
尽管 他 说 没有什么 也不 给予 任何 符号 那 他 同意 ,

虽然他什么也没说，也没有表现出任何同意的迹象，

['brɑːnsən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ɜːθ] [θriː] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [ɪts] [plænz] [waɪl] [ɜːθ]
Bronson was forced to agree that Earth Three was deep in its plans while Earth
布朗森 曾是 强制 到 同意 那 地球 三 曾是 深的 在 它是 计划 尽管 地球
[wʌn] [leɪ] [kəm'pleɪsntlɪ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['deɪndʒə(r)] .
One lay complacently in ignorance of its danger .
一 躺 自满地 在 无知 的 它是 危险 .

布朗森不得不承认，地球三号正在精心策划，而地球一号却安于现状，对自身的危险浑然不觉。

[ðə; ði] ['əʊnlɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [hɪm'self] — [ænd; ənd]
The only man who had any inkling of their danger was himself — and
这 仅有的 男人 WHO 有 任何 暗示 的 他们的 危险 曾是 他自己 — 和
[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] ['əʊnlɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['griːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] .
he had tried to warn them only to be greeted as a lunatic .
他 有 尝试 到 警告 他们 仅有的 到 是 问候 作为 一个 疯子 .

唯一一个意识到他们身处险境的人是他自己——他曾试图警告他们，却被当作疯子看待。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['despərətlɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [və'dʒɪnɪə] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] — [ɔː(r)]
He wanted desperately to know about Virginia but was afraid to ask — or
他 通缉 绝望地 到 知道 关于 弗吉尼亚州 但 曾是 害怕的 到 问 — 或者
['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊp] .
even to show that he had hope .
甚至 到 展示 那 他 有 希望 .

他非常想了解弗吉尼亚的情况，但又害怕开口询问——甚至不敢表现出自己抱有希望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [seɪf] —
If she were back there and safe —
如果 她 是 后退 那里 和 安全的 —

如果她已经安全返回那里——

['kɪŋstən] [smaɪld] ['tɒlərəntli] .
Kingston **smiled** **tolerantly** **.**
金斯顿 微笑 宽容地 .

金斯顿宽容地笑了笑。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [rɪ'læks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **might** **as** **well** **relax** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 可能 作为 出色地 放松 , " 他 说 .

“你最好放松一下，”他说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
" **There** **will** **be** **no** **return** **to** **Earth** **One** **for** **anybody** **until** **we** **are** **ready** **.**
" 那里 将要 是 不 返回 到 地球 一 为了 任何人 直到 我们 是 准备好 .

“在我们做好准备之前，任何人都不可能返回地球一号。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['rezənənt] ['elɪmənts] ['ɪntuː][fɔː(r)]
" **He** **explained** **about** **the** **division** **of** **the** **space** **resonant** **elements** **into** **four**
" 他 解释 关于 这 分配 的 这 空间 共振 元素 进入 四
[sʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] .
subcritical **masses** **.**
亚临界 群众 .

他解释了空间共振元件如何分为四个亚临界质量。

" [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [prɪ'vents] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [ɜːθ] [tuː] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] .
" **It** **even** **prevents** **those** **from** **the** **doomed** **Earth** **Two** **from** **entering** **.**
" 它 甚至 阻止 那些 从 这 注定失败 地球 二 从 进入 .

“它甚至阻止了来自注定毁灭的地球二号的人进入。”

" ['brɑːnsən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **Bronson** **remained** **silent** **.**
" 布朗森 剩余 沉默的 .

布朗森保持沉默。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ɪg'zɪstənt][ɒn] [ɜːθ] [wʌn] ,
" **And** **the** **stuff** **in** **your** **laboratory** **is** **the** **only** **critical** **mass** **existent** **on** **Earth** **One** **,**
" 和 这 东西 在 你的 实验室 是 这 仅有的 批判的 大量的 存在的 在 地球 一 ,

“而你实验室里的那些东西，是地球一号上唯一存在的临界质量。”

" ['ædɪd] ['kɪŋstən] .
" **added** **Kingston** **.**
" 额外 金斯顿 .

金斯顿补充道。

['brɑːnsənz] [hɑːt] [liːpt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efət] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðæt]
Bronson's **heart** **leaped** **and** **it** **was** **with** **all** **of** **his** **effort** **that** **he** **kept** **that**
布朗森的 心 跳跃 和 它 曾是 和 全部 的 他的 努力 那 他 保留 那
[gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] .
gleam **of** **hope** **from** **showing** **.**
闪耀 的 希望 从 显示 .

布朗森的心猛地一跳，他竭尽全力才不让那份希望的光芒显露出来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [mæs] [juːst] [baɪ] [və'dʒɪniə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
They **did** **not** **know** **nor** **had** **they** **detected** **the** **mass** **used** **by** **Virginia** **in** **her**
他们 做过 不是 知道 也不 有 他们 检测到 这 大量的 用过的 经过 弗吉尼亚州 在 她
[lə'bɒrətri] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][set] - [ʌp] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
laboratory **—** **could** **it** **be** **because** **her** **set** **-** **up** **was** **inefficient** **as** **she**
实验室 — 可以 它 是 因为 她 放 - 向上 曾是 效率低下 作为 她
[əd'mɪtɪd] ?
admitted **?**
承认 ?

他们既不知道也没有检测到弗吉尼亚在实验室中使用的物质——这是否是因为她的装置效率低下，正如她自己承认的那样？

['brɑːnsən] [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] .

Bronson	breathed	a	prayer	that	they	would	never	find	out	.
布朗森	呼吸	一个	祷告	那	他们	会	绝不	寻找	出去	.

布朗森默默祈祷他们永远不会发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [həʊp] — [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][rɪ'læks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	it	gave	him	hope	—	a	hope	that	permitted	him	to	relax	for	the
但	它	给予	他	希望	—	一个	希望	那	允许	他	到	放松	为了	这

['məʊmənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

moment	instead	of	breaking	into	action	,
片刻	反而	的	打破	进入	行动	,

但这给了他希望——这种希望让他暂时放松下来，而不是立即采取行动。

[haʊ'evə(r)] ['fjuːtaɪl] .

however	futile	.
然而	徒劳	.

然而，徒劳无功。

['brɑːnsənz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ,

Bronson's	feelings	had	been	one	of	frustration	,
布朗森的	情怀	有	到过	一	的	挫折	,

布朗森当时感到十分沮丧。

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

an	almost	overwhelming	desire	to	beat	his	fists	against	something	even	though
一个	几乎	压倒	欲望	到	打	他的	拳头	反对	某物	甚至	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] — [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] ,

it	was	futile	—	the	insane	desire	to	strike	a	blow	,
它	曾是	徒劳	—	这	疯狂的	欲望	到	罢工	一个	吹	,

他几乎有一种难以抑制的冲动，想要用拳头猛击某物，即使这样做是徒劳的——一种疯狂的想要挥拳的欲望。

[haʊ'evə(r)] ['mɪnɪt] .

however	minute	.
然而	分钟	.

然而，哪怕是微不足道的。

" [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] , " [sed] ['kɪŋstən] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] .

"	Until	later	,	"	said	Kingston	,	"	you	will	occupy	a	room	upstairs	.
"	直到	之后	,	"	说	金斯顿	,	"	你	将要	占据	一个	房间	楼上	.

“稍后，”金斯顿说，“你将住在楼上的一个房间里。”

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [sə'vaɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] .

Whether	or	not	you	survive	with	us	will	depend	upon	how	you	behave	.
无论	或者	不是	你	存活	和	我们	将要	依赖	之上	如何	你	表现	.

你能不能在我们这里活下去，取决于你的行为。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][fjuː'tɪləti] [pə'sɒnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

I	assure	you	that	dying	for	a	principle	is	futility	personified	and	that	a
我	保证	你	那	垂死	为了	一个	原则	是	无用	拟人化的	和	那	一个

[lɪv; laɪv]['treɪtə(r)][sə'pɑːs, -'pæs][ə; eɪ] [ded] [fə'nætɪk] .

live	traitor	surpasses	a	dead	fanatic	.
居住	叛徒	超越	一个	死的	狂热分子	.

我向你保证，为原则而死是徒劳无功的，活着的叛徒比死去的狂热分子更有价值。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ˌriː'juːniən][ɒn] [ɜːθ] [θriː]

Reunion	on	Earth	Three
团圆	在	地球	三

地球三重聚

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ɪn] ['mæˌdɑːksɪz] [lə'bɒrətri] ['brɑːnsən] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]

In	a	small	but	comfortable	room	in	Maddox's	laboratory	Bronson	found	time	to
在	一个	小的	但	舒服的	房间	在	马多克斯的	实验室	布朗森	成立	时间	到

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['kɪŋstənz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['eniwʌn] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz]

object	to	Kingston's	statement	that	anyone	adhering	to	a	principle	is
目的	到	金斯顿的	陈述	那	任何人	粘附	到	一个	原则	是

[ˌɔːtə'mætɪkli] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] .

automatically	a	fanatic	.
自动地	一个	狂热分子	.

在马多克斯实验室一间虽小但舒适的房间里，布朗森抽出时间反驳了金斯顿的说法，即任何坚持某种原则的人都必然是狂热分子。

[ə; eɪ] [fə'nætɪk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['brɑːnsənz] ['rɑːðə(r)] ['sɪnɪk(ə)l] ['defɪnɪʃənz] ,

A	fanatic	,	according	to	one	of	Bronson's	rather	cynical	definitions	,
一个	狂热分子	,	根据	到	一	的	布朗森的	相当	愤世嫉俗	定义	,

根据布朗森颇为愤世嫉俗的定义，狂热分子就是狂热分子。

[wɒz; wəz] ['eni] [mæn] [huː] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

was	any	man	who	adhered	to	a	set	of	principles	at	variance	with	your
曾是	任何	男人	WHO	粘着	到	一个	放	的	原则	在	方差	和	你的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

任何坚持与你自身原则相悖的原则的人都是如此。

[taɪm] [went] [ɒn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːk] [ɪ'ventʃuəli] .

Time	went	on	slowly	and	it	became	dark	eventually	.
时间	去	在	缓慢地	和	它	成为	黑暗的	最终	.

时间缓慢流逝，最终天色变暗了。

['brɑːnsən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['saɪəntɪst]

Bronson	could	hardly	believe	that	he	had	been	a	free	and	happy	scientist
布朗森	可以	几乎	相信	那	他	有	到过	一个	自由的	和	快乐的	科学家

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

but	a	few	days	ago	,
但	一个	很少	天	前	,

布朗森简直不敢相信，几天前他还是一个自由快乐的科学家，而现在却变成了现在这样。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

that	all	that	had	happened	to	him	had	occurred	in	so	short	a	time	.
那	全部	那	有	发生	到	他	有	发生	在	所以	短的	一个	时间	.

发生在他身上的一切都发生在如此短暂的时间内。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

He	had	taken	a	few	hours	of	sleep	not	long	ago	but	it	was	insufficient
他	有	已采取	一个	很少	小时	的	睡觉	不是	长的	前	但	它	曾是	不足的

.

:

.

他不久前睡了几个小时，但这远远不够。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['prəʊgræm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Now	,	with	the	entire	program	at	a	standstill	,
现在	,	和	这	全部的	程序	在	一个	停顿	,

现在，整个项目都处于停滞状态。

['nɜːvəs] [riˈækʃn] [set] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːst] [ˌɪnækˈtɪvəti] [drəʊv] ['brɑːnsən] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

nervous	reaction	set	in	and	the	enforced	inactivity	drove	Bronson	deep	into	the
紧张的	反应	放	在	和	这	强制执行	不活动	驾驶	布朗森	深的	进入	这

[fəˈtiːg] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['enədʒi] .

fatigue	he	had	been	ignoring	because	of	nervous	energy	.
疲劳	他	有	到过	忽略	因为	的	紧张的	活力	.

紧张的反应开始了，被迫的静止不动让布朗森陷入了深深的疲惫之中，而他之前因为紧张的精力而忽略了这种疲惫。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] —

He	sprawled	on	the	bed	and	stared	at	the	ceiling	for	a	short	time	—
他	蔓延	在	这	床	和	凝视	在	这	天花板	为了	一个	短的	时间	—

[ænd; ənd] [ðen] [slept] .

and	then	slept	.
和	然后	睡着了	.

他四仰八叉地躺在床上，盯着天花板看了一会儿，然后就睡着了。

['brɑːnsən] [əˈwəʊk] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː]

Bronson	awoke	much	later	and	saw	by	his	watch	that	it	was	about	three
布朗森	醒来	很多	之后	和	锯	经过	他的	手表	那	它	曾是	关于	三

[əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

o'clock	in	the	morning	.
点钟	在	这	早晨	.

布朗森醒来时已经很晚了，看了看手表，大约是凌晨三点。

[baɪ] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [slept] [aʊt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

By	then	he	was	slept	out	and	quite	ready	to	test	his	brain	and	his
经过	然后	他	曾是	睡着了	出去	和	相当	准备好	到	测试	他的	脑	和	他的

['bɒdi] [əˈgenst] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['mæˌdɑːks] .

body	against	Kingston	and	Maddox	.
身体	反对	金斯顿	和	马多克斯	.

那时他已经睡得很沉，完全准备好与金斯顿和马多克斯较量一番，检验自己的脑力和体力。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ['brɑːnsən] [traɪd] [tuː; tə] [plæn] .

Lying	on	the	bed	Bronson	tried	to	plan	.
说谎	在	这	床	布朗森	尝试	到	计划	.

布朗森躺在床上，试图计划。

[ðə; ði] [meɪn] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] ['eksɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] — [kuːp]

The	main	problem	was	to	effect	an	exit	and	take	a	look	around	—	cooped
这	主要的	问题	曾是	到	影响	一个	出口	和	拿	一个	看	大约	—	被困住

[ʌp] [hɪə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

up	here	he	could	do	nothing	at	all	.
向上	这里	他	可以	做	没有什么	在	全部	.

主要问题是找到出口四处看看——被困在这里他什么也做不了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['hævɪŋ] [biːn] [gɪəd] [tuː; tə] [fɑːst] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['kreɪvɪŋ] [mɔː(r)]

His	mind	,	having	been	geared	to	fast	action	for	days	,	was	now	craving	more
他的	头脑	,	拥有	到过	齿轮	到	快速地	行动	为了	天	,	曾是	现在	渴望	更多的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他已经连续几天处于快速行动状态，现在渴望更多的行动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌg] .

It	was	like	a	drug	.
它	曾是	喜欢	一个	药品	.

它就像毒品一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt]

And	a	portion	of	his	mind	told	him	that	if	all	this	could	happen	in	a	short
和	一个	部分	的	他的	头脑	讲述	他	那	如果全部		这	可以	发生	在	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他内心深处有个声音告诉他，如果这一切能在短时间内发生，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɔː(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [sɒlv] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] .

there	was	reason	to	believe	that	more	concentrated	action	might	solve	the	puzzle	.
那里	曾是	原因	到	相信	那	更多的	集中	行动	可能	解决	这	谜	.

有理由相信，集中精力采取行动或许能解开这个谜题。

[səʊ]['brɑːnsən][ə'rəʊz][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

So	Bronson	arose	and	inspected	the	door	.
所以	布朗森	出现	和	检查	这	门	.

于是布朗森起身检查了门。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

The	place	had	not	been	designed	as	a	prison	.
这	地方	有	不是	到过	设计	作为	一个	监狱	.

这个地方最初并非设计为监狱。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɪmzi] [ə'feə(r)] [ɪn'tendɪd]

The	door	was	a	normal	door	and	the	lock	was	a	flimsy	affair	intended
这	门	曾是	一个	普通的	门	和	这	锁	曾是	一个	脆弱的	事务	故意的

[tuː; tə] [sɜːv] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n]

to	serve	merely	as	a	warning	to	the	uninvited	that	the	room	was	forbidden
到	服务	仅仅	作为	一个	警告	到	这	不速之客	那	这	房间	曾是	禁止

.

:
.

门是一扇普通的门，门锁很简陋，仅仅是为了警告不速之客，这个房间禁止入内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['entə(r)] — [ɔː(r)][tuː; tə][get]

It	would	give	no	trouble	at	all	to	someone	determined	to	enter	—	or	to	get
它	会	给	不	麻烦	在	全部	到	某人	决定	到	进入	—	或者	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

对于决心进入或离开的人来说，这根本不会造成任何麻烦。

['brɑːnsən] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] .

Bronson	smiled	in	the	dim	moonlight	.
布朗森	微笑	在	这	暗淡	月光	.

布朗森在昏暗的月光下笑了。

[ʌn'daʊtɪdli] , ['kɪŋstən] [felt] [ðæt] , [wɪð] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] , ['brɑːnsənz] ['friːdəm] [wɒz; wəz]

Undoubtedly	,	Kingston	felt	that	,	with	no	place	to	go	,	Bronson's	freedom	was
无疑	,	金斯顿	毛毡	那	,	和	不	地方	到	去	,	布朗森的	自由	曾是

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

毫无疑问，金斯顿认为，布朗森无处可去，他的自由也就无关紧要了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [kəʊt] - ['hæŋgəz] .

He	went	to	the	closet	and	found	a	couple	of	wire	coat	-	hangers	.
他	去	到	这	壁橱	和	成立	一个	夫妻	的	金属丝	外套	-	衣架	.

他走到衣橱前，找到了几个金属衣架。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hʊk] [tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ði] [lɒk] .

One	of	these	he	twisted	into	a	small	hook	to	probe	the	lock	.
一	的	这些	他	扭曲	进入	一个	小的	钩	到	探测	这	锁	.

他把其中一个拧成小钩子，用来探查锁孔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - ['tʌmblə(r)][bəʊlt] [lɒk] [ænd; ənd]['brɑːnsən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['tʌmblə(r)]

It	was	a	simple	single	-	tumbler	bolt	lock	and	Bronson	lifted	the	tumbler
它	曾是	一个	简单的	单身的	-	不倒翁	螺栓	锁	和	布朗森	抬起	这	不倒翁

['iːzəli] [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði][bəʊlt] [bæk] .

easily	and	slid	the	bolt	back	.
容易地	和	滑行	这	螺栓	后退	.

这是一个简单的单弹子螺栓锁，布朗森轻松地抬起弹子，然后向后滑动螺栓。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɒn] [ɔɪld] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] .

The	door	opened	on	oiled	hinges	and	he	was	in	the	clear	.
这	门	打开	在	涂油	铰链	和	他	曾是	在	这	清除	.

门在涂了油的铰链上打开了，他安全了。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .

His	first	move	was	to	the	street	door	.
他的	第一的	移动	曾是	到	这	街道	门	.

他首先走向了街边的门。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] [ænd; ənd] , [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðæt] [ed]['brɑːnsən][wɒz; wəz] ,

That	was	heavily	locked	and	barred	and	,	engineer	that	Ed	Bronson	was	,
那	曾是	重度	已锁定	和	禁止	和	,	工程师	那	艾德	布朗森	曾是	,

那里被严密地锁上了，而工程师埃德·布朗森……

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [ðæt] ['kælɪbə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

picking	a	lock	of	that	calibre	was	beyond	his	ability	.
挑选	一个	锁	的	那	口径	曾是	超过	他的	能力	.

开那种级别的锁超出了他的能力范围。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bʌt; bət] ['evri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)] ,

He	checked	the	windows	but	every	window	was	equipped	with	a	slender	,
他	已检查	这	视窗	但	每一个	窗户	曾是	配备	和	一个	苗条	,

他检查了窗户，但每扇窗户上都装有一根细长的……

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [grɪl] - [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [ə; eɪ]['bæriə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [bɑːrz][ɒv; əv]

ornamental	grille	-	work	that	was	as	effective	a	barrier	as	the	plain	bars	of
装饰	格栅	-	工作	那	曾是	作为	有效的	一个	障碍	作为	这	清楚的	酒吧	的

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dʒeɪl] .

the	average	jail	.
这	平均的	监狱	.

装饰性的格栅与普通监狱的普通铁栏杆一样，都能起到有效的屏障作用。

['brɑːnsən] [ʃrʌg] .

Bronson	shrugged	.
布朗森	耸了耸肩	.

布朗森耸了耸肩。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][skɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [muːv] .

Whatever	the	score	,	whatever	the	outcome	,	he	had	to	make	some	move	.
任何	这	分数	,	任何	这	结果	,	他	有	到	制作	一些	移动	.

无论比分如何，无论结果如何，他都必须有所行动。

[nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪdi'ɒtɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [straɪf] [ə'genst] ['kɪŋstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [wɪtʃ]

Not	the	kind	of	idiotic	physical	strife	against	Kingston	and	his	minions	which
不是	这	种类	的	愚蠢的	身体的	冲突	反对	金斯顿	和	他的	小黄人	哪个

[wʊd] [get] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] ,

would	get	him	only	a	broken	head	with	nothing	gained	,
会	得到	他	仅有的	一个	破碎的	头	和	没有什么	获得	,

不是那种愚蠢的、与金斯顿及其爪牙的肢体冲突，那种冲突只会让他脑袋受伤而一无所获。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [muːv] [beɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbrɑːnsən] [njuː] [best] .

but	some	move	based	upon	the	thing	that	Bronson	knew	best	.
但	一些	移动	基于	之上	这	事物	那	布朗森	知道	最好的	.

但有些举动是基于布朗森最了解的事情。

[hiː; hi] [njuː] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ˈrezənənt] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)]

He	knew	little	of	the	space	-	resonant	communicator	but	there	was	a	bare
他	知道	小的	的	这	空间	-	共振	沟通者	但	那里	曾是	一个	裸

[tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .

chance	of	his	finding	out	.
机会	的	他的	寻找	出去	.

他对空间共振通讯器知之甚少，但他还是有很小的可能去了解一下。

[vəˈdʒɪniə] — [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmeleɪ] ?

Virginia	—	what	had	happened	to	her	in	the	melee	?
弗吉尼亚州	—	什么	有	发生	到	她	在	这	近战	?

弗吉尼亚——她在混战中遭遇了什么?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

Had	she	escaped	and	,	if	so	,	could	he	communicate	with	her	from
有	她	逃脱	和	,	如果	所以	,	可以	他	交流	和	她	从

[ˈkɪŋstənz] [gɪə(r)] [ˌʌpˈsteəz] .

Kingston's	gear	upstairs	.
金斯顿的	齿轮	楼上	.

她是否逃脱了？如果是，他能否从金斯顿楼上的设备中与她取得联系?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][vəˈdʒɪniə]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌmɔːsə'liːəm] ?

Or	was	Virginia	also	a	prisoner	in	this	scientific	mausoleum	?
或者	曾是	弗吉尼亚州	还	一个	囚犯	在	这	科学	陵	?

或者，弗吉尼亚也成了这座科学陵墓的囚徒吗?

['kwestʃənz] [ɔːl] — [ænd; ənd][nəʊ] ['ɑːnsəz] .

Questions	all	—	and	no	answers	.
问题	全部	—	和	不	答案	.

问题全是问，却没有答案。

['brɑːnsən] [felt] [kəm'pliːt] [fjuːˈtɪləti] [wʌns] [mɔː(r)] .

Bronson	felt	complete	futility	once	more	.
布朗森	毛毡	完全的	无用	一次	更多的	.

布朗森再次感到彻底的无力感。

[hiː; hi] [ɹˈeɪsd] [ˌʌpˈsteəz] .

He	raced	upstairs	.
他	比赛	楼上	.

他飞奔上楼。

[ɪf] [ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] ['tempərəl] [rɪft][tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] ,

If	the	space	resonator	would	cross	the	temporal	rift	to	Earth	One	,
如果	这	空间	谐振器	会	叉	这	颞	裂痕	到	地球	一	,

如果空间谐振器能够穿越时间裂缝到达地球一号，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [krɒs] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː] .

it	would	also	cross	to	Earth	Two	.
它	会	还	叉	到	地球	二	.

它还会穿越到地球二。

[pəˈhæps] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [wɪð] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɜːθ] [wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fəʊk(ə)l]

Perhaps	,	he	reasoned	,	with	greater	difficulty	because	Earth	One	was	the	focal
也许	,	他	有理智的	,	和	更大的	困难	因为	地球	一	曾是	这	焦点

[pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['steɪb(ə)l] .

point	and	the	more	stable	.
观点	和	这	更多的	稳定的	.

他推测，或许是因为地球一是中心，而且更加稳定，所以难度更大。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ɜːθ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ,

And	,	if	what	little	he	knew	about	Earth	Two	were	correct	,
和	,	如果	什么	小的	他	知道	关于	地球	二	是	正确的	,

而且，如果他对地球二的了解是准确的，

[ɜːθ] [tuː] [maɪt] [wel] ['nevə(r)] [lɜːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [θriː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒn] [ɔːl] [hændz] [ɒv; əv]

Earth	Two	might	well	never	learn	of	Earth	Three	despite	the	presence	on	all	hands	of
地球	二	可能	出色地	绝不	学习	的	地球	三	尽管	这	在场	在	全部	双手	的

[ðə; ði]['fəʊk(ə)l] ['elɪmənts] .

the	focal	elements	.
这	焦点	元素	.

尽管关键元素无处不在，地球二很可能永远不会知道地球三的存在。

[delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lesə(r)] ['fæsits] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] .

Delving	into	the	lesser	facets	of	a	science	was	not	permitted	on	Earth	Two	.
深入挖掘	进入	这	较少	方面	的	一个	科学	曾是	不是	允许	在	地球	二	.

在地球二上，深入研究科学的次要方面是不允许的。

[sʌm; səm] [haɪ] [brɑːs] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌvjuː] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz]

Some	high	brass	on	Earth	Two	must	have	viewed	the	transmission	possibilities
一些	高的	黄铜	在	地球	二	必须	有	已查看	这	传播	可能性

[ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

of	the	space	-	resonant	elements	and	decided	that	they	were	to	be	used
的	这	空间	-	共振	元素	和	决定	那	他们	是	到	是	用过的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

for	transportation	and	communication	and	nothing	more	.
为了	运输	和	沟通	和	没有什么	更多的	.

地球二号的某些高层肯定审视过空间共振元件的传输可能性，并决定它们只能用于运输和通信，而不能用于其他用途。

[sʌm; səm] [brɑːs] [wɪð] [fɪə(r)] ,

Some	brass	with	fear	,
一些	黄铜	和	害怕	,

有些黄铜也心存恐惧，

['pɑːrdənəbli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

pardonably	ignorant	of	the	fact	that	just	beyond	his	fingertips	in	the	depths	of
可以原谅的	无知	的	这	事实	那	只是	超过	他的	指尖	在	这	深度	的

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['saɪəns] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [həʊp] .

an	unknown	science	lay	hidden	the	secret	that	would	give	them	hope	.
一个	未知	科学	躺	隐	这	秘密	那	会	给	他们	希望	.

他或许可以原谅自己对此一无所知，因为在他指尖之外，在未知科学的深处，隐藏着一个能给他们带来希望的秘密。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['saɪəns] !

So	much	for	regulated	science	!
所以	很多	为了	受监管	科学	!

所谓规范化的科学，也就到此为止了！

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz]['məʊstli][ɒv; əv] [mæs] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

The	equipment	was	mostly	of	mass	-	manufacture	.
这	设备	曾是	大多	的	大量的	-	生产	.

这些设备大多是批量生产的。

[ðæt] [helpt] .

That	helped	.
那	帮助	.

那很有帮助。

['neɪmˌpleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Nameplates	**were**	**written**	**in**	**plain**	**enough**	**English**	**and**	**the**	**controls**	**were**	**not**
铭牌	是	书面	在	清楚的	足够的	英语	和	这	控制	是	不是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

difficult	**to**	**understand**	**.**
难的	到	理解	.

铭牌上的文字是用浅显易懂的英语写的，而且控制装置也不难理解。

['brɑːnsən] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [muːv] ,

Bronson	**studied**	**it**	**quite**	**some**	**time**	**before**	**making**	**his**	**first**	**move**	**,**
布朗森	研究	它	相当	一些	时间	前	制作	他的	第一的	移动	,

布朗森在采取第一次行动之前，已经研究了很久。

[ðen] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] .

then	**reached**	**forward**	**and**	**snapped**	**on**	**the**	**master**	**switch**	**.**
然后	达到	向前	和	啪啪	在	这	掌握	转变	.

然后他伸手向前，扣上了主开关。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [mɑːkt] " ['vɪdiəʊ] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .

He	**turned**	**the**	**switch**	**marked**	**"**	**video**	**"**	**and**	**the**	**screen**	**came**	**to**	**life**	**.**
他	转向	这	转变	标记	"	视频	"	和	这	屏幕	来了	到	生活	.

他拨动标有“视频”的开关，屏幕亮了起来。

['mæˌdɑːks][hæd; həd] [meɪd] ['pens(ə)l] - [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['daɪəl] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

Maddox	**had**	**made**	**pencil**	**-**	**marks**	**on**	**the**	**power**	**dial**	**to**	**indicate**	**the**	**depth**	**of**
马多克斯	有	制成	铅笔	-	标记	在	这	力量	拨号	到	表明	这	深度	的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːtʃ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tempərəl] [wɜːld] .

penetration	**necessary**	**to**	**reach**	**both**	**of**	**the**	**other**	**temporal**	**worlds**	**.**
渗透	必要的	到	抵达	两个都	的	这	其他	颞	世界	.

马多克斯在功率旋钮上用铅笔做了标记，以指示到达另外两个时间世界所需的穿透深度。

['brɑːnsən] [traɪd] [ɜːθ] [wʌn] ['dʒɪndʒəli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

Bronson	**tried**	**Earth**	**One**	**gingerly**	**and**	**saw**	**his**	**own**	**home**	**.**
布朗森	尝试	地球	一	小心翼翼地	和	锯	他的	自己的	家	.

布朗森小心翼翼地试乘了地球一号，看到了自己的家。

['mæˌdɑːks][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [set] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['brɑːnsənz] ['kæptʃə(r)] [hæd; həd]

Maddox	**had**	**left**	**the**	**controls**	**set**	**when**	**the**	**news**	**of**	**Bronson's**	**capture**	**had**
马多克斯	有	左边	这	控制	放	什么时候	这	消息	的	布朗森的	捕获	有

[kʌm] .

come	**.**
来	.

马多克斯离开时，布朗森被捕的消息传来，他仍然保持着控制设置。

['brɑːnsən] [traɪd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [vjuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt]

Bronson	**tried**	**the**	**steering**	**controls**	**and**	**sent**	**the**	**plane**	**of**	**view**	**along**	**the**	**silent**
布朗森	尝试	这	转向	控制	和	发送	这	飞机	的	看法	沿着	这	沉默的

[striːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] .

street	**of**	**his**	**own**	**world**	**.**
街道	的	他的	自己的	世界	.

布朗森试了试方向盘，让视线沿着他自己世界里寂静的街道移动。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ə; eɪ] [skjuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [laɪn] - [ʌp][ɒv; əv] ['æŋglz] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd]

It	went	on	a	skew	because	the	line	-	up	of	angles	was	imperfect	and
它	去	在	一个	倾斜	因为	这	线	-	向上	的	角度	曾是	不完善	和

['brɑːnsən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ə; eɪ][saɪd] - [swɪŋ] [kən'trəʊl][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

Bronson	found	that	he	had	to	manipulate	a	side	-	swing	control	in	conjunction
布朗森	成立	那	他	有	到	操纵	一个	边	-	摇摆	控制	在	连词

[wɪð] [ðə; ði][laɪn][kən'trəʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm] ['æŋglɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	the	line	control	to	keep	the	plane	of	view	from	angling	off	into	the
和	这	线	控制	到	保持	这	飞机	的	看法	从	钓鱼	离开	进入	这

['haʊzɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [striːt] .

houses	that	lined	the	street	.
房屋	那	衬里	这	街道	.

由于角度排列不完美，球的飞行轨迹出现了偏差。布朗森发现，他必须同时控制侧摆和直线，才能防止视线偏离到街道两旁的房屋中。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənts] ['siːkrəts] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] ,

Then	,	with	the	equipment's	secrets	available	for	him	to	study	,
然后	,	和	这	设备的	秘密	可用的	为了	他	到	学习	,

然后，在掌握了设备的秘密并得以研究之后，

['brɑːnsən] [ə'bændənd] [sʌtʃ] ['stʌdi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn][mɔː(r)] ['θʌrəli] .

Bronson	abandoned	such	study	in	order	to	think	and	plan	more	thoroughly	.
布朗森	弃	这样的	学习	在	命令	到	思考	和	计划	更多的	彻底	.

布朗森放弃了这项研究，以便更周全地思考和计划。

[ðə; ði] [lɒk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [sens]

The	lock	upon	his	door	was	certainly	not	the	kind	that	any	man	in	his	right	sense
这	锁	之上	他的	门	曾是	当然	不是	这	种类	那	任何	男人	在	他的	正确的	感觉

[wʊd] [juːz][tuː; tə] [ɪm'prɪzn] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skuːltʃaɪld] .

would	use	to	imprison	any	but	a	schoolchild	.
会	使用	到	监禁	任何	但	一个	小学生	.

他门上的锁，任何一个神智正常的人都不会用来囚禁除了学童以外的任何人。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [rɪŋ] [truː] ,

That	did	not	ring	true	,
那	做过	不是	戒指	真的	,

这话听起来并不可信。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['mæˌdɑːks][held] [hɪm][ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['brɑːnsən]

even	though	Kingston	and	Maddox	held	him	in	contempt	and	knew	that	Bronson
甚至	尽管	金斯顿	和	马多克斯	握住	他	在	鄙视	和	知道	那	布朗森

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] .

could	never	return	to	Earth	One	.
可以	绝不	返回	到	地球	一	.

尽管金斯顿和马多克斯鄙视他，并且知道布朗森永远不可能回到地球一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

There	was	more	to	it	than	that	.
那里	曾是	更多的	到	它	比	那	.

事情远不止如此。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [set][ðə; ði] [depθ] - ['daɪəl][tuː; tə]['zɪərəʊ] - ['zɪərəʊ] .

He	turned	back	to	the	equipment	and	set	the	depth	-	dial	to	zero	-	zero	.
他	转向	后退	到	这	设备	和	放	这	深度	-	拨号	到	零	-	零	.

他转过身回到设备旁，将深度调节旋钮调到零零。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [ʃɒk] ,

Then	,	with	an	amused	shock	,
然后	,	和	一个	觉得好笑	震惊	,

然后，带着一丝好笑的震惊，

['brɑːnsən][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪm'self] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Bronson	was	looking	at	a	view	of	himself	who	was	looking	at	the
布朗森	曾是	寻找	在	一个	看法	的	他自己	WHO	曾是	寻找	在	这

['vjuː.skriːn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)] .

viewscreen	upon	which	was	the	same	picture	.
显示屏	之上	哪个	曾是	这	相同的	图片	.

布朗森看着屏幕上自己的影像，而屏幕上的影像正是他自己，屏幕上显示的也是同样的画面。

[læk] [ɒv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['elɪmənts] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd]

Lack	of	definition	in	the	picture	elements	prevented	the	scene	from	being	repeated
缺少	的	定义	在	这	图片	元素	阻止	这	场景	从	存在	重复

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] .

to	the	infinitely	small	.
到	这	无限地	小的	.

由于画面元素不够清晰，场景无法无限缩小。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪŋ] .

But	there	was	no	time	for	fooling	.
但	那里	曾是	不	时间	为了	愚弄	.

但当时没有时间胡闹。

[səʊ][ed]['brɑːnsən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn'taɪəli] [θruː] [ðə; ði]

So	Ed	Bronson	lifted	the	plane	of	view	and	passed	the	plane	entirely	through	the
所以	艾德	布朗森	抬起	这	飞机	的	看法	和	通过了	这	飞机	完全	通过	这

[tɒp] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

top	floor	of	the	building	.
顶部	地面	的	这	建筑	.

于是，埃德·布朗森抬起了视线平面，让飞机完全穿过了大楼的顶层。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	brought	it	back	once	it	had	reached	the	back	and	repassed	it	again	,
他	带来	它	后退	一次	它	有	达到	这	后退	和	重新通过	它	再次	,

他把球带回来，等球到了后面，又重新传了一遍。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][baɪ][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ɪts][spæn] .

setting	it	aside	by	nine	-	tenths	of	its	span	.
环境	它	旁边	经过	九	-	十分之一	的	它是	跨度	.

将其跨度的十分之九留出。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːs]['brɑːnsən] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd][rəu'teitid]

On	the	fourth	pass	Bronson	saw	something	,	plucked	at	the	switches	and	rotated
在	这	第四	经过	布朗森	锯	某物	,	拨弦	在	这	开关	和	旋转

[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [vjuː] .

the	plane	of	view	.
这	飞机	的	看法	.

第四次经过时，布朗森看到了什么，他拨动开关，旋转了视线平面。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

Here	was	a	small	room	.
这里	曾是	一个	小的	房间	.

这里曾是一个小房间。

[tuː] [kɒts][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn][ɪn] [iːtʃ] .

Two	cots	were	there	with	a	sleeping	man	in	each	.
二	婴儿床	是	那里	和	一个	睡眠	男人	在	每个	.

那里有两张行军床，每张床上都睡着一个男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['juːnɪfɔːm] .

They	were	in	uniform	.
他们	是	在	制服	.

他们身穿制服。

[ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] [laundʒ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] — [ə'sliːp] .

A	third	man	lounged	in	an	easy	chair	—	asleep	.
一个	第三	男人	休闲	在	一个	简单的	椅子	—	睡着了	.

第三名男子懒洋洋地躺在扶手椅上——睡着了。

['brɑːnsən] [briːðd] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

Bronson	breathed	more	easily	.
布朗森	呼吸	更多的	容易地	.

布朗森呼吸顺畅多了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːtəb(ə)l] ['vjuːə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bedruːm] [ðæt] ['brɑːnsən][hæd; həd]

For	,	on	a	small	portable	viewer	,	was	the	bedroom	that	Bronson	had
为了	,	在	一个	小的	便携的	观看者	,	曾是	这	卧室	那	布朗森	有

['riːs(ə)ntli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

recently	vacated	.
最近	空置	.

因为在一个小型便携式显示器上，映入眼帘的是布朗森最近搬出的卧室。

[gɑːdz] , ['ɒbviəsli] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lʌkɪli] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]

Guards	,	obviously	,	and	one	of	them	luckily	eligible	for	court	-	martial
卫兵	,	明显地	,	和	一	的	他们	幸运的是	有资格的	为了	法庭	-	武术

[fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] !

for	sleeping	on	his	watch	!
为了	睡眠	在	他的	手表	!

显然是卫兵，其中一人幸运地因值班时睡觉而被判处军事法庭审判！

['brɑːnsən] [spʌn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['daɪəl]['waɪldli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [lænd] ,

Bronson	spun	the	distance	dial	wildly	,	and	saw	a	kaleidoscope	of	color	,	land	,
布朗森	旋转	这	距离	拨号	疯狂地	,	和	锯	一个	万花筒	的	颜色	,	土地	,

[rɒk] , [ænd; ənd] [striːm] .

rock	,	and	stream	.
岩石	,	和	溪流	.

布朗森疯狂地转动距离旋钮，看到了五彩斑斓的陆地、岩石和溪流。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][suːpə'krɪtɪk(ə)l; sjuː-] [mæs] [ɒv; əv]

He	cared	not	where	it	was	that	he	came	upon	the	supercritical	mass	of
他	关心	不是	在哪里	它	曾是	那	他	来了	之上	这	超临界	大量的	的

[speɪs] ['rezənənt] ['elɪmənts] — [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns]

space	resonant	elements	—	all	he	cared	was	that	it	was	a	goodly	distance
空间	共振	元素	—	全部	他	关心	曾是	那	它	曾是	一个	很好	距离

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他并不在意自己是在哪里遇到超临界空间共振元素的——他只在意它离他很远。

[hiː; hi][dɪd] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [nɒt] [ðæt]

He	did	smile	when	he	saw	the	name	of	the	store	on	the	window	—	not	that
他	做过	微笑	什么时候	他	锯	这	姓名	的	这	店铺	在	这	窗户	—	不是	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ,

he	could	read	it	for	,
他	可以	读	它	为了	,

当他看到橱窗上的商店名称时，他笑了——尽管他根本看不懂。

[tuː; tə][ed]['brɑːnsən] ,

to	Ed	Bronson	,
到	艾德	布朗森	,

致埃德·布朗森

['letərɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [riːd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ˌɪn'saɪd][ɔː(r)][ˌaʊt'saɪd][ɔː(r)]

lettering	in	Russian	might	as	well	be	read	from	either	inside	or	outside	or
字母	在	俄语	可能	作为	出色地	是	读	从	任何一个	里面	或者	外部	或者

['ʌpsaɪd] - [daʊn] [ɔː(r)] ['bækwədz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['juːnɪfɔːmd] [gɑːdz]

upside	-	down	or	backwards	—	because	he	had	a	hunch	that	uniformed	guards
上行	-	向下	或者	向后	—	因为	他	有	一个	直觉	那	制服	守卫

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [stɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]

trying	to	explain	their	undesirable	presence	in	a	Russian	store	would	be	at	a
尝试	到	解释	他们的	不理想的	在场	在	一个	俄语	店铺	会	是	在	一个

[lɒs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [ðeə(r)] .

loss	to	explain	how	they	had	got	there	.
损失	到	解释	如何	他们	有	得到	那里	.

俄语字母可以从里面或外面、倒过来或反过来读——因为他预感，穿着制服的警卫如果试图解释他们为何出现在俄罗斯商店里，将会束手无策，无法解释他们是如何到那里的。

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [mɑːkt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [θriː] [gɑːdz] [lænd]

His	hand	found	the	key	marked	TRANSMISSION	and	he	saw	all	three	guards	land
他的	手	成立	这	钥匙	标记	传播	和	他	锯	全部	三	守卫	土地

[ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [kəʊld] [flɔː(r)] ,

on	the	hard	cold	floor	,
在	这	难的	寒冷的	地面	,

他的手找到了标有"传输"字样的钥匙，他看到三个守卫都倒在了冰冷坚硬的地板上。

[ə'weɪk] , [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðəm'selvz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

awake	,	and	start	to	ask	themselves	what	had	happened	.
醒	,	和	开始	到	问	他们自己	什么	有	发生	.

醒来后，他开始问自己发生了什么事。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['wʌndə(r)] ,

He	left	them	to	their	wonder	,
他	左边	他们	到	他们的	想知道	,

他留下他们独自疑惑。

[ðəʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [les] ['strenjuəs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

though	he	admitted	that	at	any	less	strenuous	time	it	would	be	most	interesting
尽管	他	承认	那	在	任何	较少的	费力的	时间	它	会	是	最多	有趣的

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [kəm'pliːt] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

to	watch	their	complete	discomfort	and	amazement	.
到	手表	他们的	完全的	不适	和	惊愕	.

不过他也承认，在不那么紧张的时候，观察他们完全的不适和惊讶的表情将会非常有趣。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [pleɪn] [bæk]

He	brought	back	the	scene	of	view	and	continued	to	pass	the	plane	back
他	带来	后退	这	场景	的	看法	和	持续	到	经过	这	飞机	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	forth	through	the	building	.
和	前进	通过	这	建筑	.

他恢复了视野，继续驾驶飞机在建筑物内来回穿梭。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [gɑːdz] — [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ɒv; əv]

On	the	floor	below	the	guards	—	in	the	apartment	next	to	his	own	place	of
在	这	地面	以下	这	守卫	—	在	这	公寓	下一个	到	他的	自己的	地方	的

[ɪm'prɪznmənt] — [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed] .

imprisonment	—	the	field	of	view	passed	over	a	bed	.
监禁	—	这	场地	的	看法	通过了	超过	一个	床	.

在守卫楼下的楼层——也就是他自己囚禁的地方隔壁的公寓里——他的视线越过了一张床。

[ə; eɪ] ['taʊzl] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] [kɔːzd] ['brɑːnsən][tuː; tə] [blɪŋk] .

A	tousle	of	hair	and	an	outstretched	arm	caused	Bronson	to	blink	.
一个	蓬乱	的	头发	和	一个	伸展	手臂	导致	布朗森	到	眨	.

一缕乱发和一只伸出的手臂让布朗森眨了眨眼。

" [vəˈdʒɪniə] !
" Virginia !
" 弗吉尼亚州 !

“弗吉尼亚！”

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
They had captured her , too .
他们 有 捕获 她 , 也 .

他们也抓住了她。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ðæt] [ment] [sʌm; səm] [ˈseɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
That meant some saving in time .
那 意思是 一些 保存 在 时间 .

这意味着可以节省一些时间。

[vəˈdʒɪniə] [wʊd] [help] [hɪm] .
Virginia would help him .
弗吉尼亚州 会 帮助 他 .

弗吉尼亚会帮助他。

[sɪns] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈkrɪstlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [læb] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [nɒn] - [ˈɒpərətɪv]
Since the mass of crystals in his own lab had been reduced to non - operative
自从 这 大量的 的 晶体 在 他的 自己的 实验室 有 到过 减少 到 非 - 操作
[ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [wel] [ˈsepəreɪtɪd] ,
masses and well separated ,
群众 和 出色地 分开 ,

由于他自己实验室中的晶体质量已经减少到无法进行实验的程度，并且彼此分离得很好，

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈʌðə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] [mæs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [vəˈdʒɪnjəz] [pleɪs] .
the only other possible mass was that in Virginia's place .
这 仅有的 其他 可能的 大量的 曾是 那 在 弗吉尼亚州的 地方 .

唯一可能出现的其他弥撒就是弗吉尼亚的弥撒。

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
What they would do , of course ,
什么 他们 会 做 , 的 课程 ,

他们当然会这么做。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌbdɪvaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪstlz] [ˈɪntuː] [ˌɪnɪˈfektʃuəl]
was to get back on Earth One and subdivide her crystals into ineffectual
曾是 到 得到 后退 在 地球 一 和 细分 她 晶体 进入 无效
[ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪnstɪgeɪt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
masses and then instigate a search for the parts of his own .
群众 和 然后 唆 一个 搜索 为了 这 部分 的 他的 自己的 .

目的是回到地球一，将她的晶体分割成无用的碎片，然后开始寻找他自己的碎片。

[wʌns] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [ɪnˈvedər] [aʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səʊ] [rɪˈmeɪn] [fərˈevə(r)] .
Once he locked the invaders out they could so remain forever .
一次 他 已锁定 这 入侵者 出去 他们 可以 所以 保持 永远 .

一旦他将入侵者拒之门外，他们就可以永远留在这里了。

['brɑːnsən] [nˈɒdɪd] ['hæpɪli] .

Bronson	**nodded**	**happily**	**.**
布朗森	点头	快乐地	.

布朗森高兴地点了点头。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm]

He	**continued**	**to**	**sweep**	**the**	**plane**	**of**	**view**	**through**	**the**	**building**	**until**	**he**	**came**
他	持续	到	扫	这	飞机	的	看法	通过	这	建筑	直到	他	来了

[əˈpɒn]['mæˌdɑːks][ænd; ənd] ['kɪŋstən] .

upon	**Maddox**	**and**	**Kingston**	**.**
之上	马多克斯	和	金斯顿	.

他继续扫视着整栋建筑，直到看到马多克斯和金斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

With	**a**	**grin**	**,**
和	一个	咧嘴笑	,

他咧嘴一笑，

[hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)][ɪn][saɪˈbɪəriə][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd]

he	**delivered**	**both**	**of**	**them**	**to**	**the**	**same**	**store**	**in**	**Siberia**	**and**	**then**	**returned**
他	发表	两个都	的	他们	到	这	相同的	店铺	在	西伯利亚	和	然后	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒbləm] .

to	**the**	**contemplation**	**of**	**his**	**problem**	**.**
到	这	沉思	的	他的	问题	.

他把这两样东西都送到了西伯利亚的同一家商店，然后继续思考他的问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][əˈbændən][ɔːl] [ðɪs] [gɪə(r)] .

It	**seemed**	**a**	**shame**	**to**	**abandon**	**all**	**this**	**gear**	**.**
它	似乎	一个	耻辱	到	放弃	全部	这	齿轮	.

把这些装备都扔掉实在太可惜了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [vəˈdʒɪniə] [bæk] [wɪð] [hɪm] , [θruː] [ðɪs] [məˈʃiːn] ,

And	**if**	**he**	**took**	**Virginia**	**back**	**with**	**him**	**,**	**through**	**this**	**machine**	**,**
和	如果	他	采取	弗吉尼亚州	后退	和	他	,	通过	这	机器	,

如果他通过这台机器把弗吉尼亚带回去，

['sʌmwʌn] [wʊd] [nəʊ] ['ɪnstəntli] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

someone	**would**	**know**	**instantly**	**where**	**they**	**had**	**gone**	**.**
某人	会	知道	即刻	在哪里	他们	有	已消失	.

别人会立刻知道他们去了哪里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nəʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['faʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kənˈtrəʊlz]['ɑːftə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [left] [ɪn]

There	**was**	**no**	**known**	**way**	**of**	**fouling**	**up**	**the**	**controls**	**after**	**no**	**one**	**was**	**left**	**in**
那里	曾是	不	已知	方式	的	污垢	向上	这	控制	后	不	一	曾是	左边	在

[ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

the	**laboratory**	**to**	**do**	**it**	**.**
这	实验室	到	做	它	.

实验室里已经没有人了，所以没有办法破坏控制措施。

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['sevrəl] [aɪˈreɪt]['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

And	**despite**	**his**	**amusement**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**several**	**irate**	**people**	**trying**	**to**
和	尽管	他的	娱乐	在	这	主意	的	一些	愤怒	人们	尝试	到

[ɪkˈspleɪn][tuː; tə][æn; ən][aɪˈreɪt] [əˈfɪʃldəm] [waɪ] ,

explain	**to**	**an**	**irate**	**officialdom**	**why**	**,**
解释	到	一个	愤怒	官方	为什么	,

尽管他觉得几个愤怒的人试图向愤怒的官员解释原因的情景很有趣，

[haʊ] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːr] ,

how	**and**	**wherefor**	**,**
如何	和	因此	,

如何以及为何

['brɑːnsən] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['mæˌdɑːks] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ðeə(r)]

Bronson	**knew**	**very**	**well**	**that**	**Kingston**	**and**	**Maddox**	**would**	**be**	**able**	**to**	**talk**	**their**
布朗森	知道	非常	出色地	那	金斯顿	和	马多克斯	会	是	有能力的	到	讲话	他们的

[wei] [həʊm] [ɪn] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

way	**home**	**in**	**all**	**too**	**short**	**a**	**time**	**.**
方式	家	在	全部	也	短的	一个	时间	.

布朗森非常清楚，金斯顿和马多克斯很快就能靠三言两语回到家中。

['sɜːt(ə)nli] [fɑː(r)] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

Certainly	**far**	**too**	**short**	**a**	**time**	**to**	**transport**	**the**	**equipment**	**he**	**wanted**	**.**
当然	远的	也	短的	一个	时间	到	运输	这	设备	他	通缉	.

时间肯定太短了，不足以运送他想要的设备。

[və'dʒɪniə] ?

Virginia	**?**
弗吉尼亚州	?

弗吉尼亚?

['brɑːnsən] [ʃrʌg] .

Bronson	**shrugged**	**.**
布朗森	耸了耸肩	.

布朗森耸了耸肩。

[hiː; hi] [kept] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['æktʃuəli] [les] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

He	**kept**	**forgetting**	**that**	**she**	**knew**	**actually**	**less**	**about**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**than**	**he**
他	保留	遗忘	那	她	知道	实际上	较少的	关于	这	种类	的	事物	比	他

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

他总是忘记，实际上她对这类事情的了解远不如他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

She	**had**	**said**	**that**	**her**	**gear**	**was**	**far**	**less**	**efficient**	**than**	**his**	**.**
她	有	说	那	她	齿轮	曾是	远的	较少的	高效的	比	他的	.

她曾说过她的装备效率远不如他的。

['brɑːnsən] [sent] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [vjuː] ['skɪmɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] ,

Bronson	**sent**	**the**	**plane**	**of**	**view**	**skimming**	**forward**	**across**	**the**	**earth**	**again**	**,**
布朗森	发送	这	飞机	的	看法	撇脂	向前	穿过	这	地球	再次	,

布朗森再次让视线掠过大地，向前飞驰。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɔːtfəli] [set] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [tuː] .

and	**then**	**thoughtfully**	**set**	**it**	**for**	**Earth**	**Two**	**.**
和	然后	深思熟虑	放	它	为了	地球	二	.

然后深思熟虑地将其设定为地球二。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['mɪʃɪgən] ,

Far	**away**	**from**	**New**	**Mexico**	**,**	**in**	**the**	**lake**	**region**	**of**	**Northern**	**Michigan**	**,**
远的	离开	从	新的	墨西哥	,	在	这	湖	地区	的	北方	密歇根州	,

远离新墨西哥州，位于密歇根州北部湖区

[ed] ['brɑːnsən] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] — ['ʌn'tenəntid] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [suːpə'krɪtɪk(ə)l; sjuː-] [mæs]

Ed	**Bronson**	**found**	**a**	**small**	**cottage**	**—**	**untenanted**	**but**	**with**	**a**	**supercritical**	**mass**
艾德	布朗森	成立	一个	小的	小屋	—	空置的	但	和	一个	超临界	大量的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [ə'veɪləb(ə)l] .

of	**the**	**space**	**-**	**resonant**	**elements**	**available**	**.**
的	这	空间	-	共振	元素	可用的	.

埃德·布朗森找到了一间小木屋——虽然无人居住，但却拥有超临界质量的空间共振元素。

[ðen] ['brɑːnsən] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtməʊst] ,

Then	**Bronson**	**expanded**	**the**	**volume**	**of**	**transmission**	**to**	**its**	**utmost**	**,**
然后	布朗森	扩展	这	体积	的	传播	到	它是	极致	,

然后布朗森将传输音量调到了最大，

[tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði]['veəriæk][ɒn][ðə; ði][laɪn] ['vəʊltɪdʒ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ləʊd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

turned	up	the	variac	on	the	line	voltage	to	overload	proportions	to	add	to
转向	向上	这	可变	在	这	线	电压	到	超载	比例	到	添加	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [ðen] ,

the	general	increase	and	then	,
这	一般的	增加	和	然后	,

将调压器上的线路电压调至过载比例，以增加整体电压的升高，然后，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [weə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] [fɪə(r)][tuː; tə] [tred] [ænd; ənd]

wondering	if	he	were	rushing	in	where	an	angel	would	fear	to	tread	and
好奇	如果	他	是	匆忙	在	在哪里	一个	天使	会	害怕	到	踏	和

['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ,

also	remembering	that	a	little	knowledge	is	often	a	very	dangerous	thing	,
还	记住	那	一个	小的	知识	是	经常	一个	非常	危险的	事物	,

他不禁怀疑自己是否贸然闯入了连天使都畏惧的地方，同时也意识到一知半解往往是一件非常危险的事情。

[ed]['brɑːnsən] [ʃʌvd] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [swɪtʃ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] . . . .

Ed	Bronson	shoved	the	transmitting	switch	in	with	a	gesture	of	finality	.	.	.	.
艾德	布朗森	推搡	这	传输	转变	在	和	一个	手势	的	最终性	.	.	.	.

埃德·布朗森用力按下发射开关，仿佛一切都已成定局……

[ˌʌp'steəz] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] ['brɑːnsənz] ['priːviəs] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [və'dʒɪniə]

Upstairs	,	in	the	room	next	to	Bronson's	previous	place	of	imprisonment	,	Virginia
楼上	,	在	这	房间	下一个	到	布朗森的	以前的	地方	的	监禁	,	弗吉尼亚州

['kɑːrlsən] , ['fɔːməli] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː] ,

Carlson	,	formerly	of	Earth	Two	,
卡尔森	,	以前	的	地球	二	,

楼上，在布朗森之前被囚禁的房间隔壁，住着弗吉尼亚·卡尔森，她以前来自地球二。

[wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['iːzəli] .

was	sleeping	easily	.
曾是	睡眠	容易地	.

睡得很安稳。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bɪg] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] — [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

Her	first	big	decision	had	been	made	—	her	decision	to	accept	the
她	第一的	大的	决定	有	到过	制成	—	她	决定	到	接受	这

['plez(ə)nt] ['æspekt][ɒv; əv] [ɜːθ] [wʌn] [fər'evə(r)] ,

pleasant	aspect	of	Earth	One	forever	,
令人愉快的	方面	的	地球	一	永远	,

她做出了第一个重大决定——永远接受地球一美好的一面。

[ɪs'tʃuː] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [laɪf] .

eschewing	her	former	life	.
回避	她	以前的	生活	.

她摒弃了过去的生活。

['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['æbsəluːt] ['lɔɪəlti] [wɪl] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

People	who	insist	upon	absolute	loyalty	will	scorn	her	decision	.
人们	WHO	坚持	之上	绝对	忠诚	将要	轻蔑	她	决定	.

那些坚持绝对忠诚的人会鄙视她的决定。

[jet] [frɒm; frəm][ə; eɪ][præg'mætɪk] ['stændpɔɪnt] ,

Yet	from	a	pragmatic	standpoint	,
然而	从	一个	务实	立场	,

然而从务实的角度来看，

[vəˈdʒɪniə] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈmɒrəli] [ænd; ənd] [ˈeθɪkli] [rɒŋ]

Virginia	was	correct	even	though	she	may	have	been	morally	and	ethically	wrong
弗吉尼亚州	曾是	正确的	甚至	尽管	她	可能	有	到过	道德上	和	合乎道德地	错误的

.

:

.

弗吉尼亚的观点是正确的，尽管她在道德和伦理上可能是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɜːθ] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [pleɪs] [ɪnˈdiːd] , [ˈpiːp(ə)ld] [wɪð]

For	her	own	Earth	Two	had	been	a	sorry	place	indeed	,	peopled	with
为了	她	自己的	地球	二	有	到过	一个	对不起	地方	的确	,	人	和

[njʊəˈrɒtɪk] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [mˈjuːtənts] ,

neurotics	and	hopeless	mutants	,
神经症患者	和	绝望	突变体	,

对她而言，地球二确实是一个悲惨的地方，那里居住着神经质的人和无可救药的变种人。

[ðə; ði] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈdesɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɒm] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ɪˈfekts] .

the	population	more	than	decimated	by	the	bomb	and	its	radiation	effects	.
这	人口	更多的	比	被摧毁	经过	这	炸弹	和	它是	辐射	效果	.

原子弹及其辐射对人口造成了毁灭性打击。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪnə(r)] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː] ,

Of	a	minor	percentage	of	the	population	of	Earth	Two	,
的	一个	次要的	百分比	的	这	人口	的	地球	二	,

在地球二号人口中，只有一小部分人是这样的：

[vəˈdʒɪniə] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈhəʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ]

Virginia	was	inclined	to	view	the	wholesome	and	happy	population	of	Earth
弗吉尼亚州	曾是	倾斜	到	看法	这	健康	和	快乐的	人口	的	地球

[wʌn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

One	as	her	own	kind	.
一	作为	她	自己的	种类	.

弗吉尼亚倾向于将地球一号上健康快乐的居民视为自己的同类。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɔːl] [ˈsensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [vəˈdʒɪniə]

Certainly	,	as	a	whole	and	healthy	woman	in	all	senses	of	the	word	,	Virginia
当然	,	作为	一个	所有的	和	健康	女士	在	全部	感官	的	这	单词	,	弗吉尼亚州

[dɪd] [bɪˈlɒŋ] .

did	belong	.
做过	属于	.

当然，从各个方面来说，作为一个身心健康的女性，弗吉尼亚是属于这里的。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rentʃ] .

The	decision	had	not	been	made	without	a	wrench	.
这	决定	有	不是	到过	制成	没有	一个	扳手	.

这个决定并非轻易做出。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [məʊst] [ˈdefɪnətli] [biːn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

It	had	most	definitely	been	a	huge	decision	.
它	有	最多	确实	到过	一个	巨大的	决定	.

这绝对是一个重大的决定。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnevə(r)] [ˈiːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [kəmˈpliːtli] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [les]

It	is	never	easy	to	give	up	an	existence	completely	even	though	it	is	less
它	是	绝不	简单的	到	给	向上	一个	存在	完全地	甚至	尽管	它	是	较少的

[ðæn; ðən] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈlɔɪəltiz] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪps] [meɪd] .

than	desirable	because	of	loyalties	and	friendships	made	.
比	理想	因为	的	忠诚	和	友谊	制成	.

即使放弃原本并不理想的生活也绝非易事，因为要维系忠诚和友谊。

[jet] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['æspekt][wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

Yet	the	practical	aspect	was	important	.
然而	这	实际的	方面	曾是	重要的	.

然而，实际操作方面也很重要。

['neɪtʃə(r)] — ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] — [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [vər'dʒɪnjəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [nɒt][ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:'self] .

Nature	—	human	nature	—	had	created	Virginia's	decision	,	not	the	girl	herself	.
自然	—	人类	自然	—	有	创建	弗吉尼亚州的	决定	,	不是	这	女孩	她自己	.

弗吉尼亚的决定是由自然——或者说人性——决定的，而不是她自己。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɒn] [ɜ:θ] [tu:] , ['θret(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪk'stɪŋkʃn] [wɪ'ðɪn]

For	her	life	on	Earth	Two	,	threatened	as	it	was	with	extinction	within
为了	她	生活	在	地球	二	,	威胁	作为	它	曾是	和	灭绝	之内

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] [j'iəz] ,

a	few	short	years	,
一个	很少	短的	年	,

为了她在地球二上的生命，因为地球二在短短几年内就面临灭绝的威胁，

['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] ['veri] ['kɒnsepts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

violated	the	very	concepts	of	nature	.
违反	这	非常	概念	的	自然	.

违背了自然的基本原理。

[fɜ:st] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['i:ən; 'i:ɒn] - [əʊld] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

First	,	there	is	the	eon	-	old	instinct	for	self	-	preservation	.
第一的	,	那里	是	这	永世	-	老的	本能	为了	自己	-	保存	.

首先，存在着由来已久的自我保护本能。

[fju:] [men'tæləti] [wɪl] [ək'sept] [self] - [nɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .

Few	mentalities	will	accept	self	-	negation	for	the	benefit	of	other	people	.
很少	心态	将要	接受	自己	-	否定	为了	这	益处	的	其他	人们	.

很少有人会为了他人的利益而接受自我否定。

[nəʊ]['steɪb(ə)l] [men'tæləti] [wɪl] [ək'sept] [self] - [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['eniwʌn] .

No	stable	mentality	will	accept	self	-	negation	when	it	means	little	to	anyone	.
不	稳定的	心理	将要	接受	自己	-	否定	什么时候	它	方法	小的	到	任何人	.

任何心智健全的人都不会接受对任何人都没有意义的自我否定。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] ['ri:zənd] ,

And	why	her	subconscious	mind	reasoned	,
和	为什么	她	潜意识	头脑	有理智的	,

而她的潜意识却这样认为：

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [eɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

should	she	aid	in	the	destruction	of	a	healthy	civilization	for	the	benefit	of
应该	她	援助	在	这	破坏	的	一个	健康	文明	为了	这	益处	的

[ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɔ:l'redi] [du:md] ?

a	civilization	already	doomed	?
一个	文明	已经	注定失败	?

她是否应该为了一个注定灭亡的文明的利益，而帮助摧毁一个健康的文明?

[nəʊ][mɔ:(r)] ['selfɪʃ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

No	more	selfish	than	anyone	else	,
不	更多的	自私	比	任何人	别的	,

并不比其他人更自私，

[vəˈdʒɪniə] [njuː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [ˈrendə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Virginia	knew	that	nothing	she	could	do	would	render	the	people	of	her	own
弗吉尼亚州	知道	那	没有什么	她	可以	做	会	使成为	这	人们	的	她	自己的

[wɜːld] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [reɪs] — [nɒt][ˈɑːftə(r)] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːv] -

world	a	healthy	race	—	not	after	radiation	and	death	and	the	nerve	-
世界	一个	健康	种族	—	不是	后	辐射	和	死亡	和	这	神经	-

[ˈʃætərɪŋ] [fɪə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts][təʊl][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] .

shattering	fear	had	taken	its	toll	for	thirty	years	.
破碎	害怕	有	已采取	它是	收费	为了	三十	年	.

弗吉尼亚知道，无论她做什么，都无法使她自己世界的人民成为一个健康的种族——在辐射、死亡和令人神经崩溃的恐惧已经造成了三十年的伤害之后，这是不可能做到的。

[səʊ][vərˈdʒɪnjəz][ɪˈnɪʃ(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

So	Virginia's	initial	decision	had	been	made	.
所以	弗吉尼亚州的	最初的	决定	有	到过	制成	.

弗吉尼亚州的初步决定已经做出。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ɜːθ] [θriː] .

Then	had	come	Earth	Three	.
然后	有	来	地球	三	.

然后，地球三号出现了。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈprɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

And	once	the	abandonment	of	the	first	principle	had	been	done	,
和	一次	这	放弃	的	这	第一的	原则	有	到过	完毕	,

一旦放弃了第一原则，

[vəˈdʒɪniə][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] [ˈlɔɪəlti] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

Virginia	no	longer	had	loyalty	upon	which	to	fall	back	.
弗吉尼亚州	不	更长	有	忠诚	之上	哪个	到	落下	后退	.

弗吉尼亚州已经失去了可以依靠的忠诚。

[wʌns] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ,

Once	the	idea	of	self	-	preservation	had	come	to	the	fore	,
一次	这	主意	的	自己	-	保存	有	来	到	这	前	,

一旦自我保护的观念占据主导地位，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [sɪˈlektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpræktɪkl]

it	was	a	mere	matter	of	selecting	her	future	from	the	practical
它	曾是	一个	仅仅	事情	的	选择	她	未来	从	这	实际的

['stændpɔɪnt] [əˈləʊn] .

standpoint	alone	.
立场	独自的	.

这仅仅是从实际角度选择她的未来而已。

[ɜːθ] [θriː] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː; tə][wɪn] .

Earth	Three	certainly	had	what	it	took	to	win	.
地球	三	当然	有	什么	它	采取	到	赢	.

地球三号确实具备获胜的实力。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌltʃə(r)] [ʌnˈhæmpəd] [baɪ] [brɑːs] - [ˈhætɪzəm] [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [vɑːst] [straɪdz] .

In	a	culture	unhampered	by	brass	-	hattism	science	had	made	vast	strides	.
在	一个	文化	不受阻碍	经过	黄铜	-	帽子主义	科学	有	制成	广阔的	步幅	.

在一个不受官僚主义束缚的文化中，科学取得了巨大的进步。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈsaɪəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈfæktə(r)][ɪn] [ˈeni]

From	her	history	she	knew	that	science	was	a	vital	factor	in	any
从	她	历史	她	知道	那	科学	曾是	一个	必不可少的	因素	在	任何

[straɪf] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

strife	and	had	been	for	a	century	or	more	.
冲突	和	有	到过	为了	一个	世纪	或者	更多的	.

从她所了解的历史来看，科学在任何冲突中都是至关重要的因素，而且这种情况已经持续了一个世纪甚至更久。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['fɑːrmərz][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd]

No	longer	was	it	possible	for	a	group	of	farmers	to	rebel	and
不	更长	曾是	它	可能的	为了	一个	团体	的	农民	到	反叛	和

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪk] .

make	it	stick	.
制作	它	戳	.

一群农民再也无法发动叛乱并使其成功。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ['eni] [ɑːmd] [mæn][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɑːmd] ['səʊldʒə(r)]

In	the	American	Revolution	any	armed	man	was	as	good	as	any	armed	soldier
在	这	美国人	革命	任何	武装	男人	曾是	作为	好的	作为	任何	武装	士兵

— ['betə(r)][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'streɪnd] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [kəʊdz]

—	better	in	many	cases	since	the	armed	farmer	was	not	restrained	by	certain	codes
—	更好的	在	许多	案例	自从	这	武装	农民	曾是	不是	克制	经过	肯定	代码

[ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

and	restrictions	.
和	限制	.

在美国独立战争中，任何武装人员都和任何武装士兵一样好——在很多情况下甚至更好，因为武装农民不受某些法规和限制的约束。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɑːmə(r)] , [ðəʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ,

But	for	years	the	armed	farmer	,	though	willing	and	able	,
但	为了	年	这	武装	农民	,	尽管	愿意的	和	有能力的	,

但多年来，尽管农民有意愿也有能力，但武装起来的农民.....

[wɒz; wəz][nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)] .

was	not	possessed	of	the	weapons	of	modern	warfare	.
曾是	不是	拥有	的	这	武器	的	现代的	战争	.

当时并不拥有现代战争所需的武器。

[tæŋks][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['niːdɪd] [ɒn][ə; eɪ][fɑːm] .

Tanks	are	not	needed	on	a	farm	.
坦克	是	不是	需要	在	一个	农场	.

农场不需要水箱。

['fleɪmθrəʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['aɪtəm] .

Flamethrowers	are	not	a	household	item	.
火焰喷射器	是	不是	一个	家庭	物品	.

火焰喷射器并非家庭常用物品。

[mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'genst] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] .

Machine	-	guns	are	inefficient	against	ducks	and	geese	.
机器	-	枪支	是	效率低下	反对	鸭子	和	鹅	.

机枪对付鸭子和鹅效率不高。

[pə'sjuːt] ['eəkrɑːft][ænd; ənd] ['bɔməz] [duː; də][nɒt][faɪnd] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['piːstaɪm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Pursuit	aircraft	and	bombers	do	not	find	much	service	in	a	peacetime	civilization	.
追逐	飞机	和	轰炸机	做	不是	寻找	很多	服务	在	一个	和平时期	文明	.

在和平时期的文明社会中，战斗机和轰炸机并没有太多用武之地。

[səʊ] ['saɪəns] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [koʊlts] ['iːkwəlaɪzə(r)] ,

So	science	had	removed	the	concept	of	Mr	.	Colt's	Equalizer	,
所以	科学	有	已移除	这	概念	的	先生	.	小马驹的	均衡器	,

所以，科学已经终结了柯尔特先生的均衡器概念。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði][kəʊlt] [meɪd] [ɔːl] [men] ['iːkwəl] ,

for	while	the	Colt	made	all	men	equal	,
为了	尽管	这	小马	制成	全部	男人	平等的	,

因为柯尔特手枪使所有人平等，

[ɪts][suːˈpɪərɪə(r)] [dɪˈveləpmənts] ['rendəd] [ə; eɪ] [treɪnd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] ['ɑːmi] [fɑː(r)][suːˈpɪərɪə(r)][tuː; tə]

its	superior	developments	rendered	a	trained	and	equipped	army	far	superior	to
它是	优越的	发展	渲染	一个	受过训练	和	配备	军队	远的	优越的	到

[ðə; ði][məʊst]['ævɪd][ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n] ['ɑːmiz] .

the	most	avid	of	citizen	armies	.
这	最多	狂热	的	公民	军队	.

其卓越的发展成就使得一支训练有素、装备精良的军队远胜于最热衷的公民军队。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][veɪn] [ɜːθ] [θriː] , [wɪð] [ɪts] [ʌnˈbaʊndɪd] ['saɪəns] [wɒz; wəz] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

In	a	similar	vein	Earth	Three	,	with	its	unbounded	science	was	,	without	a	doubt	,
在	一个	相似的	静脉	地球	三	,	和	它是	无界	科学	曾是	,	没有	一个	怀疑	,

同样，拥有无限科学技术的地球三号，毫无疑问，

[mɔː(r)]['kɛɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səˈvaɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .

more	capable	of	survival	in	this	affair	.
更多的	有能力的	的	生存	在	这	事务	.

在这件事中，他/她更有能力生存下去。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeə(r)] [əbˈdʒektɪv] , [ɜːθ] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['saɪləntli] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['lʌkʃəri] ,

Especially	when	their	objective	,	Earth	One	,	was	lying	silently	,	enjoying	its	luxury	,
尤其	什么时候	他们的	客观的	,	地球	一	,	曾是	说谎	默默	,	享受	它是	奢华	,

尤其是当他们的目标——地球一号——静静地躺在那里，享受着它的奢华时。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] ['waɪdspred] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	not	even	suspecting	the	widespread	preparations	going	on	.
和	不是	甚至	怀疑	这	广泛	准备工作	去	在	.

甚至没有察觉到正在进行的大规模准备工作。

[ɜːθ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [swɔːm] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz]

Earth	One	would	be	swarmed	under	and	destroyed	before	it	realized	what	was
地球	一	会	是	蜂拥而至	在下面	和	损毁	前	它	已实现	什么	曾是

['gəʊɪŋ][ɒn] .

going	on	.
去	在	.

地球一号还没反应过来，就会被蜂拥而至的敌人淹没并摧毁。

[wel] , ['riːzənd] [vəˈdʒɪnɪə] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

Well	,	reasoned	Virginia	,	since	she	had	decided	to	accept	a	future	,
出色地	,	有理智的	弗吉尼亚州	,	自从	她	有	决定	到	接受	一个	未来	,

弗吉尼亚心想，既然她已经决定接受未来，

[isˈtʃuː] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][laɪf][ɒn] [ɜːθ] [tuː] ,

eschewing	her	former	life	on	Earth	Two	,
回避	她	以前的	生活	在	地球	二	,

她摒弃了在地球二的过去生活，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪˈmeɪnd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əkˈsept] [wɪtʃˈevə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [siːmd] [ðə; ði][məʊst]

it	remained	only	for	her	to	accept	whichever	future	seemed	the	most
它	剩余	仅有的	为了	她	到	接受	任何	未来	似乎	这	最多

[sɪˈkjʊə(r)] .

secure	.
安全的	.

她剩下的选择只有接受哪种未来看起来最有保障。

[səʊ][vəˈdʒɪnɪə]['kɑːrlsən] [slept] ['iːzəli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)][baɪ] [lʌk] ,

So	Virginia	Carlson	slept	easily	,	feeling	that	she	had	,	by	chance	or	by	luck	,
所以	弗吉尼亚州	卡尔森	睡着了	容易地	,	感觉	那	她	有	,	经过	机会	或者	经过	运气	,

于是，弗吉尼亚·卡尔森安然入睡，她觉得，或许是偶然，或许是运气，她.....

[biːn] [ɪnˈsɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] ['prɒmɪst] [ðə; ði][məʊst] .

been	inserted	into	the	one	future	that	promised	the	most	.
到过	插入	进入	这	一	未来	那	承诺	这	最多	.

被植入到那个最有希望的未来之中。

[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] .

Her	dreams	were	untroubled	.
她	梦境	是	平静无波	.

她的梦境平静安宁。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] ['met(ə)l][ænd; ənd] [stəʊn] .

The	building	groaned	in	the	cry	of	tortured	metal	and	stone	.
这	建筑	呻吟	在	这	哭	的	受折磨	金属	和	石头	.

建筑物发出金属和石头痛苦呻吟的哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ]['plɑːstə(r)] - ['krækɪŋ] [dʒɑː(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] [jɑːd] ,

It	dropped	in	a	plaster	-	cracking	jar	a	full	half	yard	,
它	掉落	在	一个	石膏	-	裂纹	罐	一个	满的	一半	院子	,

它掉进一个能震碎石膏的罐子里，足足掉了半码。

[ðen] ['tɪltɪd] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] , ['set(ə)lɪŋ] ['grædʒuəli] [æz; əz][ðə; ði] [slæk]

then	tilted	swiftly	to	one	corner	and	stopped	,	settling	gradually	as	the	slack
然后	斜	迅速地	到	一	角落	和	停止	,	安顿	逐步地	作为	这	松弛

[wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] .

was	taken	up	.
曾是	已采取	向上	.

然后迅速向一角倾斜并停止，随着松弛部分的收紧，逐渐稳定下来。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [grəʊn] [siːst] [ænd; ənd] [left] ['əʊnli][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɪʃəz] ['rʌnɪŋ]

The	roaring	groan	ceased	and	left	only	the	crackling	sound	of	fissures	running
这	咆哮	呻吟	停止	和	左边	仅有的	这	噼啪作响	声音	的	裂缝	跑步

[θruː] ['kɒŋkriːt] ,

through	concrete	,
通过	具体的	,

轰鸣的呻吟声渐渐消失，只剩下混凝土裂缝噼啪作响的声音。

[ðə; ði] ['fleɪkɪŋ] [ɒv; əv] [skeɪl] [frɒm; frəm] ['aɪənwɜːk] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['splɪntərɪŋ] [ænd; ənd]

the	flaking	of	scale	from	ironwork	,	and	unimportant	splintering	and
这	剥落	的	规模	从	铁工	,	和	不重要	分裂	和

['krækɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

cracking	of	timber	.
裂纹	的	木材	.

铁制品表面出现鳞片剥落，木材出现无关紧要的碎裂和裂缝。

[və'dʒɪniə] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] .

Virginia	awoke	with	a	cry	of	fear	.
弗吉尼亚州	醒来	和	一个	哭	的	害怕	.

弗吉尼亚惊恐地尖叫着醒来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	heard	footsteps	on	the	stairs	and	she	wondered	what	had	happened	.
她	听到	脚步声	在	这	楼梯	和	她	想知道	什么	有	发生	.

她听到楼梯上有脚步声，不知道发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mæˌdɑːks][ænd; ənd] ['kɪŋstən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd]

She	knew	that	Maddox	and	Kingston	were	experimenting	and	wondered
她	知道	那	马多克斯	和	金斯顿	是	实验	和	想知道

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

whether	they	had	touched	off	something	dangerous	.
无论	他们	有	感动	离开	某物	危险的	.

她知道马多克斯和金斯顿在做实验，并想知道他们是否引发了什么危险的事情。

['ɜːθkweɪk] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Earthquake	came	to	mind	and	she	wondered	about	it	.
地震	来了	到	头脑	和	她	想知道	关于	它	.

她脑海中浮现出地震的画面，不禁对此感到疑惑。

['ə:θkweiks] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [nju:] [tu:; tə] [və'dʒɪniə] ,

Earthquakes	were	nothing	new	to	Virginia	,
地震	是	没有什么	新的	到	弗吉尼亚州	,

地震对弗吉尼亚州来说并不陌生。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] [ðæt] [bɜ:nd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [tu:] [hæd; həd]

since	the	atomic	fire	that	burned	deep	into	the	bowels	of	Earth	Two	had
自从	这	原子	火	那	烧伤	深的	进入	这	肠道	的	地球	二	有

[rɪ'li:st] ['sɜ:fɪs] [streɪn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][et; eɪt][ɪts] [wei] [θru:]

released	surface	strain	from	time	to	time	as	it	ate	its	way	through
发布	表面	拉紧	从	时间	到	时间	作为	它	吃	它是	方式	通过

[kəm'prest] [rɒk] - ['strɑ:tə] .

compressed	rock	-	strata	.
压缩	岩石	-	地层	.

由于燃烧到地球二深处的原子之火不时地在侵蚀压缩岩层的过程中释放出表面应力。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

She	sat	up	in	bed	and	reached	for	her	clothing	.
她	卫星	向上	在	床	和	达到	为了	她	衣服	.

她坐起身，伸手去拿衣服。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['betə(r)][tu:; tə] [feɪs] ['trʌb(ə)l] [drest] .

No	matter	what	it	was	it	was	still	better	to	face	trouble	dressed	.
不	事情	什么	它	曾是	它	曾是	仍然	更好的	到	脸	麻烦	穿着	.

不管是什么事，穿戴整齐去面对麻烦总比什么都不做好。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [frɒk] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [bɜ:st] ['əʊpən][ænd; ənd] ,

She	was	slipping	into	her	frock	when	the	door	burst	open	and	,
她	曾是	滑倒	进入	她	连衣裙	什么时候	这	门	爆裂	打开	和	,

她正穿连衣裙，这时门突然被撞开了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ed]['brɑ:nsən] — [hu:m] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [ɜ:θ] [tu:] .

there	was	Ed	Bronson	—	whom	she	believed	that	she	had	sent	to	Earth	Two	.
那里	曾是	艾德	布朗森	—	谁	她	相信	那	她	有	发送	到	地球	二	.

还有艾德·布朗森——她认为自己把他送到了地球二。

[və'dʒɪniə][ri'kɔil, 'ri:kɔil] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

Virginia	recoiled	automatically	.
弗吉尼亚州	反冲	自动地	.

弗吉尼亚号自动后坐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ed]['brɑ:nsən] — [hu:m] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [ɜ:θ] [tu:] .

There	was	Ed	Bronson	—	whom	she	believed	she	had	sent	to	Earth	Two	.
那里	曾是	艾德	布朗森	—	谁	她	相信	她	有	发送	到	地球	二	.

还有艾德·布朗森——她认为自己已经把他送到了地球二。

" [haɪ] , " [sed] ['brɑ:nsən] ['tʃɪəfəli] .

"	Hi	,	"	said	Bronson	cheerfully	.
"	你好	,	"	说	布朗森	愉快地	.

“嗨，”布朗森愉快地说。

[və'dʒɪniə] [bliŋk] — ['mentəli] , ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['fɪgərətɪvli] .

Virginia	blinked	—	mentally	,	actually	and	figuratively	.
弗吉尼亚州	眨眼	—	精神上	,	实际上	和	比喻意义上	.

弗吉尼亚眨了眨眼——无论是在精神上、实际意义上还是比喻意义上。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,

According	to	her	mental	record	of	the	proceedings	,
根据	到	她	精神的	记录	的	这	诉讼程序	,

根据她对诉讼过程的心理记录，

['brɑːnsən][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]['eni] ['penəlti] [hiː; hi] [diːmd] [fɪt] .

Bronson	**had**	**every**	**right**	**to**	**extract**	**any**	**penalty**	**he**	**deemed**	**fit**	**.**
布朗森	有	每一个	正确的	到	提炼	任何	惩罚	他	被认为	合身	.

布朗森完全有权要求获得他认为合适的任何处罚。

['djuːbiəsli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [haɪ] . "

Dubiously	**,**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**Hi**	**.**	**"**
可疑地	,	她	回复	,	"	你好	.	"

她半信半疑地回答："嗨。"

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] .

"	**Cheer**	**up**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**,**	**not**	**noticing**	**her**	**nervousness**	**.**
"	欢呼	向上	,	"	他	讲述	她	,	不是	注意到	她	紧张	.

"振作起来，"他告诉她，没有注意到她的紧张。

" [aɪv] [dʒʌst] [swaip] [ðə; ðiː][ɪn'taɪə(r)] [bætʃ] — [ðə; ðiː] [həʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] .

"	**I've**	**just**	**swiped**	**the**	**entire**	**batch**	**—**	**the**	**whole**	**shooting**	**match**	**.**
"	我已经	只是	滑动	这	全部的	批	—	这	所有的	射击	匹配	.

"我把整批货都偷走了——整场射击比赛。"

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [ðɪs] [aʊt] [ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] .

Now	**we**	**can**	**work**	**this**	**out**	**all**	**by**	**ourselves**	**.**
现在	我们	能	工作	这	出去	全部	经过	我们自己	.

现在我们可以自己解决这个问题了。

" [və'dʒɪniə] [n'ɒdɪd] ['veɪgli] .

"	**Virginia**	**nodded**	**vaguely**	**.**
"	弗吉尼亚州	点头	依稀	.

弗吉尼亚含糊地点了点头。

['brɑːnsən] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

Bronson	**noticed**	**her**	**uncertainty**	**.**
布朗森	注意到	她	不确定	.

布朗森察觉到了她的犹豫。

" [aɪv] [dʒʌst][ɪk'spændɪd][ðə; ðiː] [fiːld] [ɒv; əv]['fəʊkəs][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪts] [kɔːld] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [trænz'mɪt]

"	**I've**	**just**	**expanded**	**the**	**field**	**of**	**focus**	**or**	**whatever**	**it's**	**called**	**that**	**used**	**to**	**transmit**
"	我已经	只是	扩展	这	场地	的	重点	或者	任何	它是	称为	那	用过的	到	发送

[stʌf] [frɒm; frəm][wʌn] ['tempərəl] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [aɪv] [ʃʌvd] [juː; jʊ] ,

stuff	**from**	**one**	**temporal**	**plane**	**to**	**the**	**other**	**—**	**and**	**I've**	**shoved**	**you**	**,**
东西	从	一	颞	飞机	到	这	其他	—	和	我已经	推搡	你	,

"我只是扩大了焦点范围，或者不管它叫什么，就是用来把东西从一个时间平面传输到另一个时间平面的东西——然后我把你推开了，

[ˌem 'iː] , ['bɪldɪŋ] , [fʊt] , [hɔːs] [ænd; ənd] [mə'riːnz] ['ɪntuː] [ɜːθ] [tuː] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]

me	**,**	**building**	**,**	**foot**	**,**	**horse**	**and**	**marines**	**into**	**Earth**	**Two**	**to**	**get**	**away**	**from**	**that**
我	,	建筑	,	脚	,	马	和	海军陆战队	进入	地球	二	到	得到	离开	从	那

[gæŋ] .

gang	**.**
帮派	.

我、建筑物、步行、骑马和海军陆战队进入地球二，以摆脱那伙人。

" [və'dʒɪniə][rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl] ['mentəli] .

"	**Virginia**	**recoiled**	**mentally**	**.**
"	弗吉尼亚州	反冲	精神上	.

弗吉尼亚精神上受到了打击。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðiː][mæd] [wɜːk] , [ðə; ðiː] ['plænɪŋ] ,

After	**all**	**the**	**mad**	**work**	**,**	**the**	**planning**	**,**
后	全部	这	疯狂的	工作	,	这	规划	,

经过所有疯狂的工作和计划之后，

[ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

the	acceptance	of	a	plan	intended	to	place	her	in	a	more	desirable
这	验收	的	一个	计划	故意的	到	地方	她	在	一个	更多的	理想

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

接受一项旨在让她拥有更美好未来的计划，

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [bæk] [ɪn] [ɜːθ] [tuː] — [duːmd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ə'tɒmɪk]

here	she	was	right	back	in	Earth	Two	—	doomed	once	more	to	the	creeping	atomic
这里	她	曾是	正确的	后退	在	地球	二	—	注定失败	一次	更多的	到	这	爬行	原子

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

她又回到了地球二——注定再次被蔓延的原子火焰吞噬。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[dɔːn] [ɪn] [fleɪm]

Dawn	in	Flame
黎明	在	火焰

烈焰黎明

[və'dʒɪniə] ['fɒləʊd] ['brɑːnsən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ,

Virginia	followed	Bronson	down	to	the	laboratory	in	a	daze	,
弗吉尼亚州	随后	布朗森	向下	到	这	实验室	在	一个	发呆	,

弗吉尼亚茫然地跟着布朗森来到了实验室。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hend] ['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	she	comprehended	only	about	one	half	of	what	he	was	saying	.
和	她	理解	仅有的	关于	一	一半	的	什么	他	曾是	说	.

她只听懂了他所说内容的一半左右。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː]

The	one	thing	that	she	did	not	understand	was	why	he	knew	nothing	of	Earth	Two
这	一	事物	那	她	做过	不是	理解	曾是	为什么	他	知道	没有什么	的	地球	二

.

:
.

她唯一不明白的是，为什么他对地球二一无所知。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [træns'fɜː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

She	believed	she	had	sent	him	there	and	the	double	transfer	should	have
她	相信	她	有	发送	他	那里	和	这	双倍的	转移	应该	有

[ə'weɪkənd] [hɪm] .

awakened	him	.
觉醒	他	.

她相信是她把他送到那里的，双重转移应该能让他醒过来。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][træns'fɜː(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [θriː] [wen] ['kɪŋstən]

That	should	have	left	him	aware	of	his	transfer	to	Earth	Three	when	Kingston
那	应该	有	左边	他	意识到的	的	他的	转移	到	地球	三	什么时候	金斯顿

['kɪdnæp] [hɪm] .

kidnaped	him	.
绑架	他	.

金斯顿绑架他的时候，他应该已经意识到自己被转移到了地球三。

['kɪŋstən] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] -

Kingston	**could**	**have**	**told**	**her**	**that**	**the**	**bright**	**sky**	**light**	**she**	**saw**	**in**	**her**	**half**	**-**
金斯顿	可以	有	讲述	她	那	这	明亮的	天空	光	她	锯	在	她	一半	-

[steɪt] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['temprərəli] - [træns'fɜːd] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] [bʌt; bət] ['kɪŋstən]

state	**had**	**been**	**but**	**the**	**temporarily**	**-**	**transferred**	**atomic**	**flame**	**but**	**Kingston**
状态	有	到过	但	这	暂时地	-	转移	原子	火焰	但	金斯顿

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

was	**not**	**there**	**.**
曾是	不是	那里	.

金斯顿本可以告诉她，她在半昏迷状态下看到的明亮天光只不过是暂时转移的原子火焰，但金斯顿当时不在那里。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmərəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] ,

So	**instead**	**of**	**wanting**	**to**	**kill**	**her**	**summarily**	**for**	**her**	**double**	**-**	**cross**	**,**
所以	反而	的	想要	到	杀	她	简而言之	为了	她	双倍的	-	叉	,

所以，他并没有因为她的背叛而立即杀了她，

[ed]['brɑːnsən] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʌn] ,

Ed	**Bronson**	**still**	**believed**	**that**	**she**	**was**	**originally**	**of**	**Earth**	**One**	**,**
艾德	布朗森	仍然	相信	那	她	曾是	起初	的	地球	一	,

埃德·布朗森仍然相信她原本来自地球一。

[hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

had	**been**	**kidnaped**	**as**	**he**	**had**	**been**	**.**
有	到过	绑架	作为	他	有	到过	.

他就像之前那样被绑架了。

[və'dʒɪniə] [dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [ə'mjuːzɪŋ] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪ'stɪəriə] [ðæt] [ækts][æz; əz]

Virginia	**did**	**find**	**it**	**a**	**bit**	**amusing**	**—**	**perhaps**	**it**	**was**	**the**	**hysteria**	**that**	**acts**	**as**
弗吉尼亚州	做过	寻找	它	一个	少量	有趣	—	也许	它	曾是	这	歇斯底里	那	行为	作为

[ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [nɒt] [ək'sept]

a	**safety**	**valve**	**when**	**things**	**are**	**so**	**unreasonable**	**that**	**the**	**mind**	**will**	**not**	**accept**
一个	安全	阀门	什么时候	事物	是	所以	不合理	那	这	头脑	将要	不是	接受

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [ɪts] ['fʌni] [saɪd] .

them	**without**	**seeking**	**its**	**funny**	**side**	**.**
他们	没有	寻求	它是	有趣的	边	.

弗吉尼亚觉得这有点滑稽——或许是因为歇斯底里起到了一种安全阀的作用，当事情如此不合理，以至于人们无法接受而不去寻找其中滑稽的一面时，这种歇斯底里就会发挥作用。

[dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [æz; əz]['brɑːnsən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt]

Dawn	**was**	**breaking**	**as**	**Bronson**	**finished**	**his**	**explanation**	**and**	**,**	**as**	**the**	**light**
黎明	曾是	打破	作为	布朗森	完成的	他的	解释	和	,	作为	这	光

[ɪn'kriːst] ,

increased	**,**
增加	,

布朗森讲完话时，黎明破晓，随着光线渐强，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sed] , " [wɪv] [gɒt] [ðɪs] [ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] [hɪə(r)] .

he	**turned**	**to**	**the**	**equipment**	**and**	**said**	**,**	**"**	**We've**	**got**	**this**	**all**	**to**	**ourselves**	**here**	**.**
他	转向	到	这	设备	和	说	,	"	我们已经	得到	这	全部	到	我们自己	这里	.

他转向设备说："这里全都是我们自己的。"

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['krɪst(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [wʌn] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	**couldn't**	**find**	**your**	**crystal**	**on**	**Earth**	**One**	**—**	**and**	**besides**	**,**
我	不能	寻找	你的	水晶	在	地球	一	—	和	除了	,

我在地球一号上找不到你的水晶——而且，

[ɪf] ['kɪŋstən] [kæn; kən] [flændʒ] [ʌp] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf]

if	Kingston	can	flange	up	some	means	of	detecting	the	presence	of	the	stuff
如果	金斯顿	能	法兰	向上	一些	方法	的	检测	这	在场	的	这	东西

[ɒn] [ɜːθ] [wʌn] ,

on	Earth	One	,
在	地球	一	,

如果金斯顿能够研制出某种方法来探测地球一号上是否存在这种物质，

[ðɛəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .

there'd	be	but	that	one	to	detect	.
那里	是	但	那	一	到	探测	.

只需要检测这一个就够了。

" [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [set] [ðɪs] [ˌmɔːsə'liːəm] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] [nɪə(r)] ['eni] ['sɪti] [striːt] .

"	And	I	couldn't	set	this	mausoleum	down	on	Earth	One	near	any	city	street	.
"	和	我	不能	放	这	陵	向下	在	地球	一	靠近	任何	城市	街道	.

“而且我不能把这座陵墓建在地球一号的任何城市街道附近。”

[nəʊ] [ruːm] .

No	room	.
不	房间	.

没有空位了。

[aɪm] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪgɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ?

I'm	assuming	that	your	diggings	are	in	the	city	?
我是	假设	那	你的	挖掘	是	在	这	城市	?

我猜你的挖掘地点在市区?

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [və'dʒɪniə] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

"	He	did	not	wait	for	Virginia	to	answer	,
"	他	做过	不是	等待	为了	弗吉尼亚州	到	回答	,

他没有等弗吉尼亚回答，

[bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

but	turned	to	the	equipment	and	started	to	look	it	over	in	earnest	.
但	转向	到	这	设备	和	开始	到	看	它	超过	在	认真	.

但他转过身，开始认真地检查设备。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] .

"	This	,	"	he	said	,	"	I've	got	to	know	more	about	.
"	这	,	"	他	说	,	"	我已经	得到	到	知道	更多的	关于	.

“这个，”他说，“我必须多了解一些。”

" [və'dʒɪniə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] ['veɪgli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Virginia	could	have	told	him	but	she	merely	nodded	vaguely	and	said	nothing	.
"	弗吉尼亚州	可以	有	讲述	他	但	她	仅仅	点头	依稀	和	说	没有什么	.

“弗吉尼亚本可以告诉他，但她只是含糊地点了点头，什么也没说。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

She	thought	it	over	.
她	想法	它	超过	.

她仔细考虑了一下。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [həʊp] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ?

"	Have	you	any	hope	at	all	of	saving	your	world	?
"	有	你	任何	希望	在	全部	的	保存	你的	世界	?

你还有一丝拯救世界的希望吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] — [ænd; ənd] [ðen] [gɑːspt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sed] " ['aʊə(r)] [wɜːld] .

"	she	asked	—	and	then	gasped	because	she	had	not	said	"	our	world	.
"	她	问	—	和	然后	倒吸一口气	因为	她	有	不是	说	"	我们的	世界	.

她问道——然后倒吸了一口气，因为她没有说“我们的世界”。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .

"	She	might	have	saved	her	fear	,	for	he	did	not	notice	.
"	她	可能	有	已保存	她	害怕	,	为了	他	做过	不是	注意	.

她或许可以把恐惧保留下来，因为他没有注意到。

" [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɪə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Some	,	"	he	said	,	straightening	up	from	the	gear	and	looking	at
"	一些	,	"	他	说	,	拉直	向上	从	这	齿轮	和	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] .

her	with	a	half	smile	.
她	和	一个	一半	微笑	.

“有些，”他一边说着，一边从齿轮架旁站直身子，带着一丝微笑看着她。

" [duː; də][aɪ] [saʊnd] [dɪs'lɔɪəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] ,

"	Do	I	sound	disloyal	,	"	she	said	tremulously	,
"	做	我	声音	不忠	,	"	她	说	颤抖地	,

“我听起来像是不忠吗？”她颤抖着说。

" [ɪf] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [ɜːθ] [θriː] [wɪnz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [hɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]

"	if	I	suggest	that	if	Earth	Three	wins	we	have	the	means	here	to	join	them
"	如果	我	建议	那	如果	地球	三	胜利	我们	有	这	方法	这里	到	加入	他们

?

?
?

“如果我提出，如果地球三号获胜，我们有能力加入他们呢？”

" [və'dʒɪniə] [həʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Virginia	hoped	to	gain	some	idea	of	his	feelings	on	the	subject	so	that	she
"	弗吉尼亚州	希望	到	获得	一些	主意	的	他的	情怀	在	这	主题	所以	那	她

[kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

could	calculate	his	intentions	.
可以	计算	他的	意图	.

“弗吉尼亚希望了解他对这个问题的看法，以便揣摩他的意图。”

['brɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .

Bronson	shook	his	head	grimly	.
布朗森	摇晃	他的	头	阴沉地	.

布朗森神情严肃地摇了摇头。

" [ɜːθ] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kɑːdz] .

"	Earth	Three	,	"	he	said	,	"	appears	to	have	all	the	cards	.
"	地球	三	,	"	他	说	,	"	出现	到	有	全部	这	牌	.

“地球三号，”他说，“似乎掌握了所有主动权。”

[nəʊ][wʌn] [daut] [ðæt] [ɜːθ] [tuː] [ɪz] [duːmd] [ænd; ənd][ɪz][nəʊ] [truː] ['menəs] [kəm'peəd] [tuː; tə] [θriː]

No	one	doubts	that	Earth	Two	is	doomed	and	is	no	true	menace	compared	to	Three
不	一	疑虑	那	地球	二	是	注定失败	和	是	不	真的	威胁	比较的	到	三

.

:
.

没有人怀疑地球二注定毁灭，与地球三相比，它根本算不上真正的威胁。

[ɜːθ] [θriː] [ɪz] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ɪts]['pɒsəb(ə)l] [feɪt] [ænd; ənd][ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['wɜːkɪŋ] ['fjʊəriəsli]

Earth	Three	is	cognizant	of	its	possible	fate	and	is	most	certainly	working	furiously
地球	三	是	认知	的	它是	可能的	命运	和	是	最多	当然	在职的	愤怒地

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	avoid	it	.	"
到	避免	它	.	"

地球三号意识到自己可能的命运，并且正在竭尽全力避免这种情况的发生。

" [ðeɪ] [plɒt] [ænd; ənd] [plæn] [ə'genst] [ɜːθ] [wʌn] [waɪl] [ɜːθ] [wʌn] [sliːp] [ɪn] [ðə; ðiː] [piːs] [ɒv; əv] [fɔːls]
" They plot and plan against Earth One while Earth One sleeps in the peace of false
" 他们 阴谋 和 计划 反对 地球 一 尽管 地球 一 睡觉 在 这 和平 的 错误的
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .

“当地球一号在虚假的安全感中沉睡时，他们却密谋策划反对地球一号。”

[lɔːd] [nəʊz] , [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
Lord knows , I've tried to tell them ,
主 知道 , 我已经 尝试 到 告诉 他们 ,

天知道，我试着跟他们说过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [slæp]
and they are so incapable of understanding this affair that they tried to slap
和 他们 是 所以 无法 的 理解 这 事务 那 他们 尝试 到 拍击
[ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðiː] [klɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
me in the clink for believing it .
我 在 这 碰杯 为了 相信 它 .

他们完全无法理解这件事，以至于在监狱里因为我相信这件事而想打我。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['bɪtəli] .
" He laughed bitterly .
" 他 笑了 苦涩地 .

他苦笑了一下。

" [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [ɪn] [skuːl] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [telz] [ðə; ðiː]
" When I was a kid in school they tried to tell me that any man who tells the
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 在 学校 他们 尝试 到 告诉 我 那 任何 男人 WHO 讲述 这
[truːθ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] . "
truth has nothing to fear . "
真相 有 没有什么 到 害怕 . "

“我小时候上学的时候，老师总是告诉我，任何说真话的人都没有什么好怕的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɜːθ] [θriː] [wɪnz] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" But if Earth Three wins — as it seems certain to do ? " she insisted .
" 但 如果 地球 三 胜利 — 作为 它 似乎 肯定 到 做 ? " 她 坚持 .

“但如果地球三赢了——而它似乎肯定会赢呢？”她坚持道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That would be bad , " he said .
" 那 会 是 坏的 , " 他 说 .

“那可就糟了，”他说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [və'dʒɪniə] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] ,
" Virginia , " he said soberly ,
" 弗吉尼亚州 , " 他 说 清醒地 ,

“弗吉尼亚，”他严肃地说。

" [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɒŋ] [wɪð] [ɜːθ] [θriː] .
" I don't quite know what it is but there's something very wrong with Earth Three .
" 我 不 相当 知道 什么 它 是 但 有 某物 非常 错误的 和 地球 三 .

“我不太清楚具体是什么问题，但地球三肯定出了大问题。”

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] ['kænɒt] [siː]

Confound	it	,	it's	simple	enough	,	too	,	but	for	the	life	of	me	I	cannot	see
混杂	它	,	它是	简单的	足够的	,	也	,	但	为了	这	生活	的	我	我	不能	看

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

真是见鬼，这明明很简单，但我怎么也想不明白。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

"	What	can	be	wrong	with	a	world	where	science	and	knowledge	are	not
"	什么	能	是	错误的	和	一个	世界	在哪里	科学	和	知识	是	不是

[sə'prest] ? "

suppressed	?	"
被抑制	?	"

“一个科学和知识不受压制的世界，会有什么不好呢？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	irritably	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	易怒地	.

“我不知道，”他烦躁地说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ɜːθ] [θriː] .

"	But	there's	something	wrong	with	Earth	Three	.
"	但	有	某物	错误的	和	地球	三	.

“但是地球三号出了问题。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɪə(r)] [ə'gen] .

"	He	turned	back	to	the	gear	again	.
"	他	转向	后退	到	这	齿轮	再次	.

他又转头去看齿轮。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['kɪŋstən]

"	The	one	thing	we	must	be	on	the	watch	for	is	the	day	when	Kingston
"	这	一	事物	我们	必须	是	在	这	手表	为了	是	这	天	什么时候	金斯顿

[sendz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trʌs'tiz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] [speɪs] - ['rezənənt] [mə'tɪəriəlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

sends	word	for	his	trustees	to	assemble	his	space	-	resonant	materials	into	a
发送	单词	为了	他的	受托人	到	集合	他的	空间	-	共振	材料	进入	一个

[suːpə'krɪtɪk(ə)l; sjuː-] [mæs] .

supercritical	mass	.
超临界	大量的	.

“我们必须密切关注的一件事是，金斯顿何时会通知他的受托人将他的空间共振材料组装成超临界质量。

" ['ɔːlsəʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [juːz] [jɔːz] .

"	Also	we	must	watch	to	see	that	he	does	not	use	yours	.
"	还	我们	必须	手表	到	看	那	他	做	不是	使用	你的	.

“我们还要留意他是否利用了你的信息。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['djuːplɪkeɪt] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]

I'm	going	to	duplicate	this	equipment	first	and	then	your	job	will	be	to
我是	去	到	复制	这	设备	第一的	和	然后	你的	工作	将要	是	到

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['kɪŋstən] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [ai] [wɜːk] [aʊt] [ðɪs] [stʌf] .

keep	an	eye	on	Kingston	all	the	time	while	I	work	out	this	stuff	.
保持	一个	眼睛	在	金斯顿	全部	这	时间	尽管	我	工作	出去	这	东西	.

我先要复制这套设备，然后你的任务就是在我处理这些问题的时候一直盯着金士顿。

" ['brɑːnsən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .

"	Bronson	looked	around	him	with	a	cynical	smile	.
"	布朗森	看起来	大约	他	和	一个	愤世嫉俗	微笑	.

布朗森环顾四周，脸上带着一丝嘲讽的微笑。

" [bʊks] , ['deɪtə] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Books	,	data	,	equipment	,	and	supplies	,	"	he	said	.
"	图书	,	数据	,	设备	,	和	补给品	,	"	他	说	.

他说："书籍、数据、设备和用品。"

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌltʃə(r)] .

"	This	is	not	like	finding	the	science	of	an	ancient	culture	.
"	这	是	不是	喜欢	寻找	这	科学	的	一个	古老的	文化	.

"这不像是在发现古代文明的科学。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [miːnz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

This	is	a	man	finding	a	complete	means	of	study	of	a	science	of	his	own
这	是	一个	男人	寻找	一个	完全的	方法	的	学习	的	一个	科学	的	他的	自己的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

civilization	removed	but	a	few	years	to	the	future	.
文明	已移除	但	一个	很少	年	到	这	未来	.

这是一个人找到了一种完整的方法来研究他自己文明中一门科学，而这门科学距离未来不过几年而已。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [lɑːft] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tʃɪəfəli] ,

"	I've	often	laughed	,	"	he	went	on	cheerfully	,
"	我已经	经常	笑了	,	"	他	去	在	愉快地	,

"我常常笑，"他兴高采烈地继续说道。

" [æt; ət] [wɒt] ['vɒltə] [ænd; ənd] ['henri] [maɪt] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['sɜːkɪt] .

"	at	what	Volta	and	Henry	might	think	if	they	saw	a	modern	circuit	.
"	在	什么	伏特	和	亨利	可能	思考	如果	他们	锯	一个	现代的	电路	.

"如果伏特和亨利看到现代赛道，他们会怎么想呢？"

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [bʊks] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

But	give	them	books	,	equipment	and	material	and	they	would	work	it	out
但	给	他们	图书	,	设备	和	材料	和	他们	会	工作	它	出去

[suːn] [ɪ'nʌf] .

soon	enough	.
很快	足够的	.

但只要给他们书籍、设备和材料，他们很快就能解决这个问题。

" ['reɪdiəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

"	Radio	,	for	instance	,
"	收音机	,	为了	实例	,

例如，广播

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪf]

would	have	had	its	inception	in	the	middle	of	the	nineteenth	century	if
会	有	有	它是	盗梦空间	在	这	中间	的	这	第十九	世纪	如果

['twentiəθ] ['sentʃəri] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [bʊks] [hæd; həd] [biːn] ['hændi]

twentieth	century	measuring	and	testing	equipment	and	books	had	been	handy
第二十	世纪	测量	和	测试	设备	和	图书	有	到过	便利

.

:

.

如果二十世纪的测量和测试设备及书籍能够派上用场，那么这项技术可能早在十九世纪中期就已诞生。

[səʊ] , " [hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['hevi] [təʊm] ,

So	,	"	he	strode	over	to	a	bookcase	and	took	out	a	heavy	tome	,
所以	,	"	他	大步走	超过	到	一个	书柜	和	采取	出去	一个	重的	大部头书	,

于是，他大步走到书架前，拿出一本厚重的书。

" [wiː; wi] [wɜːk] [ðɪs] [aʊt] .

"	we	work	this	out	.
"	我们	工作	这	出去	.

我们来解决这个问题。

" [və'dʒɪniə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌn'hæpɪli] .
" **Virginia shook her head unhappily .**
" 弗吉尼亚州 摇晃 她 头 不幸地 .

弗吉尼亚不高兴地摇了摇头。

" [waɪ] , [əʊ] [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpən] ?
" **Why , oh why did this thing happen ?**
" 为什么 , 哦 为什么 做过 这 事物 发生 ?

“为什么，为什么会发生这种事？”

" ['brɑːnsən] [smaɪld] ['tɒlərəntli] .
" **Bronson smiled tolerantly .**
" 布朗森 微笑 宽容地 .

布朗森宽容地笑了笑。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" **Because of the chances , " he said thoughtfully .**
" 因为 的 这 机会 , " 他 说 深思熟虑 .

“因为机会，”他若有所思地说。

" [aɪm][nəʊ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [gɒd] [huː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
" **I'm no believer in a great and benevolent god who interferes with his subjects .**
" 我是 不 信徒 在 一个 伟大的 和 仁慈 上帝 WHO 干扰 和 他的 主题 .

“我不相信会有一位伟大仁慈的神会干涉他的子民。”

[aɪm][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [gɒd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntəlekt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɔːbləmz]
I'm more inclined to look upon God as an intellect interested in the problems
我是 更多的 倾斜 到 看 之上 上帝 作为 一个 智力 感兴趣的 在 这 问题
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['destəni] —
of his subjects and quite willing to let them work out their own destiny —
的 他的 主题 和 相当 愿意的 到 让 他们 工作 出去 他们的 自己的 命运 —
[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [wel] .
if for no other reason than to discover whether He had built well .
如果 为了 不 其他 原因 比 到 发现 无论 他 有 建造 出色地 .

我更倾向于把上帝看作是一位对祂子民的问题感兴趣的智者，并且非常愿意让他们自己去解决自己的命运——即使没有其他原因，仅仅是为了检验祂是否建造得好。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪ] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" **You cannot know how good your toy is if you insist upon helping it over the**
" 你 不能 知道 如何 好的 你的 玩具 是 如果 你 坚持 之上 帮助 它 超过 这
['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
difficult places with your hands .
难的 地方 和 你的 双手 .

“如果你坚持用手帮助玩具越过困难的地方，你就无法知道你的玩具有多好。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rʌn] [ɒv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)l] .
It must run of itself to be a good model .
它 必须 跑步 的 本身 到 是 一个 好的 模型 .

一个好的模型必须能够自我运行。

" [naʊ] [aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] ['bæfld] [baɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt]
" **Now I'm not exactly convinced that Nature or God was baffled by this thing that**
" 现在 我是 不是 确切地 确信 那 自然 或者 上帝 曾是 困惑 经过 这 事物 那
[hɪz; ɪz] [tɔɪ] [bɪlt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [held] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] — [bʌt; bət] ['bæfld] — [hænd][ɪn][ðə; ði]
His toy built and therefore held His benevolent — but baffled — hand in the
他的 玩具 建造 和 所以 握住 他的 仁慈 — 但 困惑 — 手 在 这
[striːm] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] .
stream of time to see which was the best .
溪流 的 时间 到 看 哪个 曾是 这 最好的 .

“现在我并不完全相信大自然或上帝对祂的玩具所创造的这个东西感到困惑，因此将祂仁慈但困惑的手伸入时间的长河中，看看哪个才是最好的。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪ] [taɪm]
" I'm inclined to think there was a good scientific explanation of why time
" 我是 倾斜 到 思考 那里 曾是 一个 好的 科学 解释 的 为什么 时间
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [splɪt] [θriː] [weɪz] — [waɪ] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [ɜːθ] ['entəd] ['fɪʃ(ə)n] ,
should have split three ways — why in one case the earth entered fission ,
应该 有 分裂 三 方式 — 为什么 在 一 案件 这 地球 进入 裂变 ,

“我倾向于认为，对于时间为何会分裂成三种不同的路径，存在着合理的科学解释——例如，地球为何会发生分裂，

[waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːkt] ['prɒpəli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] - [striːm] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ˌæləmə'gɔːdəʊ]
why the thing worked properly in another time - stream and why the Alamogordo
为什么 这 事物 工作 适当地 在 其他 时间 - 溪流 和 为什么 这 阿拉莫戈多
[bɒm] ['fizl] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] . "
Bomb fizzled in a third . "
炸弹 嘶嘶作响 在 一个 第三 . "

为什么这件事在另一个时间线中能正常发生，而阿拉莫戈多炸弹在第三个时间线中却失败了呢?

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] — [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ?
" Can you find out why — and what it could have been ?
" 能 你 寻找 出去 为什么 — 和 什么 它 可以 有 到过 ?

你能查明原因吗？以及可能的原因是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
He laughed shortly .
他 笑了 不久 .

他短暂地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['mʌmbəʊ] - ['dʒʌmbəʊ] [ɔː(r)] ['mædʒɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" It isn't mumbo - jumbo or magic , " he said .
" 它 不是 胡言乱语 - 巨型 或者 魔法 , " 他 说 .

“这不是胡言乱语，也不是魔法，”他说。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['mʌmbəʊ] - ['dʒʌmbəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [fækts] [nɒt]
" All of the things attributed to mumbo - jumbo are based upon facts not
" 全部 的 这 事物 归因于 到 胡言乱语 - 巨型 是 基于 之上 事实 不是
[nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .
known to those who observe the effects .
已知 到 那些 WHO 观察 这 效果 .

“所有被归咎于胡言乱语的事情，都是基于观察这些效果的人所不知道的事实。”

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæləmə'gɔːdəʊ]
The very fact that there was some doubt about the outcome of the Alamogordo
这 非常 事实 那 那里 曾是 一些 怀疑 关于 这 结果 的 这 阿拉莫戈多
[bɒm] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [breɪnz] [njuː] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['njuːkliə(r)] ['fɪzɪks] [wɒz; wəz]
Bomb proved that the best brains knew their knowledge of nuclear physics was
炸弹 已证实 那 这 最好的 大脑 知道 他们的 知识 的 核 物理 曾是
[ˌɪnkəm'pliːt] .
incomplete .
未完成 .

阿拉莫戈多原子弹爆炸的结果存在一些疑问，这恰恰证明，即使是最聪明的人也知道他们对核物理的了解是不完整的。

" [və'dʒɪniə] [n'ɒdɪd] ['braɪtli] .
" Virginia nodded brightly .
" 弗吉尼亚州 点头 明亮地 .

弗吉尼亚灿烂地点了点头。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['fæktə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	So	you	think	that	some	unknown	factor	caused	the	trouble	?	"
"	所以	你	思考	那	一些	未知	因素	导致	这	麻烦	?	"

所以你认为问题是由某种未知因素造成的?

" ['ɒbviəsli] .

"	Obviously	.
"	明显地	.

“明显地。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəlz] [duː; də] ['ɒpəreɪt] .

We	know	that	fissionable	materials	do	operate	.
我们	知道	那	可裂变的	材料	做	操作	.

我们知道裂变材料确实可以发挥作用。

[ðə; ði] [hɪ'rɒʃɪmə] [ænd; ənd][ˌnægə'sɑːki] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ,

The	Hiroshima	and	Nagasaki	bombs	were	of	different	types	of	material	,
这	广岛	和	长崎	炸弹	是	的	不同的	类型	的	材料	,

广岛和长崎的原子弹由不同类型的材料制成。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [tuː] ['dɪfrənt] [pruːfs] [ɒv; əv][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

giving	us	at	least	two	different	proofs	of	its	operation	.
给予	我们	在	至少	二	不同的	证明	的	它是	手术	.

这至少为我们提供了两种不同的运行证明。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [θriː]

We	have	too	little	knowledge	of	Earth	Three
我们	有	也	小的	知识	的	地球	三

我们对地球三的了解实在太少了。

[bʌt; bət][aɪm] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [wʌns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] ,

but	I'm	reasonably	certain	that	,	once	the	original	experiment	failed	,
但	我是	合理	肯定	那	,	一次	这	原来的	实验	失败的	,

但我相当肯定，一旦最初的实验失败了，

['fɪʃənəbəl] [ɹɪ'ækʃənz] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [naʊ] .

fissionable	reactions	took	place	and	are	taking	place	now	.
可裂变的	反应	采取	地方	和	是	采取	地方	现在	.

裂变反应已经发生，并且现在仍在发生。

[wiː; wi] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [les] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː] .

We	know	even	less	of	the	affair	of	Earth	Two	.
我们	知道	甚至	较少的	的	这	事务	的	地球	二	.

我们对地球二的事情就更不了解了。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðæt] ['leɪtə(r)] [ə'tempts] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] ['prɒpəli] .

We	don't	know	but	can	assume	that	later	attempts	would	turn	out	properly	.
我们	不	知道	但	能	认为	那	之后	尝试	会	转动	出去	适当地	.

我们不知道，但可以假设后来的尝试会成功。

" [və'dʒɪniə] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Virginia	said	nothing	.
"	弗吉尼亚州	说	没有什么	.

弗吉尼亚什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['seɪdʒli] ,

She	nodded	sagely	,
她	点头	睿智地	,

她意味深长地点了点头。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][nɒd][wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt]

and	her	nod	was	based	upon	the	fact	that	she	knew	he	was	right
和	她	点头	曾是	基于	之上	这	事实	那	她	知道	他	曾是	正确的

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ][səʊ][lest][ʃiː; ʃi][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

but	could	not	say	so	lest	she	be	forced	to	tell	the	rest	of	her	story	.
但	可以	不是	说	所以	免得	她	是	强制	到	告诉	这	休息	的	她	故事	.

她点头是因为她知道他是对的，但她不能说出来，以免被迫把剩下的故事讲出来。

" [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	So	,	"	he	said	,
"	所以	,	"	他	说	,

“所以，”他说，

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][ɔː(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ]

"	we	can	assume	that	something	was	either	generated	or	present	in	the
"	我们	能	认为	那	某物	曾是	任何一个	生成的	或者	展示	在	这

['mɪkstʃə(r)][æt; ət][ˌæləmə'gɔːdəʊ] [ðæt] ,

mixture	at	Alamogordo	that	,
混合物	在	阿拉莫戈多	那	,

我们可以假设在阿拉莫戈多混合物中产生了某种物质或存在某种物质，

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [stɒpt] [ðə; ðɪ] [riˈækʃn] , [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [keɪs] , [pəˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk]

in	one	case	,	stopped	the	reaction	,	in	the	next	case	,	permitted	the	thing	to	work
在	一	案件	,	停止	这	反应	,	在	这	下一个	案件	,	允许	这	事物	到	工作

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在一种情况下，阻止了反应；在另一种情况下，允许该事物发挥作用，并且

[ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [keɪs] , ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [əˈtɒmɪk] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] . "

in	the	third	case	,	started	the	atomic	fire	in	the	earth	.	"
在	这	第三	案件	,	开始	这	原子	火	在	这	地球	.	"

第三种情况是，引发了地球内部的原子弹爆炸。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [əˈbaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	go	about	finding	it	?
"	如何	做	你	去	关于	寻找	它	?

“你如何才能找到它？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[vəˈdʒɪniə][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Virginia	was	interested	.
弗吉尼亚州	曾是	感兴趣的	.

弗吉尼亚对此很感兴趣。

[ðɪs] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['riːz(ə)nəbli] ['sɒlɪd] .

This	theory	was	new	to	her	,	but	it	sounded	reasonably	solid	.
这	理论	曾是	新的	到	她	,	但	它	听起来	合理	坚硬的	.

这个理论对她来说很新颖，但听起来相当有道理。

[hiː; hi] [grɪnd] [ʌn'hæpɪli] .

He	grinned	unhappily	.
他	咧嘴一笑	不幸地	.

他苦笑了一下。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ə'tɒmɪk] [ɪk'sploʊʒənz][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [səʊ]['lɪt(ə)l]
" The trouble with making experiments in atomic explosions is that it leaves so little
" 这 麻烦 和 制作 实验 在 原子 爆炸 是 那 它 树叶 所以 小的
[stʌf] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['ɑːftəwədz] .
stuff to measure afterwards .
东西 到 措施 然后 .

“在原子爆炸中进行实验的麻烦之处在于，爆炸后几乎没有东西可以测量。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
" He lifted a crystal of the space - resonant elements and looked at it
" 他 抬起 一个 水晶 的 这 空间 - 共振 元素 和 看起来 在 它
[wɪð] ['rɪŋkld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
with wrinkled forehead .
和 皱 前额 .

他拿起一块空间共振元素的晶体，皱着眉头看着它。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['krɪst(ə)l][həʊldz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Something in this crystal holds the answer .
" 某物 在 这 水晶 持有 这 回答 .

“这块水晶里藏着答案。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænəlaɪz] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [treɪs] .
I think we should analyze this material right down to the most infinitesimal trace .
我 思考 我们 应该 分析 这 材料 正确的 向下 到 这 最多 无穷小 痕迹 .

我认为我们应该对这种材料进行彻底分析，直至最微小的痕迹。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kluːdɪd] ['elɪmənts] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Then we can find out which of the included elements is responsible for the
然后 我们 能 寻找 出去 哪个 的 这 包括 元素 是 负责任的 为了 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɒbləm] . "
original problem . "
原来的 问题 . "

然后我们就可以找出是哪个组成部分导致了最初的问题。

" [aɪ][kæn; kən] [help] , " [sed] [və'dʒɪniə] .
" I can help , " said Virginia .
" 我 能 帮助 , " 说 弗吉尼亚州 .

“我可以帮忙，”弗吉尼亚说。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
He smiled grimly .
他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

" [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]['mæˌdɑːks][ænd; ənd] ['kɪŋstən] .
" Your job is to keep an eye on Maddox and Kingston .
" 你的 工作 是 到 保持 一个 眼睛 在 马多克斯 和 金斯顿 .

“你的任务是密切关注马多克斯和金斯顿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个之一(One of three)

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ləʊˈkeɪt][ðeə(r)][men] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] ,

See	if	you	can	locate	their	men	on	Earth	One	,
看	如果	你	能	定位	他们的	男人	在	地球	一	,

看看你能不能在地球一号上找到他们的人。

[ˈɔːlsəʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [təˈwɔːd] [ləʊˈkeɪtɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r)] [sʌbˈkrɪtɪkəl] [ˈmæsɪz] .

also	see	what	you	can	do	toward	locating	those	four	subcritical	masses	.
还	看	什么	你	能	做	朝向	定位	那些	四	亚临界	群众	.

还要看看你能做些什么来找到那四个亚临界质量。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˈkɪŋstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [frɒm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ɜːθ] [wʌn] .

We	must	keep	Kingston	and	the	rest	of	his	gang	from	entering	Earth	One	.
我们	必须	保持	金斯顿	和	这	休息	的	他的	帮派	从	进入	地球	一	.

我们必须阻止金斯顿和他的团伙进入地球一。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈθɔːtfəli] .

"	He	looked	at	her	thoughtfully	.
"	他	看起来	在	她	深思熟虑	.

他若有所思地看着她。

" [ˈɔːlsəʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kəˈlekʃ(ə)n] .

"	Also	keep	an	eye	on	your	own	collection	.
"	还	保持	一个	眼睛	在	你的	自己的	收藏	.

也要注意你自己的收藏。

" [vəˈdʒɪniə] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .

"	Virginia	smiled	and	nodded	.
"	弗吉尼亚州	微笑	和	点头	.

弗吉尼亚微笑着点了点头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [ˈskweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈelɪmənts] [ɪz] [ˈveri] [smɔːl] . "

She	looked	him	squarely	in	the	eye	and	said	,	"	My	collection	of	those	elements	is	very	small	.	"
她	看起来	他	完全	在	这	眼睛	和	说	,	"	我的	收藏	的	那些	元素	是	非常	小的	.	"

她直视着他的眼睛说："我收藏的这类元素非常少。"

" [ʌm; əm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Um	,	"	he	said	.
"	嗯	,	"	他	说	.

"嗯，"他说。

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [mæs] .

"	It's	more	than	possible	that	the	various	functions	of	the	space	-	resonant	elements	depends	upon	their	mass	.
"	它是	更多的	比	可能的	那	这	各种各样的	函数	的	这	空间	-	共振	元素	取决于	之上	他们的	大量的	.

"空间共振元件的各种功能很可能取决于它们的质量。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [mait] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kwɒntəti]

a	small	quantity	might	be	suitable	for	mere	communication	—	a	larger	quantity
一个	小的	数量	可能	是	合适的	为了	仅仅	沟通	—	一个	更大的	数量

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʒuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

may	be	required	for	the	visual	communication	,
可能	是	必需的	为了	这	视觉的	沟通	,

少量可能适用于简单的沟通交流，而视觉交流则可能需要更多。

[waɪl] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] [mæs] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [trænsˈfɜː(r)] .

while	a	still	larger	mass	is	needed	for	a	physical	transfer	.
尽管	一个	仍然	更大的	大量的	是	需要	为了	一个	身体的	转移	.

而物理转移则需要更大的质量。

" [haʊ] [ðeə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kɒmz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɔː(r)] ['mesɪdʒɪz]

"	How	their	division	comes	with	respect	to	the	transfer	of	objects	or	messages
"	如何	他们的	分配	来	和	尊重	到	这	转移	的	对象	或者	消息

[frɒm; frəm] [taɪm] [pleɪn] [tuː; tə] [taɪm] [pleɪn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['bæflɪŋ] . "

from	time	plane	to	time	plane	is	something	that	might	be	baffling	.	"
从	时间	飞机	到	时间	飞机	是	某物	那	可能	是	莫名其妙	.	"

“它们在物体或信息从一个时间位面传递到另一个时间位面方面是如何产生分歧的，这可能令人费解。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [naʊ] ? " [ɑːskt] [və'dʒɪniə] .

"	But	what	are	you	going	to	do	right	now	?	"	asked	Virginia	.
"	但	什么	是	你	去	到	做	正确的	现在	?	"	问	弗吉尼亚州	.

“但你现在打算怎么办？”弗吉尼亚问道。

" [fɜːst] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'tektə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	First	,	I'm	going	to	see	what	can	be	done	about	building	a	detector	for
"	第一的	,	我是	去	到	看	什么	能	是	完毕	关于	建筑	一个	探测器	为了

[ðə; ði][suːpə'krɪtɪk(ə)l; sjuː-] ['mæsɪz] ,

the	supercritical	masses	,
这	超临界	群众	,

“首先，我要看看能否建造一个用于探测超临界质量的探测器，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['maɪkrəʊ] - [ə'næləsɪs][ɒn] [ðiːz] ['krɪstlz] .

"	Then	we're	going	to	do	some	micro	-	analysis	on	these	crystals	.
"	然后	是	去	到	做	一些	微	-	分析	在	这些	晶体	.

“接下来，我们将对这些晶体进行一些微观分析。”

" [və'dʒɪniə][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Virginia	was	silent	.
"	弗吉尼亚州	曾是	沉默的	.

弗吉尼亚沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒn]

She	was	not	entirely	convinced	that	there	was	something	wrong	with	the	culture	on
她	曾是	不是	完全	确信	那	那里	曾是	某物	错误的	和	这	文化	在

[ɜːθ] [θriː] .

Earth	Three	.
地球	三	.

她并不完全确信地球三的文化存在什么问题。

[ɜːθ] [θriː] ['ɒbviəsli] [hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɑːdz] ,
Earth **Three** **obviously** **had** **all** **of** **the** **scientific** **cards** **,**
地球 三 明显地 有 全部 的 这 科学 牌 ,

地球三显然掌握了所有科学优势。

[wɒt] [wɪð] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɔː(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
what **with** **years** **of** **research** **and** **no** **restrictions** **or** **regulations** **.**
什么 和 年 的 研究 和 不 限制 或者 法规 .

经过多年的研究，而且没有任何限制或规定。

[haʊ'evə(r)] , [və'dʒɪniə][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
However **,** **Virginia** **was** **content** **to** **remain** **where** **she** **was** **for** **a** **short** **time** **.**
然而 , 弗吉尼亚州 曾是 内容 到 保持 在哪里 她 曾是 为了 一个 短的 时间 .

然而，弗吉尼亚很乐意暂时留在原地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst] [ðen] .
There **was** **little** **point** **in** **making** **an** **abrupt** **change** **just** **then** **.**
那里 曾是 小的 观点 在 制作 一个 突然 改变 只是 然后 .

当时贸然做出改变意义不大。

['eni] ['məʊmənt] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [və'dʒɪniə] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ɜːθ]
Any **moment** **that** **danger** **threatened** **Virginia** **knew** **that** **she** **could** **escape** **to** **Earth**
任何 片刻 那 危险 威胁 弗吉尼亚州 知道 那 她 可以 逃脱 到 地球
[θriː] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .
Three **and** **be** **safe** **.**
三 和 是 安全的 .

每当危险来临时，弗吉尼亚都知道她可以逃到地球三，在那里她会安全无虞。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɒn] [ɜːθ]
Her **decision** **to** **remain** **was** **based** **upon** **her** **lifetime** **of** **training** **on** **Earth**
她 决定 到 保持 曾是 基于 之上 她 寿命 的 训练 在 地球
[tuː] .
Two **.**
二 .

她决定留下来是基于她在地球二上接受的毕生训练。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)][laɪf] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]
Regardless **of** **any** **decision** **to** **eschew** **a** **former** **life** **,** **the** **training** **of** **a** **lifetime**
不管 的 任何 决定 到 避免 一个 以前的 生活 , 这 训练 的 一个 寿命
[wɪl] [rɪ'meɪn] .
will **remain** **.**
将要 保持 .

无论是否决定放弃过去的生活，一生所接受的训练都将保留下来。

[ðæt] [və'dʒɪniə][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)]
That **Virginia** **had** **no** **intention** **of** **remaining** **on** **Earth** **Two** **did** **not** **remove** **her**
那 弗吉尼亚州 有 不 意图 的 其余的 在 地球 二 做过 不是 消除 她
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['prɒbləm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
interest **in** **the** **main** **problem** **of** **her** **life** **.**
兴趣 在 这 主要的 问题 的 她 生活 .

弗吉尼亚无意留在地球二，但这并没有让她对她生命中的主要问题失去兴趣。

['brɑːnsən][hæd; həd][sʌm; səm] ['θɪərɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
Bronson **had** **some** **theories** **that** **were** **interesting** **.**
布朗森 有 一些 理论 那 是 有趣的 .

布朗森提出了一些很有意思的理论。

['ðeəfɔː(r)] [və'dʒɪniə][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Therefore **Virginia** **was** **content** **to** **remain** **and** **learn** **all** **she** **could** **.**
所以 弗吉尼亚州 曾是 内容 到 保持 和 学习 全部 她 可以 .

因此，弗吉尼亚乐于留下来，尽可能多地学习。

[sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [mait] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪt] .

Such	**knowledge**	**might**	**come**	**in**	**handy**	**at**	**a**	**later**	**date**	**.**
这样的	知识	可能	来	在	便利	在	一个	之后	日期	.

这些知识将来或许会派上用场。

['li:də(r)] ['kɪŋstən] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['kəuhɔ:ts] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [steə(r)] .

Leader	**Kingston**	**leaned**	**back**	**against**	**a**	**counter**	**and**	**regarded**	**his**	**cohorts**	**with**	**a**	**cold**	**stare**	**.**
领导者	金斯顿	倾斜	后退	反对	一个	柜台	和	认为	他的	队列	和	一个	寒冷的	盯	.

领袖金斯顿靠在柜台上，冷冷地打量着他的同伙。

['mæˌdɑ:ks] [graul] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [gɑ:dz] ['kaʊəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

Maddox	**growled**	**in**	**his**	**throat**	**and**	**the**	**three**	**guards**	**cowered**	**because**	**theirs**	**had**	**been**	**a**	**crime**	**punishable**	**by**	**death**	**for**	**hundreds**	**of**	**years**	**.**
马多克斯	咆哮	在	他的	喉	和	这	三	守卫	畏缩	因为	他们的	有	到过	一个	犯罪	可处罚的	经过	死亡	为了	数百	的	年	.

马多克斯喉咙里发出低沉的咆哮，三个守卫吓得瑟瑟发抖，因为他们所犯的罪行在几百年来都是死罪。

" [wel] , " [ɑ:skt] ['mæˌdɑ:ks] , " [wɒt] [du:; də] [wi:; wi] [du:; də] [naʊ] ? "

"	**Well**	**,**	**"**	**asked**	**Maddox**	**,**	**"**	**what**	**do**	**we**	**do**	**now**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	问	马多克斯	,	"	什么	做	我们	做	现在	?	"

“那么，”马多克斯问道，“我们现在该怎么办？”

" [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] , " [sed] ['kɪŋstən] ['ʃɑ:pli] , " [ɪz] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [ɑ:'selvz] . "

"	**The**	**first**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**sharply**	**,**	**"**	**is**	**to**	**locate**	**ourselves**	**.**	**"**
"	这	第一的	事物	,	"	说	金斯顿	尖锐地	,	"	是	到	定位	我们自己	.	"

“第一件事，”金斯顿厉声说道，“是确定我们自己的位置。”

" [ðæt] ['ʃudnt] [bi:; bi] [hɑ:d] , " [sed] ['mæˌdɑ:ks] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	**That**	**shouldn't**	**be**	**hard**	**,**	**"**	**said**	**Maddox**	**,**	**looking**	**around**	**.**
"	那	不应该	是	难的	,	"	说	马多克斯	,	寻找	大约	.

“那应该不难，”马多克斯环顾四周说道。

['kɪŋstən] [nɒdɪd] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .

Kingston	**nodded**	**,**	**regarding**	**his**	**wrist**	**watch**	**.**
金斯顿	点头	,	关于	他的	手腕	手表	.

金斯顿看了看手腕上的手表，点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɪə(r)] - ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [nju:] ['meksɪkəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**It**	**is**	**near**	**-**	**morning**	**in**	**New**	**Mexico**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	是	靠近	-	早晨	在	新的	墨西哥	,	"	他	说	.

“新墨西哥州现在接近早晨了，”他说。

" [weə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪz] ['mɪdnaɪt] . "

"	**Where**	**we**	**are**	**now**	**is**	**midnight**	**.**	**"**
"	在哪里	我们	是	现在	是	午夜	.	"

“现在是午夜。”

" [ɪts] ['ɔ:lsəʊ] [kəʊld] — [ænd; ənd] [ðæt] ['letərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['rʌʃ(ə)n] .

"	**It's**	**also**	**cold**	**—**	**and**	**that**	**lettering**	**on**	**the**	**window**	**is**	**Russian**	**.**
"	它是	还	寒冷的	—	和	那	字母	在	这	窗户	是	俄语	.

“天气也很冷——而且窗户上的字是俄语。”

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['i:stən] [saɪ'bɪəriə] .

We	**are**	**in**	**eastern**	**Siberia**	**.**
我们	是	在	东	西伯利亚	.

我们位于西伯利亚东部。

" ['kɪŋstən] [meɪd] [sʌm; səm] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

"	Kingston	made	some	calculations	.
"	金斯顿	制成	一些	计算	.

金斯顿做了一些计算。

" [wɪr] ['lʌki] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	lucky	at	that	,	"	he	said	.
"	是	幸运的	在	那	,	"	他	说	.

“我们在这方面很幸运，”他说。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

"	So	long	as	morning	comes	in	Washington	before	morning	comes	here	we	are	in
"	所以	长的	作为	早晨	来	在	华盛顿	前	早晨	来	这里	我们	是	在

[nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

no	great	danger	.
不	伟大的	危险	.

“只要华盛顿的早晨比我们这里早，我们就不会有太大的危险。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

The	fact	is	,	"	he	added	,	regarding	his	watch	once	more	,
这	事实	是	,	"	他	额外	,	关于	他的	手表	一次	更多的	,

“事实上，”他一边说着，一边再次看了看手表。

" [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnɪtərz] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]['regjələ(r)]['djuːti][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	that	the	monitors	will	be	taking	up	their	regular	duty	in	a	few	minutes	.
"	那	这	显示器	将要	是	采取	向上	他们的	常规的	责任	在	一个	很少	分钟	.

“监控人员将在几分钟后恢复正常工作。”

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Otherwise	we	might	have	no	end	of	trouble	.
否则	我们	可能	有	不	结尾	的	麻烦	.

否则我们可能会麻烦不断。

" ['mæˌdɑːks] [ʃrʌg] .

"	Maddox	shrugged	.
"	马多克斯	耸了耸肩	.

马多克斯耸了耸肩。

[ə; eɪ][pə'dʒɑːmə] - [klæd][mæn][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɔː'θɒrətɪ] .

A	pajama	-	clad	man	has	little	dignity	and	very	little	authority	.
一个	睡衣	-	覆膜	男人	有	小的	尊严	和	非常	小的	权威	.

一个穿着睡衣的男人几乎没有尊严，也没有什么权威。

[tuː; tə][biː; bi] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntrɪ] — [wʌn] [huːz] ['pɒlətɪks]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

To	be	trapped	in	a	foreign	country	—	one	whose	politics	differ	from	your	own
到	是	被困	在	一个	外国的	国家	—	一	谁	政治	不同	从	你的	自己的

— ['ʌndə(r)] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [maɪt] [wel] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪn'fɔːst]

—	under	highly	suspicious	circumstances	might	well	result	in	a	long	period	of	enforced
—	在下面	高度	可疑的	情况	可能	出色地	结果	在	一个	长的	时期	的	强制执行

[ˌɪnæk'tɪvətɪ] .

inactivity	.
不活动	.

被困在一个政治立场与自己不同的外国，而且处境十分可疑，很可能导致长期被迫无法活动。

['brɑːnsən][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Bronson	had	been	in	a	hurry	when	he	had	performed	the	shipping	operation	.
布朗森	有	到过	在	一个	匆忙	什么时候	他	有	执行	这	船运	手术	.

布朗森在进行发货操作时非常匆忙。

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

Had	he	taken	time	to	think	it	over	,
有	他	已采取	时间	到	思考	它	超过	,

如果他当时仔细考虑一下的话

['brɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]

Bronson	**would**	**have**	**sent**	**them**	**to**	**some**	**place**	**where**	**their**	**arrival**	**would**	**have**
布朗森	会	有	发送	他们	到	一些	地方	在哪里	他们的	到达	会	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] .

brought	**them**	**instant**	**apprehension**	**.**
带来	他们	立即的	忧虑	.

布朗森会把他们送到某个地方，让他们一到那里就会立刻感到恐惧。

[bʌt; bət] ['brɑːnsən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃɪp]

But	**Bronson**	**had**	**been**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**his**	**only**	**desire**	**was**	**to**	**ship**
但	布朗森	有	到过	在	一个	匆忙	和	他的	仅有的	欲望	曾是	到	船

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [spɒt] [nɒt] ['fɪtɪd] [wɪð] ['ɪnstənt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

them	**to**	**some**	**spot**	**not**	**fitted**	**with**	**instant**	**means**	**of**	**escape**	**.**
他们	到	一些	点	不是	适配	和	立即的	方法	的	逃脱	.

但布朗森当时很着急，他唯一的愿望就是把他们送到一个没有快速逃脱手段的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənt] [ɪg'zɪstɪd]

He	**would**	**have**	**preferred**	**some**	**place**	**where**	**no**	**space**	**-**	**resonant**	**element**	**existed**
他	会	有	首选	一些	地方	在哪里	不	空间	-	共振	元素	存在

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [tek'niːk] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] [mæs] .

but	**that**	**was**	**impossible**	**since**	**the**	**technique**	**demanded**	**a**	**focal**	**mass**	**.**
但	那	曾是	不可能的	自从	这	技术	要求	一个	焦点	大量的	.

他更希望找到一个不存在空间共振元素的地方，但这不可能，因为这项技术需要一个焦点质量。

" [səʊ] , " [sed] ['kɪŋstən] , ['ʃəʊɪŋ] ['mæˌdɑːks] [ðə; ði] ['sɪlvəri] - ['met(ə)l] [bænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

"	**So**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**,**	**showing**	**Maddox**	**the**	**silvery**	**-**	**metal**	**band**	**on**	**his**	**wrist**	**,**
"	所以	,	"	说	金斯顿	,	显示	马多克斯	这	银色	-	金属	乐队	在	他的	手腕	,

“所以，”金斯顿说着，向马多克斯展示了他手腕上的银色金属手环。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪt] [ˌem 'iː] , [wiːl; wil] —

"	**as**	**soon**	**as**	**the**	**monitors**	**take**	**over**	**and**	**locate**	**me**	**,**	**we'll**	**—**
"	作为	很快	作为	这	显示器	拿	超过	和	定位	我	,	出色地	—

“一旦监控系统接管并定位到我的位置，我们就会——”

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [mɪd] - ['sentəns] [ænd; ənd] ['mæˌdɑːks] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

"	**He**	**disappeared**	**in**	**mid**	**-**	**sentence**	**and**	**Maddox**	**followed**	**a**	**few**	**seconds**
"	他	消失	在	中	-	句子	和	马多克斯	随后	一个	很少	秒

['leɪtə(r)] .

later	**.**
之后	.

“他话说到一半就消失了，几秒钟后，马多克斯也跟着消失了。”

[ðə; ði] [gɑːdz] ['vænɪʃd] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [stɔː(r)] ['veɪkənt] [wʌns] [ə'gen]

The	**guards**	**vanished**	**at**	**regular**	**intervals**	**,**	**leaving**	**the**	**Russian**	**store**	**vacant**	**once**	**again**
这	守卫	消失了	在	常规的	间隔	,	离开	这	俄语	店铺	空缺	一次	再次

.

:
.

守卫们每隔一段时间就消失一次，俄罗斯商店再次空无一人。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['mæˌdɑːks] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stændəd] [trænz'mɪʃ(ə)n]

Minutes	**later**	**Kingston**	**and**	**Maddox**	**emerged**	**from**	**a**	**standard**	**transmission**
分钟	之后	金斯顿	和	马多克斯	出现	从	一个	标准	传播

['bɪldɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

building	**not**	**far**	**from**	**the**	**site**	**of**	**the**	**laboratory**	**.**
建筑	不是	远的	从	这	地点	的	这	实验室	.

几分钟后，金斯顿和马多克斯从离实验室不远的一栋普通的输电大楼里走了出来。

['mæˌdɑːks] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['əʊpənli] .

Maddox	**was**	**puzzling**	**openly**	**.**
马多克斯	曾是	令人费解	公然	.

马多克斯的举动令人费解。

" ['brɑːnsən][hæz; həz] ['prɒbəbli] [rɪpt] [ðə; ði]['tjuːnɪŋ] ['sɜːkɪt] [frɒm; frəm][maɪ][rɪ'siːvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Bronson**	**has**	**probably**	**ripped**	**the**	**tuning**	**circuit**	**from**	**my**	**receiver**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	布朗森	有	大概	撕裂	这	调谐	电路	从	我的	接收者	,	"	他	说	.

“布朗森可能把我的接收器里的调谐电路扯掉了，”他说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðæt] [geɪn] [hɪm] ? "

"	**But**	**what**	**would**	**that**	**gain**	**him**	**?**	**"**
"	但	什么	会	那	获得	他	?	"

但那样对他有什么好处呢?

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [taɪm] , " [sed] ['kɪŋstən] .

"	**Only**	**a**	**few**	**minutes**	**more**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Kingston**	**.**
"	仅有的	一个	很少	分钟	更多的	时间	,	"	说	金斯顿	.

“再过几分钟就好了，”金斯顿说。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [bæk] [həʊm] [ə'gen] ,

"	**Instead**	**of**	**our**	**landing**	**back**	**home**	**again**	**,**
"	反而	的	我们的	降落	后退	家	再次	,

“我们本该再次降落回家，

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] ['stændəd] [laɪn][ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [sk'weəz] .

we	**must**	**use**	**a**	**standard**	**line**	**and**	**walk**	**a**	**few**	**squares**	**.**
我们	必须	使用	一个	标准	线	和	走	一个	很少	正方形	.

我们必须沿着标准路线走几步。

[aɪ] — [lʊk] ! "

I	**—**	**look**	**!**	**"**
我	—	看	!	"

我——看!

" ['hev(ə)n] ! " [briːðd] ['mæˌdɑːks] .

"	**Heaven**	**!**	**"**	**breathed**	**Maddox**	**.**
"	天堂	!	"	呼吸	马多克斯	.

“天堂！”马多克斯轻声说道。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [saɪt][wɒz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['veɪkənt] .

The	**laboratory**	**site**	**was**	**,**	**naturally**	**,**	**vacant**	**.**
这	实验室	地点	曾是	,	自然	,	空缺	.

实验室场地自然是空置的。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['mæˌdɑːks] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**possible**	**,**	**"**	**said**	**Maddox**	**.**
"	我	没有	思考	它	可能的	,	"	说	马多克斯	.

“我没想到会这样，”马多克斯说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [w'ʌndəd] ['kɪŋstən] .

"	**But**	**where**	**did**	**he**	**take**	**it**	**?**	**"**	**wondered**	**Kingston**	**.**
"	但	在哪里	做过	他	拿	它	?	"	想知道	金斯顿	.

“但他把它带到哪里去了？”金斯顿疑惑道。

" [huː] [nəʊz] ? " [sed] ['mæˌdɑːks] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Who**	**knows**	**?**	**"**	**said**	**Maddox**	**,**	**spreading**	**his**	**hands**	**.**
"	WHO	知道	?	"	说	马多克斯	,	传播	他的	双手	.

“谁知道呢？”马多克斯说着，摊开双手。

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

"	**We**	**can**	**find**	**out**	**but**	**it**	**will**	**take**	**time**	**.**
"	我们	能	寻找	出去	但	它	将要	拿	时间	.

“我们可以查明，但这需要时间。”

[maɪ] [ges] [ɪz] [ɜːθ] [tuː] ['sʌmweə(r)] .

My	**guess**	**is**	**Earth**	**Two**	**somewhere**	**.**
我的	猜测	是	地球	二	某处	.

我猜是在地球二的某个地方。

[id] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['iːzəli] . "

He'd	be	a	fool	to	stay	here	where	he	can	be	found	easily	.	"
他会	是	一个	傻子	到	停留	这里	在哪里	他	能	是	成立	容易地	.	"

他要是留在这里，很容易被人找到，那就太傻了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] [ɪf] ['brɑːnsən][hæz; həz] [hæʃt] [ʌp][ðə; ði] [kiːd] ['tjuːnɪŋ] ['sɜːkɪt] ,

"	It	wouldn't	be	too	easy	if	Bronson	has	hashed	up	the	keyed	tuning	circuit	,
"	它	不会	是	也	简单的	如果	布朗森	有	哈希	向上	这	按键	调谐	电路	,

“如果布朗森已经把键控调音电路搞砸了，那就没那么容易了。”

" [grʌnt] ['mæˌdɑːks]['æŋgrəli] .

"	grunted	Maddox	angrily	.
"	哼哼	马多克斯	愤怒地	.

“马多克斯愤怒地咕哝了一声。”

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Confound	it	,
"	混杂	它	,

真该死，

[ðæt] [ɹɪdj'uːsɪz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [tuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [mæs]

that	reduces	the	problem	to	one	of	searching	two	worlds	for	the	right	mass
那	减少	这	问题	到	一	的	搜索	二	世界	为了	这	正确的	大量的

[ɒv; əv] ['elɪmənts] .

of	elements	.
的	元素	.

这就把问题简化为在两个世界中寻找合适质量的元素。

" ['kɪŋstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kingston	shook	his	head	.
"	金斯顿	摇晃	他的	头	.

金斯顿摇了摇头。

" [wɪr] [ə'baʊt] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	about	ready	,	"	he	said	.
"	是	关于	准备好	,	"	他	说	.

“我们差不多准备好了，”他说。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Give	us	another	week	or	so	and	we	can	eliminate	all	opposition	.
"	给	我们	其他	星期	或者	所以	和	我们	能	排除	全部	反对	.

“再给我们一周左右的时间，我们就能消除所有反对势力。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .

"	His	face	hardened	.
"	他的	脸	硬化	.

他的脸色变得严肃起来。

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [tuː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

"	In	fact	,	we	can	start	to	spread	the	atomic	fire	on	Earth	Two	at	any	time	.
"	在	事实	,	我们	能	开始	到	传播	这	原子	火	在	地球	二	在	任何	时间	.

“事实上，我们随时都可以在地球二上开始蔓延原子之火。”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

"	They	turned	back	to	the	standard	transmission	building	and	returned	to
"	他们	转向	后退	到	这	标准	传播	建筑	和	返回	到

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

他们返回了标准传输大楼，然后返回了华盛顿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

There	was	nothing	they	could	do	without	the	laboratory	and	there	were
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	没有	这	实验室	和	那里	是

[ˈʌðə(r)] , [wel] - [ɪˈkwɪpt] [ˈlæbrətɔːriz] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] .

other	,	well	-	equipped	laboratories	in	Washington	.
其他	, 出色地	-	配备		实验室	在	华盛顿	.

没有实验室，他们什么也做不了；而华盛顿还有其他设备齐全的实验室。

[ˈæktʃuəli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [ˈrezənənt] [bændz][wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd]

Actually	,	so	far	as	the	operations	in	the	space	-	resonant	bands	were	concerned
实际上	, 所以	远的	作为	这	运营	在	这	空间	-	共振	乐队	是	担心的	

, [ləʊˈkeɪʃn] [ment] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

,	location	meant	very	little	.
,	地点	意思是	非常	小的	.

事实上，就空间共振频段的操作而言，位置意义不大。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈmɪəli] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ɪn][ˈmæˌdɑːksɪz] [pleɪs] .

It	had	been	merely	convenient	to	locate	in	Maddox's	place	.
它	有	到过	仅仅	方便的	到	定位	在	马多克斯的	地方	.

只是因为方便才选址在马多克斯家而已。

[wʌns] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈkɪŋstənz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,

Once	returned	to	Kingston's	official	building	,
一次	返回	到	金斯顿的	官方的	建筑	,

返回金斯顿官方大楼后，

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [set] [hɪz; ɪz] [ˈɔpərətɪvz] [tuː; tə] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][suːpəˈkrɪtɪk(ə)l; sjuː-] [ˈmæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [veɪn]

the	leader	set	his	operatives	to	checking	the	supercritical	masses	in	the	vain
这	领导者	放	他的	特工	到	检查	这	超临界	群众	在	这	徒劳

[həʊp] [ɒv; əv] [ləʊˈkeɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stəʊlən] [ləˈbɒrətri] .

hope	of	locating	one	of	them	that	existed	in	the	stolen	laboratory	.
希望	的	定位	一	的	他们	那	存在	在	这	被盗	实验室	.

领导人派手下检查超临界质量，徒劳地希望找到被盗实验室中存在的一个超临界质量。

['brɑːnsənz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [dɪˈtektə(r)] [dɪd] [nɒt] [miːn] [nʌn] [ɪgˈzɪstɪd] .

Bronson's	statement	that	he	wanted	a	detector	did	not	mean	none	existed	.
布朗森的	陈述	那	他	通缉	一个	探测器	做过	不是	意思是	没有任何	存在	.

布朗森表示他想要一个探测器，但这并不意味着当时没有探测器存在。

[ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [kəmˈpəʊnənts] — ['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd]

All	forms	of	communication	require	the	two	main	components	—	generator	and
全部	表格	的	沟通	要求	这	二	主要的	成分	—	发电机	和

[dɪˈtektə(r)] .

detector	.
探测器	.

所有形式的通信都需要两个主要组成部分——发生器和检测器。

['kɪŋstənz] [men] , [tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði]['stəʊlən] [ləˈbɒrətri] , ['mɪəli] [tjuːnd] [θruː] [ðə; ði] [speɪs]

Kingston's	men	,	to	track	down	the	stolen	laboratory	,	merely	tuned	through	the	space
金斯顿的	男人	,	到	追踪	向下	这	被盗	实验室	,	仅仅	调谐	通过	这	空间

- [ˈrezənənt] [bændz] ,

-	resonant	bands	,
-	共振	乐队	,

金斯顿的手下为了追踪被盗的实验室，仅仅通过调谐到空间共振频段进行搜索。

['stɒpɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hɪt][ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

stopping	every	time	they	hit	a	response	so	that	they	could	check	the	neighborhood
停止	每一个	时间	他们	打	一个	回复	所以	那	他们	可以	查看	这	邻里

['vɪʒuəli] .

visually	.
视觉上	.

他们每次收到回复后都会停下来，以便目视查看周围环境。

[wɒt] ['brɑːnsən] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [dɪ'tektə(r)] .

What	Bronson	wanted	was	not	a	mere	detector	.
什么	布朗森	通缉	曾是	不是	一个	仅仅	探测器	.

布朗森想要的不仅仅是一个探测器。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['defɪnətli] [wen] [ðə; ði] [sʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] [ɒv; əv]

He	wanted	some	means	of	knowing	definitely	when	the	subcritical	masses	of
他	通缉	一些	方法	的	会心	确实	什么时候	这	亚临界	群众	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːə'sembld] .

his	own	space	-	resonant	elements	were	reassembled	.
他的	自己的	空间	-	共振	元素	是	重新组装	.

他想要某种方法来确切地知道他自己的空间共振元素的亚临界质量何时重新组合起来。

[ðɪs] [ɪz] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wɪl] ['redʒɪstə(r)] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ]

This	is	comparable	to	a	device	that	will	register	whenever	a	radio
这	是	可比	到	一个	设备	那	将要	登记	每当	一个	收音机

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɪz] [tɜːnd] [ɒn] ,

transmitter	is	turned	on	,
发射机	是	转向	在	,

这类似于一种能够检测无线电发射器何时开启的设备。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['friːkwənsi] [ɔː(r)] [ləʊ'keɪʃn] .

regardless	of	frequency	or	location	.
不管	的	频率	或者	地点	.

无论频率或地点如何。

['brɑːnsən] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] [ɪ'fekts] [dɪ'pendɪd]

Bronson	knew	that	the	tuning	qualities	of	the	space	-	resonant	effects	depended
布朗森	知道	那	这	调谐	品质	的	这	空间	-	共振	效果	取决于

['məʊstli] [ɒn] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstlz] .

mostly	on	the	mass	of	the	crystals	.
大多	在	这	大量的	的	这	晶体	.

布朗森知道空间共振效应的调谐特性主要取决于晶体的质量。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stʌf] [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə] [sɜːv]

He	knew	the	mass	of	his	own	stuff	but	that	had	been	formed	to	serve
他	知道	这	大量的	的	他的	自己的	东西	但	那	有	到过	形成	到	服务

[æz; əz] [flə'resə)nt] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [ɪn]

as	fluorescent	material	and	the	amount	of	the	space	-	resonant	elements	in
作为	荧光	材料	和	这	数量	的	这	空间	-	共振	元素	在

[ðæt] [mæs] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɜːθ] [wʌn] [wɒz; wəz] [stɪl]

that	mass	was	uncertain	—	especially	in	view	of	the	fact	that	Earth	One	was	still
那	大量的	曾是	不确定	—	尤其	在	看法	的	这	事实	那	地球	一	曾是	仍然

[tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] [bændz] .

to	learn	of	the	space	-	resonant	bands	.
到	学习	的	这	空间	-	共振	乐队	.

他知道自己物质的质量，但这些物质是作为荧光材料形成的，而这些物质中空间共振元素的数量是不确定的——特别是考虑到地球一号尚未了解空间共振带。

[səʊ] ['brɑːnsənz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['krɪst(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]

So	Bronson's	knowledge	of	the	mass	of	his	own	crystal	did	not	include	the
所以	布朗森的	知识	的	这	大量的	的	他的	自己的	水晶	做过	不是	包括	这

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['elɪmənts] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

proportion	of	these	new	elements	and	therefore	he	had	little	knowledge	of
部分	的	这些	新的	元素	和	所以	他	有	小的	知识	的

[haʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪd] ['mæsɪz] [wʊd] ['rezəneɪt] .

how	the	divided	masses	would	resonate	.
如何	这	分割	群众	会	谐振	.

因此，布朗森对自己晶体的质量的了解并不包括这些新元素的比例，因此他对分割后的质量将如何共振知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	was	quite	a	project	—	but	it	had	to	be	done	.
它	曾是	相当	一个	项目	—	但	它	有	到	是	完毕	.

这的确是个相当大的工程——但又不得不做。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][plæn]

To	Find	the	Plan
到	寻找	这	计划

找到计划

['kɔːʃəsli] , [və'dʒɪniə] ['entəd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][ed] ['brɑːnsənz] ['ʃəʊldə(r)] .

Cautiously	,	Virginia	entered	the	laboratory	and	peered	over	Ed	Bronson's	shoulder	.
谨慎地	,	弗吉尼亚州	进入	这	实验室	和	窥视	超过	艾德	布朗森的	肩膀	.

弗吉尼亚小心翼翼地走进实验室，从埃德·布朗森的肩膀上方探头望去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	are	those	?	"	she	asked	.
"	什么	是	那些	?	"	她	问	.

“那些是什么？”她问道。

" ['æmplɪfaɪəz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Amplifiers	,	"	he	explained	.
"	放大器	,	"	他	解释	.

“放大器，”他解释道。

" [aɪm] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [sʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] .

"	I'm	hoping	to	locate	the	subcritical	masses	.
"	我是	希望	到	定位	这	亚临界	群众	.

“我希望能找到亚临界质量。”

" [və'dʒɪniə] [lʊkt] ['djuːbiəs] .

"	Virginia	looked	dubious	.
"	弗吉尼亚州	看起来	可疑	.

弗吉尼亚看起来很怀疑。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

"	Where	did	you	get	them	?
"	在哪里	做过	你	得到	他们	?

你从哪里弄来的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [grɪnd] ['bɔɪɪʃli] , " [stəʊl] - [ɪm] .

He	grinned	boyishly	,	"	Stole	'	em	.
他	咧嘴一笑	男孩气地	,	"	偷窃	-	呃	.

他孩子气地咧嘴一笑，“偷来的。”

[ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [θriː] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [best] .

I	searched	the	laboratories	of	Earth	Three	and	came	up	with	four	of	their	best	.
我	搜索	这	实验室	的	地球	三	和	来了	向上	和	四	的	他们的	最好的	.

我搜遍了地球三的实验室，找到了他们最好的四个。

[ɜːθ] [θriː] [dʌz] [hæv; həv][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] . "

Earth	Three	does	have	some	advantages	.	"
地球	三	做	有	一些	优势	.	"

“地球三号确实有一些优势。”

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][fɪə(r)] , " [sed] [və'dʒɪniə] .

"	Most	of	them	,	I	fear	,	"	said	Virginia	.
"	最多	的	他们	,	我	害怕	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“恐怕他们中的大多数人都是如此，”弗吉尼亚说。

" [jeə] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ðeə(r)] .

"	Yeah	,	but	there's	something	wrong	there	.
"	是的	,	但	有	某物	错误的	那里	.

“是啊，但是那里肯定出了点问题。”

" [və'dʒɪniə] [ɑːskt] , " [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [əd'vɑːns] ? "

"	Virginia	asked	,	"	What	can	be	wrong	with	that	kind	of	technical	advance	?	"
"	弗吉尼亚州	问	,	"	什么	能	是	错误的	和	那	种类	的	技术的	进步	?	"

弗吉尼亚问道：“这种技术进步有什么问题呢？”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli][ðeə(r)] ['teknɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] .

"	It	isn't	only	their	technical	perfection	that	is	wrong	.
"	它	不是	仅有的	他们的	技术的	完美	那	是	错误的	.

“问题不仅仅在于他们的技术完美。”

[ðæt] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɜːθ] [wʌn] [wɪl] [ə'tʃiːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .

That	is	fine	,	and	something	that	Earth	One	will	achieve	in	the	due	course	of	time	.
那	是	美好的	,	和	某物	那	地球	一	将要	达到	在	这	到期的	课程	的	时间	.

那很好，地球一号迟早会实现的。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪk] .

There's	something	else	—	something	basic	.
有	某物	别的	—	某物	基本的	.

还有一些其他的东西——一些基本的东西。

['meɪbi] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['femənɪn] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

Maybe	,	"	he	grinned	,	"	it	is	feminine	intuition	,	but	it	has	to	be	there	.
或许	,	"	他	咧嘴一笑	,	"	它	是	女性	直觉	,	但	它	有	到	是	那里	.

“也许，”他咧嘴一笑，“这是女性的直觉，但它必须存在。”

" ['brɑːnsən] [nˈɒdɪd] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æmplɪfaɪəz] .

"	Bronson	nodded	firmly	and	then	turned	to	his	amplifiers	.
"	布朗森	点头	牢牢	和	然后	转向	到	他的	放大器	.

布朗森坚定地点了点头，然后转向他的扩音器。

[ðə; ðɪ]['kləʊzə(r)][wʌn][hiː; hi] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	closer	one	he	turned	upside	down	on	the	table	and	looked	into	for	a
这	更近	一	他	转向	上行	向下	在	这	桌子	和	看起来	进入	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

他把离自己最近的那只翻过来放在桌子上，仔细看了好一会儿。

[ðen] , ['æbsəntli] , ['brɑːnsən] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)][ænd; ənd] [prəʊbd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Then	,	absently	,	Bronson	reached	for	a	screwdriver	and	probed	into	the
然后	,	心不在焉地	,	布朗森	达到	为了	一个	螺丝刀	和	探测	进入	这

['ʃæsi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [end] .

chassis	with	the	business	end	.
机壳	和	这	商业	结尾	.

然后，布朗森心不在焉地拿起一把螺丝刀，用刀头探入机箱。

[və'dʒɪniə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , " [nəʊ] ! "

Virginia	gave	a	cry	,	"	No	!	"
弗吉尼亚州	给予	一个	哭	,	"	不	!	"

弗吉尼亚惊呼一声：“不！”

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [və'dʒɪniə] , [æz; əz]['brɑːnsən] [prəʊbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

"	No	!	"	cried	Virginia	,	as	Bronson	probed	into	the	apparatus	.
"	不	！	"	哭	弗吉尼亚州	,	作为	布朗森	探测	进入	这	设备	.

“不！”弗吉尼亚喊道，布朗森正在检查仪器。

" [nəʊ] ? " [hiː; hi] ['ekəud] , ['tɜːnɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

"	No	?	"	he	echoed	,	turning	slightly	to	face	her	.
"	不	?	"	他	回声	,	转弯	轻微地	到	脸	她	.

“没有？”他重复道，微微转过身面对她。

" [ɪts] [tɜːnd] [ɒf] .

"	It's	turned	off	.
"	它是	转向	离开	.

它已关闭。

" [və'dʒɪniə] [pɔːzd] .

"	Virginia	paused	.
"	弗吉尼亚州	暂停	.

弗吉尼亚停顿了一下。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʌri] [ə'baʊt] ['brɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] .

A	moment	of	wait	and	her	worry	about	Bronson	would	have	been	over	.
一个	片刻	的	等待	和	她	担心	关于	布朗森	会	有	到过	超过	.

再等一会儿，她对布朗森的担忧就会结束了。

['ɑːftə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒd] [ɪ'lektrəʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] ,

After	touching	the	charged	electrode	in	the	way	he	was	about	to	do	,
后	接触	这	带电	电极	在	这	方式	他	曾是	关于	到	做	,

他以原本打算的方式触碰到了带电电极之后，

[və'dʒɪniə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] [θriː] [kəm'pliːt] [wɪð]

Virginia	would	have	been	alone	and	free	to	go	to	Earth	Three	complete	with
弗吉尼亚州	会	有	到过	独自的	和	自由的	到	去	到	地球	三	完全的	和

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

the	laboratory	,
这	实验室	,

弗吉尼亚本可以独自一人自由前往地球三，那里还有实验室。

[ɔː(r)][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [θriː] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪnənt]

or	to	wait	and	see	whether	One	or	Three	was	successful	in	the	imminent
或者	到	等待	和	看	无论	一	或者	三	曾是	成功的	在	这	迫在眉睫

['wɔːfeə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɪtʃ'evə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [vɪk'tɔːriəs] .

warfare	and	go	to	whichever	emerged	victorious	.
战争	和	去	到	任何	出现	胜利者	.

或者等待观察一号或三号在即将到来的战争中是取得胜利还是失败，然后效忠于最终获胜的一方。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['brɑːnsən][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['aɪsəleɪtɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]

She	knew	that	Bronson	was	quite	capable	of	isolating	both	of	them	after
她	知道	那	布朗森	曾是	相当	有能力的	的	隔离	两个都	的	他们	后

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [mæs] [ɒv; əv] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] .

collecting	the	only	mass	of	space	-	resonant	elements	on	Earth	One	.
收集	这	仅有的	大量的	的	空间	-	共振	元素	在	地球	一	.

她知道，布朗森完全有能力在收集到地球一号上唯一的太空共振元素后，将他们两个隔离起来。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] ,

He	would	do	that	as	a	last	resort	to	save	the	rest	of	his	world	,
他	会	做	那	作为	一个	最后的	采取	到	节省	这	休息	的	他的	世界	,

他这样做是拯救世界其他地方的最后手段。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['eni] [ə'kleɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .

regardless	of	whether	he	received	any	acclaim	or	not	.
不管	的	无论	他	已收到	任何	欢呼	或者	不是	.

无论他是否获得赞誉。

[ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] .

And	death	would	be	his	reward	.
和	死亡	会	是	他的	报酬	.

而死亡将是他的最终归宿。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɜːθ] [wʌn] [wɒz; wəz] [seɪf] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [wʊd] [ˈperɪʃ] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv]

For	once	Earth	One	was	safe	,	Two	and	Three	would	perish	and	both	of
为了	一次	地球	一	曾是	安全的	,	二	和	三	会	沦	和	两个都	的

[ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

them	with	it	.
他们	和	它	.

一旦地球一安全了，地球二和地球三就会毁灭，它们两个也会随之毁灭。

[jet] [vəˈdʒɪniə] [faʊnd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] .

Yet	Virginia	found	admiration	in	her	heart	for	this	man	.
然而	弗吉尼亚州	成立	钦佩	在	她	心	为了	这	男人	.

然而，弗吉尼亚心中却对这个男人充满了钦佩。

[ˈbrɑːnsən] , [əˈgenst] [greɪt] [ɒdz] , [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [fɑː(r)] .

Bronson	,	against	great	odds	,	had	succeeded	in	coming	this	far	.
布朗森	,	反对	伟大的	赔率	,	有	成功了	在	未来	这	远的	.

布朗森克服重重困难，最终走到了这一步。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈerə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]

He	may	have	made	an	error	in	his	belief	that	there	was	something
他	可能	有	制成	一个	错误	在	他的	信仰	那	那里	曾是	某物

[ˌfʌndəˈmentəli] [rɒŋ] [wɪð] [ɜːθ] [θriː] [bʌt; bət] ,

fundamentally	wrong	with	Earth	Three	but	,
从根本上	错误的	和	地球	三	但	,

他或许错误地认为地球三存在根本性的问题，但是，

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [draɪv] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [meɪd]

none	the	less	,	he	was	possessed	of	a	certain	drive	and	purpose	that	made
没有任何	这	较少的	,	他	曾是	拥有	的	一个	肯定	驾驶	和	目的	那	制成

[hɜː(r); hə(r)] [ədˈmaɪə(r)] [hɪm] .

her	admire	him	.
她	钦佩	他	.

然而，他身上那种干劲和目标感让她很钦佩他。

" [ɔːl] [raɪt] , [ed] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .

"	All	right	,	Ed	,	"	she	told	him	.
"	全部	正确的	,	艾德	,	"	她	讲述	他	.

“好的，埃德，”她对他说。

" [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈæmplɪfaɪəz] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [nəʊ] [hæd; həd] [aɪ] [biːn]

"	I	know	more	about	those	amplifiers	than	I	could	possibly	know	had	I	been
"	我	知道	更多的	关于	那些	放大器	比	我	可以	可能	知道	有	我	到过

[ˈtruːli] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʌn] .

truly	of	Earth	One	.
真的	的	地球	一	.

“我对那些放大器的了解，比我作为地球一号居民所能了解的还要多。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsləʊli] .

"	He	turned	and	faced	her	slowly	.
"	他	转向	和	面对	她	缓慢地	.

他缓缓转过身，面对着她。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [vəˈdʒɪniə] — [ˈkɑːrlsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	Virginia	—	Carlson	,	"	she	said	.
"	我	是	弗吉尼亚州	—	卡尔森	,	"	她	说	.

“我是弗吉尼亚·卡尔森，”她说。

" ['kɑːrlsən] ? "
" Carlson ? "
" 卡尔森 ? "

“卡尔森？”

" ['kɑːrlsən] .
" Carlson .
" 卡尔森 .

卡尔森。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] ['kɒntæktɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['haɪbrɪd] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)] .
I am the woman you contacted with your hybrid space resonator .
我 是 这 女士 你 联系 和 你的 杂交种 空间 谐振器 .

我就是你联系过的那位带着混合空间谐振器来找我的女人。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
" Then came the rest of the story from beginning to end .
" 然后 来了 这 休息 的 这 故事 从 开始 到 结尾 .

“然后，故事就从头到尾继续下去了。”

" [kɜːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ed]['brɑːnsən] ,
" Curse me if you feel like it , Ed Bronson ,
" 诅咒 我 如果 你 感觉 喜欢 它 , 艾德 布朗森 ,

“埃德·布朗森，你想骂就骂吧。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒn]
but what normal human being would care to spend the rest of her life on
但 什么 普通的 人类 存在 会 关心 到 花费 这 休息 的 她 生活 在
[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːld] — [ɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] ,
a dying world — or to open the door of a fine world to the hapless ,
一个 垂死 世界 — 或者 到 打开 这 门 的 一个 美好的 世界 到 这 不幸的 ,

但是，哪个正常人会愿意把余生浪费在一个垂死的世界里——或者向不幸的人敞开美好世界的大门呢?

['hɒrəb(ə)l][m'juːtənts] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪf] - ['endɪŋ] ?
horrible mutants who have no future beyond their own life - endings ?
可怕 突变体 WHO 有 不 未来 超过 他们的 自己的 生活 - 结局 ?

可怕的变种人，除了死亡之外没有未来?

" ['brɑːnsən] [nˈɒdɪd] .
" Bronson nodded .
" 布朗森 点头 .

布朗森点了点头。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] .
" I am no judge , " he said solemnly .
" 我 是 不 法官 , " 他 说 庄严地 .

“我不是法官，”他郑重地说。

" [ˌɒf'hænd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [rɒŋ] [tuː; tə][ə'bændən] [wʌnz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] ['seɪfti] .
" Offhand it seems wrong to abandon one's friends for one's own safety .
" 随意 它 似乎 错误的 到 放弃 一个人的 朋友们 为了 一个人的 自己的 安全 .

“乍一看，为了自身安全而抛弃朋友似乎是不对的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['kænɒt] ['riːəli] [seɪv] [wʌnz] [frendz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
But if one cannot really save one's friends from their horrible fate it seems
但 如果 一 不能 真的 节省 一个人的 朋友们 从 他们的 可怕 命运 它 似乎
['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][daɪ] [θruː] [mɪə(r)] ['lɔɪəlti] .
foolish to remain and die through mere loyalty .
愚蠢 到 保持 和 死 通过 仅仅 忠诚 .

但是，如果一个人无法真正拯救自己的朋友免于可怕的命运，那么仅仅出于忠诚而留下来送死似乎就显得愚蠢了。

[ɪts] [laɪk] [ðæt] [əʊld] [sɔː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈkaʊəd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [ˈhɪərəʊ] . "

It's	like	that	old	saw	about	a	live	coward	being	better	than	a	dead	hero	.	"
它是	喜欢	那	老的	锯	关于	一个	居住	懦夫	存在	更好的	比	一个	死的	英雄	.	"

就像那句老话说的，“活着的懦夫也比死去的英雄强”。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [kənˈdem] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] [ˈseɪfti] ? "

"	Then	you	don't	condemn	me	for	seeking	safety	?	"
"	然后	你	不	谴责	我	为了	寻求	安全	?	"

“那你就不会谴责我寻求安全保障了吧？”

" [huː] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Who	am	I	to	judge	?	"	he	said	.
"	WHO	是	我	到	法官	?	"	他	说	.

“我有什么资格评判别人呢？”他说道。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ɜːθ] [θriː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ? "

"	But	supposing	Earth	Three	should	be	successful	?	"
"	但	假如	地球	三	应该	是	成功的	?	"

“但是假设地球三成功了呢？”

" [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ðæt] [ɜːθ] [θriː] [wɒz; wəz][best] [fɪt][tuː; tə] [səˈvaɪv] .

"	That	would	prove	that	Earth	Three	was	best	fit	to	survive	.
"	那	会	证明	那	地球	三	曾是	最好的	合身	到	存活	.

“那将证明地球三最适合生存。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] , [haʊˈevə(r)] ,

Not	for	one	moment	,	however	,
不是	为了	一	片刻	,	然而	,

然而，一刻也没有。

[duː; də][ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈhaɪə(r)] [ˈeɪdʒənsi] [pəˈfɔːmd] [ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] - [trɪk] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]

do	I	believe	that	some	higher	agency	performed	this	separation	-	trick	to	establish
做	我	相信	那	一些	更高	机构	执行	这	分离	-	诡计	到	建立

[ðə; ði][məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] .

the	most	successful	way	of	running	a	world	.
这	最多	成功的	方式	的	跑步	一个	世界	.

我是否相信某个更高层级的机构实施了这种分离策略，以建立最成功的世界治理方式?

" [ˈneɪtʃə(r)] — [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈnɒmɪnə] — [ˈɒfəz] [sərˈvaɪvəlz] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ˈmeni]

"	Nature	—	by	which	I	mean	natural	phenomena	—	offers	survival's	choice	to	many
"	自然	—	经过	哪个	我	意思是	自然的	现象	—	优惠	生存的	选择	到	许多

[fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,

forms	of	life	and	living	in	many	ways	,
表格	的	生活	和	活的	在	许多	方式	,

“自然——我指的是自然现象——为多种生命形式和多种生存方式提供了生存的选择，

[ænd; ənd] [ðɪs] [splɪt] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [striːm] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	this	split	in	the	time	stream	is	but	one	of	them	.
和	这	分裂	在	这	时间	溪流	是	但	一	的	他们	.

而这种时间流的分裂只是其中之一。

[ai][sweə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	swear	that	we	shall	know	why	it	happened	some	day	.
我	发誓	那	我们	将	知道	为什么	它	发生	一些	天	.

我发誓，总有一天我们会知道事情发生的原因。

" [bʌt; bət] , [vəˈdʒɪniə] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][tuː; tə] [ˈɑːbɪtreɪt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

"	But	,	Virginia	,	I	am	not	to	arbitrate	your	life	.
"	但	,	弗吉尼亚州	,	我	是	不是	到	仲裁	你的	生活	.

“但是，弗吉尼亚，我无权干涉你的人生。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

I	am	inclined	to	think	that	I	might	have	done	the	same	thing	.
我	是	倾斜	到	思考	那	我	可能	有	完毕	这	相同的	事物	.

我倾向于认为我可能也会这样做。

[ɪn] [fækt] , " [hiː; hi] [sed] ['hjuːmərəsli] , " [ai][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [ə'baʊt] .

In	fact	,	"	he	said	humorously	,	"	I	can	find	nothing	really	to	be	angry	about	.
在	事实	,	"	他	说	幽默地	,	"	我	能	寻找	没有什么	真的	到	是	生气的	关于	.

“事实上，”他幽默地说，“我找不到任何真正值得生气的事情。”

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɒb][ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːθ] [θriː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðɪs]

Even	your	little	job	of	shipping	me	to	Earth	Three	resulted	in	our	stealing	this
甚至	你的	小的	工作	的	船运	我	到	地球	三	结果	在	我们的	偷窃	这

[lə'bɒrətri] . "

laboratory	.	"
实验室	.	"

就连你把我送到地球三号这点小事，也促成了我们偷走这个实验室。

" [bʌt; bət][ai] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːθ] [tuː] .

"	But	I	sent	you	to	Earth	Two	.
"	但	我	发送	你	到	地球	二	.

但我把你送到了地球二。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ai] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][maɪ] ['bedruːm] [ɒn] [ɜːθ] [θriː] — [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɪn]

"	I	arrived	from	my	bedroom	on	Earth	Three	—	the	same	room	but	a	nursery	in
"	我	到达的	从	我的	卧室	在	地球	三	—	这	相同的	房间	但	一个	苗圃	在

[θriz] [taɪm] [treɪl] . "

Three's	time	trail	.	"
三的	时间	踪迹	.	"

“我从地球三的卧室来到这里——同样的房间，但在地球三的时间线中，它变成了一个育婴室。”

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [frɒm; frəm][hɑːf] - [træns'fɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	saw	the	same	room	from	half	-	transfer	,	"	she	said	,
"	我	锯	这	相同的	房间	从	一半	-	转移	,	"	她	说	,

“我在转院途中见过同一个房间，”她说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	and	there	was	that	pillar	of	atomic	fire	in	the	sky	.
"	和	那里	曾是	那	支柱	的	原子	火	在	这	天空	.

“天空中出现了一道原子弹爆炸的火柱。”

" ['brɑːnsən] [bliŋk] .

"	Bronson	blinked	.
"	布朗森	眨眼	.

布朗森眨了眨眼。

" [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [eks'heɪl][ɒv; əv] [breθ] .

"	So	,	"	he	said	with	an	explosive	exhale	of	breath	.
"	所以	,	"	他	说	和	一个	爆炸物	呼气	的	气息	.

“所以，”他猛地呼出一口气说道。

" [səʊ][ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] - [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [θriː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] . "

"	So	the	fission	-	train	in	the	earth	will	work	on	Earth	Three	as	well	as	Two	.	"
"	所以	这	裂变	-	火车	在	这	地球	将要	工作	在	地球	三	作为	出色地	作为	二	.	"

“所以，地球内部的裂变反应在地球三和地球二上都会发生。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	女孩	.

“你什么意思？”女孩问道。

" ['kɪŋstən] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'tendz] [tuː; tə][træns'fɜː(r)]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [tuː]

"	Kingston	undoubtedly	intends	to	transfer	bits	of	the	earth	-	fire	from	Two
"	金斯顿	无疑	意图	到	转移	比特	的	这	地球	-	火	从	二

[tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	One	and	thus	destroy	both	of	them	.
到	一	和	因此	破坏	两个都	的	他们	.

“金斯顿无疑打算将部分土火从二号转移到一号，从而摧毁它们两个。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [test] .

That	was	a	test	.
那	曾是	一个	测试	.

那是一次测试。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊtɪd][ɪts] [pə'fɔːməns] [ɒn] [θriː] [ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [ʃɪpt] [ðə; ði]

They	brought	it	,	noted	its	performance	on	Three	and	then	carefully	shipped	the
他们	带来	它	,	著名的	它是	表现	在	三	和	然后	小心	已发货	这

[θɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

thing	back	again	.
事物	后退	再次	.

他们把它带回来，在 Three 频道上观察了它的表现，然后小心翼翼地把它寄了回去。

" [və'dʒɪniə] [snɔːt] ['æŋgrəli] .

"	Virginia	snorted	angrily	.
"	弗吉尼亚州	哼了一声	愤怒地	.

弗吉尼亚愤怒地哼了一声。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌæləmə'gɔːdəʊ]['faɪə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [θriː] [ænd; ənd] [let] ['kɪŋstən]

"	I'd	like	to	ship	the	entire	Alamogordo	Fire	to	Earth	Three	and	let	Kingston
"	ID	喜欢	到	船	这	全部的	阿拉莫戈多	火	到	地球	三	和	让	金斯顿

[ænd; ənd]['mæˌdɑːks] [rəʊst] !

and	Maddox	roast	!
和	马多克斯	烤	!

“我想把整个阿拉莫戈多大火运到地球三，让金斯顿和马多克斯烤熟！”

" ['brɑːnsən] [nˈɒdɪd] .

"	Bronson	nodded	.
"	布朗森	点头	.

布朗森点了点头。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɪz] [ðæt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt]

"	But	the	thing	that	strikes	me	the	hardest	is	that	only	for	that	very	instant
"	但	这	事物	那	罢工	我	这	最难	是	那	仅有的	为了	那	非常	立即的

[ɒv; əv][blɑːst][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] - ['fɪʃ(ə)n] .

of	blast	was	there	the	chance	for	time	-	fission	.
的	爆炸	曾是	那里	这	机会	为了	时间	-	裂变	.

“但最让我震惊的是，只有在爆炸的那一刻，才有可能发生时间裂变。”

[ðen] [ɔːl] [θriː] [wɜːld] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] .

Then	all	three	worlds	have	the	same	phenomena	and	the	same	effects	.
然后	全部	三	世界	有	这	相同的	现象	和	这	相同的	效果	.

那么这三个世界就具有相同的现象和相同的影响。

[wʌn] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [θriː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ] ['fɪʃ(ə)n] - [ɪk'spləʊʒ(ə)n][kʊd; kəd]

One	might	think	that	Three	would	remain	a	place	where	no	fission	-	explosion	could
一	可能	思考	那	三	会	保持	一个	地方	在哪里	不	裂变	-	爆炸	可以

[teɪk] [pleɪs] [waɪl] [ɒn] [tuː] [ɔːl] [ə'tɒmɪk] [rɪ'liːsiz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [stɑːt] [ðə; ði] ['endləs] ['fɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

take	place	while	on	Two	all	atomic	releases	of	power	start	the	endless	fission	in	the
拿	地方	尽管	在	二	全部	原子	发布	的	力量	开始	这	无尽的	裂变	在	这

[ɜːθ] . "

earth	.	"
地球	.	"

人们可能会认为，三号星将是一个不会发生裂变爆炸的地方，而二号星上所有原子能的释放都会引发地球无休止的裂变。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [help] [juː 'es] ['eni] ? "

"	But	does	that	help	us	any	?	"
"	但	做	那	帮助	我们	任何	?	"

但这对我们有什么帮助吗?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [jet] .

"	I	don't	know	yet	.
"	我	不	知道	然而	.

我还不清楚。

[bʌt; bət] [jʊl] [help] — [naʊ] ? "

But	you'll	help	—	now	?	"
但	你会	帮助	—	现在	?	"

但你现在会帮忙吗?

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] — [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] . "

"	That	I	will	—	and	willingly	.	"
"	那	我	将要	—	和	心甘情愿	.	"

“我会的，而且心甘情愿。”

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['brɑːnsən] [ə'mjuːzɪdli] , " [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	Then	tell	me	,	"	said	Bronson	amusedly	,	"	just	what	was	I	about	to	do	?	"
"	然后	告诉	我	,	"	说	布朗森	饶有兴致地	,	"	只是	什么	曾是	我	关于	到	做	?	"

“那你告诉我，”布朗森饶有兴致地说道，“我刚才差点做了什么？”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['enədʒi] [ɪ'lektrəʊd] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	were	about	to	touch	a	high	-	energy	electrode	that	remains	hot	for
"	你	是	关于	到	触碰	一个	高的	-	活力	电极	那	遗迹	热的	为了

['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɪə(r)][ɪz] [tɜːnd] [ɒf] .

hours	after	the	gear	is	turned	off	.
小时	后	这	齿轮	是	转向	离开	.

“你即将触摸一个高能电极，即使设备关闭后，该电极仍会保持高温数小时。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəˌdʒaɪzɪŋ] ['sɜːkɪts] .

One	of	the	energizing	circuits	.
一	的	这	充满活力	电路	.

其中一个供电回路。

[ˌaɪ 'tiː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪt'self] [wɪð] [speɪs] - ['rezənənt] ['enədʒi] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [liːk] [ɒf] — [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ]

It	charges	itself	with	space	-	resonant	energy	that	does	not	leak	off	—	sort	of	like	a
它	收费	本身	和	空间	-	共振	活力	那	做	不是	泄露	离开	—	种类	的	喜欢	一个

[haɪ] - [kə'pæsəti] [kən'densə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] ['paʊə(r)]['fæktə(r)] .

high	-	capacity	condenser	of	excellent	power	factor	.
高的	-	容量	冷凝器	的	出色的	力量	因素	.

它利用空间共振能量进行自我充电，这种能量不会泄漏——有点像一个具有优异功率因数的大容量电容器。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['liːθ(ə)l] [dəʊs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'meɪn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]

You	can	charge	it	to	lethal	dose	and	it	may	remain	so	for	hours
你	能	收费	它	到	致命	剂量	和	它	可能	保持	所以	为了	小时

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] . "

unless	it	is	discharged	.	"
除非	它	是	出院	.	"

你可以把它充到致死剂量，除非释放，否则它可能保持致死状态数小时之久。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðiːz] , [ðen] ? "

"	Why	don't	they	discharge	these	,	then	?	"
"	为什么	不	他们	释放	这些	,	然后	?	"

“那他们为什么不把这些病毒释放出去呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ləʊd] [wen] [ðeɪ] ['faɪə(r)] - [ɪm] [ʌp] , " [ɪk'spleɪnd]

"	It	takes	too	long	for	them	to	load	when	they	fire	'	em	up	,	"	explained
"	它	需要	也	长的	为了	他们	到	加载	什么时候	他们	火	-	呃	向上	,	"	解释

[və'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

“它们开火时装弹时间太长了，”弗吉尼亚解释说。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [haɪ] [tʃɑːdʒ] [bɪ'twiːn] - [ɒf] - [pɪərɪədz] .

"	Usually	they	remain	at	high	charge	between	'	off	'	periods	.
"	通常	他们	保持	在	高的	收费	之间	-	离开	-	时期	.

“通常情况下，它们在‘关闭’期间仍保持高电量。”

" [ed]['brɑːnsən] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [glɑːns] .

"	Ed	Bronson	looked	into	the	amplifier	with	a	wry	glance	.
"	艾德	布朗森	看起来	进入	这	放大器	和	一个	讽刺	瞥一眼	.

埃德·布朗森带着一丝嘲讽的目光看了看功放。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	A	little	knowledge	is	a	dangerous	thing	,	"	he	grunted	.
"	一个	小的	知识	是	一个	危险的	事物	,	"	他	哼哼	.

“一知半解是很危险的，”他咕哝道。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrəʊd] , ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sɪnɪkli] , " [waɪ] -

He	squinted	at	the	electrode	,	lifted	an	eyebrow	and	smiled	cynically	,	"	Y	'
他	眯着眼	在	这	电极	,	抬起	一个	眉	和	微笑	愤世嫉俗地	,	"	是	-

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

他眯起眼睛看了看电极，挑了挑眉，露出了愤世嫉俗的笑容，“你知道，

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['iːzi] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

there	ought	to	be	some	easy	way	of	telling	when	a	thing	is	dangerous	.
那里	应该	到	是	一些	简单的	方式	的	讲述	什么时候	一个	事物	是	危险的	.

应该有一些简单的方法来判断某样东西是否危险。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [keɪm] ['klɪəli] ['leɪb(ə)ld] , [laɪk] ['faɪə(r)] , [ɔː(r)]

"	Once	upon	a	time	that	which	was	dangerous	came	clearly	labeled	,	like	fire	,	or
"	一次	之上	一个	时间	那	哪个	曾是	危险的	来了	清楚地	标签	,	喜欢	火	,	或者

['seɪbətuːθ] ['tʼaɪgəz] .

sabretooth	tigers	.
剑齿虎	老虎	.

“很久以前，危险的东西都会被明确地贴上标签，比如火，或者剑齿虎。”

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [lɔːz] [tuː; tə] [get] [fəʊks][tuː; tə] [pʊt] ['gæsəliːn] [ɪn] [red] - ['kəʊtɪd] [kænz] .

Later	they	had	to	pass	laws	to	get	folks	to	put	gasoline	in	red	-	coated	cans	.
之后	他们	有	到	经过	法律	到	得到	各位	到	放	汽油	在	红色的	-	涂层	罐头	.

后来他们不得不通过法律，强制人们将汽油装在红色的油桶里。

['naʊədeɪz] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['əʊpən] [ʌp] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]

Nowadays	**practically**	**anything**	**you**	**open**	**up**	**is**	**dangerous**	**and**	**unless**	**you**	**know**	**what**
如今	几乎	任何事物	你	打开	向上	是	危险的	和	除非	你	知道	什么

[jʊr; jər] ['duːɪŋ] —

you're	**doing**	**—**
你是	正在做	—

如今，几乎任何你打开的东西都存在危险，除非你知道自己在做什么——

" [və'dʒɪniə] [smaɪld] .

"	**Virginia**	**smiled**	**.**
"	弗吉尼亚州	微笑	.

弗吉尼亚笑了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , ['ræmblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ,

She	**knew**	**that**	**he**	**was**	**just**	**talking**	**,**	**rambling**	**as**	**he**	**scanned**	**the**	**circuit**	**,**
她	知道	那	他	曾是	只是	说	,	漫无边际	作为	他	扫描	这	电路	,

她知道他只是在自言自语，一边扫描电路一边胡言乱语。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

wondering	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
好奇	什么	到	做	下一个	.

不知道接下来该做什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['dʒentli] .

Then	**she**	**touched**	**his**	**arm**	**gently**	**.**
然后	她	感动	他的	手臂	轻轻地	.

然后她轻轻地碰了碰他的手臂。

" [lʊk] , [ed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Look**	**,**	**Ed**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	看	,	艾德	,	"	她	说	.

“听着，艾德，”她说。

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðɪs] [dʒɒb]['əʊvə(r)] .

"	**Let**	**me**	**take**	**this**	**job**	**over**	**.**
"	让	我	拿	这	工作	超过	.

让我来接手这项工作吧。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [θriː] [ɪn'sted]

I	**know**	**my**	**way**	**around**	**these**	**things**	**,**	**even**	**though**	**they**	**are**	**of**	**Earth**	**Three**	**instead**
我	知道	我的	方式	大约	这些	事物	,	甚至	尽管	他们	是	的	地球	三	反而

[ɒv; əv] [maɪn] .

of	**mine**	**.**
的	矿	.

虽然这些东西属于地球三而不是我的地球，但我对它们很熟悉。

[juːv] [gɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , ['daʊtləs] ?

You've	**got**	**other**	**things**	**to**	**do**	**,**	**doubtless**	**?**
你已经	得到	其他	事物	到	做	,	毫无疑问	?

你肯定还有其他事情要做吧?

" ['brɑːnsən] [lʊkt] [æt; ət] [və'dʒɪniə] ['kwɪzɪkli] .

"	**Bronson**	**looked**	**at**	**Virginia**	**quizzically**	**.**
"	布朗森	看起来	在	弗吉尼亚州	疑惑地	.

布朗森疑惑地看着弗吉尼亚。

" [trʌst] [ˌem ˈiː] ?

"	**Trust**	**me**	**?**
"	相信	我	?

相信我?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think so , " he said .
" 我 思考 所以 , " 他 说 .

“我想是这样，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You can , " she said .
" 你 能 , " 她 说 .

“你可以的，”她说。

['brɑːnsənz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
Bronson's smile faded .
布朗森的 微笑 褪色 .

布朗森的笑容消失了。

" [lʊk] , ['kɪdəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Look , kiddo , " he said ,
" 看 , 孩子 , " 他 说 ,

“听着，孩子，”他说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['selfɪʃ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks]
" there's one thing about being just a little bit selfish that most of the books
" 有 一 事物 关于 存在 只是 一个 小的 少量 自私 那 最多 的 这 图书
['nevə(r)] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['menʃnɪŋ] .
never get around to mentioning .
绝不 得到 大约 到 提及 .

“关于稍微自私一点，有一点是大多数书都没有提及的。”

[aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['wɜːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]
I'd prefer to have someone working beside me who is a bit selfish and
ID 更喜欢 到 有 某人 在职的 旁 我 WHO 是 一个 少量 自私 和
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɜːst] .
inclined to think of himself first .
倾斜 到 思考 的 他自己 第一的 .

我宁愿身边有个有点自私、总是先考虑自己的人。

" [ðə; ði] [gai] [huː] [hæz; həz] — [ɪn] ['kæpɪtlz] — [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɪz][ɔːl] [tuː] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɒs]
" The guy who has — in capitals — a Mission In Life is all too inclined to toss
" 这 盖伊 WHO 有 — 在 首都 — 一个 使命 在 生活 是 全部 也 倾斜 到 折腾
['kɒmən] [sens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃkæn] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flændʒd] - [ʌp] [aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪzd] .
common sense into the ashcan so that his flanged - up ideals are realized .
常见的 感觉 进入 这 垃圾桶 所以 那 他的 法兰 - 向上 理想 是 已实现 .

“那些把‘人生使命’(用大写字母强调）挂在嘴边的人，往往会把常识扔进垃圾桶，以便实现他们那些不切实际的理想。”

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['eni] ['kærəktə(r)] [huː] [ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l]
At least you can predict the future course of any character who is logical
在 至少 你 能 预测 这 未来 课程 的 任何 特点 WHO 是 逻辑
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
enough to think of himself .
足够的 到 思考 的 他自己 .

至少你可以预测任何一个逻辑思维能力足够强、能够独立思考的人的未来走向。

" [səʊ] — [juːv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [kən'vins] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt]
" So — you've made your gesture and until someone convinces me that a bit
" 所以 — 你已经 制成 你的 手势 和 直到 某人 令人信服 我 那 一个 少量
[ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [rɒŋ] — [gwɑːn] !
of selfishness is absolutely wrong — g'wan !
的 自私 是 绝对地 错误的 — 继续 !

"所以——你已经做出了你的姿态，除非有人能说服我，一点点自私是绝对错误的——继续吧！"

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][stɒp] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
" Go to work so that I can stop sounding like a philosopher .
" 去 到 工作 所以 那 我 能 停止 听起来 喜欢 一个 哲学家 .

"去上班吧，这样我就不用再像个哲学家一样说话了。"

" [və'dʒɪniə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['səʊbəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] .
" Virginia looked at him soberly for some moments .
" 弗吉尼亚州 看起来 在 他 清醒地 为了 一些 时刻 .

弗吉尼亚严肃地看了他一会儿。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['kwestʃən] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [wɪl] [græb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnə(r)] ? "
" You don't question the fact that I will grab for the winner ? "
" 你 不 问题 这 事实 那 我 将要 抓住 为了 这 优胜者 ? "

"你难道不质疑我会去抢夺胜利者吗？"

" [wiː; wi][ɔːl] [həʊp] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , ['dʒɪndʒə(r)] - [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" We all hope to play a winner , ginger - girl , " he said .
" 我们 全部 希望 到 玩 一个 优胜者 , 姜 - 女孩 , " 他 说 .

"我们都希望赢得比赛，姜汁女孩，"他说。

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

"是的，但是——"

" [və'dʒɪniə] , [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .
" Virginia , you hope to play a winner .
" 弗吉尼亚州 , 你 希望 到 玩 一个 优胜者 .

"弗吉尼亚，你希望打出一场胜利。"

[duː; də][juː; jʊ] ['greɪtli] [keə(r)] [huː] ['riːəli] [wɪnz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɔːl][ɪz] [sə'riːn] , ['hæpi] , [ænd; ənd]
Do you greatly care who really wins so long as all is serene , happy , and
做 你 非常 关心 WHO 真的 胜利 所以 长的 作为 全部 是 安详 , 快乐的 , 和
['piːsf(ə)l] ? "
peaceful ? "
和平 ? "

只要一切安宁祥和，你是否真的在意谁最终获胜?

" ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] ['rekwɪzɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ðæt]
" Only one more requisite , " she said wistfully , " I'd like to have it remain that
" 仅有的 一 更多的 必需品 , " 她 说 怅然地 , " ID 喜欢 到 有 它 保持 那
[wei] .
way .
方式 .

"还有一个要求，"她怅然地说，"我希望它能保持现状。"

" ['brɑːnsən] [lɑːft] .
" Bronson laughed .
" 布朗森 笑了 .

布朗森笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ædɪkwətli] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][dʒents] [huː] ['fɔːmjuleitid]
" It has been adequately pointed out often enough that the gents who formulated
" 它 有 到过 充分 尖 出去 经常 足够的 那 这 男士们 WHO 配方
[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˌgærənˈtiːd] ['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] - [pə'sjuː] - ['hæpinəs] .
the Declaration of Independence guaranteed only the right to ' pursue ' happiness .
这 宣言 的 独立 保证 仅有的 这 正确的 到 - 追求 - 幸福 .

“人们已经多次充分指出，起草《独立宣言》的绅士们只保障了‘追求’幸福的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [kwest] [tuː; tə] [siːk] [kəm'pliːt] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] . "
It is a hopeless quest to seek complete peace and quiet . "
它 是 一个 绝望 寻求 到 寻找 完全的 和平 和 安静的 . "

寻求完全的平静与安宁是徒劳的。

" [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't talk like that , " she said .
" 不 讲话 喜欢 那 , " 她 说 .

“别那样说话，”她说。

" [ai]['əʊnli] [ment] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [tuː] [kən'vɪnst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ɜːθ] [θriː] ['hævɪŋ]
" I only meant that I'm not too convinced that your idea about Earth Three having
" 我 仅有的 意思是 那 我是 不是 也 确信 那 你的 主意 关于 地球 三 拥有
['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] —
something definitely wrong with it —
某物 确实 错误的 和 它 —

“我的意思是，我不太相信你关于地球三肯定有问题这种说法——”

" [ed]['brɑːnsən] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" Ed Bronson reached forward and put one hand on each of her shoulders .
" 艾德 布朗森 达到 向前 和 放 一 手 在 每个 的 她 肩膀 .

“艾德·布朗森向前伸出手，一手放在她的肩膀上。

" [lʊk] , ['jʌŋstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪm][nəʊ]['hɪərəʊ] .
" Look , youngster , " he said with a smile , " I'm no hero .
" 看 , 青少年 , " 他 说 和 一个 微笑 , " 我是 不 英雄 .

“听着，年轻人，”他笑着说，“我不是什么英雄。”

[aɪm] [nɒt] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv]['æltruɪzəm][ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəs] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
I'm not imbued with the spirit of altruism and self - righteous self - sacrifice .
我是 不是 注入 和 这 精神 的 利他主义 和 自己 - 正义 自己 - 牺牲 .

我并不具备利他主义和自以为是的自我牺牲精神。

" [və'dʒɪniə] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɒləmli] .
" Virginia looked into his eyes solemnly .
" 弗吉尼亚州 看起来 进入 他的 眼睛 庄严地 .

弗吉尼亚神情肃穆地望着他的眼睛。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['aɪsəleɪtɪd] [jɔː'self] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wʌn] [ɪf] —
" You would have little hesitation before you isolated yourself here on Earth One if —
"
"
"

“如果你愿意，你会毫不犹豫地把自己隔离在地球一号上——”

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [ded] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪkli] [rɒŋ] [wɪð] [ɜːθ]
" Only because I am dead certain that there is something basically wrong with Earth
" 仅有的 因为 我 是 死的 肯定 那 那里 是 某物 基本上 错误的 和 地球
[θriː] .
Three .
三 .

“只是因为我非常确定地球三存在一些根本性的问题。”

" [və'dʒɪniə] [smaɪld] .
" Virginia smiled .
" 弗吉尼亚州 微笑 .

弗吉尼亚笑了。

" [æz; əz][ə; eɪ][nɒt] - [tuː] - ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] , " [aɪm]['lɪt(ə)l][səʊld]['aɪðə(r)] [wei] .
" As a not - too - innocent bystander , " she said seriously , " I'm little sold either way .
" 作为 一个 不是 - 也 - 清白的 旁观者 , " 她 说 严重地 , " 我是 小的 卖 任何一个 方式 .

“作为一个并非完全无辜的旁观者，”她严肃地说，“我对此都不太认同。”

[ɜːθ] [tuː] [ɪz] [duːmd] .
Earth Two is doomed .
地球 二 是 注定失败 .

地球二号注定毁灭。

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [ɜːθ] [wʌn] .
That I know because I saw Earth One .
那 我 知道 因为 我 锯 地球 一 .

我知道这一点，因为我亲眼见过地球一号。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,
But having been trained to the idea of scientific research ,
但 拥有 到过 受过训练 到 这 主意 的 科学 研究 ,

但他接受过科学研究理念的训练，

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɜːθ] [θriː] [wɪð] [ɪts] ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .
I'm inclined to think that Earth Three with its freedom is the right answer .
我是 倾斜 到 思考 那 地球 三 和 它是 自由 是 这 正确的 回答 .

我倾向于认为拥有自由的地球三号才是正确的答案。

" [huː] [nəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['bɪtəli] ,
" Who knows , " she continued bitterly ,
" WHO 知道 , " 她 持续 苦涩地 ,

“谁知道呢，”她苦涩地继续说道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv][led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][laɪf][bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [felt] — [baɪ][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l]['lɒdʒɪk] — [ðæt] [ðə; ði] [feɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [held] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] . "
" how many times we might have been close to something that might have led the way to life but were stopped because of an arbitrary decision by someone who felt — by some personal logic — that the phase of science held no answer . "
" 如何 许多 时代 我们 可能 有 到过 关闭 到 某物 那 可能 有 引领 这 方式 到 生活 但 是 停止 因为 的 一个 随意的 决定 经过 某人 WHO 毛毡 — 经过 一些 个人的 逻辑 — 那 这 阶段 的 科学 握住 不 回答 . "

“我们有多少次可能接近通往生命之路的事物，却因为某些人武断的决定而止步不前，这些人凭借某种个人逻辑认为，科学的现阶段无法给出答案。”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf] ['hjuːmərəsli] ,
" There is one idea , " he said half humorously ,
" 那里 是 一 主意 , " 他 说 一半 幽默地 ,

“我倒是有个想法，”他半开玩笑地说。

" [ðæt] ['eniθɪŋ] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [tuː] [gʊd] .
" that anything taken without a bit of moderation is not too good .
" 那 任何事物 已采取 没有 一个 少量 的 适度 是 不是 也 好的 .

“凡事若不适度，都不是好事。”

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsepʃnz] .

Oh	,	there	are	exceptions	.
哦	,	那里	是	例外情况	.

哦，也有例外。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] — [ˈɒnəsti]

One	can	always	find	something	that	must	not	be	taken	in	moderation	—	honesty
一	能	总是	寻找	某物	那	必须	不是	是	已采取	在	适度	—	诚实

[ɔː(r)] [feɪθ] ,

or	faith	,
或者	信仰	,

总有一些东西不应该适度——比如诚实或信仰。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] — [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [ɪˈvɒlv] .

for	instance	—	in	order	for	the	best	to	evolve	.
为了	实例	—	在	命令	为了	这	最好的	到	发展	.

例如——为了让最好的事物得以发展。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈpendʒələm] [swɪŋz] [frɒm; frəm] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] .

But	any	pendulum	swings	from	extreme	to	extreme	.
但	任何	摆	摇摆	从	极端	到	极端	.

但任何钟摆都会从一个极端摆向另一个极端。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪkˈstriːm] .

And	you	have	been	living	in	an	order	of	one	extreme	.
和	你	有	到过	活的	在	一个	命令	的	一	极端	.

你一直生活在一个极端之中。

[juː; jʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪkˈstriːm] [ɪz] [ˈbetə(r)] . "

You	naturally	think	the	other	extreme	is	better	.	"
你	自然	思考	这	其他	极端	是	更好的	.	"

你自然而然地会认为另一个极端更好。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈdʒenrəlaɪzɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [ɜːθ] [θriː] [ɪz] [rɒŋ] [ˈsʌmweə(r)] ?

"	You	wouldn't	be	generalizing	when	you	claim	that	Earth	Three	is	wrong	somewhere	?
"	你	不会	是	概括	什么时候	你	宣称	那	地球	三	是	错误的	某处	?

“如果你说地球三号在某些方面存在问题，那你岂不是在以偏概全吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɜːθ] [θriː] [ɪz] [tuː] [ɪkˈstriːm] ? "

That	you	think	that	Earth	Three	is	too	extreme	?	"
那	你	思考	那	地球	三	是	也	极端	?	"

你认为地球三号过于极端吗?

" [ɪkˈstremәti] , [pə(r)] [ˌesˈiː] , [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Extremity	,	per	se	,	may	not	be	bad	,	"	he	said	.
"	末端	,	每	塞	,	可能	不是	是	坏的	,	"	他	说	.

“极端本身或许并非坏事，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɒt] [teɪks] [pleɪs] [ˈʌndə(r)] [ɪkˈstremәti] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .

"	It	is	what	takes	place	under	extremity	that	might	be	dangerous	.
"	它	是	什么	需要	地方	在下面	末端	那	可能	是	危险的	.

“在极端情况下发生的事情可能才是危险的。”

[nəʊ] , [ˈdʒɪndʒə(r)] , [aɪm] [ˈbæfld] [raɪt] [naʊ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] ,

No	,	Ginger	,	I'm	baffled	right	now	but	you	can	be	certain	that	,
不	,	姜	,	我是	困惑	正确的	现在	但	你	能	是	肯定	那	,

不，金杰，我现在很困惑，但你可以肯定的是，

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [wiːl; wil] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

before	we	get	to	the	end	of	all	this	,	we'll	know	the	answer	.
前	我们	得到	到	这	结尾	的	全部	这	,	出色地	知道	这	回答	.

在这一切结束之前，我们就会知道答案。

" [vəˈdʒɪniə] [smaɪld] .
" **Virginia** **smiled** **.**
" 弗吉尼亚州 微笑 .

弗吉尼亚笑了。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɑːgjumənt] . "
" **We** **seem** **to** **have** **come** **a** **long** **way** **from** **the** **original** **argument** **.** **"**
" 我们 似乎 到 有 来 一个 长的 方式 从 这 原来的 争论 . "

“我们似乎已经偏离了最初的争论方向。”

" [əʊ] [jes] .
" **Oh** **yes** **.**
" 哦 是的 .

“哦是的。

" [hiː; hi] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **He** **grinned** **back** **at** **her** **.**
" 他 咧嘴一笑 后退 在 她 .

他朝她咧嘴一笑。

" [wɪr] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hes] [raɪt] [naʊ] .
" **We're** **both** **in** **a** **mell** **of** **a** **hess** **right** **now** **.**
" 是 两个都 在 一个 梅尔 的 一个 赫斯 正确的 现在 .

“我们现在都处于一种混乱的状态。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [trʌst] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
It **would** **be** **a** **fine** **thing** **if** **we** **couldn't** **trust** **one** **another** **.**
它 会 是 一个 美好的 事物 如果 我们 不能 相信 一 其他 .

如果我们彼此无法信任，那倒是一件好事。

[ɔːl] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ][sɪˈkjʊə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [wɒnt] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] .
All **you** **seem** **to** **want** **is** **a** **secure** **future** **and** **all** **I** **want** **is** **the** **same** **.**
全部 你 似乎 到 想 是 一个 安全的 未来 和 全部 我 想 是 这 相同的 .

你想要的似乎只是一个安稳的未来，而我想要的也正是如此。

[ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [sɪˈkjʊə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][laɪz][ɪn] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm]
That **we** **seem** **to** **think** **that** **this** **secure** **future** **lies** **in** **opposite** **directions** **is** **the** **same**
那 我们 似乎 到 思考 那 这 安全的 未来 谎言 在 对面的 方向 是 这 相同的
[ˈfæktə(r)] [ðæt] [meɪks] [hɔːs] [ˈreɪsɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
factor **that** **makes** **horse** **racing** **interesting** **.**
因素 那 制作 马 赛车 有趣的 .

我们似乎认为这种安全的未来存在于截然相反的方向，而这正是赛马运动引人入胜的原因。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɔːs] [ˈreɪsɪŋ] , [wiːl; wɪl][faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] [huː] [ɪz] [raɪt] . "
And **,** **like** **horse** **racing** **,** **we'll** **find** **out** **soon** **enough** **who** **is** **right** **.** **"**
和 , 喜欢 马 赛车 , 出色地 寻找 出去 很快 足够的 WHO 是 正确的 . "

就像赛马一样，我们很快就会知道谁对谁错。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [hɑːd] [weɪ] . "
" **I** **hope** **it** **isn't** **the** **hard** **way** **.** **"**
" 我 希望 它 不是 这 难的 方式 . "

“我希望不会走弯路。”

" [vəˈdʒɪniə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn] [ðɪs] [stʌf] .
" **Virginia** **,** **you** **are** **willing** **to** **take** **a** **job** **on** **this** **stuff** **.**
" 弗吉尼亚州 , 你 是 愿意的 到 拿 一个 工作 在 这 东西 .

“弗吉尼亚，你愿意接受这份工作吗？”

[jʊr; jər] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [saɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈkænɒt] [wɪn] ? "
You're **therefore** **willing** **to** **help** **the** **side** **you** **think** **cannot** **win** **?** **"**
你是 所以 愿意的 到 帮助 这 边 你 思考 不能 赢 ? "

所以你愿意帮助你认为不可能获胜的一方？

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [eɪd] ['aɪðə(r)] [saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] ['prɒpəli]
" If anything is done to aid either side , " she said , " and it comes out properly
" 如果 任何事物 是 完毕 到 援助 任何一个 边 , " 她 说 , " 和 它 来 出去 适当地
,
,
,

“如果采取任何措施帮助任何一方,”她说，“而且结果证明是正确的，

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] [hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [sək'siːd] ? "
isn't that a sign that the winning side has every right to succeed ? "
不是 那 一个 符号 那 这 获胜 边 有 每一个 正确的 到 成功 ? "

这难道不是胜利一方完全有理由取得成功的标志吗?

" [dɪ'faɪnɪŋ] - [ə; eɪ] - [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - ? "
" Defining ' A ' in terms of ' A ' ? "
" 定义 - 一个 - 在 条款 的 - 一个 - ? "

“用‘A’来定义‘A’？”

" [nəʊ] . [aɪm] [dʒʌst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [get] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [duːm] [ɒv; əv] [ɜːθ]
" No . I'm just willing to help get myself away from the certain doom of Earth
" 不 . 我是 只是 愿意的 到 帮助 得到 我 离开 从 这 肯定 厄运 的 地球
[wʌn] . "
One . "
一 . "

“不，我只是想让自己摆脱地球一号注定要遭受的厄运。”

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [sed] [ed] ['brɑːnsən] ,
" In other words , " said Ed Bronson ,
" 在 其他 字 , " 说 艾德 布朗森 ,

换句话说,”埃德·布朗森说道，

" [jʊd] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdə(r)] ['kɪŋstən] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
" you'd work as hard for Leader Kingston as you would for me ?
" 你会 工作 作为 难的 为了 领导者 金斯顿 作为 你 会 为了 我 ?

“你会像为我一样努力为金斯顿领袖效力吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['skweəli] .
" She looked at him squarely .
" 她 看起来 在 他 完全 .

她直视着他。

" [ed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [trʌst] ['liːdə(r)] ['kɪŋstən] .
" Ed , " she said , " I wouldn't care to trust Leader Kingston .
" 艾德 , " 她 说 , " 我 不会 关心 到 相信 领导者 金斯顿 .

“埃德,”她说，“我可不想信任金斯顿领袖。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
" Then she turned from him ,
" 然后 她 转向 从 他 ,

然后她转身离开了他。

[ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd]
shrugged her shoulder out from beneath his hands and faced the upturned
耸了耸肩 她 肩膀 出去 从 下面 他的 双手 和 面对 这 翻转
['æmplɪfaɪə(r)] .
amplifier .
放大器 .

她耸了耸肩，从他手下挣脱出来，面对着翻倒的放大器。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

Beneath	**the**	**wreath**	**of**	**her**	**hair**	**he**	**noted**	**the**	**blush**	**that**	**tinted**	**the**	**back**	**of**
下面	这	花圈	的	她	头发	他	著名的	这	脸红	那	有色	这	后退	的

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	**neck**	**.**
她	脖子	.

他透过她发髻下的发丝，注意到她后颈泛起了一抹红晕。

['brɑːnsən] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːf] [step] ['fɔːwəd] .

Bronson	**took**	**a**	**half**	**step**	**forward**	**.**
布朗森	采取	一个	一半	步	向前	.

布朗森向前迈了半步。

[hɪz; ɪz][hændz][hɑːf] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ə'gen] .

His	**hands**	**half**	**reached**	**for**	**her**	**shoulders**	**again**	**.**
他的	双手	一半	达到	为了	她	肩膀	再次	.

他的手再次勉强够到了她的肩膀。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Then	**he**	**paused**	**.**
然后	他	暂停	.

然后他停顿了一下。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [mæs] ['spektrə(ʊ)grɑːf] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**check**	**the**	**mass**	**spectrograph**	**,**
"	我是	去	到	查看	这	大量的	光谱仪	,

“我要去检查一下质谱仪。”

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**he**	**said**	**and**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	他	说	和	转向	在	他的	脚跟	和	左边	这	房间	.

他说完便转身离开了房间。

[ðɪs] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] .

This	**,**	**he**	**knew**	**,**	**was**	**no**	**time**	**to**	**question**	**her**	**motives**	**.**
这	,	他	知道	,	曾是	不	时间	到	问题	她	动机	.

他知道，现在不是质疑她动机的时候。

[æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [brˈləʊ] , [ðɪs] [θɔːt] ['krɪstəlaɪzd] .

As	**he**	**headed**	**for**	**the**	**laboratory**	**below**	**,**	**this**	**thought**	**crystallized**	**.**
作为	他	标题	为了	这	实验室	以下	,	这	想法	结晶	.

当他走向楼下的实验室时，这个想法逐渐清晰起来。

['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] [wʊd] [fɔːs] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt] .

Questioning	**her**	**motives**	**would**	**force**	**quick**	**judgment**	**.**
提问	她	动机	会	力量	快的	判断	.

质疑她的动机将迫使人们仓促做出判断。

[hiː; hi] [njuː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [seɪdʒ] [əˈpɪnjən] — [ðæt]

He	**knew**	**—**	**and**	**he**	**wondered**	**how**	**he**	**arrived**	**at**	**that**	**sage**	**opinion**	**—**	**that**
他	知道	—	和	他	想知道	如何	他	到达的	在	那	圣人	观点	—	那

[vəˈdʒɪniə] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [hɪm]

Virginia	**herself**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**the**	**motives**	**that**	**made**	**her**	**keep**	**him**
弗吉尼亚州	她自己	曾是	不是	意识到的	的	这	动机	那	制成	她	保持	他

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [ænd; ənd] [naʊ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] .

from	**a**	**certain**	**death**	**and**	**now**	**caused**	**her**	**to**	**help**	**him**	**.**
从	一个	肯定	死亡	和	现在	导致	她	到	帮助	他	.

他知道——他很想知道自己是如何得出这个明智的结论的——弗吉尼亚本人并不知道是什么动机让她救他于危难之中，又是什么动机让她现在帮助他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɪk'spləʊsɪv] !

Explosive	!
爆炸物	!

爆炸性的!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [lə'bɒrətri] ,

Now	it	was	silent	in	the	computation	laboratory	,
现在	它	曾是	沉默的	在	这	计算	实验室	,

计算机实验室里一片寂静。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)]['kælkjuleɪtə(r)] [ðæt] [laɪnd] [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv]

save	for	the	occasional	clicking	of	the	super	calculator	that	lined	one	wall	of
节省	为了	这	偶然	点击	的	这	极好的	计算器	那	衬里	一	墙	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

除了偶尔会听到摆放在房间一面墙上的超级计算器的咔哒声。

['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪ'kweɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [faɪl] [bɒks][ænd; ənd]['brɑːnsən]

Pages	and	pages	of	equations	were	piled	high	in	the	file	box	and	Bronson
页	和	页面	的	方程式	是	堆积	高的	在	这	文件	盒子	和	布朗森

[sæt][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [kən'səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [wɜːkt] .

sat	in	the	control	console	of	the	big	machine	and	worked	.
卫星	在	这	控制	安慰	的	这	大的	机器	和	工作	.

文件盒里堆满了成摞的方程式，布朗森坐在大型机器的控制台前工作。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] ['ɔːltənˌeɪtɪd] ['momənts] [ɒv; əv] [kwɪk] [æk'tɪvəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kiːbɔːd] [wɪð]

Hour	after	hour	he	alternated	moments	of	quick	activity	over	the	keyboard	with
小时	后	小时	他	交替	时刻	的	快的	活动	超过	这	键盘	和

[pɪərɪədz] [ɒv; əv]['kwaɪət] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

periods	of	quiet	contemplation	and	reasoning	as	the	answers	to	his
时期	的	安静的	沉思	和	推理	作为	这	答案	到	他的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [keɪm] ['klɪkɪŋ] [bæk] .

mathematical	problems	came	clicking	back	.
数学	问题	来了	点击	后退	.

他一连几个小时，时而快速敲击键盘，时而安静地思考和推理，数学问题的答案便在脑海中不断涌现。

['dɪmli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] —

Dimly	he	heard	the	door	open	behind	him	and	he	accepted	it	vaguely	—
依稀	他	听到	这	门	打开	在后面	他	和	他	公认	它	依稀	—

[dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['prɒbləm] [æt; ət][hænd][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

disinterestedly	—	because	the	problem	at	hand	was	far	more	important	.
不带偏见地	—	因为	这	问题	在	手	曾是	远的	更多的	重要的	.

他隐约听到身后的门开了，他漫不经心地接受了，因为眼前的问题要重要得多。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz]

He	felt	her	presence	beside	him	and	she	was	silent	as	she	read	his
他	毛毡	她	在场	旁	他	和	她	曾是	沉默的	作为	她	读	他的

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

他感觉到了她在他身边，她默默地读着他的笔记。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [ɒn] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

He	set	up	another	problem	on	the	keyboard	and	leaned	back	,	looking	up	at
他	放	向上	其他	问题	在	这	键盘	和	倾斜	后退	,	寻找	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他在键盘上设置了另一个题目，然后向后靠去，抬头看着她。

" [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Found	something	?
"	成立	某物	?

“找到什么了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	he	replied	.
"	不	,	"	他	回复	.

“不，”他回答道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [sens] [ɪn] [ðə; ði] [mæs]

"	Except	that	the	space	-	resonant	elements	do	not	make	sense	in	the	mass
"	除了	那	这	空间	-	共振	元素	做	不是	制作	感觉	在	这	大量的

['spektrə(ʊ)grɑːf] . "

spectrograph	.	"
光谱仪	.	"

“但空间共振元素在质谱仪中没有意义。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	,	"	she	said	.
"	我	知道	,	"	她	说	.

“我知道，”她说。

" [wɪv] [nəʊn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	We've	known	that	for	years	.
"	我们已经	已知	那	为了	年	.

“我们多年前就知道这一点。”

" ['brɑːnsən] [weɪvd] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	Bronson	waved	a	book	.
"	布朗森	挥手	一个	书	.

布朗森挥舞着一本书。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [truː] ['beɪsɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

"	And	I'm	a	little	shocked	at	the	lack	of	true	basic	research	to	be	found
"	和	我是	一个	小的	震惊	在	这	缺少	的	真的	基本的	研究	到	是	成立

[ɒn] [ɜːθ] [θriː] . "

on	Earth	Three	.	"
在	地球	三	.	"

“我对地球三上竟然缺乏真正的基础研究感到有些震惊。”

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [və'dʒɪniə] .

"	What	?	"	asked	Virginia	.
"	什么	?	"	问	弗吉尼亚州	.

“什么？”弗吉尼亚问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	seems	as	though	they	know	a	lot	,	"	he	explained	.
"	它	似乎	作为	尽管	他们	知道	一个	很多	,	"	他	解释	.

“他们似乎知道很多东西，”他解释说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [stʌf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrədz] [njuː] [ə'baʊt]
" But they know no more about this stuff than the nineteen hundreds knew about
" 但 他们 知道 不 更多的 关于 这 东西 比 这 十九 数百 知道 关于
[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðeɪ] [juːst] . "
the electricity they used . "
这 电 他们 用过的 . "

“但他们对这些技术的了解，并不比19世纪的人对他们所使用的电力的了解多。”

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's natural , " she said .
" 那就是 自然的 , " 她 说 .

“这很正常，”她说。

" ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['sʌmθɪŋ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]
" People are always willing to use something beneficial though they know little about
" 人们 是 总是 愿意的 到 使用 某物 有利 尽管 他们 知道 小的 关于
[ɪts]['beɪsɪk] [ˌfʌndə'mentl] .
its basic fundamentals .
它是 基本的 基本面 .

人们总是乐于使用有益的东西，即使他们对某件事物的基本原理知之甚少。

[wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːtəməbiːl] ['draɪvəz] ['riːəli] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]
One out of a thousand automobile drivers really knows anything about the internal
一 出去 的 一个 千 汽车 司机 真的 知道 任何事物 关于 这 内部的
[kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] .
combustion engine .
燃烧 引擎 .

一千个汽车驾驶员中，真正了解内燃机的可能只有一个。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['draɪvəz] , [kən'trəʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['mæməθ] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] . "
The rest are merely drivers , controlling a mammoth they know nothing about . "
这 休息 是 仅仅 司机 , 控制 一个 长毛象 他们 知道 没有什么 关于 . "

其余的人只不过是驾驶员，操控着一头他们一无所知的庞然大物。

" [wel] , [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , perhaps , " he said .
" 出色地 , 也许 , " 他 说 .

“嗯，或许吧，”他说。

" ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wɒt] [aɪm] [siːkɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] [truː] ['ɑːnsə(r)] . "
" Also it is entirely possible that what I'm seeking has no true answer . "
" 还 它 是 完全 可能的 那 什么 我是 寻求 有 不 真的 回答 . "

“而且，我所寻求的答案很可能根本没有真正的答案。”

" [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [lɜːn] [waɪ] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ? "
" You hope to learn why the space - resonant elements cannot be separated ? "
" 你 希望 到 学习 为什么 这 空间 - 共振 元素 不能 是 分开 ? "

“你希望了解为什么空间共振元素无法分离？”

" [raɪt] , " [sed] ['brɑːnsən] .
" Right , " said Bronson .
" 正确的 , " 说 布朗森 .

“没错，”布朗森说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][daɪ'dʒestɪd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
He was silent for some time while he digested the answer that had
他 曾是 沉默的 为了 一些 时间 尽管 他 消化 这 回答 那 有
[kʌm] ['klɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] .
come clicking from the calculator .
来 点击 从 这 计算器 .

他沉默了一会儿，消化着计算器给出的答案。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [əˈnʌðə(r)] [ɪˈkweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] .

Then	he	sent	forth	another	equation	and	the	machine	went	to	work	again	.
然后	他	发送	前进	其他	方程	和	这	机器	去	到	工作	再次	.

然后他又发出另一个方程式，机器再次开始运转。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [əˈnæləsɪs] . "

"	I'd	like	to	try	analysis	.	"
"	ID	喜欢	到	尝试	分析	.	"

我想尝试一下分析。

" [woʊnt] [wɜːk] .

"	Won't	work	.
"	惯于	工作	.

“行不通。”

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈelɪmənt] . "

As	far	as	we	can	tell	there	is	really	only	one	element	.	"
作为	远的	作为	我们	能	告诉	那里	是	真的	仅有的	一	元素	.	"

据我们所知，实际上只有一个元素。

" [baɪ] [əˈnæləsɪs] , " [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	By	analysis	,	"	he	nodded	.
"	经过	分析	,	"	他	点头	.

“通过分析，”他点点头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [wɒt] [ɜːθ] [θriː] [njuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [sed]

He	had	been	reading	what	Earth	Three	knew	about	it	and	they	,	too	,	said
他	有	到过	阅读	什么	地球	三	知道	关于	它	和	他们	,	也	,	说

[æz; əz] [mʌtʃ] .

as	much	.
作为	很多	.

他一直在阅读地球三号对此事的了解，他们也表达了同样的观点。

" [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [mæs] [ˈspektrə(ʊ)grɑːf] [ˈseprəts] [ˈelɪmənts] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˈtɒmɪk] [ˈmæsɪz]

"	However	,	the	mass	spectrograph	separates	elements	according	to	their	atomic	masses
"	然而	,	这	大量的	光谱仪	分离	元素	根据	到	他们的	原子	群众

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˈtɒmɪk] [tʃɑːdʒ] .

and	according	to	their	atomic	charge	.
和	根据	到	他们的	原子	收费	.

“然而，质谱仪是根据元素的原子质量和原子电荷来分离元素的。”

" [naʊ] [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪˈspɜːʃn] [ɒv; əv] [əˈtɒmɪk] [mæs] — [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] -

"	Now	why	do	we	have	a	dispersion	of	atomic	mass	—	making	the	space	-
"	现在	为什么	做	我们	有	一个	分散	的	原子	大量的	—	制作	这	空间	-

[ˈrezənənt] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈelɪmənts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪəli] [ˈaɪsəˌtˌəʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪmənt] —

resonant	series	of	elements	seem	to	be	merely	isotopes	of	the	same	element	—
共振	系列	的	元素	似乎	到	是	仅仅	同位素	的	这	相同的	元素	—

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get] [ə; eɪ] [dɪˈspɜːʃn] [ɒv; əv] [əˈtɒmɪk] [tʃɑːdʒ] ,

and	at	the	same	time	get	a	dispersion	of	atomic	charge	,
和	在	这	相同的	时间	得到	一个	分散	的	原子	收费	,

“那么，为什么我们会有原子质量的分散——使得空间共振元素系列看起来仅仅是同一元素的同位素——同时又会得到原子电荷的分散呢？”

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [laɪk] [ˈaɪsəbˌɑːz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈelɪmənts] ? "

which	would	make	them	seem	like	isobars	of	different	elements	?	"
哪个	会	制作	他们	似乎	喜欢	等压线	的	不同的	元素	?	"

这岂不是说它们像是不同元素的等压线？

" [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪkˈspekt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtrænzjʊˈrænɪk] [ˈsɪəriːz] , " [əbˈzɜːvd] [vəˈdʒɪniə] .

"	Heaven	knows	what	we	can	expect	in	the	transuranic	series	,	"	observed	Virginia	.
"	天堂	知道	什么	我们	能	预计	在	这	超铀	系列	,	"	观察到	弗吉尼亚州	.

“天知道我们会在超铀系中发现什么，”弗吉尼亚说道。

[hiː; hi] [grʌnt] .

He	grunted	.
他	哼哼	.

他哼了一声。

" [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['elɪmənts] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Run	down	the	physical	properties	of	the	stable	elements	,	"	he	said	,
"	跑步	向下	这	身体的	特性	的	这	稳定的	元素	,	"	他	说	,

“梳理一下稳定元素的物理性质，”他说。

" [ænd; ənd] [jʊl] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'baʊt] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [aɪ'dɪə] .

"	and	you'll	run	into	about	every	conceivable	idea	.
"	和	你会	跑步	进入	关于	每一个	可以想象的	主意	.

“你会遇到几乎所有你能想到的想法。”

['met(ə)lz] [ðæt] [melt] [æt; ət] [ruːm] ['temprətʃə(r)] , ['met(ə)lz] [ðæt] [rɪ'zɪst] ['æsɪd][ænd; ənd]['ælkəlaɪ] .

Metals	that	melt	at	room	temperature	,	metals	that	resist	acid	and	alkali	.
金属	那	熔化	在	房间	温度	,	金属	那	抵抗	酸	和	碱	.

室温下熔化的金属，耐酸碱的金属。

" ['met(ə)lz] [ðæt] [kən'dʌkt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

"	Metals	that	conduct	electricity	in	proportion	to	the	light	falling	on	them	,
"	金属	那	执行	电	在	部分	到	这	光	坠落	在	他们	,

“与照射到其上的光强成正比的导电金属，

['elɪmənts] [ðæt] [kəm'baɪn] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] ['elɪmənt] — [ænd; ənd] ['elɪmənts] [səʊ] - [self]

elements	that	combine	with	almost	any	other	element	—	and	elements	so	valently	self
元素	那	结合	和	几乎	任何	其他	元素	—	和	元素	所以	-	自己

- ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kəm'baɪn] [wɪð] [ðəm'selvz] .

-	satisfied	that	they	will	not	even	combine	with	themselves	.
-	使满意	那	他们	将要	不是	甚至	结合	和	他们自己	.

几乎可以与任何其他元素结合的元素——以及那些自满到甚至无法与自身结合的元素。

['elɪmənts] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ɔːl] [get] - [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [stəʊv]

Elements	as	hard	as	all	get	-	out	and	others	that	can	be	cut	into	stove
元素	作为	难的	作为	全部	得到	-	出去	和	其他的	那	能	是	切	进入	火炉

[leŋθs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['θʌmneɪl] .

lengths	with	a	soft	thumbnail	.
长度	和	一个	柔软的	缩略图	.

有些食材坚硬无比，而有些食材却可以用柔软的指甲切成炉灶长度。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'flektɪvli] ,

"	But	,	"	he	continued	reflectively	,
"	但	,	"	他	持续	反思地	,

“但是，”他若有所思地继续说道，“

" [aɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [laɪz][hɪə(r)] — [ðæt] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

"	I'm	of	the	opinion	that	the	answer	lies	here	—	that	this	indivisible	property	of
"	我是	的	这	观点	那	这	回答	谎言	这里	—	那	这	不可分割的	财产	的

[ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

the	space	-	resonant	elements	is	the	answer	to	a	lot	of	questions	.
这	空间	-	共振	元素	是	这	回答	到	一个	很多	的	问题	.

我认为答案就在这里——空间共振元素的这种不可分割的属性是许多问题的答案。

" [ðen] ['brɑːnsən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Then	Bronson	put	his	head	in	his	hands	.
"	然后	布朗森	放	他的	头	在	他的	双手	.

然后布朗森双手抱头。

" [ænd; ənd][aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][ðɪs][tuː; tə][seɪv][maɪ][wɜːld] — [wen] [ðə; ði]

"	And	I'm	supposed	to	find	out	all	this	to	save	my	world	—	when	the
"	和	我是	据称	到	寻找	出去	全部	这	到	节省	我的	世界	—	什么时候	这

[best] [breɪnz][ɒv; əv][ðæt] [seɪm] [wɜːld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] - [pleɪn] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [stʌf]

best	brains	of	that	same	world	in	another	time	-	plane	have	known	about	the	stuff
最好的	大脑	的	那	相同的	世界	在	其他	时间	-	飞机	有	已知	关于	这	东西

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['kænɒt] — "

for	thirty	years	and	still	cannot	—	"
为了	三十	年	和	仍然	不能	—	"

“而我却要靠自己去发现这一切来拯救我的世界——要知道，在另一个时空里，同一个世界里最聪明的人已经了解这些东西三十年了，却仍然束手无策——”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	not	fair	,	"	she	said	.
"	那	是	不是	公平的	,	"	她	说	.

“这不公平，”她说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	After	all	,
"	后	全部	,

“毕竟，

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [dɪd][en'riːkəu] ['fɜːmɪ] [siːk] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði]

how	many	years	did	Enrico	Fermi	seek	the	answer	for	his	experiments	with	the
如何	许多	年	做过	恩里科	费米	寻找	这	回答	为了	他的	实验	和	这

['fɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː'reɪniəm] ?

fission	of	uranium	?
裂变	的	铀	?

恩里科·费米花了多少年时间才找到铀裂变实验的答案?

[ðeɪ] ['nʌmbəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌtrænzjʊ'rænɪk] ['elɪmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðiːz] [njuː]

They	numbered	a	good	many	transuranic	elements	before	they	discovered	that	these	new
他们	编号	一个	好的	许多	超铀	元素	前	他们	发现	那	这些	新的

['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['fɪʃənd] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [nəʊn]

elements	were	actually	the	fissioned	products	and	were	well	-	known
元素	是	实际上	这	裂变	产品	和	是	出色地	-	已知

['elɪmənts] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [tʃɑːt] . "

elements	halfway	down	the	atomic	chart	.	"
元素	半	向下	这	原子	图表	.	"

在发现这些新元素实际上是裂变产物，并且是原子图中间位置的已知元素之前，他们已经对许多超铀元素进行了计数。

" [ðæts] [truː] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

"	That's	true	,	"	he	nodded	.
"	那就是	真的	,	"	他	点头	.

“没错，”他点点头。

" ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ɔːl] ['θɪəri] [ðæt] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

"	Also	it	is	against	all	theory	that	an	element	should	display	more	than	one
"	还	它	是	反对	全部	理论	那	一个	元素	应该	展示	更多的	比	一

[ə'tɒmɪk] [aɪ'dentəti] . "

atomic	identity	.	"
原子	身份	.	"

“此外，所有理论都认为一个元素应该具有不止一种原子身份。”

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ætəmz] — [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɒv; əv] ['brikbæt] .

Unless	they	are	incomplete	atoms	—	a	house	built	of	brickbats	.
除非	他们	是	未完成	原子	—	一个	房子	建造	的	砖头	.

除非它们是不完整的原子——一座用碎砖砌成的房子。

" ['brɑːnsən] [ʃrʌg] .

"	Bronson	shrugged	.
"	布朗森	耸了耸肩	.

布朗森耸了耸肩。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [ðæt] . "

"	I'm	trying	that	.	"
"	我是	尝试	那	.	"

“我正在尝试。”

" [haʊ] ? " ['pʌz(ə)ld] [və'dʒɪniə] .

"	How	?	"	puzzled	Virginia	.
"	如何	?	"	困惑	弗吉尼亚州	.

“怎么会这样？”弗吉尼亚疑惑地问道。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [mæs] ['spektrə(ʊ)grɑːf] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [bʌt; bət] [iːtʃ] [slɪt][ɪz] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I've	got	the	mass	spectrograph	running	again	but	each	slit	is	loaded	to	the
"	我已经	得到	这	大量的	光谱仪	跑步	再次	但	每个	缝隙	是	已加载	到	这

['skʌpə] [wɪð] ['njuːtrɒn] [əb'sɔːbə(r)] . "

scuppers	with	neutron	absorber	.	"
排水孔	和	中子	吸收器	.	"

“我已经让质谱仪重新运转起来了，但是每个狭缝都塞满了中子吸收剂。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? " [ɑːskt] [və'dʒɪniə] .

"	What	do	you	expect	?	"	asked	Virginia	.
"	什么	做	你	预计	?	"	问	弗吉尼亚州	.

“你还指望什么？”弗吉尼亚问道。

" [aɪ][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] .

"	I	don't	really	know	.
"	我	不	真的	知道	.

我真的不知道。

[aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

I	sort	of	hope	it	may	lead	to	something	.
我	种类	的	希望	它	可能	带领	到	某物	.

我有点希望这能带来一些结果。

[kʌm] [ɒn] — [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Come	on	—	let's	try	it	.
来	在	—	我们来吧	尝试	它	.

来吧——我们试试看。

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [θriː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [ed]['brɑːnsən][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Taking	his	last	three	pages	of	calculations	,	Ed	Bronson	led	the	way	to	the
"	采取	他的	最后的	三	页面	的	计算	,	艾德	布朗森	引领	这	方式	到	这

[ˌænə'lɪtɪk] [lə'bɒrətri] . . . .

analytic	laboratory	.	.	.	.
分析	实验室	.	.	.	.

埃德·布朗森拿着最后三页计算结果，带头前往分析实验室……

['liːdə(r)] ['kɪŋstən] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət]['mæˌdɑːks][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [həʊm] .

Leader	Kingston	smiled	grimly	at	Maddox	and	shoved	the	button	home	.
领导者	金斯顿	微笑	阴沉地	在	马多克斯	和	推搡	这	按钮	家	.

金斯顿队长阴沉地冲着马多克斯笑了笑，然后按下了按钮。

" ['ðætl] [fɪks] - [ɪm] !

"	That'll	fix	'	em	!
"	那将	使固定	-	呃	!

“这样就能解决他们了！”

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	he	said	savagely	.
"	他	说	野蛮地	.

他恶狠狠地说。

[ɒn] [ɜːθ] [tuː] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ['flikə] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] [bɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn]

On	Earth	Two	the	pillar	of	fire	flickered	a	measurable	bit	—	and	the	downtown
在	地球	二	这	支柱	的	火	闪烁	一个	可测量的	少量	—	和	这	市中心

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['vɔmit] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔː(r)] .

district	of	New	York	City	vomited	flame	in	a	thunderous	roar	.
区	的	新的	约克	城市	呕吐	火焰	在	一个	雷鸣	吼	.

在地球二上，火柱闪烁了一下——纽约市中心区发出雷鸣般的轰鸣声，喷涌出火焰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ['bɪləʊd] [ðə; ði][aɪs][kæp] , ['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][æn; ən][ʌp] - ['riːtʃɪŋ]

To	the	stratosphere	billowed	the	ice	cap	,	followed	instantly	by	an	up	-	reaching
到	这	平流层	波涛汹涌	这	冰	帽	,	随后	即刻	经过	一个	向上	-	到达

['kɒləm] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [gæs] .

column	of	incandescent	gas	.
柱子	的	白炽灯	气体	.

冰盖隆隆升至平流层，紧接着升起一股炽热的气体柱。

['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] [went] [ænd; ənd] [pə'septəbli] —

Into	the	vitals	of	the	rock	the	gnawing	atomic	flame	went	and	perceptibly	—
进入	这	命脉	的	这	岩石	这	啃咬	原子	火焰	去	和	明显地	—

[pə'septəbli] [tuː; tə][sʌm; səm][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['deɪəti; 'diːəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['hɒləkɔːst]

perceptibly	to	some	all	-	powerful	deity	that	could	withstand	a	holocaust
明显地	到	一些	全部	-	强大的	神	那	可以	经受	一个	大屠杀

[wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃeɪm] — [ðə; ði]['kreɪtə(r)] [ɪk'spændɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ɜːθ]

which	put	the	sun	to	shame	—	the	crater	expanded	as	the	substance	of	Earth
哪个	放	这	太阳	到	耻辱	—	这	火山口	扩展	作为	这	物质	的	地球

[tuː] [fed] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] .

Two	fed	the	atomic	flame	.
二	美联储	这	原子	火焰	.

灼热的原子火焰深入岩石的要害，而且——对于能够承受一场令太阳都自愧不如的大屠杀的全能神明来说——可以明显地感觉到，随着地球二号的物质为原子火焰提供养分，陨石坑不断扩大。

['kɪŋstən] [set] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [kən'trəʊl] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

Kingston	set	the	steering	control	once	more	and	shoved	the	button	.
金斯顿	放	这	转向	控制	一次	更多的	和	推搡	这	按钮	.

金斯顿再次调整好方向盘控制杆，然后按下了按钮。

[ðə; ði][mɔːl; mæl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

The	Mall	between	the	Washington	Monument	and	the	Capitol	erupted	in	another
这	购物中心	之间	这	华盛顿	纪念碑	和	这	国会大厦	爆发	在	其他

[ə'tɒmɪk] ['kænsə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] .

atomic	cancer	to	feed	on	Earth	Two	.
原子	癌症	到	喂养	在	地球	二	.

华盛顿纪念碑和国会大厦之间的国家广场爆发了另一场原子癌症，吞噬着地球二号。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði][mɔːl; mæl][wɜː(r); wə(r)]['blɑːstɪd][tuː; tə]['bɪts] — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz]

The	buildings	that	lined	the	Mall	were	blasted	to	bits	—	the	National	Archives
这	建筑物	那	衬里	这	购物中心	是	炸毁	到	比特	—	这	国家的	档案

, [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

,	the	Smithsonian	Institution	,
,	这	史密森尼	机构	,

国家广场两侧的建筑物都被炸成了碎片——国家档案馆、史密森学会

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɒn] [ɪn][wʌn] ['maɪti] [blɑːst] .

all	of	them	gone	in	one	mighty	blast	.
全部	的	他们	已消失	在	一	强大的	爆炸	.

它们全都在一次巨大的爆炸中消失了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][blɑːst] [səb'said] , [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ['ʌndjəˌletɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪ] .

Then	,	as	the	fury	of	blast	subsided	,	the	pillar	of	fire	undulated	to	the	sky	.
然后	,	作为	这	愤怒	的	爆炸	平静下来	,	这	支柱	的	火	起伏的	到	这	天空	.

随后，随着爆炸的威力逐渐平息，火柱冲天而起。

[ˌaɪ 'tiː] [fed] , [ðen] , [ɒn][ðə; ði] [ɪ'nɜːt] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɪn] [ˌmæn'hætn] , , ,

It	fed	,	then	,	on	the	inert	substance	of	a	dead	city	for	,	as	in	Manhattan
它	美联储	,	然后	,	在	这	惰性	物质	的	一个	死的	城市	为了	,	作为	在	曼哈顿

因此，它以死寂城市的惰性物质为食，例如在曼哈顿，

[nəʊ][mæn] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][tuː; tə] [siː] .

no	man	remained	alive	to	see	.
不	男人	剩余	活	到	看	.

没有一个人活着看到这一幕。

[wɪð] ['kruːəl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ,

With	cruel	disregard	for	humanity	,
和	残忍的	漠视	为了	人类	,

冷酷无情，漠视人性

['liːdə(r)] ['kɪŋstən] [set][ðə; ði]['daiəl, dail][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [luːp] [rɔːd] ['skaɪwədz] .

Leader	Kingston	set	the	dials	once	more	and	the	acres	of	land	enclosed	by	Chicago's	Loop	roared	skyward	.
领导者	金斯顿	放	这	拨号盘	一次	更多的	和	这	英亩	的	土地	内	经过	芝加哥的	环形	咆哮	向天空	.

金斯顿领袖再次调整了方向盘，芝加哥环线周围的广阔土地向天空咆哮而去。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [rɪmd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [briːtʃ] .

The	edges	of	the	crater	rimmed	Lake	Michigan	and	the	waters	of	the	lake	began	to	pour	toward	the	breach	.
这	边缘	的	这	火山口	带边	湖	密歇根州	和	这	水	的	这	湖	开始	到	倒	朝向	这	违反	.

火山口边缘环绕着密歇根湖，湖水开始向缺口倾泻而下。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] ['kreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stiːm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

They	did	not	reach	the	ravening	crater	for	they	turned	into	steam	long	before	they	could	fall	across	the	lip	of	the	crater	.
他们	做过	不是	抵达	这	贪婪	火山口	为了	他们	转向	进入	蒸汽	长的	前	他们	可以	落下	穿过	这	唇	的	这	火山口	.

它们还没来得及落到火山口边缘就化作蒸汽，所以没能到达那个吞噬一切的火山口。

[frɒm; frəm] [leɪk] [blʌf] [tuː; tə]['gæri][ðə; ði] [leɪk] - [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['məʊltən] [deθ] .

From	Lake	Bluff	to	Gary	the	lake	-	front	was	a	scene	of	molten	death	.
从	湖	虚张声势	到	加里	这	湖	-	正面	曾是	一个	场景	的	熔融的	死亡	.

从莱克布拉夫到加里，湖滨地区一片火海，宛如死亡之地。

" [ðæts] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" That's but the beginning , " said Kingston .
" 那就是 但 这 开始 , " 说 金斯顿 .

“这仅仅是个开始，”金斯顿说道。

" [fɔː(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌsɪks'tiːn] .
" Four will become eight and eight will become sixteen .
" 四 将要 变得 八 和 八 将要 变得 十六 .

“四会变成八，八会变成十六。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "
It will not be long before they are reaching one another . "
它 将要 不是 是 长的 前 他们 是 到达 一 其他 . "

他们很快就会相遇。

" [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['krɪstlz] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn]
" You'll have a lot of the space - resonant crystals to pass along to Earth One
" 你会 有 一个 很多 的 这 空间 - 共振 晶体 到 经过 沿着 到 地球 一
, [ðəʊ] ,
, though ,
, 尽管 ,

“不过，你们会有很多能与太空共振的晶体要传递给地球一号。”

" [sed] ['mæˌdɑːks] .
" said Maddox .
" 说 马多克斯 .

“马多克斯说道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" We will apply the same principle , " said Kingston .
" 我们 将要 申请 这 相同的 原则 , " 说 金斯顿 .

“我们将采用同样的原则，”金斯顿说。

" [wʌn] [brɪŋz] [tuː] [ænd; ənd] [iːtʃ] [brɪŋz] [tuː] [mɔː(r)] .
" One brings two and each brings two more .
" 一 带来 二 和 每个 带来 二 更多的 .

“一个人带两个，每个人又带两个。”

[maɪ] [men] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [fɔː(r)] [sʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
My men on Earth One will assemble the four subcritical masses tomorrow for
我的 男人 在 地球 一 将要 集合 这 四 亚临界 群众 明天 为了
[ɪn'strʌkʃənz] , " [sed] ['kɪŋstən] .
instructions , " said Kingston .
指示 , " 说 金斯顿 .

“我地球一号上的手下明天将聚集四个亚临界质量体，以便进行指示，”金斯顿说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wiːk] [lɪŋk] .
" This is the one weak link .
" 这 是 这 一 虚弱的 关联 .

这是唯一的薄弱环节。

[bʌt; bət] [wʌns] [wiː; wi] [stɑːt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [stʌf] [laɪk] ['fjʊəri] . "
But once we start , we can move the stuff like fury . "
但 一次 我们 开始 , 我们 能 移动 这 东西 喜欢 愤怒 . "

但一旦我们开始行动，我们就能像疯了一样把东西运走。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [fɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mæˌdɑːks] .
" What do you fear ? " asked Maddox .
" 什么 做 你 害怕 ? " 问 马多克斯 .

“你害怕什么？”马多克斯问道。

" ['brɑːnsən] !
" **Bronson** !
" 布朗森 !

“布朗森！

[hiː; hi][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [ləˈbɒrətri] .
He **has** **your** **laboratory** .
他 有 你的 实验室 .

他占领了你的实验室。

[kəmˈpliːt] .
Complete .
完全的 .

完全的。

[hiː; hi][ɪz] [wel] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən][ləʊˈkeɪt] [hɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
He **is** **well** **hidden** **somewhere** **and** **,** **until** **we** **can** **locate** **him** **,** **we** **are**
他 是 出色地 隐 某处 和 , 直到 我们 能 定位 他 , 我们 是
['tredɪŋ] [ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
treading **on** **dangerous** **ground** .
踩踏 在 危险的 地面 .

他藏得很隐蔽，在我们找到他之前，我们是在冒险。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də] .
For **I** **know** **that** **he** **is** **keeping** **an** **eye** **on** **everything** **we** **do** .
为了 我 知道 那 他 是 保持 一个 眼睛 在 一切 我们 做 .

因为我知道他一直在关注着我们所做的一切。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ləʊˈkeɪt] [hɪm] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] . "
And **until** **we** **locate** **him** **we** **can** **do** **nothing** **.** **"**
和 直到 我们 定位 他 我们 能 做 没有什么 . "

在我们找到他之前，我们什么也做不了。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] ?
" **Why** **doesn't** **he** **do** **something** **,** **then** **?**
" 为什么 不 他 做 某物 , 然后 ?

那他为什么不采取行动呢?

" ['kɪŋstən] [lɑːft] ['bɪtəli] .
" **Kingston** **laughed** **bitterly** .
" 金斯顿 笑了 苦涩地 .

金斯顿苦笑了一下。

" ['prɒbəbli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" **Probably** **because** **he** **doesn't** **quite** **know** **what** **to** **do** .
" 大概 因为 他 不 相当 知道 什么 到 做 .

“可能是因为他不太清楚该怎么做。”

" ['mæˌdɑːks] [grɪnd] .
" **Maddox** **grinned** .
" 马多克斯 咧嘴一笑 .

马多克斯咧嘴一笑。

" ['ɔːlsəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] .
" **Also** **because** **you've** **got** **the** **key** **to** **Earth** **One** .
" 还 因为 你已经 得到 这 钥匙 到 地球 一 .

“也因为你掌握着地球一号的钥匙。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ,
And **,** **"** **he** **said** **grimly** **,**
和 , " 他 说 阴沉地 ,

“然后，”他神情严肃地说，“

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɪgnərənt] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [juːv] [ʃəʊn] [hɪm]
" it might be that he has been ignorant until just now when you've shown him
" 它 可能 是 那 他 有 到过 无知 直到 只是 现在 什么时候 你已经 所示 他
[haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [wɔː(r)] .
how to fight this war .
如何 到 斗争 这 战争 .

“或许他之前一直很无知，直到你向他展示了如何打这场战争。”

" ['kɪŋstən] ['hwaitən] [ɪn][fɪə(r)] .
" Kingston whitened in fear .
" 金斯顿 漂白 在 害怕 .

金斯顿吓得脸色惨白。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒn][ðə; ði]['vjuːə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [sed] ,
He shook his fist at the flaming horror on the viewer plate and said ,
他 摇晃 他的 拳头 在 这 炽盛 恐怖 在 这 观看者 盘子 和 说 ,

他对着取景器屏幕上熊熊燃烧的恐怖景象挥舞着拳头，说道：

" [ai] [wɪʃ] ['brɑːnsən][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] !
" I wish Bronson were in that !
" 我 希望 布朗森 是 在 那 !

“我真希望布朗森也参演了！”

" [və'dʒɪniə]['kɑːrlsən] [riːld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vjuːə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
" Virginia Carlson reeled back from the viewer with a cry .
" 弗吉尼亚州 卡尔森 卷曲 后退 从 这 观看者 和 一个 哭 .

“弗吉尼亚·卡尔森尖叫一声，猛地从观众席上退开。”

['brɑːnsən] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Bronson left his work and came to stand beside her .
布朗森 左边 他的 工作 和 来了 到 站立 旁 她 .

布朗森放下手头的工作，走到她身边。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What ? " he asked .
" 什么 ? " 他 问 .

“什么？”他问道。

['sləʊli] [və'dʒɪniə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Slowly Virginia shook her head .
缓慢地 弗吉尼亚州 摇晃 她 头 .

弗吉尼亚缓缓摇了摇头。

" ['kɪŋstən] [hæz; həz][dʒʌst] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [fleɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [ʃiː; ʃi]
" Kingston has just transmitted a bit of the atomic flame to New York , " she
" 金斯顿 有 只是 传输 一个 少量 的 这 原子 火焰 到 新的 约克 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“金斯顿刚刚把一点原子火传递到了纽约，”她说。

['brɑːnsən] [meɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['erə(r)] .
Bronson made the natural error .
布朗森 制成 这 自然的 错误 .

布朗森犯了一个很常见的错误。

[tuː; tə][hɪm] , [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [njuː] [jɔːk]
To him , New York was New York
到 他 , 新的 约克 曾是 新的 约克

对他来说，纽约就是纽约。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɪti] .

and	he	considered	no	other	city	.
和	他	经过考虑的	不	其他	城市	.

他没有考虑过其他城市。

[wɒt] [stɒpt] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['kɪŋstən] [kʊd; kəd][nɒt] [trænz'mɪt] ['eniθɪŋ] [ə'krɒs]

What	stopped	him	was	the	belief	that	Kingston	could	not	transmit	anything	across
什么	停止	他	曾是	这	信仰	那	金斯顿	可以	不是	发送	任何事物	穿过

[ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] [mæs] .

the	barrier	without	the	presence	of	a	focal	mass	.
这	障碍	没有	这	在场	的	一个	焦点	大量的	.

阻止他的是这样的信念：如果没有焦点质量，金斯顿就无法将任何东西传输过屏障。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [və'dʒɪniə] .

"	How	?	"	he	asked	Virginia	.
"	如何	?	"	他	问	弗吉尼亚州	.

“怎么会这样？”他问弗吉尼亚。

" [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	With	the	space	resonator	,	"	she	said	.
"	和	这	空间	谐振器	,	"	她	说	.

“利用空间谐振器，”她说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fəʊk(ə)l] [mæs] . "

"	But	there	is	no	focal	mass	.	"
"	但	那里	是	不	焦点	大量的	.	"

但是没有焦点质量。

" [ɪn] [njuː] [jɔːk] ? " [rɪ'plaɪd] [və'dʒɪniə][ɪn] [sə'praɪz] .

"	In	New	York	?	"	replied	Virginia	in	surprise	.
"	在	新的	约克	?	"	回复	弗吉尼亚州	在	惊喜	.

“在纽约？”弗吉尼亚惊讶地回答道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	There	must	be	several	thousand	.	"
"	那里	必须	是	一些	千	.	"

“肯定有好几千个。”

" [bʌt; bət] — [əʊ] !

"	But	—	oh	!
"	但	—	哦	!

但是——哦！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː] . "

It	was	the	New	York	of	Earth	Two	.	"
它	曾是	这	新的	约克	的	地球	二	.	"

那是地球二的纽约。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['brɑːnsən] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bronson	looked	out	of	the	window	and	shook	his	head	.
"	布朗森	看起来	出去	的	这	窗户	和	摇晃	他的	头	.

布朗森望向窗外，摇了摇头。

" [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [tə'reɪn] [ɪz][nɒt][maɪ] [əʊn] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	find	it	difficult	to	believe	that	this	terrain	is	not	my	own	world	,	"	he	said	.
"	我	寻找	它	难的	到	相信	那	这	地形	是	不是	我的	自己的	世界	,	"	他	说	.

“我很难相信这片土地不是我自己的世界，”他说。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] .
" And yet it is , in a sense .
" 和 然而 它 是 , 在 一个 感觉 .

“但从某种意义上说，的确如此。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [feɪs] [vəˈdʒɪniə] .
" Then he turned from the window to face Virginia .
" 然后 他 转向 从 这 窗户 到 脸 弗吉尼亚州 .

然后他转身离开窗户，面向弗吉尼亚。

" [ˈdʒɪndʒə(r)] - [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ɜːθ] [θriː] !
" Ginger - girl , " he said slowly , " I know what is wrong with Earth Three !
" 姜 - 女孩 , " 他 说 缓慢地 , " 我 知道 什么 是 错误的 和 地球 三 !

“姜女，”他缓缓说道，“我知道地球三号出了什么问题！”

" [vəˈdʒɪniə] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [kənˈtrəʊl] [ˈswɪftli] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz]
" Virginia swung the steering control swiftly until a distant view of New York was
" 弗吉尼亚州 摇摆 这 转向 控制 迅速地 直到 一个 遥远 看法 的 新的 约克 曾是
[ˈvɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

“弗吉尼亚迅速转动方向盘，直到远处出现了纽约的景色。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ɜːθ] [θriː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbɪtəli] .
" That is what is wrong with Earth Three , " she said bitterly .
" 那 是 什么 是 错误的 和 地球 三 , " 她 说 苦涩地 .

“这就是地球三的问题所在，”她愤愤不平地说。

" [ˌævəˈrɪʃəs] , [ˈheɪtfl] [ænd; ənd][ˈkruːəl] .
" Avaricious , hateful and cruel .
" 贪婪 , 可恶 和 残忍的 .

贪婪、可恨、残忍。

" [ˈbrɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bronson shook his head .
" 布朗森 摇晃 他的 头 .

布朗森摇了摇头。

" [jʊr; jər] [nɒt][feə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're not fair , " he said .
" 你是 不是 公平的 , " 他 说 .

“你这不公平，”他说。

" [hiːz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɜːld] .
" He's done nothing that you or I would not do to protect our own worlds .
" 他是 完毕 没有什么 那 你 或者 我 会 不是 做 到 保护 我们的 自己的 世界 .

“他所做的，你我为了保护自己的世界也会去做。”

[ænd; ənd] , " [smaɪld] [ˈbrɑːnsən] , " [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ɜːθ] [tuː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [duːmd] .
And , " smiled Bronson , " remember that Earth Two is already doomed .
和 , " 微笑 布朗森 , " 记住 那 地球 二 是 已经 注定失败 .

“而且，”布朗森笑着说，“记住，地球二号已经注定要毁灭了。”

" [vəˈdʒɪniə] [wɜːl] [ɒn] [hɪm] .
" Virginia whirled on him .
" 弗吉尼亚州 旋转 在 他 .

弗吉尼亚向他猛扑过来。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈsleɪtɪd] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ,
" Because a man is slated to die as all men are ,
" 因为 一个 男人 是 预定 到 死 作为 全部 男人 是 ,

“因为人终有一死，就像所有男人一样，”

[ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] ? "

is	that	an	excuse	to	commit	murder	?	"
是	那	一个	原谅	到	犯罪	谋杀	?	"

这能成为杀人的借口吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不,”他说。

" [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fitist] .

"	But	life	is	still	a	matter	of	the	survival	of	the	fittest	.
"	但	生活	是	仍然	一个	事情	的	这	生存	的	这	最强	.

“但生存仍然是适者生存的问题。”

[aɪ] [dɪ'plɔː(r)] ['kɪŋstənz] [ækt] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['kɪŋstən] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪðə(r)] [kɪl] [ɔː(r)]

I	deplore	Kingston's	act	but	remember	that	Kingston	knows	that	it	is	either	kill	or
我	遗憾	金斯顿的	行为	但	记住	那	金斯顿	知道	那	它	是	任何一个	杀	或者

[biː; bi] [kɪld] . "

be	killed	.	"
是	被杀	.	"

我谴责金斯顿的行为，但请记住，金斯顿明白，要么杀人，要么被杀。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ɜːθ] [θriː] , " [snæpt] [və'dʒɪniə] [wɪð] [diːp] ['bɪtənəs] .

"	Then	there	is	nothing	wrong	with	Earth	Three	,	"	snapped	Virginia	with	deep	bitterness	.
"	然后	那里	是	没有什么	错误的	和	地球	三	,	"	啪啪	弗吉尼亚州	和	深的	苦味	.

“那么地球三号就没有任何问题了,”弗吉尼亚带着深深的苦涩说道。

" [əʊ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] .

"	Oh	but	there	is	.
"	哦	但	那里	是	.

“哦，但确实有。”

[və'dʒɪniə] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ,

Virginia	,	on	your	world	,
弗吉尼亚州	,	在	你的	世界	,

弗吉尼亚，在你的世界里，

[weə(r)] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'devə(r)] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʌn] [laɪn] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

where	every	scientific	endeavour	is	directed	along	the	one	line	of	safety	in	the	face
在哪里	每一个	科学	努力	是	指导	沿着	这	一	线	的	安全	在	这	脸

[ɒv; əv] [ðæt] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ˌæləmə'gɔːdəʊ] ,

of	that	pillar	of	fire	at	Alamogordo	,
的	那	支柱	的	火	在	阿拉莫戈多	,

在阿拉莫戈多那道火柱面前，所有科学探索都沿着唯一的安全路线进行。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] ? "

does	your	government	know	the	location	of	all	equipment	?	"
做	你的	政府	知道	这	地点	的	全部	设备	?	"

你们政府知道所有设备的具体位置吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	,	"	she	said	.
"	的	课程	,	"	她	说	.

“当然,”她说。

" [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] , [streɪd] [ɔː(r)] ['stəʊlən] .

"	Save	for	a	very	minute	percentage	of	stuff	that	has	been	lost	,	strayed	or	stolen	.
"	节省	为了	一个	非常	分钟	百分比	的	东西	那	有	到过	丢失的	,	迷路了	或者	被盗	.

“除了极少数丢失、走失或被盗的物品外。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .
" He turned to the screen .
" 他 转向 到 这 屏幕 .

他转向屏幕。

" [dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Did anybody ever think of that ? " he asked , pointing to the fire that was
" 做过 任何人 曾经 思考 的 那 ? " 他 问 , 指向 到 这 火 那 曾是
[kən'sjuːmɪŋ] [ˌmæn'hætn] .
consuming Manhattan .
消费 曼哈顿 .

“有人想过这个问题吗？”他指着正在吞噬曼哈顿的大火问道。

" [jes] — [bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes — but where would we put it ?
" 是的 — 但 在哪里 会 我们 放 它 ?

“是啊——但是我们该把它放在哪里呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɒn] [ðə; ði] [muːn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" On the moon , " he said simply .
" 在 这 月亮 , " 他 说 简单地 .

“在月球上，”他简单地说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fəʊk(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [speɪs] ['rezənənt] ['elɪmənts] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] , " [ʃiː; ʃi]
" But there is no focal mass of space resonant elements on the moon , " she
" 但 那里 是 不 焦点 大量的 的 空间 共振 元素 在 这 月亮 , " 她
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

“但是月球上并没有空间共振元素的焦点质量，”她反驳道。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ɜːθ] [tuː] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'veləp]
" There could have been , " he said , " if Earth Two had proceeded to develop
" 那里 可以 有 到过 , " 他 说 , " 如果 地球 二 有 继续 到 发展
[ðə; ði] ['rɒkɪt] !
the rocket !
这 火箭 !

“本来有可能的，”他说，“如果地球二号继续研发火箭的话！”

[bʌt; bət][nəʊ] , [sɪns] [nəʊ] ['plænɪt] [ɪz]['hæbɪtəb(ə)l] . "
But no , since no planet is habitable . "
但 不 , 自从 不 行星 是 适宜居住 . "

但是，不，因为没有哪个星球适合居住。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] , " [sed] [və'dʒɪniə] .
" That isn't all , " said Virginia .
" 那 不是 全部 , " 说 弗吉尼亚州 .

“但这还不是全部，”弗吉尼亚说。

" [ɜːθ] [θriː] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['rezəneɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .
" Earth Three has developed the transmission resonator to the highest degree .
" 地球 三 有 发达 这 传播 谐振器 到 这 最高 程度 .

“地球三号公司已将传输谐振器开发到最高水平。”

[wɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
We've never been able to speed it up .
我们已经 绝不 到过 有能力的 到 速度 它 向上 .

我们一直没能加快它的速度。

[ðeɪ] [kæn; kən] [trænz'mɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['maikrəusekəndz] .

They	can	transmit	anything	in	a	matter	of	microseconds	.
他们	能	发送	任何事物	在	一个	事情	的	微秒	.

它们可以在几微秒内传输任何信息。

['aʊəz] [teɪks] ['aʊəz] ['sʌmtaɪmz] .

Ours	takes	hours	sometimes	.
我们的	需要	小时	有时	.

我们的有时需要几个小时。

" [rɪ'membə(r)] ,

"	Remember	,
"	记住	,

“记住，

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðæt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [rɔː] ['enədʒi] [θruː] [ə; eɪ]['rezəneɪtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

if	we	start	to	shove	that	pillar	of	raw	energy	through	a	resonator	of	our
如果	我们	开始	到	推	那	支柱	的	生的	活力	通过	一个	谐振器	的	我们的

[taɪp] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪð'stænd] [rɔː] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] .

type	we	must	build	it	to	withstand	raw	atomic	energy	for	a	long	period	.
类型	我们	必须	建造	它	到	经受	生的	原子	活力	为了	一个	长的	时期	.

如果我们开始将那股强大的原始能量通过我们这种类型的谐振器，我们就必须将其建造得能够长时间承受原始原子能的冲击。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ɜːθ] [θriː] .

But	tell	me	what	is	wrong	with	Earth	Three	.
但	告诉	我	什么	是	错误的	和	地球	三	.

但请告诉我，地球三号到底出了什么问题。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .

"	He	frowned	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['nɪəli] [kɪld] [maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]

"	Remember	the	day	I	nearly	killed	myself	because	I	was	poking	into	an
"	记住	这	天	我	几乎	被杀	我	因为	我	曾是	戳	进入	一个

['æmplɪfaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

amplifier	without	knowing	all	about	it	?	"
放大器	没有	会心	全部	关于	它	?	"

“还记得我那天差点因为对放大器一无所知而弄死自己吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪn]['sɪmələ(r)] [sens] , [ɜːθ] [θriː] [ɪz] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['deɪndʒə(r)] .

"	In	similar	sense	,	Earth	Three	is	plunging	forward	into	a	sea	of	uncharted	danger	.
"	在	相似的	感觉	,	地球	三	是	骤降	向前	进入	一个	海	的	未知的	危险	.

“从某种意义上说，地球三号正一头扎进未知的危险海洋中。”

['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

Rapid	progress	in	the	face	of	high	competition	.
迅速的	进步	在	这	脸	的	高的	竞赛	.

面对激烈的竞争，取得了快速进展。

[nəʊ][kən'trəʊl] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

No	control	whatsoever	.
不	控制	任何	.

完全没有控制权。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːst] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː] , ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] ['hæmpə(r)d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

In	the	cast	of	Earth	Two	,	progress	has	been	hampered	because	it	has
在	这	投掷	的	地球	二	,	进步	有	到过	受阻	因为	它	有

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [kən'trəʊl] .

had	too	much	control	.
有	也	很多	控制	.

在地球二的背景下，进步受到了阻碍，因为它拥有过多的控制权。

" [hæd; həd] [juː; jʊ] [biːn] [friː] [tuː; tə] ['tɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [bændz] [jʊd]

"	Had	you	been	free	to	tinker	and	investigate	the	transmission	bands	you'd
"	有	你	到过	自由的	到	修补匠	和	调查	这	传播	乐队	你会

[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɜːθ] [θriː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rəʊ'teɪtɪŋ]

have	discovered	Earth	Three	and	you	might	have	had	the	idea	of	rotating
有	发现	地球	三	和	你	可能	有	有	这	主意	的	旋转

[ðæt] [ˌæləmə'gɔːdəʊ] [fleɪm] ['ɪntuː] [ɜːθ] [θriː] .

that	Alamogordo	Flame	into	Earth	Three	.
那	阿拉莫戈多	火焰	进入	地球	三	.

“如果你可以自由地摆弄和研究传输频段，你就会发现地球三，你或许就会想到将阿拉莫戈多火焰旋转到地球三上。”

" [æz; əz] [ɒv; əv] [naʊ] , [və'dʒɪniə] ,

"	As	of	now	,	Virginia	,
"	作为	的	现在	,	弗吉尼亚州	,

“截至目前，弗吉尼亚州，

[tel] [ˌem 'iː] — [kʊd; kəd] [ɜːθ] [tuː] [rɪ'djuːs] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [tuː; tə] [sʌb'krɪtɪkəl]

tell	me	—	could	Earth	Two	reduce	all	of	its	space	-	resonant	elements	to	subcritical
告诉	我	—	可以	地球	二	减少	全部	的	它是	空间	-	共振	元素	到	亚临界

['mæsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ? "

masses	in	a	case	of	danger	?	"
群众	在	一个	案件	的	危险	?	"

告诉我——在危险情况下，地球二号能否将其所有与空间共振的元素质量降低到亚临界质量?

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .

"	We	could	,	save	for	those	that	were	lost	,	as	I've	said	before	.
"	我们	可以	,	节省	为了	那些	那	是	丢失的	,	作为	我已经	说	前	.

“除了那些已经失去的人之外，我们本来可以的，就像我之前说过的那样。”

" ['brɑːnsən] [smaɪld] ['krɪptɪkli] .

"	Bronson	smiled	cryptically	.
"	布朗森	微笑	神秘地	.

布朗森意味深长地笑了笑。

" [kæn; kən] ['liːdə(r)] ['kɪŋstən] ?

"	Can	Leader	Kingston	?
"	能	领导者	金斯顿	?

“金斯顿领袖能做到吗？”

" [və'dʒɪniə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Virginia	shook	her	head	.
"	弗吉尼亚州	摇晃	她	头	.

弗吉尼亚摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðæt] [ɜːθ] [θriː] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	recalled	the	myriad	uses	that	Earth	Three	had	developed	for	the
她	召回	这	无数	用途	那	地球	三	有	发达	为了	这

[speɪs] ['rezənənt] ['elɪmənts] .

space	resonant	elements	.
空间	共振	元素	.

她回忆起地球三号为空间共振元素开发的各种用途。

[iːtʃ] [həʊm] [wɪð] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] , [iːtʃ] [dɪ'vaɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][suːpə'krɪtɪk(ə)l; sjuː-] [mæs] .

Each	home	with	many	devices	,	each	device	containing	a	supercritical	mass	.
每个	家	和	许多	设备	,	每个	设备	包含	一个	超临界	大量的	.

每个家庭都有许多设备，每个设备都包含超临界质量。

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɪn'taɪəli] [ɔːl]['krɪtɪk(ə)l] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənts] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

To	eliminate	entirely	all	critical	masses	of	the	dangerous	elements	would	be	the
到	排除	完全	全部	批判的	群众	的	这	危险的	元素	会	是	这

[ɪg'zækt]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

exact	equal	to	a	complete	breakdown	of	all	means	of	transportation	and
精确的	平等的	到	一个	完全的	分解	的	全部	方法	的	运输	和

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

communication	.
沟通	.

彻底消除所有危险因素的关键数量，就相当于彻底瘫痪所有交通和通讯手段。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][bʌt; bət]['aɪsəleɪtɪd] [keɪsɪz] [ðə; ði]

For	the	space	resonator	had	replaced	in	nearly	all	but	isolated	cases	the
为了	这	空间	谐振器	有	替换	在	几乎	全部	但	孤立	案例	这

['kɒmən] ['ɔːtəməbiːl] ,

common	automobile	,
常见的	汽车	,

在几乎所有情况下（除个别例外），空间谐振器都取代了普通汽车的谐振器。

['telɪfəʊn] , [treɪn] , ['reɪdiəʊ][ænd; ənd]['ælaɪd] [aːts] .

telephone	,	train	,	radio	and	allied	arts	.
电话	,	火车	,	收音机	和	盟军	艺术	.

电话、火车、无线电及相关技术。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] ['pɒsəb(ə)l]

Such	a	project	was	impossible	to	contemplate	,	and	even	less	possible
这样的	一个	项目	曾是	不可能的	到	沉思	,	和	甚至	较少的	可能的

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn] ['eni] ['riːznəbl] [taɪm] .

to	accomplish	in	any	reasonable	time	.
到	完成	在	任何	合理的	时间	.

这样的项目是不可想象的，更不可能在合理的时间内完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn]

It	would	require	the	rebuilding	of	the	former	modes	of	life	—	almost	a	return
它	会	要求	这	重建	的	这	以前的	模式	的	生活	—	几乎	一个	返回

[tuː; tə] [hɔːs] - [ænd; ənd] - ['bʌgi] [deɪz] .

to	horse	-	and	-	buggy	days	.
到	马	-	和	-	有缺陷的	天	.

这将需要重建以前的生活方式——几乎要回到马车时代。

" [bʌt; bət] ['evri] ['saɪəns] [hæz; həz][ɪts]['deɪndʒə(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][və'dʒɪniə] .

"	But	every	science	has	its	danger	,	"	objected	Virginia	.
"	但	每一个	科学	有	它是	危险	,	"	反对	弗吉尼亚州	.

“但是任何科学都有其危险性，”弗吉尼亚反驳道。

['brɑːnsən] [n'ɒdɪd] .

Bronson	nodded	.
布朗森	点头	.

布朗森点了点头。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['evri] ['saɪəns] [grəuz] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] .

"	But	remember	that	every	science	grows	like	a	tree	.
"	但	记住	那	每一个	科学	生长	喜欢	一个	树	.

但请记住，每一门科学都是像树一样成长的。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['teknɪk(ə)l] [pleɪn] . "

One	does	not	start	on	a	high	technical	plane	.	"
一	做	不是	开始	在	一个	高的	技术的	飞机	.	"

一个人并非一开始就拥有很高的技术水平。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	has	that	to	do	with	it	?	"
"	但	什么	有	那	到	做	和	它	?	"

但这跟这件事有什么关系呢?

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['brɑːnsən] ['peɪʃntli] ,

"	Just	this	,	"	explained	Bronson	patiently	,
"	只是	这	,	"	解释	布朗森	耐心	,

“就这些,”布朗森耐心地解释道。

" [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] ['eniθɪŋ] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪf]

"	In	earlier	days	no	man	could	develop	anything	too	dangerous	to	his	fellows	if
"	在	早些时候	天	不	男人	可以	发展	任何事物	也	危险的	到	他的	伙伴们	如果

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

it	got	out	of	hand	.
它	得到	出去	的	手	.

“以前，没有人能研发出对同伴来说过于危险的东西，即使它失控了也不会造成太大的危害。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个之一(One of three)

['meni] [ˌembri'ɒnɪk] ['kemɪsts] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [gaʊt] [ɒv; əv] [sməʊk]
Many **embryonic** **chemists** **have** **left** **the** **face** **of** **the** **earth** **in** **a** **gout** **of** **smoke**
许多 胚胎 化学家 有 左边 这 脸 的 这 地球 在 一个 痛风 的 抽烟
[ænd; ənd] [fleɪm] [bʌt; bət] ,
and **flame** **but** **,**
和 火焰 但 ,

许多初出茅庐的化学家如同烟火般消逝在人世间，但

[wen] [ðeɪ] [left] , [ðeɪ] [tʊk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
when **they** **left** **,** **they** **took** **only** **a** **small** **section** **of** **the** **neighborhood** **with** **them** **.**
什么时候 他们 左边 , 他们 采取 仅有的 一个 小的 部分 的 这 邻里 和 他们 .

他们离开时，只带走了街区的一小部分。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌæləmə'gɔːdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒm] .
" **Here** **,** **then** **,** **we** **have** **Alamogordo** **and** **the** **Bomb** **.**
" 这里 , 然后 , 我们 有 阿拉莫戈多 和 这 炸弹 .

“那么，这就是阿拉莫戈多和原子弹的故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
It **took** **the** **combined** **resources** **of** **a** **nation** **,**
它 采取 这 合并 资源 的 一个 国家 ,

这需要全国上下共同的资源，

[ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [bɒm] .
its **people** **and** **years** **of** **study** **and** **work** **to** **develop** **the** **atomic** **bomb** **.**
它是 人们 和 年 的 学习 和 工作 到 发展 这 原子 炸弹 .

它的人民以及多年来为研制原子弹所做的研究和工作。

['ɒbviəsli] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [ˌbæk'jɑːd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [laɪk] [ðə; ði] [naɪ'treɪʃən] [ɒv; əv] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] .
Obviously **this** **is** **no** **backyard** **project** **like** **the** **nitration** **of** **glycerine** **.**
明显地 这 是 不 后院 项目 喜欢 这 硝化 的 甘油 .

显然，这不像甘油硝化那样是可以在自家后院进行的小项目。

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɜːθ] [θriː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **But** **here** **we** **have** **Earth** **Three** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 但 这里 我们 有 地球 三 , " 他 持续 ,

“但这里我们还有地球三号，”他继续说道。

" ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] — [ə; eɪ] ['dʒʌgənɔːt] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .
" **plunging** **forward** **without** **control** **—** **a** **juggernaut** **with** **no** **one** **at** **the** **helm** **.**
" 骤降 向前 没有 控制 — 一个 巨无霸 和 不 一 在 这 舵 .

“像一辆失控的巨轮，横冲直撞，却无人掌舵。”

[ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ɪn] [ðeə(r)] ['læbrətɔːriz] , [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] ,
In **their** **homes** **,** **in** **their** **laboratories** **,** **in** **their** **very** **lives** **,**
在 他们的 房屋 , 在 他们的 实验室 , 在 他们的 非常 生活 ,

在他们的家中，在他们的实验室里，在他们的生活中，

[ðeɪ] [hæv; həv] [suːpə'krɪtɪk(ə)l; sjuː-] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] .
they **have** **supercritical** **masses** **of** **the** **space** **-** **resonant** **elements** **.**
他们 有 超临界 群众 的 这 空间 - 共振 元素 .

它们具有超临界质量的空间共振元件。

['liːdə(r)] ['kɪŋstən] [hæz; həz][dʒʌst] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] [ɜːθ] [wʌn]

Leader	Kingston	has	just	shown	us	how	he	hopes	to	destroy	both	Earth	One
领导者	金斯顿	有	只是	所示	我们	如何	他	希望	到	破坏	两个都	地球	一

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [liːv] [θriː] [suː'priːm; sjuː'priːm] . "

and	Two	to	leave	Three	supreme	.	"
和	二	到	离开	三	最高	.	"

金斯顿领袖刚刚向我们展示了他打算如何摧毁地球一和地球二，从而让地球三独大。

" [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wiː; wi] [siːk] .

"	In	doing	that	he	has	given	us	the	answer	we	seek	.
"	在	正在做	那	他	有	给定	我们	这	回答	我们	寻找	.

“他这样做给了我们想要的答案。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] , " [sed] ['brɑːnsən] [ɪg'zʌltəntli] ,

For	in	his	attack	,	"	said	Bronson	exultantly	,
为了	在	他的	攻击	,	"	说	布朗森	欣喜若狂	,

“因为在他的进攻中，”布朗森得意洋洋地说，“

" [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

"	he	has	displayed	not	only	his	weakness	but	the	fundamental	weakness	of
"	他	有	显示	不是	仅有的	他的	弱点	但	这	基本的	弱点	的

[ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [kəm'pliːt] ['friːdəm] .

a	culture	based	upon	complete	freedom	.
一个	文化	基于	之上	完全的	自由	.

“他不仅暴露了自己的弱点，也暴露了基于完全自由的文化的根本弱点。”

[nɒt] [ðæt] ['friːdəm] [ɪz] [rɒŋ] .

Not	that	freedom	is	wrong	.
不是	那	自由	是	错误的	.

并不是说自由本身是错的。

['friːdəm] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] ,

Freedom	is	an	ideal	,
自由	是	一个	理想的	,

自由是一种理想，

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [wɪl] [biː; bi] [ə'teɪnd] ['əʊnli] [wen] ['evri] [mæn][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðə; ði]

and	complete	freedom	will	be	attained	only	when	every	man	can	assume	the
和	完全的	自由	将要	是	已达到	仅有的	什么时候	每一个	男人	能	认为	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['nəʊb(ə)l] . "

responsibility	of	being	noble	.	"
责任	的	存在	高贵	.	"

只有当每个人都能承担起高尚的责任时，才能获得完全的自由。

" [aɪm][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] [və'dʒɪniə] .

"	I'm	not	quite	certain	,	"	said	Virginia	.
"	我是	不是	相当	肯定	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“我不太确定，”弗吉尼亚说。

['brɑːnsən] [lɑːft] .

Bronson	laughed	.
布朗森	笑了	.

布朗森笑了。

" [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɪŋstənz] [men] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]
" How long would it be before one of Kingston's men discover the secret of
" 如何 长的 会 它 是 前 一 的 金斯顿的 男人 发现 这 秘密 的
[ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] [wɒtʃ]
unlocking the energy of the atom with a gadget the size of your wrist watch
解锁 这 活力 的 这 原子 和 一个 小工具 这 尺寸 的 你的 手腕 手表
?
?
?

“金斯顿的手下多久才能发现用手表大小的装置就能释放原子能量的秘密呢？”

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ætəm] - [bɒm] !
Every man his own atom - bomb !
每一个 男人 他的 自己的 原子 - 炸弹 !

人人都有自己的原子弹！

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" he snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [wel] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [və'dʒɪniə] ,
" Well , remember this , Virginia ,
" 出色地 , 记住 这 , 弗吉尼亚州 ,

“记住这一点，弗吉尼亚。”

[ɒn] [ɜːθ] [θriː] ['evri] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [speɪs] - ['rezənənt] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
on Earth Three every chunk of space - resonant material is more deadly than the
在 地球 三 每一个 块 的 空间 - 共振 材料 是 更多的 致命 比 这
[ˌæləmə'gɔːdəʊ] [fleɪm] !
Alamogordo Flame !
阿拉莫戈多 火焰 !

在地球三上，每一块太空共振物质都比阿拉莫戈多火焰更致命！

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

['məʊmənt] [ɒv; əv] ['kraɪsɪs]
Moment of Crisis
片刻 的 危机

危机时刻

['grɪnɪŋ] ['wʊlfɪʃli] , ['brɑːnsən] [spəʊk] .
Grinning wolfishly , Bronson spoke .
咧嘴笑 狼性地 , 布朗森 辐 .

布朗森咧嘴一笑，露出狼一般的笑容，开口说道。

" [ðə; ði] [nekst] ['prɒbləm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] . "
" The next problem , " he said , " is the job of getting back to Earth One . "
" 这 下一个 问题 , " 他 说 , " 是 这 工作 的 获得 后退 到 地球 一 . "

“下一个问题，”他说，“是如何返回地球一号。”

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ? "
" How can we ? "
" 如何 能 我们 ? "

我们该怎么做？

" [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] ? " ['brɑːnsən] [ɑːskt] .
" Who has the key ? " Bronson asked .
" WHO 有 这 钥匙 ? " 布朗森 问 .

“谁有钥匙？”布朗森问道。

" ['kɪŋstən] . "
" Kingston . "
" 金斯顿 . "

“金斯顿。”

" [ðen] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə][græb] ['liːdə(r)] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [ə'plai] [ˌbæm'buː] ['splɪntəz] ['ʌndə(r)]
" Then we proceed to grab Leader Kingston and apply bamboo splinters under
" 然后 我们 继续 到 抓住 领导者 金斯顿 和 申请 竹子 碎片 在下面
[ðə; ði] ['fiŋgəneilz] [ɔː(r)] [pleɪs] [ə; eɪ][ræt][ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] ['tʌmi] ,
the fingernails or place a rat on his bare tummy ,
这 指甲 或者 地方 一个 鼠 在 他的 裸 肚子 ,

“然后我们抓住金斯顿领袖，在他的指甲下塞入竹签，或者把老鼠放在他裸露的肚子上，

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] ,
placing a bowl on top of the rat ,
放置 一个 碗 在 顶部 的 这 鼠 ,

将一个碗放在老鼠身上，

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .
and then building a small fire on top of the bowl .
和 然后 建筑 一个 小的 火 在 顶部 的 这 碗 .

然后在碗上生起一小堆火。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] — [ɑː] — [ɜːdʒ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] — [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
we shall — ah — urge is the word — urge him to reveal his method of getting
我们 将 — 啊 — 敦促 是 这 单词 — 敦促 他 到 揭示 他的 方法 的 获得
[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] .
in touch with his bunch on Earth One .
在 触碰 和 他的 束 在 地球 一 .

我们将——啊——敦促——敦促他透露他与地球一号上的族人联系的方法。

" [və'dʒɪniə] ['ʃʌdə] .
" Virginia shuddered .
" 弗吉尼亚州 颤抖 .

弗吉尼亚打了个寒颤。

['brɑːnsən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [kən'trəʊlz][ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd] ['kɪŋstən] .
Bronson turned to the steering controls and located Kingston .
布朗森 转向 到 这 转向 控制 和 位于 金斯顿 .

布朗森转向方向盘，找到了金斯顿。

[ðen] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['fəʊk(ə)l] ['vɒljuːm] , ['brɑːnsən] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [θrəʊ]
Then , standing near the focal volume , Bronson motioned for the girl to throw
然后 , 常设 靠近 这 焦点 体积 , 布朗森 示意 为了 这 女孩 到 扔
[ðə; ði] [swɪtʃ] .
the switch .
这 转变 .

然后，布朗森站在焦点附近，示意女孩去拨动开关。

['kɪŋstən] [ə'pɪəd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][wɪts] [tə'geðə(r)] ,
Kingston appeared instantly and , before the Leader could get his wits together ,
金斯顿 出现 即刻 和 , 前 这 领导者 可以 得到 他的 智慧 一起 ,

金斯顿瞬间出现，还没等领袖回过神来，

[ed]['brɑːnsən] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Ed	**Bronson**	**swung**	**a**	**heavy**	**fist**	**with**	**all**	**the**	**power**	**of**	**his**	**big**	**body**	**behind**	**it**	**.**
艾德	布朗森	摇摆	一个	重的	拳头	和	全部	这	力量	的	他的	大的	身体	在后面	它	.

埃德·布朗森用他庞大身躯的全部力量挥出一记重拳。

['kɪŋstən] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] .

Kingston	**went**	**down**	**like**	**a**	**log**	**.**
金斯顿	去	向下	喜欢	一个	日志	.

金斯顿像倒木一样倒下了。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

He	**awakened**	**to**	**the**	**drenching**	**of**	**cold**	**water**	**from**	**a**	**bucket**	**.**
他	觉醒	到	这	浸透	的	寒冷的	水	从	一个	桶	.

他被一桶冰冷的水浇醒。

[hiː; hi] [streɪnd] [ə'genst] [əd'hiːsɪv] [teɪp] [ænd; ənd] [glɛə] .

He	**strained**	**against**	**adhesive**	**tape**	**and**	**glared**	**.**
他	紧张	反对	粘合剂	磁带	和	怒目而视	.

他挣扎着想要挣脱胶带，怒目而视。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['kɪŋstən] , " [sed] ['brɑːnsən] .

"	**Take**	**it**	**easy**	**,**	**Kingston**	**,**	**"**	**said**	**Bronson**	**.**
"	拿	它	简单的	,	金斯顿	,	"	说	布朗森	.

“放轻松点，金斯顿，”布朗森说道。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði][kən'trəʊlz][set][tuː; tə][drɒp][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌæləmə'gɔːdəʊ] [fleɪm] [ɪf] [juː; jʊ][get]['nɑːsti]

"	**I've**	**got**	**the**	**controls**	**set**	**to**	**drop**	**you**	**into**	**the**	**Alamogordo**	**Flame**	**if**	**you**	**get**	**nasty**
"	我已经	得到	这	控制	放	到	降低	你	进入	这	阿拉莫戈多	火焰	如果	你	得到	可恶的

.

:

.

“如果你不听话，我已经设置好程序，把你扔进阿拉莫戈多火焰里。”

" ['kɪŋstən] [peɪld] .

"	**Kingston**	**paled**	**.**
"	金斯顿	苍白	.

金斯顿脸色苍白。

" [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] ! "

"	**What**	**I**	**want**	**from**	**you**	**is**	**the**	**key**	**to**	**Earth**	**One**	**!**	**"**
"	什么	我	想	从	你	是	这	钥匙	到	地球	一	!	"

“我想要的，是地球一号的钥匙！”

" [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)][get] ! "

"	**That**	**you'll**	**never**	**get**	**!**	**"**
"	那	你会	绝不	得到	!	"

“你永远也得不到！”

" [jes] [ai] [wɪl] . "

"	**Yes**	**I**	**will**	**.**	**"**
"	是的	我	将要	.	"

“是的，我会。”

" [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] .

"	**No**	**you**	**won't**	**.**
"	不	你	惯于	.

“不，你不会的。”

" ['brɑːnsən] [snɔːt] .

"	**Bronson**	**snorted**	**.**
"	布朗森	哼了一声	.

布朗森嗤之以鼻。

" [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bet] ?
" Want to make a little bet ?
" 想 到 制作 一个 小的 赌注 ?

“想打个赌吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [griːf] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] [raɪt] [naʊ] .
You can save yourself a lot of grief if you give in right now .
你 能 节省 你自己 一个 很多 的 悲伤 如果 你 给 在 正确的 现在 .

如果你现在就妥协，就能避免很多痛苦。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ['leɪtə(r)] ? "
Or would you rather be screaming for mercy later ? "
或者 会 你 相当 是 尖叫 为了 怜悯 之后 ? "

还是你宁愿之后哭喊求饶?

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? " [sniə] ['kɪŋstən] .
" What can you do ? " sneered Kingston .
" 什么 能 你 做 ? " 冷笑 金斯顿 .

“你能做什么？”金斯顿冷笑道。

['brɑːnsən] ['tʃʌkl] .
Bronson chuckled .
布朗森 轻笑 .

布朗森轻笑了一声。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['fænsi] ['tɔːtʃə] , " [hiː; hi]
" The Chinese are accused of developing a number of fancy tortures , " he
" 这 中国人 是 被告 的 发展 一个 数字 的 想要 酷刑 , " 他
[sed] .
said .
说 .

他说：“中国人被指控研制出多种奇特的酷刑。”

" [aɪv] ['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n]['raɪtə(r)] [huː] [juːst] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [streŋθ]
" I've also known a fiction writer who used an incident to show the strength
" 我已经 还 已知 一个 小说 作家 WHO 用过的 一个 事件 到 展示 这 力量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɪl] ['paʊə(r)] .
of his character's will power .
的 他的 人物 将要 力量 .

“我还认识一位小说家，他用一个事件来展现他笔下人物的坚强意志。

" [ðɪs] ['feləʊ] , [huː] [juːst] [tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] ['reɪdiəʊ][ɒn][ðə; ði][saɪd] ,
" This fellow , who used to tinker with radio on the side ,
" 这 同伴 , WHO 用过的 到 修补匠 和 收音机 在 这 边 ,

“这个人以前业余时间喜欢摆弄无线电设备，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][græb][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [voʊlts][ænd; ənd][nɒt]['kwɪvə(r)]
decided that any man who could grab a couple of hundred volts and not quiver
决定 那 任何 男人 WHO 可以 抓住 一个 夫妻 的 百 伏特 和 不是 颤动
[ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['məʊʃn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['dedli] ,
a muscle because a sudden motion would be as deadly ,
一个 肌肉 因为 一个 突然 运动 会 是 作为 致命 ,

他认为，任何能够抓住几百伏电压而不因突然的动作而肌肉颤抖的人，都同样具有致命的危险性。

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [kən'trəʊl] ['seldəm] ['riːəlaɪzd] .
would be displaying a nervous control seldom realized .
会 是 显示 一个 紧张的 控制 很少 已实现 .

这将展现出一种罕见的神经控制力。

[naʊ] [aɪ'd] [ges] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Now I'd guess his idea to have been impossible .
现在 ID 猜测 他的 主意 到 有 到过 不可能的 .

现在看来，他的想法当时肯定是不可能的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] .

But	it	gives	me	to	think	.
但	它	给予	我	到	思考	.

但这让我思考。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][maɪld] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] ?

"	Do	you	suppose	you	could	stand	a	mild	electrocution	?
"	做	你	认为	你	可以	站立	一个	温和的	电刑	?

你认为自己能承受轻微的电击吗?

[seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [voʊlts][æt; ət] ['twenti] ['saɪklz] ?

Say	a	hundred	volts	at	twenty	cycles	?
说	一个	百	伏特	在	二十	循环	?

比如说100伏，20赫兹?

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] , [fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] ['kʌrənt] - ['lɪmɪtɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] ,

Not	enough	to	kill	,	for	we'll	insert	a	current	-	limiting	resistance	to	prevent	electrocution	,
不是	足够的	到	杀	,	为了	出色地	插入	一个	当前的	-	限制	反抗	到	防止	电刑	,

不足以致命，因为我们会插入一个限流电阻来防止触电。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	enough	to	make	life	most	uncomfortable	.
但	足够的	到	制作	生活	最多	不舒服	.

但足以让人感到非常不舒服。

[ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)] , ['kɪŋstən] . :

The	torture	of	the	condemned	will	have	nothing	on	what	you	will	suffer	,	Kingston	.	:
这	酷刑	的	这	谴责	将要	有	没有什么	在	什么	你	将要	遭受	,	金斯顿	.	.

金斯顿，你将要遭受的酷刑与死刑犯所受的酷刑相比，简直微不足道。

" ['kɪŋstən] [smaɪld] ['wɪərəli] .

"	Kingston	smiled	wearily	.
"	金斯顿	微笑	疲劳	.

金斯顿疲惫地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	will	do	you	no	good	,	"	he	said	.
"	它	将要	做	你	不	好的	,	"	他	说	.

“这样做对你没有任何好处，”他说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][set] [ʌp] [laɪk][ðə; ði][taɪm] [lɒk] [ɒn][ə; eɪ] ['seɪfti] [vɔːlt] .

"	The	thing	is	set	up	like	the	time	lock	on	a	safety	vault	.
"	这	事物	是	放	向上	喜欢	这	时间	锁	在	一个	安全	金库	.

“它的设置就像安全金库上的定时锁一样。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [briːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

No	one	can	breach	it	.	"
不	一	能	违反	它	.	"

谁也无法突破它。

" [bɪg] [tɔːk] , " [snɔːt] ['brɑːnsən] .

"	Big	talk	,	"	snorted	Bronson	.
"	大的	讲话	,	"	哼了一声	布朗森	.

“吹牛大王，”布朗森冷哼一声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊnd] [mæn][ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [bentʃ] [drɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

He	turned	from	the	bound	man	and	rummaged	in	a	bench	drawer	for
他	转向	从	这	边界	男人	和	翻找	在	一个	长椅	抽屉	为了

['waɪə(r)][ænd; ənd] [pɑːts] .

wire	and	parts	.
金属丝	和	部分	.

他转身离开被绑着的人，在工作台抽屉里翻找电线和零件。

[ə; eɪ]['veəriəb(ə)l] - ['vəʊltɪdʒ] [træns'fɔːmə(r)] ,

A	variable	-	voltage	transformer	,
一个	多变的	-	电压	变压器	,

可变电压变压器，

[sʌm; səm] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['kʌrənt] ['miːtə(r)z][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [leŋθs] [ɒv; əv]['waɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [struːn]

some	alternating	current	meters	and	a	few	lengths	of	wire	were	strewn
一些	交替	当前的	米	和	一个	很少	长度	的	金属丝	是	散落的

['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɒp] .

over	the	table	top	.
超过	这	桌子	顶部	.

桌面上散落着一些交流电表和几段电线。

['brɑːnsən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] .

Bronson	began	to	connect	them	into	a	circuit	.
布朗森	开始	到	连接	他们	进入	一个	电路	.

布朗森开始将它们连接成一个电路。

" [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] , " [hiː; hi][təʊld] ['kɪŋstən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	We'll	find	out	how	your	resistance	is	,	"	he	told	Kingston	over	his	shoulder	.
"	出色地	寻找	出去	如何	你的	反抗	是	,	"	他	讲述	金斯顿	超过	他的	肩膀	.

“我们会看看你们的抵抗力如何，”他头也不回地对金斯顿说。

['kɪŋstən] [lɑːft] ['nɑːstɪli] , [və'dʒɪniə] [skriːmd] .

Kingston	laughed	nastily	,	Virginia	screamed	.
金斯顿	笑了	令人厌恶地	,	弗吉尼亚州	尖叫	.

金斯顿发出恶毒的笑声，弗吉尼亚发出尖叫。

['brɑːnsən] [wɜːl] — [ænd; ənd] ['kɪŋstən] [wɒz; wəz] [gɒn] !

Bronson	whirled	—	and	Kingston	was	gone	!
布朗森	旋转	—	和	金斯顿	曾是	已消失	!

布朗森猛地一转——金斯顿不见了！

['brɑːnsən] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['vjuːə(r)] [kən'trəʊlz][ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə] ['kɪŋstənz] [ə'fɪʃ(ə)l]

Bronson	leaped	to	the	viewer	controls	and	spun	the	dial	to	Kingston's	official
布朗森	跳跃	到	这	观看者	控制	和	旋转	这	拨号	到	金斯顿的	官方的

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

布朗森跳到观众席控制台前，转动旋钮调到金斯顿的官方四分之一处。

[ðə; ði] ['vjuːə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['daiəl, dail]

The	viewer	showed	a	technician	just	in	the	act	of	spinning	the	steering	dials
这	观看者	显示	一个	技术员	只是	在	这	行为	的	旋转	这	转向	拨号盘

[ɪn][ə; eɪ]['rændəm] [wɜːl] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['lɒkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [seɪf] .

in	a	random	whirl	like	a	man	locking	a	combination	safe	.
在	一个	随机的	旋转	喜欢	一个	男人	锁定	一个	组合	安全的	.

镜头显示，一名技术人员正在胡乱地旋转方向盘上的旋钮，就像在锁密码保险箱一样。

['kɪŋstən] [fel] [ə; eɪ] - [sprɔːl] , [stɪl] [baʊnd] , [ə'genst] ['mæˌdɑːks] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .

Kingston	fell	a	-	sprawl	,	still	bound	,	against	Maddox	,	who	had	come	with	him	.
金斯顿	跌倒	一个	-	蔓延	,	仍然	边界	,	反对	马多克斯	,	WHO	有	来	和	他	.

金斯顿四肢摊开，仍然被捆绑着，倒在了和他一起来的马多克斯身上。

['mæˌdɑːks] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['æmjʊlət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð]

Maddox	**removed**	**the**	**bonds**	**and**	**Kingston**	**fingered**	**the**	**amulet**	**on**	**his**	**wrist**	**with**
马多克斯	已移除	这	债券	和	金斯顿	用手指	这	护身符	在	他的	手腕	和

[praɪd] .

pride	**.**
自豪	.

马多克斯解开了束缚，金斯顿骄傲地抚摸着手腕上的护身符。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**was**	**quick**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	曾是	快的	,	"	他	说	.

“真快，”他说。

" [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] ['mæˌdɑːks] .

"	**Had**	**to**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Maddox**	**.**
"	有	到	是	,	"	说	马多克斯	.

“肯定如此，”马多克斯说道。

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['brɑːnsənz] [lə'bɒrətri] [ɪd] [liːp] [tuː; tə]

"	**I**	**knew**	**that**	**the**	**instant**	**you**	**disappeared**	**from**	**Bronson's**	**laboratory**	**he'd**	**leap**	**to**
"	我	知道	那	这	立即的	你	消失	从	布朗森的	实验室	他会	飞跃	到

[ðə; ði] ['vjuːə(r)] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] .

the	**viewer**	**to**	**see**	**your**	**laboratory**	**.**
这	观看者	到	看	你的	实验室	.

“我知道你一从布朗森的实验室消失，他就会立刻跳到观众席上去看你的实验室。”

[səʊ] [wʌns] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ,

So	**once**	**you**	**arrived**	**,**
所以	一次	你	到达的	,

所以，一旦你到达那里，

[wiː; wi] [bəuθ] [keɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['təʊni] [spʌn] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [səʊ] [ðæt] ['brɑːnsən] [kænt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es]

we	**both**	**came**	**here**	**and**	**Tony**	**spun**	**the**	**dials**	**so**	**that**	**Bronson**	**can't**	**follow**	**us**
我们	两个都	来了	这里	和	托尼	旋转	这	拨号盘	所以	那	布朗森	不能	跟随	我们

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkælɪ'breɪʃn] . "

by	**reading**	**the**	**calibration**	**.**	**"**
经过	阅读	这	校准	.	"

我们俩都来了这里，托尼转动了旋钮，这样布朗森就无法通过读取校准数据来追踪我们了。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] , " ['tʃʌkl] ['kɪŋstən] .

"	**That**	**isn't**	**all**	**,**	**"**	**chuckled**	**Kingston**	**.**
"	那	不是	全部	,	"	轻笑	金斯顿	.

“这还不是全部，”金斯顿笑着说。

" [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['brɑːnsən] !

"	**Now**	**we**	**know**	**how**	**to**	**reach**	**Bronson**	**!**
"	现在	我们	知道	如何	到	抵达	布朗森	!

现在我们知道如何联系布朗森了！

" ['brɑːnsən] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ʌn'hæpɪli] .

"	**Bronson**	**turned**	**from**	**the**	**controls**	**unhappily**	**.**
"	布朗森	转向	从	这	控制	不幸地	.

布朗森不高兴地转过身，离开了驾驶座。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ðæt] ?

"	**How**	**did**	**he**	**do**	**that**	**?**
"	如何	做过	他	做	那	?

“他是怎么做到的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['pleɪntɪvli] .

"	**he**	**asked**	**plaintively**	**.**
"	他	问	哀怨地	.

他哀怨地问道。

[və'dʒɪniə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Virginia **shook** **her** **head** **.**
弗吉尼亚州 摇晃 她 头 .

弗吉尼亚摇了摇头。

" [rɒŋ] ['kʌltʃə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɜːθ] [θriː] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] .
" **Wrong** **culture** **or** **no** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **Earth** **Three** **seems** **to** **take** **all** **the** **tricks** **.**
" 错误的 文化 或者 不 , " 她 说 , " 地球 三 似乎 到 拿 全部 这 技巧 .

“不管文化是否错误,”她说，“地球三似乎什么伎俩都用上了。”

" ['brɑːnsən] [nˈɒdɪd] ['wɪərəli] .
" **Bronson** **nodded** **wearily** **.**
" 布朗森 点头 疲劳 .

布朗森疲惫地点了点头。

[hiː; hi] [pʊt] [hed] [ɪn][hændz][ænd; ənd] ['wʌrid] ['vɪzəbli] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
He **put** **head** **in** **hands** **and** **worried** **visibly** **—** **and** **was** **taken** **out** **of** **it**
他 放 头 在 双手 和 担心 明显地 — 和 曾是 已采取 出去 的 它
[wen] [ə; eɪ] [bel] ['tiŋkl] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
when **a** **bell** **tinkled** **on** **the** **wall** **.**
什么时候 一个 钟 叮叮当当 在 这 墙 .

他双手抱头，明显很担心——这时墙上响起了一声铃铛，才让他回过神来。

['brɑːnsən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Bronson **leaped** **to** **his** **feet** **with** **a** **shout** **.**
布朗森 跳跃 到 他的 脚 和 一个 喊 .

布朗森大喊一声，跳了起来。

" ['meɪbi] [wɪr] [nɒt] [lik] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Maybe** **we're** **not** **licked** **yet** **,** **"** **he** **said** **.**
" 或许 是 不是 舔过 然而 , " 他 说 .

“也许我们还没被打败,”他说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [mæs] [s'pektrəʊ] - ['ænəlaɪzə] .
" **That** **was** **the** **automatic** **mass** **spectro** **-** **analyzer** **.**
" 那 曾是 这 自动的 大量的 光谱 - 分析器 .

那是自动质谱分析仪。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
" **He** **left** **the** **room** **and** **returned** **quickly** **with** **a** **sheaf** **of** **papers** **.**
" 他 左边 这 房间 和 返回 迅速地 和 一个 捆 的 文件 .

他离开房间，很快拿着一叠文件回来了。

" [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [speɪs] - ['rezənənt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [bʌt; bət][aɪ][kɔːl] - [ɪm]
" **They** **call** **'** **em** **space** **-** **resonant** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **wry** **chuckle** **,** **"** **but** **I** **call** **'** **em**
" 他们 称呼 - 呃 空间 - 共振 , " 他 说 和 一个 讽刺 轻笑 , " 但 我 称呼 - 呃
[ˌsɪmbaɪ'ɒtɪk] . "
symbiotic **.** **"**
共生 . "

“他们称它们为空间共振体,”他苦笑着说，“但我称它们为共生体。”

" ['miːnɪŋ] ? "
" **Meaning** **?** **"**
" 意义 ? "

“意义？ ”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kləʊzd] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][hɪə(r)] ,
" **Why** **,** **it** **seems** **as** **though** **we** **have** **a** **closed** **system** **of** **radioactivity** **here** **,**
" 为什么 , 它 似乎 作为 尽管 我们 有 一个 关闭 系统 的 放射性 这里 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

“为什么呢？看来我们这里就像是一个封闭的放射性系统,”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['feɪntli] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] , "
" But the space - resonant elements are only faintly radioactive , "
" 但 这 空间 - 共振 元素 是 仅有的 淡淡的 放射性 , "
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][və'dʒɪniə] .
objected Virginia .
反对 弗吉尼亚州 .

“但是，空间共振元素的放射性很弱，”弗吉尼亚反驳道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] [dɪ'tektər] , " [hiː; hi] [sed] .
" According to outside detectors , " he said .
" 根据 到 外部 探测器 , " 他 说 .

“根据外部探测器显示，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tɜːnəli] [kləʊzd] ['sɪstəm] .
" But this is an internally closed system .
" 但 这 是 一个 内部 关闭 系统 .

但这是一个内部封闭的系统。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['beɪsɪk] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [tuː] ['aɪsətˌəʊps][ɒv; əv] [iːtʃ] , [ɔːl] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
There are two basic elements and two isotopes of each , all operating in a
那里 是 二 基本的 元素 和 二 同位素 的 每个 , 全部 操作 在 一个
[kləʊzd] ['sɪstəm] . "
closed system . "
关闭 系统 . "

宇宙中有两种基本元素，每种元素又各有两种同位素，它们都在一个封闭的系统中运行。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['njuːkliə(r)] [ɪ'kweɪʒnz] .
" He handed her a sheet of paper containing nuclear equations .
" 他 递交 她 一个 床单 的 纸 包含 核 方程式 .

他递给她一张纸，上面写着核反应方程式。

- 121A227 + 0n1 — - - > 121A280
① 121A227 + 0n1 — - - > 121A280
- 121A227 + 0n1 — - - > 121A280

① 121A227 + 0n1 —--> 121A280

- 121A280 - 1e0 — - - > 122B280
② 121A280 - 1e0 — - - > 122B280
- 121A280 - 1e0 — - - > 122B280

② 121A280 - 1e0 —--> 122B280

- 122B280 - 0n1 — - - > 122B279
③ 122B280 - 0n1 — - - > 122B279
- 122B280 - 0n1 — - - > 122B279

③ 122B280 - 0n1 —--> 122B279

- 122B279 + 1e0 — - - > 121A279
④ 122B279 + 1e0 — - - > 121A279
- 122B279 + 1e0 — - - > 121A279

④ 122B279+1e0---->121A279

" [kɔːl] - [ɪm] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [biː] - ,
" Call ' em ' A ' and ' B ' ,
" 称呼 - 呃 - 一个 - 和 - B - ,

“我们称他们为‘A’和‘B’，

[wɪð] [rɪ'spektɪv] [ə'tɒmɪk] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][wʌn]
with **respective** **atomic** **number** **of** **one** **hundred** **and** **twenty** **-** **one** **and** **one**
和 各自 原子 数字 的 一 百 和 二十 - 一 和 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪv] [ə'tɒmɪk] [weɪts] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
hundred **and** **twenty** **-** **two** **and** **respective** **atomic** **weights** **of** **two** **hundred** **and**
百 和 二十 - 二 和 各自 原子 重量 的 二 百 和
['sev(ə)nti] - [naɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ,
seventy **-** **nine** **and** **two** **hundred** **and** **eighty** **,**
七十 - 九 和 二 百 和 八十 ,

它们的原子序数分别为一百二十一和一百二十二，原子量分别为二百七十九和二百八十。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **he** **explained** **.**
" 他 解释 .

他解释道。

" [ðen] ['elɪmənt] [ə; eɪ] [əb'zɔːbs] [ə; eɪ] ['njuːtrɒn] ,
" **Then** **Element** **A** **absorbs** **a** **neutron** **,**
" 然后 元素 一个 吸收 一个 中子 ,

然后元素A吸收了一个中子，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['hevi] ['elɪmənt] [ə; eɪ] [sɪns] [ɪts] [ə'tɒmɪk] [weɪt] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][wʌn] .
becoming **heavy** **Element** **A** **since** **its** **atomic** **weight** **is** **increased** **by** **one** **.**
成为 重的 元素 一个 自从 它是 原子 重量 是 增加 经过 一 .

由于原子量增加 1，元素 A 成为较重的元素。

" [ðə; ði] ['hevi] ['elɪmənt] [ə; eɪ] [ðen] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ɪ'lektrɒn] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['njuːkliə(r)]
" **The** **heavy** **Element** **A** **then** **emits** **a** **negative** **electron** **which** **raises** **the** **nuclear**
" 这 重的 元素 一个 然后 发出 一个 消极的 电子 哪个 提高 这 核
[tʃɑːdʒ] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [bɪ'kʌmz] ['elɪmənt] [biː] . ['elɪmənt] [biː] [ðen] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ]
charge **by** **one** **and** **the** **element** **becomes** **Element** **B** **.** **Element** **B** **then** **emits** **a**
收费 经过 一 和 这 元素 变成 元素 B . 元素 B 然后 发出 一个
['njuːtrɒn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ['elɪmənt] [biː] .
neutron **which** **makes** **it** **light** **Element** **B** **.**
中子 哪个 制作 它 光 元素 B .

“较重的元素 A 发射一个负电子，使核电荷增加 1，该元素变成元素 B。元素 B 发射一个中子，使其变成较轻的元素 B。”

" [laɪt] ['elɪmənt] [biː] ['kæptʃəz] [æn; ən] [ɪ'lektrɒn] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði]['njuːkliə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]
" **Light** **Element** **B** **captures** **an** **electron** **lowering** **the** **nuclear** **charge** **and**
" 光 元素 B 捕捉 一个 电子 降低 这 核 收费 和
[ðə; ði] ['elɪmənt] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] ['elɪmənt] [ə; eɪ] .
retransmuting **the** **element** **back** **to** **normal** **Element** **A** **.**
重结晶 这 元素 后退 到 普通的 元素 一个 .

轻元素 B 捕获一个电子，降低核电荷，使元素重新嬗变回正常的元素 A。

[ðə; ði] ['njuːtrɔnz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɑːnz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mæs]
The **neutrons** **and** **electrons** **are** **passed** **back** **and** **forth** **within** **the** **mass**
这 中子 和 电子 是 通过了 后退 和 前进 之内 这 大量的
[ænd; ənd] ['seldəm] [ɪ'skeɪp] ,
and **seldom** **escape** **,**
和 很少 逃脱 ,

中子和电子在物质内部来回传递，很少逃逸。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli]['maɪldli][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]
therefore **the** **space** **-** **resonant** **elements** **are** **believed** **to** **be** **only** **mildly** **radioactive**
所以 这 空间 - 共振 元素 是 相信 到 是 仅有的 轻微地 放射性
. "
: **"**
. "

因此，人们认为空间共振元素的放射性很弱。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɪn] [taɪm] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['mæˌdɑ:ks] ['lɪsnd] ['ævɪdli] .
" Miles away and across the barrier in time Kingston and Maddox listened avidly .
" 迈尔斯 离开 和 穿过 这 障碍 在 时间 金斯顿 和 马多克斯 听着 热情地 .

“远隔千里，跨越时空屏障，金斯顿和马多克斯都认真地听着。

" [səʊ][wi:; wi][kæn; kən] [ges] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ˌæləmə'gɔ:dəʊ] , " [sed] ['brɑ:nsən] [ɪg'zʌltəntli] .
" So we can guess what happened at Alamogordo , " said Bronson exultantly .
" 所以 我们 能 猜测 什么 发生 在 阿拉莫戈多 , " 说 布朗森 欣喜若狂 .

“所以我们可以猜到阿拉莫戈多发生了什么事了，”布朗森兴奋地说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't see it , " she said .
" 我 不 看 它 , " 她 说 .

“我没看到，”她说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['elɪmənt] [ə; eɪ][ɪz][səʊ]['ævɪd][æn; ən][əb'sɔ:bə(r)][ɒv; əv] ['nju:trɔnz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ɪm'pjʊərəti] [wɪl]
Element A is so avid an absorber of neutrons that a microscopic impurity will
元素 一个 是 所以 狂热 一个 吸收器 的 中子 那 一个 显微镜 杂质 将要
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][keɪ] - ['fæktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][su:pə'krɪtɪk(ə)l; sju:-] [mæs] [ɒv; əv][plu:'təʊniəm][ɔ:(r)][ju'reɪniəm] ,
destroy the K - factor of a supercritical mass of plutonium or uranium ,
破坏 这 K - 因素 的 一个 超临界 大量的 的 钚 或者 铀 ,

元素A对中子的吸收能力非常强，以至于微小的杂质就能破坏超临界钚或铀的K因子。

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌæləmə'gɔ:dəʊ] [bɒm] [frɒm; frəm] [ɪk'spləʊdɪŋ] . "
" That would prevent the Alamogordo Bomb from exploding . "
" 那 会 防止 这 阿拉莫戈多 炸弹 从 爆炸 . "

“那样就能阻止阿拉莫戈多炸弹爆炸。”

" ['elɪmənt] [bi:] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪ'mɪts] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['nju:trɔnz] ,
" Element B , on the other hand , emits a torrent of neutrons ,
" 元素 B , 在 这 其他 手 , 发出 一个 激流 的 中子 ,

“另一方面，元素B会释放出大量的中子，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][keɪ] - ['fæktə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['terəbli] [haɪ] [dɪ'gri:] ,
enough to raise the K - factor to a terribly high degree ,
足够的 到 增加 这 K - 因素 到 一个 可怕 高的 程度 ,

足以将K因子提高到一个非常高的程度，

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɑ:t] ['fɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
which caused such violence that the bomb was hot enough to start fission in the
哪个 导致 这样的 暴力 那 这 炸弹 曾是 热的 足够的 到 开始 裂变 在 这
[ɜ:θ] .
earth .
地球 .

这次爆炸造成了如此巨大的破坏，以至于炸弹的温度高到足以引发地球裂变。

[ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː]['kænsəlz] [aʊt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv]

A	balance	of	the	elements	A	and	B	cancels	out	and	therefore	we	have
一个	平衡	的	这	元素	一个	和	B	取消	出去	和	所以	我们	有

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ɜːθ] [wʌn] . "

the	normal	explosion	experienced	in	Earth	One	.	"
这	普通的	爆炸	经验丰富的	在	地球	一	.	"

元素A和B的平衡相互抵消，因此我们就看到了地球一上发生的正常爆炸。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	But	how	did	it	happen	?	"
"	但	如何	做过	它	发生	?	"

“但这究竟是怎么发生的？”

" [wen] [ðə; ði] [sʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] [ɒv; əv][juˈreɪniəm] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɒn][ˌæləmə'gɔːdəʊ] [deɪ] , [ðə; ði]

"	When	the	subcritical	masses	of	uranium	came	together	on	Alamogordo	Day	,	the
"	什么时候	这	亚临界	群众	的	铀	来了	一起	在	阿拉莫戈多	天	,	这

['fɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [mæs] .

fission	started	throughout	the	mass	.
裂变	开始	自始至终	这	大量的	.

“当亚临界铀块在阿拉莫戈多日聚集在一起时，裂变在整个铀块中开始发生。

['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] — [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] — [ɪz][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['njuːtrɔnz] [baɪ] [ənfɪʃənd] ['ætəmz]

Also	present	—	we	know	now	—	is	the	capture	of	neutrons	by	unfissioned	atoms
还	展示	—	我们	知道	现在	—	是	这	捕获	的	中子	经过	未分裂的	原子

[wɪtʃ] [reɪz] [ðə; ði] ['ɛləmənts] [mæs] ,

which	raise	the	element's	mass	,
哪个	增加	这	元素的	大量的	,

我们现在知道，未裂变原子捕获中子也会增加元素的质量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪʃ(ə)n] ['prɒdʌkts] ['hɪtɪŋ] [ðɪs] ['elɪmənt] [reɪz] [ɪts] [tʃɑːdʒ] .

and	the	other	fission	products	hitting	this	element	raise	its	charge	.
和	这	其他	裂变	产品	击中	这	元素	增加	它是	收费	.

其他裂变产物撞击该元素会增加其电荷。

[speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðəʊz] [sʌb] - ['maikrəusekəndz][ɒv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['fɪʃ(ə)n] .

Space	-	resonant	elements	resulted	in	those	sub	-	microseconds	of	initial	fission	.
空间	-	共振	元素	结果	在	那些	子	-	微秒	的	最初的	裂变	.

空间共振元件导致了亚微秒级的初始裂变。

" [səʊ] , [ɪn][wʌn] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['elɪmənt] [ə; eɪ][wɒz; wəz]

"	So	,	in	one	section	of	the	mass	,	an	abundance	of	Element	A	was
"	所以	,	在	一	部分	的	这	大量的	,	一个	丰富	的	元素	一个	曾是

[prə'djuːst] ,

produced	,
生产	,

“因此，在物质的某个部分中，产生了大量的A元素，

[wɪtʃ] [stɒpt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

which	stopped	the	explosion	.
哪个	停止	这	爆炸	.

它阻止了爆炸。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] , ['elɪmənt] [biː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['vaɪələns] .

In	another	section	,	Element	B	was	produced	,	which	increased	its	violence	.
在	其他	部分	,	元素	B	曾是	生产	,	哪个	增加	它是	暴力	.

在另一个部分，产生了元素 B，这加剧了其暴力性。

[naʊ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [prə'dju:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] [bɒm] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z]
Now the energies produced within the fissioning bomb are high enough to cause
现在 这 能量 生产 之内 这 裂变 炸弹 是 高的 足够的 到 原因
[ə; eɪ] [wɔ:p] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .
a warp in the space - time continuum .
一个 经 在 这 空间 - 时间 连续体 .

现在，裂变炸弹产生的能量足够高，足以造成时空连续体的扭曲。

[ðɪs] [wɔ:p] [pə'mɪtɪd] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [tu:; tə] [daɪ] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'kri:st] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt]
This warp permitted one section to die out while the other increased almost without
这 经 允许 一 部分 到 死 出去 尽管 这 其他 增加 几乎 没有
['lɪmɪt] . "
limit . "
限制 . "

这种扭曲使得一部分逐渐消亡，而另一部分则几乎无限增长。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [n'ɒdɪd] [və'dʒɪniə] .
" I'm beginning to understand , " nodded Virginia .
" 我是 开始 到 理解 , " 点头 弗吉尼亚州 .

“我开始明白了，”弗吉尼亚点点头。

" [wi:; wi] [ðen] [hæd; həd] [θri:] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] ['enədʒi] . "
" We then had three different levels of energy . "
" 我们 然后 有 三 不同的 级别 的 活力 . "

“我们当时有三个不同的能量水平。”

" [ænd; ənd] [θri:] ['waɪdli] - ['veərid] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] ['entrəpi] , " ['ædɪd] ['brɑ:nsən] .
" And three widely - varied levels of entropy , " added Bronson .
" 和 三 广泛 - 多种多样 级别 的 熵 , " 额外 布朗森 .

布朗森补充道：“还有三种截然不同的熵值。”

" [səʊ] ['waɪdli] ['veərid] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [speɪs] [pleɪn] .
" So widely varied that they could not exist in the same time - space plane .
" 所以 广泛 多种多样 那 他们 可以 不是 存在 在 这 相同的 时间 - 空间 飞机 .

“它们之间的差异如此之大，以至于不可能存在于同一个时空平面上。”

[ðʌs] [ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [prə'dju:st] [ðə; ði] [θri:] [taɪm] - [pleɪnz] .
Thus the fission in time that produced the three time - planes .
因此 这 裂变 在 时间 那 生产 这 三 时间 - 飞机 .

因此，时间分裂产生了三个时间平面。

[haʊ] ['waɪdspred] [ði:z] ['eəriəz][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪk'stend][wi:; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] .
How widespread these areas of separation extend we may never know .
如何 广泛 这些 区域 的 分离 延长 我们 可能 绝不 知道 .

这些分离区域究竟有多大范围，我们可能永远不得而知。

" [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [ə'sju:m] [ɪz] [ðæt] [speɪs] - [taɪm][ɪz] [streɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
" All I can assume is that space - time is strained and will return as soon as
" 全部 我 能 认为 是 那 空间 - 时间 是 紧张 和 将要 返回 作为 很快 作为
[ðə; ði] ['enədʒi] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] [ju:st] [ʌp] .
the energy put into the separation is used up .
这 活力 放 进入 这 分离 是 用过的 向上 .

"我只能假设时空受到了拉伸，一旦用于分离的能量耗尽，它就会恢复原状。"

[sɔ:t] [ɒv; əv] [laɪk] [æn; ən] ['ʌpθroʊn] [stəʊn] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
Sort of like an upthrown stone , " he mused .
种类 的 喜欢 一个 掀翻 石头 , " 他 沉思 .

“就像一块被抛出去的石头，”他沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enədʒi] [pʊt] ['ɪntuː] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
" It goes up until the energy put into throwing it is used up against the force of
" 它 去 向上 直到 这 活力 放 进入 投掷 它 是 用过的 向上 反对 这 力量 的
['grævəti] .
gravity .
重力 .

“它会一直上升，直到投掷时所投入的能量被克服重力而耗尽为止。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [taɪm] - [pleɪnz] ['seprət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enədʒi] [pʊt]
" Then it comes down — and the three time - planes separate until the energy put
" 然后 它 来 向下 — 和 这 三 时间 - 飞机 分离 直到 这 活力 放
['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [juːst] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
into the separation was used up and then they begin to fall toward one another
进入 这 分离 曾是 用过的 向上 和 然后 他们 开始 到 落下 朝向 一 其他
.
:
.

“然后它就落了下来——三个时间平面分离，直到分离所投入的能量耗尽，然后它们开始向彼此坠落。

" ['kɪŋstən] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mæˌdɑːks] .
" Kingston turned to Maddox .
" 金斯顿 转向 到 马多克斯 .

金斯顿转向马多克斯。

" [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [splɪt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
" That also explains why no one knew of this split for so long .
" 那 还 解释 为什么 不 一 知道 的 这 分裂 为了 所以 长的 .

“这也解释了为什么这么长时间以来没有人知道这次分裂。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] ['iːzɪə] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['bæriə(r)] .
And why it is getting easier and easier to cross the barrier .
和 为什么 它 是 获得 更轻松 和 更轻松 到 叉 这 障碍 .

以及为什么跨越这道障碍变得越来越容易。

[ðə; ði] [θriː] [taɪm] - [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The three time - planes are approaching one another .
这 三 时间 - 飞机 是 接近 一 其他 .

三个时间位面正在相互靠近。

" ['mæˌdɑːks] [nɒdɪd] .
" Maddox nodded .
" 马多克斯 点头 .

马多克斯点了点头。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taɪm] - [pleɪnz] [dɪ'strɔɪd] .
" And that means that we must see the other time - planes destroyed .
" 和 那 方法 那 我们 必须 看 这 其他 时间 - 飞机 损毁 .

“这意味着我们必须眼睁睁地看着其他时间位面被摧毁。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌɪntə'fɪərəns] — [ɔːl] [wɪl] [daɪ] ! "
If they come together and find interference — all will die ! "
如果 他们 来 一起 和 寻找 干涉 — 全部 将要 死 ! "

如果他们聚在一起，却发现有人从中作梗——所有人都会死！

" [raɪt] , " [sed] ['kɪŋstən] .
" Right , " said Kingston .
" 正确的 , " 说 金斯顿 .

“没错，”金斯顿说道。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [kən'trəʊl] .
His hand fingered the button while his other hand turned the steering control .
他的 手 用手指 这 按钮 尽管 他的 其他 手 转向 这 转向 控制 .

他一只手按着按钮，另一只手转动着方向盘。

['mæˌdɑːks] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['vjuːə(r)] .

Maddox	looked	into	the	viewer	.
马多克斯	看起来	进入	这	观看者	.

马多克斯看向镜头。

" ['hʌri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .

"	he	exploded	.
"	他	爆炸了	.

他爆发了。

['kɪŋstən] [lʊkt] .

Kingston	looked	.
金斯顿	看起来	.

金斯顿看了看。

[ed]['brɑːnsən][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['pæn(ə)l] ,

Ed	Bronson	was	walking	across	the	laboratory	toward	the	transmission	panel	,
艾德	布朗森	曾是	步行	穿过	这	实验室	朝向	这	传播	控制板	,

埃德·布朗森正穿过实验室走向传输面板，

['seɪɪŋ] " . . . [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] , ['dʒɪndʒə(r)] .

saying	"	.	.	.	and	that	brings	one	thing	to	mind	,	Ginger	.
说	"	.	.	.	和	那	带来	一	事物	到	头脑	,	姜	.

他说：“……这让我想到了一件事，姜。”

[ɪf] [ðeɪ] [græbd] ['kɪŋstən] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

If	they	grabbed	Kingston	they	know	where	we	are	!
如果	他们	抓住	金斯顿	他们	知道	在哪里	我们	是	!

如果他们抓住了金斯顿，他们就知道我们在哪里了！

" [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði][kən'trəʊlz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

"	He	spun	the	controls	quickly	and	pressed	the	button	.
"	他	旋转	这	控制	迅速地	和	按下	这	按钮	.

他迅速转动控制杆，然后按下按钮。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['kɪŋstən] [prest] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʌt(ə)n] .

At	the	same	instant	Kingston	pressed	his	own	button	.
在	这	相同的	立即的	金斯顿	按下	他的	自己的	按钮	.

就在同一时刻，金斯顿按下了自己的按钮。

[ðə; ði] [ðæt] [ʃəʊd] ['brɑːnsən][ænd; ənd][və'dʒɪniə][ɪn]['mæˌdɑːksɪz] [lə'bɒrətri] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ]

The	viewplate	that	showed	Bronson	and	Virginia	in	Maddox's	laboratory	erupted	in	a
这	视窗	那	显示	布朗森	和	弗吉尼亚州	在	马多克斯的	实验室	爆发	在	一个

['hɒləkɔːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['blaɪndɪd] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['mæˌdɑːks] .

holocaust	of	flame	that	blinded	Kingston	and	Maddox	.
大屠杀	的	火焰	那	失明	金斯顿	和	马多克斯	.

显示布朗森和弗吉尼亚在马多克斯实验室的视窗突然燃起熊熊烈火，金斯顿和马多克斯双目失明。

" [dɪd][wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['kɪŋstən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Did	we	?	"	asked	Kingston	,	rubbing	his	eyes	.
"	做过	我们	?	"	问	金斯顿	,	擦	他的	眼睛	.

“我们真的做到了吗？”金斯顿揉着眼睛问道。

" [wiː; wi][kænt] [nəʊ] , " [sed] ['mæˌdɑːks] .

"	We	can't	know	,	"	said	Maddox	.
"	我们	不能	知道	,	"	说	马多克斯	.

“我们无从知晓，”马多克斯说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] .
" But look .
" 但 看 .

但是你看。

[ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] . "
If we got them we can find out . "
如果 我们 得到 他们 我们 能 寻找 出去 . "

如果我们能拿到它们，就能查明真相。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] , " [sed] ['mæˌdɑːks] .
" Collect your space - resonant elements on Earth One , " said Maddox .
" 收集 你的 空间 - 共振 元素 在 地球 一 , " 说 马多克斯 .

“在地球一号上收集你的太空共振元素，”马多克斯说道。

" [ðen] [send] [ə'nʌðə(r)] [set] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'rʌpt] ['sentrəl] ['sɪti] —
" Then send another set across and use one of them to erupt Central City —
" 然后 发送 其他 放 穿过 和 使用 一 的 他们 到 爆发 中央 城市 —
[raɪt] [weə(r)] ['brɑːnsənz] [həʊm] [ɪz] . "
right where Bronson's home is . "
正确的 在哪里 布朗森的 家 是 . "

“然后再派另一批人过去，用其中一人炸毁中心城——就在布朗森的家附近。”

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['kɪŋstən] .
" What good will that do ? " asked Kingston .
" 什么 好的 将要 那 做 ? " 问 金斯顿 .

“这样做有什么好处呢？”金斯顿问道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['mæˌdɑːks] .
" We can watch it , " explained Maddox .
" 我们 能 手表 它 , " 解释 马多克斯 .

“我们可以看看，”马多克斯解释说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː] , [wiːl; wil] [nəʊ] [ðæt] ['brɑːnsən] [ɪz] [ə'laɪv]
" And if it is returned to Earth Two , we'll know that Bronson is alive
" 和 如果 它 是 返回 到 地球 二 , 出色地 知道 那 布朗森 是 活
['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .
somewhere and watching .
某处 和 观看 .

“如果它被送回地球二，我们就知道布朗森还活着，正在某个地方看着我们。”

" ['kɪŋstən] [nˈɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
" Kingston nodded with a smile of appreciation .
" 金斯顿 点头 和 一个 微笑 的 欣赏 .

金斯顿点点头，露出了感激的微笑。

[ðə; ðiː] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'skjuː] , [ɪts] ['wɪndəʊz] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs]
The laboratory building was askew , its windows shattered and its outer surface
这 实验室 建筑 曾是 歪斜 , 它是 视窗 破碎 和 它是 外 表面
[skɑːd] .
scarred .
疤痕 .

实验室大楼倾斜，窗户破碎，外墙伤痕累累。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] .
It had been close .
它 有 到过 关闭 .

差点就赢了。

[pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)]

Perhaps	**the**	**only**	**thing**	**that**	**saved**	**them**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**closer**
也许	这	仅有的	事物	那	已保存	他们	曾是	这	事实	那	他们	是	更近

[tuː; tə][ðə; ði]['fəʊk(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ðæn; ðən]

to	**the**	**focal**	**volume**	**of**	**the**	**transmitter**	**in**	**the**	**laboratory**	**than**
到	这	焦点	体积	的	这	发射机	在	这	实验室	比

['kɪŋstən] [wɒz; wəz] .

Kingston	**was**	**.**
金斯顿	曾是	.

或许唯一能拯救他们的因素是，他们比金斯顿更靠近实验室中发射器的焦点区域。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk]

At	**any**	**rate**	**the**	**unbelievably**	**microscopic**	**instant**	**of**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**atomic**
在	任何	速度	这	难以置信	显微镜	立即的	的	这	开始	的	这	原子

[fleɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [kɔːt] .

flame	**intended**	**to**	**destroy**	**them**	**utterly**	**had**	**been**	**all**	**that**	**building**	**caught**	**.**
火焰	故意的	到	破坏	他们	完全地	有	到过	全部	那	建筑	捕捉	.

总之，那座建筑物所捕捉到的，仅仅是原子火焰开始燃烧的极其短暂的瞬间，它本应将他们彻底摧毁。

[fɔː(r); fə(r)]['brɑːnsən][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][skəːl, skiəl]['ɪntuː] [taɪm] - [speɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]

For	**Bronson**	**had**	**sent**	**it**	**skirling**	**into**	**time**	**-**	**space**	**and**	**it**	**was**	**on**
为了	布朗森	有	发送	它	斯基林	进入	时间	-	空间	和	它	曾是	在

[ðə; ði] [wei] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] ['dedli] [fleɪm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

the	**way**	**out**	**as**	**the**	**glimmering**	**of**	**deadly**	**flame**	**started**	**to**	**come**	**in**	**.**
这	方式	出去	作为	这	微光	的	致命	火焰	开始	到	来	在	.

因为布朗森已经将它送入了时空，而当致命火焰的闪光开始出现时，它正要离开。

[bʌt; bət] [ðæt] [briːf] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [deθ] [hæd; həd] [tʃɑːd] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	**that**	**brief**	**touch**	**of**	**incandescent**	**death**	**had**	**charred**	**the**	**woodwork**	**of**	**the**
但	那	简短的	触碰	的	白炽灯	死亡	有	烧焦的	这	木工	的	这

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

outside	**of**	**the**	**building**	**.**
外部	的	这	建筑	.

但那短暂的炽热死亡之触却将建筑物外墙的木结构烧焦了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krækt] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʒ'ɑːd] [ɪts] ['veri] ['strʌktʃə(r)] .

It	**had**	**cracked**	**the**	**glass**	**and**	**it**	**had**	**jarred**	**its**	**very**	**structure**	**.**
它	有	裂纹	这	玻璃	和	它	有	罐装	它是	非常	结构	.

它弄裂了玻璃，也破坏了玻璃的结构。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

The	**inhabitants**	**were**	**in**	**bad**	**shape**	**.**
这	居民	是	在	坏的	形状	.

当地居民处境很糟糕。

['brɑːnsən][wɒz; wəz] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Bronson	**was**	**sprawled**	**on**	**the**	**floor**	**.**
布朗森	曾是	蔓延	在	这	地面	.

布朗森瘫倒在地。

[və'dʒɪniə][wɒz; wəz] ['krʌmpld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][desk] .

Virginia	**was**	**crumpled**	**over**	**a**	**desk**	**.**
弗吉尼亚州	曾是	皱巴巴的	超过	一个	桌子	.

弗吉尼亚蜷缩在桌子上。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .

Both	**were**	**unconscious**	**.**
两个都	是	无意识	.

两人都失去了意识。

[ænd; ənd] , ['kri:pɪŋ] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðeə(r)] [skɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌdi] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][bæd] [bɜ:n] .

And	,	creeping	deeper	into	their	skin	,	was	the	ruddy	color	of	bad	burn	.
和	,	爬行	更深	进入	他们的	皮肤	,	曾是	这	红润	颜色	的	坏的	烧伤	.

而且，在他们的皮肤深处，越来越明显的是严重烧伤的红褐色。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [wɪð] [bɜ:n] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] .

Hours	later	they	were	dark	with	burn	and	still	unconscious	.
小时	之后	他们	是	黑暗的	和	烧伤	和	仍然	无意识	.

几个小时后，他们全身烧伤严重，仍然昏迷不醒。

[ðeɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] .

They	knew	nothing	.
他们	知道	没有什么	.

他们一无所知。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['kɪŋstənz] [men] [ɒn] [ɜ:θ] [wʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l]

They	did	not	know	that	Kingston's	men	on	Earth	One	were	beginning	to	assemble
他们	做过	不是	知道	那	金斯顿的	男人	在	地球	一	是	开始	到	集合

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn][ed] ['brɑ:nsənz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][reɪdi:əʊaɪ'səʊtɒpɪk] ['fɒsfə(r)] .

the	masses	in	Ed	Bronson's	collection	of	radioisotopic	phosphor	.
这	群众	在	艾德	布朗森的	收藏	的	放射性同位素	磷	.

他们并不知道金斯顿在地球一号上的人已经开始收集埃德·布朗森收藏的放射性同位素磷。

[ðen] [ə; eɪ] [bel] ['tiŋkl] ['dʒentli] .

Then	a	bell	tinkled	gently	.
然后	一个	钟	叮叮当当	轻轻地	.

随后，铃铛轻轻叮当作响。

['brɑ:nsən] [stɜ:d] [ænd; ənd] [grəʊn] .

Bronson	stirred	and	groaned	.
布朗森	搅拌	和	呻吟	.

布朗森动了动，呻吟了一声。

[ðə; ði] [bel] ['tiŋkl] [wʌns] [mɔ:(r)] .

The	bell	tinkled	once	more	.
这	钟	叮叮当当	一次	更多的	.

铃铛再次响起。

['brɑ:nsən] [stɜ:d] [ə'gen] — ['peɪnfəli] .

Bronson	stirred	again	—	painfully	.
布朗森	搅拌	再次	—	痛苦地	.

布朗森再次动了动——这次动得很痛苦。

[ə'nʌðə(r)] ['tɪŋk(ə)l] —

Another	tinkle	—
其他	小便	—

又一阵小响——

[və'dʒɪniə] [ə'weɪkənd] , ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['veɪgli] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd]

Virginia	awakened	,	opened	her	eyes	vaguely	and	wondered	what	had
弗吉尼亚州	觉醒	,	打开	她	眼睛	依稀	和	想知道	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

弗吉尼亚醒了过来，迷迷糊糊地睁开眼睛，想知道发生了什么事。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ɪn'sɪstəntli] .

The	bell	rang	insistently	.
这	钟	响铃	坚持不懈	.

铃声持续响起。

" [ed] — [ed]['brɑːnsən] !
" Ed — Ed Bronson !
" 艾德 — 艾德 布朗森 !

“艾德——艾德·布朗森！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] ! "
" The detector ! "
" 这 探测器 ! "

“探测器！”

" [dɪ'tektə(r)] ?
" Detector ?
" 探测器 ?

“探测器?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʌlli] .
" he asked dully .
" 他 问 沉闷地 .

他语气沉闷地问道。

" ['ðer] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] !
" They're assembling the space - resonant elements on Earth One !
" 它们是 组装 这 空间 - 共振 元素 在 地球 一 !

“他们正在地球一号上组装太空共振元素！”

" [ðə; ði] [bel] [brəʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['klæmə] .
" The bell broke into an insistent clamoring .
" 这 钟 打破 进入 一个 坚持 喧闹 .

钟声突然响起，急促而响亮。

[ed] [pɪkt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɪə(r)] .
Ed picked himself from the floor and looked at the gear .
艾德 挑选 他自己 从 这 地面 和 看起来 在 这 齿轮 .

埃德从地上爬起来，看了看那些装备。

[ðə; ði][kæ'skeɪdɪd]['æmplɪfaɪəz] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz]
The cascaded amplifiers , incapable of detecting the presence of subcritical masses
这 级联 放大器 , 无法 的 检测 这 在场 的 亚临界 群众
[ɒn] [ɜːθ] [wʌn] ,
on Earth One ,
在 地球 一 ,

级联放大器无法探测到地球一号上亚临界质量的存在，

[hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [geɪn][tuː; tə]['trɪgə(r)] [ðə; ði][ə'lɑːm] [wen] [ɜːθ] [wʌnz] ['bɪts][ɒv; əv] [speɪs] ['rezənənt]
had sufficient gain to trigger the alarm when Earth One's bits of space resonant
有 充足的 获得 到 扳机 这 警报 什么时候 地球 一个人的 比特 的 空间 共振
['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ['ɪntuː]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] .
elements were collected into critical mass .
元素 是 集 进入 批判的 大量的 .

当地球一号的空间共振元素碎片聚集到临界质量时，其增益足以触发警报。

['brɑːnsən] [spʌn] [ðə; ði]['daiəl, dail][ɒv; əv][ðə; ði]['vjuːə(r)] .
Bronson spun the dials of the viewer .
布朗森 旋转 这 拨号盘 的 这 观看者 .

布朗森转动了观看器的旋钮。

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [men]

There	before	him	was	the	familiar	laboratory	of	his	own	home	and	four	men
那里	前	他	曾是	这	熟悉的	实验室	的	他的	自己的	家	和	四	男人

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

standing	before	his	bench	,
常设	前	他的	长椅	,

眼前是他熟悉的自家实验室，四个人站在他的工作台前。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [mæs] .

upon	which	stood	the	crystalline	mass	.
之上	哪个	站立	这	结晶体	大量的	.

晶体块就矗立在其上。

" [naʊ] ! " [briːðd] [ed] ['brɑːnsən] .

"	Now	!	"	breathed	Ed	Bronson	.
"	现在	!	"	呼吸	艾德	布朗森	.

“就是现在！”埃德·布朗森喘着气说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət] [steɪk]

A	World	at	Stake
一个	世界	在	赌注

世界危在旦夕

[ʌn'sɜːtnli] [və'dʒɪniə] [pɔːzd] .

Uncertainly	Virginia	paused	.
不确定性	弗吉尼亚州	暂停	.

弗吉尼亚犹豫地停顿了一下。

" [ed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ed	,	"	she	said	.
"	艾德	,	"	她	说	.

“艾德，”她说。

" [hʌ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] .

"	Huh	?	"	he	asked	,	turning	.
"	嗯	?	"	他	问	,	转弯	.

“嗯？”他转过身问道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — "

"	You're	going	to	—	"
"	你是	去	到	—	"

“你要——”

" [ai] [mʌst; məst] .

"	I	must	.
"	我	必须	.

我必须这样做。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	She	smiled	and	took	a	deep	breath	.
"	她	微笑	和	采取	一个	深的	气息	.

她笑了笑，深吸了一口气。

['brɑːnsən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪzɪkli] .

Bronson	looked	at	her	quizzically	.
布朗森	看起来	在	她	疑惑地	.

布朗森疑惑地看着她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] —

It	was	obvious	that	something	had	happened	that	had	pleased	her	—
它	曾是	明显的	那	某物	有	发生	那	有	高兴	她	—

[ɔː(r)] [kənˈvɪnst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,

or	convinced	her	of	something	,
或者	确信	她	的	某物	,

很明显，发生了什么事让她很高兴——或者让她确信了某些事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈluːdid] [hɪm] .

but	what	it	might	be	eluded	him	.
但	什么	它	可能	是	躲避	他	.

但他却不知道那究竟是什么。

" [lʊk] , [ˈdʒɪndʒə(r)] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .

"	Look	,	Ginger	,	we	haven't	much	time	.
"	看	,	姜	,	我们	还没有	很多	时间	.

“听着，姜，我们时间不多了。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ˈgəʊɪŋ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

I've	got	to	get	going	—	and	you	know	what	to	do	.
我已经	得到	到	得到	去	—	和	你	知道	什么	到	做	.

我得走了——你知道该怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] [əˈpɒn] [hɪm] .

"	She	nodded	,	her	eyes	bright	and	intent	upon	him	.
"	她	点头	,	她	眼睛	明亮的	和	意图	之上	他	.

她点了点头，目光炯炯地注视着他。

" [ed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] , " [aɪv] [biːn] [bəuθ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnɪst] ,

"	Ed	,	"	she	said	in	a	quiet	voice	,	"	I've	been	both	selfish	and	opportunist	,
"	艾德	,	"	她	说	在	一个	安静的	嗓音	,	"	我已经	到过	两个都	自私	和	机会主义者	,

“艾德，”她轻声说道，“我既自私又投机。”

['wɒntɪŋ] [sɪ'kjʊərətɪ][æt; ət] ['eni] [praɪs] .

wanting	security	at	any	price	.
想要	安全	在	任何	价格	.

不惜一切代价也要获得安全。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [wʌn] .

But	you	are	willing	to	trust	me	with	the	future	of	Earth	One	.
但	你	是	愿意的	到	相信	我	和	这	未来	的	地球	一	.

但你愿意把地球一号的未来托付给我。

[ðæt] , [tuː] , [pruːvz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] — [wɜːθ] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — "

That	,	too	,	proves	the	worth	of	—	worth	of	—	of	—	"
那	,	也	,	证明	这	值得	的	—	值得	的	—	的	—	"

这也证明了——的价值——的价值——“

" [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	Forget	it	,	"	he	said	softly	.
"	忘记	它	,	"	他	说	轻轻	.

“算了，”他轻声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʌn] [tuː; tə] [səˈvaɪv] .

"	If	we	win	it	will	prove	the	right	of	Earth	One	to	survive	.
"	如果	我们	赢	它	将要	证明	这	正确的	的	地球	一	到	存活	.

“如果我们赢了，就证明了地球一号有生存的权利。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [əˈgen] .

"	Then	he	turned	to	the	machine	again	.
"	然后	他	转向	到	这	机器	再次	.

然后他又转向了机器。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] !
" I've got to go !
" 我已经 得到 到 去 !

我得走了!

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] , [tɜːnd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
" She came up behind him , turned him around and kissed him .
" 她 来了 向上 在后面 他 , 转向 他 大约 和 亲吻 他 .

她走到他身后，把他转过来吻了他。

" [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go , " she said .
" 去 , " 她 说 .

“走吧，”她说。

" [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] , [ed] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
" And as you go , Ed , remember that I've made up my mind .
" 和 作为 你 去 , 艾德 , 记住 那 我已经 制成 向上 我的 头脑 .

“埃德，你走的时候记住，我已经下定决心了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] !
I'm going with you — all the way !
我是 去 和 你 — 全部 这 方式 !

我要和你一起走——一路同行!

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He smiled down at her .
" 他 微笑 向下 在 她 .

他低头看着她，微微一笑。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪptɪkli] .
" I know , " he said cryptically .
" 我 知道 , " 他 说 神秘地 .

“我知道，”他意味深长地说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
Then he turned and snapped the button .
然后 他 转向 和 啪啪 这 按钮 .

然后他转身，啪的一声扣上了纽扣。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lə'bɒrətri] [ə'mɪd][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɪnjənz] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] .
He landed in his own laboratory amid the four minions of Kingston .
他 登陆 在 他的 自己的 实验室 之中 这 四 小黄人 的 金斯顿 .

他降落在自己的实验室里，周围是金斯顿的四个手下。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][fɔː(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .
The suddenness of his appearance sent them flying in four directions .
这 突然 的 他的 外貌 发送 他们 飞行 在 四 方向 .

他突然出现，吓得他们四散奔逃。

[hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt]
He whirled and reached for the assembled blocks of the space - resonant
他 旋转 和 达到 为了 这 组装 积木 的 这 空间 - 共振
['elɪmənts] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,
elements on the bench ,
元素 在 这 长椅 ,

他猛地转身，伸手去拿长凳上组装好的空间共振元件块。

[tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
to separate them again .
到 分离 他们 再次 .

再次将它们分开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌgz] [ænd; ənd] ['stægəd] [ə'genst] [ðə; ði]

He	was	hit	from	behind	by	one	of	the	thugs	and	staggered	against	the
他	曾是	打	从	在后面	经过	一	的	这	暴徒	和	交错	反对	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

他被其中一个恶棍从背后袭击，踉跄着撞到了长椅上。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .

Then	the	other	three	were	upon	him	.
然后	这	其他	三	是	之上	他	.

然后，另外三人也扑向了他。

['əʊnli] ['brɑːnsənz] [ʃɪə(r)] [saɪz][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['ɪnstənt] [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

Only	Bronson's	sheer	size	and	physical	power	saved	him	from	instant	annihilation	.
仅有的	布朗森的	透明	尺寸	和	身体的	力量	已保存	他	从	立即的	湮灭	.

只有布朗森庞大的体型和强大的力量才使他免于瞬间被消灭。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɒf] , ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [hɑːd] [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

He	fought	them	off	,	hitting	them	hard	but	taking	a	murderous	amount	of
他	战斗	他们	离开	,	击中	他们	难的	但	采取	一个	杀人犯	数量	的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

他奋力反击，狠狠地揍了他们一顿，但也承受了极其严重的伤害。

[hiː; hi] [kɪkt] [wʌn] [ə'weɪ] , ['treɪdɪd] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ,

He	kicked	one	away	,	traded	blows	with	the	second	,
他	踢	一	离开	,	交易	打击	和	这	第二	,

他踢开一个，与第二个交手。

[tɜːnd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɑːd] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] — [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel]

turned	to	drive	a	hard	fist	into	the	face	of	the	third	—	and	nearly	fell
转向	到	驾驶	一个	难的	拳头	进入	这	脸	的	这	第三	—	和	几乎	跌倒

['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [bləʊ] [pɑːst] [θruː] ['nʌθɪŋ] !

forward	on	his	face	as	the	blow	passed	through	nothing	!
向前	在	他的	脸	作为	这	吹	通过了	通过	没有什么	!

他转身一拳狠狠地打在第三个人的脸上——结果这一拳竟然没打穿任何人，他差点脸朝下摔倒在地！

['brɑːnsən] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [θʌgz] .

Bronson	tried	desperately	to	fight	off	the	thugs	.
布朗森	尝试	绝望地	到	斗争	离开	这	暴徒	.

布朗森拼命反抗，试图击退暴徒。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [lə'bɒrətri] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] [və'dʒɪniə]['kəʊldli][ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [klʌbd] ['kɪŋstənz]

In	the	big	laboratory	on	Earth	Two	Virginia	coldly	and	viciously	clubbed	Kingston's
在	这	大的	实验室	在	地球	二	弗吉尼亚州	冷冷地	和	恶毒地	俱乐部	金斯顿的

['haɪəd][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [end] - [rentʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ]

hired	hand	over	the	back	of	the	head	with	a	heavy	end	-	wrench	as	the	fellow
雇用	手	超过	这	后退	的	这	头	和	一个	重的	结尾	-	扳手	作为	这	同伴

[wɒz; wəz] [stɪl] ['stægərɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] [ə'genst] ['brɑːnsən] .

was	still	staggering	forward	from	the	effort	against	Bronson	.
曾是	仍然	令人震惊	向前	从	这	努力	反对	布朗森	.

在地球二号的大实验室里，弗吉尼亚冷酷无情地用一把沉重的扳手猛击金斯顿的雇工的后脑勺，当时那家伙还在与布朗森搏斗后踉跄前行。

['brɑːnsən] [blɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stægə(r)] .

Bronson	blinked	and	recovered	from	his	stagger	.
布朗森	眨眼	和	恢复	从	他的	错开	.

布朗森眨了眨眼，从踉跄中恢复过来。

[hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] , [dʒʌst] [æz; əz] [və'dʒɪniə] [græbd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

He	lashed	out	at	the	nearest	,	just	as	Virginia	grabbed	another	to	give	him
他	鞭打	出去	在	这	最近的	,	只是	作为	弗吉尼亚州	抓住	其他	到	给	他

[ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .

the	same	treatment	.
这	相同的	治疗	.

他猛地扑向最近的一个，就在这时，弗吉尼亚抓起另一个，也对他进行了同样的攻击。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['faɪəd] ['waɪldlɪ] .

One	of	the	two	remaining	jerked	a	gun	from	his	pocket	and	fired	wildly	.
一	的	这	二	其余的	猛地一抖	一个	枪	从	他的	口袋	和	被解雇	疯狂地	.

剩下的两人中，一人猛地从口袋里掏出一把枪，胡乱扫射。

['brɑːnsən] [dʌk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] [θʌg] ['kruːəlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt]

Bronson	ducked	under	the	gun	hand	and	shouldered	the	thug	cruelly	in	the	pit
布朗森	躲闪	在下面	这	枪	手	和	肩部	这	暴徒	残酷地	在	这	坑

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] .

of	the	stomach	.
的	这	胃	.

布朗森躲过了持枪的手，狠狠地用肩膀顶了一下恶棍的腹部。

[ðə; ði] [gʌn] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] - [weɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	gun	dropped	to	the	floor	and	there	was	a	three	-	way	dive	for	it
这	枪	掉落	到	这	地面	和	那里	曾是	一个	三	-	方式	潜水	为了	它

.

:
.

枪掉在了地上，三人随即扑上去抢夺。

['brɑːnsən] [krækt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [mænz] [dʒɔː] , [drəʊv] [ə; eɪ] [fɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðərz]

Bronson	cracked	his	head	against	the	nearer	man's	jaw	,	drove	a	fist	into	the	other's
布朗森	裂纹	他的	头	反对	这	更近	男人的	颚	,	驾驶	一个	拳头	进入	这	其他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

布朗森用头猛撞靠近他的那人的下巴，然后一拳打在另一个人的脸上。

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ə'gen] .

and	grabbed	the	wrist	of	the	first	one	again	.
和	抓住	这	手腕	的	这	第一的	一	再次	.

然后又抓住了第一个人的手腕。

[ə; eɪ] [gʌn] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [mænz] [hænd] .

A	gun	appeared	in	the	second	man's	hand	.
一个	枪	出现	在	这	第二	男人的	手	.

第二名男子的手中出现了一把枪。

['brɑːnsən] [dʒɜːk] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['stægəd] ['fɔːwəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['brɑːnsən] [dʒʌst]

Bronson	jerked	the	wrist	and	the	man	staggered	forward	in	front	of	Bronson	just
布朗森	猛地一抖	这	手腕	和	这	男人	交错	向前	在	正面	的	布朗森	只是

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θʌg] ['faɪəd] .

as	the	other	thug	fired	.
作为	这	其他	暴徒	被解雇	.

布朗森猛地甩开那人的手腕，那人踉跄着走到布朗森面前，就在这时，另一个暴徒开了枪。

[ed] [felt] [ðə; ði] [mænz] ['bɒdi] [twɪtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kəʊldlɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] ,

Ed	felt	the	man's	body	twitch	and	he	coldly	lifted	a	foot	,
艾德	毛毡	这	男人的	身体	抽搐	和	他	冷冷地	抬起	一个	脚	,

埃德感觉到那人的身体抽搐了一下，他冷冷地抬起一只脚。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɪkən] [mænz] [bæk] [ænd; ənd] [həːl] [hɪm] ['fɔːwəd] [ə'genst]

set	it	in	the	small	of	the	stricken	man's	back	and	hurled	him	forward	against
放	它	在	这	小的	的	这	受打击的	男人的	后退	和	投掷	他	向前	反对

[ðə; ði] [gʌn] [wˈiːldɐ] .

the	gun	wielder	.
这	枪	持有者	.

将枪抵在受伤男子的后腰上，把他猛地推向持枪者。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [went] ['brɑːnsən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌn] [wˈiːldɐ] [dɪsə'pɪəd] .

Behind	him	went	Bronson	but	the	gun	wielder	disappeared	.
在后面	他	去	布朗森	但	这	枪	持有者	消失	.

布朗森跟在他身后，但持枪者却消失了。

[vər'dʒɪnjəz] [kwɪk] [end] - [rentʃ] [keɪm] [daʊn] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] [ɒv; əv]

Virginia's	quick	end	-	wrench	came	down	hard	and	then	she	had	three	of
弗吉尼亚州的	快的	结尾	-	扳手	来了	向下	难的	和	然后	她	有	三	的

[ðem; ðəm] [laɪnd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

them	lined	up	on	the	floor	,
他们	衬里	向上	在	这	地面	,

弗吉尼亚迅速使出一记重拳，把他们三个都撂倒在地。

[teɪpt] ['helpləsli] [wɪð] [əd'hiːsɪv] [teɪp] .

taped	helplessly	with	adhesive	tape	.
录像	无助地	和	粘合剂	磁带	.

无助地用胶带粘住。

[ʃiː; ʃi] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [kwɪk] [nəʊt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] — [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)]

She	scribbled	a	quick	note	and	sent	it	through	—	and	an	instant	later
她	潦草的	一个	快的	笔记	和	发送	它	通过	—	和	一个	立即的	之后

['brɑːnsən] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['krɪstlz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [pɑːts] .

Bronson	had	the	mass	of	crystals	separated	into	their	four	parts	.
布朗森	有	这	大量的	的	晶体	分开	进入	他们的	四	部分	.

她匆匆写了张便条发了过去——片刻之后，布朗森就把那团晶体分成了四个部分。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] .

He	breathed	deeply	as	he	read	the	note	.
他	呼吸	深	作为	他	读	这	笔记	.

他读着纸条，深吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

It	did	present	a	problem	.
它	做过	展示	一个	问题	.

这确实带来了一个问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [kɔːps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [ˌʌndi'zairəblz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði]

He	had	one	corpse	on	his	hands	and	three	other	undesirables	collected	in	the
他	有	一	尸体	在	他的	双手	和	三	其他	不受欢迎的人	集	在	这

[lə'bɒrətri] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] .

laboratory	on	Earth	Two	.
实验室	在	地球	二	.

他手里拿着一具尸体，还有三个其他不受欢迎的人在地球二的实验室里被收集起来。

['ɔːlsəʊ] , [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstlz] ['sepəreɪtɪd] .

Also	,	here	he	was	safe	on	Earth	One	again	with	the	crystals	separated	.
还	,	这里	他	曾是	安全的	在	地球	一	再次	和	这	晶体	分开	.

而且，此时他再次安全地回到了地球一号，水晶也已经分离了。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [sɪ'kjʊərəti] !

He	held	the	key	to	security	!
他	握住	这	钥匙	到	安全	!

他掌握着安全的关键！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɜːθ] [θriː] , [stɪl] [həʊl] [ænd; ənd] [əˈlaɪv] .

But	there	was	Earth	Three	,	still	whole	and	alive	.
但	那里	曾是	地球	三	,	仍然	所有的	和	活	.

但是地球三仍然存在，它依然完整且充满生机。

[haʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ɪgˈnɔː(r)] [θriː] — [ˈbrɑːnsən] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [vəˈdʒɪniə]

How	simple	it	would	have	been	to	ignore	Three	—	Bronson	admitted	that	Virginia
如何	简单的	它	会	有	到过	到	忽略	三	—	布朗森	承认	那	弗吉尼亚州

[mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtaɪə(r)]

might	have	had	to	suffer	the	fortunes	of	war	if	the	fate	of	an	entire
可能	有	有	到	遭受	这	财富	的	战争	如果	这	命运	的	一个	全部的

[wɜːld] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

world	rested	upon	the	decision	.
世界	休息	之上	这	决定	.

忽略“三号”是多么简单——布朗森承认，如果整个世界的命运取决于这一决定，那么弗吉尼亚可能不得不承受战争的命运。

[bʌt; bət] [ˈbrɑːnsən] [njuː] [ðæt] , [ənˈles] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ikˈstəːmineit] ,

But	Bronson	knew	that	,	unless	two	of	the	three	worlds	were	exterminated	,
但	布朗森	知道	那	,	除非	二	的	这	三	世界	是	灭绝	,

但布朗森知道，除非三个世界中的两个被消灭，

[ɔːl] [wʊd] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒzmɪk] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌriːəˈpɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] -

all	would	die	in	a	cosmic	explosion	when	they	began	to	reappear	on	the	same	time	-
全部	会	死	在	一个	宇宙	爆炸	什么时候	他们	开始	到	再现	在	这	相同的	时间	-

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

当他们开始在同一时间平面上重新出现时，所有人都会在一场宇宙爆炸中死去。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈkɪŋstən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈvjuːə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ed]

he	knew	that	Kingston	was	quite	prepared	to	maintain	a	viewer	on	each	of	Ed
他	知道	那	金斯顿	曾是	相当	准备	到	维持	一个	观看者	在	每个	的	艾德

[ˈbrɑːnsənz] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv] [ˈkrɪst(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːəˈsembld] [əˈgen] .

Bronson's	sections	of	crystal	until	they	were	reassembled	again	.
布朗森的	部分	的	水晶	直到	他们	是	重新组装	再次	.

他知道金斯顿已经做好了充分的准备，在埃德·布朗森的每一块水晶被重新组装之前，都会安排一名观察员对着它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [kiː] [ðæt] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈdedli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæləməˈgɔːdəʊ]

For	the	very	key	that	opened	the	portal	was	as	deadly	as	the	Alamogordo
为了	这	非常	钥匙	那	打开	这	门户网站	曾是	作为	致命	作为	这	阿拉莫戈多

[fleɪm] . . . .

Flame	.	.	.
火焰	.	.	.

因为开启传送门的那把钥匙，其威力堪比阿拉莫戈多之火……

[ə; eɪ] [hɑːd] [nɒk] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

A	hard	knock	came	at	the	door	.
一个	难的	敲	来了	在	这	门	.

一阵急促的敲门声传来。

[ed] [tɜːnd] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ed	turned	,	puzzled	,	and	went	through	his	house	to	open	it	.
艾德	转向	,	困惑	,	和	去	通过	他的	房子	到	打开	它	.

埃德疑惑地转过身，走进屋子去打开它。

['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Captain	**Norris**	**of**	**the**	**police**	**strode**	**into**	**the**	**room**	**with**	**a**	**sour**	**expression**	**.**
队长	诺里斯	的	这	警察	大步走	进入	这	房间	和	一个	酸的	表达	.

警长诺里斯面色阴沉地走进房间。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**What**	**are**	**you**	**running**	**here**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	什么	是	你	跑步	这里	?	"	他	要求	.

“你们在这里跑什么？”他质问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [bɜːdz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

"	**Where**	**are**	**the**	**four**	**birds**	**that**	**came**	**in**	**here**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
"	在哪里	是	这	四	鸟类	那	来了	在	这里	一个	很少	分钟	前	.

“几分钟前飞进来的那四只鸟在哪里？”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

Where	**have**	**you**	**been**	**?**
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

" ['nɔːrɪs] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

"	**Norris**	**strode**	**through**	**the**	**house**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**laboratory**	**.**
"	诺里斯	大步走	通过	这	房子	直到	他	来了	到	这	实验室	.

诺里斯大步穿过房子，直到来到实验室。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kɪŋstənz] ['hentʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz]

He	**looked**	**down**	**at**	**the**	**body**	**of**	**Kingston's**	**henchman**	**and**	**his**	**eyebrows**
他	看起来	向下	在	这	身体	的	金斯顿的	喽啰	和	他的	眉毛

['biːtl] .

beetled	**.**
甲虫	.

他低头看着金斯顿手下的尸体，眉毛猛地皱了起来。

" [ðɪs] [smæk] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	**This**	**smacks**	**of**	**murder**	**,**	**"**	**he**	**said**	**flatly**	**.**
"	这	拍打	的	谋杀	,	"	他	说	断然	.

“这明显是谋杀，”他斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] — "

"	**It**	**—**	**"**
"	它	—	"

“它-”

" [self] - [dɪ'fens] , " [sed] ['nɔːrɪs] ['saʊəli] .

"	**Self**	**-**	**defense**	**,**	**"**	**said**	**Norris**	**sourly**	**.**
"	自己	-	防御	,	"	说	诺里斯	酸涩地	.

“自卫，”诺里斯酸溜溜地说。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	**Tell**	**it**	**to**	**the**	**judge**	**.**
"	告诉	它	到	这	法官	.

“去跟法官说吧。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	**He**	**looked**	**around**	**.**
"	他	看起来	大约	.

他环顾四周。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ? "

"	**Where**	**are**	**the**	**other**	**three**	**?**	**"**
"	在哪里	是	这	其他	三	?	"

“其他三个人在哪里？”

" [siː] [hɪə(r)] , ['nɔːrɪs] , " [snæpt] ['brɑːnsən] .
" See here , Norris , " snapped Bronson .
" 看 这里 , 诺里斯 , " 啪啪 布朗森 .

“听着，诺里斯，”布朗森厉声说道。

" [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɒv; əv] [ɜːθ] [juː; jʊ] [slæpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
" When I came to you about the invaders of earth you slapped me in the
" 什么时候 我 来了 到 你 关于 这 入侵者 的 地球 你 被掌掴 我 在 这
['buːbi] [hætʃ] .
booby hatch .
鲣鱼 孵化 .

“当我向你讲述地球入侵者的事情时，你却狠狠地打了我一巴掌。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [pruːf] ? "
What would you say if I gave you proof ? "
什么 会 你 说 如果 我 给予 你 证明 ? "

如果我给你证据，你会怎么说?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [gʊd] , " [snæpt] ['nɔːrɪs] .
" It will have to be mighty good , " snapped Norris .
" 它 将要 有 到 是 强大的 好的 , " 啪啪 诺里斯 .

“它必须非常出色才行，”诺里斯厉声说道。

[frɒm; frəm] ['seprət] [p'ɒkɪts] [ed]['brɑːnsən] [tʊk] [ðə; ði][fɔː(r)]['bɪts][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] .
From separate pockets Ed Bronson took the four bits of crystal .
从 分离 口袋 艾德 布朗森 采取 这 四 比特 的 水晶 .

埃德·布朗森从不同的口袋里掏出了四块水晶。

[hiː; hi][set][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
He set them side by side on the bench .
他 放 他们 边 经过 边 在 这 长椅 .

他把他们并排放在长凳上。

" [və'dʒɪniə] , " [hiː; hi] [sed] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
" Virginia , " he said , knowing that she was listening .
" 弗吉尼亚州 , " 他 说 , 会心 那 她 曾是 聆听 .

“弗吉尼亚，”他说道，知道她正在听。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [sku:p] [ðə; ði] ['krɪstlz] [tə'geðə(r)] .
" And his hands scooped the crystals together .
" 和 他的 双手 抢先报道 这 晶体 一起 .

“他的双手将水晶捧在了一起。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [heɪ] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['nɔːrɪs] .
" Who are you — hey ! " exploded Norris .
" WHO 是 你 — 嘿 ! " 爆炸了 诺里斯 .

“你是谁——嘿！”诺里斯怒吼道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bæriə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri]
They had come across the barrier and were standing in the laboratory
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他们已经穿过了障碍，站在了实验室大楼里。

[ɪn] [ðə; ði] ['vjuːə(r)] [stʊd] [və'dʒɪniə] ['kɑːrlsən] .

In	the	viewer	stood	Virginia	Carlson	.
在	这	观看者	站立	弗吉尼亚州	卡尔森	.

观众席上站着弗吉尼亚·卡尔森。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)]

She	smiled	through	at	them	and	showed	them	that	she	had	once	more
她	微笑	通过	在	他们	和	显示	他们	那	她	有	一次	更多的

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] .

separated	the	bits	of	crystal	.
分开	这	比特	的	水晶	.

她朝他们笑了笑，并向他们展示了她再次将水晶碎片分开的样子。

" [wɒt] [gəʊz] [ɒn] ?

"	What	goes	on	?
"	什么	去	在	?

发生了什么事?

" ['nɔːrɪs] [stɔːm] .

"	Norris	stormed	.
"	诺里斯	暴风雨	.

诺里斯怒气冲冲地走了过来。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] , " [sed] ['brɑːnsən] .

"	You	are	now	on	Earth	Two	,	"	said	Bronson	.
"	你	是	现在	在	地球	二	,	"	说	布朗森	.

“你现在身处地球二号，”布朗森说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [smɑːt] . "

"	And	if	you	want	to	get	back	play	it	smart	.	"
"	和	如果	你	想	到	得到	后退	玩	它	聪明的	.	"

“如果你想重返赛场，那就得聪明地去赢。”

" [doʊnt] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? "

"	Don't	threaten	me	—	who	are	these	?	"
"	不	威胁	我	—	WHO	是	这些	?	"

“别威胁我——这些人是谁？”

" [θriː] [θʌgz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [θriː] . "

"	Three	thugs	from	Earth	Three	.	"
"	三	暴徒	从	地球	三	.	"

“来自地球三的三个恶棍。”

" [əʊ] [faɪn] , " [dʒiə] ['nɔːrɪs] .

"	Oh	fine	,	"	jeered	Norris	.
"	哦	美好的	,	"	嘲笑	诺里斯	.

“哦，好吧，”诺里斯嘲讽道。

" [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [geɪm] .

"	This	sounds	like	a	real	game	.
"	这	声音	喜欢	一个	真实的	游戏	.

“这听起来像个真正的游戏。”

[naʊ] [lʊk] — "

Now	look	—	"
现在	看	—	"

现在看看——”

" [juː; jʊ] [lʊk] , " [snæpt] ['brɑːnsən] .

"	You	look	,	"	snapped	Bronson	.
"	你	看	,	"	啪啪	布朗森	.

“你瞧，”布朗森厉声说道。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	set	the	controls	and	snapped	the	button	and	the	scene	outside	of	the
他	放	这	控制	和	啪啪	这	按钮	和	这	场景	外部	的	这

[lə'bɒrətri] [dɪsə'pɪəd] .

laboratory	disappeared	.
实验室	消失	.

他设置好控制装置，按下按钮，实验室外的景象消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] .

In	its	place	was	a	tall	pillar	of	flame	.
在	它是	地方	曾是	一个	高的	支柱	的	火焰	.

取而代之的是一根高耸的火焰柱。

" [ðæt] , " [sed] ['brɑːnsən] , " [ɪz] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] [æt; ət] [ˌæləmə'gɔːdəʊ] ,

"	That	,	"	said	Bronson	,	"	is	the	pillar	of	atomic	flame	at	Alamogordo	,
"	那	,	"	说	布朗森	,	"	是	这	支柱	的	原子	火焰	在	阿拉莫戈多	,

布朗森说："那就是阿拉莫戈多原子火焰的支柱。"

[kɔːzd] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] [baɪ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmæn'hætn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn]

caused	on	Earth	Two	by	the	original	Manhattan	Project	experiment	in	Nineteen
导致	在	地球	二	经过	这	原来的	曼哈顿	项目	实验	在	十九

['fɔːti] - [faɪv] .

forty	-	five	.
四十	-	五	.

这是由1945年在地球二上进行的曼哈顿计划实验造成的。

" [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l]

"	He	spun	the	dials	once	more	,	and	the	city	of	Washington	was	visible
"	他	旋转	这	拨号盘	一次	更多的	,	和	这	城市	的	华盛顿	曾是	可见的

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

at	a	distance	.
在	一个	距离	.

他再次转动旋钮，远处的华盛顿城清晰可见。

[ɪts] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [rɔːd] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

Its	pillar	of	flame	roared	high	into	the	sky	.
它是	支柱	的	火焰	咆哮	高的	进入	这	天空	.

它的火焰柱直冲云霄。

" [ðæts] [ɜːθ] [tuː] , ['wɒʃɪŋtən] , " [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] ['nɔːrɪs] .

"	That's	Earth	Two	,	Washington	,	"	he	snapped	at	Norris	.
"	那就是	地球	二	,	华盛顿	,	"	他	啪啪	在	诺里斯	.

"那是地球二，华盛顿，"他厉声对诺里斯说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['nɔːrɪs] , [kəm'pliːtli] [dʌm'faʊndɪd] .

"	But	what	can	you	do	?	"	asked	Norris	,	completely	dumbfounded	.
"	但	什么	能	你	做	?	"	问	诺里斯	,	完全地	目瞪口呆	.

"可是又能怎么办呢？"诺里斯完全懵了，问道。

" [ai] [kæn; kən] [faɪt] [bæk] — [naʊ] , " [sed] ['brɑːnsən] ['hɑːʃli] .

"	I	can	fight	back	—	now	,	"	said	Bronson	harshly	.
"	我	能	斗争	后退	—	现在	,	"	说	布朗森	严厉地	.

"我现在可以反击了，"布朗森厉声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['fɪgə(r)] [aʊt][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
" And you can sit in a corner and figure out a means for a man
" 和 你 能 坐 在 一个 角落 和 数字 出去 一个 方法 为了 一个 男人
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə] - [speɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
to come to official quarters to tell of an extra - space invasion without being
到 来 到 官方的 四分之一 到 告诉 的 一个 额外的 - 空间 入侵 没有 存在
[klæpt] [ɪn][ðə; ði] ['nʌthaʊs] !
clapped in the nuthouse !
鼓掌 在 这 疯人院 !

“你可以坐在角落里，想办法让一个人能够到官方机构报告外太空入侵事件，而不会被关进疯人院！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [kən'trəʊlz] .
" He turned from Norris and adjusted the steering controls .
" 他 转向 从 诺里斯 和 调整 这 转向 控制 .

他转过身，背对着诺里斯，调整了方向盘控制装置。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
His hand came down on the button .
他的 手 来了 向下 在 这 按钮 .

他的手按在了按钮上。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [θriː] ['wɒʃɪŋtən] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [fleɪm] .
And Earth Three Washington erupted in a massive incandescent flame .
和 地球 三 华盛顿 爆发 在 一个 大量的 白炽灯 火焰 .

地球三号华盛顿爆发出熊熊烈焰。

['kɪŋstən] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['æŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [keɪm] .
Kingston shouted in anger as the report came .
金斯顿 喊叫 在 愤怒 作为 这 报告 来了 .

报告传来时，金斯顿愤怒地大喊。

[hiː; hi] [twəːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['daiəl, dail] , [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
He twirled his own dials , found a response and pressed the button .
他 旋转 他的 自己的 拨号盘 , 成立 一个 回复 和 按下 这 按钮 .

他转动自己的旋钮，找到响应后按下了按钮。

[hiː; hi] [kraɪd] , " ['ɔːdərs] !
He cried , " Orders !
他 哭 , " 订单 !

他喊道：“命令！”

['evriwʌn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [wʌn] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [help] [spred] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)][ɒn]
Everyone possessing a Type One transmitter , help spread the atomic fire on
每个人 拥有 一个 类型 一 发射机 , 帮助 传播 这 原子 火 在
[ɜːθ] [tuː] !
Earth Two !
地球 二 !

所有拥有1型发射器的人，请帮助将原子火蔓延到地球二！

" [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [θriː] [went] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ðə; ði]['məubilaizd] ['hʌndrədz]
" Out across the face of Earth Three went the orders and the mobilized hundreds
" 出去 穿过 这 脸 的 地球 三 去 这 订单 和 这 动员起来 数百
[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [speɪs] ['rɛzəˌneɪtərz] .
of thousands of people started their space resonators .
的 数千 的 人们 开始 他们的 空间 谐振器 .

“命令传遍了地球三号的各个角落，动员起来的数十万人启动了他们的太空谐振器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [wɜːk] .
It was furious work .
它 曾是 狂怒 工作 .

这是一项极其繁重的工作。

['brɑːnsən] [wɜːl] [ðə; ði]['daiəl, dail] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [pv; əv] [vjuː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ɜːθ] [tuː]

Bronson	**whirled**	**the**	**dials**	**until**	**the**	**plane**	**of**	**view**	**looked**	**down**	**upon**	**Earth**	**Two**
布朗森	旋转	这	拨号盘	直到	这	飞机	的	看法	看起来	向下	之上	地球	二

[frɒm; frəm] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] .

from	**several**	**thousand**	**miles**	**above**	**.**
从	一些	千	英里	多于	.

布朗森转动旋钮，直到视线平面从数千英里高空俯瞰地球二号。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

From	**this**	**point**	**,**
从	这	观点	,

从这一点开始，

['brɑːnsən] [njuː] [ðæt] ['kɪŋstən] — [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['haɪdaʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] — [wɒz; wəz]

Bronson	**knew**	**that**	**Kingston**	**—**	**from**	**whatever**	**hideout**	**he**	**was**	**in**	**—**	**was**
布朗森	知道	那	金斯顿	—	从	任何	藏身处	他	曾是	在	—	曾是

[daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [ə'tæk] [ə'genst] [ɜːθ] [tuː] .

directing	**a**	**full**	**-**	**scale**	**attack**	**against**	**Earth**	**Two**	**.**
导演	一个	满的	-	规模	攻击	反对	地球	二	.

布朗森知道金斯顿——无论他身处何处——都在指挥对地球二的全面进攻。

[ðə; ði] [laɪts] ['twiŋkl] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [pv; əv] ['faɪrˌflaɪz] .

The	**lights**	**twinkled**	**like**	**a**	**field**	**of**	**fireflies**	**.**
这	灯	闪烁	喜欢	一个	场地	的	萤火虫	.

灯光闪烁，宛如一片萤火虫。

['brɑːnsən] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [ə'genst] ['kɪŋstənz] [mæst] [ə'tæk] .

Bronson	**knew**	**that**	**his**	**own**	**attempts**	**were**	**pitiful**	**against**	**Kingston's**	**massed**	**attack**	**.**
布朗森	知道	那	他的	自己的	尝试	是	可怜	反对	金斯顿的	大量	攻击	.

布朗森知道，面对金斯顿的猛烈攻击，他自己的努力是多么微不足道。

['meɪbi] [və'dʒɪniə][wɒz; wəz] [raɪt] .

Maybe	**Virginia**	**was**	**right**	**.**
或许	弗吉尼亚州	曾是	正确的	.

或许弗吉尼亚是对的。

['meɪbi] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] [ɜːθ] [θriː] [dɪd][həʊld][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [wʊd] [wɪn] .

Maybe	**,**	**in**	**the**	**final**	**analysis**	**Earth**	**Three**	**did**	**hold**	**all**	**the**	**tricks**	**and**	**would**	**win**	**.**
或许	,	在	这	最终的	分析	地球	三	做过	抓住	全部	这	技巧	和	会	赢	.

或许，最终地球三号确实掌握了所有诀窍，会取得胜利。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [wʌn] [ɔː(r)] [lɒst] ['brɑːnsən][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

But	**whether**	**or**	**not**	**he**	**won**	**or**	**lost**	**Bronson**	**was**	**going**	**to**	**fight**	**to**	**the**
但	无论	或者	不是	他	韩元	或者	丢失的	布朗森	曾是	去	到	斗争	到	这

['bɪtə(r)] [end] .

bitter	**end**	**.**
苦的	结尾	.

但无论输赢，布朗森都会战斗到最后一刻。

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [ə'genst] [ɜːθ] [θriː] — [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [wʌn] [fleəd]

He	**directed**	**his**	**fire**	**against**	**Earth**	**Three**	**—**	**and**	**saw**	**two**	**disappear**	**as**	**one**	**flared**
他	指导	他的	火	反对	地球	三	—	和	锯	二	消失	作为	一	喇叭口

[fɔːθ] .

forth	**.**
前进	.

他将火力对准了地球三号——只见两颗星体消失，一颗星体燃起熊熊烈焰。

['bɪtəli] , ['brɑːnsən] [nˈɒdɪd] .

Bitterly	**,**	**Bronson**	**nodded**	**.**
苦涩地	,	布朗森	点头	.

布朗森苦涩地点了点头。

['kɪŋstən] [wɒz; wəz] [wel] [stɑːft] .
Kingston **was** **well** **staffed** **.**
金斯顿 曾是 出色地 人员配备 .

金斯顿人员配备充足。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [set][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv]
He **could** **without** **difficulty** **set** **a** **number** **of** **his** **stations** **to** **the** **job** **of**
他 可以 没有 困难 放 一个 数字 的 他的 车站 到 这 工作 的
['sendɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ɜːθ] [tuː] [ðə; ði] [fjuː] ['faɪərz] [ðæt] ['brɑːnsən][kʊd; kəd] [stɑːt] .
sending **back** **upon** **Earth** **Two** **the** **few** **fires** **that** **Bronson** **could** **start** **.**
发送 后退 之上 地球 二 这 很少 火灾 那 布朗森 可以 开始 .

他可以毫不费力地安排他的一些站点执行这项任务，将布朗森能够点燃的少数几场大火送回地球二。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][mæn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [wel] - [ɑːmd] — [ə; eɪ] [næt] ['bætɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'genst]
He **was** **one** **man** **fighting** **a** **world** **well** **-** **armed** **—** **a** **gnat** **batting** **its** **head** **against**
他 曾是 一 男人 斗争 一个 世界 出色地 - 武装 — 一个 小飞虫 击球 它是 头 反对
[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['krəʊmiəm] [stiːl] .
a **wall** **of** **polished** **chromium** **steel** **.**
一个 墙 的 抛光 铬 钢 .

他孤身一人对抗全副武装的世界——就像一只蚊子用头撞击着一面光亮的铬钢墙。

['brɑːnsən] [stɒpt] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [fjuː'tɪləti] .
Bronson **stopped** **punching** **the** **button** **with** **a** **gesture** **of** **sheer** **futility** **.**
布朗森 停止 冲孔 这 按钮 和 一个 手势 的 透明 无用 .

布朗森无奈地停止了按按钮。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ɜːθ] [tuː] ,
And **from** **the** **vantage** **point** **above** **Earth** **Two** **,**
和 从 这 优势 观点 多于 地球 二 ,

从地球二号上方的有利位置望去，

[hɪz; ɪz] ['vjuːə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['hɒləkɔːst] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gləʊb]
his **viewer** **showed** **a** **spreading** **holocaust** **that** **threatened** **to** **cover** **the** **entire** **globe**
他的 观看者 显示 一个 传播 大屠杀 那 威胁 到 覆盖 这 全部的 地球
[frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] .
from **pole** **to** **pole** **.**
从 极 到 极 .

他的显示器显示，一场浩劫正在蔓延，威胁着要从极地席卷整个地球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gaʊt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]['hɒrə(r)]
It **would** **be** **but** **a** **matter** **of** **time** **before** **a** **gout** **of** **flame** **and** **horror**
它 会 是 但 一个 事情 的 时间 前 一个 痛风 的 火焰 和 恐怖
[ɪ'reɪzd] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['kɪŋstənz] [plænz] .
erased **him** **and** **removed** **all** **resistance** **to** **Kingston's** **plans** **.**
已擦除 他 和 已移除 全部 反抗 到 金斯顿的 计划 .

不久之后，一阵火焰和恐怖就会将他抹去，并消除对金斯顿计划的一切抵抗。

['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [θriː] ,
Switching **the** **scene** **to** **Earth** **Three** **,**
交换 这 场景 到 地球 三 ,

场景切换到地球三，

['brɑːnsən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtɪfəli] [fjuː] [dɑːts][ɒv; əv] [fleɪm] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .
Bronson **saw** **that** **the** **pitifully** **few** **dots** **of** **flame** **had** **been** **removed** **.**
布朗森 锯 那 这 可怜地 很少 点 的 火焰 有 到过 已移除 .

布朗森看到那可怜的几点火焰已经消失了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] ?
Which **was** **right** **?**
哪个 曾是 正确的 ?

哪个是对的?

[ə; eɪ] [wɜːld] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [deθ] [ɪn] ['mɪriəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [səʊ] [kən'sɜːvətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

A	world	playing	with	death	in	myriad	or	a	world	so	conservative	that	it	had
一个	世界	玩耍	和	死亡	在	无数	或者	一个	世界	所以	保守的	那	它	有

[nɒt] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] ?

not	advanced	to	the	point	where	it	could	turn	the	tables	?
不是	先进的	到	这	观点	在哪里	它	可以	转动	这	表格	?

一个充斥着死亡的世界，还是一个保守到无法扭转乾坤的世界?

['brɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['həʊpləsli] .

Bronson	shook	his	head	hopelessly	.
布朗森	摇晃	他的	头	绝望地	.

布朗森绝望地摇了摇头。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] , ['fleɪmɪŋ] ['kɜːt(ə)n] ['ɔːlməʊst] [əb'skjuəd] [ɜːθ] [tuː] [naʊ] .

The	incandescent	,	flaming	curtain	almost	obscured	Earth	Two	now	.
这	白炽灯	,	炽盛	窗帘	几乎	模糊不清	地球	二	现在	.

那道炽热的火焰帷幕几乎完全遮蔽了地球二号。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [rɒks] .

The	sky	was	alight	and	the	rumblings	and	roarings	shook	the	rocks	.
这	天空	曾是	点燃	和	这	隆隆声	和	咆哮声	摇晃	这	岩石	.

天空被照亮，隆隆的巨响震动了岩石。

['tɒɹənts] [ɒv; əv] [wɪnd] [haul] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['kærɪd] ['mɪnɪt] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪm]

Torrents	of	wind	howled	back	and	forth	and	carried	minute	bits	of	the	flame
种子	的	风	嚎叫	后退	和	前进	和	携带	分钟	比特	的	这	火焰

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

狂风呼啸而过，卷起细小的火焰碎片。

['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [eə(r)] [ðæt] ['kærɪd] [ðem; ðəm] .

feeding	on	the	very	air	that	carried	them	.
喂养	在	这	非常	空气	那	携带	他们	.

它们以携带它们的空气为食。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['faɪərz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [smɔːlə(r)] ['kreɪtəz] .

They	landed	and	they	started	their	own	fires	in	a	million	smaller	craters	.
他们	登陆	和	他们	开始	他们的	自己的	火灾	在	一个	百万	较小的	陨石坑	.

它们降落后，在无数个小陨石坑里燃起了自己的火焰。

['brɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bronson	shook	his	head	.
布朗森	摇晃	他的	头	.

布朗森摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [wʌn] [lɑːst] ['dʒestʃə(r)] .

There	was	not	much	point	in	making	even	one	last	gesture	.
那里	曾是	不是	很多	观点	在	制作	甚至	一	最后的	手势	.

即使做出最后一个手势也意义不大。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ðɪ] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [slʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

He	hit	the	control	panel	with	his	fist	and	slumped	in	his	chair	.
他	打	这	控制	控制板	和	他的	拳头	和	瘫倒	在	他的	椅子	.

他一拳砸在控制面板上，然后瘫倒在椅子上。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ɜːθ] [tuː] [ænd; ənd] [felt] [fjuː'tɪlətɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['spredɪŋ]

He	took	one	last	look	at	Earth	Two	and	felt	futility	once	more	at	the	spreading
他	采取	一	最后的	看	在	地球	二	和	毛毡	无用	一次	更多的	在	这	传播

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tɒmɪk] ['hɒrə(r)] .

of	the	atomic	horror	.
的	这	原子	恐怖	.

他最后看了一眼地球二，再次感到原子恐怖蔓延的无力感。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɑːnsən][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] .

And	**then**	**Bronson**	**sat**	**bolt**	**upright**	**.**
和	然后	布朗森	卫星	螺栓	直立	.

然后布朗森猛地坐直了。

[ə; eɪ][lɑːst]['dʒestʃə(r)] !

A	**last**	**gesture**	**!**
一个	最后的	手势	!

最后的举动!

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [weə(r)] ['eɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] !

Before	**he**	**had**	**rushed**	**in**	**where**	**angels**	**fear**	**to**	**tread**	**!**
前	他	有	匆忙	在	在哪里	天使	害怕	到	踏	!

在他冲进连天使都不敢涉足的地方之前!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**looked**	**at**	**the**	**equipment**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	看起来	在	这	设备	和	摇晃	他的	头	.

他看了看设备，摇了摇头。

[bʌt; bət] [ɪ'kwɪpmənt] [meɪd] [wel] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌəʊvə'ləʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .

But	**equipment**	**made**	**well**	**can**	**withstand**	**a**	**terrific**	**overload**	**for**	**a**	**brief**	**time**	**.**
但	设备	制成	出色地	能	经受	一个	了不起	超载	为了	一个	简短的	时间	.

但是，质量优良的设备可以在短时间内承受巨大的过载。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [rɪ'kwaɪə(r)] ['meʒərəbl] [taɪm] [bɪ'twiːn]

Even	**the**	**most**	**delicate**	**of**	**component**	**parts**	**require**	**measurable**	**time**	**between**
甚至	这	最多	精美的	的	成分	部分	要求	可测量的	时间	之间

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌəʊvə'ləʊd][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['feɪljə(r)] .

application	**of**	**a**	**tremendous**	**overload**	**and**	**ultimate**	**failure**	**.**
应用	的	一个	巨大的	超载	和	最终的	失败	.

即使是最精密的零部件，从承受巨大过载到最终失效之间也需要一定的时间。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [spʌn] [ðə; ði]['daiəl, dail][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tjuːnd] [ðə; ði]

His	**left**	**hand**	**spun**	**the**	**dials**	**and**	**his**	**right**	**hand**	**tuned**	**the**
他的	左边	手	旋转	这	拨号盘	和	他的	正确的	手	调谐	这

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

transmitter	**.**
发射机	.

他的左手转动旋钮，右手调整发射机。

[hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kæpɪt(ə)l]

He	**hoped**	**for**	**a**	**break**	**—**	**and**	**he**	**knew**	**also**	**that**	**this**	**was**	**IT**	**in**	**capital**
他	希望	为了	一个	休息	—	和	他	知道	还	那	这	曾是	它	在	首都

['lɛtəz] .

letters	**.**
信件	.

他希望能够有所突破——而且他也知道，这就是IT的真正意义所在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] ['wɪnə(r)] .

If	**it**	**worked**	**he**	**was**	**the**	**dead**	**winner**	**.**
如果	它	工作	他	曾是	这	死的	优胜者	.

如果成功了，他就是绝对的赢家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

If	**it**	**failed**	**he**	**was**	**doomed**	**to**	**remain**	**on**	**Earth**	**Two**	**to**	**watch**	**the**	**arrival**
如果	它	失败的	他	曾是	注定失败	到	保持	在	地球	二	到	手表	这	到达

[ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] [deθ] .

of	**atomic**	**death**	**.**
的	原子	死亡	.

如果失败，他将注定留在地球二，眼睁睁地看着原子死亡的到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] .

But	he	had	no	other	choice	.
但	他	有	不	其他	选择	.

但他别无选择。

['feɪsɪŋ] [deθ] ['aɪðə(r)] [weɪ] [ɪd] [best] [gəʊ] [aʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][traɪ] .

Facing	death	either	way	he'd	best	go	out	making	a	try	.
面向	死亡	任何一个	方式	他会	最好的	去	出去	制作	一个	尝试	.

反正都要死，他最好拼尽全力。

['kɪŋstən] [grʌnt] ['saʊəlɪ] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪ] - [pleɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɑːk][æt; ət][wʌn] [edʒ] .

Kingston	grunted	sourly	at	the	visi	-	plate	and	pointed	out	a	faint	arc	at	one	edge	.
金斯顿	哼哼	酸涩地	在	这	访问	-	盘子	和	尖	出去	一个	头晕的	弧	在	一	边缘	.

金斯顿对着可视板不悦地哼了一声，指着边缘的一道淡淡的弧线。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	that	?	"	he	asked	.
"	是什么	那	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [duː; də][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [tjuːb] [æt; ət] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] ? "

"	Do	we	need	a	new	tube	at	this	crucial	moment	?	"
"	做	我们	需要	一个	新的	管子	在	这	至关重要的	片刻	?	"

“在这个关键时刻，我们真的需要一条新管道吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	what	is	it	?
"	然后	什么	是	它	?

“那它到底是什么？”

" ['mæˌdɑːks] [tɜːnd] [ðə; ði]['daiəl, dail][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][dɪsk] .

"	Maddox	turned	the	dials	a	bit	and	the	arc	came	out	of	the	frame	clearly	enough	to	display	a	disc	.
"	马多克斯	转向	这	拨号盘	一个	少量	和	这	弧	来了	出去	的	这	框架	清楚地	足够的	到	展示	一个	光盘	.

“马多克斯稍微转动了一下旋钮，弧线就清晰地从画面中显现出来，足以显示一个圆盘。

[feɪnt] , [ʌn'riːdəbl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pæt(ə)n] .

Faint	,	unreadable	,	but	none	the	less	a	definite	pattern	.
头晕的	,	无法阅读	,	但	没有任何	这	较少的	一个	定	图案	.

模糊不清，难以辨认，但仍然是一个清晰的图案。

['mæˌdɑːks] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəlɪ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːtɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [vjuː] [tuː; tə] ['menɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['ɪntuː] [diːp] [speɪs] .

Maddox	looked	at	it	carefully	and	then	retreated	the	plane	of	view	to	many	thousands	of	miles	into	deep	space	.
马多克斯	看起来	在	它	小心	和	然后	撤退	这	飞机	的	看法	到	许多	数千	的	英里	进入	深的	空间	.

马多克斯仔细观察了一番，然后将视线拉回到了数千英里之外的深空。

[raɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪndʒ][hiː; hi] [went] .

Right	out	to	the	limit	of	his	range	he	went	.
正确的	出去	到	这	限制	的	他的	范围	他	去	.

他一直跑到了射程的极限。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [dɪsks] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] .

And	there	were	three	discs	,	all	of	a	size	.
和	那里	是	三	光盘	, 全部		的	一个	尺寸	.

共有三个圆盘，大小都一样。

[wʌn] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɜːθ] [tuː] .

One	was	,	of	course	,	the	flaming	Earth	Two	.
一	曾是	,	的	课程	,	这	炽盛	地球	二	.

其中一个当然是燃烧的地球二号。

" [wɪr] [ə'prəʊtʃɪŋ] ! " [jeld] ['kɪŋstən] .

"	We're	approaching	!	"	yelled	Kingston	.
"	是	接近	!	"	大喊	金斯顿	.

“我们快到了！”金斯顿喊道。

" [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [dɪsks] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːθ] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] . "

"	Those	other	discs	are	Earth	One	and	Three	.	"
"	那些	其他	光盘	是	地球	一	和	三	.	"

“另外两个圆盘分别是地球一号和地球三号。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [wen] [ðeə(r)] ['enədʒi] ['levə)lz] [ə'prəʊtʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə]

"	When	their	energy	levels	approach	one	another	it	will	be	unnecessary	to
"	什么时候	他们的	活力	级别	方法	一	其他	它	将要	是	不必要	到

[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [kə'rekʃn] !

employ	a	depth	of	penetration	correction	!
采用	一个	深度	的	渗透	更正	!

“当它们的能量水平接近时，就没有必要进行穿透深度校正了！”

" [snæpt] ['kɪŋstən] .

"	snapped	Kingston	.
"	啪啪	金斯顿	.

“金斯顿厉声说道。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðel] [ɔːl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['levə)l] . "

"	For	they'll	all	be	on	the	same	level	.	"
"	为了	他们会	全部	是	在	这	相同的	等级	.	"

“因为他们最终都会处于同一水平线上。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] — [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] ['skaɪwədz] .

"	And	when	they	do	—	we'll	all	go	skyward	.
"	和	什么时候	他们	做	—	出色地	全部	去	向天空	.

“当他们真的那样做的时候——我们都会升入天空。”

" [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [klɪkt] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] [riːd] [ðə; ði] [teɪp] .

"	The	communicator	clicked	and	Kingston	read	the	tape	.
"	这	沟通者	点击	和	金斯顿	读	这	磁带	.

“通讯器咔哒一声，金斯顿读起了录音带。”

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɑːsti] ['tʃʌk(ə)l] , ['kɪŋstən] [spʌn] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'pɒn] [ed]

Then	with	a	nasty	chuckle	,	Kingston	spun	the	dials	and	looked	in	upon	Ed
然后	和	一个	可恶的	轻笑	,	金斯顿	旋转	这	拨号盘	和	看起来	在	之上	艾德

['brɑːnsən] .

Bronson	.
布朗森	.

然后，金斯顿发出了一声恶毒的笑声，转动旋钮，看向了埃德·布朗森。

" [dɑːn] [fjuː] [lɪv; laɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['elɪmənt] [left] [ɒn] [tuː] , " [sniə] ['kɪŋstən] .

"	Darn	few	live	pieces	of	element	left	on	Two	,	"	sneered	Kingston	.
"	该死	很少	居住	件	的	元素	左边	在	二	,	"	冷笑	金斯顿	.

“二号楼里剩下的活生生的元素已经所剩无几了，”金斯顿冷笑道。

" [meɪd] ['pɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ! "

"	Made	picking	him	out	so	much	easier	!	"
"	制成	挑选	他	出去	所以	很多	更轻松	!	"

“这下挑选他容易多了！”

" [jes] , " [sed] ['mæˌdɑːks] ['djuːbiəsli] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	Yes	,	"	said	Maddox	dubiously	,	"	but	what	in	the	devil	is	he	doing	?	"
"	是的	,	"	说	马多克斯	可疑地	,	"	但	什么	在	这	魔鬼	是	他	正在做	?	"

“是啊，”马多克斯疑惑地说，“但他到底在干什么？”

" [hiːz] — ['hevənz] ! " [skriːmd] ['kɪŋstən] .

"	He's	—	heavens	!	"	screamed	Kingston	.
"	他是	—	天	!	"	尖叫	金斯顿	.

“他——我的天哪！”金斯顿尖叫道。

[hɪz; ɪz][hænd] [stæbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] .

His	hand	stabbed	for	the	button	like	a	striking	snake	.
他的	手	刺伤	为了	这	按钮	喜欢	一个	引人注目	蛇	.

他的手像毒蛇一样猛地刺向纽扣。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn] [ed] ['brɑːnsənz] ['stəʊlən] [lə'bɒrətri] [ðeə(r)] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [rɔː] ['enədʒi] .

And	down	upon	Ed	Bronson's	stolen	laboratory	there	descended	a	torrent	of	raw	energy	.
和	向下	之上	艾德	布朗森的	被盗	实验室	那里	下降	一个	激流	的	生的	活力	.

于是，一股原始能量倾泻而下，浇灌在埃德·布朗森偷来的实验室里。

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] ['rezəneɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔɪld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['hɒləkɔːst] [ðæt] [prə'djuːst] ['sʌnlaɪk] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [ə'tɒmɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

In	through	the	space	resonator	it	came	and	it	should	have	boiled	out	in	the	terrible	holocaust	that	produced	sunlike	pillars	of	roaring	atomic	destruction	.
在	通过	这	空间	谐振器	它	来了	和	它	应该	有	煮沸	出去	在	这	糟糕的	大屠杀	那	生产	像太阳一样	柱子	的	咆哮	原子	破坏	.

它通过空间谐振器进入，本应在可怕的浩劫中沸腾而出，产生像太阳一样咆哮的原子毁灭之柱。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['enədʒi] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][suːpə'krɪtɪk(ə)l; sjuː-] [mæs] [ɒv; əv] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [ɪn][ed] ['brɑːnsənz] ['stəʊlən] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['sɜːkɪts] ,

the	sheer	energy	came	roaring	in	through	the	supercritical	mass	of	space	-
这	透明	活力	来了	咆哮	在	通过	这	超临界	大量的	的	空间	-

resonant	elements	in	Ed	Bronson's	stolen	laboratory	and	entered	the	transmitter	circuits	,
共振	元素	在	艾德	布朗森的	被盗	实验室	和	进入	这	发射机	电路	,

巨大的能量从埃德·布朗森被盗实验室中超临界质量的空间共振元件中咆哮而来，并进入了发射机电路。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ək'sept] — [neɪ] , [drɔː] — [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['enədʒi] [frɒm; frəm]

which	were	wide	open	to	accept	—	nay	,	draw	—	all	available	energy	from
哪个	是	宽的	打开	到	接受	—	不	,	画	—	全部	可用的	活力	从

[wɒt'evə(r)] [sɔːs] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] .

whatever	source	was	available	.
任何	来源	曾是	可用的	.

它们完全敞开，可以接受——不，是汲取——来自任何可用来源的所有能量。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] [went] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

Into	the	circuits	went	the	torrent	of	energy	.
进入	这	电路	去	这	激流	的	活力	.

能量如洪流般涌入电路。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðə; ði] ['fəʊk(ə)l] ['vɒljuːm] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ed] ['brɑːnsənz]

It	drove	the	focal	volume	out	and	out	and	out	even	beyond	Ed	Bronson's
它	驾驶	这	焦点	体积	出去	和	出去	和	出去	甚至	超过	艾德	布朗森的

['feɪntɪst] [həʊp] .

faintest	hope	.
最微弱	希望	.

它把焦点音量推向了极致，甚至超出了埃德·布朗森最渺茫的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [ðen] ['enədʒaɪzd] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['sɜːkɪts] .

It	expanded	the	volume	and	then	energized	the	transmission	circuits	.
它	扩展	这	体积	和	然后	充满活力	这	传播	电路	.

它扩大了体积，然后为传输电路通电。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː] — [ə'tɒmɪk] ['hɒləkɔːst] [ænd; ənd] [ɔːl] — [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] -

And	Earth	Two	—	atomic	holocaust	and	all	—	disappeared	from	the	time	-
和	地球	二	—	原子	大屠杀	和	全部	—	消失	从	这	时间	-

[pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] .

plane	it	had	occupied	for	so	many	years	.
飞机	它	有	占领	为了	所以	许多	年	.

而地球二号——经历了原子弹浩劫之后——从它占据了多年的时间平面上消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] — [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [kə'læps]

There	was	a	shrinking	—	but	no	one	was	there	to	record	this	collapse
那里	曾是	一个	收缩	—	但	不	一	曾是	那里	到	记录	这	坍塌

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pleɪn] — [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ,

of	the	special	plane	—	and	at	once	,
的	这	特别的	飞机	—	和	在	一次	,

飞机开始缩小——但没有人记录下这架特殊飞机的坍塌——然后，

[ə; eɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɜːθ] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [fʊl]

a	joining	,	and	though	it	seemed	as	though	Earth	One	had	come	into	full
一个	加入	,	和	尽管	它	似乎	作为	尽管	地球	一	有	来	进入	满的

[ˌvɪzə'bɪləti] ,

visibility	,
能见度	,

一次融合，尽管看起来地球一号已经完全显现出来，

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] - ['fiːldz] ['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪn] .

this	impression	was	due	to	the	time	-	fields	joining	with	the	original	plane	.
这	印象	曾是	到期的	到	这	时间	-	字段	加入	和	这	原来的	飞机	.

这种印象是由于时间场与原始平面结合造成的。

[və'dʒɪniə] ['kɑːrlsən] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wʌn] , [ɔːl'tɜːnətli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

Virginia	Carlson	,	alone	and	wondering	on	Earth	One	,	alternately	watched	her
弗吉尼亚州	卡尔森	,	独自的	和	好奇	在	地球	一	,	交替	观看	她

[rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sməʊkt] ['fjʊəriəsli] .

wrist	watch	and	smoked	furiously	.
手腕	手表	和	熏制	愤怒地	.

弗吉尼亚·卡尔森独自一人在地球一号上徘徊，她时不时地看着手表，时不时地猛抽烟。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [hænd] [kriːp] [tuː; tə] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	watched	the	second	hand	creep	to	its	appointed	meeting	with	the	top	of	the
她	观看	这	第二	手	潜行者	到	它是	任命	会议	和	这	顶部	的	这

['daɪəl] ,

dial	,
拨号	,

她看着秒针缓缓地向表盘顶端移动，最终与表盘顶部重合。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skuːp] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]

and	she	scooped	the	space	-	resonant	elements	into	the	palms	of	her	hands
和	她	抢先报道	这	空间	-	共振	元素	进入	这	棕榈树	的	她	双手

.

:

.

她将这些具有空间共鸣的元素捧在手掌中。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] ,

This	must	be	done	quickly	,
这	必须	是	完毕	迅速地	,

这件事必须尽快完成。

[səʊ] ['veri] ['swɪftli] [lest] ['kɪŋstən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi]

so	very	swiftly	lest	Kingston	manage	to	get	through	with	more	than	could	be
所以	非常	迅速地	免得	金斯顿	管理	到	得到	通过	和	更多的	比	可以	是

['hændld] ['seɪfli] .

handled	safely	.
处理	安全	.

所以必须迅速行动，以免金斯顿处理的案件数量超过安全处理能力。

['zɪərəʊ] !

Zero	!
零	!

零!

[və'dʒɪniə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] , [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [suːpə'krɪtɪk(ə)l; sjuː-]

Virginia	clapped	her	hands	together	,	creating	an	instantaneous	supercritical
弗吉尼亚州	鼓掌	她	双手	一起	,	创建	一个	瞬间	超临界

[mæs] .

mass	.
大量的	.

弗吉尼亚拍了拍手，瞬间产生了超临界质量。

[və'dʒɪniə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] .

Virginia	clapped	her	hands	together	and	there	was	a	flash	of	flame	.
弗吉尼亚州	鼓掌	她	双手	一起	和	那里	曾是	一个	闪光	的	火焰	.

弗吉尼亚拍了拍手，一道火焰闪过。

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hiːt] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

Intolerable	heat	burned	her	hands	.
无法容忍	热	烧伤	她	双手	.

灼热难耐，她的双手被烫伤了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['blaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rʌʃ]

There	was	a	flash	of	flame	that	blinded	her	and	there	was	the	rush
那里	曾是	一个	闪光	的	火焰	那	失明	她	和	那里	曾是	这	匆忙

[ænd; ənd] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['debriː] ['ʃaʊəɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

and	clatter	of	debris	showering	the	laboratory	,
和	哒	的	碎片	淋浴	这	实验室	,

一道火光闪过，让她眼前一黑，随后碎片四处飞溅，噼里啪啦地砸向实验室。

['ʃætərɪŋ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsɪləsli] .

shattering	windows	,	and	pelting	her	mercilessly	.
破碎	视窗	,	和	投掷	她	无情地	.

砸碎窗户，并无情地向她投掷石块。

[ə; eɪ] ['hevi] ['sʌmθɪŋ] [kræʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

A	heavy	something	crashed	against	her	skull	and	drove	her	to	the
一个	重的	某物	崩溃了	反对	她	颅骨	和	驾驶	她	到	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

一个沉重的东西撞击到她的头骨，把她打倒在地。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['krɪstlz] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] ,

Her	eyes	opened	and	the	space	-	resonant	crystals	,	crushed	by	the	impact	,
她	眼睛	打开	和	这	空间	-	共振	晶体	,	碎	经过	这	影响	,

她睁开双眼，看到那些被冲击力压碎的空间共振晶体。

['sɪftɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɜːt] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊdəri] [ˌʌn'tʌtʃəbl] - [hɒt]

sifted	through	her	inert	fingers	and	mingled	with	the	powdery	untouchably	-	hot
筛过的	通过	她	惰性	手指	和	混合	和	这	粉状	不可触碰	-	热的

['debriː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪntʃ] - [diːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . . . .

debris	that	was	inch	-	deep	on	the	floor	.	.	.	.
碎片	那	曾是	英寸	-	深的	在	这	地面	.	.	.	.

她僵硬的手指间散落着，混入地板上厚达一英寸的、滚烫的粉末状碎屑中.....

['liːdə(r)] ['kɪŋstənz] [hænd][wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - [straɪk] .

Leader	Kingston's	hand	was	stopped	in	mid	-	strike	.
领导者	金斯顿的	手	曾是	停止	在	中	-	罢工	.

金斯顿领袖的手在挥出攻击的瞬间被制止了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [fleɪmd] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [ˌɪnkæn'desns] [æz; əz]['mætə(r)][wɒz; wəz] [rent]

He	and	his	laboratory	flamed	into	instant	incandescence	as	matter	was	rent
他	和	他的	实验室	火焰	进入	立即的	白炽	作为	事情	曾是	租

[tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['splɪtɪŋ] ['ætəmz][ɒv; əv][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

to	mix	with	the	raving	splitting	atoms	of	intolerable	explosion	.
到	混合	和	这	狂言	分裂	原子	的	无法容忍	爆炸	.

他和他的实验室瞬间燃起熊熊烈焰，物质被撕裂，与疯狂分裂的原子混合在一起，引发了一场难以忍受的爆炸。

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tempərəl] [pɑːðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkætə'strɒfɪk] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ɜːθ]

For	close	were	the	temporal	paths	and	the	catastrophic	energy	of	Earth
为了	关闭	是	这	颞	路径	和	这	灾难性的	活力	的	地球

[tuː] [faʊnd] [ɪts] ['aʊtlet] [θruː] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ɒv; əv]['əʊpən] [pɑːðz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

Two	found	its	outlet	through	the	myriad	of	open	paths	furnished	by	the	millions	of
二	成立	它是	出路	通过	这	无数	的	打开	路径	提供	经过	这	百万	的

[kə'mɜːʃəli] - [juːst] ['bɪts][ɒv; əv] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] .

commercially	-	used	bits	of	space	-	resonant	elements	.
商业上	-	用过的	比特	的	空间	-	共振	元素	.

因为时间路径已经接近，地球二号的灾难性能量通过数百万个商用空间共振元件提供的无数开放路径找到了出口。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstlz] [ðeə(r)] [pɔː] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fleɪm] [ðæt]

From	each	of	the	crystals	there	poured	a	torrent	of	overwhelming	flame	that
从	每个	的	这	晶体	那里	倾倒	一个	激流	的	压倒	火焰	那

[ɒv; əv][ɪt'self] [fɔːmd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] .

of	itself	formed	more	of	the	space	-	resonant	elements	.
的	本身	形成	更多的	的	这	空间	-	共振	元素	.

从每颗水晶中都喷涌出汹涌澎湃的火焰，而这火焰本身又形成了更多与空间共振的元素。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɪn] ['entrəpi] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː] [fɔːst] [ðə; ði][træns'fɜː(r)] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [truː] ['tjuːnɪŋ] —

The	excess	in	entropy	of	Earth	Two	forced	the	transfer	regardless	of	true	tuning	—
这	过量的	在	熵	的	地球	二	强制	这	转移	不管	的	真的	调谐	—

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [blɑːst] [θruː] [tuː; tə] [ˌɔːdə'bɪlətɪ] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	a	nearby	radio	station	will	blast	through	to	audibility	regardless	of	the
作为	一个	附近	收音机	车站	将要	爆炸	通过	到	可听性	不管	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] — [ɔː(r)] ,

position	of	the	dial	—	or	,
位置	的	这	拨号	—	或者	,

地球二的熵过剩迫使能量转移发生，而不管实际调谐情况如何——就像附近的电台无论旋钮调到什么位置都能清晰地播放出来一样——或者说，

[pə'hæps] ['betə(r)] ,

perhaps	better	,
也许	更好的	,

或许更好，

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɪn] ['entrəpi] ['lev(ə)l] [sɔːt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['entrəpi] [æz; əz][ə; eɪ] [nɔːθ]

the	excess	in	entropy	level	sought	the	deficient	level	of	entropy	as	a	north
这	过量的	在	熵	等级	寻求	这	不足	等级	的	熵	作为	一个	北

[mæg'netɪk] [pəʊl] [siːk] [ðə; ði] [saʊθ] [mæg'netɪk] [pəʊl] .

magnetic	pole	seeks	the	south	magnetic	pole	.
磁的	极	寻找	这	南	磁的	极	.

熵过剩会寻找熵不足的地方，就像北磁极寻找南磁极一样。

['wɔːtə(r)] — [ɔː(r)] ['enədʒi] — [faindz][ɪts] [əʊn] ['steɪb(ə)l]['lev(ə)l] .

Water	—	or	energy	—	finds	its	own	stable	level	.
水	—	或者	活力	—	发现	它是	自己的	稳定的	等级	.

水——或者说能量——会找到自身的稳定状态。

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [speɪs] ['rezənənt] ['elɪmənts] [ɒn] [ɜːθ] [θriː] [ðeə(r)]

So	from	the	machines	that	employed	space	resonant	elements	on	Earth	Three	there
所以	从	这	机器	那	受雇	空间	共振	元素	在	地球	三	那里

[pɔː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,

poured	the	flaming	substance	and	the	excess	of	energy	,
倾倒	这	炽盛	物质	和	这	过量的	的	活力	,

于是，从地球三上那些利用空间共振元素的机器中，喷涌出了燃烧的物质和过剩的能量。

[tuː; tə] [spred] [ɪn][wʌn] ['maɪti] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [rent] [speɪs] [ɪt'self] ,

to	spread	in	one	mighty	explosion	that	rent	space	itself	,
到	传播	在	一	强大的	爆炸	那	租	空间	本身	,

以一场足以撕裂空间的巨大爆炸蔓延开来，

[bʌt; bət][daɪd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['sʌbstəns] [left][tuː; tə] [kən'vɜːt] .

but	died	when	there	was	no	more	substance	left	to	convert	.
但	死亡	什么时候	那里	曾是	不	更多的	物质	左边	到	转变	.

但当没有更多物质可供转化时，他就死了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [streɪnz] ,

And	with	the	release	of	the	temporal	strains	,
和	和	这	发布	的	这	颞	菌株	,

随着时间压力的释放，

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ˌɪmpə'septəbl] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [straɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɒzmɪk] [pleɪnz] .

there	came	once	more	that	imperceptible	withdrawal	of	strife	in	the	cosmic	planes	.
那里	来了	一次	更多的	那	难以察觉的	退出	的	冲突	在	这	宇宙	飞机	.

宇宙层面的纷争再次悄然消退。

[nəʊ] [ɔːl][wɒz; wəz][æt; ət]['steɪb(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [taɪm] - [pleɪn] .

Now	all	was	at	stable	rest	and	there	remained	but	one	time	-	plane	.
现在	全部	曾是	在	稳定的	休息	和	那里	剩余	但	一	时间	-	飞机	.

现在一切都处于稳定状态，只剩下一个时间平面。

[ðæt] [pleɪn] [kən'teɪnd] [ɜːθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

That	plane	contained	Earth	One	and	all	that	belonged	to	it	.
那	飞机	包含	地球	一	和	全部	那	属于	到	它	.

那架飞机上载着地球一号及其所有组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [həːl] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] - ['rezənənt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt]

It	contained	a	man	hurled	back	through	the	space	-	resonant	transmission	equipment
它	包含	一个	男人	投掷	后退	通过	这	空间	-	共振	传播	设备

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː] ,

from	Earth	Two	,
从	地球	二	,

里面装着一个从地球二被空间共振传输设备抛回来的人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

from	the	one	place	where	the	atomic	destruction	had	yet	to	reach	,
从	这	一	地方	在哪里	这	原子	破坏	有	然而	到	抵达	,

从原子弹尚未波及到的唯一地方，

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [pleɪs] [ə'pɒn] [ɜːθ] [wʌn] [weə(r)] [speɪs] - ['rezənənt] ['elɪmənts] [ɪg'zɪstɪd]

to	the	one	and	only	place	upon	Earth	One	where	space	-	resonant	elements	existed
到	这	一	和	仅有的	地方	之上	地球	一	在哪里	空间	-	共振	元素	存在

.

:
.

前往地球上唯一存在空间共振元素的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [biːn] [tjuːnd] [tuː; tə] [ed] ['brɑːnsənz] ['stəʊlən] [ɪ'kwɪpmənt] ,

And	they	alone	had	been	tuned	to	Ed	Bronson's	stolen	equipment	,
和	他们	独自的	有	到过	调谐	到	艾德	布朗森的	被盗	设备	,

只有他们才收录了艾德·布朗森被盗的设备。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [suːpə'krɪtɪk(ə)l; sjuː-] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [beə(r)] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [træns'fɜː(r)] [baɪ] [ə; eɪ]

and	held	in	supercritical	mass	for	that	bare	instant	of	transfer	by	a
和	握住	在	超临界	大量的	为了	那	裸	立即的	的	转移	经过	一个

['wʊmənz] [hændz] .

woman's	hands	.
女性的	双手	.

并在那短暂的一瞬间，由女人的双手将其传递至彼岸，使其保持超临界质量。

[bɜːnd] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] ,

Burned	,	bruised	and	battered	,
烧伤	,	瘀伤	和	伤痕累累	,

烧伤、瘀伤、伤痕累累

[ed] ['brɑːnsən] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] ['kɑːrlsən] [wʊd] [suːn] [ə'weɪkən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs]

Ed	Bronson	and	Virginia	Carlson	would	soon	awaken	from	their	unconsciousness
艾德	布朗森	和	弗吉尼亚州	卡尔森	会	很快	觉醒	从	他们的	无意识

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] .

to	look	into	one	another's	eyes	and	wonder	.
到	看	进入	一	另一个的	眼睛	和	想知道	.

埃德·布朗森和弗吉尼亚·卡尔森很快就会从昏迷中醒来，彼此对视，心中充满疑惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神